

DIARIO OFICIAL

Director: LUD DREIKORN LOPEZ

TOMO N° 343

San Salvador, Miércoles 26 de Mayo de 1999.

NUMERO 97

SUMARIO

ORGANO LEGISLATIVO

Pág.

- Decreto N° 586.- Se autoriza al Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, para que entregue en comodato un inmueble a favor del Instituto Salvadoreño de Protección de la Mujer. 2
- Acuerdo sobre el Programa Internacional para la Conservación de los Delfines y Acuerdo Ejecutivo No. 259, del Ramo de Relaciones Exteriores aprobándolo y Decreto Legislativo No. 600 ratificándolo (CON ANEXOS). 3-46
- Convenio de Rotterdam para la Aplicación del Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional, y Acuerdo Ejecutivo No. 291, del Ramo de Relaciones Exteriores aprobándolo y Decreto Legislativo No. 601, ratificándolo (CON ANEXOS). 47-203
- Quinto Protocolo Anexo al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios- OMC, hecho en Ginebra el 27 de febrero de 1998 y Acuerdo Ejecutivo No. 281, del Ramo de Relaciones Exteriores aprobándolo y Decreto Legislativo No. 613, ratificándolo. 204-885
- Decreto No. 616.- Se Declara Electo Presidente de la Corte de Cuentas de la República, al Licenciado José Francisco Marino López. 886
- Decreto No. 617.- Se Declara Electo Primer Magistrado de la Corte de Cuentas de la República al Licenciado Abdon Martínez. 886
- Decreto No. 618.- Se Declara Electo Segundo Magistrado de la Corte de Cuentas de la República al Licenciado Mártir Arnoldo Marín. 886
- Séptimo Protocolo Adicional al Acuerdo de Alcance Parcial, entre el Gobierno de la República de El Salvador y El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y Acuerdo Ejecutivo No. 340, del Ramo de Relaciones Exteriores aprobándolo y Decreto Legislativo No. 620, ratificándolo. 887-888

ORGANO EJECUTIVO

MINISTERIO DE JUSTICIA

DECRETO No. 55.- Reglamento de la Ley del Fondo de Inversión Nacional en Electricidad y Telefonía. 889-890

MINISTERIOS DE HACIENDA Y DE

TRABAJO Y PREVISIÓN SOCIAL

DECRETO No. 54.- Reformas al Reglamento de Traspaso entre Instituciones Administradoras de Fondos de Pensiones. ... 891-893

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

RAMO DE EDUCACIÓN

Acuerdos Nos. 15-1565, Se reconoce a la Profesora Lilian Marina Calderón, como Directora del Colegio " María B. de Membreño" 894

Acuerdos Nos. 15-0142, 15-3753, 15-3737, 15-3760, 15-3671, 15-3672 y 15-3807.- Reposiciones de Títulos y Equivalencias de Estudios. 894-895

MINISTERIO DE TRABAJO Y PREVISIÓN SOCIAL

DECRETO No. 43.- Reglamento de la Ley de Formación Profesional. 896-903

MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS

RAMO DE OBRAS PÚBLICAS

Acuerdo N° 261.- Se aprueba el Proyecto de Contrato para Suministro de Tres Almejas de Operación Manual para el manejo de Graneles Sólidos en el Puerto de Acajutla, a suscribirse con la Empresa Procesos Electrónicos S.A. DE C.V. 904

Acuerdo N° 262 Se aplica Tarifa Especial por servicios prestados en el Aeropuerto Internacional El Salvador 904-905

ORGANO JUDICIAL

Pág.

CORTE SUPREMA DE JUSTICIA

- Acuerdos Nos. 172-D, 177-D y 699-D.- Autorizaciones para el ejercicio de la Abogacía en todos sus ramos. 905
- Acuerdos Nos. 293-D y 296-D.- Autorizaciones para el ejercicio de las funciones de Notario y aumentos en la nómina respectiva. 905

INSTITUCIONES AUTONOMAS

ALCALDÍAS MUNICIPALES

- DECRETO N° 3.- Reformas al Presupuesto Municipal de Sonsonate. 906-909
- DECRETO N° 9.- Reforma N° 1 al Presupuesto Especial de Mercados de la Ciudad de San Salvador. 910
- DECRETO N° 10.- Ordenanza para la Regulación del Estacionamiento de Vehículos por medio de Parquímetros en el Municipio de San Salvador. 911
- DECRETOS Nos. 8 y 11.- Reformas al Presupuesto Municipal de San Salvador. 912-914
- Estatutos de la Asociación de Desarrollo Comunal La Esperanza Cantón Cerro Grande y Acuerdo N° 24, emitido por la Alcaldía Municipal de Chalatenango, aprobándolos y confiriéndoles el carácter de Persona Jurídica. 915-918

SECCION CARTELES OFICIALES

DE PRIMERA PUBLICACIÓN

- Cartel N° 812.- DECLARATORIA DE HEREDEROS SEGUIDA POR LA PROCURADURÍA A FAVOR DE REYES CARRILLO.- 919
- Cartel N° 813 (10976).- AVISO DE INSCRIPCION DE LA ASOCIACION COOPERATIVA DE AHORRO Y CREDITO LA TRANSFIGURACION DE R.L.- 919
- Cartel N° 814.- ACEPTACION DE HERENCIA SEGUIDA POR LA PROCURADURÍA A FAVOR DEL SEÑOR JOSE FRANCISCO SERRANO.- 919
- Cartel N° 815.- TITULO SUPLETORIO SEGUIDO POR LA FISCALIA DE LA REPUBLICA A FAVOR DEL ESTADO.- 919
- Cartel N° 816 (11058).- PUBLICA SUBASTA SEGUIDA POR EL FONDO SOCIAL PARA LA VIVIENDA CONTRA SANTOS ISABEL HERNANDEZ 920
- Cartel N° 817.- TITULO DE PROPIEDAD SEGUIDO POR FISCALIA DE LA REPUBLICA A FAVOR DEL ESTADO EN EL RAMO DEL ORGANO JUDICIAL.- 920
- Cartel N° 818.- EDICTO DE EMPLAZAMIENTO SEGUIDO POR CAMARA DE PRIMERA INSTANCIA CONTRA LA SEÑORALILIAN DEL CARMEN SANTAMARIA.- 920

SECCION CARTELES PAGADOS

DE PRIMERA PUBLICACIÓN

Carteles Nos. 10439-1v, 10446-1v, 10452-1v, 10454-1v, 10456-1v, 10465-1v, 10466-1v, 10468-1v, 10469 1v, 10470-1v, 10471-1v, 10425, 10427, 10444, 10447, 10453, 10458, 10462, 10464, 10430-bis, 10443, 10445, 10448, 10455, 10398, 10399, 10400, 10401, 10402, 10403, 10404, 10405, 10406, 10407, 10408, 10409, 10410, 10411, 10412, 10413, 10415, 10416, 10417, 10418, 10419, 10420, 10421, 10422, 10424, 10431, 10434, 10435, 10436, 10437, 10438, 10395, 10396, 10397, 10467, 10423, 10430, 10461, 10457, 10433, 10473, 12505, 9627- C-bis. 921-936

DE TERCERA PUBLICACIÓN

Carteles Nos. 10184-C, 10145-C, 10167-C. 936

ORGANO LEGISLATIVO

DECRETO No. 586.-

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR,

CONSIDERANDO:

- I.- Que mediante punto de acta # 42 del Consejo de Ministros, de fecha 19 de noviembre de 1997, acordaron autorizar al Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, para que en nombre del Estado y Gobierno de El Salvador, entregue en comodato por un periodo de 99 años al Instituto Salvadoreño de Protección de la Mujer, un inmueble, situado en la 9a. Avenida Norte No. 120 de esta ciudad, de una extensión superficial de doscientos cuarenta punto cuarenta y cuatro metros cuadrados, inscrito en el Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de la Primera Sección del Centro, asiento número 0002 de la matrícula número M05000991;
- II.- Que la finalidad de dicho comodato es ampliar los espacios funcionales al Instituto Salvadoreño de Protección de la Mujer, para que brinde un mejor servicio y cumpla con el contenido de la política nacional de la mujer;
- III.- Que de conformidad a los considerandos anteriores y a lo establecido en el Art. 233 de la Constitución, es procedente autorizar al Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social para que dé en comodato por 99 años el inmueble a que se hace referencia;

POR TANTO,

en uso de sus facultades constitucionales y a iniciativa de los diputados. Gerson Martínez, Ciro Cruz Zepeda Peña, Ronal Umaña, Norma Fidelia Guevara de Ramirios, Julio Antonio Gamero Quintanilla, José Rafael Machuca Zelaya, Alfonso Aristides Alvarenga, Juan Duch Martínez, Elvia Violeta Menjivar, Jorge Alberto Villacorta Muñoz, Rosario del Carmen Acosta, Ernesto Angulo Milla, René Napoleón Aguiluz, Alex René Aguirre, José Antonio Almeydaráz Rivas, Luis Guillermo Wellmann, José Orlando Arévalo Pineda, Arturo Argumedo I., Donald Ricardo Calderón Lora, Jaime Valdez, Isidro Antonio Caballero Caballero, Olme Remberto Contreras, Marta Lilian Coto, Luis Alberto Cruz, Roberto José D'Aubuisson Munguía, Ramón Díaz Bach, Carlos Alberto Escobar, René Mario Figueroa Figueroa, Hermes Alcides Flores Molina, Nelson Funes, Nelson Napoleón García, Mauricio González Ayala, Elizardo González Lovo, Roman Ernesto Guerra Romero, Schafik Jorge Handal, José Ismael Irabeta Troya, José Roberto Larios Rodríguez, Francisco Roberto Lorenzana Durán, Carlos Guillermo Magaña Tobar, Alejandro Dagoberto Marroquín, Alvaro Gerardo Martín Escalón, Juan Ramón Medrano Guzmán, María Delia Cornejo, Raúl Mijango, María Isbela Morales Ayala, Julio Eduardo Moreno Niños, José Mario Moreno Rivera, Jorge Alberto Muñoz Navarro, María Ofelia Navarrete de Dubón, Roberto Navarro Alvarenga, Sigifredo Ochoa Pérez, Salvador Horacio Orellana Álvarez, Rubén Orellana, Oscar Samuel Ortiz Ascencio, Olga Elizabeth Ortiz Murillo, Lorena Guadalupe Peña Mendoza, Mariela Peña Pinto, Renato Antonio Pérez, Silfide Marixa Pleitez de Ramírez, Norman Noel Quijano González, José Mauricio Quinteros Cubias, Horacio Humberto Ríos Orellana, Alejandro Rivera, Abraham Rodríguez, David Rodríguez Rivera, René Oswaldo Rodríguez Velasco, Ileana Argentina Rogel de Rivera, Miguel Angel Saenz Varela, José Mauricio Salazar Hernández, Kirio Waldo Salgado, Mercedes Gloria Salguero Gross, Julio Alfredo Samayoa, Roberto Serrano Alfaro, Wilber Ernesto Serrano Calles, Gerardo Antonio Suvillaga, María Marta Concepción Valladares, Ernesto Santiago Varela, Sarbelio Ventura Cortez, Rubén Ignacio Zamora Rivas, María Elizabeth Zelaya Flores y Amado Aguiluz.

DECRETA:

Art. 1.- Autorízase al Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, para que entregue en comodato para un periodo de 99 años, un inmueble de una extensión superficial de doscientos cuarenta punto cuarenta y cuatro metros cuadrados, inscrito en el asiento número cero cero cero dos de la matrícula número M cero cinco cero cero cero nueve uno del Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de la Primera Sección del Centro, situado en la 9a. Avenida Norte número 120 de esta ciudad, a favor del Instituto Salvadoreño de Protección de la Mujer, con la finalidad de ampliar los espacios funcionales y brindar un mejor servicio y cumpla con el contenido de la política nacional de la mujer.

El referido inmueble tiene la descripción técnica siguiente:

Area M2: 240.44

MEDIDAS PERIMETRICAS

NORTE
26.05SUR
21.80ORIENTE
7.80PONIENTE
13.30

Art. 2.- Facúltase al Fiscal General de la República o al que en su nombre delegue para otorgar la Escritura Pública correspondiente.

Art. 3.- El presente Decreto entrará en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial.

DADO EN EL SALON AZUL DEL PALACIO LEGISLATIVO: San Salvador, a los veintinueve días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

JUAN DUCH MARTINEZ,
PRESIDENTE.GERSON MARTINEZ,
PRIMER VICEPRESIDENTE.CIRO CRUZ ZEPEDA PEÑA,
SEGUNDO VICEPRESIDENTE.RONAL UMAÑA,
TERCER VICEPRESIDENTE.NORMA FIDELIA GUEVARA DE RAMIRIOS,
CUARTA VICEPRESIDENTA.JULIO ANTONIO GAMERO QUINTANILLA,
PRIMER SECRETARIO.JOSE RAFAEL MACHUCA ZELAYA,
SEGUNDO SECRETARIO.ALFONSO ARISTIDES ALVARENGA,
TERCER SECRETARIO.GERARDO ANTONIO SUVILLAGA,
CUARTO SECRETARIO.ELVIA VIOLETA MENJIVAR,
QUINTA SECRETARIA.JORGE ALBERTO VILLACORTA MUÑOZ,
SEXTO SECRETARIO.

CASA PRESIDENCIAL: San Salvador, a los cinco días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

PUBLIQUESE,

ARMANDO CALDERON SOL,
Presidente de la República.EDUARDO INTERIANO,
Ministro de Salud Pública
y Asistencia Social.

I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the Agreement On the International Dolphin Conservation Program opened for signature at Washington on May 21, 1998, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, MADELEINE K. ALBRIGHT, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Assistant Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this twenty-first day of May, 1998.



Madeline K. Albright
Secretary of State

Robert D. Henn
Assistant Authentication Officer
Department of State

AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL DOLPHIN CONSERVATION PROGRAM

PREAMBLE

The Parties to this Agreement,

Aware that, in accordance with the relevant provisions of international law, as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) of 1982, all States have the duty to take, or to cooperate with other States in taking, such measures as may be necessary for the conservation and management of living marine resources;

Inspired by the principles contained in the Rio Declaration on Environment and Development of 1992, as well as the wish to implement the principles and standards of the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the FAO Conference in 1995;

Stressing the political will of the international community to contribute to enhancing the effectiveness of fisheries conservation and management measures, through the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas, adopted by the FAO Conference in 1993;

Taking note that the 50th General Assembly of the United Nations, pursuant to resolution A/RES/50/24, adopted the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Stocks and Highly Migratory Fish Stocks ("the United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks");

Reaffirming the commitments established in the La Jolla Agreement of 1992 and in the Declaration of Panama of 1995;

Emphasizing the goals of eliminating dolphin mortality in the purse-seine tuna fishery in the eastern Pacific Ocean and of seeking ecologically sound means of capturing large yellowfin tunas not in association with dolphins;

Considering the importance of the tuna fishery as a source of food and income for the populations of the Parties and that conservation and management measures must address those needs and take into account the economic and social impacts of those measures;

Recognizing the dramatic reduction of incidental dolphin mortality achieved through the La Jolla Agreement;

Convinced that scientific evidence demonstrates that the technique of fishing for tuna in association with dolphins, in compliance with the regulations and procedures established under the La Jolla Agreement and reflected in the Declaration of Panama, has provided an effective method for the protection of dolphins and rational use of tuna resources in the eastern Pacific Ocean;

Reaffirming that multilateral cooperation constitutes the most effective means for achieving the objectives of conservation and sustainable use of living marine resources;

Committed to ensure the sustainability of tuna stocks in the eastern Pacific Ocean and to progressively reduce the incidental dolphin mortalities in the tuna fishery of the eastern Pacific Ocean to levels approaching zero; to avoid, reduce and minimize the incidental catch and the discard of juvenile tuna and the incidental catch of non-target species, taking into consideration the interrelationship among species in the ecosystem;

Have agreed as follows:

ARTICLE I. DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

1. "Tuna" means the species of the suborder Scombroidei (Klawe, 1980), with the exception of the genus Scomber.
2. "Dolphins" means species of the family Delphinidae associated with the fishery for yellowfin tuna in the Agreement Area.
3. "Vessel" means a vessel that fishes for tuna with a purse seine.
4. "Parties" means the States or regional economic integration organizations which have consented to be bound by this Agreement and for which this Agreement is in force.
5. "Regional economic integration organization" means a regional economic integration organization to which its member States have transferred competence over matters covered by this Agreement, including the authority to make decisions binding on its member States in respect of those matters;
6. "IATTC" means the Inter-American Tropical Tuna Commission.
7. "La Jolla Agreement" means the instrument adopted at the Intergovernmental Meeting held in June, 1992.
8. "International Dolphin Conservation Program" means the international program established pursuant to this Agreement based on the La Jolla Agreement, as formalized, modified and enhanced in accordance with the Declaration of Panama.
9. "On-Board Observer Program" means the program defined in Annex II.
10. "Declaration of Panama" means the Declaration signed in Panama City, Republic of Panama, on October 4, 1995.
11. "Director" means the Director of Investigations of the IATTC.

ARTICLE II. OBJECTIVES

The objectives of this Agreement are:

1. To progressively reduce incidental dolphin mortalities in the tuna purse-seine fishery in the Agreement Area to levels approaching zero, through the setting of annual limits;

2. With the goal of eliminating dolphin mortality in this fishery, to seek ecologically sound means of capturing large yellowfin tunas not in association with dolphins; and
3. To ensure the long-term sustainability of the tuna stocks in the Agreement Area, as well as that of the living marine resources related to this fishery, taking into consideration the interrelationship among species in the ecosystem, with special emphasis on, *inter alia*, avoiding, reducing and minimizing bycatch and discards of juvenile tunas and non-target species.

ARTICLE III. AREA OF APPLICATION OF THE AGREEMENT

The area of application of this Agreement ("the Agreement Area") is defined in Annex I.

ARTICLE IV. GENERAL MEASURES

The Parties shall, within the framework of the IATTC:

1. Take measures to ensure the conservation of ecosystems as well as conservation and management measures to ensure the long-term sustainability of tuna stocks and other stocks of living marine resources associated with the tuna purse-seine fishery in the Agreement Area, based on the best scientific evidence available, and apply the precautionary approach, consistent with the relevant provisions of the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries and the United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks. Such measures shall be designed to maintain or restore the biomass of harvested stocks at or above levels capable of producing maximum sustainable yield, and with the goal of maintaining or restoring the biomass of associated stocks at or above levels capable of producing maximum sustainable yield; and,
2. Take measures, according to their capacities, to assess the catch and bycatch of juvenile yellowfin tuna and other stocks of living marine resources related to the purse-seine tuna fishery in the Agreement Area and establish measures in accordance with Article VI to, *inter alia*, avoid, reduce and minimize the bycatch of juvenile yellowfin tuna and bycatch of non-target species, in order to ensure long-term sustainability of all these species, taking into consideration the interrelationships among species in the ecosystem.

ARTICLE V. INTERNATIONAL DOLPHIN CONSERVATION PROGRAM

Pursuant to the International Dolphin Conservation Program and in consideration of the objective of this Agreement, the Parties shall, *inter alia*:

1. Limit total incidental dolphin mortality in the purse-seine tuna fishery in the Agreement Area to no more than five thousand annually, through the adoption and implementation of relevant measures, which shall include:

- a. The establishment of a system that provides incentives to vessel captains to continue to reduce incidental dolphin mortality, with the goal of eliminating dolphin mortality in this fishery;
 - b. The establishment within the framework of the IATTC of a system of technical training and certification for fishing captains and crews on the gear and its use, as well as the techniques for the rescue and safety of dolphins;
 - c. Within the framework of the IATTC, the promotion and support of research to improve gear, equipment, and fishing techniques, including those used in the fishery for tunas associated with dolphins;
 - d. The establishment of an equitable system for the assignment of dolphin mortality limits (DMLs), consistent with the per-year dolphin mortality caps, in accordance with Annexes III and IV;
 - e. Requiring their respective vessels that have been assigned a DML, or that otherwise operate in the Agreement Area, to comply with the operational requirements set forth in Annex VIII;
 - f. The establishment of a system for the tracking and verification of tuna harvested with and without mortality or serious injury of dolphins, based on the elements set forth in Annex IX;
 - g. The exchange of scientific research data collected by the Parties pursuant to this Agreement on a full and timely basis; and
 - h. The conduct of research for the purpose of seeking ecologically sound means of capturing large yellowfin tunas not in association with dolphins;
2. Establish per-stock per-year dolphin mortality caps, and review and assess the effects of these caps, in accordance with Annex III; and
 3. Review the measures at a Meeting of the Parties.

ARTICLE VI. SUSTAINABILITY OF LIVING MARINE RESOURCES

Pursuant to Article IV, the Parties commit to develop and implement, within the framework of the IATTC, measures to ensure the long-term sustainability of living marine resources associated with the purse-seine tuna fishery in the Agreement Area, taking into consideration the interrelationships among species in the ecosystem. To this end, the Parties shall, *inter alia*:

1. Develop and implement a program for assessing, monitoring and minimizing bycatch of juvenile tuna and non-target species in the Agreement Area;
2. To the maximum extent practicable, develop and require the use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques;

3. Require that their vessels operating in the Agreement Area release alive incidentally caught sea turtles and other threatened or endangered species, to the maximum extent practicable; and
4. Request the IATTC to initiate investigations to assess whether the fishing capacity of vessels fishing in the Agreement Area poses a threat to the sustainability of tuna stocks and other living marine resources associated with the fishery and, if so, examine possible measures and recommend their adoption whenever appropriate.

ARTICLE VII. IMPLEMENTATION AT THE NATIONAL LEVEL

Each Party shall adopt, in accordance with its laws and procedures, the necessary measures to ensure the implementation of and compliance with this Agreement including, as appropriate, the adoption of relevant laws and regulations.

ARTICLE VIII. MEETING OF THE PARTIES

1. The Parties shall meet periodically to consider matters pertaining to the implementation of this Agreement and to make all decisions relevant thereto.
2. The ordinary Meeting of the Parties shall take place at least once a year, preferably in conjunction with an IATTC meeting.
3. The Parties may also hold extraordinary meetings when deemed necessary. These meetings shall be convened at the request of any Party, provided that such request is supported by a majority of the Parties.
4. The Meeting of the Parties shall be held when a quorum is present. Quorum is reached when a majority of the Parties are present. This rule shall also apply to meetings of subsidiary organs established under this Agreement.
5. The meetings shall be held in Spanish and English, and the documents of the Meeting of the Parties shall be produced in both these languages.

ARTICLE IX. DECISION MAKING

All decisions made by the Parties at meetings convened pursuant to Article VIII shall be by consensus.

ARTICLE X. SCIENTIFIC ADVISORY BOARD

The functions of the Scientific Advisory Board, established pursuant to the La Jolla Agreement, shall be those set forth in Annex V. The Scientific Advisory Board shall be composed and shall operate in accordance with the provisions of Annex V.

ARTICLE XI. NATIONAL SCIENTIFIC ADVISORY COMMITTEES

1. Each Party shall, in accordance with its laws and procedures, establish a National Scientific Advisory Committee (NATSAC) of qualified experts, operating in their individual capacities, from the public and private sectors, and from non-governmental organizations including, *inter alia*, qualified scientists.
2. The functions of the NATSACs shall be, *inter alia*, those set forth in Annex VI.
3. The Parties shall ensure that the NATSACs shall cooperate through regular and timely meetings in the review of data and the status of stocks, and in the development of advice for achieving the objectives of this Agreement. Such meetings shall take place at least once a year in conjunction with an ordinary Meeting of the Parties.

ARTICLE XII. INTERNATIONAL REVIEW PANEL

The functions of the International Review Panel (IRP), established pursuant to the La Jolla Agreement, shall be those set forth in Annex VII. The IRP shall be composed and shall operate in accordance with the provisions of Annex VII.

ARTICLE XIII. ON-BOARD OBSERVER PROGRAM

The On-Board Observer Program established pursuant to the La Jolla Agreement shall operate in accordance with Annex II.

ARTICLE XIV. ROLE OF THE IATTC

Envisioning that the IATTC shall have an integral role in coordinating the implementation of this Agreement, the Parties shall, *inter alia*, request the IATTC to provide Secretariat support and to perform such other functions as are set forth in this Agreement or are agreed upon pursuant to this Agreement.

ARTICLE XV. FINANCING

The Parties shall contribute to the expenses necessary to achieve the objectives of this Agreement, through the establishment and collection of vessel fees, the level of which shall be determined by the Parties, without prejudice to other voluntary financial contributions.

ARTICLE XVI. COMPLIANCE

1. Each Party shall ensure with respect to vessels under its jurisdiction effective compliance with the measures set forth in this Agreement or adopted pursuant thereto. In particular, each Party shall ensure, through, *inter alia*, an annual certification and inspection program, that vessels under its jurisdiction comply with:
 - a. the operational requirements established in Annex VIII; and
 - b. the on-board observer requirements established in Annex II.
2. In respect of violations, each Party, taking into consideration the recommendations of the IRP, shall apply, consistent with its national laws, sanctions of sufficient gravity as to be effective in securing compliance with the provisions of this Agreement and of measures adopted pursuant thereto and to deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities. Such sanctions shall, for serious offenses, include refusal, suspension or withdrawal of the authorization to fish.
3. The Parties shall establish incentives for the captains and crews of vessels, with the view to enhancing compliance with this Agreement and its objectives.
4. The Parties shall adopt cooperative measures to ensure compliance with this Agreement, building on decisions that have been taken under the La Jolla Agreement.
5. Each Party shall promptly inform the IRP of enforcement actions it has taken pursuant to this Agreement, and the results thereof.

ARTICLE XVII. TRANSPARENCY

1. The Parties shall promote transparency in the implementation of this Agreement, including through public participation, as appropriate.
2. Representatives from intergovernmental organizations and representatives from non-governmental organizations concerned with matters relevant to the implementation of this Agreement shall be afforded the opportunity to take part in meetings of the Parties convened pursuant to Article VIII as observers or otherwise, as appropriate, in accordance with the guidelines and criteria set forth in Annex X. Such intergovernmental organizations and non-governmental organizations shall have timely access to relevant information, subject to procedural rules on access to such information that the Parties may adopt.

ARTICLE XVIII. CONFIDENTIALITY

1. The Meeting of the Parties shall establish rules of confidentiality for all bodies given access to information pursuant to this Agreement.
2. Notwithstanding any confidentiality rules which may be adopted in accordance with paragraph 1 above, any persons with access to such confidential information may disclose such information in connection with legal or administrative proceedings, if requested by a competent authority of the Party concerned.

ARTICLE XIX. COOPERATION WITH OTHER ORGANIZATIONS OR ARRANGEMENTS

The Parties shall cooperate with subregional, regional and global fishery conservation and management organizations and arrangements with the goal of promoting the achievement of the objectives of this Agreement.

ARTICLE XX. SETTLEMENT OF DISPUTES

1. The Parties shall cooperate in order to prevent disputes. Any Party may consult with one or more other Parties about any dispute related to the interpretation or application of the provisions of this Agreement to reach a solution satisfactory to all as quickly as possible.
2. If a dispute is not settled through such consultation within a reasonable period, the Parties in question shall consult among themselves as soon as possible in order to settle the dispute through any peaceful means they may decide upon in accordance with international law.

ARTICLE XXI. RIGHTS OF STATES

No provision of this Agreement may be interpreted in such a way as to prejudice or undermine the sovereignty, sovereign rights or jurisdiction exercised by any State in accordance with international law, as well as its position or views with regard to matters relating to the law of the sea.

ARTICLE XXII. NON-PARTIES

1. The Parties shall encourage all States and regional economic integration organizations referred to in Article XXIV of this Agreement that are not Parties to become Parties to this Agreement or to adopt laws and regulations consistent with it.

2. The Parties shall cooperate, in accordance with this Agreement and international law, to deter vessels flying the flags of States that are not Parties from carrying out activities that undermine the effectiveness of this Agreement. To this end, the Parties shall, *inter alia*, call to the attention of non-Parties such activities by their vessels.
3. The Parties shall exchange information among themselves, either directly or through the Director, with respect to activities of vessels flying the flags of non-Parties that undermine the effectiveness of this Agreement.

ARTICLE XXIII. ANNEXES

The Annexes form an integral part of this Agreement and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Agreement includes a reference to the Annexes relating thereto.

ARTICLE XXIV. SIGNATURE

This Agreement is open for signature at Washington from May 21, 1998, until May 14, 1999 by States with a coastline bordering the Agreement Area and by States or regional economic integration organizations which are members of the IATTC or whose vessels fish for tuna in the Agreement Area while the Agreement is open for signature.

ARTICLE XXV. RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL

This Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by the Signatories in accordance with their domestic laws and procedures.

ARTICLE XXVI. ACCESSION

This Agreement shall remain open to accession by any State or regional economic integration organization that meets the requirements in Article XXIV, or is otherwise invited to accede to the Agreement on the basis of a decision by the Parties.

ARTICLE XXVII. ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force upon deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Depositary.
2. After the date referred to in paragraph 1, with respect to each state or regional economic integration organization that meets the requirements of Article XXVI, the Agreement will

enter into force for each state or regional economic integration organization upon deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

ARTICLE XXVIII. RESERVATIONS

No reservations may be made to this Agreement.

ARTICLE XXIX. PROVISIONAL APPLICATION

1. This Agreement shall be applied provisionally by a State or regional economic integration organization which consents to its provisional application by so notifying the Depositary in writing. Such provisional application shall become effective from the date of receipt of the notification.
2. Provisional application by a State or regional economic integration organization shall terminate upon the entry into force of this Agreement for that State or regional economic integration organization or upon notification by that State or regional economic integration organization to the Depositary in writing of its intention to terminate provisional application.

ARTICLE XXX. AMENDMENTS

1. Any Party may propose an amendment to this Agreement by providing to the Depositary the text of a proposed amendment at least sixty days in advance of a Meeting of the Parties. The Depositary shall provide a copy of this text to all other Parties.
2. Amendments to this Agreement that are adopted by consensus at a Meeting of the Parties shall enter into force on the date on which all Parties have deposited instruments of ratification, acceptance or approval with the Depositary.
3. Unless the Parties decide otherwise, the Annexes to this Agreement may be amended, by consensus, at any Meeting of the Parties. Unless otherwise agreed, amendments to an Annex shall enter into force for all Parties upon adoption.

ARTICLE XXXI. WITHDRAWAL

Any Party may withdraw at any time after twelve months from the date on which this Agreement entered into force with respect to that Party by giving written notice of withdrawal to the Depositary. The Depositary shall inform the other Parties of the withdrawal within 30 days of receipt of such notice. The withdrawal shall become effective six months after receipt of such notice.

ARTICLE XXXII. DEPOSITARY

The original texts of this Agreement shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall send certified copies thereof to the Signatories and the Parties

thereto, and to the Secretary General of the United Nations for registration and publication, pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, having been duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE AT Washington, D.C., on this twenty first day of May, 1998, in English and Spanish, both texts being equally authentic.

Annex I

AGREEMENT AREA

The Agreement Area comprises the area of the Pacific Ocean bounded by the coastline of North, Central, and South America and by the following lines:

- a. The 40°N parallel from the coast of North America to its intersection with the 150°W meridian;
- b. The 150°W meridian to its intersection with the 40°S parallel;
- c. And the 40°S parallel to its intersection with the coast of South America.

Annex II

ON-BOARD OBSERVER PROGRAM

1. The Parties shall maintain an On-Board Observer Program in accordance with the provisions of this Annex. As a component of this Program, each Party may also maintain its own national observer program, in accordance with the provisions of this Annex.
2. Each Party shall require its vessels with a carrying capacity greater than 363 metric tons (400 short tons) and that operate in the Agreement Area, to carry an observer during each fishing trip in the Agreement Area. At least 50 percent of the observers on the vessels of each Party shall be IATTC observers; the remainder may be from the Party's national observer program, based on criteria set forth in this Annex as well as any other criteria established by the Meeting of the Parties.
3. All observers must:
 - a. have completed the technical training required by the guidelines that the Parties establish;
 - b. be a national of one of the Parties or a member of the scientific staff of the IATTC;
 - c. be capable of performing the duties set forth in paragraph 4 of this Annex; and
 - d. be included in a list of observers maintained by the IATTC or, if part of a national observer program, by the Party maintaining such program.
4. The duties of the observers shall be, *inter alia*:
 - a. to gather all pertinent information on the fishing operations of the vessel to which the observer is assigned as is necessary for implementation of this Agreement;

- b. to make available to the captain of the vessel to which the observer is assigned all measures established by the Parties pursuant to this Agreement;
 - c. to make available to the captain of the vessel to which the observer is assigned the record of dolphin mortality of that vessel;
 - d. to prepare reports on information gathered in accordance with this paragraph, and provide the vessel captain with the opportunity to include in such reports any information the captain might deem to be relevant;
 - e. to provide such reports to the Director or the pertinent national program, to be used in accordance with Annex VII, paragraph 1, of this Agreement; and
 - f. to perform such other functions as agreed by the Parties.
5. The observers shall:
- a. except to the extent required under paragraphs 4(d) and 4(e) of this Annex, treat as confidential all information with respect to the fishing operations of the vessels and of the vessel owners, and accept this requirement in writing as a condition of appointment as an observer;
 - b. comply with requirements established in the laws and regulations of the Party which exercises jurisdiction over the vessel to which the observer is assigned, insofar as such requirements are not incompatible with the provisions of this Annex;
 - c. refrain from issuing or endorsing any certificate or other documentation relating to the fishing operations of the vessel, except as may be approved by the Parties; and
 - d. respect the hierarchy and general rules of behavior which apply to all vessel personnel, provided such rules do not interfere with the duties of the observers described in this Annex and with the obligations of vessel personnel set forth in paragraph 6 of this Annex.
6. The responsibilities of the Parties and vessel captains regarding observers shall include the following, *inter alia*:
- a. Observers shall be allowed access to vessel personnel and to the gear and equipment specified in Annex VIII;
 - b. Upon request, observers shall also be allowed access to the following equipment, if present on the vessel to which they are assigned, in order to facilitate the carrying out of their duties set forth in paragraph 4:
 - i. satellite navigation equipment;
 - ii. radar display viewing screens when in use;
 - iii. high-powered binoculars including during the chase and encirclement of dolphins to facilitate identification, except when in use by vessel personnel; and
 - iv. electronic means of communication;
 - c. Observers shall have access to the vessel working deck during net and fish retrieval and to any specimen, alive or dead, that is brought aboard the vessel during a set in order to collect biological samples in accordance with the On-Board Observer Program or as otherwise required by competent national authorities as part of a national observer program;

- d. Observers shall be provided accommodations, including lodging, food, and adequate sanitary facilities equal to those of the crew;
 - e. Observers shall be provided with adequate space on the bridge or pilothouse for clerical work, as well as space on deck adequate for carrying out observer duties; and
 - f. The Parties shall ensure that captains, crew, and vessel owners do not obstruct, intimidate, interfere with, influence, bribe, or attempt to bribe an observer in the performance of his or her duties.
7. The Parties shall:
- a. ensure that any observers from their respective national programs collect information in the same manner as is required for IATTC observers; and
 - b. provide to the Director copies of all raw data collected by observers from their respective national programs in a timely manner upon the conclusion of the trip during which the data were collected, along with summaries and reports comparable to those provided by IATTC observers.
8. In a timely manner after each trip observed by an IATTC observer, the Director, in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements, is requested to provide to the Party under whose jurisdiction the vessel fished, copies of all raw data, summaries, and reports pertaining to the trip.
9. Notwithstanding other provisions of this Annex, if the Director determines that the placement of an observer from the On-Board Observer Program is not practical, a vessel subject to the jurisdiction of a Party that fishes in the Agreement Area without setting on dolphins may use a trained observer from another international program, provided such program is approved by the Parties, to collect pertinent information for the On-Board Observer Program, and to confirm to the Director that such vessel does not set on dolphins.
10. Observers from the On-Board Observer Program may be assigned to vessels of non-Parties at the discretion of the Director, provided the vessel and the vessel captain comply with all the requirements of this Annex, and all other applicable requirements of this Agreement. The Director is requested to inform the Parties of any such assignment in a timely manner.
11. Fees
- a. The Parties shall establish the amount of the annual vessel fees to cover the costs of the On-Board Observer Program. The fees shall be calculated on the basis of the carrying capacity of each vessel or any other standard specified by the Parties.
 - b. At the time a Party submits to the Director the list of vessels under Annex IV to this Agreement, it shall also submit payment, in U.S. dollars, for the fees established under paragraph 11(a) of this Annex, specifying which vessels the payment covers.
 - c. No observer shall be assigned to a vessel for which the fees, as required under paragraph 11(b) of this Annex, have not been paid.

Annex III

PER-STOCK, PER-YEAR DOLPHIN MORTALITY CAPS

1. The Parties shall establish, at a meeting convened pursuant to Article VIII of this Agreement, a per-stock, per-year dolphin mortality cap for each stock of dolphins, determined by the Meeting of the Parties, based on the best available scientific evidence, of between 0.2 percent and 0.1 percent of the Minimum Estimated Abundance (N_{min}) as calculated by the U.S. National Marine Fisheries Service or equivalent calculation standard as might be developed or recommended by the Scientific Advisory Board but in no event shall the total annual incidental dolphin mortality exceed five thousand, consistent with the provisions of this Agreement. In the year 2001 and thereafter, the per-stock, per-year cap shall be 0.1 percent of N_{min} .
2. The Parties shall conduct in 1998, or as soon as possible thereafter, a scientific review and assessment of progress toward the year 2001 objective, and consider recommendations as appropriate. Up to the year 2001, in the event that annual mortality of 0.2 percent of N_{min} is exceeded for any stock of dolphins, all sets on that stock and on any mixed schools containing members of that stock shall cease for that year. Beginning in the year 2001, in the event that annual mortality of 0.1 percent of N_{min} is exceeded for any stock of dolphins, all sets on that stock and on any mixed schools containing members of that stock shall cease for that year. In the event that annual mortality of 0.1 percent of N_{min} is exceeded for either eastern spinner or northeastern spotted dolphin stocks, the Parties shall conduct a scientific review and assessment and consider further recommendations.
3. For purposes of this Agreement, the Parties shall use the current estimate of absolute abundance for the dolphin stocks of the eastern Pacific Ocean presented by Wade and Gerrodette to the International Whaling Commission in 1992, based on U.S. National Marine Fisheries Service research vessel data for the period 1986-1990, until the Parties agree on an updated set of figures. Such updates could result from the analysis of data from future research cruises and indices of abundance and other relevant scientific data from the Parties, the IATTC and other scientific organizations.
4. The Parties shall establish a system, based on real-time observer reporting, to ensure effective implementation and compliance with the per-stock, per-year dolphin mortality cap.
5. Within six months of the entry into force of this Agreement, the Parties shall establish a system for the allocation of the per-stock per-year dolphin mortality cap for each stock for the ensuing year and years thereafter. This system shall provide for the distribution of the mortality limits in Paragraph 1 of this Annex among vessels of the Parties which are eligible for Dolphin Mortality Limits, in accordance with Annex IV. When establishing this system, the Parties shall consider the best available scientific evidence on the distribution and abundance of the stocks in question, and other variables which the Meeting of the Parties shall define at a later date.

Annex IV

DOLPHIN MORTALITY LIMITS (DMLs)

I. Assignment of DMLs

1. Each Party shall provide to the Meeting of the Parties, through the Director, prior to October 1 of each year, a list of vessels under its jurisdiction of carrying capacity greater than 363 metric tons (400 short tons) that have requested a full-year DML for the following year, indicating those other vessels that are likely to be operating in the Agreement Area in the following year, and vessels that have requested a second-semester DML for the following year.
2. The IRP shall, by November 1 of each year, or later if agreed by the IRP, provide to the Meeting of the Parties a list of qualified applicant vessels eligible to receive a DML. For purposes of this Agreement, a vessel shall be considered qualified if:
 - a. it has been certified by the relevant national authorities to be in possession of all of the dolphin safety gear and equipment required in Annex VIII;
 - b. its captain and crew have received approved training in dolphin release and rescue techniques comparable to a standard established by the Meeting of the Parties;
 - c. it is over 363 metric tons (400 short tons) carrying capacity in size;
 - d. it has a captain considered qualified due to his or her prior record of performance; and
 - e. the vessel is not deemed to be disqualified under Section II of this Annex.
3. A vessel shall not be considered qualified under paragraph 2 if, on the date of the request pursuant to paragraph 1 of this Annex, the vessel is operating under the jurisdiction of a Party whose applicable laws and regulations prohibit vessels under its jurisdiction from fishing for tuna in association with dolphins; nor shall DMLs be assigned to any Party in order to provide permits for fishing in the Agreement Area to vessels flying the flag of another State whose applicable laws and regulations prohibit vessels under its jurisdiction from fishing for tuna in association with dolphins.
4. 98 percent, or such other unreserved portion as the Parties might determine, of the overall dolphin mortality limit for the fishery (five thousand, or such other lower limit as the Parties might determine) shall be used to calculate into an average individual vessel DML (ADML) and distributed among the Parties for the succeeding year, as set forth in paragraph 5 of this Section.
5. The ADML shall be calculated by dividing the unreserved portion of the overall DML for the fishery established under paragraph 4 by the total number of qualified vessels requesting full-year DMLs. The distribution of DMLs among Parties shall be determined by multiplying the ADML by the number of qualified vessels requesting full-year DMLs and operating under the jurisdiction of each Party.

6. The remaining two percent, or such other portion as the Parties might determine, of the overall DML for the fishery shall be maintained as a separate Reserve DML Allocation (RDA), to be managed at the discretion of the Director. Any Party may request that the Director assign DMLs from such RDA to vessels fishing under its jurisdiction which do not normally fish for tuna in the Agreement Area but which may, from time to time, desire to participate in the fishery in the Agreement Area on a limited basis, provided that such vessels and their captains and crews meet the operational and training requirements set forth in Annex VIII of this Agreement and that the requirements set forth in paragraphs 2 and 3, of this Section are met. Any accidental mortalities caused by vessels operating in the Agreement Area under the jurisdiction of any of the Parties that have not requested DMLs for their fleet shall also be deducted from this RDA.
7. No DML shall be assigned to a vessel which has been determined by the Parties to have engaged in a pattern of violations, as confirmed through enforcement actions taken against such vessel by the Party under whose jurisdiction it operates, which diminish the effectiveness of the International Dolphin Conservation Program.
8. The individual Parties with qualified vessels that will be fishing for tuna in association with dolphins shall manage their DMLs in a responsible manner, provided that no individual vessel shall receive a total annual DML in excess of the DML established for 1997 by the IRP, and reported in the Minutes of the 14th Meeting of the IRP, held on February 19-20, 1997, under the La Jolla Agreement. No Party shall allocate to the total of its qualified vessels a greater number of DMLs than those that such Party has been allocated under Sections I and III of this Annex. No initial assignment of DMLs may result in any vessel receiving a DML in excess of the ADML unless its performance in reducing dolphin mortalities, as measured by the IRP based upon the previous two years' data, is better than the average performance of the international fleet as a whole. No initial assignment of DMLs may result in any vessel receiving a DML in excess of the ADML if, during the previous year, it has committed any of the infractions identified in Section III, paragraph 4 of this Annex, subject to the conditions established pursuant to that paragraph.
9. Should the total mortalities of the fleet of any Party meet or exceed the total amount of DML distributed to it pursuant to this Annex, fishing for tuna in association with dolphins shall cease for all vessels operating under the jurisdiction of that Party.
10. Each Party shall, no later than February 1 of each year, notify the Director of the initial allocation of its distributed DML among its fleet. No vessel may begin fishing for tunas associated with dolphins until the Director receives such notification.

II. Utilization of DMLs

1. Any vessel which is assigned a full-year DML and does not set on dolphins prior to April 1 of that year, or which is assigned a second-semester DML and does not set on dolphins by December 31 of that year, or which is assigned a per-trip DML from the RDA and does not set on dolphins during that trip, unless as a result of *force majeure* or extraordinary circumstances, as agreed by the IRP, shall lose its DML and may not set on dolphins for the remainder of that year. Any such vessel that loses its DML on two consecutive occasions shall not be eligible to receive a DML for the following year.

2. Within six months following entry into force of this Agreement, the IRP, in cooperation with the scientific staff of the IATTC, shall develop and recommend a system by which to measure DML utilization in order to deter frivolous requests for DMLs. Such recommended system shall be presented for consideration by the Meeting of the Parties.

III. Use of forfeited or unutilized DMLs

1. After April 1 of each year, any DMLs which the Director determines will not be utilized pursuant to Section II or which have otherwise been forfeited shall be reallocated to the Parties consistent with this Section.
2. On the first working day in April of each year, the full-year DMLs assigned to those vessels that have not utilized them, pursuant to Section II, or have otherwise forfeited them, shall be redistributed among the Parties by the Director, consistent with the formula established pursuant to Section I, paragraph 5, but after first adjusting such formula as set forth in subparagraphs (a), (b) and (c) below. Such additional DMLs may be reallocated by the individual Parties among qualified vessels under the jurisdiction of such Party, subject to limitations and conditions set forth in paragraphs 3, 4, 5, 6 and 7 of this Section.
 - a. In performing the reallocation, any vessels that may have lost or otherwise forfeited DMLs under this paragraph, and any vessels requesting second-semester DMLs after the deadline set forth in Section I, paragraph 1, shall not be considered.
 - b. Prior to establishing the number of DMLs available for reallocation under this Section, adjustment shall be made by subtracting from such number any observed dolphin mortalities caused by those vessels that lost their DMLs under Section II, paragraph 1.
 - c. Prior to establishing the number of DMLs available for reallocation under this Section, the Director shall deduct one third of the ADML calculated pursuant to Section I, paragraph 5, for allocation to each vessel requesting a second-semester DML prior to the deadline established pursuant to Section I, paragraph 1. Such second-semester DMLs shall be allocated by the Director to the Parties proportionately, based upon the jurisdiction of respective Parties over vessels covered under this subparagraph. The second-semester DMLs assigned to such vessels by the Parties under whose jurisdiction they operate shall not exceed one-third of the ADML calculated pursuant to Section I, paragraph 5. Such vessels may not begin setting on dolphins before July 1 of that year.
3. Any Party may adjust the DMLs of its qualified vessels which meet the criteria set forth in Section I, paragraph 2, of this Annex either upward or downward, provided that no vessel is assigned an adjusted DML in excess of 50 percent above its initial DML, unless its performance in successfully reducing dolphin mortalities, as measured by the IRP, is in the upper 60 percent of the performance of the international fleet as a whole, as determined by the IRP, based upon the prior year's data. A Party making such an adjustment shall so notify the Director no later than May 1, and no such adjustment shall take effect until the Director has been notified.

4. No vessel may have its initial DML adjusted upward by any Party if the IRP had determined, and the Party with jurisdiction over the vessel concurs, that during that year or the previous year:
 - a. the vessel fished without an observer;
 - b. the vessel set on dolphins without a DML;
 - c. the vessel set on dolphins after reaching its DML;
 - d. the vessel knowingly set on a banned dolphin stock;
 - e. the captain, crew, or the vessel owner committed any of the actions described in Annex II, Paragraph 6(f) of this Agreement;
 - f. the vessel made a sanctionable night set; or
 - g. the vessel used explosives during any phase of a fishing operation involving dolphins.

For infractions described in (a), (b), (c), (d), (f), and (g), a Party will be deemed to have provided such concurrence if it does not object to the IRP within six months of a referral of a possible violation from the IRP. For the infraction described in (e), a Party will be deemed to have provided such concurrence if it does not object to the IRP within 12 months of such referral.

5. No vessel may be eligible to receive an additional allocation of DML by a Party unless it has on board all of the required dolphin safety gear and equipment throughout the year; and no such upward allocation may be made for a vessel which has exceeded its initial DML prior to April 1, unless due to force majeure or extraordinary circumstances, as agreed by the Meeting of the Parties, in consultation with the IRP.
6. For any vessel exceeding its DML, as it may be adjusted pursuant to this Annex, during a given year, the amount of such excess, plus an additional 50 percent of that amount, unless the IRP recommends otherwise, shall be deducted from DMLs assigned to that vessel by a Party under whose jurisdiction the vessel operates over subsequent years in a manner prescribed by the IRP.
7. If at any time a vessel meets or exceeds its DML, as it may be adjusted pursuant to this Annex, that vessel shall immediately cease all fishing for tuna in association with dolphins.

IV. Implementation

1. The Parties shall ensure that in the implementation of the DML system established by this Annex, the per-stock, per-year dolphin mortality caps, as specified in Annex III, are not exceeded.
2. In cases involving unusual or extraordinary circumstances not foreseen in this Annex, the Parties, as recommended by the IRP, may take such measures as are necessary, consistent with the provisions of this Annex, in order to implement the DML system.

3. If the mortality in any given year increases above levels which the IRP considers to be significant, the IRP shall recommend that the Parties hold a meeting to review and identify the causes of mortality and formulate options to address such causes.

Annex V

SCIENTIFIC ADVISORY BOARD

1. The Parties shall maintain the Scientific Advisory Board of technical specialists established pursuant to the La Jolla Agreement to assist the Director in matters regarding research to
 - a. modify current purse-seine technology to make it less likely to cause dolphin mortality and
 - b. seek alternative means of capturing large yellowfin tuna.
2. The functions and responsibilities of the Board shall be to:
 - a. Meet at least once each year;
 - b. Review plans, proposals, and research programs of the IATTC to seek to meet the objectives set forth in paragraph 1 above;
 - c. Provide advice to the Director concerning the design, facilitation, and guidance of research to achieve the objectives set forth in paragraph 1 above; and
 - d. Assist the Director in locating sources of funding to conduct such research.
3. The Board will consist of no more than 10 members, no more than two of whom shall be from any one country, selected from the international community of scientists, fishing gear experts, the fishing industry, and environmentalists. The members will be proposed by the Director on the basis of their technical expertise, and each one will be subject to approval by the Parties.

Annex VI

NATIONAL SCIENTIFIC ADVISORY COMMITTEES

1. The functions of the National Scientific Advisory Committees (NATSACs), established in accordance with Article XI of this Agreement, shall be, inter alia, to:
 - a. Receive and review relevant data, including data provided to national authorities by the Director;
 - b. Advise and recommend to their governments measures and actions that should be undertaken to conserve and manage stocks of living marine resources in the Agreement Area;
 - c. Make recommendations to their governments regarding research needs, including research concerning ecosystems, the effects of climatic, environmental and socioeconomic factors, the effects of fishing as well as on measures contemplated in this Agreement, fishing techniques and practices, and gear technology research, including the development and use of selective environmentally safe and cost-effective fishing gear; and the coordination and facilitation of such research;

- d. Conduct scientific reviews and assessments by the year 1998 or as soon as possible thereafter, regarding progress toward the year 2001 objective of achieving a per-stock, per-year cap of 0.1 percent N_{min} , and make appropriate recommendations to their governments concerning these reviews and assessments, as well as additional assessments in the year 2001 consistent with this Agreement;
 - e. Ensure the regular and timely full exchange of data among the Parties and the NATSACs on catch of tuna and associated species and bycatch, including dolphin mortality data, for the purposes of developing conservation and management recommendations to their governments as well as recommendations for enforcement and scientific research while not violating the confidentiality of business confidential data;
 - f. Consult with other experts as necessary for the purpose of gathering as much information as possible that might be useful for achieving the objectives of this Agreement; and
 - g. Perform such other functions as their respective governments might assign to them.
2. Reports of the NATSACs, including of their cooperative meetings, shall be made available to the Parties and the public, in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements.
 3. The Director may convene, in addition to the meetings pursuant to Article XI, paragraph 3, meetings with the purpose of facilitating consultation among the NATSACs.
 4. The functions of the meetings of the NATSACs shall be to:
 - a. Exchange information;
 - b. Review IATTC research to achieve the objectives of this Agreement; and
 - c. Make recommendations to the Director concerning the future research program to achieve the objectives of this Agreement.
 5. The NATSAC members from any Party who attend the meeting shall be designated by that Party.

Annex VII

INTERNATIONAL REVIEW PANEL

1. In compliance with Article XII of this Agreement, the International Review Panel (IRP) shall have the following functions:
 - a. Each year compile a list of the vessels that qualify for DMLs as agreed in Annex IV;
 - b. Analyze the reports submitted to the IRP, regarding all tuna-fishing trips made by vessels covered by this Agreement;
 - c. Identify possible infractions, based on the list of possible infractions approved by the Meeting of the Parties;
 - d. Inform each Party, through the Director, of possible infractions committed by vessels flying its flag or operating under its jurisdiction, and receive from that Party information on the actions taken;

- e. Maintain an updated report on the actions taken by the Parties to provide adequate training for fishing captains, and maintain a list of those fishing captains determined to be complying with established performance requirements, based on the information provided by each of the Parties;
 - f. Recommend to the Meeting of the Parties pertinent measures for achieving the objectives of this Agreement, in particular those related to the use of gear, equipment and fishing techniques, considering improvements in technologies, as well as the adoption of appropriate incentives for captains and crews to meet the objectives of this Agreement;
 - g. Prepare and provide the Meeting of the Parties an annual report on those aspects of the operation of the fleet relating to the implementation of this Agreement, including a summary of possible infractions identified and the actions taken by the Parties;
 - h. Recommend to the Parties ways to progressively reduce dolphin mortality incidental at the fishery in the Agreement Area; and
 - i. Perform other functions as assigned by the Meeting of the Parties.
2. The IRP shall be made up of representatives of the Parties ("governmental members"), three representatives of non-governmental environmental organizations with recognized experience in matters pertaining to this Agreement and with offices in the territory of a Party, and three representatives from the tuna industry that operates under the jurisdiction of any of the Parties in the Agreement Area ("non-governmental members").
 3. The non-governmental members shall have a two-year term of membership, starting at the first meeting of the IRP immediately after their election.
 4. The non-governmental members will be elected in accordance with the following procedure:
 - a. Prior to the expiration of the term of a non-governmental member, the relevant non-governmental organizations may present candidates' nominations 60 days before the expiration of the term to the Director. A curriculum vitae should accompany each nomination. The current non-governmental members may be nominated for additional periods.
 - b. Once the nominations are received, the Director shall transmit them in writing to the Parties within 10 days. The Parties should send their votes to the Director within 20 days of the transmittal of the nominations by the Director. In this election, the three nominees from each non-governmental sector who receive the most votes shall be elected; the nominee who receives the fourth largest number of votes shall be designated the alternate member. In the case of a tie, the Director should solicit a new vote from the Parties to determine the member and the alternate.
 - c. If a non-governmental position becomes permanently vacant, because of death, resignation, or failure to participate in three consecutive meetings of the IRP, the alternate shall fill the position for the remainder of that position's term. The candidate

who received the fifth largest number of votes in the elections referred to in paragraphs (a) and (b) shall be designated the alternate member. If additional vacancies occur, the Director shall inform the relevant non-governmental organizations so that new candidates may be submitted for an election process consistent with that described in paragraphs (a) and (b).

- d. Each alternate may attend the meetings of the IRP, but shall have no speaking rights if all the members of his/her respective sector are present.
5. The IRP shall hold at least three meetings a year, one of which will preferably be held on the occasion of the ordinary Meeting of the Parties.
6. The IRP may convene additional meetings at the request of at least two of the Parties, provided that a majority of the Parties support the request.
7. The IRP meetings shall be chaired by a Presider elected by the governmental members at the beginning of each meeting, who shall decide on matters of order. Any member shall have the right to ask that any decision made by the Presider be decided as specified in Paragraph 9 of this Annex.
8. The meetings shall be in Spanish and English, and IRP documents shall also be produced in both languages.
9. The decisions at the meetings of the IRP shall be adopted by consensus among the governmental members.
10. The following criteria shall be applied to attendance at IRP meetings:
 - a. There shall be no restrictions on the number of persons a Party can include in its delegation to an IRP meeting.
 - b. Any IATTC member or Signatory to this Agreement may be represented by an observer.
 - c. Any State not a member of the IATTC and any State or regional economic integration organization not a signatory to this Agreement may be represented by an observer, with prior notification to IRP governmental members, unless any governmental member of the IRP objects in writing.
 - d. The Director may invite representatives of intergovernmental organizations as observers, with prior notification to IRP members, unless any governmental member of the IRP objects in writing.
 - e. In any cases referred to in (c) and (d) above, the Director shall not disclose the identity of the objecting Party.
 - f. Each observer is limited to two delegates, but may bring more with the approval of two-thirds of the governmental members of the IRP.
11. In cases of urgency, and without prejudice to the provisions of paragraph 9 of this Annex, the IRP may take decisions by correspondence through a vote of the governmental members, under the following procedures:

- a. The proposal shall be circulated to all members of the IRP, in writing, with all pertinent documentation, at least fourteen days before the proposed effective date of the resolution, action, or measure; the votes shall be transmitted to the Director no less than seven days before the proposed effective date;
 - b. The proposal shall be considered urgent unless a simple majority of the governmental members objects in writing; the proposal shall be accepted unless any governmental member objects in writing; and
 - c. The Director shall circulate the proposal as well as the accompanying documentation, receive and count the votes, and inform the IRP members of the results of a vote as soon as the voting closes.
12. The Director will carry out the functions of the Secretary, which shall include:
- a. Assisting in the convening and organization of IRP meetings;
 - b. Presenting information required by the IRP for carrying out its functions and responsibilities, including observer IRP forms and field data forms providing information on the activities of the vessels, dolphin mortality, and the presence, condition, and use of the dolphin safety equipment and gear;
 - c. Preparing minutes of all meetings and draft special reports and documents dealing with the activities of the IRP;
 - d. Providing to each Party, for its consideration, recommendations and information concerning possible infractions identified by the IRP for vessels under its jurisdiction;
 - e. Distributing to the IRP information received from Parties on the actions taken on possible infractions identified by the IRP;
 - f. Publishing the Annual Report of the IRP and making it available to the public, in accordance with the instructions given by the Meeting of the Parties;
 - g. Presenting to the members of the IRP information received from the Parties referred to in Paragraph 1(e) of this Annex; and
 - h. Carrying out other tasks necessary for the accomplishment of the IRP's functions, as assigned by the Parties.
13. The rules of procedure of the IRP may be modified by the Meeting of the Parties. Modifications may be recommended by the IRP.
14. The members of the IRP and any other participants invited to attend IRP meetings as observers shall treat all the information presented at such meetings in accordance with the provisions of confidentiality set forth in Article XVIII of this Agreement.

Annex VIII

OPERATIONAL REQUIREMENTS FOR VESSELS

1. For the purposes of this Annex:
 - a. "Strip" means a section of net that is approximately 6 fathoms deep.

- b. "Backdown" means the procedure for releasing captured dolphins by shifting the vessel's engine(s) into reverse during net retrieval, causing the net remaining in the water to form a channel, and the corkline at the apex of the channel to submerge.
- c. "Bunch" means a length of corkline gathered together.
- d. "Sack-up" means that part of the fishing process when the catch is concentrated near the surface for loading aboard the vessel.

2. Dolphin Safety Gear and Equipment Requirements

A vessel with a carrying capacity of more than 363 metric tons (400 short tons) operating in the Agreement Area shall:

- a. Have a purse seine equipped with a dolphin safety panel (DSP) with the following characteristics:
 - i. A minimum length of 180 fathoms (as measured before installation), except that the minimum length of the DSP in nets deeper than 18 strips must be determined in a ratio of 10 fathoms in length for each strip of net depth. The DSP must be installed so as to cover the backdown channel along the corkline, beginning at the outboard end of the last bow bunch pulled and continuing to at least two-thirds the distance from the apex of the backdown channel to the point where the net is secured at the stern. The DSP shall consist of small-mesh webbing not to exceed 1 ¼ inches (3.2 cm) stretched mesh, extending downward from the corkline to a minimum depth of two strips.
 - ii. Each end shall be identified with a highly visible marker.
 - iii. Any space between the corks or the corkline and the small mesh shall not exceed 1 3/8 inches (3.5 cm) in diameter.
- b. Have at least three operable speedboats. All operable speedboats shall be equipped with towing bridles or posts, and tow lines;
- c. Have an operable raft suitable for the observation and rescue of dolphins;
- d. Have at least two operable facemasks suitable for underwater observation; and
- e. Have an operable long-range floodlight with a minimum output of 140,000 lumens.

3. Dolphin Protection and Release Requirements and Prohibitions

A vessel with a carrying capacity of more than 363 metric tons (400 short tons) operating in the Agreement Area shall:

- a. Perform backdown during every set in which dolphins are captured, until it is no longer possible to remove live dolphins from the net by this procedure. At least one crewman shall be deployed during backdown to aid in the release of dolphins;
- b. Continue efforts to release any live dolphins remaining in the net after backdown, so that all live dolphins are released prior to the initiation of the sack-up procedure;
- c. Not sack-up or brail live dolphins;

- d. Avoid injuring or killing dolphins captured in the course of fishing operations;
- e. Complete backdown no later than thirty minutes after sunset, as determined by an accurate and reliable source approved by the Parties. A set that does not meet this requirement is termed a "night set";
- f. Not use any type of explosive during any phase of a fishing operation involving dolphins (underwater flares are not considered to be explosives);
- g. Cease setting on dolphins when its DML has been reached;
- h. Not intentionally set on dolphins if the vessel does not have a DML; and
- i. Perform a periodic net alignment to ensure the proper location of the dolphin safety panel during the backdown procedure, based on criteria established by the IRP.

It is emphasized that the above requirements should not lead to crewmen being placed in situations that present unnecessary risks to their personal safety.

4. Exceptions

- a. A vessel without a DML is exempt from the requirements of Paragraph 2 of this Annex and from the obligation of carrying out the backdown maneuver mentioned in Paragraph 3 of this Annex unless the Party with jurisdiction over that vessel determines otherwise.
- b. Any such vessel that captures dolphins accidentally shall attempt to release the dolphins, using every means at its disposal, including aborting the set, and taking into consideration the requirements set forth in paragraph 3 of this Annex.

5. Treatment of Observers

Captains, crew, and other personnel shall comply with their responsibilities regarding the presence of observers aboard their vessels, as specified in Annex II, paragraph 6.

6. Vessels under 363 metric tons (400 short tons)

No vessel with a carrying capacity of 363 metric tons (400 short tons) or less may intentionally set on dolphins.

Annex IX

ELEMENTS OF A TUNA TRACKING AND VERIFICATION PROGRAM

1. Pursuant to Article V, paragraph 1(f), the Parties shall establish a program to track and verify tuna harvested by vessels in the Agreement Area, based on the following elements:
 - a. the use of weight calculation for the purposes of tracking tuna caught, landed, processed and exported;
 - b. additional measures to enhance current observer coverage, including the establishment of criteria for training and for improving monitoring and reporting capabilities and procedures;
 - c. the designation of well location, procedures for sealing holds, procedures for monitoring and certifying both above and below deck, or through equally effective methods;

- d. the reporting, receipt, and database storage of radio and facsimile transmittals from vessels containing information related to the tracking and verification of such tuna;
 - e. the shore-based verification and tracking of such tuna throughout the fishing, transshipment, and canning process by means of On-board Observer Program trip records;
 - f. the use of periodic audits and spot checks for caught, landed, and processed tuna products; and
 - g. the provision of timely access to relevant data.
2. Each Party shall implement this program in its respective territory, on vessels subject to its jurisdiction and in marine areas with respect to which it exercises sovereignty or sovereign rights and jurisdiction.

Annex X

GUIDELINES AND CRITERIA FOR THE PARTICIPATION OF OBSERVERS AT MEETINGS OF THE PARTIES

1. The Director shall invite to Meetings of the Parties convened pursuant to Article VIII intergovernmental organizations whose work is relevant to the implementation of this Agreement, as well as non-Parties whose participation may promote implementation of this Agreement.
2. Non-governmental organizations (NGOs) with recognized experience in matters pertaining to this Agreement shall be eligible to participate as observers in all Meetings of the Parties convened pursuant to Article VIII except meetings held in executive session or meetings of Heads of Delegation.
3. Any NGO desiring to participate as an observer in a Meeting of the Parties shall notify the Director of its desire to participate at least 50 days in advance of the Meeting. The Director shall notify the Parties of the names of such NGOs at least 45 days prior to the beginning of the Meeting.
4. If a Meeting of the Parties is held with less than 50 days notice, the Director shall have greater flexibility concerning the timing of the sending of the invitations.
5. An NGO desiring to participate as an observer may do so unless a majority of the Parties formally objects for cause in writing at least 30 days prior to the beginning of the meeting in question.
6. Any participating observer may:
 - a. attend meetings, subject to paragraph 2 of this Annex, but not vote;
 - b. make oral statements during the meetings upon the invitation of the chairman;
 - c. distribute documents at the meeting, with the approval of the chairman; and
 - d. engage in other activities, as appropriate and as approved by the chairman.

7. The Director may require NGO observers to pay reasonable fees, and to cover costs attributable to their attendance (*e.g.* copying expenses).
8. All observers admitted to a Meeting of the Parties shall be sent or otherwise provided the same documentation generally available to Parties, except documentation containing business-confidential data.
9. All observers admitted to a Meeting of the Parties shall comply with all rules and procedures applicable to other participants in the meeting.

I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the Agreement On the International Dolphin Conservation Program opened for signature at Washington on May 21, 1998, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, MADELEINE K. ALBRIGHT, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Assistant Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this twenty-first day of May, 1998.



Madeleine K. Albright
Secretary of State

Patricia D. Hennard
Assistant Authentication Officer
Department of State

ACUERDO SOBRE EL PROGRAMA INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DE LOS
DELFINES

PREAMBULO

Las Partes en el presente Acuerdo,

Conscientes de que en virtud de las normas pertinentes del derecho internacional, tal como se reflejan en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982, todos los Estados tienen el deber de tomar, o de cooperar con otros Estados para tomar, las medidas que sean necesarias para la conservación y ordenación de los recursos marinos vivos;

Inspirados en los principios contenidos en la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo de 1992, así como en el deseo de dar cumplimiento a los principios y normas previstos en el Código de Conducta para la Pesca Responsable adoptado por la Conferencia de la FAO en 1995;

Subrayando la voluntad política de la comunidad internacional para contribuir a mejorar la eficacia de las medidas de conservación y ordenación pesquera, a través del Acuerdo para Promover la Aplicación de las Medidas Internacionales de Conservación y Ordenación por los Buques Pesqueros que Pescan en Alta Mar, adoptado por la Conferencia de la FAO en 1993;

Tomando nota de que la 50ª Asamblea General de las Naciones Unidas, de conformidad con la resolución A/RES/50/24, adoptó el Acuerdo sobre la Aplicación de las Disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar del 10 de diciembre de 1982, Relativas a la Conservación y Ordenación de las Poblaciones de Peces Transzonales y las Poblaciones de Peces Altamente Migratorios ("Acuerdo de Naciones Unidas sobre las Poblaciones de Peces Transzonales y las Poblaciones de Peces Altamente Migratorios");

Reiterando los compromisos establecidos en el Acuerdo de La Jolla de 1992 y en la Declaración de Panamá de 1995;

Recalcando las metas de eliminar la mortalidad de delfines en la pesquería del atún con red de cerco en el Océano Pacífico Oriental y de buscar métodos ambientalmente adecuados para capturar atunes aleta amarilla grandes no asociados con delfines.

Considerando la importancia de la pesquería del atún como fuente de alimentación e ingreso para las poblaciones de las Partes y que las medidas de conservación y ordenación deben responder a esas necesidades y tomar en cuenta los impactos económicos y sociales de tales medidas;

Reconociendo la drástica disminución de la mortalidad incidental de delfines alcanzada a través del Acuerdo de La Jolla;

Convencidos de que la evidencia científica demuestra que la técnica de pescar atún en asociación con delfines, de conformidad con las reglas y procedimientos establecidos en el marco del Acuerdo de La Jolla y reflejados en la Declaración de Panamá, ha proporcionado un método efectivo para la protección de los delfines y el aprovechamiento racional de los recursos atuneros en el Océano Pacífico Oriental;

Reafirmando que la cooperación multilateral constituye el mecanismo más efectivo para alcanzar los objetivos de conservación y uso sostenible de los recursos marinos vivos;

Resueltos a asegurar la sostenibilidad de las poblaciones de atún en el Océano Pacífico Oriental y a reducir progresivamente la mortalidad incidental de delfines en la pesquería de atún del Océano Pacífico Oriental a niveles cercanos a cero; a evitar, reducir y minimizar la captura incidental y los descartes de atunes juveniles y la captura incidental de las especies no objetivo, considerando la interrelación entre especies en el ecosistema;

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO I. DEFINICIONES

Para los propósitos de este Acuerdo:

1. Por "atún" se entienden las especies del suborden Scombroidei (Klause, 1980), con la excepción del género Scomber.
2. Por "delfines" se entienden las especies de la familia Delphinidae asociadas con la pesquería de atún aleta amarilla en el Área del Acuerdo.
3. Por "buque" se entiende toda aquella embarcación que pesque atún con red de cerco.
4. Por "Partes" se entienden los Estados u organizaciones regionales de integración económica que hayan consentido en obligarse por este Acuerdo y respecto de los cuales el Acuerdo esté en vigor.
5. Por "organización regional de integración económica" se entiende una organización regional de integración económica a la cual sus Estados miembros hayan transferido competencia sobre los asuntos materia de este Acuerdo, incluida la capacidad para la toma de decisiones obligatorias para sus Estados miembros con respecto a esos asuntos.
6. Por "CIAT" se entiende la Comisión Interamericana del Atún Tropical.
7. Por "Acuerdo de La Jolla" se entiende el instrumento adoptado en la Reunión Intergubernamental celebrada en junio de 1992.
8. Por "Programa Internacional para la Conservación de Delfines" se entiende el programa internacional establecido por este Acuerdo, basado en el Acuerdo de La Jolla, formalizado, modificado y ampliado de conformidad con la Declaración de Panamá.
9. Por "Programa de Observadores a Bordo" se entiende el programa definido en el Anexo II.
10. Por "Declaración de Panamá" se entiende la Declaración firmada en la Ciudad de Panamá, República de Panamá, el 4 de octubre de 1995.
11. Por "Director" se entiende el Director de Investigaciones de la CIAT.

ARTÍCULO II. OBJETIVOS

Los objetivos de este Acuerdo son:

1. Reducir progresivamente la mortalidad incidental de delfines en la pesquería de atún con red de cerco en el Área del Acuerdo a niveles cercanos a cero, a través del establecimiento de límites anuales;
2. Con el propósito de eliminar la mortalidad de delfines en esta pesquería, buscar métodos ambientalmente adecuados para capturar atunes aleta amarilla grandes no asociados con delfines; y
3. Asegurar la sostenibilidad a largo plazo de las poblaciones de atún en el Área del Acuerdo, así como la de los recursos marinos vivos relacionados con esta pesquería; tomando en cuenta la interrelación entre especies en el ecosistema, particularmente por lo que hace a, entre otros, evitar, reducir y minimizar la captura incidental y los descartes de atunes juveniles y especies no objetivo.

ARTÍCULO III. AREA DE APLICACION DEL ACUERDO

El área de aplicación de este Acuerdo (el "Área del Acuerdo") se define en el Anexo I.

ARTÍCULO IV. MEDIDAS GENERALES

Las Partes de este Acuerdo, en el marco de la CIAT:

1. Tomarán medidas para asegurar la conservación de los ecosistemas así como medidas de conservación y ordenación que aseguren la sostenibilidad a largo plazo de las poblaciones de atún y de las poblaciones de otros recursos marinos vivos asociados con la pesquería del atún con red de cerco en el Área del Acuerdo, basadas en la mejor evidencia científica disponible, y aplicarán el criterio de precaución, consistente con las disposiciones pertinentes del Código de Conducta para la Pesca Responsable de la FAO y del Acuerdo de Naciones Unidas sobre las Poblaciones de Peces Transzonales y las Poblaciones de Peces Altamente Migratorios. Dichas medidas deberán diseñarse para mantener o restablecer la biomasa de las poblaciones explotadas en o por encima de niveles capaces de producir el rendimiento máximo sostenible, y con el objetivo de mantener o restablecer la biomasa de las poblaciones asociadas en o por encima de niveles capaces de producir el rendimiento máximo sostenible; y
2. Tomarán medidas, conforme a sus capacidades, para evaluar la captura y la captura incidental de atunes aleta amarilla juveniles y otras poblaciones de recursos marinos vivos relacionados con la pesquería del atún con red de cerco en el Área del Acuerdo y establecerán medidas, de conformidad con el Artículo VI para, entre otros, evitar, reducir y minimizar la captura incidental de atún aleta amarilla juvenil, así como la captura incidental de las especies no objetivo, a fin de asegurar la sostenibilidad a largo plazo de todas estas especies, tomando en cuenta la interrelación entre especies en el ecosistema.

ARTÍCULO V. PROGRAMA INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DE DELFINES

Conforme al Programa Internacional para la Conservación de Delfines y considerando los objetivos de este Acuerdo, las Partes, entre otros:

1. Limitarán la mortalidad incidental total de delfines en la pesquería del atún con red de cerco en el Área del Acuerdo a no más de cinco mil ejemplares por año, a través de la adopción e instrumentación de las medidas pertinentes, las que deberán incluir:
 - a. El establecimiento de un sistema de incentivos a los capitanes de los buques para continuar reduciendo la mortalidad incidental de delfines, con el objetivo de eliminar la mortalidad de delfines en esta pesquería;
 - b. El establecimiento, en el marco de la CIAT, de un sistema de entrenamiento técnico y certificación para los capitanes de pesca y las tripulaciones sobre el equipo y su uso, así como sobre las técnicas para el rescate y la seguridad de los delfines;
 - c. En el marco de la CIAT, promover y apoyar la investigación para mejorar los aparejos, equipos y técnicas de pesca, incluidos aquéllos utilizados en la pesca de atunes asociados con delfines;
 - d. El establecimiento de un sistema equitativo para la asignación de los límites de mortalidad de delfines (LMD), consistente con los límites anuales de mortalidad de delfines, de conformidad con los Anexos III y IV;
 - e. Exigir a sus respectivos buques que tengan asignado un LMD, o que de alguna manera operen en el Área del Acuerdo, cumplir con los requisitos de operación establecidos en el Anexo VIII;
 - f. Establecer un sistema para el seguimiento y verificación del atún capturado con y sin mortalidad o daño severo a delfines, basado en los elementos descritos en el Anexo IX;
 - g. El intercambio, de conformidad con este Acuerdo y de manera completa y oportuna, de la información obtenida por las Partes a través de la investigación científica; y,
 - h. Realizar investigaciones con el propósito de buscar formas ambientalmente adecuadas para capturar atunes aleta amarilla grandes que no estén asociados con delfines;
2. Establecerán límites anuales de mortalidad por población de delfines, y revisarán y evaluarán los efectos de dichos límites, de conformidad con el Anexo III;
3. Revisarán las medidas en el marco de una Reunión de las Partes.

ARTÍCULO VI. SOSTENIBILIDAD DE LOS RECURSOS MARINOS VIVOS

De conformidad con el Artículo IV, párrafo 1, las Partes se comprometen a desarrollar e instrumentar, en el marco de la CIAT, medidas para asegurar la sostenibilidad a largo plazo de los recursos marinos vivos asociados con la pesquería del atún con red de cerco en el Área del Acuerdo, tomando en cuenta las interrelaciones entre especies en el ecosistema. Con este propósito, las Partes, entre otros:

1. Desarrollarán y llevarán a cabo un programa para evaluar, monitorear y minimizar la captura incidental de atún juvenil y de especies no objetivo en el Área del Acuerdo;
2. En la medida de lo posible, desarrollarán y exigirán el uso de artes y técnicas de pesca selectivas, ambientalmente adecuadas y eficientes en relación con su costo;
3. Exigirán a sus buques operando en el Área del Acuerdo que liberen vivas, en la medida de lo posible, las tortugas marinas y otras especies amenazadas o en peligro que hayan sido capturadas incidentalmente; y,

4. Solicitarán a la CIAT que inicie investigaciones para evaluar si la capacidad de pesca de los buques que operan en el Área del Acuerdo representa una amenaza para la sostenibilidad de las poblaciones de atún y otros recursos marinos vivos asociados con la pesquería y, de ser así, que analice posibles medidas para que en su caso recomiende su adopción.

ARTÍCULO VII. APLICACION A NIVEL NACIONAL

Cada Parte adoptará, de conformidad con su orden jurídico interno y sus procedimientos administrativos, las medidas necesarias para asegurar la aplicación y cumplimiento del presente Acuerdo, incluyendo, según proceda, la adopción de las normas legislativas y reglamentarias pertinentes.

ARTÍCULO VIII. REUNION DE LAS PARTES

1. Las Partes se reunirán periódicamente para considerar asuntos relativos a la aplicación de este Acuerdo y para tomar las decisiones pertinentes.
2. La Reunión ordinaria de las Partes se llevará a cabo al menos una vez al año, de preferencia en ocasión de una reunión de la CIAT.
3. Cuando se estime necesario, las Partes también podrán celebrar reuniones extraordinarias. Estas reuniones serán convocadas a petición de cualquiera de las Partes, siempre que dicha petición sea apoyada por la mayoría de las Partes.
4. La Reunión de las Partes se llevará a cabo cuando exista quórum. El quórum se alcanzará cuando estén presentes la mayoría de las Partes. Esta disposición también se aplicará a los órganos subsidiarios de este Acuerdo.
5. Las reuniones se efectuarán en español y en inglés, y los documentos de la Reunión de las Partes se elaborarán en ambos idiomas.

ARTÍCULO IX. TOMA DE DECISIONES

Todas las decisiones tomadas por las Partes en las reuniones convocadas de conformidad con el Artículo VIII serán adoptadas por consenso.

ARTÍCULO X. CONSEJO CIENTIFICO ASESOR

Las funciones del Consejo Científico Asesor, establecido de conformidad con el Acuerdo de La Jolla, serán aquellas descritas en el Anexo V. El Consejo Científico Asesor estará compuesto y operará de conformidad con las disposiciones del Anexo V.

ARTÍCULO XI. COMITES CONSULTIVOS CIENTIFICOS NACIONALES

1. Cada Parte, de conformidad con su orden jurídico interno y sus procedimientos administrativos, establecerá un Comité Consultivo Científico Nacional (CCCN) integrado por expertos calificados, que actuarán individualmente con base en sus capacidades, de los sectores público y privado, y de las organizaciones no gubernamentales, incluyendo, entre otros, científicos calificados.
2. Las funciones de los CCCN serán, entre otras, las que se describen en el Anexo VI.
3. Las Partes velarán porque los CCCN cooperen, a través de reuniones regulares y oportunas, para revisar las bases de información y el estado que guardan las poblaciones de los recursos marinos vivos en el Área del Acuerdo, y formular recomendaciones para alcanzar los objetivos del presente Acuerdo. Por lo menos una vez al año, una de las reuniones regulares deberá coincidir con una Reunión ordinaria de las Partes.

ARTÍCULO XII. PANEL INTERNACIONAL DE REVISION

Las funciones del Panel Internacional de Revisión (PIR), establecido de conformidad con el Acuerdo de La Jolla, serán aquellas descritas en Anexo VII. El Panel estará compuesto y operará de conformidad con las disposiciones del Anexo VII.

ARTÍCULO XIII. PROGRAMA DE OBSERVADORES A BORDO

El Programa de Observadores a Bordo establecido conforme al Acuerdo de La Jolla operará de conformidad con el Anexo II.

ARTÍCULO XIV. PAPEL DE LA CIAT

Al considerar que la CIAT tendrá un papel integral en coordinar la aplicación de este Acuerdo, las Partes solicitarán a la CIAT, entre otros, que proporcione el apoyo de Secretariado y que realice otras funciones como las descritas en este Acuerdo o las que se establezcan de conformidad con este Acuerdo.

ARTÍCULO XV. FINANCIAMIENTO

Las Partes contribuirán a los costos necesarios para lograr los objetivos de este Acuerdo, mediante el establecimiento y la recaudación de cuotas de buques, cuyo nivel será determinado por las Partes, sin perjuicio de otras contribuciones financieras voluntarias.

ARTÍCULO XVI. CUMPLIMIENTO

1. Cada Parte velará, con respecto a los buques bajo su jurisdicción, por el cumplimiento efectivo de las medidas establecidas en este Acuerdo o adoptadas de conformidad con el mismo. En particular, cada Parte velará, mediante, entre otros, un programa de certificación e inspección anual, que los buques bajo su jurisdicción cumplan con:

- a. los requisitos de operación establecidos en el Anexo VIII; y
 - b. los requisitos para los observadores a bordo establecido en el Anexo II.
2. Con respecto a las infracciones, cada Parte, tomando en cuenta las recomendaciones del PIR, aplicará, de conformidad con su legislación nacional, sanciones suficientemente severas como para asegurar el cumplimiento de las disposiciones de este Acuerdo y de las medidas adoptadas de conformidad con el mismo, y privará a los infractores de los beneficios resultantes de sus actividades ilícitas. Dichas sanciones deberán incluir, para delitos graves, la negación, suspensión o revocación de la autorización para Pescar.
 3. Las Partes establecerán incentivos para los capitanes y las tripulaciones de los buques, con el propósito de promover el cumplimiento de este Acuerdo y de sus objetivos.
 4. Las Partes adoptarán medidas de cooperación para asegurar la aplicación de este Acuerdo, tomando como punto de partida las decisiones tomadas en el marco del Acuerdo de La Jolla.
 5. Cada Parte informará oportunamente al PIR sobre las acciones adoptadas para hacer cumplir el Acuerdo y de los resultados de dichas acciones.

ARTÍCULO XVII. TRANSPARENCIA

1. Las Partes promoverán la transparencia en la aplicación de este Acuerdo, inclusive y según proceda a través de la participación pública.
2. Los representantes de organizaciones intergubernamentales y de organizaciones no gubernamentales interesadas en temas pertinentes a la aplicación de este Acuerdo tendrán la oportunidad de participar en las Reuniones de las Partes, convocadas de conformidad con el Artículo VIII, en calidad de observadores o con otra calidad, según proceda, de conformidad con los lineamientos y criterios establecidos en el Anexo X. Dichas organizaciones intergubernamentales y organizaciones no gubernamentales tendrán acceso oportuno a la información pertinente, sujeto a las reglas de procedimiento que adopten las Partes respecto del acceso a dicha información.

ARTÍCULO XVIII. CONFIDENCIALIDAD

1. La Reunión de las Partes establecerá reglas de confidencialidad para todas las entidades que tienen acceso a información de conformidad con este Acuerdo.
2. Independientemente de cualquier regla de confidencialidad que se adopte de conformidad con el párrafo 1, cualquier persona con acceso a dicha información confidencial podrá divulgarla en el marco de procesos jurídicos o administrativos en curso, si así lo solicita una autoridad competente de la Parte involucrada.

ARTÍCULO XIX. COOPERACIÓN CON OTRAS ORGANIZACIONES O ARREGLOS

Las Partes cooperarán con las organizaciones o arreglos subregionales, regionales o mundiales de conservación y ordenación pesquera, con el propósito de promover el cumplimiento de los objetivos de este Acuerdo.

ARTÍCULO XX. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

1. Las Partes cooperarán para prevenir controversias. Cualquier Parte podrá consultar con una o más de las otras Partes sobre cualquier controversia relativa a la interpretación o aplicación de las disposiciones de este Acuerdo, a fin de alcanzar una solución satisfactoria para todos a la brevedad posible.
2. En el caso de que una controversia no se resuelva a través de dichas consultas en un periodo razonable, las Partes en cuestión se consultarán entre ellas tan pronto como sea posible, a fin de resolver la controversia mediante el recurso de cualquier medio de solución pacífica que ellas decidan, de conformidad con el derecho internacional.

ARTÍCULO XXI. DERECHOS DE LOS ESTADOS

Ninguna disposición de este Acuerdo se podrá interpretar de manera tal que perjudique o menoscabe la soberanía, derechos soberanos, o la jurisdicción ejercida por cualquier Estado de conformidad con el derecho internacional, así como su posición o punto de vista con respecto a temas relacionados con el derecho del mar.

ARTÍCULO XXII. NO PARTES

1. Las Partes alentarán a todos los Estados u organizaciones regionales de integración económica referidos en el Artículo XXIV de este Acuerdo que no sean Partes, a hacerse Partes de este Acuerdo o a adoptar leyes y reglamentos consistentes con el mismo.
2. Las Partes cooperarán, de conformidad con el presente Acuerdo y el derecho internacional, para disuadir a los buques que enarbolan el pabellón de Estados que no son Partes de realizar actividades que menoscaben la aplicación eficaz del presente Acuerdo. Con este propósito las Partes, entre otras cuestiones, llamarán a la atención de los Estados no Partes las actividades de sus respectivos buques.
3. Las Partes intercambiarán entre sí información, directamente o a través del Director, relativa a las actividades de buques que enarbolan el pabellón de cualquier Estado no Parte que menoscaben la eficacia de este Acuerdo.

ARTICULO XXIII. ANEXOS

Los Anexos son parte integrantes de este Acuerdo y, salvo que se disponga expresamente otra cosa, toda referencia al Acuerdo constituye una referencia a los Anexos del mismo.

ARTICULO XXIV. FIRMA

Este Acuerdo está abierto a la firma en Washington D.C., a partir del 21 de mayo de 1998 hasta el 14 de mayo de 1999, de los Estados ribereños del Area del Acuerdo y de los Estados u organizaciones regionales de integración económica que sean miembros de la CIAT o cuyos buques pesquen aún en el Area del Acuerdo mientras el Acuerdo esté abierto a la firma.

ARTICULO XXV. RATIFICACION, ACEPTACION O APROBACION

Este Acuerdo estará sujeto a ratificación, aceptación o aprobación por los signatarios que lo hayan firmado, de conformidad con sus leyes y procedimientos internos.

ARTICULO XXVI. ADHESION

Este Acuerdo quedará abierto a la adhesión de cualquier Estado u organización regional de integración económica que satisfaga los requisitos del Artículo XXIV o que sea invitado a adherirse mediante una decisión de las Partes.

ARTICULO XXVII. ENTRADA EN VIGOR

1. Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que se deposite el cuarto instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión con el Depositario.
2. Después de la fecha referida en el párrafo 1, respecto de cada Estado u organización regional de integración económica que satisfaga los requisitos del Artículo XXVI, el Acuerdo entrará en vigor para dicho Estado u organización regional de integración económica en la fecha en que deposite su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

ARTICULO XXVIII. RESERVAS

No se podrán formular reservas a este Acuerdo.

ARTICULO XXIX. APLICACION PROVISIONAL

1. El presente Acuerdo será aplicado provisionalmente por el Estado u organización regional de integración económica que notifique por escrito al Depositario su consentimiento en aplicar provisionalmente el presente Acuerdo. Dicha aplicación provisional será efectiva a partir de la fecha en que se reciba la notificación.
2. La aplicación provisional por un Estado u organización regional de integración económica terminará en la fecha en que entre en vigor el presente Acuerdo para ese Estado u organización regional de integración económica o en el momento en que dicho Estado u organización regional de integración económica notifique por escrito al Depositario su intención de dar por concluida la aplicación provisional.

ARTICULO XXX. ENMIENDAS

1. Cualquiera de las Partes podrá proponer enmiendas a este Acuerdo mediante la entrega al Depositario del texto de la enmienda propuesta al menos sesenta días antes de una Reunión de las Partes. El Depositario deberá remitir copia de este texto a las demás Partes.
2. Las enmiendas a este Acuerdo que sean adoptadas por consenso en una Reunión de las Partes, entrarán en vigor en la fecha en que todas las Partes hayan depositado su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación con el Depositario.
3. A menos que las Partes decidan otras cosa, los Anexos de este Acuerdo podrán ser enmendados, por consenso, en cualquier Reunión de las Partes. A menos que se acuerde otra cosa, las enmiendas a un Anexo entrarán en vigor para todas las Partes al momento de su adopción.

ARTICULO XXXI. DENUNCIA

Cualquiera de las Partes podrán denunciar el presente Acuerdo en cualquier momento después de transcurridos doce meses a partir de la fecha en que este Acuerdo haya entrado en vigor con respecto a esa Parte, mediante notificación escrita de la denuncia al Depositario. El Depositario deberá informar a las otras Partes de la denuncia dentro de los 30 días posteriores a su recepción. La denuncia será efectiva seis meses después de recibida dicha notificación.

ARTICULO XXXII. DEPOSITARIO

Los textos originales del presente Acuerdo serán depositados con el Gobierno de los Estados Unidos de América, que enviará copias certificadas del mismo a los Signatarios y a las Partes; así como al Secretario General de las Naciones Unidas para su registro y publicación; de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los Plenipotenciarios infraescritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en Washington, D.C., el 21 de mayo de 1998, en dos ejemplares en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

ANEXO I
AREA DEL ACUERDO

El Area del Acuerdo comprende el área del Océano Pacífico limitada por el litoral de América del Norte, Central y del Sur y por las siguientes líneas:

- a. El paralelo 40° Norte desde la costa de América del Norte hasta su intersección con el meridiano 150° Oeste;
- b. El meridiano 150° Oeste hasta su intersección con el paralelo 40° Sur;
- c. Y este paralelo 40° Sur hasta su intersección con la costa de América del Sur.

Anexo II
PROGRAMA DE OBSERVADORES A BORDO

1. Las Partes deberán mantener un Programa de Observadores a Bordo de conformidad con las disposiciones de este Anexo. Como componente de este Programa, cada Parte también podrá mantener su propio programa nacional de observadores, de conformidad con las disposiciones de este Anexo.
2. Cada Parte exigirá de sus buques de capacidad de acapreo superior a 363 toneladas métricas (400 toneladas cortas) y que operan en el Area del Acuerdo, llevar un observador durante cada viaje de pesca en el Area del Acuerdo. Al menos el 50% de los observadores a bordo en los buques de cada Parte deberán ser observadores de la CIAT; los demás podrán ser del programa nacional de observadores de la Parte, con base en los criterios establecidos en este Anexo, así como cualquier otro criterio que establezca la Reunión de las Partes.
3. Los observadores deberán:
 - a. haber completado la capacitación técnica exigida por los lineamientos establecidos por las Partes;
 - b. ser nacionales de una de las Partes o miembros del personal científico de la CIAT;
 - c. ser capaces de llevar a cabo las tareas establecidas en el párrafo 4 de este Anexo; y
 - d. estar incluidos en la lista de observadores que mantiene la CIAT o, si son parte de un programa nacional de observadores, en la lista que la Parte correspondiente mantiene.
4. Los deberes de los observadores serán, entre otros:
 - a. recopilar toda la información pertinente sobre las operaciones pesqueras del buque al cual el observador este asignado, que sea necesaria para la implementación de este Acuerdo;
 - b. poner a disposición del Capitán del buque al que este asignado el observador todas las medidas establecidas por las Partes en relación a este Acuerdo;
 - c. poner a disposición del capitán del buque al que este asignado el observador el historial de mortalidad de delfines de ese buque;
 - d. preparar informes con los datos recopilados de conformidad con este párrafo, y proporcionar al capitán del buque la oportunidad de incluir en esos informes cualquier información que el capitán considere pertinente;
 - e. proporcionar dichos informes al Director o al programa nacional pertinente, para ser utilizados de conformidad con el Anexo VII, párrafo 1, de este Acuerdo; y
 - f. llevar a cabo las demás funciones que sean acordados por las Partes.
5. Los observadores deberán:
 - a. excepto en los casos contemplados en los párrafos 4(d) y 4(e) de este Anexo, tratar como confidencial toda información con respecto a las operaciones de pesca de los buques y de los armadores, y aceptar este requisito por escrito como condición de su nombramiento al cargo de observadores;
 - b. cumplir con los requisitos establecidos en la legislación y reglamentos de la Parte bajo cuya jurisdicción opera el buque al que han sido asignados como observadores en la medida que dichos requisitos sean compatibles con las disposiciones de este Anexo;

- c. abstenerse de emitir o endosar cualquier certificado o cualquier otra documentación relativa a las operaciones de pesca del buque, excepto lo que en la materia aprueben las Partes; y,
- d. respetar la jerarquía y reglas generales de conducta que rigen a todo el personal del buque, siempre que dichas reglas no interfieran con los deberes de los observadores descritos en este Anexo y con las obligaciones del personal del buque detalladas en el párrafo 6 de este Anexo.
6. Las responsabilidades de las Partes y de los capitanes de los buques con respecto a los observadores incluirán entre otras, las siguientes:
- Permitir a los observadores acceso al personal del buque y a los aparejos y equipo especificados en el Anexo VIII.
 - A fin de facilitar las tareas señaladas en el párrafo 4 y, en caso de que el barco cuente con ese equipo, si así lo solicitan los observadores también se les permitirá el acceso a:
 - equipo de navegación por satélite;
 - pantallas de radar, cuando estén en uso;
 - binoculares de alta potencia, aún durante la caza y encierro de delfines para facilitar su identificación, excepto cuando los esté usando el personal del buque; y
 - equipo electrónico de comunicación.
 - Los observadores deberán tener acceso a la cubierta de trabajo del buque durante el cobrado de la red y la carga del pescado, así como a cualquier espécimen, vivo o muerto, que sea subido a bordo del buque durante un lance, a fin de tomar muestras biológicas, de conformidad con el Programa de Observadores a Bordo o conforme lo requiera la autoridad nacional competente;
 - Se proporcionará a los observadores alojamiento, incluyendo habitación, comida, e instalaciones sanitarias adecuadas, iguales a las de la tripulación;
 - Se proporcionará a los observadores espacio adecuado en el puente o en la timonera para su trabajo de gabinete, así como espacio en la cubierta para llevar a cabo sus deberes de observador; y,
 - Las Partes velarán porque los capitanes, tripulantes, y armadores no obstruyan, intimiden, o interfieran con, influencien, sobornen, o intenten sobornar a un observador en la ejecución de su labor.
7. Las Partes:
- Velarán porque cada uno de los observadores del programa nacional respectivo recabe la información de la misma manera exigida a los observadores de la CIAT; y
 - Proporcionarán al Director copia de todos los datos en bruto recabados por observadores del programa nacional respectivo, de manera oportuna al concluir el viaje en el cual se recabaron los datos, acompañados de resúmenes e informes comparables a aquellos proporcionados por los observadores de la CIAT.
8. De forma oportuna después de cada viaje observado por un observador de la CIAT, se solicita al Director, que de manera consistente con cualquier requerimiento de confidencialidad aplicable, proporcione a la Parte bajo cuya jurisdicción pescó el buque, copias de todos los datos en bruto, resúmenes, e informes pertinentes al viaje.
9. No obstante las otras disposiciones de este Anexo, si el Director determina que no es conveniente asignar un observador del Programa de Observadores a Bordo, un buque sujeto a la jurisdicción de una Parte que pesca en el Área del Acuerdo sin realizar lances sobre delfines podrá usar un observador capacitado de otro programa internacional, siempre que ese programa sea aprobado por las Partes, para reunir información pertinente para el Programa de Observadores a Bordo, y para confirmar al Director que dicho buque no realiza lances sobre delfines.
10. A discreción del Director se podrán asignar observadores del Programa de Observadores a Bordo a buques de no Partes, siempre que el buque y el capitán del mismo cumplan con todos los requisitos de este Anexo, y todos los demás requisitos aplicables de este Acuerdo. Se solicita al Director informar oportunamente a las Partes de cualquier asignación de ese tipo.
11. Cuotas
- Las Partes establezcan el monto de las cuotas anuales de los buques para cubrir los costos del Programa de Observadores a Bordo. Las cuotas serán calculadas con base en la capacidad de acarreo de cada buque, o cualquier otro criterio especificado por las Partes.
 - Cuando una Parte envíe al Director la lista de buques especificada en el Anexo IV de este Acuerdo, también deberá remitir, en dólares de EE.UU., el pago correspondiente a las cuotas establecidas bajo el párrafo 11 (a) de este Anexo, especificando a qué buques corresponde el pago.
 - No se asignará observador a un buque para el cual no se haya pagado la cuota, conforme al párrafo 11 (b) de este Anexo.

Anexo III

LIMITES ANUALES DE MORTALIDAD POR POBLACION DE DELFINES

1. Las Partes establecerán, en una reunión convocada de conformidad con el Artículo VIII de este Acuerdo, un límite anual de mortalidad de delfines para cada población de delfines, determinada por la Reunión de las Partes, con base en la mejor evidencia científica disponible, de entre el 0,2% y el 0,1% de la Estimación Mínima de Abundancia (EMA), calculada por el Servicio Nacional de Pesquerías Marinas de Estados Unidos o una norma de cálculo equivalente que eventualmente podría desarrollar o recomendar el Consejo Científico Asesor, pero en ningún caso la mortalidad incidental total de delfines en el Área del Acuerdo en un año podrá exceder los cinco mil ejemplares, de manera consistente con las disposiciones de este Acuerdo. A partir del año 2001, el límite anual para cada población será del 0,1% de la EMA.
2. Las Partes llevarán a cabo en 1998, o lo antes posible después de ese año, un análisis científico y una evaluación de los avances realizados en el logro del objetivo planteando para el año 2001 y, según proceda, considerarán recomendaciones. Hasta el año 2001, en caso de que la mortalidad anual exceda el 0,2% de la EMA para cualquier población de delfines, cesarán para ese año todos los lances sobre esa población y sobre cualquier manada mixta que contenga ejemplares de esa población. A partir del año 2001, en caso que la mortalidad anual exceda el 0,1% de la EMA para cualquier población de delfines, cesarán para ese año todos los lances sobre esa población y sobre cualquier manada mixta que contenga ejemplares de esa población. En caso de que la mortalidad anual para las poblaciones de delfines tornillo oriental o manchado de alta mar nororiental exceda el 0,1% de la EMA, las Partes llevarán a cabo un análisis y evaluación científicos y considerarán recomendaciones adicionales.
3. Para los propósitos de este Acuerdo, las Partes utilizarán la estimación actual de abundancia absoluta para las poblaciones de delfines del Océano Pacífico Oriental presentada por Wade y Gerrodette a la comisión Ballenera Internacional en 1992, basada en los datos de cruceros de investigación del Servicio Nacional de Pesquerías Marinas de Estados Unidos para el periodo 1986-1990, hasta que las Partes se pongan de acuerdo sobre un juego de datos actualizado. Dicha actualización podrá ser resultado del análisis de la información de futuros cruceros de investigación e índices de abundancia y otros datos científicos pertinentes proporcionados por las Partes, la CIAT y otras organizaciones científicas.
4. Las Partes establecerán un sistema, basado en los informes de los observadores en tiempo real, para asegurar la aplicación y cumplimiento efectivos de los límites anuales de mortalidad por población de delfines.
5. En un plazo de seis meses a partir de la entrada en vigor de este Acuerdo, las Partes establecerán un sistema para la asignación de los límites anuales de mortalidad para cada población de delfines para el siguiente año y los años subsecuentes. Dicho sistema deberá contemplar la distribución de los límites de mortalidad detallados en el párrafo 1 de este Anexo entre los buques de las Partes que sean elegibles para obtener Límites de Mortalidad de Delfines (LMD), de conformidad con el Anexo IV. En el establecimiento de este sistema, las Partes deberán considerar la mejor evidencia científica disponible acerca de la distribución y abundancia de las poblaciones en cuestión, y otras variables que serán definidas posteriormente por la Reunión de las Partes.

Anexo IV

LIMITES DE MORTALIDAD DE DELFINES (LMD)

I. Asignación de los LMD

1. Cada Parte proporcionará a la Reunión de las Partes, por conducto del Director, antes del 1º de octubre de cada año, una lista de buques bajo su jurisdicción con capacidad de acarreo superior a las 363 toneladas métricas (400 toneladas cortas) que han solicitado un LMD de año completo para el siguiente año, indicando aquellos otros buques que probablemente operen en el Área del Acuerdo en el año siguiente, y los buques que solicitaron LMD de segundo semestre para el próximo año.
2. El PIR, antes del 1 de noviembre de cada año, o con posterioridad, si así lo acuerda el propio PIR, proporcionará a la Reunión de las Partes una lista de buques calificados que presentaron solicitud y son elegibles a recibir un LMD. Para los propósitos de este Acuerdo, se considerará calificado a un buque así: (a) las autoridades nacionales pertinentes han certificado que cuenta con todos los aparejos y equipo para la protección de delfines requeridos en el Anexo VIII; (b) su capitán y tripulación han recibido entrenamiento aprobado en técnicas de liberación y rescate de delfines comparables con la norma establecida por la Reunión de las Partes; (c) cuenta con una capacidad de acarreo superior a las 363 toneladas métricas (400 toneladas cortas); (d) el capitán del buque está considerado como calificado gracias a su historial de desempeño; y (e) no se considera descalificado el buque bajo la Sección II de este Anexo.
3. De conformidad con el párrafo 2, no se considerará calificado a un buque si en la fecha de la solicitud estipulada en el párrafo 1 de este Anexo, se encuentra operando bajo la jurisdicción de una Parte cuya legislación y reglamento aplicables prohíban a los buques bajo su jurisdicción pescar atunes asociados con delfines, tampoco se asignará LMD a cualquier Parte para que otorgue permisos de pesca en el Área del Acuerdo a buques que enarbolan la bandera de otro Estado cuya legislación y reglamentos aplicables prohíban a los buques bajo su jurisdicción pescar atunes asociados con del fines.

4. El 98%, u otra porción no reservada determinada por las Partes, del límite general de mortalidad de delfines para la pesquería (cinco mil, u otro límite inferior determinado por las Partes) será utilizado para calcular un LMD promedio (LMDP) de buque individual y distribuido entre las partes para el año siguiente, conforme al párrafo 5 de esta Sección.

5. Se calculará el LMDP dividiendo la porción no reservada del LMD general para la pesquería establecido en el párrafo 4 por el número total de buques calificados que solicitaron LMD de año completo. La distribución de los LMD entre las Partes será determinada al multiplicar el LMDP por el número de buques calificados que solicitaron LMD de año completo y que operan bajo la jurisdicción de cada Parte.

6. El 2% restante, u otra porción determinada por las Partes, del LMD general para la pesquería se mantendrá separada como Reserva para Asignación de LMD (RAD), que será administrada a discreción del Director. Cualquier Parte podrá solicitar que el Director le asigne LMD de esta RAD, a buques que operen bajo su jurisdicción y que normalmente no pescan atún en el Área del Acuerdo pero que podrían, de vez en cuando, desear participar de manera limitada en la pesquería dentro del Área del Acuerdo, con la condición que tales buques y sus capitanes y tripulaciones cumplan con los requisitos de operación y de entrenamiento establecidos en el Anexo VIII de este Acuerdo y que los requisitos establecidos en los párrafos 2 y 3 de esta Sección hayan sido cubiertos. Cualquier mortalidad accidental causada por buques operando en el Área del Acuerdo bajo la jurisdicción de cualquiera de las Partes que no haya solicitado LMD para su flota será asimismo contabilizada dentro de esta RAD.

7. No se asignará un LMD a un buque que las Partes hayan determinado que ha demostrado un patrón de violaciones, comprobado por las acciones emprendidas contra ese buque por la Parte bajo cuya jurisdicción opera, que menoscaben la eficacia del Programa Internacional para la Conservación de Delfines.

8. Las Partes individuales con buques calificados que pescaran atún en asociación con delfines manejarán sus LMD de manera responsable, asegurándose que ningún buque individual recibirá un LMD anual total que exceda el LMD establecido por el PIR para 1997, y registrado en las Actas de la 14a. Reunión del PIR, celebrada el 19 y 20 de febrero de 1997, bajo el Acuerdo de La Jolla. Ninguna Parte deberá asignar al total de sus buques calificados un LMD por encima del que se le haya asignado a esa Parte, conforme a las Secciones I y III de este Anexo. La asignación inicial de LMD para un buque no podrá ser mayor al LMDP a menos que su desempeño en la disminución de la mortalidad de delfines, determinado por el PIR a partir de los datos sobre su desempeño en el bienio anterior, sea mejor que el desempeño promedio de la flota internacional en general. La asignación inicial de LMD para un buque no podrá ser mayor al LMDP si, durante el año anterior, cometió cualquiera de las infracciones identificadas en la Sección III, párrafo 4, de este Anexo, de conformidad con las condiciones establecidas en dicho párrafo.

9. En el caso de que la mortalidad total de la flota de cualquier Parte alcance o rebase el LMD total que le fue distribuido conforme a este Anexo, cesará la pesca de atún en asociación con delfines para todos los buques que operen bajo la jurisdicción de esa Parte.

10. Cada Parte notificará, antes del 1 de febrero de cada año, al Director respecto de la distribución inicial de LMD entre su flota. Ningún buque podrá comenzar a pescar atún asociado con delfines hasta que el Director reciba dicha notificación.

II. Utilización de los LMD

1. Cualquier buque al que se le asigne un LMD de año completo y no realice un lance sobre delfines antes del 1º de abril de ese año, o al que se le asigne un LMD de segundo semestre y no realice un lance sobre delfines antes del 31 de diciembre de ese año, o al que se le asigne un LMD de la RAD para un viaje y no realice un lance sobre delfines durante ese viaje, de conformidad con lo acordado por el PIR, perderá su LMD y no podrá hacer lances sobre delfines durante el resto de ese año, de menos que existan causas de fuerza mayor o circunstancias extraordinarias. Cualquier buque que pierda su LMD en dos ocasiones consecutivas no será elegible para recibir un LMD para el próximo año.

2. Dentro de los seis meses posteriores a la entrada en vigor de este Acuerdo, el PIR, en cooperación con el personal científico de la CIAT, elaborará y recomendará un sistema para medir la utilización de los LMD, a fin de desalentar las solicitudes frías de LMD. Dicho sistema recomendado será presentado a la Reunión de las Partes para su consideración.

III. Uso de LMD perdidos o no utilizados

1. Después del 1º de abril de cada año, cualquier LMD que el Director determine no será utilizado de acuerdo con la Sección II o que haya sido perdido de otra forma, será reasignado a las Partes de manera consistente con esta sección.

2. El primer día hábil del mes de abril de cada año, los LMD de año completo asignados a los buques que no los utilizaron, de conformidad con lo establecido en la Sección II de este Anexo, o que los hayan perdido por serán redistribuidos entre las Partes por el Director, de manera consistente con la fórmula establecida en la Sección I, párrafo 5, después de ajustar esa fórmula con base en lo establecido en los incisos (a), (b), y (c) de este párrafo. Dichos LMD adicionales podrán ser reasignados por las Partes individuales entre otro motivo,

los buques calificados bajo la jurisdicción de esa Parte, sujetándose a las limitaciones y condiciones establecidas en los párrafos 3; 4, 5, 6 y 7 de esta Sección.

- a. Al efectuar la reasignación de los LMD, no se considerará a ningún buque que haya perdido su LMD bajo este párrafo, ni a aquellos que soliciten LMD de segundo semestre después de la fecha límite establecida en la Sección I, párrafo 1.
 - b. Antes de establecer el número de LMD disponibles para reasignación bajo esta Sección, se hará un ajuste restando la mortalidad de delfines observada causada por los buques que perdieron su LMD de conformidad con la Sección II, párrafo 1.
 - c. Antes de establecer el número de LMD disponibles para reasignación bajo esta Sección, el Director restará un tercio del LMDP calculado conforme a la Sección I, párrafo 5, para asignar a cada buque que solicite, antes de la fecha límite establecida conforme a la Sección I, párrafo 1, un LMD de segundo semestre. Dichos LMD de segundo semestre serán asignados por el Director a las Partes en forma proporcional, con base en la jurisdicción de las Partes respectivas sobre los buques contemplados en este inciso. Los LMD de segundo semestre asignados a esos buques por las Partes bajo cuya jurisdicción operan no rebasarán un tercio del LMDP calculado conforme a la Sección I, párrafo 5. Dichos buques no podrán comenzar a pescar sobre delfines antes del 1^o de julio del año en cuestión.
3. Cualquier Parte podrá ajustar los LMD de sus buques calificados, que satisfagan los criterios establecidos en la Sección I, párrafo 2 de este Anexo, aumentándolos o reduciéndolos, siempre y cuando a ningún buque le sea asignado un LMD ajustado por arriba del 50% a su LMD inicial, a menos que su desempeño en la disminución de la mortalidad de delfines, medido por el PIR, figure entre el mejor 60% del desempeño general de la flota internacional, conforme lo determine el PIR a partir de los datos del año anterior. Toda Parte que haga un ajuste de este tipo lo notificará al Director antes del 1 de mayo y ningún ajuste de este tipo entrará en vigor hasta que el Director haya sido notificado.
 4. Ninguna Parte podrá ajustar hacia arriba el LMD inicial de ningún buque si el PIR determinó y la Parte con jurisdicción sobre el buque concuerda, que durante ese año o el año anterior: (a) el buque pescó sin observador; (b) el buque efectuó lances sobre delfines sin LMD; (c) el buque efectuó lances sobre delfines después de alcanzar su LMD; (d) el buque realizó un lance intencional sobre una población de delfines prohibida; (e) el capitán, la tripulación o el armador cometieron cualquiera de las acciones descritas en el Anexo II párrafo 6 (f) de este Acuerdo; (f) el buque realizó un lance nocturno sancionable; o (g) el buque usó explosivos durante cualquier fase de una faena de pesca que involucre delfines. Para las infracciones detalladas en (a), (b), (c), (d), (f) y (g), se considerará que una Parte está de acuerdo si no expresa objeción al PIR en un plazo de seis meses después de ser notificada por el PIR de una posible infracción. En el caso de la infracción descrita en (e), se considerará que una Parte está de acuerdo si no expresa objeción al PIR en un plazo de doce meses después de la notificación.
 5. Ningún buque será elegible para la asignación de LMD adicional por una Parte a menos que lleve a bordo todo el equipo y aparejos requeridos para la protección de los delfines durante todo el año; y no se podrá asignar un LMD ajustado hacia arriba a un buque que haya excedido su LMD inicial antes del 1^o de abril, a menos que la Reunión de las Partes acuerde, en consulta con el PIR, que ello obedeció a causas de fuerza mayor o a circunstancias extraordinarias.
 6. Para cualquier buque que durante un año dado rebase su LMD, con o sin ajuste realizado conforme a este Anexo, la cantidad en la que se excedió, más un 50% adicional de ese exceso, a menos que el PIR recomiende lo contrario, será deducida de los LMD asignados a ese buque por la Parte bajo cuya jurisdicción opere en los años subsiguientes, de conformidad con la decisión que adopte el PIR.
 7. Si en cualquier momento un buque alcanza o rebasa su LMD, con o sin ajuste de conformidad con este Anexo, suspenderá inmediatamente la pesca de atún en asociación con delfines.

IV. Aplicación

1. Las Partes velarán porque en la aplicación del sistema de LMD establecido por este Anexo, los límites anuales de mortalidad para cada población de delfines, establecidos en el Anexo III, no sean rebasados.
2. En casos de circunstancias poco comunes o extraordinarias, no previstas en este Anexo, las Partes, según lo recomendado por el PIR, podrán tomar las medidas que sean necesarias, consistentes con las disposiciones de este Anexo, para aplicar el sistema de LMD.
3. Si la mortalidad en un año dado se incrementa por encima de niveles que el PIR considere significativos, el PIR recomendará que las Partes celebren una reunión para analizar e identificar las causas de la mortalidad y formular opciones para enfrentar tales causas.

Anexo V

Consejo Científico Asesor

1. Las Partes mantendrán el Consejo Científico Asesor de especialistas técnicos establecido de conformidad con el Acuerdo de La Jolla para prestar asistencia al Director en cuestiones relativas a la investigación para: (a) modificar la tecnología actual de las redes de cerco a fin de reducir la probabilidad de causar mortalidad de delfines y (b) buscar métodos alternativos para la captura de atunes aleta amarilla grandes.
2. Las funciones y responsabilidades del Consejo serán:
 - a. Reunirse por lo menos una vez al año;
 - b. Revisar los planes, propuestas y programas de investigación de la CIAT para buscar el logro de los objetivos descritos en el párrafo 1 supra;
 - c. Proveer asesoría al Director con respecto al diseño, facilitación y dirección de investigaciones para lograr los objetivos descritos en el párrafo 1 supra; y,
 - d. Ayudar al Director en la búsqueda de fuentes de financiamiento para realizar dichas investigaciones.

3. El Consejo estará integrado por un máximo de 10 miembros, de los cuales no más de dos serán de un solo país. Estos miembros serán seleccionados dentro de la comunidad internacional de científicos, de expertos en artes de pesca, de industriales y ambientalistas. Los miembros serán propuestos por el Director, con base en su experiencia técnica y cada uno de ellos estará sujeto a la aprobación de las Partes.

Anexo VI

Comités Consultivos Científicos Nacionales

1. Las funciones de los Comités Consultivos Científicos Nacionales (CCCN), establecidos de conformidad con el Artículo XI de este Acuerdo, serán, entre otras:
- Recibir y analizar información pertinente, incluida la que el Director proporcione a las autoridades nacionales;
 - Asesorar y hacer recomendaciones a sus respectivos gobiernos, respecto a medidas y acciones que deben adoptarse para conservar y administrar las poblaciones de recursos marinos vivos en el Área del Acuerdo;
 - Formular recomendaciones a sus respectivos gobiernos sobre las necesidades de la investigación, incluida la investigación relativa a ecosistemas, los efectos de factores climáticos, ambientales y socioeconómicos, los efectos de la pesca, así como los de las medidas contempladas en este Acuerdo y las técnicas y prácticas pesqueras; la investigación sobre tecnología pesquera, incluyendo el desarrollo y uso de artes de pesca selectivas, ambientalmente seguras y eficientes en términos de costos; y la coordinación y facilitación de dicha investigación;
 - Llevar a cabo durante 1998, o lo antes posible después de ese año, análisis y evaluaciones científicas de los avances realizados en el logro del objetivo planteado para el año 2001, relativo a alcanzar un límite anual de mortalidad de delfines por población del 0,1% de la EMA y hacer recomendaciones pertinentes a sus respectivos gobiernos con respecto a dichos análisis y evaluaciones; así como evaluaciones adicionales en el año 2001 consistentes con este Acuerdo;
 - Asegurar el intercambio regular y oportuno de información entre las Partes y los CCCN sobre la captura del atún y especies asociadas; así como sobre la captura incidental, incluida información acerca de la mortalidad de delfines, con el propósito de elaborar recomendaciones de conservación y ordenación para sus gobiernos, así como recomendaciones para el cumplimiento y la investigación científica, sin violar la confidencialidad de datos comerciales confidenciales.
 - Consultar con otros expertos, según sea necesario, con el fin de recabar la mayor información posible que sea de utilidad para el logro de los objetivos de este Acuerdo; y,
 - Realizar las demás funciones que les asignen sus respectivos gobiernos.
2. Los informes de los CCCN, incluidos los de sus reuniones de cooperación, serán puestos a disposición de las Partes y del público, de manera consistente con los requisitos de confidencialidad aplicables.
3. El Director podrá convocar, adicionalmente a las reuniones conforme al Artículo XI, párrafo 3, reuniones con el propósito de facilitar consultas entre los CCCN.
4. Las funciones de las reuniones de los CCCN serán:
- Intercambiar información;
 - Analizar las investigaciones que realice la CIAT, con miras a lograr los objetivos de este Acuerdo; y,
 - Hacer recomendaciones al Director respecto del futuro programa de investigaciones para el logro de los objetivos de este Acuerdo.
5. Los miembros del CCCN de cualquier Parte que asistan a las reuniones serán designados por esa Parte.

Anexo VII

Panel Internacional de Revisión

1. En cumplimiento del Artículo XII de este Acuerdo, el Panel Internacional de Revisión ("PIR") desempeñará las siguientes funciones:
- Recopilar, cada año, un listado de aquellos buques que califiquen para la asignación de los LMD, de conformidad con lo establecido en el Anexo IV;
 - Analizar los informes que le sean sometidos acerca de todos los viajes para la pesca de atún realizados por buques que operan al amparo de este Acuerdo.
 - Identificar las posibles infracciones, con base en la lista de posibles infracciones aprobada por la Reunión de las Partes;
 - Informar a cada Parte, a través del Director, de las posibles infracciones cometidas por buques que enarbolan su pabellón u operan bajo su jurisdicción, y recibir de esa Parte información sobre las acciones tomadas;
 - Mantener informes actualizados de las acciones tomadas por las Partes para brindar capacitación adecuada a los capitanes de pesca y mantener una lista de aquellos capitanes de pesca que se determine cumplen con los requisitos de desempeño establecidos, con base en la información proporcionada por cada una de las Partes;
 - Recomendar a la Reunión de las Partes medidas pertinentes para el logro de los objetivos de este Acuerdo, en particular aquellas relacionadas con el uso de los aparejos, equipos y técnicas de pesca, considerando los avances tecnológicos, así como la adopción de incentivos apropiados para los capitanes y tripulantes con miras a alcanzar los objetivos de este Acuerdo;
 - Elaborar y proporcionar a la Reunión de las Partes un informe anual sobre aquellos aspectos de la operación de la flota relacionados con la aplicación de este Acuerdo, incluido un resumen de las posibles infracciones identificadas y de las acciones tomadas por las Partes;

- h. Recomendar a las Partes formas para reducir progresivamente la mortalidad incidental de delfines en la pesquería dentro del Área del Acuerdo; e,
 - i. Realizar las demás funciones que le fueran asignadas por la Reunión de las Partes.
2. El PIR estará integrado por representantes de cada una de las Partes ("miembros gubernamentales"), tres representantes de organizaciones no gubernamentales ambientalistas de experiencia reconocida en temas pertinentes a este Acuerdo y con oficinas en el territorio de una Parte y tres representantes de la industria del atún que opera bajo la jurisdicción de cualquiera de las Partes en el Área del Acuerdo ("miembros no gubernamentales")
3. Los miembros no gubernamentales estarán en funciones por un período de dos años, que se iniciará a partir de la primera reunión del PIR inmediatamente posterior a su elección
4. Los miembros no gubernamentales serán elegidos en conformidad con el siguiente procedimiento:
 - a. Antes de que concluya el período de un miembro no gubernamental, las organizaciones no gubernamentales pertinentes podrán presentar sus candidaturas al Director, 60 días antes de que venza el período de dicho miembro. Cada candidatura se acompañará de un curriculum vitae. Los miembros no gubernamentales en funciones podrán ser propuestos para períodos adicionales.
 - b. Una vez recibidas las candidaturas, el Director las remitirá por escrito a las Partes en un plazo de 10 días. Las Partes deberán enviar sus votaciones al Director en un plazo máximo de 20 días posteriores al envío de las candidaturas por parte del Director. En esta elección, serán escogidos los tres candidatos de cada sector no gubernamental que reciban el mayor número de votos; el candidato que ocupe el cuarto lugar será designado como miembro suplente. En caso de empate, el Director deberá solicitar una nueva votación de las Partes para determinar quiénes serán el miembro y el suplente.
 - c. Si el puesto no gubernamental quedara vacante permanentemente, por fallecimiento, renuncia o no participación en tres reuniones consecutivas del PIR el suplente ocupará el puesto durante el resto del período. El candidato que ocupó el quinto lugar en las elecciones referidas en los párrafos (a) y (b) será designado miembro suplente. Si ocurren vacantes adicionales, el Director informará a las organizaciones no gubernamentales pertinentes para que presenten nuevas candidaturas a ser sometidas a un proceso de elección especial equivalente al descrito en los párrafos (a) y (b).
 - d. Los suplentes podrán asistir a las reuniones del PIR, pero no tendrán derecho a tomar la palabra si todos los miembros de su respectivo sector están presentes.
5. El PIR celebrará por lo menos tres reuniones cada año, una de las cuales preferentemente tendrá lugar en ocasión de una Reunión ordinaria de las Partes.
6. El PIR podrá convocar reuniones adicionales a petición de por lo menos dos Partes, siempre y cuando la mayoría de las Partes apoye tal petición.
7. Las reuniones del PIR serán presididas por un Coordinador, elegido por los miembros gubernamentales al inicio de cada reunión, quien decidirá las cuestiones de orden. Cualquier miembro tendrá el derecho a pedir que cualquier decisión tomada por el Coordinador sea adoptada de conformidad con lo establecido en el párrafo 9 de este Anexo.
8. Las reuniones se efectuarán en español y en inglés, y los documentos del PIR se elaborarán también en ambos idiomas.
9. Las decisiones de las reuniones del PIR deberán ser adoptadas por consenso entre los miembros gubernamentales.
10. Se aplicarán los siguientes criterios para la asistencia a las reuniones del PIR;
 - a. No habrá restricciones sobre el número de personas que una Parte pueda incluir en su delegación que asiste a una reunión del PIR.
 - b. Cualquier miembro de la CIAT o signatario de este Acuerdo podrá ser representado en el PIR por un observador.
 - c. Cualquier Estado no miembro de la CIAT o cualquier Estado u organización regional de integración económica no signatario de este Acuerdo podrá ser representado por un observador, previa notificación a los miembros gubernamentales del PIR, a menos que cualquier miembro gubernamental del PIR objete por escrito a tal invitación.
 - d. El Director podrá invitar, en calidad de observadores, a representantes de organizaciones intergubernamentales, previa notificación a los miembros gubernamentales del PIR, a menos que cualquier miembro gubernamental del PIR objete por escrito tal invitación.
 - e. En los casos referidos en los incisos (c) y (d), el Director no divulgará la identidad de la Parte que objetó a dicha invitación.

- f. Cada delegación observadora estará integrada por un máximo de dos personas, pero podrá ser más numerosa siempre y cuando lo aprueben las dos terceras partes de los miembros gubernamentales del PIR.
11. En casos de urgencia, y sin perjuicio de las disposiciones del párrafo 9 de este Anexo, el PIR podrá tomar decisiones por correspondencia mediante la votación de los miembros gubernamentales, conforme al siguiente procedimiento:
 - a. La propuesta deberá ser circulada por escrito a todos los miembros del PIR, anexándole toda la documentación pertinente, al menos catorce días antes de la fecha propuesta para la entrada en vigor de la resolución, acción o medida; los votos deberán ser remitidos al Director cuando menos de siete días antes de la fecha propuesta para su entrada en vigor.
 - b. La propuesta será considerada urgente a menos que una mayoría simple de los miembros gubernamentales la objete por escrito; la propuesta será aceptada a menos que cualquier miembro gubernamental la objete por escrito; y
 - c. El Director circulará las propuestas así como la documentación que las acompañe, recibirá y contará los votos, e informará a los miembros del PIR del resultado de la votación en cuanto ésta se cierre.
12. El Director llevará a cabo las funciones del Secretario, las cuales incluirán:
 - a. Prestar asistencia para convocar y organizar las reuniones del PIR;
 - b. Presentar la información requerida por el PIR a fin de llevar a cabo sus funciones y responsabilidades, incluidos los formularios del PIR y los formularios de los datos de campo de los observadores proporcionando información sobre la actividad de los buques, la mortalidad de delfines, y la presencia, condición y uso de los equipos y aparejos para la protección de los delfines;
 - c. Elaborar las actas de todas las reuniones y redactar informes especiales y documentos relacionados con las actividades del PIR;
 - d. Someter a la consideración de cada Parte recomendaciones, así como información sobre las posibles infracciones identificadas por el PIR respecto de los buques bajo su jurisdicción.
 - e. Distribuir al PIR la información recibida de las Partes relativas a las acciones tomadas en relación con las posibles infracciones identificadas por el PIR;
 - f. Publicar el Informe Anual del PIR y ponerlo a disposición del público, de conformidad con las instrucciones de la Reunión de las Partes;
 - g. Presentar a los miembros del PIR la información recibida de las Partes referida en el párrafo 1 (e) de este Anexo; y,
 - h. Llevar a cabo las demás tareas necesarias para el desempeño de las funciones del PIR que le sean asignadas por las Partes.
13. Las reglas de procedimiento del PIR podrán ser modificadas por la Reunión de las Partes. Las modificaciones podrán ser recomendadas por el PIR.
14. Los miembros del PIR y cualquier otro participante invitado a asistir a las reuniones del PIR en calidad de observador deberán tratar toda la información presentada en esas reuniones de conformidad con las disposiciones de confidencialidad adoptadas al amparo del Artículo XVIII de este Acuerdo.

Anexo VIII
Requisitos de Operación para los Buques

1. Para los propósitos de este Anexo:
 - a. Por "paño" se entiende una sección de la red que tiene una profundidad de aproximadamente 6 brazas.
 - b. Por "retroceso" se entiende la maniobra para liberar delfines capturados mediante la cual se pone en marcha atrás la máquina del buque durante la carga de la red, haciendo que la malla restante en el agua forme un canal, y que se sumerja la línea de corchos en el ápice del mismo.
 - c. Por "manejo" se entiende una sección agrupada de la línea de corchos.
 - d. Por "embolsamiento" se entiende aquella parte del proceso de pesca la cual la captura es concentrada cerca de la superficie del agua para cargarla a bordo del buque.
2. Equipo de Protección de Delfines y Requisitos en materia de Aparejos.
Un buque de capacidad de acarreo superior a las 363 toneladas métricas (400 toneladas cortas) que opere en el Área del Acuerdo deberá:
 - a. Tener una red de cerco equipada con un paño de protección de delfines (PPD) que tenga las siguientes características:
 - i. Una longitud mínima de 180 brazas (medida previa a su instalación), excepto que la red tenga más de 18 paños de profundidad, en cuyo caso se debe determinar la longitud mínima del PPD a una razón de 10 brazas de longitud por cada paño de profundidad de la red. El PPD debe ser instalado de tal forma que cubra el canal de retroceso a lo largo de la línea de corchos, comenzando en el extremo más lejano al buque del último manejo de proa cobrado y continuando hasta al menos dos tercios de la distancia entre el ápice del canal de retroceso y el punto donde se amarra la red al buque en la popa. El PPD deberá consistir en malla fina de no más de 1 1/4 pulgadas (3,2 cm) de luz de malla, extendiéndose desde la línea de corchos hasta una profundidad mínima de dos paños.
 - ii. Cada extremo deberá ser identificado con una marca fácilmente visible.
 - iii. El diámetro de cualquier espacio entre los corchos o la línea de corchos y la malla fina no debe ser mayor de 1 3/8 pulgadas (3,5 cm).
 - b. Tener al menos tres lanchas utilizables. Todas las lanchas utilizables deberán estar dotadas de bridas o postes y cabos de remolque;
 - c. Tener una balsa utilizable adecuada para la observación y rescate de delfines;
 - d. Tener al menos dos visores de buceo utilizables adecuados para la observación bajo el agua; y
 - e. Tener un reflector de largo alcance utilizable de capacidad mínima de 140,000 lúmenes.
3. Requisitos para la Protección y Rescate de Delfines y Prohibiciones
Un buque de capacidad de acarreo superior a las 363 toneladas métricas (400 toneladas cortas) operando en el Área del Acuerdo deberá:
 - a. Realizar la maniobra de retroceso durante cada lance en el cual se capturan delfines, hasta que ya no sea posible sacar a los mismos de la red mediante este procedimiento. Al menos un tripulante debe ayudar en el rescate de los delfines durante el retroceso;
 - b. Continuar los esfuerzos para liberar todo delfín vivo que quede en la red después del retroceso, de manera que todos los delfines vivos sean liberados antes de iniciar el embolsamiento.
 - c. No embolsar ni salabardear delfines vivos;
 - d. Evitar herir o matar delfines capturados en el transcurso de las faenas de pesca;
 - e. Completar la maniobra de retroceso a más tardar treinta minutos después de la puesta del sol, tal como la determine una fuente precisa y confiable aprobada por las Partes. Un lance que no satisfaga este requisito es denominado "lance nocturno";

- f. No usar ningún tipo de explosivo durante cualquiera de las fases de una operación de pesca que involucre delfines (las bengalas submarinas no son consideradas explosivos);
- g. Cesar todo lance sobre delfines cuando alcance su LMD; y
- h. No lanzar sobre delfines intencionalmente si el buque no cuenta con un LMD.
- i. Realizar una alineación periódica de la red para asegurar que el paño de protección de delfines esté correctamente ubicado durante la maniobra de retroceso, con base en criterios establecidos por el Panel de Revisión.

Se enfatiza que estos requisitos no deberían tener como consecuencia que los tripulantes se vean expuestos a situaciones que arriesguen innecesariamente su seguridad personal.

4. Excepciones

- a. Un buque sin LMD está exento de los requisitos descritos en el párrafo 2 de este Anexo y de la obligación de realizar la maniobra de retroceso mencionada en el párrafo 3 de este Anexo, a menos que la Parte bajo cuya jurisdicción opera el buque determine otra cosa.
- b. Cualquiera de estos buques que capture delfines accidentalmente procurará liberar a los delfines, utilizando todos los medios a su alcance, incluido el abortar el lance, y tomando en cuenta los requisitos establecidos en el párrafo 3 de este Anexo.

5. Trato a los Observadores

Los capitanes, tripulantes, y otro tipo de personal cumplirán con sus responsabilidades respecto a la presencia de observadores a bordo de los buques, tal como se especifica en el Anexo II, párrafo 6.

6. Buques de menos de 363 toneladas métricas (400 toneladas cortas).

Ningún buque de capacidad de acarreo de 363 toneladas métricas (400 toneladas cortas) o menos podrá realizar lances intencionales sobre delfines.

Anexo IX

ELEMENTOS DE UN PROGRAMA DE SEGUIMIENTO Y VERIFICACION DEL ATÚN

1. De conformidad con el Artículo V, párrafo 1 (f), las Partes establecerán un programa de seguimiento y verificación del atún capturado por los buques en el Area del Acuerdo, con base en los siguientes elementos:
 - a. el uso de cálculos de peso, con el propósito de dar seguimiento al atún capturado, descargado, procesado y exportado;
 - b. medidas adicionales para mejorar la cobertura actual por parte de los observadores, incluido el establecimiento de criterios para la capacitación y para mejorar la capacidad y los procedimientos de monitoreo y registro;
 - c. designar la ubicación de las bodegas así como los procedimientos para sellar bodegas y monitores y certificar tanto en cubierta como bajo cubierta, o a través de métodos igualmente efectivos;
 - d. reportar, recibir, y almacenar en base de datos las transmisiones por radio o fax de los buques con información relacionada al seguimiento y verificación de dicho atún;
 - e. la verificación y seguimiento en tierra de dicho atún durante todo el proceso de pesca transbordo, y enlatado, por medio de los registros de viajes del Programa de Observadores a Bordo;
 - f. el uso periódico de auditorías y revisiones in situ para los productos capturados, descargados y procesados; y
 - g. medidas para el acceso oportuno a los datos pertinentes.
2. Cada Parte aplicará este programa en su territorio, en buques sujetos a su jurisdicción y en áreas marinas sobre las cuales ejerce soberanía o derechos soberanos y jurisdicción.

Anexo X

NORMAS Y CRITERIOS PARA LA PARTICIPACION DE OBSERVADORES EN LAS REUNIONES DE LAS PARTES.

1. El director invitará a las reuniones de las Partes convocadas de conformidad con el Artículo VIII, a organizaciones intergubernamentales cuya labor sea pertinente para la aplicación de este Acuerdo, así como a no partes cuya participación pueda promover la aplicación de este Acuerdo.
2. Las organizaciones no gubernamentales (ONG) con una experiencia comprobada en asuntos relativos a este Acuerdo serán elegibles para participar en calidad de observadores en todas las reuniones de las Partes convocadas de conformidad con el Artículo VIII, con excepción de las reuniones celebradas en sesión ejecutiva y las reuniones de Jefes de Delegación.
3. Toda ONG que desee participar en calidad de observador en una Reunión de las Partes deberá notificarlo al Director al menos 50 días antes de la reunión. El Director notificará a las Partes los nombres de esas ONG al menos 45 días antes del inicio de la reunión.
4. Si se celebra una Reunión de las Partes cuyas notificaciones se realice con menos de 50 días de antelación, el Director tendrá mayor flexibilidad con respecto al envío de las invitaciones.
5. Toda ONG que desee participar en calidad de observador podrá hacerlo a menos que una mayoría de las Partes presente por escrito una objeción justificada por lo menos 30 días antes de que inicie la reunión en cuestión.
6. Todo observador participante podrá:
 - a. asistir a las reuniones, sujeto a lo establecido en el párrafo 2 de este Anexo, pero no podrá votar;
 - b. presentar declaraciones orales durante las reuniones, con la autorización del presidente;
 - c. distribuir documentos en las reuniones, con la aprobación del presidente; y
 - d. realizar otras actividades, según proceda y con la aprobación del presidente.
7. El Director podrá exigir que los observadores de la ONG paguen cuotas razonables, y que cubran los gastos atribuibles a su asistencia (por ejemplo, gastos de fotocopiado).
8. A todo observador admitido a una Reunión de las Partes se le enviará o de otra forma proporcionará la documentación generalmente disponible para las Partes, excepto documentos que contengan datos comerciales confidenciales.
9. Todo observador admitido a una Reunión de las Partes deberá cumplir con todas las reglas y procedimientos aplicables a los demás participantes en la reunión.

ACUERDO No. 259.

San Salvador, 7 de abril de 1999.

Visto el Acuerdo sobre el Programa Internacional para la Conservación de los Delfines, el cual consta de Un Preámbulo, Treinta y Dos Artículos, Un Anexo I que contiene el Área del Acuerdo, un Anexo II que contiene el Programa de Observadores a Bordo, Un Anexo III que contiene los Límites Anuales de Mortalidad por Población de Delfines, Un Anexo IV que contiene los Límites de Mortalidad de Delfines (LMD), Un Anexo V que contiene el Consejo Científico Asesor, Un Anexo VI que contiene los Comités Consultivos Científicos Nacionales, Un Anexo VII que contiene el Panel Internacional de Revisión, Un Anexo VIII que contiene los Requisitos de Operación para los Buques, Un Anexo IX que contiene los elementos de un Programa de Seguimiento y Verificación del Atún, y Un Anexo X que contiene las Normas y Criterios para la Participación de Observadores en las Reuniones de las Partes; suscrito en Washington, D. C., Estados Unidos de América, el veintidós de enero de 1999, en nombre y representación del Gobierno de El Salvador, por el señor Embajador de El Salvador acreditado ante el Gobierno de los Estados Unidos de América, Licenciado René León; el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, ACUERDA: a) Aprobarlo en todas sus partes y b) Someterlo a consideración de la Honorable Asamblea Legislativa para que si lo tiene a bien se sirva otorgarle su ratificación. COMUNIQUESE.

El Ministro de Relaciones Exteriores,
González Giner.

DECRETO No. 600.-

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR,

CONSIDERANDO:

- I.- Que el "Acuerdo sobre el Programa Internacional para la Conservación de los Delfines", el cual consta de Un Preámbulo, Treinta y Dos Artículos, Un Anexo I que contiene el Área del Acuerdo, Un Anexo II que contiene el Programa de Observadores a Bordo, Un Anexo III que contiene los Límites Anuales de Mortalidad por Población de Delfines, Un Anexo IV que contiene los Límites de Mortalidad de Delfines (LMD), Un Anexo V que contiene el Consejo Científico Asesor, Un Anexo VI que contiene los Comités Consultivos Científicos Nacionales, Un Anexo VII que contiene el Panel Internacional de Revisión, Un Anexo VIII que contiene los Requisitos de Operación para los Buques, Un Anexo IX que contiene los Elementos de un Programa de Seguimiento y Verificación del Atún, y Un Anexo X que contiene las Normas y Criterios para la Participación de Observadores en las Reuniones de las Partes; fue suscrito en Washington, D. C., Estados Unidos de América, el 22 de enero de 1999, en nombre y representación del Gobierno de la República de El Salvador, por el Embajador de El Salvador acreditado ante el Gobierno de los Estados Unidos de América, Licenciado René León;
- II.- Que el Acuerdo sobre el Programa Internacional para la Conservación de los Delfines responde a los compromisos adquiridos en el Acuerdo de la Joya de 1992 y la Declaración de Panamá de 1995, así como a la voluntad política de la Comunidad Internacional para contribuir a mejorar la eficacia de las medidas de conservación y ordenación pesquera para promover la aplicación de las medidas internacionales por parte de los buques pesqueros que pescan en alta mar;
- III.- Que el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, mediante Acuerdo No. 259 de fecha 7 de abril de 1999, aprobó en todas sus partes el Instrumento mencionado en los Considerandos anteriores; y que éste no contiene ninguna disposición contraria a la Constitución, por lo que es procedente su ratificación;

POR TANTO,

en uso de sus facultades constitucionales y a iniciativa del Presidente de la República, por medio del Ministro de Relaciones Exteriores y de conformidad al Art. 131 ordinal 7° de la Constitución, en relación con el Art. 168 ordinal 4° de la misma;

DECRETA:

Art. 1.- Ratifícase en todas sus partes el "Acuerdo sobre el Programa Internacional para la Conservación de los Delfines", el cual consta de Un Preámbulo, Treinta y Dos Artículos, Un Anexo I que contiene el Área del Acuerdo, Un Anexo II que contiene el Programa de Observadores a Bordo, Un Anexo III que contiene los Límites Anuales de Mortalidad por Población de Delfines, Un Anexo IV que contiene los Límites de Mortalidad de Delfines (LMD),

Un Anexo V que contiene el Consejo Científico Asesor, Un Anexo VI que contiene los Comités Consultivos Científicos Nacionales, Un Anexo VII que contiene el Panel Internacional de Revisión, Un Anexo VIII que contiene los Requisitos de Operación para los Buques, Un Anexo IX que contiene los elementos de un Programa de Seguimiento y Verificación del Atún, y Un Anexo X que contiene las Normas y Criterios para la Participación de Observadores en las Reuniones de las Partes; fue suscrito en Washington, D. C., Estados Unidos de América, el 22 de enero de 1999, en nombre y representación del Gobierno de la República de El Salvador, por el Embajador de El Salvador acreditado ante el Gobierno de los Estados Unidos de América, Licenciado René León; aprobado por el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, mediante el Acuerdo No. 259 de fecha 7 de abril de 1999.

Art. 2.- El presente Decreto entrará en vigencia desde el día de su publicación en el Diario Oficial.

DADO EN EL SALÓN AZUL DEL PALACIO LEGISLATIVO: San Salvador, a los seis días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

JUAN DUCH MARTINEZ,
PRESIDENTE.

GERSON MARTINEZ,
PRIMER VICEPRESIDENTE.

CIRO CRUZ ZEPEDA,
SEGUNDO VICEPRESIDENTE.

RONAL UMANA,
TERCER VICEPRESIDENTE.

NORMA FIDELIA GUEVARA DE RAMÍRIOS,
CUARTA VICEPRESIDENTA.

JULIO ANTONIO GAMERO QUINTANILLA,
PRIMER SECRETARIO.

JOSE RAFAEL MACHUCA ZELAYA,
SEGUNDO SECRETARIO.

ALFONSO ARISTIDES ALVARENGA,
TERCER SECRETARIO.

GERARDO ANTONIO SUVILLAGA GARCIA,
CUARTO SECRETARIO.

ELVIA VIOLETA MENJIVAR,
QUINTA SECRETARIA.

JORGE ALBERTO VILLACORTA MUÑOZ,
SEXTO SECRETARIO.

CASA PRESIDENCIAL: San Salvador, a los trece días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

PUBLIQUESE,

ARMANDO CALDERÓN SOLÍS,
Presidente de la República.

RAMÓN ERNESTO GONZÁLEZ GINER
Ministro de Relaciones Exteriores,

اتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد
كيميائية ومبيدات آفات معينة خطرة متداولة في التجارة الدولية

关于在国际贸易中对某些危险化学品和
农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约

ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT
PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS
AND PESTICIDES IN INTERNATIONAL TRADE

CONVENTION DE ROTTERDAM SUR LA PROCEDURE DE CONSENTEMENT
PREALABLE EN CONNAISSANCE DE CAUSE APPLICABLE
A CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES ET PESTICIDES DANGEREUX
QUI FONT L'OBJET D'UN COMMERCE INTERNATIONAL

РОТТЕРДАМСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРОЦЕДУРЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ
ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ
В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

CONVENIO DE ROTTERDAM PARA LA APLICACIÓN DEL PROCEDIMIENTO
DE CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO PREVIO A CIERTOS
PLAGUICIDAS Y PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS
OBJETO DE COMERCIO INTERNACIONAL



关于在国际贸易中对某些危险化学品和
农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约



联合国
1998 年

关于在国际贸易中对某些危险化学品和 农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约

本公约缔约方,

意识到国际贸易中的某些危险化学品和农药对人类健康和环境具有有害影响,

忆及《关于环境与发展的里约热内卢宣言》和《21世纪议程》关于“有毒化学品的无害环境管理,包括防止在国际上非法贩运有毒和危险产品”的第19章的有关规定,

铭记联合国环境规划署(环境署)和联合国粮食及农业组织(粮农组织)在实施环境署《经修正的关于化学品国际贸易资料交流的伦敦准则》(以下简称“经修正的伦敦准则”)和粮农组织的《农药的销售与使用国际行为守则》(以下简称“国际行为守则”)中规定的自愿性事先知情同意程序方面所开展的工作,

考虑到发展中国家和经济转型国家的具体情况和特殊需要,特别是有必要加强管理化学品的国家能力和力量,包括技术转让,提供财务和技术援助以及推动缔约方之间的合作,

注意到一些国家对有关过境转移资料的特殊需求,

认识到应在所有国家推动采用良好的化学品管理做法,特别是顾及《国际行为守则》和环境署的《国际化学品贸易道德守则》中制定的自愿标准,

希望根据《经修正的伦敦准则》和《国际行为守则》中的原则,确保从其境内输出的危险化学品以能充分保护人类健康和环境的方式加以包装和张贴标签,

认识到贸易和环境政策应相辅相成,以实现可持续发展,

强调不得将本公约的任何规定理解为缔约方根据适用于化学品国际贸易或环境保护的任何现行国际协定所享有的权利和所承担的义务有任何改变,

认为以上陈述无意在本公约与其它国际协定之间建立一个等级体系;

决心保护包括消费者和工人健康在内的人类健康和环境免受国际贸易中某些危险化学品和农药的潜在有害影响,

兹协议如下:

第 1 条

目 标

本公约的目标是通过便利就国际贸易中的某些危险化学品的特性进行资料交流、为此类化学品的进出口规定一套国家决策程序并将这些决定通知缔约方,以促进缔约方在此类化学品的国际贸易中分担责任和开展合作,保护人类健康和环境免受此类化学品可能造成的危害,并推动以无害环境的方式加以使用。

第 2 条

定 义

为本公约的目的:

(a) “化学品”是指一种物质,无论是该物质本身还是其混合物或制剂的一部分,无论是人工制造的还是取自大自然的,但不包括任何生物体。它由以下类别组成: 农药(包括极为危险的农药制剂)和工业用化学品;

(b) “禁用化学品”是指为保护人类健康或环境而采取最后管制行动禁止其在一种或多种类别中的所有用途的化学品。它包括首次使用即未能获得批准或者已由工业界从国内市场上撤回或在国内审批过程中撤销对其作进一步审议、且有明确证据表明采取此种行动是为了保护人类健康或环境的化学品;

(c) “严格限用化学品”是指为保护人类健康或环境而采取最后管制行动禁止其在一种或多种类别中的几乎所有用途、但其某些特定用途仍获批准的化学品。它包括几乎其所有用途皆未能获得批准或者已由工业界从国内市场上撤回或在国内审批过程中撤销对其作进一步审议、且有明确证据表明采取此种行动是为了保护人类健康或环境的化学品;

(d) “极为危险的农药制剂”是指用作农药用途的、在使用条件下一次或多次暴露后即可在短时期内观察到对健康或环境产生严重影响的化学品;

(e) “最后管制行动”是指一缔约方为禁用或严格限用某一化学品而采取的、

且其后无需该缔约方再采取管制行动的行动;

(f) “进口”和“出口”,就其各自涵义而言,是指化学品从一缔约方转移到另一缔约方,但不包括纯粹的过境运输;

(g) “缔约方”是指已同意受本公约约束、且本公约已对其生效的国家或区域经济一体化组织;

(h) “区域经济一体化组织”是指一个特定区域的主权国家组成的组织,它已获得其成员国转让的处理本公约所规定事项的权限、且已按照其内部程序获得正式授权可以签署、批准、接受、核准或加入本公约;

(i) “化学品审查委员会”是指第 18 条第 6 款提及的附属机构。

第 3 条

公约的范围

1. 本公约适用于:

- (a) 禁用或严格限用的化学品;
- (b) 极为危险的农药制剂。

2. 本公约不适用于:

- (a) 麻醉药品和精神药物;
- (b) 放射性材料;
- (c) 废物;
- (d) 化学武器;
- (e) 药品,包括人用和兽用药品;
- (f) 用作食品添加剂的化学品;
- (g) 食物;
- (h) 其数量不可能影响人类健康或环境的化学品,但以下列情况为限:
 - (i) 为了研究或分析而进口;或者
 - (ii) 个人为自己使用而进口、且就个人使用而言数量合理。

第 4 条

指定的国家主管部门

1. 各缔约方应指定一个或数个国家主管部门。国家主管部门应获得授权, 在行使本公约所规定的行政职能时代表缔约方行事。
2. 各缔约方应力求确保国家主管部门有足够的资源以有效地履行其职责。
3. 各缔约方应在不迟于本公约对其生效之日将国家主管部门的名称和地址通知秘书处。各缔约方应在国家主管部门的名称和地址有变动时立即通知秘书处。
4. 秘书处应立即向缔约方通报其根据第 3 款收到的通知。

第 5 条

禁用或严格限用化学品的程序

1. 采取最后管制行动的各缔约方应将此类行动书面通知秘书处。这一通知应尽早发出, 且在任何情况下不得迟于最后管制行动生效后九十天, 如有附件一所需提供的资料, 则应包括这类资料。
2. 各缔约方应在本公约对其生效之日将届时已生效的最后管制行动书面通知秘书处, 但已根据《经修正的伦敦准则》或《国际行为守则》提交了最后管制行动通知的各缔约方则无需再提交此种通知。
3. 秘书处在收到第 1 款和第 2 款所述通知后应尽快, 并在任何情况下不得迟于其后六个月核实通知是否包括附件一所需提供的资料。如果通知包括所需资料, 秘书处应立即将所收到资料的摘要送交所有缔约方。如果通知未包括所需资料, 它应将此情况通知发出通知的缔约方。
4. 秘书处应每六个月向缔约方提交一份根据第 1 款和第 2 款收到的资料

的概要,包括那些未载有附件一所需提供全部资料的通知的资料。

5. 秘书处在至少收到两个事先知情同意区域的每一个区域就一种特定的化学品发来的一份通知、并经其核实符合附件一的规定时,应将通知送交化学品审查委员会。事先知情同意区域的组成方式应在将由缔约方大会第一次会议以协商一致方式通过的一项决定中予以确定。

6. 化学品审查委员会应审查通知中所提供的资料,并应根据附件二规定的标准向缔约方大会建议是否应该对该化学品采用事先知情同意程序并因此将其列入附件三。

第 6 条

极为危险的农药制剂的程序

1. 任何发展中国家缔约方或经济转型国家缔约方在其境内遇到由极为危险的农药制剂在使用条件下造成的问题时,可建议秘书处将此极为危险的农药制剂列入附件三。在起草提案时,缔约方可利用任何来源的技术专业知识。提案应包括附件四第 1 部分所需提供的资料。

2. 秘书处应尽快、且在任何情况下不得迟于收到第 1 款所述提案后六个月核实提案是否包括附件四第 1 部分所需提供的资料。如提案包括所需资料,秘书处应立即将所收到资料的摘要送交所有缔约方。如提案未包括所需资料,它应就此通知提出提案的缔约方。

3. 秘书处应就按第 2 款送交的提案收集附件四第 2 部分所规定的其它资料。

4. 在一种特定的极为危险的农药制剂符合上述第 2 和 3 款的规定时,秘书处应将提案和有关资料送交化学品审查委员会。

5. 化学品审查委员会应审查提案所提供的资料和所收集的其它资料,并应根据附件四第 3 部分所规定的标准,就是否应该对该极为危险的农药制剂采用事先知情同意程序并因此将其列入附件三向缔约方大会提出建议。

第 7 条

将化学品列入附件三

1. 对于化学品审查委员会已决定建议列入附件三的每一种化学品, 化学品审查委员会均应编制一份决定指导文件草案。决定指导文件应该至少以附件一或酌情以附件四所规定的资料为基础, 并包括有关在最后管制行动所适用类别之外的一种类别中的化学品用途的资料。

2. 第 1 款中述及的建议应同决定指导文件草案一并呈交缔约方大会。缔约方大会应决定是否应该对有关化学品采用事先知情同意程序, 并因此将其列入附件三和核准该决定指导文件草案。

3. 如果缔约方大会决定将某一化学品列入附件三并已核准有关的决定指导文件, 秘书处应立即将这一资料送交所有缔约方。

第 8 条

自愿性事先知情同意程序中的化学品

缔约方大会如果确信在其第一次会议召开之前已列入自愿性事先知情同意程序、但不在附件三之列的任何化学品已符合列入附件三的所有要求, 则应在其第一次会议上决定将此化学品列入附件三。

第 9 条

将化学品从附件三删除

1. 如果一缔约方向秘书处提交了在决定将某一化学品列入附件三时尚未获得的资料、且该资料表明根据附件二或酌情根据附件四的有关标准可能不再有理由将该化学品列于附件三, 秘书处应将该资料送交化学品审查委员会。

2. 化学品审查委员会应审查其根据第 1 款收到的资料。化学品审查委员会应为其根据附件二或酌情根据附件四的有关标准决定建议从附件三中删除的每

一种化学品编制一份经修订的决定指导文件草案。

3. 第 2 款提及的建议应提交缔约方大会并附有经修订的决定指导文件。缔约方大会应决定是否应该从附件三中删除该化学品和核准经修订的决定指导文件草案。

4. 在缔约方大会决定从附件三中删除某一化学品和核准了经修订的决定指导文件时, 秘书处应立即将这一资料送交所有缔约方。

第 10 条

附件三所列化学品进口的相关义务

1. 各缔约方应采取适当的立法或行政措施, 以确保及时就附件三所列化学品的进口作出决定。

2. 各缔约方应在第 7 条第 3 款述及的决定指导文件发送后尽快、且无论如何不得迟于发送日期后九个月就今后该化学品的进口向秘书处作出回复。如果缔约方修改其所作的回复, 则应立即向秘书处提交经修改的回复。

3. 秘书处应在第 2 款中规定的时限期满时立即致函尚未作出回复的缔约方要求其作出回复。如该缔约方不能作出回复, 秘书处应酌情协助其在该第 11 条第 2 款最后一句所规定的时限内作出回复。

4. 根据第 2 款作出的回复应采取以下形式之一:

(a) 根据立法或行政措施作出的最后决定:

(i) 同意进口;

(ii) 不同意进口; 或

(iii) 同意在特定条件下的进口; 或者

(b) 临时回复, 它可包括:

(i) 同意在有特定条件或无特定条件的情况下进口或者不同意在暂定时期内进口的临时决定;

(ii) 表示正在积极考虑作出最后决定的说明;

- (iii) 向秘书处或通知最后管制行动的缔约方提出提供进一步资料的要求;
 - (iv) 向秘书处提出协助评估该化学品的要求。
5. 在第 4 款 (a) 或 (b) 项下作出的回复应与附件三中为该化学品列明的类别相关。
6. 最后决定应附有据以作出最后决定的任何立法或行政措施的说明。
7. 各缔约方应在不迟于本公约对其生效之日向秘书处送交其就附件三所列各种化学品作出的回复。已依照《经修正的伦敦准则》或《国际行为守则》作出此种回复的缔约方则无需另作回复。
8. 各缔约方应根据其立法或行政措施向其管辖范围内的有关各方提供本条作出的回复。
9. 根据以上第 2 和第 4 款以及第 11 条第 2 款决定不同意进口某一化学品或只同意在特定条件下进口该化学品的缔约方, 如其尚未同时禁止或以同样条件限制下列情形, 则应同时禁止或以同样条件限制:
- (a) 从任何来源进口该化学品, 和
 - (b) 在国内生产供国内使用的该化学品。
10. 秘书处应每六个月将所收到的回复通报各缔约方。如有可能, 此类通报应包括有关据以作出决定的立法或行政措施的资料。此外, 秘书处还应向缔约方通报任何未能送交回复的情况。

第 11 条

附件三所列化学品出口的相关义务

1. 各出口缔约方应:
- (a) 采取适当的立法或行政措施, 将秘书处根据第 10 条第 10 款送交的回复通知其管辖范围内的有关各方;
 - (b) 采取适当的立法或行政措施, 以确保其管辖范围内的出口商在不迟于秘书处根据第 10 条第 10 款向缔约方首次通报此类回复之日后六个月遵守每

一回复中的决定:

(c) 根据要求并酌情建议和协助进口缔约方:

(i) 获取进一步资料以协助其根据第 10 条第 4 款和下列第 2 款(c)项采取行动; 和

(ii) 加强在化学品生命周期内对化学品进行安全管理的能力。

2. 各缔约方应确保不从其境内将附件三所列化学品出口到因特殊情况未送交回复或送交了一份未包括临时决定的临时回复的缔约方, 除非:

(a) 该化学品在进口时已作为化学品在进口缔约方注册登记; 或

(b) 有证据表明该化学品以前曾在进口缔约方境内使用过或进口过, 且没有采取过任何管制行动予以禁用; 或

(c) 出口商曾通过进口缔约方的指定国家主管部门要求给予明确同意, 且已获得了此种同意。进口缔约方应在六十天内对此要求作出回复, 并应立即将其决定通知秘书处。

本款所规定的出口缔约方的义务应从秘书处根据第 10 条第 10 款将一缔约方未送交回复或送交了一份未包括临时决定的临时回复的情况首次通报各缔约方之日起期满六个月时开始适用, 并应适用一年。

第 12 条

出口通知

1. 缔约方从其境内出口其已禁用或严格限用的某一化学品时, 应向进口缔约方发出出口通知。出口通知应包括附件五所述及的资料。

2. 在采取相应的最后管制行动之后, 该化学品的出口通知应在其首次出口之前发出。此后, 出口通知应在任何日历年内的首次出口之前发出。进口缔约方指定的国家主管部门可放弃在出口前发出通知的要求。

3. 在出口缔约方采取了一项导致该化学品的禁用或严格限用状况发生重大变化的最后管制行动后, 该出口缔约方应发出经过更新的出口通知。

4. 进口缔约方应确认在采取最后管制行动后收到的首次出口通知。出口缔约方如果在发出出口通知 30 天之内未收到此种确认, 则应发出第二次通知。出口缔约方应做出合理努力, 以确保进口缔约方收到第二次通知。

5. 缔约方应在下列情况下停止履行第 1 款所规定的义务:

- (a) 该化学品已列入附件三;
- (b) 进口缔约方已根据第 10 条第 2 款就该化学品向秘书处作了回复; 以及
- (c) 秘书处已根据第 10 条第 10 款向缔约方分发了回复。

第 13 条

出口化学品应附的资料

1. 缔约方大会应鼓励世界海关组织酌情为附件三所列各种化学品或各化学品类别指定特定的协调制度海关编码。在为此类化学品指定了编码的情况下, 各缔约方应要求该化学品在出口时其装运文件中填有这一编码。

2. 在不损害进口缔约方任何要求的情况下, 各缔约方应要求附件三所列化学品和在其境内禁用或严格限用的化学品在出口时均符合张贴标签的规定, 以确保充分提供有关对人类健康或环境所构成风险和/或危害的资料, 同时顾及有关国际标准。

3. 在不损害进口缔约方任何要求的情况下, 各缔约方可要求在其境内须遵守张贴环境或健康标签规定的化学品在出口时要符合张贴标签的规定, 以确保充分提供有关对人类健康或环境所构成风险和/或危害的资料, 同时顾及有关国际标准。

4. 关于第 2 款所述用于职业目的的化学品, 各出口缔约方应要求向每个进口商发送一份采用国际公认格式、并列有现有最新资料的安全数据单。

5. 标签和安全数据单上的资料应尽可能用进口缔约方的一种或多种正式语文填写。

第 14 条

资料交流

1. 各缔约方应酌情并根据本公约的目标, 促进:
 - (a) 交流有关本公约范围内化学品的科学、技术、经济和法律资料, 包括毒理学、生态毒理学和安全性方面的资料;
 - (b) 提供与本公约目标相关的国内管制行动方面的公开资料; 并且
 - (c) 酌情直接或通过秘书处向其它缔约方提供关于实质性地限制所涉化学品一种或多种用途的国内管制行动的资料。
2. 缔约方在根据本公约交流资料时, 应依照共同商定的办法保护机密资料。
3. 为本公约的目的, 以下资料不应视为机密资料:
 - (a) 根据第 5 和第 6 条分别提交的、附件一和附件四所述及的资料;
 - (b) 第 13 条第 4 款述及的安全数据单上的资料;
 - (c) 化学品的失效日期;
 - (d) 关于预防措施的资料, 包括危害类别、风险性质和有关安全性建议;以及
 - (e) 毒理学和生态毒理学试验结果摘要。
4. 为本公约的目的, 有关化学品的生产日期一般不应视为机密资料。
5. 任何缔约方如果需要有关附件三所列化学品经其领土过境转移方面的资料, 则可向秘书处表明此种需要。秘书处应就此通知所有缔约方。

第 15 条

公约的实施

1. 各缔约方应采取可能必要的措施, 建立和加强其国家基础设施和机构, 以便有效地实施本公约。这些措施可酌情包括采取或修订国家立法或行政措施, 并亦可包括:

- (a) 建立包括化学品安全资料在内的国家化学品登记机构和数据库;
- (b) 鼓励工业界采取主动行动, 以提高化学品的安全程度; 以及
- (c) 在考虑到第 16 条的规定的情况下, 促进达成自愿协议。

2. 各缔约方应在切实可行的程度上确保公众有适当机会获得下列资料: 化学品的处理和意外事故的管理以及比附件三所列化学品对人类健康或环境更安全的替代品。

3. 在次区域、区域和全球各级实施本公约时, 各缔约方同意直接或酌情通过具有资格的国际组织开展合作。

4. 本公约中的任何规定均不得解释为限制缔约方采取比本公约所要求的更为严格地保护人类健康和环境的行动的权利, 但此种行动须符合本公约的规定和国际法。

第 16 条

技术援助

缔约方在特别考虑到发展中国家和经济转型国家的需要的同时, 应开展合作促进技术援助, 以发展管理化学品所必需的基础设施和能力, 从而能够实施本公约。拥有更先进的化学品管制规划的缔约方应该向其它缔约方提供技术援助, 包括培训, 以发展它们在化学品整个生命周期内对其进行管理的基础设施和能力。

第 17 条

不遵守情事

缔约方大会应尽快制定并通过用于确定不遵守本公约规定的情事和处理被查明处于不遵守状况的缔约方的程序和体制机制。

第 18 条

缔约方大会

1. 兹设立缔约方大会。

2. 缔约方大会第一次会议应在不迟于本公约生效后一年由环境署执行主任和粮农组织总干事共同召开。其后, 缔约方大会的常会应按缔约方大会所确定的间隔时间定期召开。

3. 缔约方大会的非常会议可在缔约方大会认为必要的其它时间举行, 或应任何缔约方的书面请求举行, 但这一请求须得到至少三分之一缔约方的支持。

4. 缔约方大会应以协商一致方式在其第一次会议上议定并通过缔约方大会和任何附属机构的议事规则和财务规则以及有关秘书处运作的财务规定。

5. 缔约方大会应不断审查和评价本公约的执行情况。它应履行公约为其指定的职责, 为此目的, 应:

(a) 根据以下第 6 款的规定设立它认为执行公约所必需的附属机构;

(b) 酌情与具有资格的国际组织以及政府间组织和非政府组织合作;
以及

(c) 考虑并采取为实现本公约的目标可能所需的任何其它行动。

6. 缔约方大会应在其第一次会议上设立一个附属机构, 称为化学品审查委员会, 以行使本公约为其指定的职责。在这方面:

(a) 化学品审查委员会的成员应由缔约方大会任命。委员会成员应由限定人数的化学品管理方面的政府指定专家组成。委员会的成员应在公平地域分配的基础上任命, 包括确保在发达国家与发展中国家缔约方之间达成平衡;

(b) 缔约方大会应确定该委员会的职责范围、组织和运作方式;

(c) 委员会应尽一切努力以协商一致方式提出建议。如果已尽了一切努力仍未达成协商一致意见, 则作为最后手段, 应以出席并参加表决的成员的三分之二多数票通过此类建议。

7. 联合国、其专门机构和国际原子能机构以及任何非本公约缔约方的国

家均可作为观察员出席缔约方大会的会议。任何其它组织或机构,无论是国家或国际性质、政府或非政府性质,只要在本公约所涉事项方面具有资格,并通知秘书处愿意以观察员身份出席缔约方大会的会议,均可被接纳参加会议,除非至少三分之一出席的缔约方反对。观察员的接纳和参加应遵守缔约方大会通过的议事规则。

第 19 条

秘书处

1. 兹设立秘书处。
2. 秘书处的职责应为:
 - (a) 为缔约方大会及其附属机构的会议做出安排,并向它们提供所需的服务;
 - (b) 根据要求,便利协助缔约方,特别是发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方实施本公约;
 - (c) 确保与其它有关的国际组织的秘书处进行必要的协调;
 - (d) 在缔约方大会的全面指导下,达成有效履行其职责可能需要的行政和合同安排;以及
 - (e) 履行本公约规定的其它秘书处职责以及缔约方大会可能确定的其它职责。
3. 本公约的秘书处职责应由环境署执行主任与粮农组织总干事共同履行,并须遵循他们之间所商定的、并经缔约方大会核可的安排。
4. 如果缔约方大会认为秘书处没有履行其预期的职责,它可由出席并参加表决的缔约方四分之三多数票决定将秘书处职责交给一个或多个其它具有资格的国际组织。

第 20 条

争端的解决

1. 缔约方应通过谈判或其选择的其它和平方式解决它们之间就本公约的解释或适用而产生的任何争端。

2. 非区域经济一体化组织的缔约方在批准、接受、核准或加入本公约时, 或在其后任何时候, 可在交给保存人的一份书面文书中声明, 关于本公约的解释或适用方面的任何争端, 它承认在涉及接受同样义务的任何缔约方时, 以下一种或两种争端解决方式具有强制性:

(a) 按照将由缔约方大会尽早通过的、载于一附件中的程序进行仲裁;
和

(b) 将争端提交国际法院。

3. 区域经济一体化组织的缔约方可就根据第 2(a) 款所述程序进行仲裁发表类似声明。

4. 根据第 2 款所作的声明, 在依照其有效期失效之前, 或在撤销声明的书面通知交存于保存人之后三个月内, 应一直有效。

5. 除非争端各方另有协议, 声明的失效、撤销声明的通知或作出新的声明, 丝毫不得影响仲裁法庭或国际法院正在进行的审理。

6. 如果争端的双方尚未根据第 2 款接受相同程序或任何程序, 且它们未能在一方通知另一方存在争端后十二个月内解决其争端, 则该争端应根据争端任何一方的要求提交调解委员会。调解委员会应提出载有建议的报告。与调解委员会有关的其它程序应列入最迟由缔约方大会第二次会议通过的一项附件中。

第 21 条

公约的修正

1. 任何缔约方均可对本公约提出修正案。

2. 本公约的修正案应在缔约方大会的会议上通过。提出的任何修正案案文

均应由秘书处至少在拟议通过该修正案的会议之前六个月送交缔约方。秘书处还应将提出的修正案送交本公约签署方,并呈交保存人以供参考。

3. 缔约方应尽一切努力以协商一致的方式就对本公约提出的任何修正案达成协议。如为谋求协商一致已尽了一切努力而仍未达成协议,则作为最后手段,应以出席会议并参加表决的缔约方的四分之三多数通过该修正案。

4. 该修正案应由保存人送交所有缔约方,供其批准、接受或核准。

5. 对修正案的批准、接受或核准应以书面形式通知保存人。依照第3款通过的修正案,应自至少四分之三的缔约方交存批准、接受或核准书之日后的第九十天起对接受该修正案的缔约方生效。其后,该修正案应自任何其它缔约方交存批准、接受或核准该修正案的文书之日后的第九十天起对其生效。

第 22 条

附件的通过和修正

1. 本公约的附件应成为本公约的组成部分,除非另有明文规定,凡提及本公约时,亦包括其任何附件在内。

2. 附件应限于程序、科学、技术或行政事项。

3. 下列程序应适用于本公约增补附件的提出、通过和生效:

(a) 增补附件应根据第 21 条第 1、第 2 和第 3 款规定的程序提出和通过;

(b) 任何缔约方如果不能接受一项增补附件,则应在保存人就通过该增补附件发出通知之日起一年内将此情况书面通知保存人。保存人应在接到任何此类通知后立即通知所有缔约方。缔约方可随时撤销以前对某一增补附件提出的不接受通知,该附件即应根据以下第(c)项的规定对该缔约方生效;

(c) 在保存人就通过一项增补附件发出通知之日起一年后,该附件应对未曾依以上第(b)项的规定提交通知的所有缔约方生效。

4. 除附件三外,本公约附件的修正案的提出、通过和生效均应遵守本公约增补附件的提出、通过和生效所采用的同一程序。

5. 下列程序应适用于附件三的修正案的提出、通过和生效:

(a) 附件三的修正案应根据第 5 至第 9 条以及第 21 条第 2 款规定的程序提出和通过;

(b) 缔约方大会应以协商一致的方式就通过问题作出决定;

(c) 保存人应立即将修正附件三的决定通知缔约方。该修正案应在该决定规定的日期对所有缔约方生效。

6. 如果一项增补附件或对一项附件的修正案涉及对本公约的修正, 则该增补附件或修正案应在对本公约的修正生效后方能生效。

第 23 条

表决权

1. 除以下第 2 款之规定外, 本公约每一缔约方应有一票表决权。

2. 区域经济一体化组织对属于其权限范围内的事项行使表决权时, 其票数应与其作为本公约缔约方的成员国数目相同。如果此类组织中的任何成员国行使表决权, 则该组织就不应行使表决权, 反之亦然。

3. 为本公约的目的, “出席并参加表决的缔约方” 是指出席会议并投赞成票或反对票的缔约方。

第 24 条

签署

本公约应于 1998 年 9 月 11 日在鹿特丹并自 1998 年 9 月 12 日至 1999 年 9 月 10 日在纽约联合国总部开放供所有国家和区域经济一体化组织签署。

第 25 条

批准、接受、核准或加入

1. 本公约须经各国和各区域经济一体化组织批准、接受或核准。本公约

应从签署截止日之后开放供各国和各区域经济一体化组织加入。批准、接受、核准或加入书应交存于保存人。

2. 任何成为本公约缔约方但其成员国却均未成为缔约方的区域经济一体化组织应受本公约规定的一切义务的约束。如果此类组织的一个或多个成员国为本公约的缔约方,则该组织及其成员国应决定各自在履行本公约义务方面的责任。在这种情况下,该组织及其成员国无权同时行使本公约所规定的权利。

3. 区域经济一体化组织应在其批准、接受、核准或加入书中声明其在本公约所规定事项上的权限。任何此类组织还应将其权限范围的任何有关变更通知保存人,再由保存人通知各缔约方。

第 26 条

生 效

1. 本公约应自第五十份批准、接受、核准或加入书交存之日后第九十天起生效。

2. 对于在第五十份批准、接受、核准或加入书交存之后批准、接受或核准或加入本公约的各国或各区域经济一体化组织,本公约应自该国或该区域经济一体化组织交存其批准、接受、核准或加入书之日后第九十天起生效。

3. 为第 1 和第 2 款的目的,区域经济一体化组织所交存的任何文书不应视为该组织的成员国所交存文书之外的额外文书。

第 27 条

保 留

不得对本公约作任何保留。

第 28 条

退 出

1. 自本公约对一缔约方生效之日起三年后,该缔约方可随时向保存人发出书面通知,退出本公约。
2. 任何此种退出应在保存人收到退出通知之日起一年后生效,或在退出通知中可能指明的一个更晚日期生效。

第 29 条

保存人

联合国秘书长应为本公约保存人。

第 30 条

作准文本

本公约正本应交存于联合国秘书长,其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文文本均为作准文本。

下列签署人,经正式授权,在本公约上签字,以昭信守。

一九九八年九月十日订于鹿特丹。

附 件 一

根据第 5 条发出通知所需提供的资料

通知应包括:

1. 特性、名称和用途

- (a) 通用名称;
- (b) 如有国际公认的术语集, 根据该术语集 (例如国际纯化学和应用化学联合会的术语集等) 所命名的化学名称;
- (c) 贸易名称和制剂名称;
- (d) 编码号: 化学文摘社编号、协调制度海关编码和其它编号;
- (e) 如果要求对有关化学品进行分类, 有关危害分类的资料;
- (f) 有关化学品的用途;
- (g) 有关化学品的物理 - 化学、毒理学和生态毒理学特性。

2. 最后管制行动

- (a) 有关最后管制行动的资料:
 - (i) 最后管制行动概要;
 - (ii) 所依据的管制文件;
 - (iii) 最后管制行动生效日期;
 - (iv) 关于最后管制行动是否根据风险或危害评估作出的说明, 如果是, 关于此类评估资料, 包括述及的有关文件的说明;
 - (v) 采取涉及人类健康、包括涉及消费者和工人的健康或环境的最后管制行动的原因;
 - (vi) 有关化学品对人类健康、包括对消费者和工人的健康或环境造成的危害和风险以及最后管制行动预期产生影响的摘要;
- (b) 已采取最后管制行动的类别, 以及对每种类别:
 - (i) 最后管制行动禁止的用途;
 - (ii) 仍允许的用途;
 - (iii) 如有可能, 化学品的生产、进口、出口和使用的估计数量;
- (c) 关于最后管制行动可能与其它国家和地区之间的相关性的尽可能详细的说明;
- (d) 可能涉及以下方面的其它有关资料:
 - (i) 对最后管制行动的社会 - 经济影响的评估;
 - (ii) 如有替代品, 有关替代品及其相对风险的资料, 例如:
 - 害物综合治理战略;
 - 工业习惯做法和工艺, 包括更为清洁的技术。

附 件 二

将禁用或严格限用化学品列入附件三的标准

化学品审查委员会在审查秘书处根据第 5 条第 5 款送交的通知时应:

- (a) 确认为保护人类健康或环境已采取了最后管制行动;
- (b) 确定已根据风险评估结果采取了最后管制行动。该评估应在根据有关缔约方的现有条件对科学数据进行审查的基础上进行。为此,所提供的文件应表明:
 - (i) 数据是根据公认的科学方法得出的;
 - (ii) 数据的审查和记录是根据公认的科学原则和程序进行的;
 - (iii) 最后管制行动是根据采取此种行动的缔约方的现有条件的风险评估确定的;
- (c) 通过考虑下列因素审议有关的最后管制行动是否提供了充分的依据、因而值得将有关化学品列入附件三:
 - (i) 有关的最后管制行动是否导致了或预期将导致所用化学品数量或使用次数大幅度下降;
 - (ii) 有关的最后管制行动是否导致了对发出通知缔约方的人民健康或环境的风险的实际减少或预期将使这类风险大幅度减少;
 - (iii) 导致采取最后管制行动的考虑因素是否仅适用于一个有限的地理区域或其它有限的情况;
 - (iv) 是否有证据表明仍在进行该化学品的国际贸易;
- (d) 考虑到有意滥用行为本身并不构成将某一化学品列入附件三的充分理由。

附 件 三

适用事先知情同意程序的化学品

化学品	化学文摘社 的有关编号	类别
2、4、5-涕	93-76-5	农 药
艾氏剂	309-00-2	农 药
敌菌丹	2425-06-1	农 药
氯丹	57-74-9	农 药
杀虫脒	6164-98-3	农 药
乙酯杀螨醇	510-15-6	农 药
滴滴涕	50-29-3	农 药
狄氏剂	60-57-1	农 药
地乐酚和地乐酚盐	88-85-7	农 药
1,2-二溴乙烷 (EDB)	106-93-4	农 药
敌蚜胺	640-19-7	农 药
六六六 (混合异构体)	608-73-1	农 药
七氯	76-44-8	农 药
六氯苯	118-74-1	农 药
林丹	58-89-9	农 药
汞化合物, 包括无机汞化合物, 烷基汞化合物和烷氧烷基及芳基汞化合物		农 药

化学品	化学文摘社 的有关编号	类别
五氯苯酚	87-86-5	农 药
久效磷 (有效成份含量超过 600g/L 的可溶性液剂)	6923-22-4	极为危险的农药制剂
甲胺磷 (有效成分含量超过 600g/L 的可溶性液剂)	10265-92-6	极为危险的农药制剂
磷 胺 (有效成份含量超过 1000g/L 的可溶性液剂)	13171-21-6 (混合 物、(E) 和 (Z) 异构体) 23783-98-4 ((Z)-异 构体) 297-99-4 ((E)- 异构体)	极为危险的农药制剂
甲基对硫磷 (有效成份含量为 19.5%、40%、50%、60% 的乳油 及有效成份含量为 1.5%、2% 和 3% 的粉剂)	298-00-0	极为危险的农药制剂
对硫磷 (除悬浮剂 (CS) 以外的所有 制剂 - 气溶胶、可粉化的粉剂 (DP)、乳油 (EC)、颗粒剂 (GR) 和 可湿性粉剂 (WP)) - 均在此列)	56-38-2	极为危险的农药制剂
青石棉	12001-28-4	工业用
多溴联苯 (PBB)	36355-01-8 (六-) 27858-07-7 (八-) 13654-09-6 (十-)	工业用
多氯联苯 (PCB)	1336-36-3	工业用
多氯三联苯 (PCT)	61788-33-8	工业用
三 (2,3 - 二溴丙磷酸酯) 磷酸盐	126-72-7	工业用

附 件 四

将极为危险的农药制剂列入附件三的标准

第 1 部分. 提出提案的缔约方需提供的文件

根据第 6 条第 1 款提交的提案应包括载有以下资料的适当文件:

- (a) 有关危险农药制剂名称;
- (b) 制剂中有效成分名称;
- (c) 每种有效成份在制剂中的相对含量;
- (d) 制剂种类;
- (e) 如有可能, 贸易名称和生产商名称;
- (f) 有关制剂在提出提案缔约方境内的常规和公认的使用方式;
- (g) 有关问题所涉事件的明确说明, 包括有害影响和有关制剂的使用方法;
- (h) 提出提案缔约方对这种事件已经采取或准备采取的任何立法、行政或其它措施。

第 2 部分. 秘书处需收集的资料

秘书处应根据第 6 条第 3 款收集与有关制剂相关的资料, 包括:

- (a) 有关制剂的物理-化学、毒理学和生态毒理学特性;
- (b) 其它国家是否对处理或施用器械有所限制;
- (c) 其它国家涉及有关制剂的事件的资料;
- (d) 其它缔约方、国际组织、非政府组织或其它有关来源--无论是国家或国际性来源--所提供的资料;
- (e) 如有可能, 风险和/或危害评估报告;
- (f) 如有可能, 有关农药制剂的使用范围的说明, 例如登记数或生产量或销售量等;
- (g) 有关农药的其它制剂; 如曾发生事件, 与这些制剂有关的事件;
- (h) 防治害物的替代方法;
- (i) 化学品审查委员会可能认为有关的其它资料。

第 3 部分. 将极为危险的农药制剂列入附件三的标准

化学品审查委员会在审查秘书处根据第 6 条第 5 款提交的提案时应考虑到:

- (a) 说明按照常规或公认的做法在提出提案的缔约方境内使用有关制剂而导致发生所报告的事件的证据是否可靠;
- (b) 此类事件与其它具有类似的气候、条件和制剂使用方式的国家是否相关;
- (c) 处理或施用器械方面的限制是否涉及在缺乏基础设施的国家中可能没有得到合理或广泛应用的技术或工艺;
- (d) 就制剂的使用量而言, 所报告的影响是否具有意义;
- (e) 有意滥用行为本身并不构成将制剂列入附件三的充分理由。

附 件 五

出口通知所需提供的资料

1. 出口通知应包括以下资料:
 - (a) 出口缔约方和进口缔约方的有关指定国家主管部门的名称和地址;
 - (b) 向进口缔约方出口的预定日期;
 - (c) 禁用或严格限用化学品的名称以及根据第 5 条将向秘书处提供的附件一所规定的资料的摘要。如混合物或制剂中含有一种以上此类化学品, 则应就每种化学品提供此类资料。
 - (d) 如已知悉, 有关化学品的预期用途类别和在进口缔约方境内该预期用途类别中的预期用途的说明;
 - (e) 为减少有关化学品的暴露及其排放而采取的预防措施的资料;
 - (f) 如为混合物或制剂, 有关禁用或严格限用化学品的浓度;
 - (g) 进口商的名称和地址;
 - (h) 出口缔约方有关指定国家主管部门现有的、对进口缔约方指定国家主管部门具有帮助的任何其它资料;
2. 除第 1 款提及的资料外, 出口缔约方应提供进口缔约方可能要求提供的附件一所规定的进一步资料。

ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS AND PESTICIDES IN INTERNATIONAL TRADE



UNITED NATIONS
1998

ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT
PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS AND
PESTICIDES IN INTERNATIONAL TRADE

The Parties to this Convention.

Aware of the harmful impact on human health and the environment from certain hazardous chemicals and pesticides in international trade,

Recalling the pertinent provisions of the Rio Declaration on Environment and Development and chapter 19 of Agenda 21 on "Environmentally sound management of toxic chemicals, including prevention of illegal international traffic in toxic and dangerous products",

Mindful of the work undertaken by the United Nations Environment Programme (UNEP) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) in the operation of the voluntary Prior Informed Consent procedure, as set out in the UNEP Amended London Guidelines for the Exchange of Information on Chemicals in International Trade (hereinafter referred to as the "Amended London Guidelines") and the FAO International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides (hereinafter referred to as the "International Code of Conduct"),

Taking into account the circumstances and particular requirements of developing countries and countries with economies in transition, in particular the need to strengthen national capabilities and capacities for the management of chemicals, including transfer of technology, providing financial and technical assistance and promoting cooperation among the Parties,

Noting the specific needs of some countries for information on transit movements,

Recognizing that good management practices for chemicals should be promoted in all countries, taking into account, inter alia, the voluntary standards laid down in the International Code of Conduct and the UNEP Code of Ethics on the International Trade in Chemicals,

Desiring to ensure that hazardous chemicals that are exported from their territory are packaged and labelled in a manner that is adequately protective of human health and the environment, consistent with the principles of the Amended London Guidelines and the International Code of Conduct,

Recognizing that trade and environmental policies should be mutually supportive with a view to achieving sustainable development.

Emphasizing that nothing in this Convention shall be interpreted as implying in any way a change in the rights and obligations of a Party under any existing international agreement applying to chemicals in international trade or to environmental protection,

Understanding that the above recital is not intended to create a hierarchy between this Convention and other international agreements,

Determined to protect human health, including the health of consumers and workers, and the environment against potentially harmful impacts from certain hazardous chemicals and pesticides in international trade,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Objective

The objective of this Convention is to promote shared responsibility and cooperative efforts among Parties in the international trade of certain hazardous chemicals in order to protect human health and the environment from potential harm and to contribute to their environmentally sound use, by facilitating information exchange about their characteristics, by providing for a national decision-making process on their import and export and by disseminating these decisions to Parties.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Convention:

(a) "Chemical" means a substance whether by itself or in a mixture or preparation and whether manufactured or obtained from nature, but does not include any living organism. It consists of the following categories: pesticide (including severely hazardous pesticide formulations) and industrial;

(b) "Banned chemical" means a chemical all uses of which within one or more categories have been prohibited by final regulatory action, in order to protect human health or the environment. It includes a chemical that has been refused approval for first-time use or has been withdrawn by industry either from the domestic market or from further consideration in the domestic approval process and where there is clear evidence that such action has been taken in order to protect human health or the environment;

(c) "Severely restricted chemical" means a chemical virtually all use of which within one or more categories has been prohibited by final regulatory action in order to protect human health or the environment, but for which certain specific uses remain allowed. It includes a chemical that has, for virtually all use, been refused for approval or been withdrawn by industry either from the domestic market or from further consideration in the domestic approval process, and where there is clear evidence that such action has been taken in order to protect human health or the environment;

(d) "Severely hazardous pesticide formulation" means a chemical formulated for pesticidal use that produces severe health or environmental effects observable within a short period of time after single or multiple exposure, under conditions of use;

(e) "Final regulatory action" means an action taken by a Party, that does not require subsequent regulatory action by that Party, the purpose of which is to ban or severely restrict a chemical;

(f) "Export" and "import" mean, in their respective connotations, the movement of a chemical from one Party to another Party, but exclude mere transit operations;

(g) "Party" means a State or regional economic integration organization that has consented to be bound by this Convention and for which the Convention is in force;

(h) "Regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States of a given region to which its member States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to this Convention;

(i) "Chemical Review Committee" means the subsidiary body referred to in paragraph 6 of Article 18.

Article 3

Scope of the Convention

1. This Convention applies to:
 - (a) Banned or severely restricted chemicals; and
 - (b) Severely hazardous pesticide formulations.
2. This Convention does not apply to:
 - (a) Narcotic drugs and psychotropic substances;
 - (b) Radioactive materials;
 - (c) Wastes;
 - (d) Chemical weapons;
 - (e) Pharmaceuticals, including human and veterinary drugs;
 - (f) Chemicals used as food additives;
 - (g) Food;
 - (h) Chemicals in quantities not likely to affect human health or the environment provided they are imported:
 - (i) For the purpose of research or analysis; or
 - (ii) By an individual for his or her own personal use in quantities reasonable for such use.

Article 4

Designated national authorities

1. Each Party shall designate one or more national authorities that shall be authorized to act on its behalf in the performance of the administrative functions required by this Convention.

2. Each Party shall seek to ensure that such authority or authorities have sufficient resources to perform their tasks effectively.
3. Each Party shall, no later than the date of the entry into force of this Convention for it, notify the name and address of such authority or authorities to the Secretariat. It shall forthwith notify the Secretariat of any changes in the name and address of such authority or authorities.
4. The Secretariat shall forthwith inform the Parties of the notifications it receives under paragraph 3.

Article 5

Procedures for banned or severely restricted chemicals

1. Each Party that has adopted a final regulatory action shall notify the Secretariat in writing of such action. Such notification shall be made as soon as possible, and in any event no later than ninety days after the date on which the final regulatory action has taken effect, and shall contain the information required by Annex I, where available.
2. Each Party shall, at the date of entry into force of this Convention for it, notify the Secretariat in writing of its final regulatory actions in effect at that time, except that each Party that has submitted notifications of final regulatory actions under the Amended London Guidelines or the International Code of Conduct need not resubmit those notifications.
3. The Secretariat shall, as soon as possible, and in any event no later than six months after receipt of a notification under paragraphs 1 and 2, verify whether the notification contains the information required by Annex I. If the notification contains the information required, the Secretariat shall forthwith forward to all Parties a summary of the information received. If the notification does not contain the information required, it shall inform the notifying Party accordingly.
4. The Secretariat shall every six months communicate to the Parties a synopsis of the information received pursuant to paragraphs 1 and 2, including information regarding those notifications which do not contain all the information required by Annex I.
5. When the Secretariat has received at least one notification from each of two Prior Informed Consent regions regarding a particular chemical that it has verified meet the requirements of Annex I, it shall forward them to the Chemical Review Committee. The composition of the Prior Informed Consent regions shall be defined in a decision to be adopted by consensus at the first meeting of the Conference of the Parties.
6. The Chemical Review Committee shall review the information provided in such notifications and, in accordance with the criteria set out in Annex II, recommend to the Conference of the Parties whether the chemical in question should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, be listed in Annex III.

Article 6

Procedures for severely hazardous pesticide formulations

1. Any Party that is a developing country or a country with an economy in transition and that is experiencing problems caused by a severely hazardous pesticide formulation under conditions of use in its territory, may propose to the Secretariat the listing of the severely hazardous pesticide formulation in Annex III. In developing a proposal, the Party may draw upon technical expertise from any relevant source. The proposal shall contain the information required by part 1 of Annex IV.

2. The Secretariat shall, as soon as possible, and in any event no later than six months after receipt of a proposal under paragraph 1, verify whether the proposal contains the information required by part 1 of Annex IV. If the proposal contains the information required, the Secretariat shall forthwith forward to all Parties a summary of the information received. If the proposal does not contain the information required, it shall inform the proposing Party accordingly.

3. The Secretariat shall collect the additional information set out in part 2 of Annex IV regarding the proposal forwarded under paragraph 2.

4. When the requirements of paragraphs 2 and 3 above have been fulfilled with regard to a particular severely hazardous pesticide formulation, the Secretariat shall forward the proposal and the related information to the Chemical Review Committee.

5. The Chemical Review Committee shall review the information provided in the proposal and the additional information collected and, in accordance with the criteria set out in part 3 of Annex IV, recommend to the Conference of the Parties whether the severely hazardous pesticide formulation in question should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, be listed in Annex III.

Article 7

Listing of chemicals in Annex III

1. For each chemical that the Chemical Review Committee has decided to recommend for listing in Annex III, it shall prepare a draft decision guidance document. The decision guidance document should, at a minimum, be based on the information specified in Annex I, or, as the case may be, Annex IV, and include information on uses of the chemical in a category other than the category for which the final regulatory action applies.

2. The recommendation referred to in paragraph 1 together with the draft decision guidance document shall be forwarded to the Conference of the Parties. The Conference of the Parties shall decide whether the chemical should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, list the chemical in Annex III and approve the draft decision guidance document.

3. When a decision to list a chemical in Annex III has been taken and the related decision guidance document has been approved by the Conference of the Parties, the Secretariat shall forthwith communicate this information to all Parties.

Article 8

Chemicals in the voluntary Prior Informed Consent procedure

For any chemical, other than a chemical listed in Annex III, that has been included in the voluntary Prior Informed Consent procedure before the date of the first meeting of the Conference of the Parties, the Conference of the Parties shall decide at that meeting to list the chemical in Annex III, provided that it is satisfied that all the requirements for listing in that Annex have been fulfilled.

Article 9

Removal of chemicals from Annex III

1. If a Party submits to the Secretariat information that was not available at the time of the decision to list a chemical in Annex III and that information indicates that its listing may no longer be justified in accordance with the relevant criteria in Annex II or, as the case may be, Annex IV, the Secretariat shall forward the information to the Chemical Review Committee.

2. The Chemical Review Committee shall review the information it receives under paragraph 1. For each chemical that the Chemical Review Committee decides, in accordance with the relevant criteria in Annex II or, as the case may be, Annex IV, to recommend for removal from Annex III, it shall prepare a revised draft decision guidance document.

3. A recommendation referred to in paragraph 2 shall be forwarded to the Conference of the Parties and be accompanied by a revised draft decision guidance document. The Conference of the Parties shall decide whether the chemical should be removed from Annex III and whether to approve the revised draft decision guidance document.

4. When a decision to remove a chemical from Annex III has been taken and the revised decision guidance document has been approved by the Conference of the Parties, the Secretariat shall forthwith communicate this information to all Parties.

Article 10

Obligations in relation to imports of chemicals listed in Annex III

1. Each Party shall implement appropriate legislative or administrative measures to ensure timely decisions with respect to the import of chemicals listed in Annex III.

2. Each Party shall transmit to the Secretariat, as soon as possible, and in any event no later than nine months after the date of dispatch of the decision guidance document referred to in paragraph 3 of Article 7, a response concerning the future import of the chemical concerned. If a Party modifies this response, it shall forthwith submit the revised response to the Secretariat.

3. The Secretariat shall, at the expiration of the time period in paragraph 2, forthwith address to a Party that has not provided such a response, a written request to do so. Should the Party be unable to provide a response, the Secretariat shall, where appropriate, help it to provide a response within the time period specified in the last sentence of paragraph 2 of Article 11.

4. A response under paragraph 2 shall consist of either:

(a) A final decision, pursuant to legislative or administrative measures:

- (i) To consent to import;
- (ii) Not to consent to import; or
- (iii) To consent to import only subject to specified conditions; or

(b) An interim response, which may include:

- (i) An interim decision consenting to import with or without specified conditions, or not consenting to import during the interim period;
- (ii) A statement that a final decision is under active consideration;
- (iii) A request to the Secretariat, or to the Party that notified the final regulatory action, for further information;
- (iv) A request to the Secretariat for assistance in evaluating the chemical.

5. A response under subparagraphs (a) or (b) of paragraph 4 shall relate to the category or categories specified for the chemical in Annex III.
6. A final decision should be accompanied by a description of any legislative or administrative measures upon which it is based.
7. Each Party shall, no later than the date of entry into force of this Convention for it, transmit to the Secretariat responses with respect to each chemical listed in Annex III. A Party that has provided such responses under the Amended London Guidelines or the International Code of Conduct need not resubmit those responses.
8. Each Party shall make its responses under this Article available to those concerned within its jurisdiction, in accordance with its legislative or administrative measures.
9. A Party that, pursuant to paragraphs 2 and 4 above and paragraph 2 of Article 11, takes a decision not to consent to import of a chemical or to consent to its import only under specified conditions shall, if it has not already done so, simultaneously prohibit or make subject to the same conditions:
- (a) Import of the chemical from any source; and
 - (b) Domestic production of the chemical for domestic use.
10. Every six months the Secretariat shall inform all Parties of the responses it has received. Such information shall include a description of the legislative or administrative measures on which the decisions have been based, where available. The Secretariat shall, in addition, inform the Parties of any cases of failure to transmit a response.

Article 11

Obligations in relation to exports of chemicals listed in Annex III

1. Each exporting Party shall:
- (a) Implement appropriate legislative or administrative measures to communicate the responses forwarded by the Secretariat in accordance with paragraph 10 of Article 10 to those concerned within its jurisdiction;
 - (b) Take appropriate legislative or administrative measures to ensure that exporters within its jurisdiction comply with decisions in each response no later than six months after the date on which the Secretariat first informs the Parties of such response in accordance with paragraph 10 of Article 10;
 - (c) Advise and assist importing Parties, upon request and as appropriate:
 - (i) To obtain further information to help them to take action in accordance with paragraph 4 of Article 10 and paragraph 2 (c) below; and
 - (ii) To strengthen their capacities and capabilities to manage chemicals safely during their life-cycle.
2. Each Party shall ensure that a chemical listed in Annex III is not exported from its territory to any importing Party that, in exceptional circumstances, has failed to transmit a response or has transmitted an interim response that does not contain an interim decision, unless:

(a) It is a chemical that, at the time of import, is registered as a chemical in the importing Party; or

(b) It is a chemical for which evidence exists that it has previously been used in, or imported into, the importing Party and in relation to which no regulatory action to prohibit its use has been taken; or

(c) Explicit consent to the import has been sought and received by the exporter through a designated national authority of the importing Party. The importing Party shall respond to such a request within sixty days and shall promptly notify the Secretariat of its decision.

The obligations of exporting Parties under this paragraph shall apply with effect from the expiration of a period of six months from the date on which the Secretariat first informs the Parties, in accordance with paragraph 10 of Article 10, that a Party has failed to transmit a response or has transmitted an interim response that does not contain an interim decision, and shall apply for one year.

Article 12

Export notification

1. Where a chemical that is banned or severely restricted by a Party is exported from its territory, that Party shall provide an export notification to the importing Party. The export notification shall include the information set out in Annex V.

2. The export notification shall be provided for that chemical prior to the first export following adoption of the corresponding final regulatory action. Thereafter, the export notification shall be provided before the first export in any calendar year. The requirement to notify before export may be waived by the designated national authority of the importing Party.

3. An exporting Party shall provide an updated export notification after it has adopted a final regulatory action that results in a major change concerning the ban or severe restriction of that chemical.

4. The importing Party shall acknowledge receipt of the first export notification received after the adoption of the final regulatory action. If the exporting Party does not receive the acknowledgement within thirty days of the dispatch of the export notification, it shall submit a second notification. The exporting Party shall make reasonable efforts to ensure that the importing Party receives the second notification.

5. The obligations of a Party set out in paragraph 1 shall cease when:

(a) The chemical has been listed in Annex III;

(b) The importing Party has provided a response for the chemical to the Secretariat in accordance with paragraph 2 of Article 10; and

(c) The Secretariat has distributed the response to the Parties in accordance with paragraph 10 of Article 10.

Article 13

Information to accompany exported chemicals

1. The Conference of the Parties shall encourage the World Customs Organization to assign specific Harmonized System customs codes to the individual chemicals or groups of chemicals listed in Annex III, as

appropriate. Each Party shall require that, whenever a code has been assigned to such a chemical, the shipping document for that chemical bears the code when exported.

2. Without prejudice to any requirements of the importing Party, each Party shall require that both chemicals listed in Annex III and chemicals banned or severely restricted in its territory are, when exported, subject to labelling requirements that ensure adequate availability of information with regard to risks and/or hazards to human health or the environment, taking into account relevant international standards.

3. Without prejudice to any requirements of the importing Party, each Party may require that chemicals subject to environmental or health labelling requirements in its territory are, when exported, subject to labelling requirements that ensure adequate availability of information with regard to risks and/or hazards to human health or the environment, taking into account relevant international standards.

4. With respect to the chemicals referred to in paragraph 2 that are to be used for occupational purposes, each exporting Party shall require that a safety data sheet that follows an internationally recognized format, setting out the most up-to-date information available, is sent to each importer.

5. The information on the label and on the safety data sheet should, as far as practicable, be given in one or more of the official languages of the importing Party.

Article 14

Information exchange

1. Each Party shall, as appropriate and in accordance with the objective of this Convention, facilitate:

(a) The exchange of scientific, technical, economic and legal information concerning the chemicals within the scope of this Convention, including toxicological, ecotoxicological and safety information;

(b) The provision of publicly available information on domestic regulatory actions relevant to the objectives of this Convention; and

(c) The provision of information to other Parties, directly or through the Secretariat, on domestic regulatory actions that substantially restrict one or more uses of the chemical, as appropriate.

2. Parties that exchange information pursuant to this Convention shall protect any confidential information as mutually agreed.

3. The following information shall not be regarded as confidential for the purposes of this Convention:

(a) The information referred to in Annexes I and IV, submitted pursuant to Articles 5 and 6 respectively;

(b) The information contained in the safety data sheet referred to in paragraph 4 of Article 13;

(c) The expiry date of the chemical;

(d) Information on precautionary measures, including hazard classification, the nature of the risk and the relevant safety advice; and

(e) The summary results of the toxicological and ecotoxicological tests.

4. The production date of the chemical shall generally not be considered confidential for the purposes of this Convention.

5. Any Party requiring information on transit movements through its territory of chemicals listed in Annex III may report its need to the Secretariat, which shall inform all Parties accordingly.

Article 15

Implementation of the Convention

1. Each Party shall take such measures as may be necessary to establish and strengthen its national infrastructures and institutions for the effective implementation of this Convention. These measures may include, as required, the adoption or amendment of national legislative or administrative measures and may also include:

(a) The establishment of national registers and databases including safety information for chemicals;

(b) The encouragement of initiatives by industry to promote chemical safety; and

(c) The promotion of voluntary agreements, taking into consideration the provisions of Article 16.

2. Each Party shall ensure, to the extent practicable, that the public has appropriate access to information on chemical handling and accident management and on alternatives that are safer for human health or the environment than the chemicals listed in Annex III.

3. The Parties agree to cooperate, directly or, where appropriate, through competent international organizations, in the implementation of this Convention at the subregional, regional and global levels.

4. Nothing in this Convention shall be interpreted as restricting the right of the Parties to take action that is more stringently protective of human health and the environment than that called for in this Convention, provided that such action is consistent with the provisions of this Convention and is in accordance with international law.

Article 16

Technical assistance

The Parties shall, taking into account in particular the needs of developing countries and countries with economies in transition, cooperate in promoting technical assistance for the development of the infrastructure and the capacity necessary to manage chemicals to enable implementation of this Convention. Parties with more advanced programmes for regulating chemicals should provide technical assistance, including training, to other Parties in developing their infrastructure and capacity to manage chemicals throughout their life-cycle.

Article 17Non-Compliance

The Conference of the Parties shall, as soon as practicable, develop and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Convention and for treatment of Parties found to be in non-compliance.

Article 18Conference of the Parties

1. A Conference of the Parties is hereby established.
2. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Executive Director of UNEP and the Director-General of FAO, acting jointly, no later than one year after the entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference.
3. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party provided that it is supported by at least one third of the Parties.
4. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt at its first meeting rules of procedure and financial rules for itself and any subsidiary bodies, as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat.
5. The Conference of the Parties shall keep under continuous review and evaluation the implementation of this Convention. It shall perform the functions assigned to it by the Convention and, to this end, shall:
 - (a) Establish, further to the requirements of paragraph 6 below, such subsidiary bodies as it considers necessary for the implementation of the Convention;
 - (b) Cooperate, where appropriate, with competent international organizations and intergovernmental and non-governmental bodies; and
 - (c) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the objectives of the Convention.
6. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, establish a subsidiary body, to be called the Chemical Review Committee, for the purposes of performing the functions assigned to that Committee by this Convention. In this regard:
 - (a) The members of the Chemical Review Committee shall be appointed by the Conference of the Parties. Membership of the Committee shall consist of a limited number of government-designated experts in chemicals management. The members of the Committee shall be appointed on the basis of equitable geographical distribution, including ensuring a balance between developed and developing Parties;
 - (b) The Conference of the Parties shall decide on the terms of reference, organization and operation of the Committee;
 - (c) The Committee shall make every effort to make its recommendations by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus

reached, such recommendation shall as a last resort be adopted by a two-thirds majority vote of the members present and voting.

The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not Party to this Convention, may be represented at meetings of the Conference of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in matters covered by the Convention, and which has informed the Secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Conference of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

Article 19

Secretariat

1. A Secretariat is hereby established.
2. The functions of the Secretariat shall be:
 - a) To make arrangements for meetings of the Conference of the Parties and its subsidiary bodies and to provide them with services as required;
 - b) To facilitate assistance to the Parties, particularly developing Parties and Parties with economies in transition, on request, in the implementation of this Convention;
 - c) To ensure the necessary coordination with the secretariats of other relevant international bodies;
 - d) To enter, under the overall guidance of the Conference of the Parties, into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions; and
 - e) To perform the other secretariat functions specified in this Convention and such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.
3. The Secretariat functions for this Convention shall be performed jointly by the Executive Director of UNEP and the Director-General of FAO, subject to such arrangements as shall be agreed between them and approved by the Conference of the Parties.
4. The Conference of the Parties may decide, by a three-fourths majority of the Parties present and voting, to entrust the secretariat functions to one or more other competent international organizations, should it find that the Secretariat is not functioning as intended.

Article 20

Settlement of disputes

1. Parties shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Convention through negotiation or other peaceful means of their own choice.
2. When ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a Party that is not a regional economic integration organization may, declare in a written instrument submitted to the Depositary that with respect to any dispute concerning the interpretation or application

of the Convention, it recognizes one or both of the following means of dispute settlement as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation:

(a) Arbitration in accordance with procedures to be adopted by the Conference of the Parties in an annex as soon as practicable; and

(b) Submission of the dispute to the International Court of Justice.

3. A Party that is a regional economic integration organization may make a declaration with like effect in relation to arbitration in accordance with the procedure referred to in paragraph 2 (a).

4. A declaration made pursuant to paragraph 2 shall remain in force until it expires in accordance with its terms or until three months after written notice of its revocation has been deposited with the Depositary.

5. The expiry of a declaration, a notice of revocation or a new declaration shall not in any way affect proceedings pending before an arbitral tribunal or the International Court of Justice unless the parties to the dispute otherwise agree.

6. If the parties to a dispute have not accepted the same or any procedure pursuant to paragraph 2, and if they have not been able to settle their dispute within twelve months following notification by one party to another that a dispute exists between them, the dispute shall be submitted to a conciliation commission at the request of any party to the dispute. The conciliation commission shall render a report with recommendations. Additional procedures relating to the conciliation commission shall be included in an annex to be adopted by the Conference of the Parties no later than the second meeting of the Conference.

Article 21

Amendments to the Convention

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Party.

2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate the proposed amendment to the signatories to this Convention and, for information, to the Depositary.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting.

4. The amendment shall be communicated by the Depositary to all Parties for ratification, acceptance or approval.

5. Ratification, acceptance or approval of an amendment shall be notified to the Depositary in writing. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for the Parties having accepted it on the ninetieth day after the date of deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by at least three fourths of the Parties. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of the amendment.

Article 22Adoption and amendment of annexes

1. Annexes to this Convention shall form an integral part thereof and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention constitutes at the same time a reference to any annexes thereto.
2. Annexes shall be restricted to procedural, scientific, technical or administrative matters.
3. The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention:
 - (a) Additional annexes shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of Article 21;
 - (b) Any Party that is unable to accept an additional annex shall so notify the Depositary, in writing, within one year from the date of communication of the adoption of the additional annex by the Depositary. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time withdraw a previous notification of non-acceptance in respect of an additional annex and the annex shall thereupon enter into force for that Party subject to subparagraph (c) below; and
 - (c) On the expiry of one year from the date of the communication by the Depositary of the adoption of an additional annex, the annex shall enter into force for all Parties that have not submitted a notification in accordance with the provisions of subparagraph (b) above.
4. Except in the case of Annex III, the proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention shall be subject to the same procedures as for the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to the Convention.
5. The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of amendments to Annex III:
 - (a) Amendments to Annex III shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in Articles 5 to 9 and paragraph 2 of Article 21;
 - (b) The Conference of the Parties shall take its decisions on adoption by consensus;
 - (c) A decision to amend Annex III shall forthwith be communicated to the Parties by the Depositary. The amendment shall enter into force for all Parties on a date to be specified in the decision.
6. If an additional annex or an amendment to an annex is related to an amendment to this Convention, the additional annex or amendment shall not enter into force until such time as the amendment to the Convention enters into force.

Article 23Voting

1. Each Party to this Convention shall have one vote, except as provided for in paragraph 2 below.
2. A regional economic integration organization, on matters within its competence, shall exercise its right to vote with a number of votes equal to

the number of its member States that are Parties to this Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right to vote, and vice versa.

3. For the purposes of this Convention, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

Article 24

Signature

This Convention shall be open for signature at Rotterdam by all States and regional economic integration organizations on the 11th day of September 1998, and at United Nations Headquarters in New York from 12 September 1998 to 10 September 1999.

Article 25

Ratification, acceptance, approval or accession

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by regional economic integration organizations. It shall be open for accession by States and by regional economic integration organizations from the day after the date on which the Convention is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

2. Any regional economic integration organization that becomes a Party to this Convention without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to this Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.

3. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a regional economic integration organization shall declare the extent of its competence in respect of the matters governed by this Convention. Any such organization shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any relevant modification in the extent of its competence.

Article 26

Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State or regional economic integration organization that ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. For the purpose of paragraphs 1 and 2, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of that organization.

Article 27Reservations

No reservations may be made to this Convention.

Article 28Withdrawal

1. At any time after three years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.

2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

Article 29Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Convention.

Article 30Authentic texts

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Rotterdam on this tenth day of September, one thousand nine hundred and ninety-eight.

Annex I

INFORMATION REQUIREMENTS FOR NOTIFICATIONS MADE PURSUANT
TO ARTICLE 5

Notifications shall include:

1. Properties, identification and uses

- (a) Common name;
- (b) Chemical name according to an internationally recognized nomenclature (for example, International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC)), where such nomenclature exists;
- (c) Trade names and names of preparations;
- (d) Code numbers: Chemicals Abstract Service (CAS) number, Harmonized System customs code and other numbers;
- (e) Information on hazard classification, where the chemical is subject to classification requirements;
- (f) Use or uses of the chemical;

(g) Physico-chemical, toxicological and ecotoxicological properties.

2. Final regulatory action

(a) Information specific to the final regulatory action:

(i) Summary of the final regulatory action;

(ii) Reference to the regulatory document;

(iii) Date of entry into force of the final regulatory action;

(iv) Indication of whether the final regulatory action was taken on the basis of a risk or hazard evaluation and, if so, information on such evaluation, covering a reference to the relevant documentation;

(v) Reasons for the final regulatory action relevant to human health, including the health of consumers and workers, or the environment;

(vi) Summary of the hazards and risks presented by the chemical to human health, including the health of consumers and workers, or the environment and the expected effect of the final regulatory action;

(b) Category or categories where the final regulatory action has been taken, and for each category:

(i) Use or uses prohibited by the final regulatory action;

(ii) Use or uses that remain allowed;

(iii) Estimation, where available, of quantities of the chemical produced, imported, exported and used;

(c) An indication, to the extent possible, of the likely relevance of the final regulatory action to other States and regions;

-17-

(d) Other relevant information that may cover:

(i) Assessment of socio-economic effects of the final regulatory action;

(ii) Information on alternatives and their relative risks, where available, such as:

- Integrated pest management strategies;

- Industrial practices and processes, including cleaner technology.

Annex IICRITERIA FOR LISTING BANNED OR SEVERELY RESTRICTED CHEMICALS
IN ANNEX III

In reviewing the notifications forwarded by the Secretariat pursuant to paragraph 5 of Article 5, the Chemical Review Committee shall:

- (a) Confirm that the final regulatory action has been taken in order to protect human health or the environment;
- (b) Establish that the final regulatory action has been taken as a consequence of a risk evaluation. This evaluation shall be based on a review of scientific data in the context of the conditions prevailing in the Party in question. For this purpose, the documentation provided shall demonstrate that:
 - (i) Data have been generated according to scientifically recognized methods;
 - (ii) Data reviews have been performed and documented according to generally recognized scientific principles and procedures;
 - (iii) The final regulatory action was based on a risk evaluation involving prevailing conditions within the Party taking the action;
- (c) Consider whether the final regulatory action provides a sufficiently broad basis to merit listing of the chemical in Annex III; by taking into account:
 - (i) Whether the final regulatory action led, or would be expected to lead, to a significant decrease in the quantity of the chemical used or the number of its uses;
 - (ii) Whether the final regulatory action led to an actual reduction of risk or would be expected to result in a significant reduction of risk for human health or the environment of the Party that submitted the notification;
 - (iii) Whether the considerations that led to the final regulatory action being taken are applicable only in a limited geographical area or in other limited circumstances;
 - (iv) Whether there is evidence of ongoing international trade in the chemical;
- (d) Take into account that intentional misuse is not in itself an adequate reason to list a chemical in Annex III.

Annex III

CHEMICALS SUBJECT TO THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
2,4,5-T	93-76-5	Pesticide
Aldrin	309-00-2	Pesticide
Captafol	2425-06-1	Pesticide
Chlordane	57-74-9	Pesticide
Chlordimeform	6164-98-3	Pesticide
Chlorobenzilate	510-15-6	Pesticide
DDT	50-29-3	Pesticide
Dieldrin	60-57-1	Pesticide
Dinoseb and dinoseb salts	88-85-7	Pesticide
1,2-dibromoethane (EDB)	106-93-4	Pesticide
Fluoroacetamide	640-19-7	Pesticide
HCH (mixed isomers)	608-73-1	Pesticide
Heptachlor	76-44-8	Pesticide
Hexachlorobenzene	118-74-1	Pesticide
Lindane	58-89-9	Pesticide
Mercury compounds, including inorganic mercury compounds, alkyl mercury compounds and alkyloxyalkyl and aryl mercury compounds		Pesticide
Pentachlorophenol	87-86-5	Pesticide
Monocrotophos (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient/l)	6923-22-4	Severely hazardous pesticide formulation
Methamidophos (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient/l)	10265-92-6	Severely hazardous pesticide formulation

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
Phosphamidon (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 1,000 g active ingredient/l)	13171-21-6 (mixture, (E)&(Z) isomers) 23783-98-4 ((Z)- isomer) 297-99-4 ((E)- isomer)	Severely hazardous pesticide formulation
Methyl-parathion (emulsifiable concentrates (EC) with 19.5%, 40%, 50%, 60% active ingredient and dusts containing 1.5%, 2% and 3% active ingredient)	298-00-0	Severely hazardous pesticide formulation
Parathion (all formulations - aerosols, dustable powder (DP), emulsifiable concentrate (EC), granules (GR) and wettable powders (WP) - of this substance are included, except capsule suspensions (CS))	56-38-2	Severely hazardous pesticide formulation
Crocidolite	12001-28-4	Industrial
Polybrominated biphenyls (PBB)	36355-01-8 (hexa-) 27858-07-7 (octa-) 13654-09-6 (deca-)	Industrial
Polychlorinated biphenyls (PCB)	1336-36-3	Industrial
Polychlorinated terphenyls (PCT)	61788-33-8	Industrial
Tris (2,3-dibromopropyl) phosphate	126-72-7	Industrial

Annex IVINFORMATION AND CRITERIA FOR LISTING SEVERELY HAZARDOUS
PESTICIDE FORMULATIONS IN ANNEX IIIPart 1. Documentation required from a proposing Party

Proposals submitted pursuant to paragraph 1 of Article 6 shall include adequate documentation containing the following information:

- (a) Name of the hazardous pesticide formulation;
- (b) Name of the active ingredient or ingredients in the formulation;
- (c) Relative amount of each active ingredient in the formulation;
- (d) Type of formulation;
- (e) Trade names and names of the producers, if available;
- (f) Common and recognized patterns of use of the formulation within the proposing Party;
- (g) A clear description of incidents related to the problem, including the adverse effects and the way in which the formulation was used;
- (h) Any regulatory, administrative or other measure taken, or intended to be taken, by the proposing Party in response to such incidents.

Part 2. Information to be collected by the Secretariat

Pursuant to paragraph 3 of Article 6, the Secretariat shall collect relevant information relating to the formulation, including:

- (a) The physico-chemical, toxicological and ecotoxicological properties of the formulation;
- (b) The existence of handling or applicator restrictions in other States;
- (c) Information on incidents related to the formulation in other States;
- (d) Information submitted by other Parties, international organizations, non-governmental organizations or other relevant sources, whether national or international;
- (e) Risk and/or hazard evaluations, where available;
- (f) Indications, if available, of the extent of use of the formulation, such as the number of registrations or production or sales quantity;
- (g) Other formulations of the pesticide in question, and incidents, if any, relating to these formulations;
- (h) Alternative pest-control practices;
- (i) Other information which the Chemical Review Committee may identify as relevant.

Part 3. Criteria for listing severely hazardous pesticide formulations in Annex III

In reviewing the proposals forwarded by the Secretariat pursuant to paragraph 5 of Article 6, the Chemical Review Committee shall take into account:

- (a) The reliability of the evidence indicating that use of the formulation, in accordance with common or recognized practices within the proposing Party, resulted in the reported incidents;
- (b) The relevance of such incidents to other States with similar climate, conditions and patterns of use of the formulation;
- (c) The existence of handling or applicator restrictions involving technology or techniques that may not be reasonably or widely applied in States lacking the necessary infrastructure;
- (d) The significance of reported effects in relation to the quantity of the formulation used;
- (e) That intentional misuse is not in itself an adequate reason to list a formulation in Annex III.

Annex V

INFORMATION REQUIREMENTS FOR EXPORT NOTIFICATION

1. Export notifications shall contain the following information:
 - (a) Name and address of the relevant designated national authorities of the exporting Party and the importing Party;
 - (b) Expected date of export to the importing Party;
 - (c) Name of the banned or severely restricted chemical and a summary of the information specified in Annex I that is to be provided to the Secretariat in accordance with Article 5. Where more than one such chemical is included in a mixture or preparation, such information shall be provided for each chemical;
 - (d) A statement indicating, if known, the foreseen category of the chemical and its foreseen use within that category in the importing Party;
 - (e) Information on precautionary measures to reduce exposure to, and emission of, the chemical;
 - (f) In the case of a mixture or a preparation, the concentration of the banned or severely restricted chemical or chemicals in question;
 - (g) Name and address of the importer;
 - (h) Any additional information that is readily available to the relevant designated national authority of the exporting Party that would be of assistance to the designated national authority of the importing Party.
2. In addition to the information referred to in paragraph 1, the exporting Party shall provide such further information specified in Annex I as may be requested by the importing Party.

CONVENTION DE ROTTERDAM
SUR LA PROCEDURE DE CONSENTEMENT PREALABLE
EN CONNAISSANCE DE CAUSE APPLICABLE
A CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES
ET PESTICIDES DANGEREUX QUI FONT L'OBJET
D'UN COMMERCE INTERNATIONAL



NATIONS UNIES

1998

CONVENTION DE ROTTERDAM SUR LA PROCEDURE
DE CONSENTEMENT PREALABLE EN CONNAISSANCE DE CAUSE
APPLICABLE A CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES ET PESTICIDES
DANGEREUX QUI FONT L'OBJET DU COMMERCE INTERNATIONAL

Les Parties à la Convention.

Conscientes des incidences néfastes qu'ont sur la santé des personnes et sur l'environnement certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet du commerce international,

Rappelant les dispositions pertinentes de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement ainsi que le chapitre 19 d'Action 21 intitulé "Gestion écologiquement rationnelle des substances chimiques toxiques, y compris la prévention du trafic international illicite des produits toxiques et dangereux",

Avant à l'esprit les travaux entrepris par le Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) en vue de mettre en place la procédure de consentement préalable en connaissance de cause définie dans la version modifiée des Directives de Londres applicables à l'échange de renseignements sur les produits chimiques qui font l'objet du commerce international (ci-après dénommées "Directives de Londres") et dans le Code de conduite international de la FAO pour la distribution et l'utilisation des pesticides (ci-après dénommé "Code international de conduite"),

Tenant compte de la situation et des besoins particuliers des pays en développement et des pays à économie en transition, en particulier de la nécessité de renforcer les capacités nationales de gestion des produits chimiques, notamment au moyen de transfert de technologie, de l'apport d'une aide financière et technique et de la promotion de la coopération entre les Parties,

Notant que certains pays ont des besoins spécifiques en matière d'information sur les mouvements de transit,

Convenant que de bonnes pratiques de gestion des produits chimiques devraient être encouragées dans tous les pays, compte tenu notamment des règles de conduite facultative énoncées dans le Code international de

conduite et dans le Code d'éthique du PNUE sur le commerce international de produits chimiques,

Désireuse de veiller à ce que les produits chimiques exportés à partir de leur territoire soient emballés et étiquetés de manière à protéger convenablement la santé des personnes et l'environnement, conformément aux principes énoncés dans les Directives de Londres et dans le Code international de conduite,

Considérant que les politiques commerciales et environnementales devraient être complémentaires afin d'assurer l'avènement d'un développement durable.

Soulignant que rien dans la présente Convention ne doit être interprété comme entraînant de quelque manière que ce soit une modification des droits et obligations d'une Partie au titre d'un accord international en vigueur applicable aux produits chimiques faisant l'objet du commerce international ou à la protection de l'environnement,

Estimant que les considérants ci-dessus n'ont pas pour objet d'établir une hiérarchie entre la présente Convention et d'autres accords internationaux,

Déterminées à protéger la santé des personnes, notamment celle des consommateurs et des travailleurs, ainsi que l'environnement, contre les incidences néfastes que peuvent avoir certains produits chimiques et pesticides dangereux faisant l'objet du commerce international,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :

Article 1

OBJECTIF

La présente Convention a pour but d'encourager le partage des responsabilités et la coopération entre Parties dans le domaine du commerce international de certains produits chimiques dangereux, afin de protéger la santé des personnes et l'environnement contre des dommages éventuels, et afin de contribuer à l'utilisation écologiquement rationnelle de ces produits en facilitant l'échange d'informations sur leurs caractéristiques, en instituant un processus national de prise de

décisions applicable à leur importation et à leur exportation et en assurant la communication de ces décisions aux Parties.

Article 2

DÉFINITIONS

Aux fins de la présente Convention :

a) "Produit chimique" s'entend d'une substance, soit présente isolément, soit dans un mélange ou une préparation, qu'elle soit fabriquée ou tirée de la nature, à l'exclusion de tout organisme vivant. Cette définition recouvre les catégories suivantes : pesticides (y compris les préparations pesticides extrêmement dangereuses) et produits industriels;

b) "Produit chimique interdit" s'entend d'un produit chimique dont tous les emplois entrant dans une ou plusieurs catégories ont été interdits par une mesure de réglementation finale afin de protéger la santé des personnes ou l'environnement. Relèvent de cette définition les produits chimiques dont l'homologation a été refusée d'emblée, ou que l'industrie a retiré du marché intérieur ou dont elle a retiré la demande d'homologation nationale avant qu'elle n'aboutisse, s'il est clairement établi qu'une telle mesure a été prise en vue de protéger la santé des personnes ou l'environnement;

c) "Produit chimique strictement réglementé" s'entend d'un produit chimique dont pratiquement tous les emplois entrant dans une ou plusieurs catégories ont été interdits par une mesure de réglementation finale afin de protéger la santé des personnes ou l'environnement, mais pour lequel certaines utilisations précises demeurent autorisées. Relèvent de cette définition les produits chimiques dont l'homologation a été refusée pour pratiquement tous les emplois ou que l'industrie a retiré du marché intérieur ou dont elle a retiré la demande d'homologation nationale avant qu'elle n'aboutisse, s'il est clairement établi qu'une telle mesure a été prise en vue de protéger la santé des personnes ou l'environnement;

d) "Préparation pesticide extrêmement dangereuse" s'entend d'un produit chimique préparé pour être employé comme pesticide et ayant sur la santé ou sur l'environnement, dans les conditions dans lesquelles il est utilisé, de graves effets qui sont observables peu de temps après une exposition unique ou répétée;

e) "Mesure de réglementation finale" s'entend d'une mesure prise par une Partie, n'appelant pas de mesure de réglementation ultérieure de la part de cette Partie et ayant pour objet d'interdire ou de réglementer strictement un produit chimique;

f) "Exportation" et "importation", chacun dans son acception particulière, s'entendent du mouvement d'un produit chimique passant d'une Partie à une autre Partie, à l'exclusion des simples opérations de transit;

g) "Partie" s'entend d'un État ou d'une organisation régionale d'intégration économique qui a consenti à être lié par la présente Convention et pour lequel la Convention est en vigueur;

h) "Organisation régionale d'intégration économique" s'entend de toute organisation constituée d'États souverains d'une région donnée, à laquelle ses États membres ont transféré des compétences en ce qui concerne les questions régies par la présente Convention et qui a été dûment autorisée, conformément à ses procédures internes, à signer, ratifier, accepter, approuver cette Convention ou à y adhérer;

i) "Comité d'étude des produits chimiques" s'entend de l'organe subsidiaire visé au paragraphe 6 de l'article 18.

Article 3

CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION

1. La présente Convention s'applique :

- a) Aux produits chimiques interdits ou strictement réglementés;
- b) Aux préparations pesticides extrêmement dangereuses.

2. Sont exclus du champ d'application de la présente Convention :

- a) Les stupéfiants et les substances psychotropes;
- b) Les matières radioactives;
- c) Les déchets;

- d) Les armes chimiques;
- e) Les produits pharmaceutiques, y compris les médicaments destinés aux soins de l'homme ou des animaux;
- f) Les produits chimiques utilisés comme additifs alimentaires;
- g) Les produits alimentaires;
- h) Les produits chimiques importés en quantités qui ne risquent guère de porter atteinte à la santé des personnes ou à l'environnement, à condition qu'ils soient importés :
 - i) Aux fins de travaux de recherche ou d'analyse; ou
 - ii) Par un particulier pour son usage personnel, en quantité raisonnable pour cet usage.

Article 4

AUTORITÉS NATIONALES DÉSIGNÉES

1. Chaque Partie désigne une ou plusieurs autorité(s) nationale(s) habilitée(s) à agir en son nom dans l'exercice des fonctions administratives fixées par la présente Convention.
2. Chaque Partie fait en sorte que ses autorités nationales désignées disposent de ressources suffisantes pour s'acquitter efficacement de leurs tâches.
3. Chaque Partie communique au Secrétariat, au plus tard à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention pour elle-même, les nom et adresse de ses autorités nationales désignées. Elle informe immédiatement le Secrétariat de tout changement de nom ou d'adresse.
4. Le Secrétariat informe aussitôt les Parties des notifications qu'il reçoit en vertu du paragraphe 3.

Article 5PROCÉDURE APPLICABLE AUX PRODUITS CHIMIQUES INTERDITS
OU STRICTEMENT RÉGLEMENTÉS

1. Toute Partie qui a adopté une mesure de réglementation finale en avise le Secrétariat par écrit. Cette notification doit être faite dès que possible, quatre-vingt-dix jours au plus tard après la date à laquelle la mesure de réglementation finale a pris effet, et comporte les renseignements demandés à l'annexe I, s'ils sont disponibles.

2. Toute Partie doit, à la date à laquelle la présente Convention entre en vigueur pour elle-même, informer le Secrétariat par écrit des mesures de réglementation finales qui sont en vigueur à cette date; toutefois, les Parties qui ont donné notification de leurs mesures de réglementation finales en vertu de la version modifiée des Directives de Londres ou du Code international de conduite ne sont pas tenues de soumettre de nouvelles notifications.

3. Le Secrétariat doit, dès que possible, et en tout état de cause six mois au plus tard après réception d'une notification visée aux paragraphes 1 et 2, vérifier que cette notification contient les renseignements demandés à l'annexe I. Si la notification contient les informations requises, le Secrétariat adresse aussitôt à toutes les Parties un résumé des renseignements reçus; si la notification ne contient pas les informations requises, il en informe la Partie qui l'a adressée.

4. Le Secrétariat communique aux Parties, tous les six mois, un résumé des renseignements qui lui ont été communiqués en application des paragraphes 1 et 2, y compris des renseignements figurant dans les notifications qui ne contiennent pas toutes les informations demandées à l'annexe I.

5. Lorsque le Secrétariat a reçu, pour un produit chimique donné, au moins une notification émanant de deux régions différentes considérées aux fins de la procédure de consentement préalable en connaissance de cause, il transmet ces notifications au Comité d'étude des produits chimiques, après avoir vérifié qu'elles sont conformes à l'annexe I. Les régions considérées aux fins de la procédure de consentement préalable en

connaissance de cause sont définies dans une décision qui est adoptée par consensus à la première réunion de la Conférence des Parties.

6. Le Comité d'étude des produits chimiques examine les renseignements contenus dans les notifications et, en se fondant sur les critères énumérés à l'annexe II, recommande à la Conférence des Parties de soumettre ou non le produit chimique considéré à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, par voie de conséquence, de l'inscrire ou non à l'annexe III.

Article 6

PROCÉDURE APPLICABLE AUX PRÉPARATIONS PESTICIDES EXTRÊMEMENT DANGEREUSES

1. Toute Partie qui est un pays en développement ou un pays à économie en transition et qui rencontre des problèmes du fait d'une préparation pesticide extrêmement dangereuse, dans les conditions dans lesquelles elle est utilisée sur son territoire, peut proposer au Secrétariat d'inscrire cette préparation à l'annexe III. A cette fin, la Partie en question peut faire appel aux connaissances techniques de toute source compétente. La proposition doit comporter les renseignements demandés dans la première partie de l'annexe IV.

2. Dès que possible et, en tout état de cause, six mois au plus tard après réception d'une proposition faite en vertu du paragraphe 1, le Secrétariat vérifie que ladite proposition contient les informations prescrites dans la première partie de l'annexe IV. Si la proposition contient ces informations, le Secrétariat en transmet aussitôt un résumé à toutes les Parties. Si la proposition ne contient pas les informations requises, il en informe la Partie qui l'a présentée.

3. Le Secrétariat rassemble les renseignements supplémentaires demandés dans la deuxième partie de l'annexe IV concernant les propositions qui lui sont adressées en vertu du paragraphe 2.

4. Si les dispositions des paragraphes 2 et 3 ci-dessus ont été appliquées en ce qui concerne une préparation pesticide extrêmement dangereuse donnée, le Secrétariat transmet la proposition et les renseignements connexes au Comité d'étude des produits chimiques.

5. Le Comité d'étude des produits chimiques examine les renseignements contenus dans la proposition et tous les autres renseignements recueillis et, conformément aux critères énoncés dans la troisième partie de l'annexe IV, il recommande à la Conférence des Parties de soumettre ou non la préparation pesticide extrêmement dangereuse à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, par voie de conséquence, de l'inscrire ou non à l'annexe III.

Article 7

INSCRIPTION DE PRODUITS CHIMIQUES A L'ANNEXE III

1. Pour chacun des produits chimiques dont le Comité d'étude des produits chimiques a décidé de recommander l'inscription à l'annexe III, le Comité établit un projet de document d'orientation des décisions. Le document d'orientation des décisions comporte, au minimum, les renseignements demandés à l'annexe I ou, le cas échéant, à l'annexe IV; il contient également des renseignements sur les emplois du produit chimique dans une catégorie autre que celle pour laquelle s'applique la mesure de réglementation finale.

2. La recommandation visée au paragraphe 1, accompagnée du projet de document d'orientation des décisions, est transmise à la Conférence des Parties. La Conférence des Parties décide si le produit chimique doit être soumis à la procédure d'accord préalable en connaissance de cause et par conséquent inscrit à l'annexe III, et approuve le projet de document d'orientation des décisions.

3. Lorsque la Conférence des Parties a décidé d'inscrire un nouveau produit chimique à l'annexe III et approuvé le document d'orientation des décisions correspondant, le Secrétariat en informe aussitôt toutes les Parties.

Article 8

PRODUITS CHIMIQUES SOUMIS A LA PROCÉDURE DE CONSENTEMENT PRÉALABLE EN CONNAISSANCE DE CAUSE D'APPLICATION FACULTATIVE

La Conférence des Parties décide à sa première réunion d'inscrire à l'annexe III tout produit chimique, autre que les produits inscrits à

l'annexe III, soumis à la procédure d'accord préalable en connaissance de cause d'application facultative avant la date de cette première réunion, sous réserve qu'elle ait l'assurance que toutes les conditions requises pour l'inscription à l'annexe III ont été remplies.

Article 9

RADIATION DE PRODUITS CHIMIQUES DE L'ANNEXE III

1. Si une Partie communique au Secrétariat des renseignements qui n'étaient pas disponibles au moment de la décision d'inscrire un produit chimique à l'annexe III et qui donnent à penser que cette inscription ne se justifie peut-être plus au regard des critères pertinents énoncés aux annexes II ou IV, le Secrétariat transmet lesdits renseignements au Comité d'étude des produits chimiques.

2. Le comité d'étude des produits chimiques examine les renseignements qu'il reçoit en application du paragraphe 1. Le Comité établit un projet révisé de document d'orientation des décisions pour chaque produit chimique dont il décide de recommander la radiation de l'annexe III sur la base des critères pertinents énoncés à l'annexe II ou, le cas échéant, à l'annexe IV.

3. La recommandation visée au paragraphe 2 est transmise à la Conférence des Parties accompagnée d'un projet révisé de document d'orientation des décisions. La Conférence des Parties décide s'il convient de radier le produit chimique de l'annexe III et approuve le projet révisé de document d'orientation des décisions.

4. Lorsque la Conférence des Parties a décidé de radier un produit chimique de l'annexe III et approuvé le document révisé d'orientation des décisions, le Secrétariat en informe immédiatement toutes les Parties.

Article 10

OBLIGATIONS AFFÉRENTES AUX IMPORTATIONS DE PRODUITS CHIMIQUES INSCRITS À L'ANNEXE III

1. Chaque Partie applique des mesures législatives ou administratives appropriées pour assurer la prise de décision en temps voulu concernant l'importation de produits chimiques inscrits à l'annexe III.

2. Pour un produit donné, chaque Partie remet au Secrétariat, dès que possible et, en tout état de cause, neuf mois au plus tard après la date d'envoi du document d'orientation des décisions visé au paragraphe 3 de l'article 7, une réponse concernant l'importation future du produit. Si elle modifie cette réponse, elle présente immédiatement la réponse révisée au Secrétariat.

3. Le Secrétariat, à l'expiration du délai indiqué au paragraphe 2, adresse immédiatement à une Partie n'ayant pas remis de réponse une demande écrite l'invitant à le faire. Au cas où cette Partie ne serait pas en mesure de donner une réponse, le Secrétariat l'y aide le cas échéant, afin qu'elle adresse sa réponse dans le délai indiqué dans la dernière phrase du paragraphe 2 de l'article 11.

4. La réponse visée au paragraphe 2 consiste :

a) Soit en une décision finale, conforme aux mesures législatives ou administratives :

- i) De consentir à l'importation;
- ii) De ne pas consentir à l'importation; ou
- iii) De ne consentir à l'importation que sous certaines conditions précises;

b) Soit en une réponse provisoire, qui peut comporter :

- i) Une déclaration provisoire par laquelle il est indiqué que l'on consent à l'importation, que les conditions en aient été précisées ou non, ou que l'on n'y consent pas durant la période provisoire;
- ii) Une déclaration indiquant qu'une décision définitive est activement à l'étude;
- iii) Une demande de renseignements, complémentaires adressée au Secrétariat ou à la Partie ayant notifié la mesure de réglementation finale;

- iv) Une demande d'assistance adressée au Secrétariat aux fins de l'évaluation du produit chimique.
5. Une réponse au titre des alinéas a) ou b) du paragraphe 4 s'applique à la catégorie ou aux catégories indiquée(s) à l'annexe III pour le produit chimique considéré.
6. Une décision finale devrait être accompagnée de renseignements sur les mesures législatives ou administratives sur lesquelles cette décision se fonde.
7. Chaque Partie communique au Secrétariat, au plus tard à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour elle-même, des réponses pour chacun des produits chimiques inscrits à l'annexe III. Les Parties qui ont communiqué leurs réponses en vertu de la version modifiée des Directives de Londres ou du Code international de conduite ne sont pas tenues de les communiquer à nouveau.
8. Chaque Partie met ses réponses au titre du présent article à la disposition des personnes physiques et morales intéressées relevant de sa juridiction, conformément à ses mesures législatives ou administratives.
9. Toute Partie qui, en vertu des paragraphes 2 et 4 ci-dessus et du paragraphe 2 de l'article 11, prend la décision de ne pas consentir à l'importation d'un produit chimique ou de n'y consentir que dans des conditions précises doit, si elle ne l'a déjà fait, interdire simultanément ou soumettre aux mêmes conditions :
- a) L'importation du produit chimique considéré en provenance de toute source;
- b) La production nationale du produit chimique aux fins de consommation intérieure.
10. Tous les six mois, le Secrétariat informe toutes les Parties des réponses qu'il a reçues. Il transmet notamment des renseignements concernant les mesures législatives ou administratives sur lesquelles sont fondées les décisions, lorsque ces renseignements sont disponibles. Le Secrétariat signale en outre aux Parties tous les cas où une réponse n'a pas été donnée.

Article 11OBLIGATIONS AFFÉRENTES AUX EXPORTATIONS DE PRODUITS
CHIMIQUES INSCRITS À L'ANNEXE III

1. Chaque Partie exportatrice doit :

a) Appliquer des mesures législatives ou administratives appropriées pour communiquer aux personnes concernées relevant de sa juridiction les réponses transmises par le Secrétariat en application du paragraphe 10 de l'article 10;

b) Prendre des mesures législatives ou administratives appropriées pour s'assurer que les exportateurs relevant de sa juridiction donnent suite aux décisions figurant dans chaque réponse dans les six mois suivant la date à laquelle le Secrétariat a communiqué pour la première fois cette réponse aux Parties conformément au paragraphe 10 de l'article 10;

c) Conseiller et assister les Parties importatrices, sur demande et selon qu'il convient, afin :

i) Qu'elles puissent obtenir des renseignements supplémentaires pour les aider à prendre des mesures conformément au paragraphe 4 de l'article 10 et à l'alinéa c) du paragraphe 2 ci-dessous;

ii) Qu'elles développent leurs capacités et leurs moyens afin de gérer les produits chimiques en toute sécurité durant la totalité de leur cycle de vie.

2. Chaque Partie veille à ce qu'aucun produit chimique inscrit à l'annexe III ne soit exporté à partir de son territoire à destination d'une Partie importatrice qui, en raison de circonstances exceptionnelles, n'a pas communiqué sa réponse ou qui a communiqué une réponse provisoire ne contenant pas de décision provisoire, sauf :

a) S'il s'agit d'un produit chimique qui, à la date de l'importation, est homologué comme produit chimique dans la Partie importatrice;

b) S'il s'agit d'un produit chimique dont on a la preuve qu'il a déjà été utilisé ou importé dans la Partie importatrice et pour lequel aucune mesure de réglementation n'a été prise en vue d'en interdire l'utilisation;

c) Si l'exportateur a demandé et reçu un consentement explicite en vue de l'importation, par l'intermédiaire d'une autorité nationale désignée de la Partie importatrice. La Partie importatrice répond à la demande de consentement dans les soixante jours et notifie promptement sa décision au Secrétariat.

Les obligations des Parties exportatrices en vertu du présent paragraphe prennent effet à l'expiration d'un délai de six mois suivant la date à laquelle le Secrétariat a pour la première fois informé les Parties, conformément au paragraphe 10 de l'article 10, qu'une Partie n'a pas communiqué sa réponse ou a communiqué une réponse provisoire ne contenant pas de décision provisoire, et elles continuent de s'appliquer pendant un an.

Article 12

NOTIFICATION D'EXPORTATION

1. Lorsqu'un produit chimique interdit ou strictement réglementé par une Partie est exporté à partir de son territoire, cette Partie adresse une notification d'exportation à la Partie importatrice. La notification d'exportation comporte les renseignements indiqués à l'annexe V.

2. La notification d'exportation est adressée pour le produit chimique considéré avant la première exportation faisant suite à l'adoption de la mesure de réglementation finale s'y rapportant. Par la suite, la notification d'exportation est adressée avant la première exportation au cours de l'année civile. L'autorité nationale désignée de la Partie importatrice peut lever cette obligation.

3. Une Partie exportatrice adresse une notification d'exportation à jour après avoir adopté une mesure de réglementation finale qui entraîne un important changement en ce qui concerne l'interdiction ou la stricte réglementation du produit chimique considéré.

4. La Partie importatrice accuse réception de la première notification d'exportation qu'elle reçoit après l'adoption de la mesure de réglementation finale. Si la Partie exportatrice n'a pas reçu d'accusé de réception dans les trente jours suivant l'envoi de la notification d'exportation, elle présente une deuxième notification. La Partie exportatrice s'assure, dans la limite du raisonnable, que la deuxième notification parvient à la Partie importatrice.

5. Les obligations énoncées au paragraphe 1 prennent fin lorsque :

- a) Le produit chimique a été inscrit à l'annexe III;
- b) La Partie importatrice a adressé une réponse au Secrétariat concernant le produit chimique considéré, conformément au paragraphe 2 de l'article 10;
- c) Le Secrétariat a communiqué la réponse aux Parties conformément au paragraphe 10 de l'article 10.

Article 13

RENSEIGNEMENTS DEVANT ACCOMPAGNER LES PRODUITS CHIMIQUES EXPORTÉS

1. La Conférence des Parties encourage l'Organisation mondiale des douanes à attribuer à chaque produit chimique ou groupe de produits chimiques inscrit à l'annexe III, selon qu'il conviendra, un code déterminé au titre du Système harmonisé de codification. Chaque Partie exige que, lorsqu'un code a été attribué à un produit chimique inscrit à l'annexe III, ce code soit porté sur le document d'expédition lors de l'exportation.

2. Chaque Partie exige que, sans préjudice des conditions exigées par la Partie importatrice, les produits chimiques inscrits à l'annexe III et les produits chimiques interdits ou strictement réglementés sur son territoire soient soumis, lorsqu'ils sont exportés, à des règles d'étiquetage propres à assurer la diffusion des renseignements voulus concernant les risques et/ou les dangers pour la santé des personnes ou pour l'environnement, compte tenu des normes internationales applicables en la matière.

3. Chaque Partie exige que, sans préjudice des conditions exigées par la Partie importatrice, les produits chimiques qui font l'objet sur son territoire de règles d'étiquetage relatives à la santé ou à l'environnement, soient soumis, lorsqu'ils sont exportés, à des règles d'étiquetage propres à assurer la diffusion des renseignements voulus concernant les risques et/ou les dangers pour la santé des personnes ou pour l'environnement, compte tenu des normes internationales applicables en la matière.

4. En ce qui concerne les produits chimiques visés au paragraphe 2 et destinés à être utilisés à des fins professionnelles, chaque Partie exportatrice veille à ce qu'une fiche technique de sécurité, établie d'après un modèle internationalement reconnu et comportant les renseignements disponibles les plus récents, soit adressée à chaque importateur.

5. Les renseignements figurant sur l'étiquette et sur la fiche technique de sécurité sont, dans la mesure du possible, libellés dans l'une au moins des langues officielles de la Partie importatrice.

Article 14

ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1. Conformément à l'objectif de la présente Convention, les Parties facilitent, selon qu'il convient :

a) L'échange de renseignements scientifiques, techniques, économiques et juridiques concernant les produits chimiques entrant dans le champ d'application de la présente Convention, y compris l'échange de renseignements d'ordre toxicologique et écotoxicologique et de renseignements relatifs à la sécurité;

b) La communication d'informations publiques sur les mesures de réglementation intérieures intéressant les objectifs de la présente Convention;

c) La communication de renseignements à d'autres Parties, directement ou par l'intermédiaire du Secrétariat, sur les mesures qui ont pour effet de restreindre notablement une ou plusieurs utilisations du produit chimique, selon qu'il conviendra.

2. Les Parties qui échangent des renseignements en application de la présente Convention protègent tout renseignement confidentiel de la manière mutuellement convenue.

3. Les renseignements suivants ne sont pas considérés comme confidentiels aux fins de la présente Convention :

a) Les renseignements énoncés dans les annexes I et IV et communiqués en application des articles 5 et 6 respectivement;

b) Les renseignements figurant sur la fiche technique de sécurité visée au paragraphe 4 de l'article 13;

c) La date de péremption du produit chimique;

d) Les renseignements sur les précautions à prendre, y compris sur la catégorie de danger, la nature du risque et les conseils de sécurité à suivre;

e) Le récapitulatif des résultats des essais toxicologiques et écotoxicologiques.

4. La date de production n'est pas normalement considérée comme confidentielle aux fins de la présente Convention.

5. Toute Partie qui a besoin de renseignements sur les mouvements de transit sur son territoire de produits chimiques inscrits à l'annexe III peut le signaler au Secrétariat, qui en informe toutes les Parties.

Article 15

APPLICATION DE LA CONVENTION

1. Chaque Partie prend les mesures qui pourraient être nécessaires pour se doter d'infrastructures et d'institutions nationales ou renforcer

ses infrastructures et ses institutions afin d'appliquer efficacement la présente Convention. Ces mesures pourront consister, le cas échéant, à adopter une législation nationale ou des mesures administratives ou à y apporter des modifications, et pourront aussi avoir pour but :

- a) D'établir des bases de données et des registres nationaux contenant des renseignements sur la sécurité en matière de produits chimiques;
- b) D'encourager les initiatives de la part de l'industrie pour promouvoir la sécurité chimique;
- c) De promouvoir des accords librement consentis, compte tenu des dispositions de l'article 16.

2. Chaque Partie veille, dans la mesure du possible, à ce que le public ait accès comme il convient à des renseignements sur la manipulation des produits chimiques et la gestion des accidents, et sur les solutions de remplacement présentant moins de danger pour la santé des personnes et pour l'environnement que les produits chimiques inscrits à l'annexe III.

3. Les Parties conviennent de coopérer, directement ou, le cas échéant, par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes, à l'application de la présente Convention aux niveaux sous-régional, régional et mondial.

4. Aucune des dispositions de la présente Convention ne doit être interprétée comme limitant le droit des Parties de prendre, pour mieux protéger la santé des personnes et l'environnement, des mesures plus strictes que celles qui sont prévues dans la Convention, pourvu qu'elles soient compatibles avec les dispositions de la Convention et conformes aux règles du droit international.

Article 16

ASSISTANCE TECHNIQUE

Les Parties, compte tenu en particulier des besoins des pays en développement et des pays à économie en transition, coopèrent afin de promouvoir l'assistance technique en vue de développer l'infrastructure et

la capacité nécessaires pour gérer des produits chimiques afin de permettre l'application de la présente Convention. Les Parties dotées de programmes plus avancés de réglementation des produits chimiques devraient fournir une assistance technique, y compris une formation, aux autres Parties, pour que celles-ci puissent se doter de l'infrastructure et de la capacité voulues pour gérer les produits chimiques durant toute la durée de leur cycle de vie.

Article 17

PROCÉDURE APPLICABLE EN CAS DE NON-RESPECT

La Conférence des Parties élabore et approuve, dès que possible, des procédures et des mécanismes institutionnels permettant de déterminer les cas de non respect des dispositions de la présente Convention et les mesures à prendre à l'égard des Parties contrevenantes.

Article 18

CONFÉRENCE DES PARTIES

1. Il est institué par les présentes une Conférence des Parties.
2. La première réunion de la Conférence des Parties est convoquée conjointement par le Directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'environnement et par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture un an au plus tard après l'entrée en vigueur de la Convention. Par la suite, la Conférence des Parties tient des réunions ordinaires à des intervalles réguliers déterminés par elle.
3. Des réunions extraordinaires de la Conférence des Parties ont lieu à tout autre moment si celle-ci le juge nécessaire ou à la demande écrite d'une Partie, sous réserve qu'un tiers au moins des Parties appuient cette demande.
4. À sa première réunion, la Conférence des Parties arrête et adopte par consensus son règlement intérieur et ses règles de gestion financière et ceux de tout organe subsidiaire, ainsi que les dispositions financières régissant le fonctionnement du Secrétariat.

5. La Conférence des Parties suit et évalue en permanence l'application de la Convention. Elle s'acquitte des fonctions qui lui sont assignées par la Convention, et à cette fin :

- a) Crée, conformément aux dispositions du paragraphe 6 ci-après, les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à l'application de la Convention;
- b) Coopère, le cas échéant, avec les organisations internationales et les organes intergouvernementaux et non gouvernementaux compétents;
- c) Examine et prend toute mesure qui pourrait être nécessaire à la réalisation des objectifs de la Convention.

6. La Conférence des Parties, à sa première réunion, crée un organe subsidiaire, dénommé Comité d'étude des produits chimiques, qui exerce les fonctions qui lui sont assignées par la Convention. A ce propos :

- a) Les membres du Comité d'étude des produits chimiques sont nommés par la Conférence des Parties. Le Comité est composé d'un nombre limité de spécialistes de la gestion des produits chimiques, désignés par les gouvernements. Les membres du Comité sont nommés sur la base d'une répartition géographique équitable, de telle manière qu'un équilibre soit assuré entre Parties pays développés et Parties pays en développement;
- b) La Conférence des Parties arrête le mandat, l'organisation et le fonctionnement du Comité;
- c) Le Comité n'épargne aucun effort pour adopter ses recommandations par consensus. Lorsque tous les efforts restent sans effet et qu'aucun consensus ne peut être dégagé, l'organe subsidiaire adopte ses recommandations, en dernier recours, par un vote à la majorité des deux tiers des membres présents et votants.

7. L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique, ainsi que tout État non Partie à la Convention, peuvent être représentés aux réunions de la Conférence des Parties en tant qu'observateurs. Tout organe ou institution, à caractère national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, compétent dans les domaines traités par la Convention et ayant informé le Secrétariat de son souhait d'être représenté à une

réunion de la Conférence des Parties en tant qu'observateur, peut être admis à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes ne s'y opposent. L'admission et la participation d'observateurs sont régies par le règlement intérieur de la Conférence des Parties.

Article 19

SECRÉTARIAT

1. Il est institué par les présentes un Secrétariat.
2. Les fonctions du Secrétariat sont les suivantes :
 - a) Organiser les réunions de la Conférence des Parties et de ses organes subsidiaires, et en assurer le service comme il conviendra;
 - b) Aider les Parties, en particulier les Parties pays en développement et les Parties pays à économie en transition, sur demande, à appliquer la présente Convention;
 - c) Assurer la coordination nécessaire avec les secrétariats d'autres organismes internationaux compétents;
 - d) Prendre, sous la supervision de la Conférence des Parties, les dispositions administratives et contractuelles dont il pourrait avoir besoin pour s'acquitter efficacement de ses fonctions;
 - e) S'acquitter des autres tâches de secrétariat précisées dans la Convention et de toute autre fonction qui pourrait lui être confiée par la Conférence des Parties.
3. Les fonctions de secrétariat de la Convention sont exercées conjointement par le Directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'environnement et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, sous réserve des dispositions dont ils seront convenus et qui auront été approuvées par la Conférence des Parties.
4. La Conférence des Parties peut décider, par un vote à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes, de confier les fonctions de secrétariat à une ou plusieurs autres organisations internationales compétentes, dans le cas où elle estimerait que le Secrétariat ne fonctionne pas comme prévu.

Article 20

RÈGLEMENT DES DIFFÉREND

1. Les Parties règlent tout différend entre elles touchant l'interprétation ou l'application de la Convention par voie de négociation ou par tout autre moyen pacifique de leur choix.

2. Lorsqu'elle ratifie, accepte ou approuve la présente Convention ou y adhère ou à tout autre moment par la suite, toute Partie qui n'est pas une organisation régionale d'intégration économique peut déclarer, dans un instrument écrit soumis au Dépositaire, que pour tout différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention, elle admet comme obligatoires, dans ses relations avec toute Partie acceptant la même obligation, l'un ou l'autre ou les deux modes de règlement des différends consistant à :

a) Recourir à l'arbitrage conformément aux procédures qui seront adoptées dès que possible par la Conférence des Parties dans une annexe;

b) Porter le différend devant la Cour internationale de Justice.

3. Toute organisation régionale d'intégration économique Partie à la Convention peut faire une déclaration au même effet concernant l'arbitrage, conformément à la procédure visée à l'alinéa a) du paragraphe 2.

4. Toute déclaration faite en application du paragraphe 2 demeure en vigueur jusqu'à l'expiration du délai stipulé dans cette déclaration ou jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à compter du dépôt, auprès du Dépositaire, de la notification écrite de sa révocation.

5. L'expiration d'une déclaration, la notification de la révocation ou le dépôt d'une nouvelle déclaration n'affecte en rien la procédure en cours devant un tribunal arbitral ou devant la Cour internationale de Justice, à moins que les parties au différend n'en conviennent autrement.

6. Si les parties à un différend n'ont pas accepté la même procédure ou toute procédure conforme au paragraphe 2, et si elles n'ont pu régler leur différend dans les douze mois suivant la notification par une Partie à une autre Partie de l'existence d'un différend entre elles, le différend est porté devant une commission de conciliation, à la demande de l'une quelconque des parties au différend. La commission de conciliation dépose un rapport contenant ses recommandations. Les procédures additionnelles concernant la commission de conciliation

figureront dans une annexe que la Conférence des Parties adoptera au plus tard à sa deuxième réunion.

Article 21

AMENDEMENTS A LA CONVENTION

1. Toute Partie peut proposer des amendements à la présente Convention.

2. Les amendements à la présente Convention sont adoptés à une réunion de la Conférence des Parties. Le texte de tout projet d'amendement est communiqué aux Parties par le Secrétariat six mois au moins avant la réunion à laquelle il sera présenté pour adoption. Le Secrétariat communique aussi les projets d'amendement aux signataires de la présente Convention et, à titre d'information, au Dépositaire.

3. Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un accord par consensus sur tout amendement proposé à la présente Convention. Si tous les efforts en ce sens ont été épuisés sans qu'aucun accord soit intervenu, l'amendement est adopté en dernier recours par un vote à la majorité des trois quarts des Parties présentes à la réunion et exprimant leur vote.

4. Le Dépositaire présente l'amendement à toutes les Parties aux fins de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

5. La ratification, l'acceptation ou l'approbation d'un amendement est notifiée par écrit au Dépositaire. Un amendement adopté conformément au paragraphe 3 entre en vigueur pour les Parties l'ayant accepté le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date du dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation par les trois quarts au moins des Parties. Par la suite, l'amendement entre en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date du dépôt par cette Partie de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de l'amendement.

Article 22

ADOPTION DES ANNEXES ET DES AMENDEMENTS AUX ANNEXES

1. Les annexes à la présente Convention en font partie intégrante et, sauf disposition contraire expresse, toute référence à la Convention constitue également une référence à ses annexes.

2. Les annexes ont exclusivement trait à des questions de procédure ou à des questions d'ordre scientifique, technique ou administratif.

3. La proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'annexes supplémentaires à la présente Convention sont régies par la procédure suivante :

a) Les annexes supplémentaires sont proposées et adoptées selon la procédure énoncée aux paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 21;

b) Toute Partie qui ne peut accepter une annexe supplémentaire en informe le Dépositaire par notification écrite dans l'année qui suit la date de communication de l'adoption de l'annexe supplémentaire par le Dépositaire. Ce dernier informe sans délai toutes les Parties de toute notification reçue. Une Partie peut à tout moment retirer une notification antérieure de non acceptation de toute annexe supplémentaire; l'annexe considérée entre alors en vigueur à l'égard de cette Partie sous réserve des dispositions de l'alinéa c) ci-après;

c) À l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de la communication par le Dépositaire de l'adoption d'une annexe supplémentaire, celle-ci entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties qui n'ont pas communiqué de notification en application des dispositions de l'alinéa b) ci-dessus.

4. Sauf dans le cas de l'annexe III, la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'amendements aux annexes à la présente Convention sont soumises à la même procédure que la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'annexes supplémentaires à la Convention.

5. La proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'amendements à l'annexe III sont régies par la procédure suivante :

a) Les amendements à l'annexe III sont proposés et adoptés conformément à la procédure énoncée aux articles 5 à 9 et au paragraphe 2 de l'article 21;

b) La Conférence des Parties prend ses décisions concernant l'adoption d'un amendement par consensus.

c) Toute décision de modifier l'annexe III est immédiatement communiquée aux Parties par le Dépositaire. L'amendement entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties à la date indiquée dans la décision.

6. Si une annexe supplémentaire ou un amendement à une annexe se rapporte à un amendement à la Convention, ladite annexe supplémentaire ou ledit amendement n'entre en vigueur que lorsque l'amendement à la Convention entre lui-même en vigueur.

Article 23

DROIT DE VOTE

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 ci-dessous, chaque Partie à la présente Convention dispose d'une voix.

2. Les organisations régionales d'intégration économique disposent, pour exercer leur droit de vote dans les domaines qui relèvent de leur compétence, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs États membres qui sont Parties à la présente Convention. Elles n'exercent pas leur droit de vote si l'un quelconque de leurs États membres exerce le sien, et inversement.

3. Aux fins de la présente Convention, "Parties présentes et votantes" s'entend des Parties présentes exerçant leur droit de vote par un vote affirmatif ou négatif.

Article 24

SIGNATURE

La présente Convention est ouverte à la signature de tous les États et organisations régionales d'intégration économique à Rotterdam, le 11 septembre 1998, et au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 12 septembre 1998 au 10 septembre 1999.

Article 25

RATIFICATION, ACCEPTATION, APPROBATION OU ADHÉSION

1. La présente Convention est soumise à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation des États et des organisations régionales d'intégration économique. Elle est ouverte à l'adhésion des États et des organisations régionales d'intégration économique à compter du jour où elle cesse d'être ouverte à la signature. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du Dépositaire.

2. Toute organisation régionale d'intégration économique qui devient Partie à la présente Convention sans qu'aucun de ses États membres y soit Partie est liée par toutes les obligations énoncées dans la Convention. Lorsqu'un ou plusieurs États membres d'une de ces organisations sont Parties à la Convention, l'organisation et ses États membres conviennent de leurs responsabilités respectives en ce qui concerne l'exécution des obligations qui leur incombent en vertu de la Convention. En pareil cas, l'organisation et ses États membres ne sont pas habilités à exercer concurremment leurs droits au titre de la Convention.

3. Dans leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, les organisations régionales d'intégration économique indiquent l'étendue de leur compétence à l'égard des questions régies par la Convention. En outre, ces organisations informent le Dépositaire, qui en informe à son tour les Parties, de toute modification pertinente de l'étendue de leur compétence.

Article 26

ENTRÉE EN VIGUEUR

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. À l'égard de chaque État ou organisation régionale d'intégration économique qui ratifie, accepte ou approuve la Convention, ou y adhère, après le dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt, par ledit État ou ladite organisation, de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

3. Aux fins des paragraphes 1 et 2, tout instrument déposé par une organisation régionale d'intégration économique n'est pas considéré comme venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de ladite organisation.

Article 27

RÉSERVES

Aucune réserve ne peut être faite à la présente Convention.

Article 28

DÉNONCIATION

1. À l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard d'une Partie, ladite Partie peut à tout moment dénoncer la Convention par notification écrite donnée au Dépositaire.

2. Toute dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de réception de la notification de dénonciation par le Dépositaire, ou à toute autre date ultérieure qui pourra être spécifiée dans la notification de dénonciation.

Article 29

DÉPOSITAIRE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le dépositaire de la présente Convention.

Article 30

TEXTES FAISANT FOI

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment habilités, ont signé la présente Convention.

FAIT à Rotterdam, le dix septembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

Annexe IRENSEIGNEMENTS DEVANT FIGURER DANS LES NOTIFICATIONS ÉTABLIES
EN APPLICATION DE L'ARTICLE 5

Les notifications doivent comporter les renseignements suivants :

1. Produits chimiques : propriétés, identification et emplois

- a) Nom usuel;
- b) Nom chimique d'après une nomenclature internationalement reconnue [par exemple, celle de l'Union internationale de chimie pure et appliquée (IUPAC)], si une telle nomenclature existe;
- c) Noms commerciaux et noms des préparations;
- d) Numéros de code : numéro du Service des résumés analytiques de chimie, numéro de code dans le Système harmonisé de code douanier et autres numéros;

e) Informations concernant la catégorie de danger lorsque le produit chimique fait l'objet d'une classification;

f) Emploi ou emplois du produit chimique;

g) Propriétés physico-chimiques, toxicologiques et écotoxicologiques.

2. Mesure de réglementation finale

a) Renseignements concernant la mesure de réglementation finale :

i) Résumé de la mesure de réglementation finale;

ii) Références du document de réglementation;

iii) Date de prise d'effet de la mesure de réglementation finale;

iv) Indication permettant de déterminer si la mesure de réglementation finale a été prise sur la base d'une évaluation des risques ou des dangers et, dans l'affirmative, informations sur cette évaluation et mention de la documentation pertinente;

v) Raisons ayant motivé la mesure de réglementation finale, concernant la santé des personnes, notamment celle des consommateurs et des travailleurs, ou l'environnement;

vi) Résumé des dangers et des risques que présente le produit chimique pour la santé des personnes, notamment celle des consommateurs et des travailleurs, ou l'environnement, et effet escompté de la mesure de réglementation finale;

b) Catégorie(s) pour laquelle (lesquelles) la mesure de réglementation finale a été prise et, pour chaque catégorie :

i) Emploi ou emplois interdits par la mesure de réglementation finale;

ii) Emploi ou emplois qui demeurent autorisés;

iii) Estimation, lorsque cette donnée est disponible, des quantités du produit chimique produites, importées, exportées et employées;

c) Dans la mesure du possible, indication de l'intérêt probable de la mesure de réglementation finale pour d'autres États et régions;

d) Autres renseignements utiles, par exemple :

i) Évaluation des incidences socioéconomiques de la mesure de réglementation finale;

ii) Le cas échéant, renseignements sur les solutions de remplacement et leurs risques respectifs, par exemple :

- Stratégies de gestion intégrée des nuisibles;

- Pratiques et procédés industriels, y compris techniques moins polluantes.

Annexe IICRITÈRES RÉGISSANT L'INSCRIPTION À L'ANNEXE III DES PRODUITS
CHIMIQUES INTERDITS OU STRICTEMENT RÉGLEMENTÉS

Lorsqu'il examine les notifications transmises par le Secrétariat en application du paragraphe 5 de l'article 5, le Comité d'étude des produits chimiques :

a) Confirme que la mesure de réglementation finale a été prise pour protéger la santé des personnes ou l'environnement;

b) Vérifie que la mesure de réglementation finale a été prise à la suite d'une évaluation des risques. Cette évaluation doit reposer sur une étude des données scientifiques effectuée en tenant compte des circonstances propres à la Partie considérée. À cette fin, la documentation fournie devra démontrer ce qui suit :

- i) Les données étudiées ont été obtenues par des méthodes scientifiquement reconnues;
- ii) Ces données ont été analysées et corroborées selon des principes et des procédures scientifiques largement reconnus;
- iii) La mesure de réglementation finale est fondée sur une évaluation des risques qui tient compte des circonstances propres à la Partie qui a pris la mesure;

c) Détermine si la mesure de réglementation finale fournit une base suffisante pour justifier l'inscription du produit chimique considéré à l'annexe III, compte tenu des éléments suivants :

- i) La mesure de réglementation finale a-t-elle entraîné, ou devrait-elle entraîner, une diminution sensible de la consommation du produit chimique ou du nombre de ses emplois?
- ii) La mesure de réglementation finale s'est-elle effectivement traduite par une diminution des risques, ou devrait-elle entraîner une diminution importante des risques, pour la santé des personnes ou l'environnement dans la Partie qui a soumis la notification?
- iii) Les considérations qui ont mené à la mesure de réglementation finale sont-elles valables uniquement dans une zone géographique restreinte ou dans d'autres circonstances particulières?

iv) Apparaît-il que le produit chimique considéré fait l'objet d'échanges commerciaux internationaux?

d) Tient compte du fait qu'un abus intentionnel ne constitue pas en soi une raison suffisante pour inscrire un produit chimique à l'annexe III.

Annexe III

PRODUITS CHIMIQUES SOUMIS A LA PROCEDURE DE CONSENTEMENT PREALABLE
EN CONNAISSANCE DE CAUSE

Nom du produit chimique	Numéro du Service des résumés analytiques de chimie	Catégorie
2,4,5-T	93-76-5	Pesticide
Aldrine	309-00-2	Pesticide
Captafol	2425-06-1	Pesticide
Chlordane	57-74-9	Pesticide
Chlordimeform	6164-98-3	Pesticide
Chlorobenzilate	510-15-6	Pesticide
DDT	50-29-3	Pesticide
Dieldrine	60-57-1	Pesticide
Dinoseb et sels de dinoseb	88-85-7	Pesticide
Dibromo-1,2 éthane (EDB)	106-93-4	Pesticide
Fluoroacétamide	640-19-7	Pesticide
HCH (mélanges d'isomères)	608-73-1	Pesticide
Heptachlore	76-44-8	Pesticide
Hexachlorobenzène	118-74-1	Pesticide
Lindane	58-89-9	Pesticide
Composés du mercure, y compris composés inorganiques et composés du type alkylmercure, alkyloxyalkyle et arylmercure		Pesticide

Nom du produit chimique	Numéro du Service des résumés analytiques de chimie	Catégorie
Pentachlorophénole	87-86-5	Pesticide
Monocrotophos (Formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 600 g de principe actif par litre)	6923-22-4	Préparation pesticide extrêmement dangereuse
Methamidophos (Formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 600 g de principe actif par litre)	10265-92-6	Préparation pesticide extrêmement dangereuse
Phosphamidon (Formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 1000 g de principe actif par litre)	13171-21-6 (Mélange, isomères (E) et (Z)) 23783-98-4 (isomère (Z)) 297-99-4 (isomère (E))	Préparation pesticide extrêmement dangereuse
Méthylparathion (concentrés émulsifiants comprenant 19,5 %, 40 %, 50 % et 60 % de principe actif et poussières contenant 1,5 %, 2 % et 3 % de principe actif)	298-00-0	Préparation pesticide extrêmement dangereuse
Parathion (toutes les préparations - aérosols, poudres, concentrés émulsifiants, granulés et poudres tensioactives à l'exception des suspensions en capsules)	56-38-2	Préparation pesticide extrêmement dangereuse

Nom du produit chimique	Numéro du Service des résumés analytiques de chimie	Catégorie
Crocidolite	12001-28-4	Produit industriel
Biphényles polybromés (PBB)	36355-01-8 (hexa-) 27858-07-7 (octa-) 13654-09-6 (deca-)	Produit industriel
Biphényles polychlorés (PCB)	1336-36-3	Produit industriel
Terphényles polychlorés (PCT)	61788-33-8	Produit industriel
Phosphate de tri - 2,3 dibromopropyle	126-72-7	Produit industriel

Annexe IVCRITÈRES RÉGISSANT L'INSCRIPTION DE PRÉPARATIONS
PESTICIDES EXTRÊMEMENT DANGEREUSES À L'ANNEXE III
ET DONNÉES À COMMUNIQUERPremière partie. Documentation à fournir par la Partie présentant une proposition

Les propositions présentées en application du paragraphe 1 de l'article 6 sont accompagnées de la documentation voulue, qui doit contenir les informations suivantes :

- a) Nom de la préparation pesticide dangereuse;
- b) Nom du ou des produit(s) actifs présent(s) dans la préparation;
- c) Dosage des produits actifs dans la préparation;
- d) Type de préparation;
- e) Noms commerciaux et noms des producteurs, si possible;
- f) Modes d'utilisation de la préparation courants et reconnus dans la Partie présentant la proposition;
- g) Description claire des incidents survenus par suite du problème, y compris effets néfastes et manière dont la préparation a été utilisée;
- h) Toute mesure réglementaire, administrative ou autre prise ou devant être prise à la suite de ces incidents par la Partie présentant la proposition.

Deuxième partie. Renseignements à réunir par le Secrétariat

En application du paragraphe 3 de l'article 6, le Secrétariat rassemble les renseignements ci-après concernant la préparation :

- a) Propriétés physico-chimiques, toxicologiques et écotoxicologiques de la préparation;
- b) Existence de restrictions concernant la manipulation ou l'application de la préparation dans d'autres États;
- c) Incidents liés à la préparation dans d'autres États;
- d) Renseignements communiqués par d'autres Parties, par des organisations internationales, par des organisations non gouvernementales ou par d'autres sources d'information pertinentes, nationales ou internationales;
- e) Évaluations des risques et/ou des dangers, si possible;

f) Indications, si possible, concernant l'étendue de l'emploi de la préparation, par exemple le nombre d'homologations ou le volume de la production ou des ventes;

g) Autres formulations du pesticide considéré et, le cas échéant, incidents liés à ces formulations;

h) Autres pratiques en matière de lutte contre les nuisibles;

i) Autres renseignements jugés utiles par le Comité d'étude des produits chimiques.

Troisième partie. Critères régissant l'inscription de préparations pesticides extrêmement dangereuses à l'annexe III

Lorsqu'il examine les propositions qui lui sont communiquées par le Secrétariat en application du paragraphe 5 de l'article 6, le Comité d'étude des produits chimiques tient compte des éléments suivants :

a) Fiabilité des données tendant à prouver que l'emploi de la préparation conformément aux pratiques courantes ou reconnues dans la Partie présentant la proposition a causé les incidents signalés;

b) Pertinence de ces incidents pour d'autres États connaissant un climat et des conditions analogues et ayant des modes d'utilisation de la préparation similaires;

c) Existence de restrictions concernant la manipulation ou l'application de la préparation et supposant l'emploi de technologies ou de techniques qui pourraient ne pas être raisonnablement ou largement applicables dans les États qui n'auraient pas les infrastructures voulues;

d) Importance des effets signalés par rapport à la quantité de préparation employée;

e) Un usage abusif intentionnel ne constitue pas en soi une raison suffisante pour inscrire une préparation à l'annexe III.

Annexe VRENSEIGNEMENTS DEVANT FIGURER DANS LES NOTIFICATIONS
D'EXPORTATION

1. Les notifications d'exportation doivent contenir les renseignements suivants :

a) Nom et adresse des autorités nationales désignées compétentes de la Partie d'exportation et de la Partie d'importation;

b) Date prévue d'exportation à destination de la Partie importatrice;

c) Nom du produit chimique interdit ou strictement réglementé et résumé des renseignements demandés à l'annexe I qui doivent être communiqués au Secrétariat conformément à l'article 5. Lorsqu'un mélange ou une préparation comprend plus d'un produit chimique de ce type, ces renseignements doivent être fournis pour chacun de ces produits.

d) Une déclaration indiquant, s'ils sont connus, la catégorie d'utilisation prévue ainsi que l'emploi prévu à l'intérieur de cette catégorie dans la Partie importatrice;

e) Mesures de précaution à prendre pour réduire l'exposition au produit chimique et les émissions de ce produit;

f) Dans le cas d'un mélange ou d'une préparation, la teneur du ou des produits chimiques interdits ou strictement réglementés qui en font partie;

g) Nom et adresse de l'importateur;

h) Tout renseignement supplémentaire dont dispose l'autorité nationale désignée compétente de la Partie exportatrice et qui pourrait aider l'autorité nationale désignée de la Partie importatrice.

2. En plus des renseignements demandés au paragraphe 1 ci-dessus, la Partie exportatrice fournira tout autre renseignement complémentaire spécifié à l'annexe I que la Partie importatrice pourrait lui demander.

РОТТЕРДАМСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРОЦЕДУРЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ
ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ
В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ



Организация Объединенных Наций
1998

РОТТЕРДАМСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРОЦЕДУРЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ
ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ
В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

Стороны настоящей Конвенции,

сознавая вредное воздействие на здоровье и окружающую среду отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

ссылаясь на соответствующие положения Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и главу 19 Повестки дня на XXI век, касающуюся "экологически безопасного управления использованием токсичных химических веществ, включая предотвращение незаконного международного оборота токсичных и опасных продуктов",

учитывая работу, проделанную Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) по применению добровольной процедуры предварительного обоснованного согласия, содержащейся в измененных Лондонских руководящих принципах обмена информацией о химических веществах в международной торговле ЮНЕП (ниже именуемых как "измененные Лондонские руководящие принципы"), а также в Международном кодексе поведения в области распределения и использования пестицидов ФАО (ниже именуемом как "Международный кодекс поведения"),

принимая во внимание условия и особые потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, особенно необходимость укрепления национальных возможностей и потенциала в области рационального использования химических веществ, включая передачу технологии, обеспечение финансовой и технической помощи и содействие сотрудничеству между Сторонами,

принимая к сведению особые потребности некоторых стран в информации о транзитных перевозках,

признавая необходимость содействия распространению практики рационального использования химических веществ во всех странах с учетом, в частности, добровольных стандартов, изложенных в Международном кодексе поведения и Кодексе этики в области международной торговли химическими веществами ЮНЕП,

желая обеспечить, чтобы опасные химические вещества, экспортируемые с их территорий, были упакованы и маркированы методом, обеспечивающим надежную защиту здоровья человека и окружающей среды, который соответствует принципам измененных Лондонских руководящих принципов и Международного кодекса поведения,

признавая, что основные направления деятельности в области торговли и окружающей среды должны быть взаимодополняющими в целях достижения устойчивого развития,

подчеркивая, что ни одно положение настоящей Конвенции не толкуется как подразумевающее какие-либо изменения в правах и обязанностях любой Стороны в рамках любого существующего международного соглашения, применяемого в отношении химических веществ в международной торговле или охраны окружающей среды,

сознавая, что вышеизложенная констатирующая часть не призвана устанавливать иерархию между настоящей Конвенцией и другими международными соглашениями,

будучи преисполнены твердой решимости обеспечить охрану здоровья человека, в том числе здоровья потребителей и рабочих, и окружающей среды от потенциально вредного воздействия отдельных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1

Цель

Цель настоящей Конвенции - способствовать обеспечению общей ответственности и совместным усилиям Сторон в международной торговле отдельными опасными химическими веществами для охраны здоровья человека и окружающей среды от потенциально вредного воздействия и содействия их экологически обоснованному использованию путем облегчения обмена информацией об их свойствах, закрепления положений об осуществлении на национальном уровне процесса принятия решений, касающихся их импорта и экспорта, и распространения этих решений среди Сторон.

Статья 2Определения

Для целей настоящей Конвенции:

- а) "химическое вещество" означает вещество, которое существует самостоятельно или в смеси или в составе препарата и изготовлено промышленным способом или получено естественным путем, но не содержит никаких живых организмов. Этот термин охватывает следующие категории: пестициды (включая особо опасные пестицидные составы) и промышленные химикаты;
- б) "запрещенное химическое вещество" означает химическое вещество, все виды применения которого в рамках одной или нескольких категорий были запрещены окончательным регламентационным постановлением в целях охраны здоровья человека или окружающей среды. Сюда входят химические вещества, в разрешении на первое использование которых было отказано или которые были изъяты промышленностью либо из продажи внутри страны, либо из процесса дальнейшего рассмотрения на предмет разрешения их продажи в данной стране, и при этом существует явное свидетельство того, что такие меры были приняты в целях охраны здоровья человека или окружающей среды;
- с) "строго ограниченное химическое вещество" означает химическое вещество, практически любое использование которого в рамках одной или нескольких категорий было запрещено окончательным регламентационным постановлением в целях охраны здоровья человека или окружающей среды, но в отношении которого отдельные конкретные виды применения все же разрешены. Сюда входят химические вещества, в разрешении на практически все виды использования которых было отказано или они были изъяты промышленностью либо из продажи внутри страны или же из процесса дальнейшего рассмотрения на предмет разрешения их продажи в данной стране, и при этом существует явное свидетельство того, что такие меры были приняты в целях охраны здоровья человека или окружающей среды;
- д) "особо опасный пестицидный состав" означает химическое вещество, полученное для использования в качестве пестицида, который вызывает серьезные последствия для здоровья человека или

окружающей среды, наблюдаемые в течение короткого периода времени после единичного или многократного воздействия в условиях его использования;

е) "окончательное регламентационное постановление" означает выносимое Стороной постановление, не требующее последующего регламентационного постановления, цель которого заключается в запрещении или строгом ограничении химического вещества;

г) "экспорт" и "импорт" означают в рамках их соответствующих значений перемещение химического вещества из одной Стороны в другую Сторону, исключая чисто транзитные операции;

г) "Сторона" означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые связаны обязательствами настоящей Конвенции и для которых эта Конвенция вступила в силу;

h) "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, созданную суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государствами-членами поручено заниматься вопросами, регулируемые настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами подписать, ратифицировать, принять и одобрить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней;

i) "Комитет по рассмотрению химических веществ" означает вспомогательный орган, о котором говорится в пункте 6 статьи 18.

Статья 3

Сфера действия Конвенции

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении:

- a) запрещенных или строго ограниченных химических веществ; и
- b) особо опасных пестицидных составов;

2. Настоящая Конвенция не применяется в отношении:

- a) наркотических средств и психотропных веществ;
- b) радиоактивных материалов;
- c) отходов;
- d) химического оружия;
- e) фармацевтических препаратов, включая лекарства для людей и ветеринарные средства;
- f) химических веществ, используемых в качестве пищевых добавок;
- g) продовольствия;
- h) химических веществ в объемах, в которых они вряд ли могут оказать неблагоприятное воздействие на здоровье человека или окружающую среду, при условии, что они импортируются:
 - i) для целей проведения исследований или анализа; или
 - ii) отдельными лицами для личного пользования в количествах, разумных для такого вида использования.

Статья 4

Назначенные национальные органы

1. Каждая Сторона назначает один или несколько национальных органов, которые уполномочены выступать от ее имени при выполнении административных функций, предусмотряемых настоящей Конвенцией.
2. Каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы такой орган или органы обладали достаточными ресурсами для эффективного выполнения своих задач.
3. Каждая Сторона не позднее даты вступления для нее в силу настоящей Конвенции сообщает секретариату название и адрес такого органа или органов. Она незамедлительно уведомляет секретариат о любых изменениях, касающихся названия или адреса такого органа или органов.

4. Секретариат незамедлительно информирует Стороны об уведомлениях, получаемых им в соответствии с пунктом 3.

Статья 5

Процедуры, касающиеся запрещенных или строго ограниченных химических веществ

1. Каждая Сторона, принявшая окончательное регламентационное постановление, направляет секретариату в письменном виде уведомление о таком постановлении. Такое уведомление направляется как можно скорее, и в любом случае не позднее чем через девяносто дней после даты вступления в силу окончательного регламентационного постановления, и содержит информацию, требуемую в соответствии с приложением I, если таковая имеется.
2. Каждая Сторона на дату вступления для нее в силу настоящей Конвенции уведомляет в письменном виде секретариат о действующих в это время окончательных регламентационных постановлениях, за исключением всех тех Сторон, представивших уведомления об окончательных регламентационных постановлениях в соответствии с измененными Лондонскими руководящими принципами или Международным кодексом поведения, которые не должны повторно представлять такие уведомления.
3. Секретариат как можно скорее и в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев после получения уведомления в соответствии с пунктами 1 и 2 определяет, содержит ли уведомление информацию, требуемую в соответствии с приложением I. Если уведомление содержит необходимую информацию, секретариат незамедлительно направляет всем Сторонам резюме полученной информации. В том случае, если уведомление не содержит требуемой информации, он соответствующим образом информирует уведомляющую Сторону.
4. Секретариат каждые шесть месяцев направляет Сторонам краткий обзор информации, полученной в соответствии с пунктами 1 и 2, включая информацию, касающуюся тех уведомлений, в которых не изложена вся информация, требуемая согласно приложению I.
5. После того, как секретариат получил по крайней мере одно уведомление от каждого из двух регионов, применяющих процедуру предварительного обоснованного согласия, относительно конкретного

химического вещества, которое согласно его проверке удовлетворяет требованиям приложения I, он направляет их Комитету по рассмотрению химических веществ. Состав регионов, охватываемых процедурой предварительного обоснованного согласия, определяется в решении, которое будет принято консенсусом на первом совещании Конференции Сторон.

6. Комитет по рассмотрению химических веществ проводит обзор информации, предоставляемой в рамках таких уведомлений, и в соответствии с критериями, изложенными в приложении II, выносит Конференции Сторон рекомендацию о том, должно ли рассматриваемое химическое вещество подпадать под процедуру предварительного обоснованного согласия и соответственно быть включено в приложение III.

Статья 6

Процедуры, касающиеся особо опасных пестицидных составов

1. Любая Сторона, являющаяся развивающейся страной или страной с переходной экономикой и испытывающая проблемы, вызываемые каким-либо особо опасным пестицидным составом при существующих условиях его использования на ее территории, может предложить секретариату включить этот опасный пестицидный состав в приложение III. При подготовке предложения Сторона может опираться на технические экспертные данные из любого соответствующего источника. Это предложение должно содержать необходимую информацию, предусмотренную в части 1 приложения IV.

2. Секретариат как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через шесть месяцев после получения предложения, предусмотренного в пункте 1, проверяет наличие в нем информации, требуемой в соответствии с частью 1 приложения IV. Если в предложении содержится требуемая информация, секретариат незамедлительно направляет всем Сторонам резюме полученной информации. Если же такая информация в предложении отсутствует, он информирует об этом предлагающую Сторону.

3. Секретариат собирает дополнительную информацию, определенную в части 2 приложения IV, в отношении предложения, направляемого в соответствии с пунктом 2.

4. После того, как предусмотренные в пунктах 2 и 3 выше требования в отношении конкретного особо опасного пестицидного состава выполнены, секретариат направляет предложение и соответствующую информацию Комитету по рассмотрению химических веществ.

5. Комитет по рассмотрению химических веществ рассматривает информацию, содержащуюся в предложении, и собранную дополнительную информацию и в соответствии с критериями, определенными в части 3 приложения IV, выносит Конференции Сторон рекомендацию о относительно необходимости включения данного особо опасного пестицидного состава в рамки процедуры предварительного обоснованного согласия и, соответственно, в приложение III.

Статья 7

Включение химических веществ в приложение III

1. В отношении каждого химического вещества, которое Комитет по рассмотрению химических веществ постановил рекомендовать для включения в приложение III, он подготавливает проект документа для содействия принятию решения. Документ для содействия принятию решения должен как минимум основываться на информации, указанной в приложении I или, в зависимости от обстоятельств, в приложении IV, и включать информацию о видах использования химического вещества в какой-либо категории, иной, чем категория, к которой применяется окончательное регламентационное постановление.

2. Рекомендация, упомянутая в пункте 1, и проект документа для содействия принятию решения направляются Конференции Сторон. Конференция Сторон принимает решение относительно того, должно ли данное химическое вещество охватываться процедурой предварительного обоснованного согласия и соответственно включаться в приложение III, и утверждает проект документа для содействия принятию решения.

3. Когда решение о включении химических веществ в приложение III принято и соответствующий документ для содействия принятию решения утвержден Конференцией Сторон, секретариат незамедлительно распространяет эту информацию среди всех Сторон.

Статья 8Химические вещества, охватываемые добровольной процедурой
предварительного обоснованного согласия

В отношении любого химического вещества, иного чем химическое вещество, фигурирующее в приложении III, которое охватывалось добровольной процедурой предварительного обоснованного согласия до начала проведения первого совещания Конференции Сторон, Конференция Сторон принимает на этом совещании решение о включении данного химического вещества в приложение III при условии, что она убеждена в том, что все требования о его включении в это приложение были выполнены.

Статья 9Изъятие химических веществ из приложения III

1. Если Сторона представляет секретариату информацию, которая отсутствовала во время принятия решения о включении того или иного химического вещества в приложение III, и эта информация указывает на то, что его включение не может более считаться обоснованным согласно критериям в приложении II или, в зависимости от обстоятельств, в приложении IV, секретариат направляет эту информацию Комитету по рассмотрению химических веществ.
2. Комитет по рассмотрению химических веществ проводит обзор информации, которую он получает в соответствии с пунктом 1. По каждому химическому веществу, в отношении которого Комитет по рассмотрению химических веществ принимает решение согласно соответствующим критериям в приложении II, или в зависимости от обстоятельств, в приложении IV, рекомендовать его для изъятия из приложения III, он подготавливает пересмотренный проект документа для содействия принятию решения.
3. Рекомендация, упомянутая в пункте 2, направляется Конференции Сторон и сопровождается пересмотренным проектом документа для содействия принятию решения. Конференция Сторон принимает решение о том, следует ли изъять данное химическое вещество из приложения III и одобрить пересмотренный проект документа для содействия принятию решения.

4. После того, как Конференция Сторон приняла решение об изъятии химического вещества из приложения III и одобрила пересмотренный документ для содействия принятию решения, секретариат незамедлительно направляет эту информацию всем Сторонам.

Статья 10

Обязательства относительно импорта химических веществ, включенных в приложение III

1. Каждая Сторона осуществляет законодательные или административные меры для обеспечения принятия своевременных решений в отношении импорта химических веществ, включенных в приложение III.
2. Каждая Сторона направляет секретариату как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через девять месяцев после даты направления документа для содействия принятию решения, упомянутого в пункте 3 статьи 7, ответ, касающийся осуществления ею предстоящего импорта данного химического вещества. Если Сторона вносит в ответ изменения, она незамедлительно представляет пересмотренный ответ секретариату.
3. Секретариат по истечении периода, определенного в пункте 2, незамедлительно направляет в письменном виде Стороне, которая не представила такой ответ, просьбу сделать это. Если Сторона не сможет направить ответ, секретариат в соответствующих случаях оказывает ей содействие в представлении ответа в сроки, указанные в последнем предложении пункта 2 статьи 11.
4. Ответ, предусмотренный в пункте 2, представляется в одной из следующих форм:
 - a) окончательное решение, принимаемое во исполнение законодательных или административных мер:
 - i) разрешить импорт;
 - ii) не разрешать импорт; или
 - iii) разрешить импорт только на конкретных условиях; или
 - b) промежуточный ответ, который может включать:

- i) предварительное решение, разрешающее импорт на конкретных условиях или без таковых или не разрешающее импорт в течение промежуточного периода;
- ii) заявление о том, что окончательное решение находится на стадии активного обсуждения;
- iii) просьбу о предоставлении дополнительной информации, адресованную секретариату или Стороне, уведомившей об окончательном регламентационном постановлении;
- iv) просьбу к секретариату об оказании содействия в проведении оценки химического вещества.

5. Ответы, приведенные в подпунктах а) или b) пункта 4, относятся к категории или категориям, определенным в отношении химических веществ, включенных в приложение III.

6. Окончательное решение должно сопровождаться изложением любых законодательных или административных мер, на которых оно основано.

7. Каждая Сторона не позднее даты вступления для нее в силу настоящей Конвенции направляет секретариату ответы в отношении каждого химического вещества, включенного в приложение III. Сторона, представившая такие ответы в соответствии с измененными Лондонскими руководящими принципами или Международным кодексом поведения, не должна представлять эти ответы повторно.

8. Каждая Сторона в соответствии со своими законодательными или административными мерами доводит свои ответы, представленные согласно положениям настоящей статьи, до сведения заинтересованных лиц, подпадающих под ее юрисдикцию.

9. Сторона, которая в соответствии с пунктами 2 и 4 выше и пунктом 2 статьи II принимает решение не разрешать импорт того или иного химического вещества или разрешить импорт только на определенных условиях, если она еще не сделала этого, одновременно запрещает или устанавливает аналогичные условия:

- а) для импорта этого химического вещества из любого источника; и

b) в отношении его отечественного производства для внутреннего использования.

10. Секретариат один раз в шесть месяцев информирует все Стороны о полученных им ответах. Эта информация включает сведения о законодательных или административных мерах, на которых основаны решения, если таковые сведения имеются. Кроме того, секретариат информирует Стороны о любых случаях непредставления ответа.

Статья 11

Обязательства в отношении экспорта химических веществ, включенных в приложение III

1. Каждая экспортирующая Сторона:

a) осуществляет соответствующие законодательные или административные меры для уведомления заинтересованных субъектов, подпадающих под ее юрисдикцию, об ответах, направленных секретариатом в соответствии с пунктом 10 статьи 10;

b) принимает соответствующие законодательные или административные меры для обеспечения того, чтобы подпадающие под ее юрисдикцию экспортеры выполняли решения, которые содержатся в каждом из таких ответов, не позднее чем через шесть месяцев после той даты, когда секретариат впервые информирует Стороны о таком ответе в соответствии с пунктом 10 статьи 10;

c) оказывает импортирующим Сторонам, по их просьбе и соответствующим образом, консультативные услуги и содействие:

i) в получении дополнительной информации, содействующей Сторонам в принятии решения в соответствии с пунктом 4 статьи 10 и пунктом 2 c) ниже; и

ii) в расширении имеющихся у них возможностей и потенциала в области безопасного регулирования химических веществ в течение срока их годности.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы химическое вещество, указанное в приложении III, не экспортировалось с ее территории в любую импортирующую Сторону, которая, в силу исключительных

обстоятельств, не направила ответ или направила промежуточный ответ, не содержащий предварительного решения, за исключением тех случаев, когда:

- а) это - химическое вещество, которое на время осуществления импортной поставки зарегистрировано в импортирующей Стороне как химическое вещество;
- б) это - химическое вещество, по которому имеется информация, свидетельствующая о том, что оно ранее использовалось на территории импортирующей Стороны или импортировалось в нее, и в отношении которого не принимались никакие регламентационные меры по запрещению его использования; или
- с) экспортером было запрошено и получено через назначенный национальный орган импортирующей Стороны явно выраженное согласие на осуществление импортной поставки. Импортирующая Сторона направляет ответ на такую просьбу в течение 60 дней и незамедлительно уведомляет секретариат о своем решении.

Обязательства экспортирующих Сторон в соответствии с настоящим пунктом применяются начиная с даты истечения шестимесячного срока с того дня, когда секретариат впервые проинформировал Стороны согласно пункту 10 статьи 10 о том, что Сторона не направила ответа или же направила промежуточный ответ, не содержащий предварительного решения, и действуют в течение одного года.

Статья 12

Уведомление об экспорте

1. В случае, когда какое-либо химическое вещество, запрещенное или строго ограниченное Стороной, экспортируется с ее территории, эта Сторона направляет уведомление об экспорте импортирующей Стороне. Уведомление об экспорте включает информацию, отраженную в приложении V.
2. Уведомление об экспорте представляется в отношении химического вещества до первой экспортной поставки после принятия соответствующего окончательного регламентационного постановления. Впоследствии уведомление об экспорте направляется до осуществления первой экспортной поставки за какой-либо календарный год. Требование, касающееся уведомления до

осуществления экспорта, может быть отменено назначенным национальным органом импортирующей Стороны.

3. Экспортирующая Сторона направляет обновленное уведомление об экспорте после того, как она приняла окончательное регламентационное постановление, из которого вытекают изменения, касающиеся запрещения или строгого ограничения данного химического вещества.

4. Импортирующая Сторона подтверждает получение первого уведомления об экспорте, полученного после принятия окончательного регламентационного постановления. Если экспортирующая Сторона не получает подтверждения в течение 30 дней после направления уведомления об экспорте, она направляет второе уведомление об экспорте. Экспортирующая Сторона прилагает достаточные усилия для обеспечения того, чтобы второе уведомление было получено импортирующей Стороной.

5. Обязательства какой-либо Стороны, определенные в пункте 1, перестают действовать, когда:

- a) химическое вещество было включено в приложение III;
- b) импортирующая Сторона представила ответ в отношении химического вещества секретариату в соответствии с пунктом 2 статьи 10; и
- c) секретариат распространил ответ среди Сторон в соответствии с пунктом 10 статьи 10.

Статья 13

Сопроводительная информация при экспорте химических веществ

1. Конференция Сторон рекомендует Всемирной таможенной организации присвоить конкретные таможенные коды в рамках Согласованной системы каждому из химических веществ или каждой группе химических веществ, которые включены в приложение III, исходя из соображений целесообразности. Во всех случаях, когда такому химическому веществу присвоен соответствующий код, каждая Сторона

требует, чтобы при экспорте данного химического вещества этот код был указан в сопроводительном документе.

2. Без ущерба для каких-либо требований импортирующей Стороны каждая Сторона требует, чтобы при экспорте как химических веществ, включенных в приложение III, так и веществ, которые запрещены или строго ограничены на ее территории, соблюдались требования в отношении маркировки, обеспечивающие наличие достаточной информации о рисках и/или опасностях для здоровья человека или окружающей среды с учетом соответствующих международных норм.
3. Без ущерба для каких-либо требований импортирующей Стороны каждая Сторона может потребовать, чтобы при экспорте химических веществ, в отношении которых на ее территории действуют требования, касающиеся экологической или медицинской маркировки, соблюдались требования в отношении маркировки, обеспечивающие наличие достаточной информации о рисках и/или опасностях для здоровья человека или окружающей среды с учетом соответствующих международных норм.
4. В отношении упомянутых в пункте 2 химических веществ, которые предназначены для использования в профессиональных целях, каждая экспортирующая Сторона требует, чтобы форма данных, касающихся безопасности, которая должна соответствовать международно признанному формату и в которой должна быть приведена самая последняя информация, направлялась каждому импортеру.
5. Информация на маркировочной этикетке и в форме данных, касающихся безопасности, должна быть приведена, насколько это практически возможно, на одном или нескольких официальных языках импортирующей Стороны.

Статья 14

Обмен информацией

1. Стороны надлежащим образом и, в соответствии с целями настоящей Конвенции, содействуют:
 - а) обмену научной, технической, экономической и правовой информацией, касающейся химических веществ в рамках сферы действия настоящей Конвенции, включая информацию токсикологического и

экотоксикологического характера, а также информацию, касающуюся безопасности;

b) предоставлению общедоступной информации о национальных регламентационных постановлениях, имеющих актуальное значение для реализации целей настоящей Конвенции; и

c) предоставлению в соответствующих случаях другим Сторонам непосредственно или через секретариат информации о внутренних регламентационных мерах, которые существенно ограничивают один или несколько видов применения химического вещества.

2. Стороны, осуществляющие обмен информацией во исполнение настоящей Конвенции, обеспечивают охрану любой конфиденциальной информации на взаимной основе.

3. Для целей настоящей Конвенции конфиденциальной не считается следующая информация:

a) информация, упомянутая в приложениях I и IV, представленная во исполнение статей 5 и 6, соответственно;

b) информация, содержащаяся в форме данных, касающихся безопасности, упомянутых в пункте 4 статьи 13;

c) срок годности химического вещества;

d) информация о мерах предосторожности, в том числе о степени опасности, характере риска и соответствующих рекомендациях в отношении безопасности; и

e) резюме результатов токсикологических и экотоксикологических проверок.

4. Для целей настоящей Конвенции дата выпуска химического вещества обычно не считается конфиденциальной информацией.

5. Любая Сторона, которой необходима информация о транзитных перевозках химических веществ, включенных в приложение III, через ее территорию, сообщает об этой необходимости секретариату, который соответствующим образом информирует все Стороны.

Статья 15Осуществление Конвенции

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут быть необходимы для создания и укрепления ее национальных инфраструктур и учреждений в целях эффективного осуществления настоящей Конвенции. Эти меры по мере необходимости включают принятие или изменение национального законодательства или реализацию действий административного характера и могут также предусматривать:

- а) создание национальных регистров и баз данных, включающих касающуюся безопасности информацию в отношении химических веществ;
- б) поощрение инициатив, выдвигаемых промышленностью в целях содействия обеспечению химической безопасности; и
- с) содействие заключению добровольных соглашений с учетом положений статьи 16.

2. Каждая Сторона обеспечивает, насколько это практически возможно, чтобы общественность имела соответствующий доступ к информации об обращении с химическими веществами и принятии мер в случае возникновения аварий и об альтернативах, которые более безопасны для здоровья человека или окружающей среды, чем химические вещества, перечисленные в приложении III.

3. Стороны соглашаются сотрудничать напрямую или там, где это целесообразно, через компетентные международные организации в деле осуществления настоящей Конвенции на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.

4. Ни одно из положений настоящей Конвенции не интерпретируется как ограничивающее право Сторон принимать более жесткие, нежели предусмотренные в настоящей Конвенции, меры, направленные на обеспечение охраны здоровья человека и на защиту окружающей среды, при условии, что эти меры будут соответствовать положениям настоящей Конвенции и международного права.

Статья 16

Техническая помощь

Стороны, принимая во внимание, в частности, потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, сотрудничают в расширении технической помощи для развития необходимой инфраструктуры и потенциала в области рационального использования химических веществ в интересах осуществления настоящей Конвенции. Стороны, располагающие более совершенными программами регулирования химических веществ, должны оказывать техническую помощь, включая профессиональную подготовку, другим Сторонам в деле развития их инфраструктуры и потенциала в области рационального использования химических веществ на протяжении всего их жизненного цикла.

Статья 17

Несоблюдение

Конференция Сторон как можно скорее, насколько это практически возможно, разрабатывает и утверждает процедуры и организационные механизмы, предназначенные для определения факта несоблюдения положений настоящей Конвенции и принятия мер в отношении Сторон, признанных как не соблюдающие эти положения.

Статья 18

Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.
2. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем ЮНЕП и Генеральным директором ФАО, действующими совместно, не позднее чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. Впоследствии очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которая будет определена Конференцией.

3. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что эта просьба будет поддержана не менее, чем одной третьей Сторон.

4. Конференция Сторон на своем первом совещании консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила как свои, так и любых вспомогательных органов, а также финансовые положения, регулирующие функционирование секретариата.

5. Конференция Сторон постоянно следит за ходом осуществления настоящей Конвенции и дает соответствующую оценку. Она выполняет функции, возложенные на нее Конвенцией, и с этой целью:

a) учреждает помимо того, что предусматривается в пункте 6 ниже, такие вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для выполнения Конвенции;

b) сотрудничает в соответствующих случаях с компетентными международными организациями и межправительственными и неправительственными органами; и

c) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для обеспечения достижения целей настоящей Конвенции.

6. Конференция Сторон на своем первом совещании учреждает вспомогательный орган, который будет называться Комитетом по рассмотрению химических веществ, для выполнения функций, возлагаемых на этот Комитет в соответствии с настоящей Конвенцией. В этой связи:

a) члены Комитета по рассмотрению химических веществ назначаются Конференцией Сторон. Комитет состоит из ограниченного числа назначенных правительствами экспертов в области регулирования химических веществ. Члены комитета назначаются на основе справедливого географического распределения с учетом в том числе обеспечения сбалансированного представительства Сторон, являющихся развитыми и развивающимися странами;

b) Конференция Сторон решает вопрос о круге ведения, организации работы и функционировании Комитета;

с) Комитет принимает все необходимые меры для вынесения своих рекомендаций на основе консенсуса. Если же все возможности достижения консенсуса исчерпаны, а консенсус не достигнут, такая рекомендация, в качестве последней меры, принимается большинством в две трети голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

7. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые другие органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, имеющие опыт работы в областях, относящихся к сфере действия Конвенции, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

Статья 19

Секретариат

1. Настоящим учреждается секретариат.

2. На секретариат возлагаются следующие функции:

а) организация совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и их обслуживание в соответствии с существующими требованиями;

б) содействие оказанию помощи Сторонам, в первую очередь Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, по их просьбе в деле осуществления настоящей Конвенции;

с) обеспечение необходимой координации с секретариатами других соответствующих международных органов;

d) заключение под общим руководством Конференции Сторон таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и

e) выполнение других секретариатских функций, предусмотренных в настоящей Конвенции, и таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

3. Секретариатские функции в рамках настоящей Конвенции выполняются совместно Директором-исполнителем ЮНЕП и Генеральным директором ФАО с учетом тех договоренностей, которые согласовываются между ними и утверждаются Конференцией Сторон.

4. Конференция Сторон, возможно, примет решение большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон поручить выполнение секретариатских функций одной или нескольким другим компетентным международным организациям, если она придет к выводу о том, что секретариатский механизм не функционирует соответствующим образом, как это предполагалось.

Статья 20

Урегулирование споров

1. Стороны урегулируют любые возникающие между ними споры относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров или любым иным мирным способом по своему выбору.

2. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, может представить Депозитарию заявление в письменном виде о том, что в любом споре относительно толкования или применения Конвенции она признает обязательным одно или оба из следующих средств урегулирования спора в отношении любой Стороны, взявшей на себя такое же обязательство:

a) арбитражное разбирательство, как только это будет практически возможно, в соответствии с процедурами, подлежащими принятию Конференцией Сторон в приложении; и

b) передача спора в Международный суд.

3. Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать заявление аналогичного характера в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с процедурой, упомянутой в пункте 2 а).
4. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2, остается в силе до истечения срока его действия в соответствии с условиями этого заявления или до истечения трех месяцев после того, как письменное уведомление о его отзыве было сдано на хранение Депозитарию.
5. Истечение срока действия заявления, уведомление об отзыве или новое такое заявление никоим образом не затрагивают дел, находящихся на рассмотрении арбитражного суда или Международного суда, если стороны спора не договорятся об ином.
6. Если стороны спора, в соответствии с пунктом 2, не приняли те же или любую из процедур и если по истечении двенадцати месяцев после уведомления одной стороной другой стороны о том, что между ними возник спор, Стороны не смогли урегулировать свой спор, этот спор по просьбе любой стороны спора передается согласительной комиссии. Согласительная комиссия представляет доклад с рекомендациями. Дополнительные процедуры, касающиеся согласительной комиссии, включаются в приложение, подлежащее принятию Конференцией Сторон не позднее второго совещания Конференции.

Статья 21

Поправки к Конвенции

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции.
2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Текст любой предложенной поправки направляется секретариатом Сторонам не позднее, чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором ее предлагается принять. Секретариат также направляет текст предложенной поправки странам, подписавшим настоящую Конвенцию, и Депозитарию для информации.

3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если исчерпаны все средства для достижения консенсуса, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.

4. Поправка направляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, принятия или одобрения.

5. Депозитарию направляются письменные уведомления о ратификации, принятии или одобрении поправки. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3, вступает в силу для тех Сторон, которые приняли ее, на девяностый день после сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении по меньшей мере тремя четвертями Сторон. В дальнейшем для любой другой Стороны поправка вступает в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении поправки.

Статья 22

Принятие приложений и внесение в них поправок

1. Приложения к настоящей Конвенции являются ее неотъемлемой частью и, если прямо не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ней.

2. Приложения ограничиваются процедурными, научными, техническими или административными вопросами.

3. Применяется следующая процедура предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции:

а) дополнительные приложения предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах 1, 2 и 3 статьи 21;

б) любая Сторона, которая не может принять дополнительное приложение, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии такого дополнительного приложения. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении.

Любая Сторона может в любое время отозвать ранее направленное заявление о возражении в отношении любого дополнительного приложения, после чего приложение вступает в силу для данной Стороны при соблюдении подпункта с) ниже; и

с) по истечении одного года с даты сообщения Депозитарием о принятии дополнительного приложения, это приложение вступает в силу для всех Сторон, которые не представили уведомление в соответствии с положениями подпункта b) выше.

4. За исключением случая приложения III предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к Конвенции.

5. К предложению, принятию и вступлению в силу поправок к приложению III применяется следующая процедура:

а) поправки к приложению III предлагаются и принимаются согласно процедуре, изложенной в статьях 5-9 и пункте 2 статьи 21;

б) Конференция Сторон выносит свои решения о принятии на основе консенсуса;

с) Депозитарий незамедлительно сообщает Сторонам о решении, касающемся внесения поправок в приложение III. Поправки вступают в силу для всех Сторон начиная с даты, которая указывается в решении.

6. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию, то такое дополнительное приложение или поправка вступают в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции.

Статья 23

Голосование

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2 ниже, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.
2. Региональная организация экономической интеграции по вопросам, входящим в ее компетенцию, осуществляет свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такая организация не осуществляет свое право голоса, если ее государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.
3. Для целей настоящей Конвенции "Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании" означает Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против".

Статья 24

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции в Роттердаме с 11 сентября 1998 года и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 12 сентября 1998 года по 10 сентября 1999 года.

Статья 25

Ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открыта для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции начиная со следующего дня после даты закрытия Конвенции для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящей Конвенции, в то время как ни одно из ее государств-членов не является Стороной, связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств-членов такой организации являются Сторонами Конвенции, эта организация и ее государства-члены решают вопрос об их соответствующих обязанностях по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях организация и ее государства-члены не могут одновременно осуществлять права, вытекающие из этой Конвенции.

3. В своем документе о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Любая такая организация также уведомляет Депозитария, который, в свою очередь, информирует Стороны о любом соответствующем изменении сферы ее компетенции.

Статья 26

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которая ратифицирует, принимает или одобряет эту Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. Для целей пунктов 1 и 2 любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами - членами этой организации.

Статья 27Оговорки

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 28Выход

1. В любое время по истечении трех лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу для любой Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.
2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года со дня получения Депозитарием уведомления или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

Статья 29Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является Депозитарием настоящей Конвенции.

Статья 30Аутентичные тексты

Оригинал настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Роттердаме в десятый день сентября месяца одна тысяча девятьсот девяносто восьмого года.

Приложение I**ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ
В УВЕДОМЛЕНИЯХ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 5**

Уведомления включают следующую информацию:

1. Свойства, выявление и виды применения

- a) общее название;
- b) химическое название в рамках номенклатуры, признанной на международном уровне (например, Международного союза теоретической и прикладной химии (МСТПХ), в тех случаях, когда такая номенклатура имеется;
- c) торговые названия и названия составов;
- d) кодовые номера: номера Службы подготовки аналитических обзоров по химии (КАС), Согласованная система таможенных кодов и другие номера;
- e) информация о классификации опасности в тех случаях, когда химическое вещество подпадает под требования, касающиеся классификации;
- f) вид или виды использования;
- g) физико-химические, токсикологические и экотоксикологические свойства.

2. Окончательное регламентационное постановление

- a) Информация, касающаяся окончательного регламентационного постановления:
 - i) резюме окончательного регламентационного постановления;
 - ii) ссылка на регламентационный документ;

- iii) дата вступления в силу окончательного регламентационного постановления;
 - iv) сообщение о том, было ли окончательное регламентационное постановление принято на основе оценки риска/опасности, и в положительном случае информация о такой оценке, включающая ссылку на соответствующую документацию;
 - v) причины для принятия окончательного регламентационного постановления, касающиеся вопросов охраны здоровья человека, включая здоровье потребителей и рабочих, или окружающей среды;
 - vi) обзор опасности и рисков для здоровья человека, включая здоровье потребителей и рабочих, или окружающей среды, связанных с химическими веществами, и предполагаемых последствий принятия окончательного регламентационного постановления;
- b) категория или категории применения, по которым приняты окончательные регламентационные постановления в разбивке по каждой категории:
- i) вид или виды использования, запрещенные в соответствии с окончательным регламентационным постановлением;
 - ii) вид или виды использования, по-прежнему разрешенные;
 - iii) оценка объемов химических веществ, производимых, импортируемых, экспортируемых и используемых, в случае, если таковая оценка имеется;
- c) по возможности, указание того, насколько окончательное регламентационное постановление может быть актуальным для других государств и регионов;
- d) любая другая соответствующая информация, которая может включать следующие элементы:

- i) оценку социально-экономических последствий, связанных с принятием окончательного регламентационного постановления;
- ii) информацию об альтернативах и связанных с ними рисках, если таковая имеется, как например:
 - комплексные стратегии борьбы с сельскохозяйственными вредителями;
 - производственные методы и процессы, включая экологически чистую технологию.

Приложение II

КРИТЕРИИ ВКЛЮЧЕНИЯ ЗАПРЕЩЕННЫХ ИЛИ СТРОГО ОГРАНИЧЕННЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ В ПРИЛОЖЕНИЕ III

При рассмотрении уведомлений, направленных секретариатом в соответствии с пунктом 5 статьи 5, Комитет по рассмотрению химических веществ:

- a) подтверждает, что окончательное регламентационное постановление было принято в целях охраны здоровья человека или окружающей среды;
- b) устанавливает, что окончательное регламентационное постановление было принято на основе результатов оценки рисков. Эта оценка должна основываться на обзоре научных данных в контексте условий, преобладающих в соответствующей Стороне. Для этой цели из представляемой документации должно явствовать, что:
 - i) данные получены с помощью научно признанных методов;
 - ii) обзоры данных проведены и документально оформлены с соблюдением общепризнанных научных принципов и процедур;
 - iii) окончательное регламентационное постановление основано на результатах оценки рисков с учетом преобладающих условий в Стороне, принимающей постановление;
- c) определяет, обеспечивает ли окончательное регламентационное постановление достаточно широкую основу для включения химического вещества в приложение III с учетом следующего:
 - i) привело ли или, как ожидается, приведет ли принятие окончательного регламентационного постановления к значительному сокращению объема потребления данного химического вещества или числа видов его применения;

- ii) привело ли окончательное регламентационное постановление к фактическому уменьшению или, как ожидается, к значительному уменьшению риска для здоровья человека или окружающей среды в Стороне, которая представила уведомление;
 - iii) являются ли соображения, послужившие основой для принятия окончательного регламентационного постановления, применимыми лишь в ограниченном географическом районе или в других ограниченных обстоятельствах;
 - iv) имеются ли факты продолжающейся торговли этим химическим веществом на международном уровне;
- d) учитывает, что преднамеренное неправильное использование не является само по себе достаточным основанием для включения химического вещества в приложение III.

Приложение III

ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА, ПОДПАДАЮЩИЕ ПОД ДЕЙСТВИЕ ПРОЦЕДУРЫ
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ

Химическое вещество	Соответствующий(ие) номер(а) КАС	Категория
2, 4, 5-Т	93-76-5	Пестицид
Альдрин	309-00-2	Пестицид
Каптафол	2425-06-1	Пестицид
Хлордан	57-74-9	Пестицид
Хлордиформ	6164-98-3	Пестицид
Хлорбензилат	510-15-6	Пестицид
ДДТ	50-29-3	Пестицид
Дильдрин	60-57-1	Пестицид
Диносеб и соли диносеба	88-85-7	Пестицид
1, 2-диброметан	106-93-4	Пестицид
Фторацетамид	640-19-7	Пестицид
НСН (смешанные изомеры)	608-73-1	Пестицид
Гептахлор	76-44-8	Пестицид
Гексахлорбензол	118-74-1	Пестицид
Линдан	58-89-9	Пестицид
Соединения ртути, включая неорганические соединения ртути, соединения алкилртути, а также соединения алкилоксиалкильной и арилированной ртути		Пестицид
Пентахлорфенол	87-86-5	Пестицид
Монокротофос (растворимые жидкие составы вещества с содержанием активного ингредиента, превышающем 600 г/л)	6923-22-4	Особо опасный пестицидный состав
Метамидофос (растворимые жидкие составы вещества с содержанием активного ингредиента, превышающем 600 г/л)	10265-92-6	Особо опасный пестицидный состав
Фосфамидон (растворимые жидкие составы вещества с содержанием активного ингредиента, превышающем 1000 г/л)	13171-21-6 (смесь, Е- и Z- изомеры) 23783-98-4 (Z-изомер) 297-99-4 (Е-изомер)	Особо опасный пестицидный состав

Химическое вещество	Соответствующий(ие) номер(а) КАС	Категория
Метилпаратион (эмульгируемые концентраты (ЭК) с 19,5-, 40-, 50-, 60-процентным содержанием активного ингредиента и порошковые составы с 1,5-, 2- и 3-процентным содержанием активного ингредиента)	298-00-0	Особо опасный пестицидный состав
Паратион (включены все составы данного вещества - аэрозоли, распыляемые порошки (РП), эмульгируемые концентраты (ЭМ), гранулы (Г) и смачиваемые порошки (СП), кроме суспензий в капсулах (СК))	56-38-2	Особо опасный пестицидный состав
Кроцидолит	12001-28-4	Промышленный химикат
Полибромированные дифенилы (ПБД)	36355-01-8 (гекса-) 27858-07-7 (окта-) 13654-09-6 (дека-)	Промышленный химикат
Полихлорированные дифенилы (ПХД)	1336-36-3	Промышленный химикат
Полихлорированные терфинилы (ПХТ)	61788-33-8	Промышленный химикат
Трис (2, 3-дибромпропил) фосфат	126-72-7	Промышленный химикат

Приложение IV

ИНФОРМАЦИЯ И КРИТЕРИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ВКЛЮЧЕНИЯ ОСОБО ОПАСНЫХ ПЕСТИЦИДНЫХ СОСТАВОВ В ПРИЛОЖЕНИЕ III

Часть 1. Документация, требуемая от предлагающей Стороны

Предложения, представляемые в соответствии с пунктом 1 статьи 6, сопровождаются соответствующей документацией, содержащей следующую информацию:

- a) название опасного пестицидного состава;
- b) название активного ингредиента или ингредиентов в составе;
- c) сравнительный объем активного ингредиента в составе;
- d) тип состава;
- e) торговые названия и названия производителей, если таковые имеются;

f) широко распространенные и признанные виды применения состава в предлагающей Стороне;

g) четкое описание происшествий, имеющих отношение к проблеме, включая неблагоприятные последствия и то, как использовался пестицидный состав;

h) любые регламентационные, административные или иные меры, которые приняты или, как предполагается, будут приняты предлагающей Стороной в результате возникновения таких происшествий.

Часть 2. Информация, сбор которой будет осуществляться секретариатом

В соответствии с пунктом 3 статьи 6 секретариат осуществляет сбор соответствующей информации, касающейся состава, включая:

a) физико-химические, токсикологические и экотоксикологические свойства состава;

b) информацию о существовании в других государствах ограничений, касающихся обработки или применения;

c) информацию о происшествиях, связанных с составом, в других государствах;

d) информацию, представленную другими Сторонами, международными организациями, неправительственными организациями или по линии других соответствующих источников как национальных, так и международных;

e) оценки рисков и/или опасности там, где они имеются;

f) информацию, если таковая имеется, свидетельствующую о масштабах применения состава, например, число регистраций или объем производства или продаж;

g) другие составы рассматриваемого пестицида и происшествия, связанные с этими составами, если таковые имеются;

h) альтернативные методы борьбы с сельскохозяйственными вредителями;

i) другую информацию, которая может быть определена Комитетом по рассмотрению химических веществ как относящаяся к этому вопросу.

Часть 3. Критерии включения особо опасных пестицидных составов в приложение III

При рассмотрении предложений, направляемых секретариатом в соответствии с пунктом 5 статьи 6, Комитет по рассмотрению химических веществ принимает во внимание следующие факторы:

- а) надежность данных, свидетельствующих о том, что использование состава, которое осуществлялось в соответствии с широко распространенной или признанной практикой, применяемой в рамках предлагающей Стороны, привело к зарегистрированным происшествиям;
- б) актуальность таких происшествий для других государств с аналогичным климатом, условиями и характером использования состава;
- с) существование ограничений относительно обработки или применения, связанных с технологией или методами, которые, возможно, не будут рационально или широко использоваться в государствах, не имеющих соответствующей инфраструктуры;
- д) важность зарегистрированных последствий с точки зрения объема использованного состава; и
- е) что преднамеренное неправильное использование само по себе не является достаточным основанием для включения того или иного состава в приложение III.

Приложение V

**ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ
В УВЕДОМЛЕНИИ ОБ ЭКСПОРТЕ**

1. Уведомления об экспорте содержат следующую информацию:

- a) название и адрес соответствующих назначенных национальных органов экспортирующей Стороны и импортирующей Стороны;
- b) предполагаемую дату осуществления экспортной поставки в импортирующую Сторону;
- c) название запрещенного или строго ограниченного химического вещества и резюме информационных материалов, указанных в приложении I, которые должны предоставляться секретариату в соответствии со статьей 5. В том случае, когда в смеси или составе содержится более одного такого химического вещества, такая информация предоставляется по каждому из химических веществ;
- d) заявление, в котором указывается, если она известна, предполагаемая категория химического вещества и ее предполагаемый вид использования в рамках этой категории в импортирующей Стороне;
- e) информацию о мерах предосторожности, направленных на сокращение воздействия и выбросов химического вещества;
- f) в случае смеси или состава указывается концентрация данного запрещенного или строго ограниченного вещества или веществ;
- g) название и адрес импортера;
- h) любую дополнительную информацию, имеющуюся у назначенного национального органа экспортирующей Стороны, которая может помочь назначенному национальному органу импортирующей Стороны.

2. Помимо информации, упомянутой в пункте 1, экспортирующая Сторона предоставляет такую дополнительную информацию, определенную в приложении I, которая может быть запрошена импортирующей Стороной.

CONVENIO DE ROTTERDAM
PARA LA APLICACION DEL PROCEDIMIENTO DE
CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO PREVIO A
CIERTOS PLAGUICIDAS Y PRODUCTOS
QUIMICOS PELIGROSOS OBJETO DE
COMERCIO INTERNACIONAL

NACIONES UNIDAS

1998

CONVENIO DE ROTTERDAM PARA LA APLICACION DEL PROCEDIMIENTO DE
CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO PREVIO A CIERTOS PLAGUICIDAS Y
PRODUCTOS QUIMICOS PELIGROSOS OBJETO DE COMERCIO INTERNACIONAL

Las Partes en el presente Convenio,

Conscientes de los efectos perjudiciales para la salud humana y el medio ambiente de ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional,

Recordando las disposiciones pertinentes de la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo y el capítulo 19 del Programa 21, sobre "Gestión ecológicamente racional de los productos químicos tóxicos, incluida la prevención del tráfico internacional ilícito de productos tóxicos y peligrosos",

Conscientes de la labor realizada por el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación con miras al funcionamiento del procedimiento de consentimiento fundamentado previo establecido en las Directrices de Londres para el intercambio de información acerca de productos químicos objeto de comercio internacional, en su forma enmendada (en adelante denominada "Directrices de Londres en su forma enmendada") y el Código Internacional de Conducta para la distribución y utilización de plaguicidas, de la FAO (en adelante denominado "Código Internacional de Conducta"),

Teniendo en cuenta las circunstancias y las especiales necesidades de los países en desarrollo y los países con economías en transición, en particular la necesidad de fortalecer la capacidad nacional para el manejo de los productos químicos, inclusive mediante la transferencia de tecnologías, la prestación de asistencia financiera y técnica y el fomento de la cooperación entre las Partes.

Tomando nota de las necesidades específicas de algunos países en materia de información sobre movimientos en tránsito.

Reconociendo que las buenas prácticas de manejo de los productos químicos deben promoverse en todos los países, teniendo en cuenta, entre otras cosas, los estándares voluntarios establecidos en el Código Internacional de Conducta sobre la distribución y utilización de plaguicidas y el Código Deontológico para el Comercio Internacional de productos químicos del PNUMA,

Deseosas de asegurarse de que los productos químicos peligrosos que se exporten de su territorio estén envasados y etiquetados en forma que proteja adecuadamente la salud humana y el medio ambiente, en consonancia con los principios establecidos en las Directrices de Londres en su forma enmendada y el Código de Conducta Internacional de la FAO,

CONVENIO DE ROTTERDAM
PARA LA APLICACION DEL PROCEDIMIENTO DE
CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO PREVIO A
CIERTOS PLAGUICIDAS Y PRODUCTOS
QUIMICOS PELIGROSOS OBJETO DE
COMERCIO INTERNACIONAL

NACIONES UNIDAS
1998

CONVENIO DE ROTTERDAM PARA LA APLICACION DEL PROCEDIMIENTO DE
CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO PREVIO A CIERTOS PLAGUICIDAS Y
PRODUCTOS QUIMICOS PELIGROSOS OBJETO DE COMERCIO INTERNACIONAL

Las Partes en el presente Convenio.

Conscientes de los efectos perjudiciales para la salud humana y el medio ambiente de ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional;

Recordando las disposiciones pertinentes de la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo y el capítulo 19 del Programa 21, sobre "Gestión ecológicamente racional de los productos químicos tóxicos, incluida la prevención del tráfico internacional ilícito de productos tóxicos y peligrosos";

Conscientes de la labor realizada por el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación con miras al funcionamiento del procedimiento de consentimiento fundamentado previo establecido en las Directrices de Londres para el intercambio de información acerca de productos químicos objeto de comercio internacional, en su forma enmendada (en adelante denominada "Directrices de Londres en su forma enmendada") y el Código Internacional de Conducta para la distribución y utilización de plaguicidas, de la FAO (en adelante denominado "Código Internacional de Conducta");

Teniendo en cuenta las circunstancias y las especiales necesidades de los países en desarrollo y los países con economías en transición, en particular la necesidad de fortalecer la capacidad nacional para el manejo de los productos químicos, inclusive mediante la transferencia de tecnologías, la prestación de asistencia financiera y técnica y el fomento de la cooperación entre las Partes.

Tomando nota de las necesidades específicas de algunos países en materia de información sobre movimientos en tránsito.

Reconociendo que las buenas prácticas de manejo de los productos químicos deben promoverse en todos los países, teniendo en cuenta, entre otras cosas, los estándares voluntarios establecidos en el Código Internacional de Conducta sobre la distribución y utilización de plaguicidas y el Código Deontológico para el Comercio Internacional de productos químicos del PNUMA,

Deseosas de asegurarse de que los productos químicos peligrosos que se exporten de su territorio estén envasados y etiquetados en forma que proteja adecuadamente la salud humana y el medio ambiente, en consonancia con los principios establecidos en las Directrices de Londres en su forma enmendada y el Código de Conducta Internacional de la FAO.

Reconociendo que el comercio y las políticas ambientales deben apoyarse mutuamente con miras a lograr el desarrollo sostenible,

Destacando que nada de lo dispuesto en el presente Convenio debe interpretarse de forma que implique modificación alguna de los derechos y obligaciones de una Parte en virtud de cualquier acuerdo internacional existente aplicable a los productos químicos objeto de comercio internacional o a la protección del medio ambiente,

En el entendimiento de que lo expuesto más arriba no tiene por objeto crear una jerarquía entre el presente Convenio y otros acuerdos internacionales,

Resueltas a proteger la salud humana, incluida la salud de los consumidores y los trabajadores, y el medio ambiente frente a los posibles efectos perjudiciales de ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional,

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

Artículo 1

Objetivo

El objetivo del presente Convenio es promover la responsabilidad compartida y los esfuerzos conjuntos de las Partes en la esfera del comercio internacional de ciertos productos químicos peligrosos a fin de proteger la salud humana y el medio ambiente frente a posibles daños y contribuir a su utilización ambientalmente racional, facilitando el intercambio de información acerca de sus características, estableciendo un proceso nacional de adopción de decisiones sobre su importación y exportación y difundiendo esas decisiones a las Partes.

Artículo 2

Definiciones

A los efectos del presente Convenio:

- a) Por "producto químico" se entiende toda sustancia, sola o en forma de mezcla o preparación, ya sea fabricada u obtenida de la naturaleza, excluidos los organismos vivos. Ello comprende las siguientes categorías: plaguicida, (incluidas las formulaciones plaguicidas extremadamente peligrosas) y producto químico industrial;
- b) Por "producto químico prohibido" se entiende aquel cuyos usos dentro de una o más categorías han sido prohibidos en su totalidad, en virtud de una medida reglamentaria firme, con objeto de proteger la salud humana o el medio ambiente. Ello incluye los productos químicos cuya aprobación para primer uso haya sido denegada o que las industrias hayan retirado del mercado interior o de ulterior consideración en el proceso de aprobación nacional cuando haya pruebas claras de que esa medida se haya adoptado con objeto de proteger la salud humana o el medio ambiente;
- c) Por "producto químico rigurosamente restringido" se entiende todo aquel cuyos usos dentro de una o más categorías hayan sido prohibidos prácticamente en su totalidad, en virtud de una medida reglamentaria firme, con objeto de proteger la salud humana o el medio ambiente, pero del que se sigan autorizando algunos usos específicos. Ello incluye los productos químicos cuya aprobación para prácticamente cualquier uso haya sido denegada o que las industrias hayan retirado del mercado interior o de ulterior consideración en el proceso de aprobación nacional cuando haya pruebas claras de que esa medida se haya adoptado con objeto de proteger la salud humana o el medio ambiente;
- d) Por "formulación plaguicida extremadamente peligrosa" se entiende todo producto químico formulado para su uso como plaguicida que produzca efectos graves para la salud o el medio ambiente observables en un periodo de tiempo corto tras exposición simple o múltiple, en sus condiciones de uso;
- e) Por "medida reglamentaria firme" se entiende toda medida para prohibir o restringir rigurosamente un producto químico adoptada por una Parte que no requiera la adopción de ulteriores medidas reglamentarias por esa Parte;
- f) Por "exportación" e "importación", en sus acepciones respectivas, se entiende el movimiento de un producto químico de una Parte a otra Parte, excluidas las operaciones de mero tránsito;
- g) Por "Parte" se entiende un Estado u organización de integración económica regional que haya consentido en someterse a las obligaciones establecidas en el presente Convenio y en los que el Convenio esté en vigor;
- h) Por "organización de integración económica regional", se entiende una organización constituida por Estados soberanos de una región determinada a la que sus Estados miembros hayan transferido competencias en asuntos regulados por el presente Convenio y que haya sido debidamente facultada, de conformidad con sus procedimientos internos, para firmar, ratificar, aceptar o aprobar el Convenio o adherirse a él.
- i) Por "Comité de Examen de Productos Químicos" se entiende el órgano subsidiario a que se hace referencia en el párrafo 6 del artículo 18.

Artículo 3Ámbito de aplicación del Convenio

1. El presente Convenio se aplicará a:
 - a) Los productos químicos prohibidos o rigurosamente restringidos; y
 - b) Las formulaciones plaguicidas extremadamente peligrosas.
2. El presente Convenio no se aplicará a:
 - a) Los estupefacientes y las sustancias sicotrópicas;
 - b) Los materiales radiactivos;
 - c) Los desechos;
 - d) Las armas químicas;
 - e) Los productos farmacéuticos, incluidos los medicamentos humanos y veterinarios;
 - f) Los productos químicos utilizados como aditivos alimentarios;
 - g) Los alimentos;
 - h) Los productos químicos en cantidades que sea improbable afecten a la salud humana o el medio ambiente, siempre que se importen
 - i) Con fines de investigación o análisis; o
 - ii) Por un particular para su uso personal en cantidades razonables para ese uso.

Artículo 4Autoridades nacionales designadas

1. Cada Parte designará una o más autoridades nacionales que estarán facultadas para actuar en su nombre en el desempeño de las funciones administrativas requeridas en virtud del presente Convenio.
2. Cada Parte procurará que esas autoridades cuenten con recursos suficientes para desempeñar eficazmente su labor.
3. Cada Parte, a más tardar en la fecha de entrada en vigor del presente Convenio para ella, comunicará a la Secretaría el nombre y la dirección de esas autoridades. Comunicará asimismo de inmediato a la Secretaría cualquier cambio que se produzca posteriormente en el nombre o la dirección de esas autoridades.
4. La Secretaría comunicará de inmediato a las Partes las notificaciones que reciba con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3.

Artículo 5Procedimientos relativos a los productos químicos prohibidoso rigurosamente restringidos

1. Cada Parte que haya adoptado una medida reglamentaria firme lo comunicará por escrito a la Secretaría. Esa comunicación se hará lo antes posible, pero a más tardar en un plazo de noventa días a partir de la fecha en que la medida reglamentaria firme haya entrado en vigor, e incluirá, de ser posible, la información estipulada en el anexo I.
2. Cada Parte, en la fecha de entrada en vigor del presente Convenio para ella, comunicará por escrito a la Secretaría las medidas reglamentarias firmes que haya adoptado y estén en vigor en ese momento, con la salvedad de que las Partes que hayan presentado notificaciones de medidas reglamentarias firmes en virtud de las Directrices de Londres en su forma enmendada o del Código Internacional de Conducta no tendrán que presentarlas de nuevo.
3. La Secretaría verificará, tan pronto como sea posible, pero a más tardar en un plazo de seis meses a partir de la recepción de una notificación en virtud de los párrafos 1 y 2, si la notificación contiene la información estipulada en el anexo I. Si la notificación contiene la información requerida, la Secretaría enviará de inmediato a todas las Partes un resumen de la información recibida, y si no fuere así, lo comunicará a la Parte que haya enviado la notificación.
4. La Secretaría enviará cada seis meses a las Partes una sinopsis de la información recibida en virtud de los párrafos 1 y 2, incluida información relativa a las notificaciones que no contengan toda la información estipulada en el anexo I.
5. La Secretaría, cuando haya recibido al menos una notificación de cada una de las dos regiones de consentimiento fundamentado previo acerca de un producto químico que le conste cumple los requisitos estipulados en el anexo I, enviará esas notificaciones al Comité de Examen de Productos Químicos. La composición de las regiones de consentimiento fundamentado previo se definirá en una decisión que se adoptará por consenso en la primera reunión de la Conferencia de las Partes.

6. El Comité de Examen de Productos Químicos examinará la información facilitada en esas notificaciones y, con arreglo a los criterios establecidos en el anexo II, formulará una recomendación a la Conferencia de las Partes sobre si ese producto químico debe quedar sujeto al procedimiento de consentimiento de fundamento previo y, por consiguiente, incluirse en el anexo III.

Artículo 6

Procedimientos relativos a las formulaciones plaguicidas extremadamente peligrosas

1. Cualquier Parte que sea un país en desarrollo o un país con economía en transición y experimente problemas causados por una formulación plaguicida extremadamente peligrosa en las condiciones en que se usa en su territorio podrá proponer a la Secretaría la inclusión de esa formulación plaguicida en el anexo III. Al preparar una propuesta, la Parte podrá basarse en los conocimientos técnicos de cualquier fuente pertinente. En la propuesta se incluirá la información estipulada en la parte 1 del anexo IV.

2. La Secretaría verificará lo antes posible, pero a más tardar en un plazo de seis meses a partir de la recepción de una propuesta con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1, si la propuesta incluye la información estipulada en la parte 1 del anexo IV. Si la propuesta contiene esa información, la Secretaría enviará de inmediato a todas las Partes un resumen de la información recibida. Si no fuese así, la Secretaría lo comunicará a la Parte que haya presentado la propuesta.

3. La Secretaría reunirá la información adicional que se indica en la parte 2 del anexo IV en relación con las propuestas que se envíen con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2.

4. Cuando se hayan cumplido los requisitos establecidos en los párrafos 2 y 3 *supra* en relación con una formulación plaguicida extremadamente peligrosa, la Secretaría remitirá la propuesta y la información conexa al Comité de Examen de Productos Químicos.

5. El Comité de Examen de Productos Químicos examinará la información facilitada en la propuesta y la información adicional reunida y, con arreglo a los criterios establecidos en la parte 3 del anexo IV, formulará una recomendación a la Conferencia de las Partes sobre si esa formulación plaguicida extremadamente peligrosa debe quedar sujeta al procedimiento de consentimiento fundamentado previo, y por consiguiente, incluirse en el anexo III.

Artículo 7

Inclusión de productos químicos en el anexo III

1. El Comité de Examen de Productos Químicos preparará un proyecto de documento de orientación para la adopción de decisiones sobre cada producto químico cuya inclusión en el anexo III haya decidido recomendar.

Ese documento de orientación se basará, como mínimo en la información especificada en el anexo I o, en su caso, en el anexo IV, e incluirá información sobre los usos del producto químico en una categoría distinta de aquella a la que se aplique la medida reglamentaria firme.

2. La recomendación a que se hace referencia en el párrafo 1, junto con el proyecto de documento de orientación para la adopción de decisiones, se remitirá a la Conferencia de las Partes. La Conferencia de las Partes decidirá si ese producto químico debe quedar sujeto al procedimiento de consentimiento fundamentado previo, y por consiguiente, incluirse en el anexo III, y si debe aprobarse el proyecto de documento de orientación.

3. Cuando la Conferencia de las Partes haya adoptado una decisión de incluir un producto químico en el anexo III y haya aprobado el documento de orientación para la adopción de decisiones correspondiente, la Secretaría lo comunicará inmediatamente a todas las Partes.

Artículo 8

Inclusión de productos químicos en el procedimiento voluntario de consentimiento fundamentado previo

Cuando un producto químico distinto de los enumerados en el anexo III haya sido incluido en el procedimiento voluntario de consentimiento fundamentado previo antes de la primera reunión de la Conferencia de las Partes, la Conferencia decidirá en esa reunión incluir el producto químico en dicho anexo si considera que se han cumplido todos los requisitos establecidos para la inclusión en el anexo III.

Artículo 9

Retirada de productos químicos del anexo III

1. Si una Parte presenta a la Secretaría información de la que no se disponía cuando se decidió incluir un producto químico en el anexo III y de esa información se desprende que su inclusión podría no estar justificada como arreglo a los criterios establecidos en los anexos II o IV, la Secretaría transmitirá la información al Comité de Examen de Productos Químicos.

2. El Comité de Examen de Productos Químicos examinará la información que reciba en virtud del párrafo 1. El Comité de Examen de Productos Químicos, con arreglo a los criterios establecidos en el anexo II o, en su caso, en el anexo IV, preparará un proyecto de documento de orientación para la adopción de decisiones revisado sobre cada producto químico cuya retirada del anexo III haya decidido recomendar.

3. La recomendación del Comité mencionada en el párrafo 2 se remitirá a la Conferencia de las Partes acompañada de un proyecto de documento de orientación revisado. La Conferencia de las Partes decidirá si el producto químico debe retirarse del anexo III y si debe aprobarse el documento de orientación revisado.

6. El Comité de Examen de Productos Químicos examinará la información facilitada en esas notificaciones y, con arreglo a los criterios establecidos en el anexo II, formulará una recomendación a la Conferencia de las Partes sobre si ese producto químico debe quedar sujeto al procedimiento de consentimiento de fundamento previo y, por consiguiente, incluirse en el anexo III.

Artículo 6

Procedimientos relativos a las formulaciones plaguicidas extremadamente peligrosas

1. Cualquier Parte que sea un país en desarrollo o un país con economía en transición y experimente problemas causados por una formulación plaguicida extremadamente peligrosa en las condiciones en que se usa en su territorio podrá proponer a la Secretaría la inclusión de esa formulación plaguicida en el anexo III. Al preparar una propuesta, la Parte podrá basarse en los conocimientos técnicos de cualquier fuente pertinente. En la propuesta se incluirá la información estipulada en la parte 1 del anexo IV.

2. La Secretaría verificará lo antes posible, pero a más tardar en un plazo de seis meses a partir de la recepción de una propuesta con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1, si la propuesta incluye la información estipulada en la parte 1 del anexo IV. Si la propuesta contiene esa información, la Secretaría enviará de inmediato a todas las Partes un resumen de la información recibida. Si no fuese así, la Secretaría lo comunicará a la Parte que haya presentado la propuesta.

3. La Secretaría reunirá la información adicional que se indica en la parte 2 del anexo IV en relación con las propuestas que se envíen con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2.

4. Cuando se hayan cumplido los requisitos establecidos en los párrafos 2 y 3 ^{supra} en relación con una formulación plaguicida extremadamente peligrosa, la Secretaría remitirá la propuesta y la información conexa al Comité de Examen de Productos Químicos.

5. El Comité de Examen de Productos Químicos examinará la información facilitada en la propuesta y la información adicional reunida y, con arreglo a los criterios establecidos en la parte 3 del anexo IV, formulará una recomendación a la Conferencia de las Partes sobre si esa formulación plaguicida extremadamente peligrosa debe quedar sujeta al procedimiento de consentimiento fundamentado previo, y por consiguiente, incluirse en el anexo III.

Artículo 7

Inclusión de productos químicos en el anexo III

1. El Comité de Examen de Productos Químicos preparará un proyecto de documento de orientación para la adopción de decisiones sobre cada producto químico cuya inclusión en el anexo III haya decidido recomendar.

Ese documento de orientación se basará, como mínimo en la información especificada en el anexo I o, en su caso, en el anexo IV, e incluirá información sobre los usos del producto químico en una categoría distinta de aquella a la que se aplique la medida reglamentaria firme.

2. La recomendación a que se hace referencia en el párrafo 1, junto con el proyecto de documento de orientación para la adopción de decisiones, se remitirá a la Conferencia de las Partes. La Conferencia de las Partes decidirá si ese producto químico debe quedar sujeto al procedimiento de consentimiento fundamentado previo, y por consiguiente, incluirse en el anexo III, y si debe aprobarse el proyecto de documento de orientación.

3. Cuando la Conferencia de las Partes haya adoptado una decisión de incluir un producto químico en el anexo III y haya aprobado el documento de orientación para la adopción de decisiones correspondiente, la Secretaría lo comunicará inmediatamente a todas las Partes.

Artículo 8

Inclusión de productos químicos en el procedimiento voluntario de consentimiento fundamentado previo

Cuando un producto químico distinto de los enumerados en el anexo III haya sido incluido en el procedimiento voluntario de consentimiento fundamentado previo antes de la primera reunión de la Conferencia de las Partes, la Conferencia decidirá en esa reunión incluir el producto químico en dicho anexo si considera que se han cumplido todos los requisitos establecidos para la inclusión en el anexo III.

Artículo 9

Retirada de productos químicos del anexo III

1. Si una Parte presenta a la Secretaría información de la que no se disponía cuando se decidió incluir un producto químico en el anexo III y de esa información se desprende que su inclusión podría no estar justificada como arreglo a los criterios establecidos en los anexos II o IV, la Secretaría transmitirá la información al Comité de Examen de Productos Químicos.

2. El Comité de Examen de Productos Químicos examinará la información que reciba en virtud del párrafo 1. El Comité de Examen de Productos Químicos, con arreglo a los criterios establecidos en el anexo II o, en su caso, en el anexo IV, preparará un proyecto de documento de orientación para la adopción de decisiones revisado sobre cada producto químico cuya retirada del anexo III haya decidido recomendar.

3. La recomendación del Comité mencionada en el párrafo 2 se remitirá a la Conferencia de las Partes acompañada de un proyecto de documento de orientación revisado. La Conferencia de las Partes decidirá si el producto químico debe retirarse del anexo III y si debe aprobarse el documento de orientación revisado.

4. Cuando la Conferencia de las Partes haya adoptado una decisión de retirar un producto químico del anexo III y haya aprobado el documento de orientación revisado, la Secretaría lo comunicará inmediatamente a todas las Partes.

Artículo 10

Obligaciones relativas a la importación de productos químicos enumerados en el anexo III

1. Cada Parte aplicará las medidas legislativas o administrativas necesarias para garantizar la adopción oportuna de decisiones relativas a la importación de los productos químicos enumerados en el anexo III.

2. Cada Parte transmitirá a la Secretaría, lo antes posible pero a más tardar en un plazo de nueve meses a partir de la fecha de envío del documento de orientación para la adopción de decisiones a que se hace referencia en el párrafo 3 del artículo 7, una respuesta sobre la futura importación del producto químico de que se trate. Si una Parte modifica su respuesta, remitirá de inmediato la respuesta revisada a la Secretaría.

3. Si transcurrido el plazo a que se hace referencia en el párrafo 2 una Parte no hubiera proporcionado esa respuesta, la Secretaría enviará inmediatamente a esa Parte una solicitud escrita para que lo haga. Si la Parte no pudiera proporcionar una respuesta, la Secretaría, cuando proceda, le prestará asistencia para que lo haga en el plazo estipulado en la última frase del párrafo 2 del artículo 11.

4. Las respuestas en aplicación del párrafo 2 adoptarán una de las formas siguientes:

- a) Una decisión firme, conforme a las normas legislativas o administrativas, de:
 - i) Permitir la importación;
 - ii) No permitir la importación; o
 - iii) Permitir la importación con sujeción a determinadas condiciones expresas; o
- b) Una respuesta provisional, que podrá contener:
 - i) Una decisión provisional de permitir la importación con o sin condiciones expresas, o de no permitir la importación durante el periodo provisional;
 - ii) Una declaración de que se está estudiando activamente una decisión definitiva;
 - iii) Una solicitud de información adicional a la Secretaría o a la Parte que comunicó la medida reglamentaria firme; o
 - iv) Una solicitud de asistencia a la Secretaría para evaluar el producto químico.

5. Las respuestas formuladas con arreglo a los incisos a) o b) del párrafo 4 se referirán a la categoría o categorías especificadas para el producto químico en el anexo III.

6. Toda decisión firme irá acompañada de información donde se describan las medidas legislativas o administrativas en las que se base.

7. Cada Parte, a más tardar en la fecha de entrada en vigor del presente Convenio para ella, transmitirá a la Secretaría respuestas con respecto a cada uno de los productos químicos enumerados en el anexo III.

Las Partes que hayan transmitido esas respuestas en aplicación de las Directrices de Londres en su forma enmendada o del Código Internacional de Conducta no tendrán que hacerlo de nuevo.

8. Cada Parte pondrá las respuestas formuladas en virtud del presente artículo a disposición de todos los interesados sujetos a su jurisdicción, de conformidad con sus disposiciones legislativas o administrativas.

9. Las Partes que, con arreglo a los párrafos 2 y 4 del presente artículo y al párrafo 2 del artículo 11, tomen la decisión de no otorgar su consentimiento a la importación de un producto químico, o de consentirla sólo bajo determinadas condiciones, simultáneamente prohibirán o someterán a las mismas condiciones, si no lo hubieren hecho con anterioridad:

- a) La importación del producto químico de cualquier fuente; y
- b) La producción nacional del producto químico para su uso nacional.

10) La Secretaría informará cada seis meses a todas las Partes acerca de las respuestas que haya recibido. Esa información incluirá, de ser posible, una descripción de las medidas legislativas o administrativas en que se ha basado las decisiones. La Secretaría comunicará además a las Partes los casos en que no se haya transmitido una respuesta.

Artículo 11

Obligaciones relativas a la exportación de productos químicos enumerados en el anexo III

1. Cada Parte exportadora:

- a) Tomará las medidas legislativas o administrativas adecuadas para comunicar a los interesados sujetos a su jurisdicción las respuestas enviadas por la Secretaría con arreglo al párrafo 10 del artículo 10;
- b) Tomará las medidas legislativas o administrativas adecuadas para que los exportadores sujetos a su jurisdicción cumplan las decisiones comunicadas en esas respuestas a más tardar seis meses después de la fecha en que la Secretaría las comunique por primera vez a las Partes con arreglo al párrafo 10 del artículo 10;
- c) Asesorará y ayudará a las Partes importadoras que lo soliciten, cuando proceda, para:
 - i) Obtener más información que les permita tomar medidas de conformidad con el párrafo 4 del artículo 10 y el inciso c) del párrafo 2 *infra*; y
 - ii) Fortalecer su capacidad para manejar en forma segura los productos químicos durante su ciclo de vida.

2. Cada Parte velará por que no se exporte desde su territorio ningún producto químico enumerado en el anexo III a ninguna Parte importadora que, por circunstancias excepcionales, no haya transmitido una respuesta o que haya transmitido una respuesta provisional que no contenga una decisión provisional, a menos que:

- a) Sea un producto químico que, en el momento de la importación, esté registrado como producto químico en la Parte importadora; o
- b) Sea un producto químico respecto del cual existan pruebas de que se ha utilizado previamente en la Parte importadora o se ha importado en ésta sin que haya sido objeto de ninguna medida reglamentaria para prohibir su utilización; o

c) El exportador solicite y obtenga el consentimiento expreso de la autoridad nacional designada de la Parte importadora. La parte importadora responderá a esa solicitud en el plazo de 60 días y notificará su decisión sin demora a la Secretaría.

Las obligaciones de las Partes exportadoras en virtud del presente párrafo entrarán en vigor transcurridos 6 meses desde la fecha en que la Secretaría comunique por primera vez a las Partes, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 10 del artículo 10, que una Parte no ha transmitido una respuesta o ha transmitido una respuesta provisional que no contiene una decisión provisional, y permanecerán en vigor durante un año.

Artículo 12

Notificación de exportación

1. Cuando un producto químico que haya sido prohibido o rigurosamente restringido por una Parte se exporte desde su territorio, esa Parte enviará una notificación de exportación a la parte importadora. La notificación de exportación incluirá la información estipulada en el anexo V.
2. La notificación de exportación de ese producto químico se enviará antes de la primera exportación posterior a la adopción de la medida reglamentaria firme correspondiente. Posteriormente, la notificación de exportación se enviará antes de la primera exportación que tenga lugar en un año civil. La autoridad nacional designada de la Parte importadora podrá eximir de la obligación de notificar antes de la exportación.
3. La Parte exportadora enviará una notificación de exportación actualizada cuando adopte una medida reglamentaria firme que conlleve un cambio importante en la prohibición o restricción rigurosa del producto químico.
4. La Parte importadora acusará recibo de la primera notificación de exportación recibida tras la adopción de la medida reglamentaria firme. Si la Parte exportadora no recibe el acuse en el plazo de 30 días a partir del envío de la notificación de exportación, enviará una segunda notificación. La parte exportadora hará lo razonablemente posible para que la parte importadora reciba la segunda notificación.
5. Las obligaciones de las Partes que se estipulan en el párrafo 1 se extinguirán cuando:
 - a) El producto químico se haya incluido en el anexo III;
 - b) La Parte importadora haya enviado una respuesta respecto de ese producto químico a la Secretaría con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 10; y
 - c) La Secretaría haya distribuido la respuesta a las Partes con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 10 del artículo 10.

Artículo 13

Información que debe acompañar a los productos químicos exportados

1. La Conferencia de las Partes alentará a la Organización Mundial de Aduanas a que asignen cuando proceda, códigos específicos del Sistema Aduanero Armonizado a los productos químicos o grupos de productos químicos enumerados en el anexo III. Cuando se haya asignado un código a un producto químico cada Parte requerirá que el documento de transporte correspondiente contenga ese código cuando el producto se exporte.
2. Cada Parte, sin perjuicio de cualesquiera requisitos impuestos por la Parte importadora, requerirá que los productos químicos enumerados en el anexo III y los que estén prohibidos o rigurosamente restringidos en su territorio estén sujetos, cuando se exporten, a requisitos de etiquetado que aseguren la presencia de información adecuada con respecto a los riesgos y/o los peligros para la salud humana o el medio ambiente, teniendo en cuenta las normas internacionales pertinentes.
3. Cada Parte, sin perjuicio de cualesquiera requisitos impuestos por la Parte importadora, requerirá que los productos químicos sujetos a requisitos de etiquetado por motivos ambientales o de salud en su territorio estén sujetos, cuando se exporten, a requisitos de etiquetado que aseguren la presencia de información adecuada con respecto a los riesgos y/o los peligros para la salud humana o el medio ambiente, teniendo en cuenta las normas internacionales pertinentes.
4. En relación con los productos químicos a que se hace referencia en el párrafo 2 del presente artículo que se destinen a usos labores, cada Parte exportadora requerirá que se remita al importador una hoja de datos de seguridad, conforme a un formato internacionalmente aceptado, que contenga la información más actualizada disponible.
5. En la medida de lo posible, la información contenida en la etiqueta y en la hoja de datos de seguridad deberá figurar al menos en uno de los idiomas oficiales de la Parte importadora.

Artículo 14

Intercambio de información

1. Cada Parte cuando proceda y de conformidad con los objetivos del presente Convenio, facilitará:
 - a) El intercambio de información científica, técnica, económica y jurídica relativa a los productos químicos incluidos en el ámbito de aplicación del presente convenio, incluida información toxicológica, ecotoxicológica y sobre seguridad;
 - b) La transmisión de información de dominio público sobre medidas reglamentarias nacionales relacionadas con los objetivos del presente Convenio;
 - c) La transmisión de información a otras Partes, directamente o por conducto de la Secretaría, sobre las medidas que restrinjan sustancialmente uno o más usos del producto químico, según proceda.
2. Las Partes que intercambien información en virtud del presente Convenio protegerán la información confidencial según hayan acordado mutuamente.
3. A los efectos del presente Convenio no se considerará confidencial la siguiente información:
 - a) La información a que se hace referencia en los anexos I y IV, presentada de conformidad con los artículos 5 y 6, respectivamente;

- b) La información que figura en la hoja de datos de seguridad a que se hace referencia en el párrafo 4 del artículo 13;
 - c) La fecha de caducidad del producto químico;
 - d) La información sobre medidas de precaución, incluidas la clasificación de los peligros, la naturaleza del riesgo y las adversidades de seguridad pertinentes; y
 - e) El resumen de los resultados de los ensayos toxicológicos y ecotoxicológicos.
4. La fecha de producción no se considerará normalmente confidencial a los efectos del presente Convenio.
5. Toda Parte que necesite información sobre movimientos en tránsito de productos químicos incluidos en el anexo III a través de su territorio deberá comunicarlo a la Secretaría, que informará al efecto a todas las Partes.

Artículo 15

Aplicación del Convenio

1. Cada Parte tomará las medidas necesarias para establecer y fortalecer su infraestructura y sus instituciones nacionales para la aplicación efectiva del presente Convenio. Esas medidas podrán incluir, cuando proceda, la adopción o enmienda de medidas legislativas o administrativas nacionales, y además:
 - a) El establecimiento de registros y bases de datos nacionales, incluidas información relativa a la seguridad de los productos químicos;
 - b) El fomento de las iniciativas de la industria para promover la seguridad en el uso de los productos químicos; y
 - c) La promoción de acuerdos voluntarios, teniendo presente lo dispuesto en el artículo 16.
2. Cada Parte velará porque, en la medida de lo posible, el público tenga acceso adecuado a la información sobre manipulación de productos químicos y gestión de accidentes y sobre alternativas que sean más seguras para la salud humana o el medio ambiente que los productos químicos enumerados en el anexo III del presente Convenio.
3. Las Partes acuerdan cooperar, directamente o, si procede, por conducto de las organizaciones internacionales competentes, para la aplicación del presente Convenio a nivel subregional, regional y mundial.
4. Nada de lo dispuesto en el presente Convenio se interpretará en forma que restrinja el derecho de las Partes a tomar, para proteger la salud humana y el medio ambiente, medidas más estrictas que las establecidas en el presente Convenio, siempre que sean compatibles con las disposiciones del Convenio y conformes con el derecho internacional.

Artículo 16

Asistencia Técnica

Las Partes, teniendo en cuenta especialmente las necesidades de los países en desarrollo y los países con economías en transición, cooperarán en la promoción de la asistencia técnica para el desarrollo de la infraestructura y la capacidad necesarias para el manejo de los productos químicos a efectos de la aplicación del presente Convenio. Las Partes que cuenten con programas más avanzados de reglamentación de los productos químicos deberían brindar asistencia técnica, incluida capacitación, a otras Partes para que estas desarrollen la infraestructura y la capacidad de manejo de los productos químicos a lo largo de su ciclo de vida.

Artículo 17

Incumplimiento

La Conferencia de las Partes desarrollará y aprobará lo antes posible procedimientos y mecanismos institucionales para determinar el incumplimiento de las disposiciones del presente Convenio y las medidas que hayan de adoptarse con respecto a las Partes que se encuentren en esa situación.

Artículo 18

Conferencia de las Partes

1. Queda establecida una Conferencia de las Partes.
2. El Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación convocarán conjuntamente la primera reunión de la Conferencia de las Partes a más tardar un año después de la entrada en vigor del presente Convenio. De ahí, en adelante, las reuniones ordinarias de la Conferencia de las Partes se celebrarán con la periodicidad que determine la Conferencia.
3. Las reuniones extraordinarias de la Conferencia de las Partes se celebrarán cuando ésta lo estime necesario o cuando cualquiera de las Partes lo solicite por escrito, siempre que se sumen a esa solicitud un tercio de las Partes como mínimo.
4. La Conferencia de las Partes, en su primera reunión, acordará y aprobará por consenso un reglamento interno y un reglamento financiero para sí y para los órganos subsidiarios que establezca, así como disposiciones financieras para regular el funcionamiento de la Secretaría.
5. La Conferencia de las Partes mantendrá en examen y evaluación permanentes la aplicación del presente Convenio. La Conferencia de las Partes desempeñará las funciones que se le asignen en el Convenio y, con este fin:
 - a) Establecerá los órganos subsidiarios que considere necesarios para la aplicación del Convenio;
 - b) Cooperará, en su caso, con las organizaciones internacionales e intergubernamentales y los órganos no gubernamentales competentes; y
 - c) Estudiará y tomará las medidas adicionales que sean necesarias para alcanzar los objetivos del Convenio.

6. En su primera reunión, la Conferencia de las Partes establecerá un órgano subsidiario, que se denominará Comité de Examen de Productos Químicos, para que desempeñe las funciones que se le asignan en el presente Convenio. A este respecto:

a) Los miembros del Comité de Examen de Productos Químicos serán nombrados por la Conferencia de las Partes. El Comité estará integrado por un número limitado de expertos en el manejo de productos químicos designados por los gobiernos. Los miembros del Comité se nombrarán teniendo presente el principio de distribución geográfica equitativa y velando por el equilibrio entre las Partes que sean Países desarrollados y las que sean países en desarrollo;

b) La Conferencia de las Partes decidirá acerca del mandato, la organización y el funcionamiento del Comité;

c) El Comité hará todo lo posible por que sus recomendaciones se adopten por consenso. Si se agotan todos los esfuerzos por llegar a un consenso sin lograrlo, las recomendaciones se adoptarán, como último recurso, por mayoría de dos tercios de los miembros presentes y votantes.

7. Las Naciones Unidas, sus organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica, así como cualquier Estado que no sea Parte en el presente Convenio, podrán estar representados como observadores en las reuniones de la Conferencia de las Partes. Cualquier órgano u organismo nacional o internacional, gubernamental o no gubernamental con competencia en las esferas contempladas en el Convenio que haya informado a la Secretaría de su deseo de estar representado como observador en una reunión de la Conferencia de las Partes podrá ser emitido salvo que un tercio, como mínimo, de las Partes presentes se opongan a ello. La admisión y la participación de observadores estarán sujetas a lo dispuesto en el reglamento aprobado por la Conferencia de las Partes.

Artículo 19

Secretaría

1. Queda establecida una Secretaría.

2. Las funciones de la Secretaría serán las siguientes:

- a) Hacer arreglos para las reuniones de la Conferencia de las Partes y de sus órganos subsidiarios y presentarles los servicios que precisen;
- b) Ayudar a las Partes que lo soliciten, en particular a las Partes que sean países en desarrollo y a las Partes con economías en transición, a aplicar el presente Convenio;
- c) Velar por la necesaria coordinación con las secretarías de otros órganos internacionales pertinentes;
- d) Concertar, con la orientación general de la Conferencia de las Partes, los arreglos administrativos y contractuales que puedan ser necesarios para el desempeño eficaz de sus funciones; y
- e) Desempeñar las demás funciones de secretaría que se especifiquen en el presente Convenio y cualesquiera otras que determine la Conferencia de las Partes.

3. Desempeñarán conjuntamente las funciones de secretaría del presente Convenio el Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, con sujeción a los arreglos que acuerden entre ellos y sean aprobados por la Conferencia de las Partes.

4. Si la Conferencia de las Partes estima que la Secretaría no funciona en la forma prevista, podrá decidir, por mayoría de tres cuartos de las partes presentes y votantes, encomendar las funciones de secretaría a otra u otras organizaciones internacionales competentes.

Artículo 20

Solución de controversias

1. Las Partes resolverán toda controversia sobre la interpretación o la aplicación del Convenio mediante negociación o cualquier otro medio pacífico de su elección.

2. Al ratificar, aceptar o aprobar el presente Convenio o adherirse a él, o cualquier momento posterior, toda Parte que no sea una organización de integración económica regional podrá declarar en un instrumento escrito presentado al Depositario que, en lo que respecta a cualquier controversia sobre la interpretación o la aplicación del Convenio reconoce como obligatorios, en relación con cualquier Parte que acepte la misma obligación, uno o los dos siguientes medios para la solución de controversias:

- a) El arbitraje de conformidad con los procedimientos que la Conferencia de las Partes se adoptará en un anexo lo antes posible; y
- b) La presentación de la controversia a la Corte Internacional de Justicia.

3. Una Parte que sea una organización de integración económica regional podrá hacer una declaración de efecto análogo en relación con el arbitraje con arreglo al procedimiento a que se hace referencia en el inciso a) del párrafo 2 del presente artículo.

4. Las declaraciones que se formulen de conformidad con el párrafo 2 del presente artículo seguirán en vigor hasta el momento que en ellos figure para su expiración o hasta tres meses después de la fecha en que se haya entregado al Depositario notificación escrita de su revocación.

5. La expiración de una declaración, una notificación de revocación o una nueva declaración no afectará en modo alguno a los procedimientos pendientes ante un tribunal de arbitraje o ante la Corte Internacional de Justicia, a menos que las partes en la controversia acuerden otra cosa.

6. Si las Partes en la controversia no han aceptado el mismo procedimiento de los establecidos en el párrafo 2 del presente artículo y no han conseguido resolver su controversia en los doce meses siguientes a la fecha en que una de ellas haya notificado a la otra la existencia de dicha controversia, ésta se someterá a una comisión de conciliación a petición de cualquiera de las partes en la controversia. La comisión de conciliación presentará un informe con recomendaciones. En un anexo que la Conferencia de las Partes adoptará a más tardar en su segunda reunión se establecerán procedimientos adicionales para regular la comisión de conciliación.

Artículo 21

Enmiendas del Convenio

1. Cualquier Parte podrá proponer enmiendas del presente Convenio.

2. Las enmiendas del presente Convenio se aprobarán en una reunión de la Conferencia de las Partes. La Secretaría comunicará el texto de cualquier propuesta enmienda a las Partes al menos seis meses antes de la reunión en que se proponga su aprobación. La Secretaría comunicará también las enmiendas propuestas a los signatarios del presente Convenio y, a efectos de información, al Depositario.

3. Las Partes harán todo lo posible por llegar a un acuerdo por consenso sobre cualquier propuesta de enmienda del presente Convenio. Si se agotan todos los esfuerzos por alcanzar el consenso sin lograrlo, las enmiendas se aprobarán, como último recurso, por mayoría de tres cuartos de las Partes presentes y votantes en la reunión.

4. El Depositario transmitirá la enmienda a todas las Partes para su ratificación, aceptación o aprobación.

5. La ratificación, aceptación o aprobación de las enmiendas se notificará al Depositario por escrito. Las enmiendas adoptadas de conformidad con el párrafo 3 del presente artículo entrarán en vigor para las Partes que las hayan aceptado, el noagésimo día después de la fecha de depósito de los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación por al menos tres cuartos de las Partes. De ahí en adelante, las enmiendas entrarán en vigor para cualquier otra Parte el noagésimo día después de la fecha en que esa Parte haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de las enmiendas.

Artículo 22

Aprobación y enmienda de anexos

1. Los anexos del presente Convenio formarán parte integrante de él y, salvo que se disponga expresamente otra cosa, se entenderá que toda referencia al presente Convenio se aplica igualmente a cualquiera de sus anexos.

2. Los anexos sólo tratarán de cuestiones de procedimiento, científicas, técnicas o administrativas.

3. Para la propuesta, aprobación y entrada en vigor de nuevos anexos del presente Convenio se seguirá el siguiente procedimiento:

a) Los nuevos anexos se propondrán y aprobarán de conformidad con el procedimiento establecido en los párrafos 1, 2 y 3 del artículo 21;

b) Toda Parte que no pueda aceptar un nuevo anexo lo notificará por escrito al Depositario en el plazo de un año a partir de la fecha de comunicación por el Depositario de la aprobación del nuevo anexo. El Depositario comunicará sin demora a todas las Partes cualquier notificación recibida. Una Parte podrá en cualquier momento retirar una declaración anterior de no aceptación de un nuevo anexo, y en tal caso los anexos entrarán en vigor para esa Parte según lo dispuesto en el inciso c) del presente párrafo; y

c) Transcurrido un año desde la fecha de comunicación por el Depositario de la aprobación de un nuevo anexo, el anexo entrará en vigor para todas las Partes que no hayan hecho una notificación de conformidad con lo dispuesto en el inciso b) del presente párrafo.

4. Salvo en el caso del anexo III, la propuesta, aprobación y entrada en vigor de las enmiendas a los anexos de este Convenio se someterán a los mismos procedimientos que la propuesta, aprobación y entrada en vigor de los anexos adicionales del Convenio.

5. Para enmendar el anexo III se aplicarán los siguientes procedimientos de propuesta, aprobación y entrada en vigor:

a) Las enmiendas del anexo III se propondrán y aprobarán con arreglo al procedimiento que se establece en los artículos 5 a 9 y en el párrafo 2 del artículo 21;

b) La conferencia de las Partes adoptará por consenso sus decisiones sobre su aprobación;

c) El Depositario comunicará inmediatamente a las Partes toda decisión de enmendar el anexo III. La enmienda entrará en vigor para todas las Partes en la fecha que se estipule en la decisión.

6. Cuando un nuevo anexo o una enmienda de un anexo guarden relación con una enmienda del presente Convenio, el nuevo anexo o enmienda no entrará en vigor hasta que entre en vigor la enmienda del Convenio.

Artículo 23

Derecho de voto

1. Con sujeción a lo establecido en el párrafo 2 infra, cada Parte en el presente Convenio tendrá un voto.

2. Las organizaciones de integración económica regional, en los asuntos de su competencia, ejercerán su derecho de voto con un número de votos igual al número de sus Estados miembros que sean Parte en el presente Convenio. Esas organizaciones no ejercerán su derecho de voto si cualquiera de sus Estados miembros ejerce el suyo, y viceversa.

3. A los efectos del presente Convenio, por "Partes presentes y votantes" se entiende las Partes que estén presentes y emitan un voto afirmativo o negativo.

Artículo 24

Firma

El presente Convenio estará abierto a la firma en Rotterdam para todos los Estados y organizaciones de integración económica regional el 11 de septiembre de 1998, y en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York desde el 12 de septiembre de 1998 hasta el 10 de septiembre de 1999.

Artículo 25

Ratificación, aceptación, aprobación o adhesión

1. El presente Convenio estará sujeto a ratificación, aceptación o aprobación por los Estados y las organizaciones de integración económica regional. Quedará abierto a la adhesión de los Estados y las organizaciones de integración económica regional a partir del día en que quede cerrado a la firma. Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se depositarán en poder del Depositario.

2. Toda organización de integración económica regional que pase a ser Parte en el presente Convenio sin que ninguno de sus Estados miembros lo sea quedará sujeta a todas las obligaciones contraídas en virtud del Convenio. En el caso de dichas organizaciones, cuando uno o varios de sus Estados miembros sean Partes en el presente Convenio, la organización y

sus Estados miembros decidirán acerca de sus responsabilidades respectivas en cuanto al cumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud del Convenio. En tales casos, la organización y los Estados miembros no estarán facultados para ejercer simultáneamente los derechos conferidos por el Convenio.

3. Las organizaciones de integración económica regional expresarán en sus instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión el alcance de su competencia con respecto a las materias reguladas por el presente Convenio. Esas organizaciones comunicarán asimismo al Depositario, quien a su vez comunicará a las Partes, cualquier modificación sustancial en el alcance de su competencia.

Artículo 26

Entrada en vigor

1. El presente Convenio entrará en vigor el nonagésimo día después de la fecha en que se deposite el quincuagésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

2. Para cada Estado u organización de integración económica regional que ratifique, acepte o apruebe el Convenio o se adhiera a él una vez depositado el quincuagésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, el Convenio entrará en vigor el nonagésimo día después de la fecha en que el Estado u organización de integración económica regional deposite su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

3. A los efectos de los párrafos 1 y 2 del presente artículo, los instrumentos depositados por una organización de integración económica regional no se considerarán adicionales a los depositados por los Estados miembros de esa organización.

Artículo 27

Reservas

No se podrán formular al presente Convenio.

Artículo 28

Denuncia

1. Cualquiera de las Partes podrá denunciar el Convenio, mediante notificación escrita al Depositario, transcurridos tres años a partir de la fecha en que el Convenio haya entrado en vigor para esa Parte.

2. La denuncia surtirá efecto al cabo de un año desde la fecha en que el Depositario haya recibido la notificación correspondiente, o en la fecha que se indique en la notificación de denuncia si ésta fuese posterior.

Artículo 29

Depositario

El Secretario General de las Naciones Unidas será el Depositario del presente Convenio.

Artículo 30

Textos auténticos

El original del presente Convenio, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Convenio.

Hecho en Rotterdam el diez de septiembre de mil novecientos noventa y ocho.

Anexo I

INFORMACION QUE HA DE ADJUNTARSE A LAS NOTIFICACIONES HECHAS CON ARREGLO A LO DISPUESTO EN EL ARTICULO 5

Las notificaciones deberán incluir:

I. Propiedades, identificación y usos

a) Nombre común:

b) Nombre del producto químico en una nomenclatura internacionalmente reconocida (por ejemplo la de la Unión Internacional de Química Pura y Aplicada (UIQPA)), si tal nomenclatura existe;

c) Nombres comerciales y nombres de las preparaciones;

d) Números de códigos: número del Chemicals Abstract Service (CAS), código aduanero del Sistema Armonizado y otros números;

e) Información sobre clasificación de peligros, si el producto químico está sujeto a requisitos de clasificación;

f) Usos del producto químico.

g) Propiedades físico-químicas, toxicológicas y ecotoxicológicas.

2. Medida reglamentaria firme

a) Información específica sobre la medida reglamentaria firme;

i) Resumen de la medida reglamentaria firme;

ii) Referencia al documento reglamentario;

iii) Fecha de entrada en vigor de la medida reglamentaria firme;

iv) Indicación de si la medida reglamentaria firme se tomó sobre la base de una evaluación de los riesgos o peligros y, en caso afirmativo, información sobre esa evaluación, incluida una referencia a la documentación pertinente;

v) Motivos para la adopción de la medida reglamentaria firme relacionados con la salud humana, incluida la salud de los consumidores y los trabajadores, o el medio ambiente;

vi) Resumen de los riesgos y peligros que el producto químico presenta para la salud humana, incluida la salud de los consumidores y los trabajadores, o el medio ambiente, y del efecto previsto de la medida reglamentaria firme;

b) Categoría o categorías con respecto a las cuales se ha adoptado la medida reglamentaria firme y, para cada categoría:

i) Usos prohibidos por la medida reglamentaria firme;

ii) Usos autorizados;

iii) Estimación, si fuese posible, de las cantidades del producto químico producidas, importadas, exportadas y utilizadas;

c) Una indicación, en la medida de lo posible, de la probabilidad de que la medida reglamentaria firme afecte a otros Estados o regiones;

d) Cualquier otra información pertinente, que podría incluir:

i) La evaluación de los efectos socioeconómicos de la medida reglamentaria firme;

ii) Información sobre alternativas y, cuando se conozcan, sus riesgos relativos, tal como:

- Estrategias para el control integrado de las plagas;

- Prácticas y procesos industriales, incluidas tecnologías menos contaminantes.

Anexo II

CRITERIOS PARA LA INCLUSIÓN DE PRODUCTOS QUÍMICOS PROHIBIDOS O RIGUROSAMENTE RESTRINGIDOS EN EL ANEXO III

El Comité de Examen de Productos Químicos, al examinar las notificaciones que le haya enviado la Secretaría con arreglo al párrafo 5 del artículo 5:

a) Confirmará si la medida reglamentaria firme se ha adoptado con el fin de proteger la salud humana o el medio ambiente;

b) Establecerá si la medida reglamentaria firme se ha adoptado como consecuencia de una evaluación del riesgo. Esta evaluación se basará en un examen de los datos científicos en el contexto de las condiciones reinantes en la Parte de que se trate. Con ese fin, la documentación proporcionada deberá demostrar que:

i) Los datos se han generado de conformidad con métodos científicamente reconocidos;

ii) El examen de los datos se ha realizado y documentado con arreglo a principios y procedimientos científicos generalmente reconocidos;

iii) La medida reglamentaria firme se ha basado en una evaluación del riesgo en la que se tuvieron en cuenta las condiciones reinantes en la Parte que adoptó la medida;

c) Considerará si la medida reglamentaria firme justifica suficientemente la inclusión del producto químico en el anexo III, para lo que tendrá en cuenta:

i) Si la medida reglamentaria firme ha supuesto, o cabe prever que suponga, una reducción significativa de la cantidad del producto químico utilizada o del número de usos;

ii) Si la medida reglamentaria firme ha supuesto, o cabe prever que suponga, una reducción real del riesgo para la salud humana o el medio ambiente en la Parte que ha presentado la notificación;

iii) Si las razones que han conducido a la adopción de la medida reglamentaria firme solo rigen en una zona geográfica limitada o en otras circunstancias limitadas;

iv) Si hay pruebas de que prosigue el comercio internacional del producto químico;

d) Tendrá en cuenta que el uso indebido internacional no constituye de por sí razón suficiente para incluir un producto químico en el anexo III.

Anexo III

PRODUCTOS QUÍMICOS SUJETOS AL PROCEDIMIENTO DE
CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO PREVIO

Producto químico	Número o números CAS	Categoría
2, 4, 5 - Aldrina	T93-76-5	Plaguicida
Captafol	309-00-2	Plaguicida
Clordano	2425-06-1	Plaguicida
Clordimeformo	57-74-9	Plaguicida
Clorobencilato	6164-98-3	Plaguicida
DDT	510-15-6	Plaguicida
Dieldrina	50-29-3	Plaguicida
Dinoseb y sales de Dinoseb	60-57-1	Plaguicida
1, 2- dibromoetano (EDB)	88-05-7	Plaguicida
Fluoroacetamida	106-93-4	Plaguicida
HCH (mezcla de isómeros)	640-19-7	Plaguicida
Heptacloro	608-73-1	Plaguicida
Hexaclorobenceno	76-44-8	Plaguicida
Lindano	118-74-1	Plaguicida
Compuestos de mercurio, incluidos compuestos inorgánicos de mercurio, compuestos alquílicos de mercurio y compuestos alcoxilalquílicos y arílicos de mercurio	58-89-0	Plaguicida
Pentaclorofenol	87-86-5	Plaguicida
Monocrotophos (formulaciones líquidas solubles de la sustancia que sobrepasen los 600 g/l de ingrediente activo)	6923-22-4	Formulación Plaguicida extremadamente peligrosa
Metamidophos (formulaciones líquidas solubles de la sustancia que sobrepasen los 600 g/l de ingrediente activo)	10265-92-6	Formulación Plaguicida extremadamente peligrosa
Fosfamidón (formulaciones líquidas solubles de la sustancia que sobrepasen los 1000 g/l de ingrediente activo)	13171-21-6 (mezcla, isómeros (E) y (Z)) 23703-90-4 (isómero (Z)) 297-99-4 (isómero (E))	Formulación Plaguicida extremadamente peligrosa
Metil-paration (concentrados emulsificables (CE) con 19, 5%, 40%, 50% y 60% de ingrediente activo y polvos que contengan 1, 5%, 2% y 3% de ingrediente activo)	298-00-0	Formulación plaguicida extremadamente peligrosa
Paration (se incluyen todas las formulaciones de esta sustancia aerosoles, polvos secos (PS), concentrado emulsificable (CE) granulos (GR) y polvos humedecibles (PH) - excepto las suspensiones en cápsula (SC))	56-38-2	Formulación plaguicida extremadamente peligrosa
Crocidolita	12001-28-4	Industrial
Bifenilos polibromados (PBB)	36355-01-8 (hexa-) 27858-07-7 (octa-) 13654-09-6 (deca-)	Industrial
Bifenilos policlorados (PCB)	1336-36-3	Industrial
Terfenilos policlorados (PCT)	61788-33-8	Industrial
Fosfato de tris (2,3- dibromopropil)	126-72-7	Industrial

Anexo IV

**INFORMACION Y CRITERIOS PARA LA INCLUSION DE FORMULACIONES
PLAGUICIDAS EXTREMADAMENTE PELIGROSAS EN EL ANEXO III**

Parte 1. Documentación que habrá de proporcionar una Parte proponente

En las propuestas presentadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 6 se incluirá documentación que contenga la siguiente información:

- a) El nombre de la formulación plaguicida peligrosa;
- b) El nombre del ingrediente o los ingredientes activos en la formulación;
- c) La cantidad relativa de cada ingrediente activo en la formulación;
- d) El tipo de formulación;
- e) Los nombres comerciales y los nombres de los productores, si se conocen;
- f) Pautas comunes y reconocidas de utilización de la formulación en la Parte proponente;
- g) Una descripción clara de los incidentes relacionados con el problema, incluidos los efectos adversos y el modo en que se utilizó la formulación;
- h) Cualquier medida reglamentaria, administrativa o de otro tipo que la Parte proponente haya adoptado, o se proponga adoptar, en respuesta a esos incidentes.

Parte 2. Información que habrá de recopilar la Secretaría

De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 6, la Secretaría recopilará información pertinente sobre la formulación, incluidas:

- a) Las propiedades fisicoquímicas, toxicológicas y ecotoxicológicas de la formulación;
- b) La existencia de restricciones a la manipulación o aplicación en otros Estados;
- c) Información sobre incidentes relacionados con la formulación en otros Estados;
- d) Información presentada por otras Partes, organizaciones internacionales, organizaciones no gubernamentales u otras fuentes pertinentes, ya sean nacionales o internacionales;
- e) Evaluaciones del riesgo y/o del peligro, cuando sea posible;
- f) Indicaciones de la difusión del uso de la formulación, como el número de solicitudes de registro o el volumen de producción o de ventas, si se conocen;
- g) Otras formulaciones del plaguicida de que se trate, e incidentes relacionados con esas formulaciones, si se conocieran;
- h) Prácticas alternativas de lucha contra las plagas;
- i) Otra información que el Comité de Examen de Productos Químicos estime pertinente.

Parte 3. Criterios para la inclusión de formulaciones plaguicidas extremadamente peligrosas en el Anexo III

Al examinar las propuestas que remita la Secretaría de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 5 del artículo 6, el Comité de Examen de Productos Químicos tendrá en cuenta:

- a) La fiabilidad de las pruebas de que el uso de la formulación, con arreglo a prácticas comunes o reconocidas en la Parte proponente, tuvo como resultado los incidentes comunicados;
- b) La importancia que esos incidentes pueden revestir para otros Estados con clima, condiciones y pautas de utilización de la formulación similares;
- c) La existencia de restricciones a la manipulación o aplicación que entrañen el uso de tecnologías o técnicas que no puedan aplicarse razonablemente o con la suficiente difusión en Estados que carezcan de la infraestructura necesaria;
- d) La importancia de los efectos comunicados en relación con la cantidad de formulación utilizada; y
- e) Que el uso indebido intencional no constituye por sí mismo motivo suficiente para la inclusión de una formulación en el anexo III.

Anexo V

**INFORMACION QUE HA DE ADJUNTARSE A LAS
NOTIFICACIONES DE EXPORTACION**

1. Las notificaciones de exportación contendrán la siguiente información:

- a) El nombre y dirección de las autoridades nacionales designadas competentes de la Parte exportadora y de la Parte importadora;
- b) La fecha prevista de la exportación a la Parte importadora;
- c) El nombre del producto químico prohibido o rigurosamente restringido y un resumen de la información especificada en el anexo I que haya de facilitarse a la Secretaría de conformidad con lo dispuesto en el artículo 5. Cuando una mezcla o preparación incluya más de uno de esos productos químicos, se facilitará la información para cada uno de ellos;
- d) Una declaración en la que se indique, si se conoce, la categoría prevista del producto químico y su uso previsto dentro de esa categoría en la Parte importadora;
- e) Información sobre medidas de precaución para reducir las emisiones del producto químico y la exposición a éste;
- f) En el caso de mezclas o preparaciones, la concentración del producto o productos químicos prohibidos o rigurosamente restringidos de que se trate;
- g) El nombre y la dirección del importador;
- h) Cualquier información adicional de que disponga la autoridad nacional designada competente de la Parte exportadora que pudiera servir de ayuda a la autoridad nacional designada de la Parte importadora.

2. Además de la información a que se hace referencia en el párrafo 1, la Parte exportadora facilitará la información adicional especificada en el anexo I que solicite la Parte importadora.

المرفق الخامس

المعلومات المطلوبة لإخطارات التصدير

تحتوي إخطارات التصدير على المعلومات التالية:

- (أ) اسم وعنوان السلطات الوطنية المعنية المختصة لدى الطرف المُصدر والطرف المستورد؛
 - (ب) التاريخ المتوقع للتصدير إلى الطرف المستورد؛
 - (ج) اسم المادة الكيميائية المحظورة أو المقيدة بشدة وموجز بالمعلومات المحددة في المرفق الأول التي ستقدم للأمانة بمقتضى المادة ٥. وإذا كان الخليط أو المستحضر يحتوي على أكثر من مادة من هذه المواد الكيميائية فتقدم هذه المعلومات عن كل مادة منها؛
 - (د) بيان يوضح النية المتوقعة للمادة الكيميائية والإستخدام المتوقع لها داخل تلك النية لدى الطرف المستورد، إذا كانت معروفة؛
 - (هـ) معلومات عن التدابير الوقائية لتقليل التعرض للمادة الكيميائية وإنبعاثاتها؛
 - (و) في حالة الخليط أو المستحضر، فتذكر نسبة تركيز المادة أو المواد الكيميائية المحظورة أو المقيدة بشدة المعنية؛
 - (ز) اسم وعنوان الجهة المستوردة؛
 - (ح) أي معلومات إضافية متوافرة في الحال للسلطة الوطنية المعنية المختصة لدى الطرف المصدر يمكن أن تساعد السلطة الوطنية المعنية لدى الطرف المستورد؛
- ٢ - بالإضافة إلى المعلومات المشار إليها في الفقرة ١، يقدم الطرف المصدر المعلومات الأخرى المحددة في المرفق الأول التي قد يخلقها الطرف المستورد.

- (هـ) تقييمات المخاطر و/أو الأخطار، حيثما وجدت؛
- (و) مؤشرات حجم استعمال التركيبة مثل عدد التسجيلات أو كميات الإنتاج أو المبيعات، إذا توافرت؛
- (ز) تركيبات أخرى للمبيد المعني، والحوادث المرتبطة بهذه التركيبات، إن وجدت؛
- (ح) ممارسات بديلة لمكافحة الآفات؛
- (ط) معلومات أخرى قد تحدد لجنة إستعراض المواد الكيميائية أنها ذات صلة.
- الجزء ٢ - معايير إدراج تركيبات مبيدات الآفات شديدة الخطورة في المرفق الثالث
- لدى إستعراض لجنة إستعراض المواد الكيميائية للمقترحات التي أحالتها الأمانة إليها بموجب الفقرة ٥ من المادة ٦ فإنها تراعي:
- (أ) دقة الأدلة على أن إستخدام تركيبة مبيد الآفات قد أدى طبقاً للممارسات الشائعة أو المعترف بها لدى الطرف المقدم للمقترح إلى وقوع الحوادث المبلغ عنها؛
- (ب) أهمية مثل هذه الحوادث للدول الأخرى المتشابهة من حيث المناخ والظروف وأنماط إستخدام تركيبة مبيد الآفات؛
- (ج) وجود قيود على المناولة أو على المستخدم فيما يتعلق بالتكنولوجيا أو بالتقنيات التي قد يكون من غير المعقول تطبيقها، أو تطبيقها على نطاق واسع لدى الدول التي لا تتوافر لديها البنية الأساسية الضرورية؛
- (د) أهمية الآثار المبلغ عنها بالنسبة للكميات التي إستخدمت من تركيبة المبيد؛
- (هـ) إن إساءة الإستخدام بصورة متعمدة ليست في حد ذاتها سبباً كافياً لإدراج تركيبة المبيد في المرفق الثالث.

المرفق الرابع

المعايير اللازمة لإدراج تركيبات مبيدات الآفات
شديدة الخطورة في المرفق الثالث

الجزء ١ - الوثائق المطلوبة من الطرف المقترح

تتضمن المقترحات المقدمة تبعاً للفقرة ١ من المادة ٦ وثائق كافية تشتمل على المعلومات التالية:

- (أ) اسم تركيبة مبيد الآفات الخطرة؛
- (ب) اسم العنصر المكون النشط أو العناصر المكونة النشطة في التركيبة؛
- (ج) الكمية النسبية من كل عنصر مكون نشط في التركيبة؛
- (د) نوع التركيبة؛
- (هـ) الأسماء التجارية وأسماء المنتجين إن وجدت؛
- (و) أنماط الاستخدام الشائعة والمُعترف بها لتركيبة مبيد الآفات لدى الطرف المقترح؛
- (ز) وصف واضح لكل حادث متعلق بالمشكلة، بما في ذلك الآثار الضارة والطريقة التي استخدمت بها تركيبة مبيد الآفات؛
- (ح) أي تدبير تنظيمي أو إداري أو غيره إتخذه الطرف المقترح أو يعتزم إتخذهه إستجابة لهذه الحوادث.

الجزء ٢ - المعلومات التي يتعين أن تجمعها الأمانة

تبعاً للفقرة ٣ من المادة ٦، تقوم الأمانة بجمع المعلومات المناسبة ذات الصلة بتركيبة مبيد الآفات، بما في ذلك:

- (أ) الخواص الفيزيائية - الكيماوية والسمية والإيكولوجية لتركيبة مبيد الآفات؛
- (ب) وجود قيود على المناولة أو الاستخدام مطبقة بالدول الأخرى؛
- (ج) معلومات عن الحوادث المرتبطة بتركيبة المبيد في الدول الأخرى؛
- (د) معلومات مقدمة من أطراف أخرى، أو منظمات دولية أو منظمات غير حكومية أو مصادر أخرى ذات صلة، وطنية كانت أم دولية؛

المرفق الثالث

المواد الكيميائية الخاضعة لإجراء الموافقة المسبقة عن علم

المادة الكيميائية	الرقم في السجل الرقمي الموجز للمواد الكيميائية	الفئة
٢، ٤، ٥ - ت	93-76-5	مبيد آفات
الدرين	309-00-2	مبيد آفات
كابيتاقول	2425-06-1	مبيد آفات
كلوردان	57-74-9	مبيد آفات
كلور ديميפורم	6164-98-3	مبيد آفات
كلورو بنزيلات	510-15-6	مبيد آفات
د. د. تي	50-29-3	مبيد آفات
ديلدرين	60-57-1	مبيد آفات
دينوسيب وأملاج دينوسيب	88-85-7	مبيد آفات
٢، ١ - ثنائي برومو الايثان	106-93-4	مبيد آفات
فلورو اسيتاميد	640-19-7	مبيد آفات
سداسي كلورو هكسان حلقي (أيسومرات مختلطة)	608-73-1	مبيد آفات
سباعي الكلور	76-44-8	مبيد آفات
سداسي كلورو البنزين	118-74-1	مبيد آفات
ليندان	58-89-9	مبيد آفات
مركبات الزئبق، بما فيها مركبات الزئبق غير العضوية ومركبات زئبق الأكيل والأكيلو كسيالكيل ومركبات زئبق أريل	مبيد آفات	
خماسي كلورو الفينول	87-86-5	مبيد آفات
مونوكروتوفوس (تركيبية سائلة قابلة للذوبان من المادة التي تزيد عن ٦٠٠ غم من العنصر المكون النشط) (١)	6923-22-4	تركيبية شديدة الخطورة لإبادة الآفات
ميتاميدوفوس (تركيبية سائلة قابلة للذوبان من المادة تزيد عن ٦٠٠ غم من العنصر المكون النشط) (١)	10265-92-6	تركيبية شديدة الخطورة لإبادة الآفات
فوسفاميدون (تركيبية سائلة قابلة للذوبان من المادة تزيد عن ١٠٠٠ غم من العنصر المكون النشط) (١)	13171-21-6 (مزيغ أيزومر) (E) و (Z) 23783-98-4 (أيزومر - (Z) 297-99-4 (أيزومر - (E)	تركيبية شديدة الخطورة لإبادة الآفات
ميثيل باراثيون (تركيبات قابلة للإستجلاب (EC) بنسب ١٤%، ٤٠%، ٥٠%، ٦٠% من العنصر المكون النشط ومواد غير نشطة تحتوي على ٢٠%، ٢٥%، ٣٠% من العنصر المكون النشط)	298-00-0	تركيبية شديدة الخطورة لإبادة الآفات
باراثيون (جميع التركيبات وتشمل الأيزومرات، المسحوق الغباري، التركيبات المستحلبة، الحبيبات والمساحيق القابلة للإبتلال من هذه المادة بخلاف الكبسولات التي بها معلق)	56-38-2	تركيبية شديدة الخطورة لإبادة الآفات
كروسيديولايت	12001-28-4	صناعية
مركبات ثنائية الفينيل متعددة البروم	"36355-01-8 (سداسي) 27858-07-7 (ثماني) 13654-09-6 (عشاري)	صناعية
مركبات ثنائية الفينيل متعددة الكلور	1336-36-3	صناعية
مركبات ثلاثية الفينيل متعددة الكلور	61788-33-8	صناعية
تريس (٢، ٢ - ثنائي برومو بروميد) فوسفات	126-72-7	صناعية

المرفق الثاني

معايير إدراج المواد الكيماوية المحظورة أو
المقيدة بشدة في المرفق الثالث

لدى إستعراض الإخطارات التي تحليلها الأمانة عملاً بالفقرة 5 من المادة 5، تقوم لجنة إستعراض المواد الكيماوية:

(أ) بالتأكد من أن الإجراء التنظيمي النهائي قد إتخذ لأسباب حماية صحة البشر أو البيئة؛

(ب) بإثبات أن الإجراء التنظيمي النهائي قد إتخذ نتيجة لتقييم المخاطر، ويقوم هذا التقييم على أساس إستعراض للبيانات العلمية في سياق الظروف السائدة لدى الطرف المعني. ولهذا الغرض، ينبغي أن تبين الوثائق المقدمة:

١' أن البيانات تحصيلت طبقاً للطرائق المعترف بها علمياً؛

٢' أن إستعراضات البيانات قد تمت ووثقت وفقاً للمبادئ والإجراءات العلمية المعمول بها بصورة عامة؛

٣' أن الإجراء التنظيمي النهائي موضوع على أساس عملية تقدير المخاطر المرتبطة بالظروف السائدة لدى الطرف المتخذ للإجراء؛

(ج) بالنظر فيما إذا كان الإجراء التنظيمي النهائي يوفر أساساً علمياً عريضاً بالقدر الكافي لتبرير إدراج المادة الكيماوية في المرفق الثالث. وذلك بمراجعة:

١' ما إذا كان الإجراء التنظيمي النهائي قد أدى أو من المتوقع أن يؤدي إلى انخفاض كبير في كمية المادة الكيماوية المستخدمة أو في عدد إستخداماتها؛ أو

٢' ما إذا كان الإجراء التنظيمي النهائي قد أدى إلى تقليل فعلي للمخاطر أو من المتوقع أن يسفر عنه تخفيض كبير في المخاطر على الصحة البشرية أو البيئة لدى الطرف الذي قدم الإخطار المعني؛

٣' ما إذا كانت الاعتبارات التي أدت إلى الإجراء التنظيمي النهائي الذي يجري إتخاذه غير مطبقة سوى في منطقة جغرافية محدودة أو في ظروف محدودة أخرى؛

٤' ما إذا كان هناك دليل يؤكد استمرار تداول المادة الكيماوية تجارياً على الصعيد الدولي؛

(د) مراعاة أن إساءة الإستخدام بصورة متعمدة ليست في حد ذاتها سبباً كافياً لإدراج أي مادة كيماوية في المرفق الثالث.

٦٠ موجز للأخطار والمخاطر التي تشكلها المادة الكيماوية على الصحة البشرية بما في ذلك صحة المستهلكين والعمال، أو البيئة والتأثير المتوقع للإجراء التنظيمي النهائي؛

(ب) فئة أو فئات الاستخدام حيثما إتخذ الإجراء التنظيمي النهائي ولكل فئة:

١٠ الاستخدام المحظور أو الاستخدامات المحظورة بمتنفس الإجراء التنظيمي النهائي؛

٢٠ الاستخدام أو الاستخدامات (الذي) التي يظل مسموحاً (به) بها؛

٣٠ تقديرات لكميات الكيماويات المنتجة، والمستوردة والمصدرة والمستخدم، متى ما توافرت؛

(ج) إشارة إلى الأهمية المحتملة للإجراء التنظيمي النهائي بالنسبة للدول والأقاليم الأخرى، ما كان ذلك ممكناً؛

(د) معلومات أخرى ذات صلة قد تشمل:

١٠ تقييم التأثيرات الاجتماعية - الاقتصادية للإجراء التنظيمي النهائي؛

٢٠ أي معلومات عن البدائل والمخاطر النسبية الناجمة عنها، إن وجدت، والتي قد تشمل:

استراتيجيات الإدارة المتكاملة للآفات؛

الممارسات والعمليات الصناعية بما فيها التكنولوجيات الأنظف.

المرفق الأول

المعلومات المطلوبة للإخطارات بموجب المادة ٥

تشمل الإخطارات ما يلي:

١ - خواص المواد الكيماوية وتحديد ما وإستخداماتها

(أ) الاسم الشائع؛

(ب) الاسم الكيماوي وفقاً لنظام تسميات معترف به دولياً (مثال ذلك الاتحاد الدولي للكيماويات البحتة والتطبيقية) حيثما وجدت مثل هذه التسميات؛

(ج) الأسماء التجارية وأسماء المستحضرات؛

(د) الأرقام الرمزية، والرقم في السجل الرقمي الموجز للمواد الكيماوية (CAS) ورموز النظام الجمركي الموحد وأرقام أخرى؛

(هـ) معلومات عن تصنيف الأخطار، إذا كانت المادة الكيميائية خاضعة لشروط التصنيف؛

(و) استخدام أو استخدامات المادة الكيميائية؛

(ز) الخواص الفيزيائية - الكيماوية، السمية والسمية البيئية للمادة الكيماوية.

الإجراء التنظيمي النهائي

(أ) معلومات خاصة بالإجراء التنظيمي النهائي:

١- موجز الإجراء التنظيمي النهائي؛

٢- الإشارة إلى الوثيقة التنظيمية؛

٣- تاريخ بدء سريان الإجراء التنظيمي النهائي؛

٤- الإشارة إلى ما إذا كان الإجراء التنظيمي النهائي قد اتخذ على أساس تقييم المخاطر أو الأخطار، وإذا كان الأمر كذلك، توفير معلومات عن هذا التقييم تشمل الإشارة إلى الوثائق ذات الصلة؛

٥- دواعي الإجراء التنظيمي النهائي بالنسبة للصحة البشرية بما في ذلك صحة المستهلكين والعمال، أو البيئة؛

المادة ٢٠

حجية النصوص

يودع أصل هذه الاتفاقية الذي تتساوى نصوصه الأسبانية والإنجليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية في الحجية، لدى الأمين العام للأمم المتحدة.

وإثباتاً لذلك، قام الموقعون أدناه، المنووضون في ذلك قانوناً، بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

حررت في روتردام في اليوم العاشر من شهر أيلول/سبتمبر من عام ألف وتسعمائة وثمانية وتسعين.

٣ - تعلن أي منظمة إقليمية للتكامل الإقتصادي في صكوك تصديقها، أو قبولها، أو إقرارها، أو إنضمامها، مدى إختصاصها بالمسائل التي تنظمها هذه الإتفاقية، كما تخطر هذه المنظمة الوديع الذي يخطر بدوره الأطراف بأي تعديل جوهري يطرأ على نطاق إختصاصها.

المادة ٢٦

بدء النفاذ

١ - يبدأ نفاذ هذه الإتفاقية في اليوم التسعين التالي لتاريخ إيداع الصك الخمسين من صكوك التصديق أو القبول أو الإقرار أو الإنضمام.

٢ - يبدأ نفاذ الإتفاقية، بالنسبة لأي دولة أو منظمة إقليمية للتكامل الإقتصادي تصدق على هذه الإتفاقية أو تقبلها أو تقرها أو تنضم إليها، بعد إيداع الصك الخمسين من صكوك التصديق أو القبول أو الإقرار أو الإنضمام، في اليوم التسعين التالي لتاريخ إيداع هذه الدولة أو المنظمة الإقليمية للتكامل الإقتصادي لصك تصديقها أو إقرارها أو قبولها أو إنضمامها.

٣ - لأغراض الفقرتين ١ و ٢، لا يعتبر أي صك مودع من قبل أي منظمة إقليمية للتكامل الإقتصادي، صكاً إضافياً للصكوك التي أودعها الدول الأعضاء في تلك المنظمة.

المادة ٢٧

التحفظات

لا يجوز إبداء تحفظات على هذه الإتفاقية.

المادة ٢٨

الانسحاب

١ - يجوز لأي طرف أن ينسحب من الإتفاقية في أي وقت بعد ثلاث سنوات من تاريخ بدء نفاذها بالنسبة لذلك الطرف، وذلك بتوجيه إخطار خطي إلى الوديع.

٢ - يكون أي إنسحاب من هذا القبيل نافذاً بإنقضاء سنة واحدة على تاريخ تسلم الوديع لإخطار الإنسحاب أو في أي تاريخ لاحق حسبما يتحدد في إخطار الإنسحاب.

المادة ٢٩

الوديع

يكون الأمين العام للأمم المتحدة هو الوديع لهذه الإتفاقية.

- ٦ - إذا ارتبط أي مرفق إضافي أو أي تعديل لمرفق بتعديل لهذه الإتفاقية، فلا يبدأ نفاذ ذلك المرفق الإضافي أو التعديل إلا وقتما يبدأ نفاذ التعديل المتعلق بهذه الإتفاقية.

المادة ٢٢

التصويت

- ١ - يكون لكل طرف في هذه الإتفاقية صوت واحد، فيما عدا ما هو منصوص عليه في النقرة ٢ أدناه.
- ٢ - تمارس أي منظمة إقليمية للتكامل الإقتصادي، حقها في التصويت في المسائل التي تدخل في نطاق إختصاصها، بإدلائها بعدد من الأصوات مساو لعدد الدول الأعضاء فيها التي تكون أطرافاً في الإتفاقية. ولا تمارس هذه المنظمة حقها في التصويت إذا كانت أي دولة عضو فيها تمارس حقها في التصويت، والعكس بالعكس.
- ٣ - ولأغراض هذه الإتفاقية تعني عبارة "الأطراف الحاضرة والمصوتة" الأطراف الحاضرة والمصوتة بالإيجاب أو السلب.

المادة ٢٤

التوقيع

يفتح باب التوقيع لجميع الدول والمنظمات التكامل الإقتصادي الإقليمية على هذه الإتفاقية في روتردام يوم ١١ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨، وبمقر الأمم المتحدة في نيويورك في الفترة من ١٢ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨ إلى ١٠ أيلول/سبتمبر ١٩٩٩.

المادة ٢٥

التصديق أو القبول أو الإقرار أو الإنضمام

- ١ - تخضع هذه الإتفاقية للتصديق أو القبول أو الإقرار من جانب الدول والمنظمات الإقليمية للتكامل الإقتصادي. ويفتح باب الإنضمام إلى الإتفاقية للدول والمنظمات الإقليمية للتكامل الإقتصادي إعتباراً من اليوم التالي لتاريخ إفعال باب التوقيع عليها. وتودع صكوك التصديق أو القبول أو الإقرار أو الإنضمام لدى الوديع.
- ٢ - تصبح أي منظمة إقليمية للتكامل الإقتصادي طرفاً في هذه الإتفاقية، دون أي من الدول الأعضاء فيها، ملزمة بجميع الإلتزامات الناشئة عن الإتفاقية. وفي حالة المنظمات التي تكون واحدة أو أكثر من الدول الأعضاء فيها طرفاً في هذه الإتفاقية، تتولى المنظمة ودولها الأعضاء البت في مسؤولية كل منها عن الوفاء بالإلتزاماتها بموجب الإتفاقية. وفي هذه الحالات، لا يجوز للمنظمة والدول الأعضاء فيها أن تمارس، معاً وفي الوقت ذاته، الحقوق الناشئة عن الإتفاقية.

٥ - يتم إخطار الوديع كتابةً بالتصديق على أي تعديل أو إقراره أو قبوله. ويبدأ نفاذ التعديل المعتمد وفقاً للفقرة ٢ بالنسبة للأطراف التي قبلته إعتباراً من اليوم التسعين التالي لتاريخ إيداع صكوك التصديق عليه أو إقراره أو قبوله من قبل ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأطراف. ويبدأ نفاذ التعديل بعد ذلك بالنسبة لأي طرف آخر في اليوم التسعين التالي لإيداع ذلك الطرف لوثيقة تصديقه على هذا التعديل أو قبوله أو إقراره.

المادة ٢٢

إعتماد وتعديل المرفقات

١ - تشكل مرفقات هذه الاتفاقية جزءاً لا يتجزأ منها، وما لم ينص صراحة على خلاف ذلك، تشكل أية إحالة إلى هذه الاتفاقية إحالة في الوقت ذاته إلى أية مرفقات بها.

٢ - تقتصر المرفقات على المسائل الإجرائية أو العلمية أو التقنية أو الإدارية.

٣ - ينطبق الإجراء التالي على اقتراح وإعتماد ونفاذ المرفقات الإضافية لهذه الاتفاقية:

(أ) تقترح مرفقات إضافية لهذه الاتفاقية وتعتمد طبقاً للإجراء المنصوص عليه في الفقرات ١، ٢ و ٣ من المادة ٢١؛

(ب) على أي طرف لا يستطيع قبول أي مرفق إضافي، أن يخطر الوديع كتابةً بذلك في غضون سنة من تاريخ قيام الوديع بإبلاغه بإعتماد المرفق الإضافي. ويبلغ الوديع، دون تأخير، جميع الأطراف بأي إخطار يتلقاه. ويحوز لأي طرف وفي أي وقت، أن يسحب إعلان السابق بالإعتراض على أي مرفق إضافي، وعند ذلك يبدأ نفاذ المرفق بالنسبة لهذا الطرف، وفقاً للفقرة الفرعية (ج) أدناه؛ و

(ج) عند إنقضاء سنة واحدة من تاريخ تعميم الوديع للتبليغ بإعتماد أي مرفق إضافي، يصبح المرفق نافذاً بالنسبة لجميع الأطراف التي لم تقدم إخطاراً وفقاً لأحكام الفقرة الفرعية (ب) أعلاه.

٤ - باستثناء حالة المرفق الثالث، يخضع اقتراح وإعتماد وبدء نفاذ أي تعديلات لمرفقات هذه الاتفاقية لنفس الإجراء المتبع في اقتراح وإعتماد وبدء نفاذ أي مرفقات إضافية لهذه الاتفاقية.

٥ - يطبق الإجراء التالي على اقتراح وإعتماد وبدء نفاذ التعديلات للمرفق الثالث:

(أ) تقترح التعديلات للمرفق الثالث وتعتمد وفقاً للإجراء المنصوص عليه في المواد من ٥ إلى ٩ والفقرة ٢ من المادة ٢١؛

(ب) يتخذ مؤتمر الأطراف قراراته بشأن الإعتماد بتوافق الآراء؛

(ج) يرسل الوديع إلى جميع الأطراف فوراً أي قرار بتعديل المرفق الثالث. ويبدأ نفاذ التعديلات بالنسبة لجميع الأطراف في تاريخ يحدد في المقرر.

٢ - عند التصديق على هذه الاتفاقية، أو قبولها، أو إقرارها، أو الإنضمام إليها، أو في أي وقت لاحق، يجوز لأي طرف ليس منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي، أن يعلن في صك خطي يقدم للوديع فيما يتعلق بأي نزاع يتعلق بتفسير أو تطبيق الاتفاقية، عن إقراره بإحدى الوسيلتين التاليتين أو كليهما على سبيل الإلزام لتسوية المنازعات إزاء أي طرف يقبل نفس الالتزام:

(أ) التحكيم وفقاً للإجراءات التي سوف يعتمدها مؤتمر الأطراف في مرفق في أقرب وقت ممكن عملياً؛ و

(ب) عرض النزاع على محكمة العدل الدولية.

٣ - يجوز لأي طرف يكون منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي أن يصدر إعلاناً له نفس الأثر فيما يتعلق بالتحكيم وذلك وفقاً للإجراء المشار إليه في الفقرة ٢ (أ).

٤ - يظل الإعلان الصادر بموجب الفقرة ٢ سارياً إلى أن تنقضي فترة سريانه وفقاً لأحكامه أو بعد إنقضاء ثلاثة أشهر من إيداع إشعار خطي بنقضه لدى الوديع.

٥ - لا يؤثر إنقضاء سريان أي إعلان، أو تقديم إشعار بالنقض أو إصدار إعلان جديد بأي وسيلة من الوسائل في الإجراءات التي تكون قيد النظر أمام أي هيئة تحكيم أو محكمة العدل الدولية ما لم يتفق طرفا النزاع على خلاف ذلك.

٦ - إذا لم يقبل طرفا النزاع نفس الإجراء أو أي إجراء وفقاً للفقرة ٢، وإذا لم يتمكنوا من تسوية نزاعهما خلال مدة اثني عشر شهراً بعد قيام أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر بوجود نزاع بينهما، يحال النزاع للجنة مصالحة بناء على طلب أي من طرفي النزاع. وتقدم لجنة المصالحة تقريراً يتضمن توصياتها. وتدرج الإجراءات الإضافية المتعلقة بلجنة المصالحة في مرفق يعتمده مؤتمر الأطراف في موعد لا يتجاوز انعقاد الاجتماع الثاني للمؤتمر.

المادة ٢١

التعديلات على الاتفاقية

١ - يجوز لأي طرف أن يقترح تعديلات على هذه الاتفاقية.

٢ - تُعتمد تعديلات هذه الاتفاقية في اجتماع لمؤتمر الأطراف. وتبلغ الأمانة نص أي تعديل مقترح لهذه الاتفاقية إلى الأطراف قبل موعد الاجتماع الذي سيقترح فيه إعماده بستة أشهر على الأقل. كما تبلغ الأمانة الموقعين على هذه الاتفاقية بالتعديلات المقترحة وتبلغ بها كذلك الوديع للعلم.

٣ - تبذل الأطراف قصارى جهدها للتوصل إلى إتفاق على أي تعديل مقترح لهذه الاتفاقية بتوافق الآراء. فإذا إستنفدت كل الجهود الساعية لتوافق الآراء دون التوصل إلى إتفاق، يعتمد التعديل، كحل أخير، بأغلبية ثلاثة أرباع أصوات الأطراف الحاضرة والمصوتة في الاجتماع.

٤ - يرسل الوديع التعديل إلى جميع الأطراف للتصديق عليه أو قبوله، أو إقراره.

٧ - يجوز للأمم المتحدة ولوكالاتها المتخصصة، والوكالة الدولية للطاقة الذرية، وكذلك أية دولة ليست طرفاً في هذه الاتفاقية، أن تكون ممثلة في اجتماعات مؤتمر الأطراف بمراقبين، ويجوز أن يسمح بحضور أية هيئة أو وكالة، وطنية كانت أم دولية، حكومية أو غير حكومية، مؤهلة في المجالات التي تشملها الاتفاقية، إذا ما أبلغت الأمانة برغبتها في أن تكون ممثلة في اجتماع لمؤتمر الأطراف بصفة مراقب وذلك ما لم يعترض على ذلك ما لا يقل عن ثلث الأطراف الحاضرة. ويخضع قبول المراقبين ومشاركتهم للنظام الداخلي الذي يعتمد مؤتمر الأطراف.

المادة ١٩

الأمانة

- ١ - بموجب هذا تنشأ أمانة.
- ٢ - تتمثل وظائف الأمانة فيما يلي:
 - (أ) الترتيب لعقد اجتماعات مؤتمر الأطراف وهيئاته الفرعية وتقديم الخدمات لها حسب مقتضى الحال؛
 - (ب) تيسير تقديم المساعدة إلى البلدان الأطراف ولا سيما النامية منها والأخرى التي تمر بإقتصاداتها بمرحلة انتقال، حسب الطلب، لتنفيذ الاتفاقية؛
 - (ج) ضمان التنسيق اللازم مع أمانات الهيئات الدولية المختصة الأخرى؛
 - (د) الدخول، بتوجيه عام من مؤتمر الأطراف، في الترتيبات الإدارية والتعاقدية التي قد يقتضيها أداء وظائفها بفعالية؛ و
 - (هـ) أداء الوظائف الأخرى للأمانة المحددة في هذه الاتفاقية وأي وظائف أخرى قد يحددها مؤتمر الأطراف.

٢ - تؤدي وظائف الأمانة لهذه الاتفاقية بصورة مشتركة بواسطة المدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة والمدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة وفقاً للترتيبات التي يتم الاتفاق بشأنها بينهما ويعتمدها مؤتمر الأطراف.

٤ - يجوز لمؤتمر الأطراف أن يقرر، بأغلبية ثلاثة أرباع الأطراف الحاضرة والمصوتة، أن يعهد بوظائف الأمانة إلى منظمة دولية مختصة أخرى أو أكثر إذا إتضح للمؤتمر أن الأمانة لا تؤدي وظائفها بالصورة المتوخاة.

المادة ٢٠

تسوية المنازعات

- ١ - تسعى الأطراف إلى تسوية أي نزاع بينها يتعلق بتفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية عن طريق التفاوض أو أي طرق سلمية أخرى تختارها بنفسها.

المادة ١٨

مؤتمر الأطراف

- ١ - بهذا ينشأ مؤتمر الأطراف.
- ٢ - يتولى المدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة والمدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، بصورة مشتركة، عقد الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في موعد أقصاه عام واحد من تاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية. وبعد ذلك تعقد الاجتماعات العادية لمؤتمر الأطراف على فترات دورية يحددها مؤتمر الأطراف.
- ٣ - تعقد الاجتماعات غير العادية لمؤتمر الأطراف في أي أوقات أخرى، حسبما يراه المؤتمر ضرورياً، أو بناء على طلب كتابي من أي طرف، شريطة أن يؤيد هذا الطلب ما لا يقل عن ثلث الأطراف.
- ٤ - يترأس مؤتمر الأطراف في اجتماعه الأول، ويعتمد بتوافق الآراء، نظاماً داخلياً ونظاماً مالياً له ولاي هيئة فرعية قد ينشئها، وكذلك الأحكام المالية التي تنظم سير عمل الأمانة.
- ٥ - يبقى مؤتمر الأطراف تنفيذ هذه الاتفاقية قيد الاستعراض والتقييم المستمرين. وعليه أداء المهام التي أسندتها إليه الاتفاقية ولهذه الغاية، عليه:
- (أ) إضافة إلى مقتضيات أحكام الفقرة ٦ أدناه، إنشاء الهيئات الفرعية، التي يرى أنها لازمة لتنفيذ الاتفاقية؛
- (ب) التعاون، حسب الإقتضاء، مع المنظمات الدولية المختصة والهيئات الحكومية الدولية والهيئات غير الحكومية؛ و
- (ج) النظر في وإتخاذ ما قد يلزم من إجراءات إضافية لتحقيق أهداف الاتفاقية.
- ٦ - يقوم مؤتمر الأطراف في أول اجتماع له، بإنشاء هيئة فرعية تسمى لجنة إستعراض المواد الكيميائية، لأغراض أداء المهام الموكلة لهذه اللجنة بموجب هذه الاتفاقية. وفي هذا الصدد:
- (أ) يقوم مؤتمر الأطراف بتعيين أعضاء لجنة إستعراض المواد الكيميائية. وتتألف عضوية اللجنة من عدد محدود من الخبراء المعيّنين من الحكومات في مجال إدارة المواد الكيميائية. ويتم تعيين أعضاء اللجنة على أساس التوزيع الجغرافي العادل، بما في ذلك ضمان الحفاظ على التوازن بين الأطراف المتقدمة والأطراف النامية؛
- (ب) يبت مؤتمر الأطراف في إختصاص اللجنة وتنظيمها وسير عملها؛
- (ج) تبذل اللجنة قصارى جهدها لتقديم توصيات بتوافق الآراء. فإذا إستنفدت جميع الجهود الساعية لتوافق الآراء دون التوصل إلى إتفاق، تعتمد تلك التوصيات، كحل أخير بأغلبية ثلثي أصوات الأعضاء الحاضرة والمصوتة.

المادة ١٥تنفيذ الإتفاقية

١ - يتخذ كل طرف من الأطراف ما قد يكون ضرورياً من التدابير لإنشاء وتدعيم بنياته الأساسية ومؤسساته الوطنية من أجل التنفيذ الفعال لهذه الإتفاقية. وقد تتضمن هذه التدابير، حسب الإقتضاء، إعتداد أو تعديل الإجراءات الوطنية التشريعية أو الإدارية وقد تشمل هذه التدابير أيضاً على:

(أ) إنشاء سجلات وقواعد بيانات وطنية بما في ذلك معلومات السلامة المتعلقة بالمواد الكيماوية؛

(ب) تشجيع دوائر الصناعات على القيام بمبادرات للترويج للسلامة الكيماوية؛ و

(ج) تشجيع الإتفاقات الطوعية، مع مراعاة أحكام المادة ١٦.

٢ - يعمل كل طرف، بقدر ما هو ممكن عملياً، على ضمان أن تتوافر للجمهور السبل الملائمة للحصول على معلومات عن مناولة المواد الكيماوية وإدارة الحوادث وعن مواد كيماوية بديلة آمنة بالنسبة للصحة البشرية أو البيئة، بشكل أكبر من المواد الكيماوية المدرجة في المرفق الثالث.

٣ - تتفق الأطراف على التعاون، بصورة مباشرة، أو من خلال المنظمات الدولية المختصة، حسبما يتناسب، لتنفيذ هذه الإتفاقية على الأصعدة دون الإقليمية والإقليمية والعالمية.

٤ - لا يوجد في هذه الإتفاقية ما يفسر على أنه مقيد لحقوق الأطراف في إتخاذ إجراءات أكثر صرامة لحماية الصحة البشرية والبيئة من تلك التي دعي إليها في هذه الإتفاقية، شريطة أن تكون هذه الإجراءات متسقة مع أحكام هذه الإتفاقية ومتوافقة مع القانون الدولي.

المادة ١٦المساعدة التقنية

تتعاون الأطراف، مع مراعاة الإحتياجات الخاصة للبلدان النامية والبلدان التي تمر إقتصاداتها بمرحلة إنتقال، في تشجيع المساعدة التقنية لتطوير البنية الأساسية والقدرات الضرورية لإدارة الكيماويات من أجل المساعدة على تنفيذ هذه الإتفاقية. وعلى الأطراف التي توجد لديها برامج أكثر تقدماً لتنظيم الكيماويات أن تقدم المساعدة التقنية بما في ذلك التدريب للأطراف الأخرى في مجال تطوير بنياتها الأساسية وقدراتها على إدارة الكيماويات طوال دورات بقائها.

المادة ١٧الإمتثال

يقوم مؤتمر الأطراف، في أقرب وقت ممكن عملياً، بتطوير وإعتداد إجراءات وآليات مؤسسية لتحديد حالات عدم الإمتثال لأحكام هذه الإتفاقية ولكيفية معاملة الأطراف التي يثبت عدم إمتثالها.

المادة ١٤تبادل المعلومات

- ١ - على الأطراف أن تيسر حسب الإقتضاء، ووفقاً لأهداف هذه الإتفاقية وحسبما يتناسب:
- (أ) تبادل المعلومات العلمية والتقنية والإقتصادية والقانونية المتعلقة بالمواد الكيميائية في نطاق هذه الإتفاقية، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بالسمية والسمية البيئية والمتعلقة بالسلامة؛
- (ب) توفير المعلومات المتاحة للجمهور عامة عن الإجراءات التنظيمية المتخذة على الصعيد المحلي الملزمة لأهداف هذه الإتفاقية؛ و
- (ج) توفير معلومات إلى أطراف أخرى بصورة مباشرة أو عن طريق الأمانة بشأن الإجراءات التنظيمية المحلية التي تقيد بدرجة كبيرة استخداماً أو أكثر من استخدامات المادة الكيميائية، حسبما يتناسب.
- ٢ - على الأطراف التي تتبادل المعلومات بموجب هذه الإتفاقية حماية أية معلومات سرية حسبما هو متفق تبادلياً.
- ٣ - لا تعتبر المعلومات التالية معلومات سرية لأغراض هذه الإتفاقية:
- (أ) المعلومات المشار إليها في المرفقين الأول والرابع، المقدمة بمقتضى المادتين ٥ و ٦، على التوالي؛
- (ب) المعلومات الواردة في إستمارة بيانات السلامة المشار إليها في الفقرة ٤ من المادة ١٣؛
- (ج) تاريخ إنتهاء صلاحية المادة الكيميائية؛
- (د) المعلومات عن التدابير الاحتياطية، بما في ذلك تصنيف الخطر وطبيعته وإرشادات السلامة المناسبة؛ و
- (هـ) موجز نتائج الاختبارات السمية والسمية الإيكولوجية.
- ٤ - لأغراض هذه الإتفاقية لا يعتبر تاريخ إنتاج المادة الكيميائية سرياً بصورة عامة.
- ٥ - على أي طرف يحتاج إلى معلومات بشأن عمليات عبور المواد الكيماوية الواردة في المرفق الثالث عبر إقليمه أن يبلغ الأمانة عن حاجته تلك وتقوم هي بإبلاغ جميع الأطراف طبقاً لذلك.

٤ - يقر الطرف المستورد بتسليمه للإخطار الخاص بأول تصدير يتلقاه عقب اعتماد الإجراء التنظيمي النهائي. وإذا لم يتلق الطرف المصدر إقرار التسلم هذا خلال ثلاثين يوماً من إرساله إخطار التصدير فإنه يقدم إخطاراً ثانياً. وببذل الطرف المصدر جهده بصورة معقولة للتأكد من أن الطرف المستورد قد تلقى الإخطار الثاني.

٥ - تتوقف التزامات أي طرف بصورتها الواردة في الفقرة ١ حينما:

(أ) تكون المادة مدرجة في المرفق الثالث؛

(ب) يكون الطرف المستورد قد قدم رداً بشأن هذه المادة الكيماوية إلى الأمانة بموجب الفقرة ٢ من المادة ١٠؛ و

(ج) تكون الأمانة قد وزعت الرد على الأطراف طبقاً للفقرة ١٠ من المادة ١٠.

المادة ١٢

المعلومات المرافقة للمواد الكيماوية المصدرة

١ - يشجع مؤتمر الأطراف المنظمة العالمية للجمارك على إسناد رموز محددة من رموز النظام الجمركي الموحد لكل مادة كيماوية بمفردها أو لمجموعة من المواد الكيماوية المدرجة في المرفق الثالث، حسبما يتناسب. ويشترط كل طرف، عندما تسند المنظمة العالمية للجمارك رمزا لمادة كيماوية من المواد المدرجة في المرفق الثالث، بأن تحمل وثيقة الشحن الخاصة بتلك المادة، ذلك الرمز عند تصديرها.

٢ - دون المساس بأي من إشتراطات الطرف المستورد، على كل طرف أن يشترط بأن تخضع المواد الكيماوية المدرجة في المرفق الثالث والمواد المحظورة أو المتicide بشدة في إقليمه التي تصدر لشروط وضع بطاقات العبوة التي تضمن التوافر الكافي لمعلومات تتعلق بالمخاطر وأخطار على صحة البشر أو البيئة، وذلك مع مراعاة المعايير الدولية ذات الصلة.

٣ - دون المساس بأي من إشتراطات الطرف المستورد يجوز لكل طرف أن يشترط، بأن تخضع المواد الكيماوية الخاضعة لشروط وضع بطاقات العبوة المتعلقة بالبيئة أو الصحة في إقليمه، لشروط وضع بطاقات العبوة التي تضمن التوافر الكافي لمعلومات تتعلق بالمخاطر وأخطار على صحة البشر أو البيئة مع مراعاة المعايير الدولية ذات الصلة.

٤ - فيما يخص المواد الكيماوية المشار إليها في الفقرة ٢ التي تستخدم لأغراض مهنية، فإن على كل طرف مصدر أن يشترط إرسال ورقة بيانات السلامة ذات شكل معروف دولياً تبين أحدث المعلومات المتاحة، إلى كل مستورد.

٥ - ينبغي تقديم المعلومات على بطاقة العبوة وعلى ورقة بيانات السلامة، بقدر ما هو ممكن عملياً، بلغة أو أكثر من اللغات الرسمية لدى الطرف المستورد.

(ج) بتقديم المشورة والمساعدة إلى الأطراف المستوردة بناءً على طلب، وحسبما يتناسب:

١١ للحصول على المزيد من المعلومات لمساعدة تلك الأطراف على إتخاذ إجراءات بموجب الفقرة ٤ من المادة ١٠ والفقرة ٢ (ج) أدناه؛ و

٢٢ لتعزيز قدراتها وطاقاتها على إدارة المواد الكيميائية بطريقة سليمة خلال دورة وجودها.

٢ - على أي طرف أن يضمن عدم تصدير أي مادة كيميائية مدرجة في المرفق الثالث من إقليمه إلى أي طرف مستورد يكون لظروف إستثنائية لم يرسل رداً أو أرسل رداً مؤقتاً لا يحتوي على قرار مؤقت ما لم:

(أ) تكن مادة كيميائية مسجلة، وقت الإستيراد، كمادة كيميائية، لدى الطرف المستورد؛ أو

(ب) تكن مادة كيميائية يوجد بالدليل أنه سبق إستخدامها أو إستيرادها في إقليم الطرف المستورد، ولم يتخذ بشأنها أي إجراء تنظيمي يحظر إستخدامها؛ أو

(ج) يكن قد تم الإتماس وتلقى المصدر من خلال سلطة وطنية معينة في الطرف المستورد، موافقة صريحة بالإستيراد. وعلى الطرف المستورد أن يرد على طلب كهذا في غضون ستين يوماً ويخطر الأمانة فوراً بقراره.

تسري إلزامات الأطراف المصدرة بموجب هذه الفقرة بعد إنتهاء فترة ستة أشهر من تاريخ أول تبليغ وجهته الأمانة إلى الأطراف، بمقتضى الفقرة ١٠ من المادة ١٠، ينص على عدم تمكن أي طرف من إرسال أي رد أو عن إرساله رداً مؤقتاً لا يتضمن قراراً مؤقتاً، ويستمر السريان لمدة سنة واحدة.

المادة ١٢

إخطار التصدير

١ - على كل طرف أن يقدم إخطار تصدير إلى الطرف المستورد، عند تصدير أي مادة كيميائية محظورة أو مقيدة بشدة من إقليمه، ويتضمن إخطار التصدير المعلومات المبينة في المرفق الخامس.

٢ - يقدم إخطار التصدير بالنسبة لتلك المادة الكيماوية قبل القيام بأول تصدير لها عقب اعتماد الإجراء التنظيمي النهائي المناظر. وبعد ذلك، يقدم إخطار التصدير قبل التصدير الأول خلال أي سنة تقويمية. ويمكن التفاوض عن شروط الإخطار هذه قبل التصدير من قبل السلطة الوطنية المعنية لدى الطرف المستورد.

٣ - يقدم الطرف المصدر إخطاراً مستكملاً للتصدير بعد إعماله للإجراء التنظيمي النهائي الذي يسفر عن تغير كبير في حظر المادة الكيماوية أو تقييدها بشدة.

٣٠ طلب معلومات إضافية من الأمانة أو من الطرف الذي أبلغ عن الإجراء التنظيمي النهائي؛

٤٠ طلباً إلى الأمانة للمساعدة في تقييم المادة الكيميائية.

٥ - ينبغي أن ينطبق أي رد يرد تحت الفقرتين الفرعيتين (أ) و (ب) من الفقرة ٤ على الفئة أو الفئات المحددة للمادة الكيميائية بالمرفق الثالث.

٦ - يجب أن يكون القرار النهائي مصحوباً بوصف لأي تدابير تشريعية أو إدارية إستند إليها القرار.

٧ - على كل طرف، أن يوفر للأمانة، في موعد لا يتجاوز تاريخ بدء سريان هذه الاتفاقية بالنسبة له، ردوده فيما يتعلق بكل مادة كيميائية مدرجة في المرفق الثالث. ولا يطلب من أي طرف يقدم هذه الردود بمقتضى مبادئ لندن التوجيهية المعدلة أو بمقتضى المدونة الدولية لقواعد السلوك أن يقدم تلك الردود مرة أخرى.

٨ - على كل طرف توفير ردوده تبعاً لهذه المادة لجميع المعنيين الواقعيين تحت ولايته القضائية، وفقاً للتدابير التشريعية أو الإدارية الخاصة به.

٩ - على كل طرف يتخذ، بموجب الفقرتين ٢ و ٤ أعلاه والفقرة ٢٠، من المادة ١١، قراراً يقضي بعدم الموافقة على إستيراد أي مادة كيميائية أو بالموافقة على إستيرادها فقط بشروط محددة، أن يحظر في نفس الوقت، إن لم يكن قد فعل ذلك سلفاً، أو أن يخضع لنفس الشروط:

(أ) إستيراد المادة الكيميائية من أي مصدر؛ و

(ب) إنتاج المادة الكيميائية محلياً للإستخدام المحلي.

١٠ - على الأمانة إبلاغ الأطراف، كل ستة أشهر، بالردود الواردة إليها. وينبغي أن تتضمن هذه المعلومات وصفاً للتدابير التشريعية أو الإدارية التي إتخذت على أساسها القرارات، إذا كانت متوافرة. وعلى الأمانة، فضلاً عن ذلك، إبلاغ الأطراف بأي حالة من حالات عدم إرسال الردود.

المادة ١١

إلتزامات الأطراف بالنسبة لصادرات المواد الكيميائية المدرجة في المرفق الثالث

١ - يلتزم كل طرف مصدّر:

(أ) بتنفيذ تدابير تشريعية أو إدارية مناسبة لتبليغ أولئك المعنيين في نطاق ولايته القضائية بالردود الواردة من الأمانة بمقتضى الفقرة ١٠ من المادة ١٠؛

(ب) بإتخاذ تدابير تشريعية أو إدارية مناسبة لضمان إمتثال المصدّرين في نطاق ولايته القضائية بالمقررات الواردة في كل رد من تلك الردود في موعد أقصاه ستة أشهر من تاريخ أول تبليغ بالرد توجهه الأمانة إلى الأطراف بمقتضى الفقرة ١٠ من المادة ١٠؛

٣ - وترسل التوصية المشار إليها في الفقرة ٢ إلى مؤتمر الأطراف مشفوعة بوثيقة منقحة لتوجيه صنع القرارات. ويقرر مؤتمر الأطراف ما إذا كان ينبغي حذف المادة الكيميائية من المرفق الثالث وما إذا كان سيوافق على الوثيقة المنقحة لتوجيه صنع القرارات.

٤ - عندما يتقرر حذف مادة كيميائية معينة من المرفق الثالث وتعتمد الوثيقة المنقحة لتوجيه صنع القرارات بشأنها، تعمم الأمانة هذه المعلومات على الفور على جميع الأطراف.

المادة ١٠

الالتزامات بالنسبة لواردات المواد الكيميائية المدرجة في المرفق الثالث

١ - على كل طرف أن ينفذ، تدابير تشريعية أو إدارية مناسبة لضمان إصدار القرارات في الوقت المناسب فيما يتعلق بإستيراد المواد الكيميائية المدرجة في المرفق الثالث.

٢ - على كل طرف أن يرسل إلى الأمانة، في أسرع وقت ممكن، وعلى ألا يتجاوز ذلك تسعة أشهر من تاريخ إدسال وثيقة توجيه صنع القرارات المشار إليها في الفقرة ٢ من المادة ٧، رداً بشأن وارداته في المستقبل من المادة الكيميائية المعنية. فإذا عدل أي طرف رده هذا، فعليه تقديم الرد المنقح في الحال إلى الأمانة.

٣ - على الأمانة، بإنتهاء الفترة الزمنية المذكورة في الفقرة ٢، أن توجه فوراً للطرف الذي لم يقدم هذا الرد، طلباً كتابياً بتقديم الرد. فإذا لم يتمكن الطرف من تقديم الرد فعلى الأمانة، ما كان مناسباً، مساعدته في تقديم رده خلال الفترة الزمنية المحددة في الجملة الأخيرة من الفقرة ٢ من المادة ١١.

٤ - يتألف الرد في إطار الفقرة ٢ من واحد مما يلي:

(أ) قرار نهائي، وفقاً للتدابير التشريعية أو الإدارية، يقضي بما يلي:

١٠ الموافقة على الإستيراد؛

٢٠ عدم الموافقة على الإستيراد؛ أو

٣٠ الموافقة على الإستيراد بشروط محددة؛ أو

(ب) رد مؤقت، قد يتضمن:

١٠ قراراً مؤقتاً بالموافقة على الإستيراد بشروط محددة أو بدون شروط محددة، أو بعدم الموافقة على الإستيراد خلال الفترة المؤقتة؛

٢٠ بياناً يوضح أنه يجري النظر حثيثاً في إتخاذ قرار نهائي؛

المادة ٧إدراج المواد الكيميائية بالمرفق الثالث

١ - بالنسبة لكل مادة كيميائية قررت لجنة إستعراض المواد الكيميائية التوصية بإدراجها في المرفق الثالث، تقوم اللجنة بإعداد مشروع وثيقة توجيه قرارات. ويجب أن تنبني وثيقة توجيه صنع القرارات، كحد أدنى، على المعلومات الواردة في المرفق الأول أو حسب الحالة، في المرفق الرابع، وتتضمن معلومات عن إستخدامات المادة الكيميائية المحددة في فئة خلاف الفئة التي ينطبق عليها الإجراء التنظيمي النهائي.

٢ - تحال التوصية المشار إليها في الفقرة ١ مشفوعة بمشروع وثيقة توجيه صنع القرارات المتعلقة بها إلى مؤتمر الأطراف. ويقرر مؤتمر الأطراف ما إذا كان ينبغي إخضاع المادة الكيميائية لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وإدراج المادة الكيميائية تبعاً لذلك في المرفق الثالث والموافقة على مشروع وثيقة توجيه القرارات.

٣ - حين يتخذ قرار بإدراج مادة كيميائية في المرفق الثالث وتتم موافقة مؤتمر الأطراف على وثيقة توجيه صنع القرارات ذات الصلة، تقوم الأمانة على الفور بتعميم هذه المعلومات على جميع الأطراف.

المادة ٨المواد الكيميائية في إطار الإجراء الطوعي

بالنسبة لأي مادة كيميائية خلاف المواد الكيميائية المدرجة في المرفق الثالث المشمولة في الإجراء الطوعي للموافقة المسبقة عن علم قبل تاريخ أول إجتماع لمؤتمر الأطراف، يقرر مؤتمر الأطراف في ذلك الإجتماع إدراج المادة الكيميائية في المرفق الثالث شريطة إستيفائها لجميع شروط إدراج المادة في قائمة بذلك المرفق.

المادة ٩حذف المواد الكيميائية من المرفق الثالث

١ - إذا قدم طرف إلى الأمانة معلومات لم تكن متاحة عند صدور قرار إدراج مادة كيميائية معينة بالمرفق الثالث تبين أنه ربما لم يعد هناك ما يبرر إدراجها وفقاً للمعايير ذات الصلة الواردة في المرفق الثاني أو، كيفما يكون الأمر، في المرفق الرابع، فتقوم الأمانة بإرسال تلك المعلومات إلى لجنة إستعراض المواد الكيميائية.

٢ - تستعرض لجنة إستعراض المواد الكيميائية المعلومات الواردة بموجب الفقرة ١. وبالنسبة لكل مادة كيميائية تقرر لجنة إستعراض المواد الكيميائية، طبقاً للمعايير ذات الصلة في المرفق الثاني أو حسب الحالة، في المرفق الرابع، التوصية بإزالتها من المرفق الثالث، على الأمانة أن تعد مشروع وثيقة منقحة لتوجيه صنع القرارات.

- ٤ - ترسل الأمانة، كل ستة أشهر، إلى الأطراف موجزاً بالمعلومات الواردة تبعاً للفقرتين ١ و ٢ بما في ذلك المعلومات المتعلقة بالإخطارات التي لا تتضمن جميع المعلومات التي يتطلبها المرفق الأول.
- ٥ - عندما تتسلم الأمانة إخطاراً واحداً على الأقل من كل إقليم من إقليمي الموافقة المسبقة عن علم بشأن مادة كيميائية معينة تحققت من أنها مستوفية لشروط المرفق الأول، فعليها إرساله إلى لجنة إستعراض المواد الكيميائية. وسيتم تعريف أقاليم الموافقة المسبقة عن علم في مقرر يتم إعداده بتوافق الآراء في الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف.
- ٦ - تستعرض لجنة إستعراض المواد الكيميائية المعلومات المقدمة في هذه الإخطارات وتوصي مؤتمر الأطراف، وفقاً للمعايير المبينة في المرفق الثاني، فيما إذا كان ينبغي إخضاع المادة الكيميائية المعنية لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وإدراجها في المرفق الثالث تبعاً لذلك.

المادة ٦

الإجراءات الخاصة بتركيبات مبيدات الآفات شديدة الخطورة

- ١ - يجوز لأي طرف يكون بلداً نامياً أو بلداً يمر اقتصاده بمرحلة إنتقال تصادفه مشاكل بسبب تركيبة مبيد آفات شديدة الخطورة في ظروف إستخدامها في أراضيه، أن يقترح على الأمانة، إدراج تلك التركيبة لمبيد الآفات شديدة الخطورة في المرفق الثالث. ويجوز للطرف عند وضع مقترح أن يستفيد من الدراية الفنية لأي مصدر مختص. ويشتمل المقترح على المعلومات التي يقتضيها الجزء ١ من المرفق الرابع.
- ٢ - تقوم الأمانة، في أقرب وقت ممكن، على ألا يتجاوز ذلك ستة أشهر على أية حال بعد تسلم أي مقترح بموجب الفقرة ١، بالتحقق مما إذا كان المقترح يحتوي على المعلومات التي يقتضيها الجزء ١ من المرفق الرابع. فإذا كان المقترح يشتمل على المعلومات المطلوبة، فتقوم الأمانة فوراً بإرسال موجز بالمعلومات المتعلقة إلى جميع الأطراف. وإذا لم يكن المقترح مشتملاً على المعلومات المطلوبة فإنها تبلغ الطرف المقترح بذلك.
- ٣ - تقوم الأمانة بجمع المعلومات الإضافية المبينة في الجزء ٢ من المرفق الرابع المتعلقة بالمقترحات المرسله بموجب الفقرة ٢.
- ٤ - عندما يتم إستيفاء إشتراطات الفقرتين ٢ و ٣ أعلاه فيما يتعلق بتركيبة مبيد آفات معينة شديدة الخطورة، فتقوم الأمانة بإرسال المقترح والمعلومات ذات الصلة إلى لجنة إستعراض المواد الكيميائية.
- ٥ - تستعرض لجنة إستعراض المواد الكيميائية المعلومات المقدمة في المقترح والمعلومات الإضافية التي تُم جمعها، ووفقاً للمعايير المحددة في الجزء ٢ من المرفق الرابع، توصي مؤتمر الأطراف بما إذا كان ينبغي إخضاع التركيبة المعنية لمبيد الآفات شديدة الخطورة، لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وإدراجها تبعاً لذلك في المرفق الثالث.

(ح) المواد الكيميائية المستوردة بكميات لا يحتمل أن تؤثر على الصحة البشرية أو البيئة، شريطة أن تكون قد إستوردت:

١١- لأغراض البحث أو التحليل؛ أو

١٢- بواسطة فرد لإستخدامه أو إستخدامها الشخصي بكميات معقولة لذلك الإستخدام.

المادة ٤

السلطات الوطنية المعنية

- ١ - يعين كل طرف سلطة وطنية أو أكثر يخول لها العمل نيابة عن ذلك الطرف في تأدية الوظائف الإدارية المطلوبة بمقتضى هذه الاتفاقية.
- ٢ - يسعى كل طرف لضمان أن يكون لدى السلطة أو السلطات الوطنية المعنية التابعة له الموارد الكافية للاضطلاع بالمهام الموكلة إليها بصورة فعالة.
- ٣ - يخطر كل طرف الأمانة، في موعد لا يتجاوز موعد بدء سريان هذه الاتفاقية عليه، باسم وعنوان السلطة أو السلطات الوطنية المعنية التابعة له. وعلى كل طرف أيضاً إخطار الأمانة فوراً بأي تغييرات في إسم وعنوان تلك السلطة أو السلطات.
- ٤ - تقوم الأمانة فوراً بإبلاغ الأطراف بالاضطرابات التي تتلقاها بموجب الفقرة ٣.

المادة ٥

إجراءات بشأن المواد الكيميائية المحظورة أو المقيدة بشدة

- ١ - على كل طرف يعتمد إجراء تنظيمياً نهائياً أن يخطر الأمانة كتابةً بهذا الإجراء. وينبغي إصدار هذا الإخطار في أقرب وقت ممكن على ألا يتجاوز ذلك بأية حال من الأحوال تسعين يوماً من تاريخ بدء سريان الإجراء التنظيمي النهائي، وينبغي أن يتضمن المعلومات المطلوبة بمقتضى المرفق الأول، ما كانت متاحة.
- ٢ - على كل طرف أن يخطر الأمانة، من تاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة له، كتابةً بالإجراءات التنظيمية النهائية السارية حينئذ، غير أن أي طرف قدم إخطارات بإجراءات تنظيمية نهائية بمقتضى مبادئ لندن للتوجيهية المعدلة أو مدونة قواعد السلوك الدولية، لا يلزمه تقديم تلك الإخطارات من جديد.
- ٣ - تقوم الأمانة في أقرب فرصة ممكنة، على ألا يتجاوز ذلك على أية حال ستة أشهر عقب تسلم أي إخطار وفقاً للفقرتين ١ و ٢، بالتحقق مما إذا كان الإخطار يتضمن المعلومات المطلوبة بمقتضى المرفق الأول. فإذا كان الإخطار يتضمن المعلومات المطلوبة، ترسل الأمانة في الحال إلى جميع الأطراف ملخصاً بالمعلومات الواردة. وإذا لم يتضمن الإخطار المعلومات المطلوبة تخاطر الأمانة الطرف المخاطر تبعاً لذلك.

(هـ) يعني "إجراء تنظيمي نهائي" أي إجراء يتخذه طرف ولا يتطلب إجراءات تنظيمية لاحقة، ويكون الغرض منه حظر مادة كيميائية معينة أو تقييدها بشدة؛

(و) يعني مصطلحا "التصدير" و "الاستيراد"، كل حسب مدلوله، نقل مادة كيميائية من طرف إلى آخر، فيما عدا عمليات المرور العابر للبحر؛

(ز) يعني "الطرف" دولة أو منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي إرترضت التقيد بهذه الاتفاقية وتسري عليها أحكام الاتفاقية؛

(ح) "تعني منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي" منظمة تتألف من دول ذات سيادة في إقليم معين نقلت إليها دولها الأعضاء الإختصاص في المسائل التي تحكمها هذه الاتفاقية، والمخول لها حسب الأصول وطبقاً لنظامها الداخلي التوقيع على هذه الاتفاقية أو التصديق عليها أو قبولها، أو اعتمادها، أو الإنضمام إليها؛

(ط) تعني "لجنة استعراض المواد الكيميائية" الهيئة الفرعية المشار إليها في الفقرة ٦ من المادة ١٨.

المادة ٣

نطاق الاتفاقية

١ - تسري هذه الاتفاقية على ما يلي:

(أ) المواد الكيميائية المحظورة أو المقيدة بشدة؛ و

(ب) تركيبات مبيدات الآفات شديدة الخطورة.

٢ - لا تسري هذه الاتفاقية على ما يلي:

(أ) العقاقير المخدرة والمؤثرة على العقل؛

(ب) المواد المشعة؛

(ج) النفايات؛

(د) الأسلحة الكيميائية؛

(هـ) المستحضرات الصيدلانية، بما في ذلك العقاقير الطبية البشرية والبيطرية؛

(و) المواد الكيميائية المستخدمة كمضافات للأغذية؛

(ز) الأغذية؛

وتصميماً منها على حماية صحة البشر بما في ذلك صحة المستهلكين والعمال والبيئة من التأثيرات الضارة المحتملة من جراء مواد كيميائية ومبيدات آفات خطرة معينة متداولة في التجارة الدولية،

اتفقت على ما يلي:

المادة ١

الهدف

الهدف من هذه الإتفاقية هو تشجيع المشاركة في المسؤولية وفي الجهود التعاونية فيما بين الأطراف في الإتجار الدولي بمواد كيميائية خطرة معينة بغية حماية صحة البشر والبيئة من الأضرار المحتملة، والمساهمة في إستخدامها إستخداماً سليماً، وذلك بتيسير تبادل المعلومات عن خواصها وبالإعداد لعملية صنع القرارات الوطنية بشأن وارداتها وصادراتها وبتعميم هذه القرارات على الأطراف.

المادة ٢

التعريف

لأغراض هذه الإتفاقية:

(أ) يعني مصطلح "مادة كيميائية" أي مادة كيميائية سواء كانت في حد ذاتها أو في خليط أو مستحضر، وسواء كانت مصنوعة أو تم الحصول عليها من الطبيعة ولكنها لا تحتوي على أي كائن حي. وتشمل الفئات التالية: مبيدات الآفات (بما في ذلك تركيبات مبيدات الآفات شديدة الخطورة) والتركيبات الصناعية؛

(ب) يعني مصطلح "مادة كيميائية محظورة"، أي مادة كيميائية حظرت جميع استعمالاتها في فئة استخدام أو أكثر، بموجب إجراء تنظيمي نهائي بغرض حماية صحة البشر أو البيئة. وتشمل المواد الكيميائية التي تم رفض الموافقة عليها في استخدام المرة الأولى أو سحبها جهة صناعية من السوق المحلية أو سحبها من النظر فيها مرة أخرى في عملية الموافقة المحلية وحيثما يوجد دليل واضح على أن ذلك الإجراء قد اتخذ لحماية صحة البشر أو البيئة؛

(ج) يعني مصطلح "مادة كيميائية مقيدة بشدة"، أي مادة كيميائية تحظر جميع استعمالاتها تقريباً في فئة استخدام واحدة أو أكثر، بموجب إجراء تنظيمي نهائي بغية حماية صحة البشر أو البيئة ولكن تظل لها إستخدامات محددة معينة مسموح بها. وتشمل أي مادة كيميائية تم رفض الموافقة على جميع إستخداماتها تقريباً أو سحبها جهة صناعية من السوق المحلية أو سحبها من النظر فيها مرة أخرى في عملية الموافقة المحلية وحيثما يوجد دليل واضح على أن ذلك الإجراء قد اتخذ لحماية صحة البشر أو البيئة؛

(د) تعني "تركيبات مبيدات آفات شديدة الخطورة" أي مادة كيميائية مركبة لإستعمالها في إبادة الآفات تنتج عنها آثار صحية أو بيئية حادة تحت ظروف إستخدامها، تلاحظ خلال فترة زمنية قصيرة بعد التعرض لها مرة واحدة أو عدة مرات؛

اتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطرة متداولة في التجارة الدولية

إن الأطراف في هذه الاتفاقية،

إدراكاً منها للتأثير الضار على صحة البشر والبيئة من جراء مواد كيميائية ومبيدات آفات خطرة معينة متداولة في التجارة الدولية،

وإذ تشير إلى الأحكام ذات الصلة من إعلان ريو بشأن البيئة والتنمية، والفصل ١٩ من جدول أعمال القرن ٢١ المعني بـ "الإدارة السليمة بيئياً للمواد الكيميائية السمية، بما في ذلك منع الإتجار الدولي غير المشروع بالمنتجات السمية والخطرة"،

وإذ تضع في اعتبارها العمل الذي قام به برنامج الأمم المتحدة للبيئة ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة في تطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على النحو المبين في مبادئ لندن التوجيهية المعدلة لتبادل المعلومات عن المواد الكيميائية المتداولة في التجارة الدولية (المشار إليها فيما بعد بـ "مبادئ لندن التوجيهية المعدلة") الصادرة عن برنامج الأمم المتحدة للبيئة ومدونة قواعد السلوك الدولية لتوزيع وإستخدام مبيدات الآفات الصادرة عن منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (المشار إليها فيما بعد بـ "مدونة قواعد السلوك الدولية")،

وإذ تضع في اعتبارها الظروف والمتطلبات الخاصة للبلدان النامية والبلدان التي تمر إقتصاداتها بمرحلة إنتقال وعلى وجه التحديد الحاجة إلى تعزيز طاقاتها وقدراتها الوطنية لإدارة المواد الكيميائية بما في ذلك نقل التكنولوجيا وتوفير المساعدة المالية والتقنية وتشجيع التعاون فيما بين الأطراف،

وإذ تلاحظ الإحتياجات المحددة لبعض البلدان من المعلومات عن عمليات العبور،

وإذ تدرك ضرورة الترويج للممارسات الجيدة لإدارة المواد الكيميائية في جميع البلدان مع وضع إعتبار لجملة أمور من بينها المعايير الطوعية المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك الدولية ومدونة الأخلاقيات الصادرة عن برنامج الأمم المتحدة للبيئة بشأن الإتجار الدولي في المواد الكيميائية،

ورغبة منها في ضمان تغليف المواد الكيميائية الخطرة التي تصدر من أقاليمها، ووضع بطاقات العبوة عليها بطريقة تكفل الحماية الكافية لصحة البشر والبيئة تمشياً مع مبادئ لندن التوجيهية المعدلة ومدونة قواعد السلوك الدولية،

وإذ تدرك ضرورة أن تكون السياسات التجارية والبيئية متداعمة بغية تحقيق التنمية المستدامة،

إذ تؤكد أنه لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يفسر على أنه ينطوي بأي طريقة من الطرق على أي تغيير في حقوق وإلتزامات أي طرف بموجب أي إتفاق دولي سار، يطبق على المواد الكيماوية في التجارة الدولية أو على الحماية البيئية،

إذ تعي أن السرد الوارد أعلاه لا يقصد به خلق تفاضل بين هذه الاتفاقية وإتفاقيات دولية أخرى،

اتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد
كيميائية ومبيدات آفات معينة خطرة متداولة في التجارة الدولية



الأمم المتحدة
١٩٩٨

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade, adopted at Rotterdam, Netherlands, on 10 September 1998, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable dans le cas de certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet du commerce international, adoptée à Rotterdam (Pays-Bas) le 10 septembre 1998, et dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique
(Secrétaire général adjoint
aux affaires juridiques)


Hans Corell

United Nations, New York
17 November 1998

Organisation des Nations Unies
New York, le 17 novembre 1998

ACUERDO N° 291.

San Salvador, 14 de abril de 1999.

Visto el Convenio de Rotterdam para la Aplicación del Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional, hecho en Rotterdam, Holanda, el 10 de octubre de 1998, el cual consta de Un Preámbulo, Treinta Artículos, Un Anexo I que contiene la Información que ha de Adjuntarse a las Notificaciones hechas con Arreglo a lo dispuesto en el Artículo 5, Un Anexo II que contiene Criterios para la Inclusión de Productos Químicos Prohibidos o Rigurosamente Restringidos en el Anexo III, Un Anexo III el cual contiene los Productos Químicos Sujetos al Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo, Un Anexo IV el cual contiene la Información y Criterios para la Inclusión de Formulaciones Plaguicidas Extremadamente Peligrosas en el Anexo III y Un Anexo V el cual contiene la Información que ha de Adjuntarse a las Notificaciones de Exportación, suscrito en New York, Estados Unidos de América, el 16 de febrero del corriente año, en nombre y representación del Gobierno de El Salvador por el señor Embajador Representante Permanente de El Salvador ante la Organización de las Naciones Unidas, Doctor Ricardo Castaneda Cornejo; el Organo Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, ACUERDA: a) Aprobarlo en todas sus partes y b) Someterlo a consideración de la Honorable Asamblea Legislativa para que si lo tiene a bien se sirva otorgarle su ratificación. COMUNIQUESE. - El Ministro de Relaciones Exteriores, González Giner.

DECRETO N° 601.

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR,

CONSIDERANDO:

- I.- Que el "Convenio de Rotterdam para la Aplicación del Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional", hecho en Rotterdam, Holanda, el 10 de octubre de 1998, el cual consta de Un Preámbulo, Treinta Artículos, Un Anexo I que contiene la Información que ha de Adjuntarse a las Notificaciones hechas con Arreglo a lo dispuesto en el Artículo 5, Un Anexo II que contiene Criterios para la Inclusión de Productos Químicos Prohibidos o Rigurosamente Restringidos en el Anexo III, Un Anexo III el cual contiene los Productos Químicos Sujetos al Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo, Un Anexo IV el cual contiene la Información y Criterios para la Inclusión de Formulaciones Plaguicidas Extremadamente Peligrosas en el Anexo III y Un Anexo V el cual contiene la Información que ha de Adjuntarse a las Notificaciones de Exportación, fue suscrito en New York, Estados Unidos de América, el 16 de febrero del corriente año, en nombre y representación del Gobierno de la República de El Salvador, por el Embajador Representante Permanente de El Salvador ante la Organización de las Naciones Unidas, Doctor Ricardo Castaneda Cornejo;
- II.- Que el objetivo del mencionado Convenio de Rotterdam, es promover la responsabilidad compartida y los esfuerzos conjuntos de las Partes en la esfera del comercio internacional de ciertos productos químicos peligrosos a fin de proteger la salud humana y el medio ambiente frente a posibles daños y contribuir a su utilización acerca de sus características, estableciendo un proceso nacional de adopción de decisiones sobre su importación y exportación y difundiendo esas a las Partes;
- III.- Que el Organo Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, mediante Acuerdo No. 291 de fecha 14 de abril de 1999, aprobó en todas sus partes el Instrumento mencionado en los Considerandos anteriores; y que este no contiene ninguna disposición contraria a la Constitución, por lo que es procedente su ratificación;

POR TANTO,

en uso de sus facultades constitucionales y a iniciativa del Presidente de la República, por medio del Ministro de Relaciones Exteriores y de conformidad al Art. 131 ordinal 7ª de la Constitución, en relación con el Art. 168 ordinal 4ª de la misma,

DECRETA:

Art. 1.- Ratifícase en todas sus partes el "Convenio de Rotterdam para la Aplicación del Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional", hecho en Rotterdam, Holanda, el 10 de octubre de 1998, el cual consta de Un Preámbulo, Treinta Artículos, Un Anexo I que contiene la Información que ha de Adjuntarse a las Notificaciones hechas con Arreglo a lo dispuesto en el Artículo 5, Un Anexo II que contiene Criterios para la Inclusión de Productos Químicos Prohibidos o Rigurosamente Restringidos en el Anexo III, Un Anexo III el cual contiene los Productos Químicos Sujetos al Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo, Un Anexo IV el cual contiene la Información y Criterios para la Inclusión de Formulaciones Plaguicidas Extremadamente Peligrosas en el Anexo III y Un Anexo V el cual contiene la Información que ha de Adjuntarse a las Notificaciones de Exportación, suscrito en New York, Estados Unidos de América, el 16 de febrero del corriente año, en nombre y representación del Gobierno de la República de El Salvador, por el Embajador Representante Permanente de El Salvador ante la Organización de las Naciones Unidas, Doctor Ricardo Castaneda Cornejo; aprobado por el Organo Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, mediante el Acuerdo No. 291 de fecha 14 de abril de 1999.

Art. 2.- El presente Decreto entrará en vigencia desde el día de su publicación en el Diario Oficial.

DADO EN EL SALÓN AZUL DEL PALACIO LEGISLATIVO: San Salvador, a los seis días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

JUAN DUCH MARTINEZ,
PRESIDENTE.

GERSON MARTINEZ,
PRIMER VICEPRESIDENTE.

RONAL UMAÑA,
TERCER VICEPRESIDENTE.

JULIO ANTONIO GAMERO QUINTANILLA,
PRIMER SECRETARIO.

ALFONSO ARISTIDES ALVARENGA,
TERCER SECRETARIO.

ELVIA VIOLETA MENJIVAR,
QUINTA SECRETARIA.

CIRO CRUZ ZEPEDA,
SEGUNDO VICEPRESIDENTE.

NORMA FIDELIA GUEVARA DE RAMIRIOS,
CUARTA VICEPRESIDENTA.

JOSE RAFAEL MACHUCA ZELAYA,
SEGUNDO SECRETARIO.

GERARDO ANTONIO SÚVILLAGA GARCIA,
CUARTO SECRETARIO.

JORGE ALBERTO VILLACORTA MUÑOZ,
SEXTO SECRETARIO.

CASA PRESIDENCIAL: San Salvador, a los doce días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

PUBLIQUESE,

ARMANDO CALDERÓN SOL,
Presidente de la República.

RAMON ERNESTO GONZALEZ GINER,
Ministro de Relaciones Exteriores.

WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

FIFTH PROTOCOL TO THE
GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES

CINQUIÈME PROTOCOLE ANNEXÉ À L'ACCORD GÉNÉRAL
SUR LE COMMERCE DES SERVICES

QUINTO PROTOCOLO ANEXO AL ACUERDO GENERAL
SOBRE EL COMERCIO DE SERVICIOS

Geneva

27 February 1998

FIFTH PROTOCOL TO THE
GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES

CINQUIÈME PROTOCOLE ANNEXÉ À L'ACCORD GÉNÉRAL
SUR LE COMMERCE DES SERVICES

QUINTO PROTOCOLO ANEXO AL ACUERDO GENERAL
SOBRE EL COMERCIO DE SERVICIOS

WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

Geneva

27 February 1998

FIFTH PROTOCOL TO THE
GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES

Members of the World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO") whose Schedules of Specific Commitments and Lists of Exemptions from Article II of the General Agreement on Trade in Services concerning financial services are annexed to this Protocol (hereinafter referred to as "Members concerned").

Having carried out negotiations under the terms of the Second Decision on Financial Services adopted by the Council for Trade in Services on 21 July 1995 (S/L/9),

Agree as follows:

1. A Schedule of Specific Commitments and a List of Exemptions from Article II concerning financial services annexed to this Protocol relating to a Member shall, upon the entry into force of this Protocol for that Member, replace the financial services sections of the Schedule of Specific Commitments and the List of Article II Exemptions of that Member.
2. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Members concerned until 29 January 1999.
3. This Protocol shall enter into force on the 30th day following the date of its acceptance by all Members concerned. If by 30 January 1999 it has not been accepted by all Members concerned, those Members which have accepted it before that date may, within a period of 30 days thereafter, decide on its entry into force.
4. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish to each Member of the WTO a certified copy of this Protocol and notifications of acceptances thereof pursuant to paragraph 3.
5. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this twenty-seventh day of February one thousand nine hundred and ninety-eight, in a single copy in English, French and Spanish languages, each text being authentic, except as otherwise provided for in respect of the Schedules annexed hereto.

CINQUIEME PROTOCOLE ANNEXE A L'ACCORD GENERAL
SUR LE COMMERCE DES SERVICES

Les Membres de l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée l'"OMC") dont les Listes d'engagements spécifiques et les Listes d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de l'Accord général sur le commerce des services concernant les services financiers sont annexées au présent protocole (ci-après dénommés les "Membres concernés").

Ayant procédé à des négociations conformément aux dispositions de la Deuxième Décision sur les services financiers adoptée par le Conseil du commerce des services le 21 juillet 1995 (S/L/9),

Convienient des dispositions suivantes:

1. Une Liste d'engagements spécifiques et une Liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II concernant les services financiers annexées au présent protocole pour un Membre remplaceront, à l'entrée en vigueur du présent protocole pour ce Membre, les sections relatives aux services financiers de la Liste d'engagements spécifiques et de la Liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de ce Membre.
2. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des Membres concernés jusqu'au 29 janvier 1999.
3. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date de son acceptation par tous les Membres concernés. S'il n'a pas été accepté par tous les Membres concernés d'ici au 30 janvier 1999, les Membres qui l'auront accepté avant cette date pourront, dans les 30 jours qui suivront, prendre une décision concernant son entrée en vigueur.
4. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC une copie certifiée conforme du présent protocole et des notifications des acceptations dudit protocole conformément au paragraphe 3.
5. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le vingt-sept février mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi, sauf dispositions contraires concernant les Listes annexées au présent protocole.

QUINTO PROTOCOLO ANEXO AL ACUERDO GENERAL
SOBRE EL COMERCIO DE SERVICIOS

Los Miembros de la Organización Mundial del Comercio (denominada en adelante "OMC") cuyas Listas de Compromisos Específicos y Listas de Exenciones del Artículo II del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios en materia de servicios financieros figuran anexas al presente Protocolo (denominados en adelante "Miembros interesados"),

Habiendo llevado a cabo negociaciones de conformidad con la Segunda Decisión relativa a los servicios financieros, adoptada por el Consejo del Comercio de Servicios el 21 de julio de 1995 (S/L/9).

Convienen en lo siguiente:

6. La Lista de Compromisos Específicos y la Lista de Exenciones del Artículo II en materia de servicios financieros anexas al presente Protocolo relativas a un Miembro reemplazarán, en la fecha en que entre en vigor para el mismo el presente Protocolo, a las secciones referentes a los servicios financieros de la Lista de Compromisos Específicos y la Lista de Exenciones del Artículo II de ese Miembro.
7. El presente Protocolo estará abierto a la aceptación de los Miembros interesados, mediante firma o formalidad de otra clase, hasta el 29 de enero de 1999.
8. El presente Protocolo entrará en vigor 30 días después de la fecha de su aceptación por todos los Miembros interesados. Si para el 30 de enero de 1999 no hubiera sido aceptado por todos los Miembros interesados, los Miembros que lo hayan aceptado para esa fecha podrán adoptar, dentro de los 30 días siguientes, una decisión sobre su entrada en vigor.
9. El presente Protocolo quedará depositado en poder del Director General de la OMC. Éste remitirá con prontitud a cada Miembro de la OMC una copia autenticada del presente Protocolo y notificaciones de las aceptaciones del mismo de conformidad con el párrafo 3.
10. El presente Protocolo será registrado con arreglo a las disposiciones del artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Hecho en Ginebra el veintisiete de febrero de mil novecientos noventa y ocho, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos, salvo que se establezca lo contrario respecto de las Listas anexas al mismo.

AUSTRALIA

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

AUSTRALIA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
<p>Australia undertakes its specific commitments on financial services in accordance with the "Understanding on Commitments in Financial Services" (hereinafter referred to as the "Understanding").</p> <p>The obligations under the Understanding are addressed in this Schedule additionally to those covered by the provisions of Part III of the Agreement and the Annex on Financial Services. The market access commitments with respect to "cross-border supply" and "consumption abroad" (as described in paragraphs 2(a) and 2(b) of Article I of the Agreement) bound in this Schedule are limited to the services indicated in paragraphs B.3 and B.4 of the Understanding, respectively.</p> <p>These specific commitments on financial services are subject to the general limitations contained in the "Horizontal Commitments" section of Australia's GATS Schedule.</p>			
A. Insurance and insurance-related services	3) Approval of non-resident life insurers is restricted to subsidiaries.		
	<p>3) Registered foreign life insurance companies are required to have a principal officer resident in Australia.</p> <p>1), 3) An authorised insurance company operating in Australia as a non-incorporated entity must appoint an Australian resident as agent of the insurer.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>3) Most State and Territory Governments maintain restrictions, by way of monopolies or licensing provisions and associated controls on premiums and other terms of policies, in the following areas of insurance:</p> <p>Compulsory Third Party Motor Vehicle Accident: VIC, WA, TAS, NT (monopolies); NSW, QLD, SA, ACT (licensing, premiums/ policy terms).</p> <p>Workers Compensation: SA, VIC, QLD (monopolies); NSW, WA, TAS (licensing, premiums/ policy terms).</p> <p>Concare is the monopoly provider of workers' compensation insurance to Commonwealth Government employees.</p> <p>4) The temporary entry of specialists in the operation of an insurance service supplier established in Australia is permitted subject to the terms stipulated in the horizontal section.</p>	<p>3) Sub-national guarantees are provided to some State and Territory Insurance Offices.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
B. <u>Banking and Other Financial Services</u> (excluding insurance)	<p>1) The investment at interest in Australia of official reserves by foreign central banks and foreign government monetary institutions is approved by the Reserve Bank provided that it obtains assurance from the investing authority that it will aim to be a stable holder of the Australian dollar and that it will consult with the Bank in the event of significant changes in its Australian dollar portfolio. Monetary institutions, responsible for both reserve assets and commercial investments, are permitted to invest in Australia up to a limit under the same conditions.</p> <p>1), 3) A foreign bank located overseas is able to offer its services to Australian enterprises, but is not allowed to raise deposit funds in Australia or undertake business within Australia unless it is an authorised bank (or establishes a money market corporation, subsidiary etc.). Foreign banks located overseas may, however, raise funds in Australia through the issue of debt securities provided that those securities are offered/traded in parcels of not less than \$A500,000 and the securities and any information memoranda clearly state the issuing bank is not authorised under the Banking Act in Australia.</p>			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>1), 3) Dealings in foreign exchange in Australia must be carried out through a dealer authorised by the Reserve Bank. Only banks, including branches of overseas banks, and financial institutions incorporated in Australia with the required minimum capital base are eligible to seek authorization as a foreign exchange dealer.</p> <p>3) Foreign banks satisfying prudential requirements and that are able to demonstrate their potential contribution to competition in Australia may conduct banking in Australia. Foreign banks may undertake banking operations in Australia through locally incorporated subsidiaries and/or an authorised branch. However, a branch may not accept "retail" deposits. A foreign bank wishing to accept "retail" deposits must seek authorization as a locally incorporated subsidiary for that purpose. Foreign bank branches may accept deposits (and other funds) in any amount from incorporated entities, non-residents and their own employees. Deposits (and other funds) may only be accepted from other sources where the initial deposit (or other funds) is greater than \$A250,000. Deposit-taking outside of this is considered to be "retail" banking business.</p>	<p>3) Commonwealth owned entities which may conduct financial operations are guaranteed by the Commonwealth Government. While the Commonwealth sold its remaining shareholding in the Commonwealth Bank of Australia (CBA) on 19 July 1996, a transitional Commonwealth guarantee has been provided to all of the facilities of the CBA. The length of time that the guarantee applies depends on the characteristic of the liability. Transitional guarantees also apply to the former Commonwealth-owned Australian Industry Development Corporation.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>1), 3) A number of State and Territory Governments operate central financing authorities through which the Government's wholly or partly-owned statutory authorities and business enterprises are obliged to borrow (and in some cases invest) their funds, or otherwise obtain certain financial services:</p> <p>SA - South Australian Government Financing Authority, Local Government Finance Authority of South Australia TAS - Tascorp NSW - NSW Treasury Corporation VIC - Treasury Corporation of Victoria QLD - Queensland Treasury Corporation, Queensland Investment Corporation NT - Northern Territory Treasury Corporation WA - Western Australian Treasury Corporation</p> <p>3) The provisions of the <i>Trust Bank (Corporatisation) Act 1997</i> dealing with the Trust Bank of Tasmania may require a joint venture arrangement.</p>	<p>1), 3) The financial operations of some State or Territory owned entities may be guaranteed by the State or Territory Governments. A number of State and Territory Governments have also provided transitional guarantees to some of the assets and liabilities of former State-owned or controlled banks.</p> <p>3) The provisions of the Act require that at least a majority of the directors of the Trust Bank be resident in Tasmania and that policy and control of the Trust Bank be exercised in Tasmania.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>3) The Australian Stock Exchange liquid capital requirements for stockbrokers may have the effect of favouring participation in the Exchange by subsidiaries rather than branches of foreign companies.</p> <p>An applicant must be a body corporate in order to obtain approval to conduct a stock exchange or a futures exchange.</p> <p>4) The temporary entry of specialists in the operation of a financial service supplier established in Australia is permitted subject to the terms stipulated in the horizontal section.</p>	<p>3) A majority of the directors of a stockbroking organisation participating in the Australian Stock Exchange must be Australian residents.</p>	

AUSTRALIA

List of Article II (MFN) Exemptions

This is authentic in English only.

The text of the Financial Services section is deleted.

BAHRAIN

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

BAHRAIN - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
7. FINANCIAL SERVICES				
A. <u>All Insurance and Insurance-Related services</u> (Offshore only)	1) None	1) None		
a) Life, Accident and health insurance services	2) None	2) None		
b) Non-life insurance services	3) None	3) None		
c) Reinsurance and retrocession	4) Unbound	4) Unbound		
d) Services auxiliary to insurance (including broking and agency services)				
B. <u>Reinsurance and Retrocession</u>	1) None	1) None		
	2) None	2) None		
	3) None	3) None		
	4) Unbound	4) Unbound		
<u>All Sectors</u>	Entry is permitted only in the form of a joint stock company	Acquisition of land or property is not allowed.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
<p>B. Banking and Other Financial Services (excluding insurance)</p> <p>The commitments on financial services are made in accordance with the GATS and the Annex on Financial Services. All the commitments in this Schedule are subject to domestic laws of Bahrain, as well as any guidelines, rules, regulations, terms and conditions of the Bahrain Monetary Agency (BMA) and/or any other relevant authority or body in Bahrain, which are consistent with Article VI of the GATS and paragraph 2 of the Annex on Financial Services. In particular, these commitments are subject to the Bahrain Monetary Agency Law (Amiri Decree - Law No. (23) of 1973), the Commercial Companies Law (Amiri Decree - Law No. (28) of 1975), the Labour Law for the Private Sector (Amiri Decree - Law No. (23) of 1976), the Bahrain Stock Exchange Law (Amiri Decree - Law No. (4) of 1978), and the Land Registration Law (Amiri Decree - Law No. (15) of 1979) as amended from time to time, and to all regulations and directives issued pursuant to such laws from time to time. Furthermore, these commitments are subject to the Standard Conditions and Licensing Criteria for each category of licence currently offered by the BMA and to any restrictions imposed on any such licence including, in particular and unless otherwise permitted by the BMA, restrictions imposed on Offshore Banking Units (OBUs) and Investment Banks (IBs) dealing with residents of Bahrain.</p>				
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public.	<p>(1) Undertaking this activity (including soliciting and advertising) in/from Bahrain requires a licence from the BMA.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above and in respect of the measures detailed below. Licence required from BMA.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) For foreign branches of FCBs, unbound for sub-branching.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(b) Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction.	Foreign banks may establish as local subsidiaries or branches. Foreign ownership of locally incorporated banks restricted to 49 % if business is to be undertaken "onshore" Bahrain (i.e. with residents of Bahrain). 100 % foreign ownership permitted if business is to be undertaken "offshore" Bahrain (i.e. with non-residents of Bahrain).			
	No banking activities to be undertaken by a limited liability company (WLL).			
	(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.	(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.		
	(1) As for (a) (1) above for this activity.	(1) None.		
	(2) None.	(2) None.		
	(3) As for (a) (3) above for this activity.	(3) As for (1) (3) above for this activity. Unbound for ownership of property in Bahrain.		
	(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.	(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(c) Financial leasing.	(1) As for (a) (1) above for this activity. (2) None. (3) As for (a) (3) above for this activity. (4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.	(1) None. (2) None. (3) Unbound. (4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.		
(d) All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts.	(1) As for (a) (1) above for this activity. (2) None. (3) As for (a) (3) above for this activity. (4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.	(1) None. (2) None. (3) As for (a) (3) above for this activity. (4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.		
(e) Guarantees and commitments	(1) As for (a) (1) above for this activity. (2) None. (3) As for (a) (3) above for this activity. (4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.	(1) None. (2) None. (3) As for (a) (3) above for this activity. (4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(f) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following: money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits) foreign exchange derivative products including, but not limited to, futures and options exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements transferable securities other negotiable instruments and financial assets, including bullion.	<p>(1) Unbound for equity and other securities listed on the BSE. Licence required from BMA if activity is undertaken in/from Bahrain for customers' account.</p> <p>(2) Unbound for equity and other securities listed on the BSE.</p> <p>(3) As for (a) (3) above for this activity. Transactions on the Bahrain Stock Exchange (BSE) must be through a licensed Stock Broker. Transactions for listed Bonds and Warrants can be done OTC. Stock Brokers and Market Makers for securities on the Bahrain Stock Exchange must be either Bahraini nationals (individuals or locally incorporated companies with a minimum of 51 % Bahraini ownership) and be resident in Bahrain, or be branches of foreign companies undertaking such business in international securities.</p> <p>A Money Broker must be locally incorporated with 51 % Bahraini ownership and requires a licence from the BMA.</p> <p>(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.</p>	<p>(1) Unbound.</p> <p>(2) Unbound.</p> <p>(3) None (except as indicated in the Market Access Column).</p> <p>(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues.	(1) Unbound for equity and other securities listed on the BSE. Licence required from BMA if activity is undertaken in/from Bahrain for customers' account.	(1) Unbound.	
	(2) Unbound for equity and other securities listed on the BSE.	(2) Unbound.	
	(3) Licence required from BMA if activity is undertaken in/from Bahrain. Unbound for equity and other securities listed on the BSE.	(3) None (except as indicated in Market Access column).	
	(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.	(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.	
(h) Money broking.	(1) None.	(1) None.	
	(2) None.	(2) None.	
	(3) Licence required from BMA. A Money Broker must be locally incorporated with 51 % Bahraini ownership.	(3) None (except as indicated in Market Access column).	
	(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.	(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(i) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services.	(1) As for (a) (1) above for this activity. Unbound for BSE listed equity and other securities. (2) Unbound for BSE listed equity and other securities. (3) Licence required from the BMA. For depository services in respect of BSE listed equity and other securities, approval required from the BSE. (4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.	(1) Unbound. (2) Unbound. (3) No limited liability companies (W.L.s) can undertake making investments on behalf of third persons. (4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.		
(j) Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments.	(1) Unbound for BD cheques, must be through BMA. For BSE listed equity and other securities, must be through BSE. (2) Unbound for BD cheques, must be done through BMA. For BSE listed equity and other securities, must be through BSE. (3) Unbound for BD clearing. (4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.	(1) None (except as indicated in Market Access column). (2) None (except as indicated in Market Access column). (3) None (except as indicated in Market Access column). (4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
k) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services.	<p>(1) Unbound for BSE listed equity and other securities.</p> <p>(2) Unbound for BSE listed equity and other securities.</p> <p>(3) Unbound for BSE listed equity and other securities. Licence from the Ministry of Cabinet Affairs and Information and the Ministry of Transportation required for provision and transfer of financial information. Confidentiality requirements for banks' customers set by the Agency apply.</p> <p>(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.</p>	<p>(1) Unbound for BSE listed equity and other securities.</p> <p>(2) Unbound for BSE listed equity and other securities.</p> <p>(3) None (except as indicated in the market access columns).</p> <p>(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.</p>	
(1) Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (a) through (k) above, including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy.	<p>(1) As for (a) (1) above for this activity.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Investment Advisers and Representative Offices require licence to undertake activities in/from Bahrain. Credit referencing agencies should adhere to requirements for confidentiality set by the BMA for banks' customers.</p> <p>(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound save as provided for in the headnote for Banking and Other Financial Services above.</p>	

BOLIVIALista de compromisos específicos

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

BOLIVIA
LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro: D) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
--------------------	---------------------------------------	--------------------------------	-------------------------

7.7 SERVICIOS FINANCIEROS:

Los compromisos indicados en esta sección prevalecerán en caso de cualquier inconsistencia con la sección de compromisos horizontales.

A. <u>Servicios de seguros y relacionados con seguros</u>	<p>En todos los casos las actividades y funcionamiento de las empresas de seguros, intermediarios y auxiliares están sujetas a autorización expresa y previa de la Superintendencia de Seguros.</p> <p>Las empresas de seguros deben constituir capital en Bolivia en el monto señalado por la Superintendencia de Seguros y Reaseguros e invertir su patrimonio y reservas en Bolivia en los rubros y condiciones señalados por las leyes y reglamentos pertinentes.</p>	<p>Las empresas extranjeras deben presentar a los organismos nacionales pertinentes su contabilidad independientemente de la Casa Matriz.</p>	
---	---	---	--

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector		Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional		Compromisos adicionales
a) Seguros directos (incluyendo el conaseguro), comprendiendo:					
1) Seguros de vida y personas.		(1) No consolidado.	(1) No consolidado.		
2) Seguros distintos a los de vida y personas		(2) No consolidado.	(2) No consolidado.		
		(3) Ninguna, excepto que los proveedores extranjeros deben establecerse como sucursales o empresas legalmente constituidas en el país.	(3) No consolidado.		
		El establecimiento será decidido teniendo en cuenta la conveniencia económica del país y las necesidades específicas del mercado nacional de seguros.			
		Los proveedores deben adoptar exclusivamente las siguientes modalidades de naturaleza jurídica:			
		a) Sociedades anónimas constituidas en el país o en el extranjero;			
		b) Cooperativas y Mutuales.			
		Agencias y oficinas de representación están prohibidas. Lo que se entiende por sucursal, agencia y oficina de representación es conforme a la Ley Nacional.			

Modos de suministro: I) Suministro transfronterizo (2) Consumo en el extranjero (3) Presencia comercial (4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
b) Reaseguros y retrocesión.	(4) No consolidado.	(4) No consolidado.		
	(1) Ninguna, excepto registro en la Superintendencia de seguros y reaseguros.	(1) Ninguna.		
	(2) Ninguna, excepto registro en la Superintendencia de seguros y reaseguros.	(2) Ninguna.		
	(3) Las mismas que para las empresas de seguros directos.	(3) Ninguna, excepto que sucursales deberán radicar capital y reservas mínimas en el país para responder por sus operaciones.		
	(4) No consolidado.	(4) No consolidado.		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
c) Intermediación de seguros.				
1) Corredores y agentes de seguros.	(1) No consolidado.	(1) No consolidado.		
	(2) No consolidado.	(2) No consolidado.		
	(3) Ninguna.	(3) No consolidado.		
	(4) No consolidado.	(4) No consolidado.		
2) Corredores de reaseguro.	(1) Ninguna, excepto registro en la Superintendencia de seguros y reaseguros.	(1) No consolidado.		
	(2) Ninguna, excepto registro en la Superintendencia de seguros y reaseguros.	(2) No consolidado.		
	(3) Ninguna.	(3) No consolidado.		
	(4) No consolidado.	(4) No consolidado.		

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector		Limitaciones al acceso a los mercados		Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
c)	Intermediación de seguros.				
		(1) Corredores y agentes de seguros.	(1) No consolidado.	(1) No consolidado.	
		(2)	(2) No consolidado.	(2) No consolidado.	
		(3)	(3) Ninguna.	(3) No consolidado.	
	2) Corredores de reaseguro.	(4)	(4) No consolidado.	(4) No consolidado.	
		(1) Ninguna, excepto registro en la Superintendencia de seguros y reaseguros.	(1) Ninguna, excepto registro en la Superintendencia de seguros y reaseguros.	(1) No consolidado.	
		(2) Ninguna, excepto registro en la Superintendencia de seguros y reaseguros.	(2) Ninguna, excepto registro en la Superintendencia de seguros y reaseguros.	(2) No consolidado.	
		(3) Ninguna.	(3) Ninguna.	(3) No consolidado.	
		(4)	(4) No consolidado.	(4) No consolidado.	

Módulos de suministro:					
Sector o subsector		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
		Limitaciones al acceso a los mercados		Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
d)	Servicios auxiliares para seguros.				
	1) Investigación, ajuste y liquidación de siniestros, investigación de averías y similares.	(1) Ninguna, excepto registro en la Superintendencia de seguros y reaseguros.	(1) Ninguna.	(1) Ninguna.	
		(2) Ninguna, excepto registro en la Superintendencia de seguros y reaseguros.	(2) Ninguna.	(2) Ninguna.	
		(3) Ninguna.	(3) No consolidado.	(3) No consolidado.	
		(4) Ninguna.	(4) Ninguna.	(4) Ninguna.	
	2) Servicios de consultores, actuarios, auditores, valuadores, clasificadores de riesgo y otros.	(1) No consolidado.	(1) No consolidado.	(1) No consolidado.	
		(2) No consolidado.	(2) No consolidado.	(2) No consolidado.	
		(3) Ninguna.	(3) No consolidado.	(3) No consolidado.	
		(4) No consolidado.	(4) No consolidado.	(4) No consolidado.	

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
<p>B. <u>Servicios bancarios y otros servicios financieros</u> (excepto seguros y valores):</p> <p>En Bolivia, las actividades de intermediación financiera y de servicios auxiliares financieros se realizan a través de entidades legalmente constituidas y autorizadas en territorio nacional, sean estas nacionales o extranjeras. El órgano del Estado facultado legalmente para aprobar el trámite y que autoriza el funcionamiento de entidades financieras y de servicios auxiliares es la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras.</p> <p>Lo que se entiende por Intermediación Financiera, por Servicios Auxiliares Financieros, por Sucursal de Banco Extranjero, por Agencia de Banco Extranjero y por Oficina de Representación está definido por Ley.</p>	<p>(3)</p> <p>La presencia comercial de entidades financieras extranjeras, de acuerdo a Ley nacional, se expresa a través de cuatro modalidades: a) La constitución de una Sociedad Anónima cuya estructura accionaria es, en cualquier porcentaje, extranjera, denominada simplemente Entidad Financiera Bancaria, Entidad Financiera No Bancaria o Entidad Financiera de Servicios Financieros Auxiliares; b) Tramitación de una sucursal de Entidad Financiera Extranjera; d) Tramitación de Agencia de Entidad Financiera Extranjera; d) Tramitación de Oficinas de Representación.</p>		

Todos los subsectores indicados en esta sección

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector		Compromisos adicionales			
		Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional		
a) Aceptación de depósitos y otros fondos reembolsables de público.		Las sucursales de entidades financieras deberán radicar capital y reservas mínimas en el país para responder por sus operaciones, conforme a lo establecido en la normativa vigente.			
		Las oficinas de representación, previa autorización de la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras, sólo efectuarán actividades de promoción de servicios y de negocios.			
	(1)	No consolidado.	(1)	No consolidado.	
	(2)	No consolidado.	(2)	No consolidado.	
b) Prestamos de todo tipo con inclusión de créditos personales, créditos hipotecarios y financiamiento de transacciones comerciales.		Agencias de Bancos Extranjeros únicamente pueden prestar este servicio a no residentes en el país.	(3)	Ninguna	
	(1)	No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(4)	No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
	(2)	No consolidado.	(1)	No consolidado.	
	(3)	Ninguna	(2)	No consolidado.	
	(4)	No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(3)	Ninguna	
	(4)	No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(4)	No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	

Modos de suministro:				
1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas	
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
c) Arrendamiento financiero (leasing), Factoraje, Almacenes Generales de Depósito y Casas de Cambio.	<p>(1) No consolidado.</p> <p>(2) No consolidado.</p> <p>(3) Las actividades de servicios financieros complementarios y/o auxiliares de las entidades financieras en Bolivia, se realizan a través de entidades legalmente establecidas en el territorio nacional.</p> <p>(4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>	<p>(1) No consolidado.</p> <p>(2) No consolidado.</p> <p>(3) Ninguna</p> <p>(4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>		
d) Todo servicio de pagos y transferencia de dinero.	<p>(1) No consolidado.</p> <p>(2) No consolidado.</p> <p>(3) Las actividades de servicios financieros complementarios y/o auxiliares de las entidades financieras en Bolivia, se realizan a través de entidades legalmente establecidas en el territorio nacional.</p> <p>(4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>	<p>(1) No consolidado.</p> <p>(2) No consolidado.</p> <p>(3) Ninguna</p> <p>(4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
e) Garantías y acuerdos comerciales.	(1) No consolidado. (2) No consolidado. (3) Las entidades que prestan servicios de garantías y acuerdos comerciales en Bolivia deben cumplir las disposiciones legales vigentes. (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(1) No consolidado. (2) No consolidado. (3) Ninguna (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
C. Servicios de Valores:	La Ley de Mercado de Valores contempla al mercado de valores bursátil y extra-bursátil, norma la oferta pública, la intermediación de valores, la bolsa de valores, agencias de Bolsa, los administradores de fondos, fondos de inversión, los sociedades de titularización, la titularización, las calificadoras de riesgo, los emisores, las entidades de depósito de valores así como las demás actividades y personas naturales o jurídicas que actúen en el Mercado de Valores de la República de Bolivia.		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
VALORES				
1) Transacciones por cuenta propia (bajo reglamentación especial) o por cuenta del cliente, sean bursátiles o extra bursátiles:	(1) No consolidado. (2) No consolidado. (3) De acuerdo a lo determinado en el Código de Comercio las sociedades constituidas en el extranjero que pretendan establecerse en Bolivia y realizar operaciones bursátiles deberán constituirse en el país como Sociedades Anónimas, disponer de un capital de apertura cumplir con los requisitos de ley, y estar registrados y autorizados por la Superintendencia de Valores (SV) como agentes de bolsa.	(1) No consolidado. (2) No consolidado. (3) Ninguna.		
- Instrumentos financieros del mercado de valores que contemplan los siguientes tipos de operaciones: Compra venta Subasta; Reporto; Operaciones con fondos comunes de valores; Otros instrumentos financieros.	(4) Las transacciones en el mercado de valores deben realizarse a través de un Agente de Bolsa (intermediario financiero).	(4) No consolidado.		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
g) Participación en todo tipo de emisiones de títulos valores incluyendo suscripciones y colocaciones públicas o privadas y provisión de servicios relacionados con tales emisiones.	(1) No consolidado.	(1) No consolidado.	
	(2) No consolidado.	(2) No consolidado.	
	(3) Las emisiones están sujetas a las disposiciones de la Superintendencia de Valores a partir de la negociación del registro de nuevos títulos-valores. Para su emisión en oferta pública es necesario el registro del emisor.	(3) Ninguna.	
	(4) No consolidado.	(4) No consolidado.	

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales		
i) Proveer servicios de asesoría e información en materia de intermediación de valores.	(1) No consolidado.	(1) No consolidado.			
Prestar servicios de asesoría financiera.	(2) No consolidado.	(2) No consolidado.			
Administrar inversiones en portafolio de valores.	(3) Para ofrecer los servicios de Asesoría Financiera, de Administración de Cartera y otros, las Agencias de Bolsa (intermediarios) deberán estar constituidas en Bolivia como sociedades anónimas, estar autorizadas por la SV y ser socias de la Bolsa de Valores correspondiente. Tener un capital pagado igual o mayor al mínimo establecido por reglamento en función al tipo de operaciones que realice.	(3) Ninguna			
Intermediar Valores.					
Representar Agencias de Bolsa extranjeras y personas constituida en el extranjero relacionadas con el mercado de valores.	Titularización: Ser Sociedad Anónima y contar con la aprobación de la SV.				
Realizar ofertas públicas por cuenta de emisores.	(4) No consolidado.	(4) No consolidado.			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
j) Liquidación y compensación de activos financieros, incluye títulos valores.	<p>(1) No consolidado.</p> <p>(2) No consolidado.</p> <p>(3) Las Entidades de Depósito tienen por objeto proporcionar el servicio de custodia de títulos-valores así como la compensación y liquidación de las transacciones con valores. Las entidades deberán ser Sociedades Anónimas.</p> <p>(4) No consolidado.</p>	<p>(1) No consolidado.</p> <p>(2) No consolidado.</p> <p>(3) Ninguna</p>	
k) Riesgos y análisis créditos. Análisis de carteras e inversiones (Emitir opinión respecto de valores de oferta pública).	<p>(1) No consolidado.</p> <p>(2) No consolidado.</p> <p>(3) Las entidades Calificadores de Riesgos tienen la finalidad de calificar los Valores por el nivel de su riesgo en el Mercado de Valores y deberán ser Autorizadas por el SV - conforme a la Ley del Mercado de Valores - Título VI - Artículo 62.</p> <p>(4) No consolidado.</p>	<p>(1) No consolidado.</p> <p>(2) No consolidado.</p> <p>(3) Ninguna</p> <p>(4) No consolidado.</p>	

BRAZIL

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
A. <u>All insurance and insurance-related services</u>			
- Life insurance.	1) Unbound except for:	1) None for:	
- Insurance on freight	- insurance on freight; none. However, commercial presence is required for contracts on, and any liability arising from, imported goods.	- insurance on freight, except for contracts on, and any liability arising from, imported goods;	
- Property insurance.			
- Medical care insurance.			
- Liability insurance.			
- Body, machinery and civil liability insurance for vessels.			
	2) Unbound.	- body, machinery and civil liability insurance may be authorized for vessels registered in the Brazilian Special Registry (REB). Unbound for other services.	
	3) Incorporation under Brazilian law, in the form of a "sociedade anônima", and the enactment of a Presidential decree, are required.	2) Unbound.	
	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	3) None.	
		4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Work accident insurance.	1) Unbound. 2) Unbound. 3) The National Social Security Institute (INSS) is the sole authorized supplier. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) Unbound. 3) Unbound. 4) Unbound.	Brazil will undertake commitments regarding commercial presence in the work accident insurance market within two years after the adoption by the National Congress of legislation regulating such presence.
Reinsurance and retrocession.	1) Unbound. 2) Unbound. 3) Future regulations will permit supply by private institutions. Meanwhile, it is of the exclusive competence of the Brazilian reinsurance institution (IRB- Brasil Resseguros S.A.) to accept mandatory or facultative reinsurance, in Brazil or abroad, as well as to distribute reinsurance it does not retain. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) Unbound. 3) Unbound. 4) Unbound.	Brazil will undertake commitments regarding commercial presence in the reinsurance and retrocession markets in less than two years after the adoption by the National Congress of legislation regulating such presence.

Modes of supply:		1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments		
Auxiliary services - agencies and brokers.	1) Unbound.	1) Unbound.			
	2) Unbound.	2) Unbound.			
	3) For legal persons, incorporation under Brazilian law is required.	3) None.			
	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.			
Auxiliary services - consultancy, actuarial and surveys.	1) None.	1) None.			
	2) None.	2) None.			
	3) None.	3) None.			
	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>B. <u>Banking and other financial services</u></p> <p>For the purpose of these commitments, financial institutions are defined as multiple banks, commercial banks, investment banks, consumer finance companies, real estate finance companies, leasing companies, brokers and dealers. Each may perform only those activities permitted by the National Monetary Council, the Central Bank and/or the Securities Commission. Financial instruments, such as securities, futures and options, when registered for negotiation on an exchange, can not be traded in an over-the-counter market. All members of senior level management of financial services suppliers must be permanent residents in Brazil. Representative offices may not engage in commercial business.</p>			
<p>B.1) <u>Services provided by financial institutions</u></p> <p>Acceptance of the following funds from the public:</p> <p>(i) demand deposits;</p> <p>(ii) time deposits;</p> <p>(iii) savings deposits destined for housing finance.</p> <p>Lending of all types, including:</p> <p>(i) consumer credit;</p> <p>(ii) mortgage credit;</p>	<p>1) Unbound.</p> <p>2) Unbound.</p> <p>3) The establishment of new branches and subsidiaries of foreign financial institutions, as well as increases in the participation of foreign persons in the capital of financial institutions incorporated under Brazilian law, is only permitted when subject to a case-by-case authorization by the Executive Branch, by means of a Presidential decree. Applying investors may be required to fulfil specific conditions. Foreign persons may participate in the privatization program of public sector financial institutions and in each case commercial presence will be granted, also by means of a Presidential decree. Otherwise, commercial presence is not allowed.</p>	<p>1) Unbound.</p> <p>2) Unbound.</p> <p>3) None.</p>	<p>For the services of credit cards and factoring, national treatment shall be granted in commercial presence, if these services are defined as financial services in future legislation adopted by the National Congress.</p>

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>(iii) financing of commercial transactions,</p> <p>Financial leasing,</p> <p>Payment and money transmission services (excluding credit, charge, and debit cards),</p> <p>Guarantees and commitments,</p> <p>Trading for own account or for the account of customers, whether on an exchange or in an over-the-counter market, of the following:</p> <p>(i) money market instruments;</p> <p>(ii) foreign exchange;</p> <p>(iii) futures, options and swaps referenced in bullion and in price indexes;</p>	<p>For those banks established within Brazil before October 5th, 1988, the aggregate number of branches is limited to that existing on that date. For those banks authorized to operate in Brazil after that date, the number of branches is subject to the conditions set out, in each case, at the time authorization is granted.</p> <p>Financial institutions, unless otherwise specified, shall take the form of a "sociedade anônima" when incorporated under Brazilian law.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>(iv) exchange rate and interest rate instruments, including swaps;</p> <p>(v) transferable securities;</p> <p>(vi) other negotiable instruments and financial assets, including bullion.</p> <p>Participation in public offerings of securities, including underwriting and placement as agent, and provision of services related to such offers.</p> <p>Money brokerage.</p> <p>Asset management, management of collective investments and custodial and depository services.</p> <p>Settlement and clearing services for securities and derivatives.</p> <p>Advisory services, investment and portfolio research and advice and credit analysis.</p>	<p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>B.2) Services provided by <u>non-financial institutions</u></p> <p>(i) Trading for own account or for the account of customers, whether on an exchange or in a regulated over-the-counter market, of securities and derivatives.</p> <p>(ii) Clearing services for securities and derivatives.</p> <p>(iii) Public offerings of securities in a regulated over-the-counter market.</p> <p>(The securities and derivatives in the three sub-sectors listed above are the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - corporate shares, - debentures, secured bonds, founder's shares, coupons of these securities, and subscription warrants; - securities certificates of deposit; 	<p>1) Unbound.</p> <p>2) Unbound.</p> <p>3) None except that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - legal persons must be incorporated under Brazilian law; - only legal persons may provide the services listed in items ii and iii; - clearing services shall be provided by "sociedades anónimas". 	<p>1) Unbound.</p> <p>2) Unbound.</p> <p>3) None.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	indices representing corporate shares portfolios; securities options, forwards and futures contracts; commercial paper issued by public companies, except financial institutions; securities brokers; securities dealers, and leasing companies; securities subscription rights; securities subscription receipts; corporate shares certificates of deposit; shares of real estate investment funds; non-standardized options; audio-visual certificates.)			
(iv)	Advisory services, investment and portfolio research and advice and credit analysis.			
(v)	Portfolio management of investment funds subject to the regulation of the Securities Commission.	4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	

BULGARIASchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

BULGARIA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
<u>Measures Applicable to All Sectors and Subsectors in Financial Services</u>			
1.	Bulgaria undertakes commitments on Financial Services in accordance with the provisions of the "Understanding on Commitments in Financial Services"		
2.	The MA commitments in respect of modes (1) and (2) apply only to the transactions indicated in paragraph B.3 and B.4 of the MA section of the Understanding respectively.		
3.	The admission to the market of new financial services or products may be subject to the existence of, and consistency with, a regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2(a) of the Financial Services Annex.		
4.	Insurance or banking activities, as well as securities trading and activities related thereto, are to be carried out separately by companies that are licensed for the supply of such services.		
5.	As a general rule and in a non-discriminatory manner, financial institutions that incorporate in the Republic of Bulgaria must adopt the legal form of joint-stock companies.		
6.	The specific commitments on financial services are subject to the general limitations contained in the horizontal section of the Schedule of Specific Commitments on Trade in Services of the Republic of Bulgaria (GATS/SC/122 as supplemented by GATS/SC/122/Suppl.D).		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
A. Insurance and Insurance-Related Services			
a) Life insurance services and pension fund services	(1) Unbound, except for services supplied by foreign suppliers to foreign persons in the territory of the Republic of Bulgaria.	(1) Unbound	
b) Non-life insurance services (except deposit insurance and similar compensation schemes), as well as mandatory insurance schemes	(2) Bulgarian natural and juridical persons, as well as foreign persons who conduct business activity in the territory of the Republic of Bulgaria, can conclude insurance contracts only with suppliers with respect to their activity in Bulgaria which are licensed to conduct insurance activity in Bulgaria. Insurance compensation resulting from these contracts shall be paid in Bulgaria.	(2) None	

Excluded service suppliers may be established or authorized with respect to mandatory insurance schemes.

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(3) The insurance service suppliers cannot be set up for the supply of both life insurance and non-life insurance services. Foreign persons can supply insurance services only through participation in Bulgarian insurance companies with no limitation on equity participation, as well as directly, through a branch, with registered office in the Republic of Bulgaria, after 31 March 1998. The establishment of branches of foreign insurance companies is subject to licensing by the National Insurance Council. For establishing a branch in Bulgaria to provide certain classes of insurance, a foreign insurer must have been authorized to operate in the same classes of insurance in its country of origin for at least five years. The branches of foreign insurance companies should satisfy the following requirements: specific guarantee and deposit requirements, a separate capitalization, and localization in the Republic of Bulgaria of the assets representing the technical reserves.</p>		<p>(3) Insurance funds raised by virtue of insurance contracts, as well as own capital, must be invested in the Republic of Bulgaria and may be transferred abroad only subject to a permission of the Ministry of Finance.</p> <p>Foreign suppliers cannot conclude insurance contracts with local natural and juridical persons through brokers.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>For a 3-year period after the date of accession to the WTO companies in which foreign participation ensures majority in adopting decisions or blocks the adoption of decisions, directly or through other companies, cannot supply insurance services.</p> <p>(1), (3) Transport insurance, covering goods insurance of vehicles as such and liability insurance regarding risks located in the Republic of Bulgaria may not be underwritten by foreign insurance companies directly. A foreign insurance company may conclude insurance contracts only through a branch.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the Measures Applicable to All Sectors and Subsectors in Financial Services.</p>	<p>(4) Unbound, except as in the Measures Applicable to All Sectors and Subsectors in Financial Services.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
e) Reinsurance and retrocession Life and non-life reinsurance services	<p>(1) None</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) The reinsurance service suppliers cannot be set up for the supply of both life and non-life reinsurance services.</p> <p>Foreign persons can supply insurance services only through participation in Bulgarian insurance companies with no limitation on equity participation. Foreign reinsurance companies may supply directly reinsurance services through a branch, with registered office in the Republic of Bulgaria, after 31 March 1998. The establishment of branches of foreign insurance companies is subject to licensing by the National Insurance Council.</p> <p>For a 3-year period after the date of accession to the WTO companies in which foreign participation ensures majority in adapting decisions or blocks the adoption of decisions, directly or through other companies, cannot supply reinsurance services.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the Measures Applicable to All Sectors and Subsectors in Financial Services.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Reinsurance funds raised by virtue of reinsurance contracts, as well as own capital, must be invested in the Republic of Bulgaria and may be transferred abroad only subject to permission of the Ministry of Finance.</p> <p>Foreign suppliers cannot conclude reinsurance contracts with local natural and juridical persons through brokers.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the Measures Applicable to All Sectors and Subsectors in Financial Services.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
d) Insurance Intermediation	(1) Unbound	(1) Unbound	
e) Services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) Only trade companies, registered in the Republic of Bulgaria under the Trade Law, and licensed by the National Insurance Council may conduct intermediation activity.	(3) None	
	Services auxiliary to insurance have to relate to insurance.		
	Unbound for the actuarial services.		
	(4) Unbound	(4) Unbound	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>B. <u>Banking and Other Financial Services</u> (Excluding Insurance)</p> <p><u>Banking services as listed below:</u></p> <p>Acceptance of deposits and other repayable funds from the public</p> <p>Lending, such as consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions</p> <p>Payment and money transmission services</p> <p>Guarantees, excluding guarantees of the State Treasury</p> <p>Financial leasing</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Foreign banks that are to establish in the Republic of Bulgaria must be duly authorized under their national law and must not be prohibited from performing banking activities in their country of origin and in the countries where they operate. Unbound for caisses populaires. Acquisition, directly or indirectly, of shares representing 5 per cent or higher of the voting rights of an established bank is subject to an authorization by the Bulgarian National Bank.</p> <p>Criteria for authorization are prudential and are consistent with the obligations of Articles XVI and XVII of the GATS.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None, except for those in the Market Access column.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>The direct or indirect acquisition of participation in non-financial enterprise by a bank of more than 10 per cent of the capital of this enterprise is subject to the approval of the Bulgarian National Bank.</p> <p>Exclusive service suppliers status may be granted as to deposit and money transmission services provided to budgetarily financed public institutions.</p> <p>Condition for permanent residence with respect to executive directors of the managing body who act on behalf and for the account of a bank.</p> <p>(4) Unbound, except as in the Measures Applicable to All Sectors and Subsectors in Financial Services and in (3) above.</p>	<p>Unbound, except as indicated in the Measures Applicable to All Sectors and Subsectors in Financial Services.</p> <p>(1) Unbound (2) Unbound (3) None, except for those in the Market Access column.</p>	
<p><u>Other financial services as listed below:</u></p> <p>Participation in issuance of securities, including underwriting of securities, excluding treasury bonds</p> <p>Trading for own and customers account of transferable securities</p> <p>Asset management (excluding pension fund management)</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Bound for investment intermediaries, investment companies and stock exchanges established as joint stock companies licensed by the Securities and Stock Exchange Commission (SSEC). The grant of the relevant licence is related to the management and technical requirements as well as requirements related to the protection of investors.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p><u>Stock exchange JSC:</u></p> <p>Conditions of minimum capital (BGL 100 mln.); not less than 2/3 of the capital distributed among financial institutions (insurance companies, financial houses, investment intermediaries); a 5 per cent ceiling of the capital of the Stock Exchange for direct or indirect participation by a shareholder.</p> <p><u>Investment intermediaries:</u></p> <p>None for investment intermediary activities effected on the territory of the Republic of Bulgaria, unless otherwise permitted by SSEC.</p> <p>Condition for membership at the stock exchange for trading with securities at a stock exchange. The membership of an investment intermediary is limited to one stock exchange only in Bulgaria.</p> <p><u>Investment companies:</u></p> <p>The activities of a bank, insurance company or of an investment intermediary are not to be conducted by an investment company.</p>	<p>(4) Unbound, except as in the Measures Applicable to All Sectors and Subsectors in Financial Services.</p>	
	<p>(4) Unbound, except as indicated in the Measures Applicable to All Sectors and Subsectors in Financial Services.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Provision and transfer of financial information and financial data processing and related software by suppliers of other financial services	(1) None, except for the limitations and conditions relating to the use of telecommunications network listed in the respective sector of the Schedule of Specific Commitments on Trade in Services of the Republic of Bulgaria (GATS/SC/122 as supplemented by GATS/SC/122/Suppl.1).	(1) None	
Financial consultancy services	(2) None, except as specified in (1) above. (3) None, except as specified in (1) above. (4) Unbound, except as in the Measures Applicable to All Sectors and Subsectors in Financial Services.	(2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the Measures Applicable to All Sectors and Subsectors in Financial Services.	

CANADA

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English and French only)

CANADA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
7. FINANCIAL SERVICES				
<u>Measures applicable to all Sectors in Financial Services</u>				
1.	Commitments in this Chapter are undertaken in accordance with the <u>Understanding on Commitments in Financial Services ("Understanding")</u> .			
2.	For greater certainty, market access commitments with respect to the "cross-border" and "consumption abroad" supply of services (as described in paragraphs 2(a) and 2(b) of Article 1 of the <u>General Agreement on Trade in Services</u>) apply only to the transactions indicated in paragraphs 3 and 4 of Market Access of the <u>Understanding</u> . It is understood that paragraph 4 of that section of the <u>Understanding</u> does not impose any obligation to allow non-resident financial services suppliers to solicit business.			
3.	The commitments on "commercial presence" are bound according to the <u>Understanding</u> .			
4.	The commitments on "presence of natural persons" are scheduled in accordance with the <u>Understanding</u> and bound according to the general limitations applicable to all sectors in this schedule (Part I).			
5.	Otherwise, the commitments in this Chapter are subject to the general conditions or limitations applicable to all sectors in this schedule.			
	(1), (2) None	(1), (2) None, other than: (i) Certain supplies between members of a closely-related group of corporations which includes a financial institution may be treated as exempt supplies under value-added taxes. Imported supplies do not qualify for this treatment. (ii) Supplies between resident and non-resident branches or representative offices of a financial institution are treated as supplies between separate persons for the purposes of value-added taxes.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(3) None, other than:</p> <p>Federally-regulated financial institutions having capital in excess of \$750 million are required, within five years of having reached the threshold, to have 35 per cent of their voting shares widely-held and listed and posted for trading on a Canadian Stock Exchange.</p> <p>Foreign-owned federally regulated institutions (i.e. insurance, banks and trust and loan): A controlling number of shares of a Canadian subsidiary must be held directly by the foreign company incorporated in the jurisdiction where the foreign company, either directly or through a subsidiary, principally carries on business.</p>	<p>(3) None, other than:</p> <p>(i) Certain supplies between members of a closely-related group of corporations which includes a financial institution may be treated as exempt supplies under value-added taxes. Imported supplies do not qualify for this treatment.</p> <p>(ii) Supplies between resident and non-resident branches or representative offices of a financial institution are treated as supplies between separate persons for the purposes of value-added taxes.</p> <p>Federally regulated institutions (i.e. insurance, banks and trust and loan): A minimum of one half of directors must be either Canadian citizens ordinarily resident in Canada or permanent residents ordinarily resident in Canada.</p> <p>The Government of Ontario Management Board Directive and Industrial Development Review Process provides for a price preference of up to 10 per cent for Canadian content based on value-added in Canada for certain government purchases. The Management Board Directive applies on the basis of the nationality of the individual service provider.</p>	
	<p>(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.</p>	<p>(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
A. <u>Insurance and Insurance-Related Services</u> (CPC 812* + 814)				
(a) Life, accident and health insurance services (CPC 8121)	(1) None, other than: <u>Direct insurance</u> (federal): Services must be supplied through a commercial presence with the exception of marine insurance. (All provinces): Services must be supplied through a commercial presence. <u>Reinsurance and retrocession</u> (federal): Services must be supplied through a commercial presence. (All provinces, excluding Alberta and New Brunswick): Services must be supplied through a commercial presence.	(1) None		
(b) Non-life insurance services (except deposit insurance and similar compensation schemes) (CPC 8129)				
(c) Reinsurance and retrocession (CPC 81299*)		(2) None, other than: <u>Reinsurance and retrocession</u> (federal, Alberta and Newfoundland): The purchase of reinsurance services by a Canadian insurer, other than a life insurer or a reinsurer, from a non-resident reinsurer is limited to no more than 25 per cent of the risks undertaken by the insurer purchasing the reinsurance.	(2) None, other than: <u>Direct insurance other than life, personal accident, sickness or marine insurance</u> (federal): An excise tax of 10 per cent is applicable on net premiums paid to non-resident insurers or exchanges in regard to a contract against a risk ordinarily within Canada, unless such insurance is deemed not to be available in Canada.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>(3) None, other than:</p> <p><u>Direct insurance and reinsurance and retrocession (federal):</u> The solicitation of insurance services in Canada can only be effected through:</p> <p>(i) a corporation incorporated under federal or provincial laws;</p> <p>(ii) a corporation incorporated by or under the laws of another jurisdiction outside Canada (i.e., a branch of a foreign corporation);</p> <p>(iii) an association formed on the plan known as Lloyds; and</p> <p>(iv) reciprocal insurance exchanges.</p>	<p><u>Direct insurance (Alberta):</u> A fee payable to the province of 50 per cent of the premium paid and regulatory notification are required on insurance of risks in the province by unlicensed insurers.</p> <p>(Saskatchewan): A fee payable to the province of 10 per cent of the premium is required on insurance of risks in the province by unlicensed insurers.</p> <p>(3) None, other than:</p> <p><u>Direct insurance and reinsurance and retrocession (Ontario):</u> Capital requirements for mutual insurance companies do not apply to certain mutual insurance companies incorporated in Ontario.</p> <p>(Quebec): Three quarters of directors must be Canadian citizens and a majority must reside in Quebec.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>A branch of a foreign insurance company must be established directly under the foreign insurance company incorporated in the jurisdiction where the foreign insurance company, either directly or through a subsidiary, principally carries on business.</p> <p>(All provinces): Insurance activities can only be provided through:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) a corporation incorporated under provincial statutes; (ii) an extra-provincial insurance corporation, i.e., an insurer incorporated by, or under the laws of another jurisdiction (including a federally-authorized branch of a foreign corporation); (iii) an association formed on the plan known as Lloyds; (iv) (excluding Quebec and Prince Edward Island): Reciprocal insurance exchanges. <p>(Alberta and Prince Edward Island): Subsidiaries of foreign insurance corporations must be federally-authorized.</p>	<p>(Quebec): Every insurer not incorporated under an Act of Quebec has, in respect of the activities it carries on in Quebec, the rights and obligations of an insurance company or mutual association incorporated under Acts of Quebec as the case may be. It can also exercise additional activities provided for in the law. However, the activities of such corporation will be limited to those allowed under its constituting legislation.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>(Quebec): Non-residents can not acquire, without ministerial approval, either directly or indirectly, more than 30 per cent of the voting rights attached to shares of a Quebec-chartered insurance company or of its controlling entity.</p> <p>(Quebec): Upon any allotment or transfer of voting shares of the capital stock insurance company "SSQ, Société d'assurance-vie inc." or of the holding company "Groupe SSQ inc", the minister may ask such companies to prove that the shares were offered by preference to Quebec residents and subsequently to other Canadian residents, but that no offer was made or was acceptable.</p> <p>(Federal): The purchase of reinsurance services by a Canadian insurer, other than a life insurer or reinsurer, from a resident reinsurer is limited to no more than 75 per cent of the risks undertaken by the insurer purchasing the reinsurance.</p> <p>(British Columbia): Incorporation, share acquisition or application for business authorization, where any person controls or will control 10 per cent or more of the votes of the company, is subject to ministerial approval.</p> <p><u>Motor vehicle insurance</u> (Quebec, Manitoba, Saskatchewan and British Columbia): Motor vehicle insurance is provided by public monopoly.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(d) Services auxiliary to insurance (including broking and agency services) (CPC 8140)	<p>(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.</p> <p>(1) None, other than:</p> <p><u>Intermediation of insurance relating to maritime shipping, commercial aviation, space-launching, freight (including satellites) and goods in international transit (all provinces):</u> Services must be supplied through a commercial presence in the province in which the service is provided.</p> <p>(Ontario and Prince Edward Island): Non-resident individual adjusters are prohibited from being adjusters in the province.</p> <p>(Manitoba): Licenses to act as insurance agents and brokers are not issued to non-residents of Canada.</p> <p>(New Brunswick): Licenses shall not be issued to a corporation whose head office is outside Canada.</p> <p>(Alberta and Manitoba): A license to act as a special broker authorized to place insurance coverage with unlicensed insurers is restricted to residents of the province, as the case may be.</p> <p>(British Columbia): Licenses for general insurance shall be issued only to residents of the province.</p>	<p>(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.</p> <p>(1) None, other than:</p> <p>(Saskatchewan): Fire or hail insurance contracts have to be signed or countersigned by a licensed agent who resides in the province. Where there is disagreement concerning hail insurance, such damages are to be estimated by an appraiser who is a taxpayer of the province.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>(Prince Edward Island): Licenses to act as insurance agent or adjusters are not issued to non-resident of the province.</p> <p>(2) None</p>	<p>(2) None, other than:</p> <p><u>Intermediation of insurance relating to commercial aviation, space launching, freight (including satellites) and goods in international transit (federal):</u> An excise tax of 10 per cent is applicable on net premiums paid to non-resident insurers or exchanges in regard to a contract against a risk ordinarily within Canada, unless such insurance is deemed not to be available in Canada. The excise tax is also applicable on net premiums payable with regard to a contract entered into, through a non-resident broker or agent, with any insurer authorized under the laws of Canada or of any province to carry out the business of insurance.</p> <p>(3) None, other than:</p> <p>(Saskatchewan): Fire or hail insurance contracts have to be signed or countersigned by a licensed agent who resides in the province. Where there is disagreement concerning hail insurance, such damages are to be estimated by an appraiser who is a taxpayer of the province.</p>	
		<p>(New Brunswick): Licenses shall not be issued to a corporation whose head office is outside Canada.</p> <p>(3) None, other than:</p> <p>(Ontario and Prince Edward Island): Non-resident individual adjusters are prohibited from being adjusters in the province.</p>		

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3)	Commercial presence	4)	Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments			
	<p>(Ontario): No licence is provided to a corporation to act as an insurance broker, agency or adjuster if the majority of the voting rights are in shares owned by non-residents. A corporate agency or adjuster or insurance broker which is majority non-resident-owned and licensed as a result of grand-fathering cannot expand through purchase of assets or business or merger or amalgamation with any other broker, agent or adjuster. No licence is provided to a corporation or partnership which is an insurance agency or adjuster if the head office is outside Canada or if any partner is resident outside Canada.</p> <p>(Manitoba): Licenses to act as insurance agents and brokers are not issued to non-residents of Canada.</p> <p>(Alberta and Manitoba): A license to act as a special broker authorized to place insurance coverage with unlicensed insurers is restricted to residents of the province, as the case may be.</p> <p>(British Columbia): Licenses for general insurance shall be issued only to residents of the province.</p> <p>(Prince Edward Island): Licenses to act as insurance agent or adjusters are not issued to non-resident of the province.</p> <p>(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.</p>	<p>(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.</p>				

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>B. <u>Banking and Other Financial Services</u> (excl. insurance)</p> <p>(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115-81119)</p> <p>(b) Lending of all types, including <i>inter alia</i>, consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions (CPC 8113)</p> <p>(c) Financial leasing (CPC 8112)</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None, other than:</p> <p>Banks: Foreign banks must incorporate subsidiaries in Canada to undertake the business of banking.</p> <p>No one person (Canadian or foreign) may own more than 10 per cent of any class of shares of a Schedule I bank.</p> <p>On 14 February 1997, the Government of Canada announced its intention to implement a new foreign bank entry regime that will allow foreign banks to branch directly into Canada. By 30 June 1999, Canada will modify its Schedule to incorporate the results of the implementation of this regime, including any limitations, conditions or qualifications within the meaning of Article XVI or XVII.</p> <p>Trust and loan companies (federal and all provinces, excluding British Columbia): Federal or provincial incorporation is required.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None, other than:</p> <p>Banks: Until 30 June 1999, ministerial approval is required for foreign bank subsidiaries to open more than one branch.</p> <p>Trust and loan companies (Alberta): At least three quarters of the directors must be ordinarily resident in Canada.</p> <p>(New Brunswick): At least two of the directors must be resident in New Brunswick.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons														
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments											
(d) All payment and money transmission services (CPC 81330*)	(Ontario, Quebec and Manitoba): The direct or indirect acquisition of Canadian-controlled companies by non-residents is restricted to 10 per cent individually and 25 per cent collectively.	(Nova Scotia): A majority of directors must be resident in Canada and at least two resident in Nova Scotia.												
(e) Guarantees and commitments (CPC 81199*)	(Saskatchewan): Individual and collective foreign ownership of Canadian-controlled and provincially incorporated companies can be no more than 13 per cent of shares. (British Columbia): Incorporations, share acquisition or application for business authorization, where any person controls or will control 10 per cent or more of the votes of the company, are subject to ministerial approval. (Ontario, New Brunswick and Nova Scotia): Incorporation or registration will be refused unless authorities are satisfied that there exists a public benefit and advantage for an additional corporation. (Ontario): Consent to change in control or transfers of 10 per cent or more of voting shares may be refused if it would be in the public interest to do so.	(Manitoba and Ontario): Foreign persons may not exercise the voting rights attached to shares if they are not registered as shareholders in respect of the shares. (Manitoba): Majority of directors must be resident in Canada. (Quebec): Three quarters of the directors must be Canadian citizens and a majority must reside in Quebec.												

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p><u>Credit unions, caisses populaires and associations or groups thereof</u> (all provinces): Must incorporate in the jurisdictions in which they operate.</p> <p><u>Mortgage brokers</u> (Ontario): Must incorporate under the laws of Canada, Ontario or of another province.</p> <p>Ownership of a corporation by foreign persons must not exceed 10 per cent individually and 25 per cent collectively of the total number of equity shares.</p> <p>(Nova Scotia): Must incorporate under the laws of Canada or Nova Scotia.</p> <p>(Saskatchewan): Must maintain a business office in the province.</p>	<p><u>Credit unions and caisses populaires</u> (Ontario): Directors of credit unions must be Canadian citizens or permanent resident.</p> <p>(British Columbia): Directors and subscribers of credit unions must be residents of the province.</p> <p>(All provinces except British Columbia, Ontario and Quebec): Credit unions and caisses populaires are exempt from the corporate capital tax.</p> <p>(Alberta): Directors of credit unions must be Canadian citizens or permanent residents of Canada and three quarters must at all times be ordinarily resident in the province.</p> <p>(Manitoba, Nova Scotia and Saskatchewan): Directors of credit unions must be Canadian citizens.</p> <p>(Quebec): Founding members of caisses populaires must have a residence, place of business or employment in the territory mentioned in the caisses' statutes.</p> <p><u>Community bonds corporations</u> (Manitoba, New Brunswick and Saskatchewan): Directors of Community Bonds corporations must be resident of the province.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p><u>Loan and investment companies (Quebec):</u> Federal or provincial incorporation.</p> <p><u>Co-operative corporations (Newfoundland and Ontario):</u> Must incorporate under the law of the applicable province or under federal law.</p> <p><u>Lending of all types (Nova Scotia):</u> Must incorporate under the laws of Canada or Nova Scotia.</p> <p><u>Acceptance of deposits (Quebec):</u> The acceptance of deposits of public and para-public institutions is provided by a public monopoly.</p> <p>(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services, and:</p> <p><u>Mortgage brokers (Ontario):</u> Must be Canadian citizens or permanent residents of Canada and ordinarily resident in Canada.</p> <p>(Nova Scotia): Must be resident in the province.</p>	<p><u>Venture capital corporations (federal and all provinces):</u> Measures that result in a different tax treatment with respect to an investment in a venture capital corporation as prescribed pursuant to the Income Tax Act of Canada and provincial laws.</p> <p>(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>(f) Trading for own account or for account of customers whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:</p> <p>money market instruments (cheques, bills, certificate of deposits, etc.) (CPC 81339*);</p> <p>foreign exchange (CPC 81333*);</p> <p>derivative products including but not limited to, futures and options (CPC 81339*)</p>	<p>(1) None, other than:</p> <p><u>Advisory and auxiliary financial services</u> (Alberta, British Columbia, Nova Scotia, Ontario, Quebec and Saskatchewan): Services must be supplied through a commercial presence in the jurisdiction in which the adviser is providing advice.</p> <p><u>Asset management</u> (Alberta, British Columbia, Nova Scotia, Ontario, Quebec and Saskatchewan): Services must be supplied through a commercial presence in the jurisdiction in which the service is provided.</p> <p>(Quebec): The management of pension funds of public and para-public institutions in Quebec is provided by public monopoly.</p> <p><u>Custodial services</u> (All provinces): Mutual funds which offer securities in Canada must use a resident custodian. A non-resident sub-custodian may be used if it has shareholders equity of at least \$100 million.</p>	(1) None	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>- exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements, etc. (CPC 81339*)</p> <p>- transferable securities (CPC 81321*)</p> <p>- other negotiable instruments and financial assets, including bullion (CPC 81339*)</p>	<p>(2) None, other than: <u>Trading in securities and commodity futures - persons (all provinces):</u> There is a requirement to register in order to trade through dealers and brokers that are neither resident nor registered in the province in which the trade is effected.</p> <p>(3) None, other than: <u>Securities dealers and brokers (British Columbia, Ontario, Saskatchewan, Yukon):</u> Must be incorporated, formed or continued under federal, provincial or territorial laws.</p> <p>(Quebec): Only brokerage firms incorporated under federal, provincial or territorial laws may be members of the Montreal Exchange.</p> <p><u>Custodial services (All provinces):</u> <u>Mutual funds which offer securities in Canada</u> must use a resident custodian. A non-resident sub-custodian may be used if it has shareholders equity of at least \$100 million.</p>	<p>(2) None</p> <p>(3) None, other than: <u>Trading in securities and commodity futures and advisory and auxiliary financial services - dealers, brokers, and advisers:</u> (Alberta, Ontario, Newfoundland, Nova Scotia, Manitoba and Saskatchewan): A director or officer of an applicant firm must have been a resident of Canada for a period of at least one year prior to the application.</p> <p><u>Advisory and auxiliary financial services and Asset Management (Nova Scotia and Quebec):</u> The establishment must be managed by a resident of the province.</p> <p>(Quebec): The responsibility for opening up accounts is to be managed by a Quebec resident.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of service related to such issues (CPC 8132)	<p><u>Advisory and auxiliary financial services (British Columbia):</u> Must be incorporated, formed or continued under federal, provincial or territorial laws.</p> <p><u>Asset management (Quebec):</u> The management of pension funds of public and para-public institutions in Quebec is provided by a public monopoly.</p>		
(h) Money broking (CPC 81339*)	(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services, and:	(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services, and:	
(i) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, custodial, depository and trust services (CPC 8119*, 81323*).	(Quebec): Only Canadian residents may be individual members of the Montreal exchange.	<p>Trading in securities and commodity futures and advisory and auxiliary financial services - dealers, brokers and advisers: (all provinces except British Columbia, New Brunswick and Quebec): An individual applicant for registration is required to have been a resident of Canada for a period of at least one year prior to the application and a resident of the province in which he/she wishes to operate at the date of application.</p> <p>(Quebec): An individual acting as a representative of a dealer or adviser, subject to certain exemptions, must be a resident of the province.</p>	
(j) Settlement and clearing services for financial assets, incl. securities, derivative products, and other negotiable instruments (CPC 81339*, 81319*)			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	(k) Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in Article 5(a)(v) through (xv) of the Annex on Financial Services, incl. credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy (CPC 8131*, 8133*)			
	(l) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services (CPC 8131*, 842*, 843*, 844*)			

CANADAList of Article II (MFN) Exemptions

(This is authentic in English and French only)

CANADA - LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Insurance Intermediation: Agency Services	Preferential access to the Ontario insurance services market is provided to non-resident individual US insurance agents.	All states in the United States	Indeterminate	Reciprocity
Financial Services, including lending of all types and trading for own account of certain securities by loan and investment companies.	Preferential treatment in Quebec for allocation of licences is provided by the Province of Quebec to loan and investment companies incorporated under the laws of the Parliament of the United Kingdom and Ireland for purposes of obtaining a licence to carry on business.	Great Britain and Northern Ireland, Republic of Ireland	Indeterminate	Maintenance of existing historical preference

CANADAListe d'engagements spécifiques

(Seuls les textes anglais et français font foi)

CANADA
LISTE D'ENGAGEMENTS SPECIFIQUES

Modalités de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
7. SERVICES FINANCIERS			
Mesures applicables à tous les secteurs des services financiers :			
1. Les engagements prévus par ce chapitre sont pris conformément au <u>Mémorandum d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers</u> (le <u>Mémorandum</u>).			
2. Il est entendu que les engagements relatifs à l'accès au marché en ce qui concerne les aspects de la «fourniture transfrontière», de la «consommation à l'étranger» (décrits aux alinéas 2a) et 2b) de l'Article premier de l'Accord général sur le commerce des services) sont limités à la mesure des obligations visées aux paragraphes 3 et 4 de la section <u>Accès aux marchés</u> du <u>Mémorandum</u> . Il est entendu que le paragraphe 4 du <u>Mémorandum</u> n'impose pas l'obligation de permettre aux fournisseurs de services financiers non résidents de solliciter des contrats.			
3. Les engagements de la «présence commerciale» sont consolidés conformément au <u>Mémorandum</u> .			
4. Les engagements relatifs à la «présence de personnes physiques» sont organisés conformément au <u>Mémorandum</u> et consolidés selon les limites générales applicables à tous les secteurs de cette liste (Partie I).			
5. Autrement, les engagements prévus par ce chapitre sont soumis aux conditions ou limites générales applicables à tous les secteurs de cette liste.			
1), 2)	Aucune	1), 2) Aucune, sauf ce qui suit : (i) Certaines transactions entre les membres d'un groupe de sociétés étroitement liées, qui comprennent un établissement financier, peuvent être considérées comme des transactions exonérées de la taxe à la valeur ajoutée. Les importations ne bénéficient pas de ce traitement. (ii) Les transactions entre les succursales ou bureaux de représentation résidents et non résidents d'un établissement financier sont considérées comme des transactions entre personnes non liées aux fins de la taxe à la valeur ajoutée.	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>3) Aucune, sauf ce qui suit:</p> <p>Les institutions financières sous réglementation fédérale dont le capital dépasse 750 millions de dollars doivent, dans un délai de cinq ans après avoir atteint le seuil, faire en sorte que 35 pour cent de leurs actions avec droit de vote soient distribuées dans le public et officiellement cotées en bourse au Canada.</p> <p><u>Compagnies étrangères sous réglementation fédérale (i.e. assurances, banques et sociétés de fiducie et de prêts):</u> La compagnie étrangère constituée en personne morale dans la juridiction où elle traite, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale, le plus gros de ses affaires, doit détenir un nombre suffisant d'actions dans la filiale canadienne pour en exercer le contrôle.</p>	<p>3) Aucune, sauf ce qui suit:</p> <p>(i) Certaines transactions entre les membres d'un groupe de sociétés étroitement liées, qui comprennent un établissement financier, peuvent être considérées comme des transactions exonérées de la taxe à la valeur ajoutée. Les importations ne bénéficient pas de ce traitement.</p> <p>(ii) Les transactions entre les succursales ou bureaux de représentation résidents et non résidents d'un établissement financier sont considérées comme des transactions entre personnes distinctes aux fins de la taxe à la valeur ajoutée.</p> <p><u>(Institutions sous réglementation fédérale (i.e. assurances, banques et sociétés de fiducie et de prêts):</u> Au moins la moitié des administrateurs doivent être soit des citoyens canadiens qui résident habituellement au Canada, soit des résidents permanents qui résident habituellement au Canada.</p>	

Modos de suministro: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les services financiers.</p>	<p>La Directive du Conseil de gestion du gouvernement de l'Ontario et le mécanisme d'examen du développement industriel prévoient, quant au prix, une préférence pouvant aller jusqu'à 10 pour cent pour le contenu canadien, compte tenu de la valeur ajoutée au Canada pour certains achats gouvernementaux. La Directive s'applique selon la nationalité du fournisseur de service concerné.</p> <p>4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les services financiers.</p>	

Modalités de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<p>A. <u>Services d'assurance et services auxiliaires de l'assurance</u> (CPC 812* + 814)</p> <p>(a) Services d'assurance-vie, accident et santé (CPC 8171)</p> <p>(b) Services d'assurance autres que sur la vie (à l'exception de l'assurance-dépôts et autres arrangements semblables relatifs aux compensations) (CPC 8129)</p> <p>(c) Réassurance et rétrocession (CPC 81299*)</p>	<p>1) Aucune, sauf ce qui suit:</p> <p><u>Assurance directe (fédérale)</u>: Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale, sauf pour l'assurance maritime.</p> <p>(Toutes les provinces): Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale.</p> <p><u>Réassurance et rétrocession (fédérale)</u>: Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale.</p> <p>(Toutes les provinces, à l'exception de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick): Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale.</p>	1) Aucune	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>2) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p>Réassurance et rétrocession (fédéral, Alberta et Terre-Neuve) : L'achat de services de réassurance par un assureur canadien, autre qu'un assureur vie ou qu'un réassureur, d'un réassureur non résident est limité à 25 pour cent des risques assumés par l'assureur qui achète la réassurance.</p>	<p>2) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p><u>Assurance directe</u> autre que l'assurance-vie, l'assurance individuelle contre les accidents, l'assurance maladie ou l'assurance maritime (fédéral) : Une taxe d'accise de 10 pour cent est applicable sur les primes nettes versées aux assureurs non résidents ou aux échanges qui sont effectués habituellement au Canada en vertu d'un contrat d'assurance contre le risque, à moins qu'il soit reconnu que l'assurance n'est pas disponible au Canada.</p> <p><u>Assurance directe (Alberta)</u> : Les assureurs non titulaires d'une licence doivent notifier la province des assurances sur les risques qu'ils accordent et de plus, un droit de 50 pour cent de la prime versée est payable à la province.</p> <p>(Saskatchewan) : Un droit de 10 pour cent de la prime est payable à la province pour l'assurance de risques dans la province par les assureurs non titulaires d'une licence.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>3) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p><u>Assurance directe, réassurance et rétrocession (fédéral)</u> : La sollicitation de services d'assurance au Canada ne peut se faire que de la façon suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) par l'intermédiaire d'une société constituée en personne morale en vertu des lois fédérales ou provinciales; (ii) par l'intermédiaire d'une société constituée en personne morale en vertu de la loi d'une autre juridiction (c'est-à-dire une succursale d'une société étrangère); (iii) par une association formée en vertu du régime connu sous le nom de Lloyd's; et (iv) par un groupe d'échange d'assurance réciproque. <p>La succursale d'une compagnie d'assurance étrangère doit être établie directement sous les auspices de la compagnie d'assurance étrangère constituée en personne morale dans la juridiction où elle traite, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale, le plus gros de ses affaires.</p>	<p>3) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p><u>Assurance directe et réassurance et rétrocession (Ontario)</u> : Les exigences relatives au capital imposées aux sociétés mutuelles d'assurance ne s'appliquent pas à toutes les sociétés mutuelles d'assurance constituées en personne morale en Ontario.</p> <p>(Québec) : Les trois quarts des administrateurs doivent être des citoyens canadiens et une majorité d'entre eux doit résider au Québec.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>(Toutes les provinces) : Les services relatifs aux assurances ne peuvent être fournis que de la façon suivante :</p> <p>(i) par l'intermédiaire d'une société constituée en personne morale en vertu d'une loi provinciale;</p> <p>(ii) par l'intermédiaire d'une compagnie d'assurance extraprovinciale, c'est-à-dire un assureur constitué en personne morale en vertu de la loi d'une autre juridiction (y compris une succursale d'une société étrangère autorisée par l'administration fédérale);</p> <p>(iii) par une association formée en vertu du régime connu sous le nom de Lloyd's; et</p> <p>(iv) (à l'exception du Québec et de l'Île du Prince-Édouard): par un groupe d'échange d'assurance réciproque.</p> <p>(Alberta et Île du Prince-Édouard) : Les filiales de compagnies d'assurance étrangères doivent être autorisées par l'administration fédérale.</p>	<p>(Québec) : Un assureur non constitué en vertu des lois du Québec et autorisé à agir à titre d'assureur au Québec a les droits et obligations d'une compagnie d'assurance ou d'une société mutuelle constituée en vertu des lois du Québec, selon le cas. Cet assureur peut exercer les activités supplémentaires prévues à la loi dans la seule mesure où sa loi constitutive lui permet d'exercer de telles activités. Il est par ailleurs tenu de respecter sa loi constitutive si cette dernière est plus restrictive.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>(Québec) : Les non-résidents ne peuvent acquérir, directement ou indirectement, plus de 30 pour cent des droits de vote rattachés aux actions de toute compagnie d'assurance à charte du Québec ou d'une corporation qui la contrôle, sans une approbation ministérielle.</p> <p>(Québec) : Lors d'un transfert d'actions avec droit de vote de la compagnie d'assurance à capital-actions «SSQ, Société d'assurance-vie inc.» ou de la société de portefeuille «Groupe SSQ inc.», le ministre peut demander à la compagnie ou à la société, selon le cas, de lui démontrer que ces actions ont été offertes prioritairement à des personnes qui résident au Québec et subsidiairement à d'autres résidents canadiens, mais qu'aucune offre n'a été faite ou n'était acceptable.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>(Fédéral) : L'achat de services de réassurance par un assureur canadien, autre qu'un assureur vie ou qu'un réassureur, d'un réassureur résident est limité à 75 pour cent des risques assumés par l'assureur qui achète la réassurance.</p> <p>(Colombie-Britannique) : Toute constitution en société, acquisition de parts ou demande d'immatriculation commerciale, lorsque le demandeur défient ou détiendra 10 pour cent ou plus des droits de vote de la société est assujettie à l'approbation ministérielle.</p> <p><u>Assurance automobile</u> : (Québec, Manitoba, Saskatchewan et Colombie-Britannique) : L'assurance automobile est fournie par un monopole d'État.</p>	<p>4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les services financiers.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<p>d) Services auxiliaires de l'assurance (y compris les services de courtage et d'agences d'assurance) (CPC 8140)</p>	<p>1) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p><u>Intermédiation en assurance relative aux expéditions maritimes, à l'aviation commerciale, aux lancements spatiaux, au transport de marchandises (y compris les satellites) et aux marchandises en transit international (toutes les provinces) :</u> Les services doivent être assurés par une présence commerciale dans la province où le service est fourni.</p> <p>(Ontario et Île du Prince-Édouard) : Les experts d'assurance indépendants et non résidents ne peuvent exercer dans ces provinces.</p> <p>(Manitoba) : Les licences afin d'agir à titre d'agents ou courtiers ne peuvent être émises aux personnes qui ne sont pas des résidents canadiens.</p> <p>(Nouveau-Brunswick) : Les licences ne peuvent être émises aux corporations dont le siège social est à l'extérieur du Canada.</p> <p>(Alberta et Manitoba) : Les licences permettant d'envisager à titre de courtier spécial autorisé à fournir une couverture d'assurance avec des assureurs non-licenciés ne peuvent être émises qu'aux résidents de la province appropriée.</p>	<p>1) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p>(Saskatchewan) : Les contrats pour l'assurance contre le feu et la grêle doivent être signés ou contresignés par un agent licencié résidant dans la province. Dans l'éventualité d'une mésentente relative à l'assurance contre la grêle, les dommages doivent être évalués par un évaluateur qui est un contribuable de la province.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>(Colombie-Britannique) : Les licences pour l'assurance générale ne peuvent être émises qu'aux résidents de la province.</p> <p>(Île du Prince-Édouard) : Les licences permettant d'exercer à titre d'agent d'assurance ou d'expert ne peuvent être émises aux non-résidents de la province.</p> <p>2) Aucune</p>	<p>2) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p><u>Intermédiation en assurance relative à l'aviation commerciale, aux lancements spatiaux, au transport de marchandises (y compris les satellites) et aux marchandises en transit international (fédéral) : Une taxe d'accise de 10 pour cent est applicable aux primes nettes versées aux assureurs non résidents ou aux échanges qui sont effectués habituellement au Canada en vertu d'un contrat d'assurance contre le risque, à moins qu'il soit reconnu que l'assurance n'est pas disponible au Canada.</u></p> <p>La taxe d'accise est aussi applicable aux primes nettes payables à l'égard d'un contrat conclu par l'intermédiaire d'un agent ou d'un courtier non-résident, avec un assureur autorisé par les lois canadiennes ou provinciales à offrir des services d'assurance.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>3) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p>(Nouveau-Brunswick) : Les licences ne peuvent être émises aux corporations dont le siège social est à l'extérieur du Canada.</p> <p>(Ontario et Île du Prince-Édouard) : Les experts d'assurance indépendants et non résidents ne peuvent exercer dans ces provinces.</p>	<p>3) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p>(Saskatchewan) : Les contrats pour l'assurance contre le feu et la grêle doivent être signés ou contre-signés par un agent licencié résidant dans la province. Dans l'éventualité d'une mésentente relative à l'assurance contre la grêle, les dommages doivent être évalués par un évaluateur qui est un contribuable de la province.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>(Ontario) : Lorsque la majorité des actions avec droit de vote d'une société appartient à des non-résidents, la société ne peut obtenir de licence pour agir en qualité de courtier ou d'expert en assurance. Un organisme ou une entreprise d'expertise ou de courtage en assurance qui appartient en majorité à des non-résidents et qui a obtenu une licence en vertu de droits acquis ne peut perdre d'expansion en achetant des actifs ou l'entreprise d'un autre courtier, agent ou expert en assurance, ou en se fusionnant avec lui. Aucune licence ne sera concédée à une société indépendante ou à une société en nom collectif offrant des services d'assurance ou d'expertise, si son siège social est situé à l'extérieur du Canada ou si un associé de la société est résident d'un autre État que le Canada.</p> <p>(Manitoba) : Les licences afin d'agir à titre d'agents ou courtiers ne peuvent être émises aux personnes qui ne sont pas des résidents canadiens.</p>		

Modos de founiture: 1) Founiture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>(Alberta et Manitoba) : Les licences permettant d'œuvrer à titre de courtier spécial autorisé à fournir une couverture d'assurance avec des assureurs non-licenciés ne peuvent être émises qu'aux résidents de la province appropriée.</p> <p>(Colombie-Britannique) : Les licences pour l'assurance générale ne peuvent être émises qu'aux résidents de la province.</p> <p>(Île du Prince-Édouard) : Les licences permettant d'œuvrer à titre d'agent d'assurance ou d'expert ne peuvent être émises qu'aux résidents de la province.</p>	<p>4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les services financiers.</p>	

Modos de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<p>B. <u>Services bancaires et autres services financiers</u> (à l'exclusion de l'assurance)</p> <p>a) Acceptation de dépôts et autres fonds remboursables du public (CPC 81115 81119)</p> <p>b) Prêts de tout type, y compris, <i>inter alia</i>, crédit à la consommation, crédit hypothécaire, affacturage et financement de transactions commerciales (CPC 8113)</p> <p>c) Crédit-bail (CPC 8112)</p>	<p>1) Aucune</p> <p>2) Aucune</p> <p>3) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p><u>Banques</u>: Les banques étrangères doivent établir une filiale afin d'effectuer des opérations bancaires.</p> <p>Il est interdit à toute personne (canadienne ou étrangère) de détenir plus de 10 pour cent de toute catégorie d'actions d'une banque de l'annexe I.</p> <p>Le 14 février 1997, le gouvernement du Canada a indiqué son intention de mettre en œuvre une nouvelle politique d'accès pour les banques étrangères qui permettra aux banques étrangères de s'établir au Canada via l'établissement de succursales. D'ici le 30 juin 1999, le Canada modifiera sa liste d'engagement afin d'y inclure les résultats de la mise en œuvre de son régime, y incluant toutes limitations, conditions ou restrictions couvertes par l'Article XVI ou XVII.</p>	<p>1) Aucune</p> <p>2) Aucune</p> <p>3) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p><u>Banques</u>: Jusqu'au 30 juin 1999, une filiale d'une banque étrangère ne peut ouvrir plus d'une succursale sans approbation ministérielle.</p>	

Modos de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<p>d) Tous les services de règlements et de transferts monétaires (CPC 81339*)</p> <p>e) Garanties et engagements (CPC 81199*)</p>	<p><u>Sociétés de fiducie et de prêts</u> (fédéral et toutes les provinces à l'exclusion de la Colombie-Britannique) : La constitution d'une personne morale en vertu d'une loi fédérale ou provinciale est obligatoire.</p> <p>(Ontario, Québec et Manitoba) : L'acquisition directe ou indirecte de sociétés sous contrôle canadien par des non-résidents est limitée à 10 pour cent individuellement et à 25 pour cent collectivement.</p> <p>(Saskatchewan) : Des étrangers ne peuvent être propriétaires, individuellement ou collectivement, de plus de 10 pour cent des actions des sociétés sous contrôle canadien et constituées dans la province.</p> <p>(Colombie-Britannique) : Toute constitution en société, acquisition d'actions ou demande d'immatriculation commerciale, lorsque le demandeur détiendrait 10 pour cent ou plus des droits de vote de la société, est assujettie à l'approbation ministérielle.</p>	<p><u>Sociétés de fiducie et de prêts</u></p> <p>(Alberta) : Au moins les trois quarts des administrateurs doivent être habituellement résidents du Canada.</p> <p>(Nouveau-Brunswick) : Au moins deux des administrateurs doivent être résidents au Nouveau-Brunswick.</p> <p>(Nouvelle-Écosse) : Une majorité des administrateurs doit résider au Canada et au moins deux doivent résider dans la province.</p> <p>(Manitoba et Ontario) : Les étrangers ne peuvent exercer le droit de vote rattaché à leurs actions s'ils ne sont pas enregistrés en tant qu'actionnaires des actions.</p> <p>(Manitoba) : Une majorité des administrateurs doit résider au Canada.</p> <p>(Québec) : Les trois quarts des administrateurs doivent être citoyens canadiens et une majorité d'entre eux doit résider au Québec.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>(Ontario, Nouveau-Brunswick et Nouvelle-Écosse) : La constitution en société ou l'enregistrement d'une entreprise sera refusé à moins que les autorités compétentes ne soient convaincues de l'intérêt ou de l'avantage publics que représenterait l'arrivée d'une nouvelle société.</p> <p>(Ontario) : Le gouvernement provincial peut s'opposer au transferts ou au changement de contrôle de 10 pour cent ou plus des actions avec droits de vote s'il les juge contraires à l'intérêt public.</p> <p><u>Coopératives de crédit, caisses populaires et associations ou groupes connexes (toutes les provinces) :</u> Doivent être constitués en personnes morales dans la juridiction où ils exercent leurs activités.</p>	<p><u>Coopératives de crédit et caisses populaires (Ontario) :</u> Les administrateurs de coopératives de crédit doivent être citoyens canadiens ou résidents permanents.</p> <p>(Colombie-Britannique) : Les administrateurs et les souscripteurs des coopératives de crédit doivent être résidents de la province.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p><u>Courtiers en hypothèques (Ontario)</u> : Doivent être constitués en sociétés en vertu de la loi canadienne ou d'une loi provinciale. Les étrangers ne peuvent détenir individuellement plus de 10 pour cent et collectivement plus de 25 pour cent des actions de participation de la société.</p> <p>(Nouvelle-Écosse) : Doivent être constitués en sociétés en vertu de la loi canadienne ou provinciale.</p> <p>(Saskatchewan) : Doivent avoir une adresse commerciale dans la province.</p>	<p>(Toutes les provinces, à l'exception de la Colombie-Britannique, l'Ontario et le Québec) : Les coopératives de crédit et les caisses populaires sont exemptées de la taxe sur le capital des corporations.</p> <p>(Alberta) : Les administrateurs de coopératives de crédit doivent être citoyens canadiens ou résidents permanents du Canada et les trois quarts d'entre eux doivent être en tout temps habituellement résidents de la province.</p> <p>(Manitoba, Nouvelle-Écosse et Saskatchewan) : Les administrateurs de coopératives de crédit doivent être citoyens canadiens.</p> <p>(Québec) : Pour être membre fondateur d'une caisse populaire, un individu doit avoir son domicile, sa résidence, une place d'affaires ou un travail habituel sur le territoire indiqué dans les statuts constitutifs de la caisse.</p> <p>Sociétés d'obligations communautaires (Manitoba, Nouveau-Brunswick et Saskatchewan) : Les administrateurs de sociétés d'obligations communautaires doivent être résidents de la province.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p><u>Sociétés de prêts et placements</u> (Québec) : Elles doivent être constituées en personnes morales en vertu d'une loi fédérale ou provinciale.</p> <p><u>Sociétés coopératives</u> (Ontario et Terre-Neuve) : Doivent être constituées en sociétés en vertu de la loi provinciale applicable ou de la loi fédérale.</p> <p><u>Prêts de tous types</u> (Nouvelle-Écosse) : Les sociétés de prêts doivent être constituées en vertu de la loi canadienne ou provinciale.</p> <p><u>Acceptation des dépôts</u> (Québec) : L'acceptation des dépôts d'établissements publics et parapublics est assurée par un monopole d'État.</p> <p>4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les services financiers.</p> <p><u>Courriers en hypothèques</u> (Ontario) : Doivent être citoyens canadiens ou résidents permanents qui résident habituellement au Canada</p> <p>(Nouvelle-Écosse) : Doivent être résidents de la province.</p>	<p><u>Sociétés de capital de risque</u> (fédéral et toutes les provinces) : Mesures fiscales entraînant un traitement différencié des investissements dans les sociétés de capital de risque conformément aux dispositions de la <i>Loi canadienne de l'impôt sur le revenu</i> et des lois provinciales.</p> <p>4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les services financiers.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<p>f) Opérations pour compte propre ou pour compte de clients, que ce soit dans une bourse, sur un marché hors cote ou autre, sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> instruments du marché monétaire (chèques, effets, certificats de dépôts, etc.). (CPC 81339*) devises (CPC 81333*) produits dérivés, y compris, mais non exclusivement, instruments à terme et options (CPC 81339*) 	<p>1) Aucune, sauf ce qui suit :</p> <p><u>Services de conseil et autres services financiers auxiliaires</u> (Alberta, Colombie-Britannique, Nouvelle-Écosse, Ontario, Québec et Saskatchewan) : Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale dans la juridiction où le conseiller exerce son activité.</p> <p><u>Gestion des actifs</u> (Alberta, Colombie-Britannique, Nouvelle-Écosse, Ontario, Québec et Saskatchewan) : Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale dans la juridiction où le service est fourni.</p> <p>(Québec) : La gestion des fonds de pension d'établissements publics et parapublics au Québec est assurée par un monopole d'État.</p> <p><u>Services de garde</u> (toutes les provinces) : Les fonds mutuels qui offrent des valeurs mobilières au Canada doivent utiliser un dépositaire résident. Il est possible d'utiliser un sous-dépositaire non résident si son capital-actions est d'au moins 100 millions de dollars.</p>	<p>1) Aucune</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
instruments du marché des changes et du marché monétaire, y compris swaps, accords de taux à terme, etc. (CPC 81339*)	2) Aucune, sauf ce qui suit : <u>Négociation de valeurs mobilières et d'instruments à terme - personnes (toutes les provinces) : Pour négocier par l'intermédiaire de courtiers qui ne sont ni résidents ni enregistrés dans la province où se fait la négociation, il faut être enregistré.</u>	2) Aucune	
valeurs mobilières négociables (CPC 81321*)	3) Aucune, sauf ce qui suit : <u>Courtiers en valeurs mobilières (Colombie-Britannique, Ontario, Saskatchewan et Yukon) : Doivent être constitués en sociétés, formés ou maintenus en vertu de la loi fédérale, provinciale ou territoriale.</u> (Québec) : Seules les maisons de courtage constituées en personnes morales en vertu d'une loi canadienne, provinciale ou d'un territoire peuvent être membres à la Bourse de Montréal. <u>Services de garde (toutes les provinces) :</u> Les fonds mutuels qui offrent des valeurs mobilières au Canada doivent utiliser un dépositaire résident. Il est possible d'utiliser un sous-dépositaire non résident si son capital-actions est d'au moins 100 millions de dollars.	3) Aucune, sauf ce qui suit : <u>Négociation de valeurs mobilières et d'instruments à terme et services de conseils et autre services financiers auxiliaires - courtiers et conseillers :</u> (Alberta, Ontario, Terre-Neuve, Nouvelle-Écosse et Saskatchewan) : Une société requérante doit compter un administrateur ou un dirigeant résident du Canada depuis au moins un an avant de présenter une demande. <u>Services de conseil, autres services financiers auxiliaires et gestion d'actifs (Nouvelle-Écosse et Québec) :</u> L'établissement doit être dirigé par un résident de la province. (Québec) : L'ouverture des comptes doit être sous la responsabilité d'un résident du Québec.	
autres instruments et actifs financier négociables, y compris métal (CPC 81339*)			

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
g) Participation à des émissions de tout type de valeurs mobilières, y compris garantie et placement en qualité d'agent (dans le public ou à titre privé) et prestation de services relatifs à ces émissions (CPC 8132)	<p><u>Services de conseil et autres services financiers auxiliaires</u> (Colombie-Britannique) : Doivent être constitués en sociétés formées ou maintenus en vertu d'une loi fédérale, provinciale ou d'un territoire.</p> <p><u>Gestion des actifs (Québec)</u> : La gestion des fonds de pension d'établissements publics et parapublics au Québec est assurée par un monopole d'État.</p>	<p>4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les services financiers.</p>	
h) Courtage monétaire (CPC 8139*)	<p>(Québec) : Seuls les résidents canadiens peuvent être membres individuels à la bourse de Montréal.</p>	<p>4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les services financiers.</p>	
i) Gestion d'actifs, par exemple gestion de trésorerie ou de portefeuille, toutes formes de gestion d'investissement collectif, gestion de fonds de pension, services de garde, services de dépositaire et services fiduciaires (CPC 8119*, 81323*)		<p><u>Négociation de valeurs mobilières et d'instruments à terme et services de conseils et autres services financiers auxiliaires - courtiers et conseillers :</u> (Toutes les provinces à l'exception de la Colombie-Britannique, du Nouveau-Brunswick et du Québec) : Un requérant individuel doit être résident du Canada depuis au moins un an avant de pouvoir présenter une demande et être résident de la province dans laquelle il/elle souhaite exercer son activité au moment de la présentation de la demande.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<p>j) Services de règlement et de compensation afférents à des actifs financiers, y compris valeurs mobilières, produits dérivés et autres instruments négociables (CPC 81339*, 81319*)</p> <p>k) Services de conseil, d'intermédiation et autres services financiers auxiliaires afférents à toutes les activités énumérées aux alinéas 5 a) (v) à (xv) de l'Annexe sur les services financiers, y compris cote de crédit et analyse financière, recherche et conseil en investissements et en placements et conseil en matière d'acquisitions, de restructuration et de stratégies d'entreprises (CPC 8131*, 8133*)</p>		<p>(Québec) : Une personne physique qui agit à titre de représentant d'un courtier ou d'un conseiller doit, sous réserve de certaines exemptions, être résident de la province.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
1) Fourniture et transfert d'informations financières, et traitement de données financières et logiciels connexes, par les fournisseurs d'autres services financiers (CPC 8131*, 842*, 843*, 844*)			

CANADA

Liste d'exemptions de l'article II (NPF)

(Seuls les textes français et anglais font foi)

CANADA - LISTE D'EXEMPTIONS DE L'ARTICLE II

Secteur ou sous-secteur	Description de la mesure, y compris les raisons pour lesquelles elle est incompatible avec l'article II	Pays auxquels la mesure s'applique	Durée projetée	Conditions qui rendent l'exemption nécessaire
Intermédiation en assurance : Services de courtage	Un accès préférentiel au marché ontarien des services d'assurance est accordé aux courtiers en assurance américains indépendants et non-résidents au Canada	Tous les Etats des Etats Unis	Indéterminée	Réciprocité
Services financiers, y compris les prêts en tous genres et le négoce pour compte propre de certaines valeurs mobilières par des sociétés de prêts et de placements	Le Québec accorde un traitement préférentiel aux sociétés de prêts ou de placements constituées conformément aux lois du Royaume Uni et d'Irlande et désireuses d'obtenir un permis d'exploitation au Québec.	Grande Bretagne et Irlande du Nord, République D'Irlande	Indéterminée	Maintien de la préférence historique actuelle

CHILELista de compromisos específicos

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

CHILE
LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro:				Presencia de personas físicas:	
Sector o subsector		1) Suministro transfronterizo.	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas:
Limitaciones al acceso a los mercados		Limitaciones al trato nacional			
Compromisos adicionales					
Sector de Servicios Financieros:					
1. El sector de servicios financieros en Chile contempla una segmentación parcial. Esto es, las entidades, nacionales y extranjeras, autorizadas a operar como bancos no pueden incursionar directamente en el negocio de seguros o valores y viceversa. Sin embargo, los bancos nacionales y extranjeros que operan en Chile, previa autorización de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras, pueden crear empresas filiales, con capital propio, para proveer algunos servicios financieros complementarios al giro principal: Giro principal del banco, es captar o recibir en forma habitual dinero del público y otorgar créditos en dinero representados por valores mobiliarios o efectos de comercio, o cualquier otro título de crédito.					
2. Los subsectores y servicios incluidos en la presente lista se definen de conformidad con la legislación chilena respectiva.					
SERVICIOS FINANCIEROS		1) 2) 3) y 4) No consolidado respecto de las medidas adoptadas o que se adopten por el Banco Central de Chile de conformidad con su Ley Orgánica Constitucional (ley N° 18.840) u otras normas legales, para velar por la estabilidad de la moneda y el normal funcionamiento de los pagos internos y externos, otorgándosele como atribuciones para estos efectos, la regulación de la cantidad de dinero y de crédito en circulación, la ejecución de operaciones de crédito y cambios internacionales, como, asimismo, la dictación de normas en materia monetaria, crediticia, financiera y de cambios internacionales.			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas	Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
		<p>Limitaciones al acceso a los mercados</p> <p>Son parte de estas medidas, entre otras, el establecimiento de requisitos que restrinjan o limiten los pagos y transferencias desde y hacia Chile, así como las operaciones que tienen relación con ellas, como por ejemplo, establecer que los depósitos, inversiones o créditos que provengan o se destinen al exterior, queden sometidos a la obligación de mantener un cepaje ("reserve requirement").</p> <p>3) Además de las medidas horizontales contenidas en la Sección I de la lista de compromisos de Chile y que afectan a todos los sectores, el proveedor de servicios financieros que opere por medio de una presencia comercial podrá estar sujeto a una prueba de necesidad económica. Esto es, deberá obtener una autorización previa para iniciar, suspender o poner término a sus operaciones por parte de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras (SBIF), en el caso de servicios bancarios, y por la Superintendencia de Valores y Seguros (SVS) en el caso de los servicios de valores y seguros.</p>	<p>Limitaciones al trato nacional</p> <p>Los inversionistas extranjeros que participen en el sector de servicios financieros podrán transferir al exterior sus capitales una vez transcurridos dos (2) años desde su ingreso.</p>	Compromisos adicionales

Medios de suministro:	1)	Suministro transfronterizo	2)	Consumo en el extranjero	3)	Presencia comercial	4)	Presencia de personas físicas
Sector o subsector		Limitaciones al acceso a los mercados			Limitaciones al trato nacional			Compromisos adicionales
		<p>La autorización para prestar servicios financieros, por medio de una presencia comercial se otorgará en la medida que la entidad postulante garantice el funcionamiento, integridad y estabilidad del mercado, cumpla con los requisitos que establezca la ley, y sirva al interés nacional.</p> <p>Adicionalmente, se podrá restringir o prescribir, en forma no discriminatoria, el tipo de presencia comercial que deberán adoptar las entidades que operen en Chile en el sector de valores y seguros.</p>						

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales		
a) <u>Servicios bancarios:</u> a.1) Servicios del giro bancario: Captación de depósitos (Incluye sólo: cuentas corrientes bancarias, captaciones a la vista, captaciones a plazo, cuentas de ahorro, pactos con retrocompra de instrumentos financieros, depósitos para emisión de boletas de garantías bancarias.)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) En el caso de instituciones bancarias extranjeras éstas deberán ser sociedades bancarias legalmente constituidas en su país de origen, y constituir el capital que fije la ley en Chile.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas	Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	<p>Otorgamiento de crédito</p> <p>(Incluye sólo: préstamos corrientes, préstamos en letras de crédito, mutuo hipotecario endosable, compras con pacto de retroventa de instrumentos financieros, crédito para emisión de boleta de garantía bancaria u otro tipo de financiamiento, emisión y negociación de cartas de crédito para importación y exportación, emisión y confirmación de cartas de créditos (stand by).)</p>	<p>Las instituciones bancarias extranjeras sólo pueden operar:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) a través de la participación accionaria en bancos chilenos establecidos como sociedades anónimas en Chile; ii) constituyéndose en Chile como sociedades anónimas; iii) como sucursales de sociedades anónimas extranjeras, en este último caso, se reconoce la personalidad jurídica del país de origen. Para efectos de la operación de las sucursales de bancos extranjeros en Chile, se considera el capital efectivamente incorporado en Chile y no el de la casa matriz. <p>Deberá obtenerse una autorización previa de la SBIF para efectos de modificar o transformar el tipo de presencia comercial de un banco extranjero que opere en Chile.</p>		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Compra de valores de oferta pública (Incluye sólo: compra de bonos ; compra de letras de créditos; la suscripción y colocación como agentes de bonos y letras de crédito (underwriting))	Ninguna persona, natural o jurídica, nacional o extranjera, puede adquirir directamente o a través de terceros, acciones de un banco que, por sí solas o sumadas a las que ya posea, representen más del 10 por ciento del capital de éste, sin que previamente haya obtenido autorización de la SBIF. Asimismo, los socios o accionistas de una institución financiera no podrán ceder un porcentaje de derechos o de acciones de esa sociedad, superior a un 10 por ciento, sin haber obtenido una autorización de la SBIF.			
Emisión y operación de tarjetas de crédito (8113) (Se incluye sólo las tarjetas de crédito emitidas en Chile)	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		
Descuento o adquisición de letras de cambio y pagarés				
Aval y fianza de obligaciones de terceros en moneda nacional				
Custodia de valores				

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
a.2) Servicios complementarios al giro bancario: Leasing financiero (81120) (Estas sociedades pueden ofrecer contratos de leasing sobre bienes adquiridos a solicitud de su cliente, esto es, no pueden adquirir bienes para mantenerlos en stock y ofrecerlos en arriendo.)	<p>1) No consolidado</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) Además de las condiciones descritas anteriormente, sólo las empresas bancarias, nacionales y extranjeras establecidas en Chile pueden proveer servicios de leasing financiero. Para ello, deben constituir personas jurídicas diferentes (filiales) con capital propio y giro exclusivo, previa autorización de la SBIF.</p> <p>Los servicios de leasing financiero son considerados servicios bancarios complementarios y, en consecuencia, la SBIF cuenta con la facultad de ampliar o restringir la operación de los servicios de leasing financiero que pueden ofrecer estas entidades, las cuales sólo podrán prestar aquellos servicios expresamente autorizados por dicha Superintendencia.</p> <p>4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>	<p>1) No consolidado</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>		

Módos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Servicios de asesoramiento y otros servicios financieros auxiliares (8133) (Incluye sólo los servicios consignados en el sector bancario de la presente lista)	1) No consolidado	1) No consolidado		
	2) No consolidado	2) No consolidado		
	3) Además de las condiciones descritas anteriormente, la prestación de los servicios de asesoramiento y otros servicios financieros auxiliares en Chile son considerados servicios complementarios a los servicios que los bancos establecidos pueden prestar. En consecuencia, los bancos, nacionales y extranjeros, deben constituir sociedades filiales con capital propio para poder prestar estos servicios y deben contar con la autorización correspondiente de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras.	3) Ninguna		
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
b) <u>Servicios de seguros y reaseguros:</u>			
1. El negocio de seguros en Chile está dividido en dos grupos de empresas: en el primer grupo se encuentran comprendidas las compañías que aseguran los riesgos de pérdidas o deterioro en las cosas o el patrimonio. En el segundo grupo, las que cubren los riesgos de personas o que garantizan a éstas, dentro o al término de un plazo, un capital, una póliza saldada o una renta para el asegurado o sus beneficiarios. Una misma entidad aseguradora no puede organizarse para cubrir riesgos comprendidos en los dos grupos.			
2. Las compañías de seguros de crédito, aún cuando están clasificadas dentro del primer grupo de empresas, deben constituirse como sociedades anónimas que tengan por objeto exclusivo cubrir este tipo de riesgo, es decir, pérdidas o deterioro en el patrimonio del asegurado, producto del no pago de una obligación en dinero o de crédito de dinero pudiendo además cubrir los riesgos de garantía y fidelidad.			
3. La lista chilena de seguros no incluye los seguros vinculados con el sistema de seguridad social.			
Seguros:			
Venta de seguros directos de vida (no incluye seguros vinculados al sistema de seguridad social) (81211)	1) No consolidado	1) No consolidado	
	2) No consolidado	2) No consolidado	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Venta de seguros directos generales (8129, excepto 81299) (Se excluyen las Instituciones de Salud Previsional (ISAPRES) entendiéndose por tales, aquellas personas jurídicas que tienen por finalidad otorgar prestaciones y beneficios de salud a personas que opten por incorporarse a ellos y cuyo financiamiento proviene de la cotización legal del porcentaje que establece la ley sobre la remuneración imponible o una superior según él convenga. También se excluye el Fondo Nacional de Salud (FONASA), servicio público, financiado con aporte estatal y la cotización legal del porcentaje que establece la ley sobre la remuneración imponible, el cual tiene a su cargo el pago de las prestaciones del régimen de salud de libre elección al que pueden acceder las personas no afiliadas a una ISAPRE.)	3) Los servicios de seguros sólo pueden prestarse por Sociedades Anónimas de seguros constituidas en Chile y que tengan por objeto exclusivo el desarrollo del giro correspondiente, ya sea seguros directos de vida o seguros directos generales. En el caso de seguros generales de crédito (81296), deben constituirse como sociedades anónimas que tengan por objeto exclusivo cubrir este tipo de riesgos. La constitución de las Sociedades Anónimas aseguradoras, debe hacerse en conformidad a las disposiciones establecidas en la Ley de Sociedades Anónimas. Los seguros pueden ser contratados directamente o por intermedio de corredores de seguros, los cuales para ejercer su actividad deben encontrarse inscritos en el Registro que para tal efecto lleva la Superintendencia de Valores y Seguros (SVS) y cumplir con los requisitos establecidos en la ley.	3) Ninguna	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	

Modos de suministro:				
1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas	
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Corredores de seguro (81401)	1) No consolidado	1) No consolidado		
	2) No consolidado	2) No consolidado		
	3) Inscribirse en el registro de la SVS, y cumplir con los requisitos que este fije. Sólo podrán prestar el servicio aquellas personas jurídicas constituidas legalmente en Chile con este objeto específico.	3) Ninguna		
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Reaseguro y Retrocesión: (Incluye corredores de reaseguros)	<p>1) Las compañías de reaseguros extranjeras y los corredores de reaseguros extranjeros deben inscribirse en el registro de reaseguradores extranjeros de la SVS y cumplir con los requisitos que ésta fije.</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) Los servicios de reaseguros son prestados por sociedades anónimas de reaseguros constituidas en Chile en conformidad a las disposiciones establecidas en la Ley de Sociedades Anónimas y autorizadas por la SVS. Las sociedades anónimas de seguros, también podrán prestar los servicios de reaseguros complementariamente a su giro asegurador si sus estatutos así lo establecen.</p> <p>Asimismo, los servicios de reaseguros también pueden ser prestados por Reaseguradores Extranjeros y Corredores de Reaseguros Extranjeros inscritos en el registro que lleva la SVS.</p> <p>4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>	<p>1) Las primas cedidas por este concepto están sujetas a un impuesto del 6 por ciento.</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales</p>	

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
c) <u>Servicios de valores:</u>			
1. La intermediación de valores de oferta pública puede ser efectuada por personas jurídicas que tengan por objeto exclusivo el desarrollo del comercio de valores, las que podrán actuar como miembros de una bolsa de valores (corredores de bolsa) o fuera de bolsa (agentes de valores); instituciones que deberán estar registradas en la SVS. No obstante lo anterior, la intermediación de acciones o valores derivados de éstas (opciones de suscripción), sólo puede ser realizada en bolsa por corredores de ésta. Los valores no accionarios pueden ser intermediados por corredores de bolsa o agentes de valores registrados en la SVS.			
2. La administración de carteras financieras tiene por objeto la diversificación de inversiones, por mandato de terceras personas, en un conjunto de instrumentos, y puede ser efectuada por intermediarios de valores, (corredores de bolsa y agentes de valores), como actividad complementaria para sus clientes.			
3. Los servicios de clasificación de riesgo de valores de oferta pública son efectuados por clasificadoras de riesgo que deberán constituirse con el objeto exclusivo de clasificación de valores de oferta pública, y deberán estar inscritas en el Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo de la SVS. La fiscalización de éstas corresponde a la citada Superintendencia. Por su parte, la fiscalización de las clasificadoras de riesgo, respecto de clasificaciones de valores emitidos por bancos e instituciones financieras, corresponde a la SBIF.			
4. La custodia de valores, consistente en el resguardo físico de títulos-valores, puede ser desarrollada por intermediarios de valores (corredores de bolsa y agentes de valores), como actividad complementaria al objeto exclusivo. La lista chilena en el sector valores no incluye los servicios ofrecidos por entidades que efectúen la custodia, compensación y liquidación de valores conjuntamente (depósitos centralizados de valores).			
5. El servicio de asesoría financiera, que comprende actividades dirigidas a proporcionar un consejo en el ámbito financiero respecto de alternativas de financiamiento, evaluación de proyectos, presentación de alternativas de inversión, proposición de estrategias de repactación de deudas, puede ser llevada a cabo por intermediarios de valores (corredores de bolsa y agentes de valores) como actividad complementaria al objeto exclusivo.			
6. Los servicios de valores que pueden prestar las instituciones bancarias directamente o a través de filiales, se listan en el sector de servicios bancarios de la presente lista y se excluyen de la sección servicios de valores de la presente lista.			

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Intermediación de valores de oferta pública, excepto acciones (81321) (Incluye, suscripción y colocación como agentes (underwriting))	1) No consolidado	1) No consolidado		
	2) No consolidado	2) No consolidado		
	3) La actividad de corretaje se deberá realizar a través de una sociedad anónima constituida en Chile y se requerirá la previa inscripción en el registro de corredores de bolsa y agentes de valores que mantiene la SVS. Adicionalmente al requerimiento legal de patrimonio, la SVS podrá establecer, en forma no discriminatoria, mayores exigencias de solvencia patrimonial a los intermediarios, en consideración a la naturaleza de sus operaciones, su cuantía, tipo de instrumentos negociados y clase de intermediarios a que deben aplicarse.	3) Ninguna		
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Intermediación de acciones de Sociedades Anónimas de oferta pública. (81321) (Incluye inscripción y colocación como agentes (underwriting))	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Para operar en bolsa, los intermediarios (corredores) deberán estar constituidos como una sociedad anónima en Chile y adquirir una acción del respectivo centro bursátil además de ser aprobados como miembros de dicha bolsa. Para desarrollar la actividad de corretaje, se requiere la previa inscripción en el registro de corredores de bolsa y agentes de valores que mantiene la SVS. Adicionalmente al requerimiento legal de patrimonio, la SVS puede establecer, en forma no discriminatoria, mayores exigencias de solvencia patrimonial a los intermediarios, en consideración a la naturaleza de sus operaciones, su cuantía, tipo de instrumentos negociados y clase de intermediarios a que deben aplicarse. 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Clasificación de riesgo de títulos-valores (Refiriendo únicamente a clasificar o emitir una opinión respecto de valores de oferta pública)	<p>1) No consolidado</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) Deben estar constituidas como sociedades de personas, en Chile. Entre los requisitos específicos a cumplir destaca el hecho que el capital de la sociedad debe pertenecer a lo menos en un 60% a los socios principales (personas naturales o jurídicas del giro con un mínimo de 5% de los derechos sociales de la clasificadora). Deben inscribirse en el registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo de la SVS, y el consejo de clasificación de riesgo debe estar integrado por profesionales universitarios o con estudios superiores equivalentes, con antecedentes comerciales intachables, y en que la mayoría cuente con una experiencia laboral no inferior a tres años en el área económico-financiera.</p> <p>4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>	<p>1) No consolidado</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Custodia de valores realizada por intermediarios de valores (81319) (Se excluyen los servicios ofrecidos por entidades que efectúan conjuntamente la custodia, compensación y liquidación de valores (depósitos de valores)).	1) No consolidado	1) No consolidado		
	2) No consolidado	2) No consolidado		
	3) Para realizar custodia de valores, los intermediarios (corredores) deberán estar constituidos como una sociedad anónima en Chile. Adicionalmente al requerimiento legal de patrimonio, la SVS podrá establecer, en forma no discriminatoria, mayores exigencias de solvencia patrimonial a los intermediarios, en consideración a la naturaleza de sus operaciones, su cuantía, tipo de instrumentos negociados y clase de intermediarios a que deben aplicarse.	3) Ninguna		
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Servicios de asesoría financiera, prestada por intermediarios de valores (81332) (La asesoría financiera está referida únicamente a los servicios de valores incluidos en esta lista.)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Los servicios de asesorías financieras prestada por intermediarios de valores, constituidos como sociedad anónima en Chile, requerirán previa inscripción en el registro de corredores de bolsa y agentes de valores que mantiene la SVS. Adicionalmente al requerimiento legal de patrimonio, la SVS podrá establecer, en forma no discriminatoria, mayores exigencias de solvencia patrimonial a los intermediarios, en consideración a la naturaleza de sus operaciones, su cuantía, tipo de instrumentos negociados y clase de intermediarios a que deben aplicarse.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		

Modos de suministrar:				Presencia de personas físicas	
1)	2)	3)	4)		
Suministro transfronterizo	Consumo en el extranjero	Presencia comercial			
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales		
Administración de carteras desarrollada por intermediarios de valores (En ningún caso se entenderán incluidos: la administración de fondos mutuos, de fondos de inversión de capital extranjero, de fondos de inversión, y de fondos de pensiones.)	1) No consolidado	1) No consolidado			
	2) No consolidado	2) No consolidado			
	3) Los servicios de administración de carteras desarrollada por intermediarios de valores constituidos como sociedad anónima en Chile, requerirán la previa inscripción en el registro de corredores de bolsa y agentes de valores que mantiene la SVS. Adicionalmente al requerimiento legal de patrimonio, la SVS podrá establecer, en forma no discriminatoria, mayores exigencias de solvencia patrimonial a los intermediarios, en consideración a la naturaleza de sus operaciones, su cuantía, tipo de instrumentos negociados y clase de intermediarios a que deben aplicarse.	3) Ninguna			
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.			

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados		Limitaciones al trato nacional	
Almacenes Generales de Depósitos (Warrants) (Corresponde al servicio de almacenamiento de mercancías acompañado de la emisión de un certificado de depósito y un vale prenda.)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Sólo personas jurídicas, legalmente constituidas en Chile que tengan como giro exclusivo la prestación de este servicio. 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) No consolidado* 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		

COLOMBIA

Lista de compromisos específicos

Esta lista es auténtica en español únicamente.

* Sin consolidar por no ser técnicamente viable.

COLOMBIA
LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
TODOS LOS SERVICIOS FINANCIEROS	<p>3) El Gobierno Nacional podrá sujetar la autorización para que operen en Colombia entidades financieras tanto nacionales como extranjeras, a una prueba de necesidad económica. Para tal efecto considerará factores como el interés público y las condiciones económicas y financieras locales y generales.</p> <p>Se permite el establecimiento de proveedores de servicios financieros del exterior exclusivamente bajo la modalidad de filiales o subsidiarias. Se excluyen otras modalidades, en particular las sucursales. La prestación del servicio debe hacerse de acuerdo con el objeto específicamente autorizado a la filial o subsidiaria, la cual adoptará la forma social exigida para el efecto por la legislación colombiana. Las oficinas de representación de entidades financieras del exterior no podrán prestar servicios financieros en Colombia.</p> <p>La prestación de servicios financieros en Colombia requiere de autorización estatal previa. Dicha autorización se concede con base en los criterios que sobre el particular contemplan las leyes colombianas y los principios de regulación generalmente aceptados a nivel internacional.</p>	<p>3) Las condiciones especiales en los procesos de enajenación de la participación estatal en una empresa serán ofrecidas exclusivamente a personas naturales o jurídicas nacionales.</p>		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
1. <u>Servicios de seguros y relacionados con los seguros</u>	<p>En particular, la autorización para que operen en Colombia proveedores de servicios financieros estará sujeta a la verificación por parte de la superintendencia respectiva del carácter, responsabilidad e idoneidad de las personas que participan en la operación como propietarios, directores o administradores.</p> <p>Adicionalmente, la superintendencia respectiva deberá verificar que las entidades solicitantes cuentan con los controles adecuados para prevenir el lavado de activos, para el manejo del riesgo y que se cuenta con una supervisión consolidada, conforme a los principios generalmente aceptados en esa materia a nivel internacional.</p>			
a) Seguros directos (incluido el coaseguro) distintos de los seguros de vida	<p>1) No consolidado, excepto para seguros relativos a operaciones de comercio exterior, exclusivamente para trayectos externos, es decir, aquellos que inician o concluyen en puerto colombiano.</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) No consolidado, excepto lo indicado en los compromisos horizontales aplicables a todos los sectores incluidos en esta lista.</p>	<p>1) No consolidado</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) No consolidado, excepto lo indicado en los compromisos horizontales aplicables a todos los sectores incluidos en esta lista.</p>		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
b) Reaseguros y retrocesión	1) Ninguna 2) Ninguna 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en los compromisos horizontales aplicables a todos los sectores incluidos en esta lista.	1) Ninguna 2) Ninguna 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en los compromisos horizontales aplicables a todos los sectores incluidos en esta lista.		
c) Actividades de intermediación de seguros, por ejemplo, las de los corredores y agentes de seguros	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en los compromisos horizontales aplicables a todos los sectores incluidos en esta lista.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en los compromisos horizontales aplicables a todos los sectores incluidos en esta lista.		
d) Servicios auxiliares de los seguros, por ejemplo, los de consultores, actuarios, evaluación de riesgo o indemnización de siniestro				

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
2. <u>Servicios Bancarios y otros servicios financieros</u> (excluidos los seguros):				
a) Aceptación de depósitos y otros fondos reembolsables del público	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna		
b) Préstamos de todo tipo, con inclusión de créditos personales, hipotecarios, <i>factoring</i> desarrollado por instituciones financieras y financiación de transacciones comerciales	4) No consolidado, excepto lo indicado en los compromisos horizontales aplicables a todos los sectores incluidos en esta lista.	4) No consolidado, excepto lo indicado en los compromisos horizontales aplicables a todos los sectores incluidos en esta lista.		
c) Servicios de arrendamiento financiero				
d) Garantías y compromisos				

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
e) Intercambio comercial por cuenta propia o de clientes, ya sea a través de bolsa o en el mercado				
f) Participación en emisiones de toda clase de valores, incluyendo la suscripción y colocación como agentes (pública o privada) y el suministro de servicios relacionados con esas emisiones				
g) Corretaje de cambios				

DIARIO OFICIAL SOLO PARA CONSULTA
NO TIENE VALIDEZ LEGAL

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
h) Suministro y transferencia de información financiera, procesamiento de datos financieros y soporte lógico con ellos relacionados, por proveedores de otros servicios financieros				
i) Servicios de asesoramiento e intermediación y otros servicios financieros auxiliares respecto de cualquiera de las actividades enumeradas en los literales a) a h), incluyendo informes y análisis de crédito y estudios de asesoramiento sobre inversiones y carteras de valores y sobre adquisición, reestructuración y estrategia de las empresas				

COSTA RICALista de compromisos específicos

(Esta lista es auténica en español únicamente.)

COSTA RICA
LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
<p>7. <u>SERVICIOS FINANCIEROS</u></p> <p>Tas definiciones y alcances de los sectores o subsectores incluidos en esta lista de compromisos deberán entenderse de conformidad con las definiciones y alcances establecidos en la legislación costarricense para cada sector o subsector.</p>	<p>(3) Se permite exclusivamente el establecimiento de sociedades bajo la modalidad de filial o subsidiaria y se excluyen otras modalidades, en particular las sucursales. Esto no impide el funcionamiento de oficinas de representación, las cuales no podrán prestar servicios financieros en Costa Rica. La presencia comercial se realizará de acuerdo con el objeto específicamente autorizado a la respectiva filial o subsidiaria, la cual deberá adoptar la forma social que exija para tal efecto el sistema jurídico costarricense.</p>		
<p>Para todos los sectores y subsectores incluidos en esta lista:</p>			

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas	Compromisos adicionales
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional			
Servicios bancarios y demás servicios financieros (excluidos los seguros):					
(a) Aceptación de depósitos y otros fondos reembolsables del público.	(1) Sin consolidar (2) Sin consolidar (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto en la medida indicada en la sección de medidas horizontales	(1) Sin consolidar (2) Sin consolidar (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto en la medida indicada en la sección de medidas horizontales			
(b) Préstamos de todo tipo, con inclusión de créditos personales, créditos hipotecarios, factoring, y financiación de transacciones comerciales.					
(c) Servicios de tarjeta de crédito: los servicios consistentes en la financiación de la adquisición de productos por medio de las tarjetas de crédito u otros medios de pago plastificados.					

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
(d) Suministro y transferencia de información financiera, y procesamiento de datos financieros y soporte lógico con ellos relacionado, por proveedores de servicios financieros.	<p>(1) Ninguna</p> <p>(2) Ninguna</p> <p>(3) Ninguna</p> <p>(4) Sin consolidar, excepto en la medida indicada en la sección de medidas horizontales</p>	<p>(1) Ninguna</p> <p>(2) Ninguna</p> <p>(3) Ninguna</p> <p>(4) Sin consolidar, excepto en la medida indicada en la sección de medidas horizontales</p>	
(e) Servicios de arrendamiento financieros	<p>(1) Sin consolidar</p> <p>(2) Sin consolidar</p> <p>(3) Ninguna, a excepción de: los bancos comerciales y las empresas financieras no bancarias no pueden prestar servicios de leasing ya que existen restricciones legales a la adquisición, por parte de estos entes, de bienes muebles e inmuebles.</p> <p>(4) Sin consolidar, excepto en la medida indicada en la sección de medidas horizontales</p>	<p>(1) Sin consolidar</p> <p>(2) Sin consolidar</p> <p>(3) Ninguna</p> <p>(4) Sin consolidar, excepto en la medida indicada en la sección de medidas horizontales</p>	

CYPRUS

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

CYPRUS
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
	<p>1. It is understood that this schedule should be read in conjunction with the horizontal commitments applicable to all sectors/subsectors submitted by Cyprus in its Schedule of Specific Commitments to the GATS and with the List of Article II (MFN) Exemptions.</p>		
	<p>2. The following general conditions and qualifications would apply even where no limitations or conditions are stated in the schedule:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Consideration of national security and public policy objectives; ii) This schedule does not in any way pertain to services supplied in the exercise of government functions. Also, it does not affect measures pertaining to trade in goods which may constitute inputs to a scheduled service or other services. In addition, limitations on market access or national treatment in respect of services which may constitute inputs to or be used to supply a scheduled service, shall continue to apply. 		
	<p>3. The laws and regulations mentioned in this schedule should not be construed as an exhaustive reference to all laws, and regulations governing the financial sector. The transfer, for example, of information containing personal data, bank secret or any business secret is not allowed. Such transfer is subject to domestic laws on protection of confidentiality of information of banks' customers. Furthermore, it is noted that non-discriminatory qualitative measures pertaining to technical standards, public health and environmental considerations, licensing, prudential consideration, professional qualifications and competency requirements have not been listed as conditions or limitations to market access and national treatment.</p>		
	<p>4. Unregulated financial services and products and the admission to the market of new financial services or products, may be subject to the existence or the introduction of a regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2(a) of the Financial Services Annex.</p>		
	<p>5. Due to exchange controls operative in Cyprus:</p> <ul style="list-style-type: none"> - residents are not permitted to purchase banking services which may involve transfer of funds abroad, while they are physically abroad; - loans to non-residents/foreigners or non-resident controlled companies require approval from the Central Bank; - acquisition of securities by non-residents also requires permission from the Central Bank; - dealings in foreign currency may be carried out only through banks which have been accorded "Authorized Dealer" status from the Central Bank. 		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>A. <u>Insurance and insurance related services</u></p> <p>Direct Insurance</p> <p>a) Life Insurance Services</p>	<p>1) No insurer can offer life insurance services in the Republic of Cyprus unless licensed as an insurer by the Superintendent of Insurance, in accordance with the Insurance Companies Laws.</p> <p>2) None</p> <p>3) No insurer can operate in or from within the Republic of Cyprus unless so authorized by the Superintendent of Insurance, in accordance with the Insurance Companies Laws.</p> <p>Foreign insurance companies can operate in the Republic of Cyprus through the establishment of a branch or an agency. The foreign insurer must have been authorized to operate in his country of origin before authorized to establish a branch or agency.</p> <p>Participation of non-residents in insurance companies, incorporated in the Republic of Cyprus, requires the prior approval of the Central Bank. The extent of foreign participation is determined on a case by case basis in accordance with economic needs.</p> <p>4) Unbound</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
b) Non-Life Insurance Services (CPC 8129 other than 81299)	<p>1) No insurer can offer non-life insurance services (except Marine, Aviation and Transit) in the Republic of Cyprus unless licensed as an insurer by the Superintendent of Insurance, in accordance with the Insurance Companies Laws.</p> <p>2) None</p> <p>3) No insurer can operate in or from within the Republic of Cyprus unless so authorized by the Superintendent of Insurance, in accordance with the Insurance Companies Laws.</p> <p>Foreign insurance companies can operate in the Republic of Cyprus through the establishment of a branch or an agency. The foreign insurer must have been authorized to operate in his country of origin before authorized to establish a branch or agency.</p> <p>Participation of non-residents in insurance companies, incorporated in the Republic of Cyprus, requires the prior approval of the Central Bank. The extent of foreign participation is determined on a case by case basis in accordance with economic needs.</p> <p>4) Unbound</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
c) Reinsurance and retrocession	<p>1) Any foreign reinsurer approved by the Superintendent of Insurance (on prudential criteria) may offer reinsurance or retrocession services to insurance companies incorporated and licensed in Cyprus.</p> <p>2) None except as indicated in the horizontal section</p> <p>3) No company can operate as a reinsurer within the Republic of Cyprus unless so authorized by the Superintendent of Insurance.</p> <p>Investment by non-residents in reinsurance companies requires the prior approval of the Central Bank. The share of foreign participation in the capital of local reinsurance companies is determined on a case-by-case basis. Currently there is no local reinsurance company.</p> <p>4) Unbound. Natural persons are not authorized to provide reinsurance services.</p>	<p>1) None</p> <p>2) None except as indicated in the horizontal section</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound. Natural persons are not authorized to provide reinsurance services.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply, 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. <u>Banking</u>			
1. It is a statutory requirement and it is applied on a non-discriminatory manner that banks offering services in the Republic of Cyprus must be local entities. Legal entities include branches of foreign banks/financial institutions which are registered in Cyprus.			
2. Direct or indirect ownership or voting rights in a bank by a person and his/her associates may not exceed 10 per cent unless with the prior written approval of the Central Bank.			
3. Further to the above, in the three existing local banks listed in the stock exchange, direct or indirect shareholding or acquisition of stake in them owned by foreign persons is restricted to 0.5 per cent per individual or organization and 6.0 per cent collectively.			
a) Acceptance and deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115-81119)	1) Unbound/only legal entities licensed by the Central Bank may offer banking services in the Republic of Cyprus.	1) Unbound	
b) Lending of all types (CPC 81113)	2) Unbound-Residents of Cyprus require permission from the Central Bank in conformity with the Exchange Control Law for borrowing in foreign currency or abroad, for placing funds abroad or for obtaining banking services that require export of funds.	2) Unbound	
c) Financial leasing (CPC 81112)			
d) All payments and money transmission services carried out by financial institutions (CPC 81339)	3) For new banks the following requirements apply: a) A licence is required from the Central Bank for the carrying out of banking business. The Central Bank in granting a licence may apply an economic needs test. b) Branches of foreign banks must be registered in Cyprus under the Companies Law and licensed under the Banking Law.	3) None once established and licensed.	
e) Guarantees and commitments (CPC 81199)			
f) Foreign exchange dealing (CPC 81333)	4) Unbound	4) Unbound. For bank foreign employees residence and work permit is required	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
C. Securities Trading for own A/c or for A/c of Customers in transferable securities. Securities broking (CPC 81321)	<p>1) None except as indicated in the horizontal section</p> <p>2) None except as indicated in the horizontal section</p> <p>3) Only members (brokers) of the Cyprus Stock Exchange can undertake business pertaining to securities brokerage in Cyprus. Firms acting as brokers must only employ individuals who can act as brokers provided that they are appropriately licensed. Banks and insurance companies may not undertake brokerage business. However their subsidiary brokerage firms may do so.</p> <p>4) Individuals, whether acting alone as brokers or employed by broker firms as brokers, are required to meet the licensing criteria for this purpose.</p>	<p>1) None except as indicated in the horizontal section</p> <p>2) None except as indicated in the horizontal section</p> <p>3) A brokerage firm may only be registered as a member of the Cyprus Stock Exchange if it has been established and registered in accordance with the Companies Law of Cyprus.</p> <p>4) None except as indicated in the horizontal section</p>		

CZECH REPUBLICSchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

CZECH REPUBLIC
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply:		1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment		Additional Commitments	

II. SECTOR-SPECIFIC COMMITMENTS

7. FINANCIAL SERVICES

Measures applicable to all sectors in financial services:

1. Commitments in this Chapter are based on the Understanding on Commitments in Financial Services ("the Understanding").
2. Notwithstanding note 1. above, the purchase and acquisition of financial services by public entities of the Czech Republic are governed in their entirety by Article XIII of the General Agreement on Trade in Services.
3. Commitments are subject to the limitations on market access and national treatment in the "all sector" section of this schedule and to those relating to the sub-sectors listed below.
4. Only those sectors and sub-sectors listed in the schedule are subject to market access and national treatment commitments, moreover the market access commitments in respect of modes (1) and (2) apply only to the transactions indicated in paragraphs B.3 and B.4 of the market access section of the Understanding respectively.
5. The admission to the market of new financial services and instruments may be subject to the existence of, and consistency with the domestic regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2(a) of the Annex on Financial Services.
6. As a general rule and in a non-discriminatory manner, financial institutions incorporated in the Czech Republic must adopt a specific legal form.

Mode of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	Insurance and Insurance-Related Services	<p>Monopoly rights as indicated in paragraph B.1 of the Understanding: Compulsory motor third party liability insurance is provided by an exclusive supplier. Compulsory health insurance is provided by licensed Czech owned suppliers only.</p>		
	a) Life insurance (CPC 81.01)	(1), (3) None other than:	(1), (3) None	
	b) Non life insurance (CPC 81.02)	Foreign financial services suppliers may establish an insurance company with the seat in the Czech Republic in the form of a joint stock company or may exercise insurance activity through their branches with registered office in the Czech Republic under the conditions established in the Insurance Industry Act.		
	c) Reinsurance and retrocession	Commercial presence and authorization is required for the provider of insurance services:		
	d) Services auxiliary to insurance (CPC 81.40, excluding pension funding: 81.402, 81.409)	<ul style="list-style-type: none"> - to provide such services including reinsurance, and - to conclude intermediation contract with an intermediary aimed at the conclusion of insurance contract between the provider of insurance services and third party. 		

When monopoly rights concerning compulsory motor third party liability insurance are removed, providing this service will be open on a non-discriminatory basis to Czech established service providers.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>Authorization is required for the intermediary in case of its intermediation activity to be exercised for a branch with registered office in the Czech Republic.</p> <p>(2) None other than:</p> <p>Insurance services as defined below may not be purchased abroad.</p> <p>- The life insurance of persons with permanent residence in the Czech Republic,</p> <p>- the insurance of property on the territory of the Czech Republic,</p> <p>- the insurance of liability for loss or damage caused by the activity of natural and legal persons on the territory of the Czech Republic.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in horizontal section.</p>	<p>(2) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
<u>Banking and Other Financial Services</u>				
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115, 81116, 81119)	(1) Unbound for services described in subsector (g) (i) and (j) and for: - transferable securities (CPC 81321), - other negotiable instruments and financial assets (excl. bullion). (2) Unbound for services described in subsector (i).	(1) None 		

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment			
(c) Guarantees and commitments	Foreign exchange permit issued by the Czech National Bank or Ministry of Finance is required in case of Czech non-bank residents for:				
(f) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise as follows:	<ul style="list-style-type: none"> - money market instruments (cheques, bills, certificates of deposits) - foreign exchange (CPC 81333) - exchange rate and interest rate instruments, incl. products such as swaps, forward rate agreements - transferable securities (CPC 81321) 	<ul style="list-style-type: none"> (a) opening and funding of an account abroad by Czech residents, (b) capital payments abroad (except FDI), (c) granting financial credits and guarantees, (d) operations in financial derivatives, (e) purchase of foreign securities except for the cases as described by the Foreign Exchange Act, (f) issue of foreign securities for public and non-public trade in the Czech Republic or their introduction on the domestic market. 			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>other negotiable instruments and financial assets (excl. bullion)</p> <p>(g) Participation in issues of all kinds of securities, incl. underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues</p> <p>(i) Asset management such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services</p> <p>(j) Settlement and clearing services for financial assets, excl. derivative products</p>	<p>(3) None other than:</p> <p>Banking services may be provided only by Czech established banks or branches of foreign banks having a licence granted by the Czech National Bank in agreement with the Ministry of Finance.</p> <p>The granting of the licence is based on the consideration of criteria which are applied consistently with GATS.</p> <p>Mortgage loan services may be provided only by Czech established banks.</p> <p>Banks may be established as joint stock companies only. The purchase of shares of existing banks is subject to prior approval of the Czech National Bank.</p> <p>Securities may be traded publicly only if relevant authorization has been granted and prospectus covering the security has been approved.</p>	(3) None	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(k)	Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services	The authorization shall not be granted if public trading in securities is in conflict with the interests of investors, is inconsistent with the government financial policy or if it does not conform with the financial market requirements.		
(l)	Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all activities listed in subparagraphs above, incl. credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisition and on corporate restructuring and strategy	The establishment and activities of securities dealers, stockbrokers, of the Stock Exchange or organizers of an over-the-counter market, investment companies and investment funds are subject to authorization granting of which is related to qualifications, personal integrity, management and material requirements. Settlement and clearing services for all kinds of payments are monitored and reviewed by the Czech National Bank to ensure their smooth and economical operation.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.

** Legislation covering the abolition of the criterion of financial market requirements is now being discussed in the Parliament.

REPÚBLICA DOMINICANA

Lista de compromisos específicos

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

REPÚBLICA DOMINICANA
LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas			
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
SERVICIOS FINANCIEROS			
Servicios de depósito en grandes cantidades (CCP 81115)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar	
Otros servicios bancarios de depósito de ahorro (CCP 81116)	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar	
Otros servicios de depósito (CCP 81119)	3) Se requerirá la presentación de un estudio de factibilidad que justifique la necesidad económica del establecimiento en el país de la empresa solicitante. La participación accionaria de inversionistas extranjeros en los bancos establecidos o que deseen establecerse en la República Dominicana está limitada al 49 por ciento del capital suscrito y pagado. Las compañías por acciones constituidas de acuerdo a las leyes de la República Dominicana expresa y exclusivamente para dedicarse a los negocios de la banca, y las sucursales o agencias de instituciones bancarias extranjeras, debidamente autorizadas para tales operaciones en el país de origen, deberán presentar una solicitud a la Junta Monetaria del Banco Central de la República Dominicana vía la Superintendencia de Bancos.	3) Para establecer una sucursal o agencia de un banco extranjero en el país, que no sea uno de los bancos extranjeros ya establecidos, deberán presentar los siguientes documentos: - El acto constitutivo y los estatutos en el país de origen; - la autorización legal que ampara su existencia en el país de origen; - prueba de que el banco pueda legalmente, de conformidad con sus estatutos y con las leyes del país de origen, establecer sucursales o agencias; - el nombre del representante o representantes legales, encargados de la administración de la sucursal o agencia en el país; - la declaración del capital y reservas, asignado a la sucursal para su propias operaciones;	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>El establecimiento en la República Dominicana requiere cumplir con las normas prudenciales y bancarias aprobadas por la Junta Monetaria.</p> <p>Se requiere un mínimo de RD\$75 millones por concepto de capital suscrito y pagado, más un mínimo de RD\$15 millones en reservas, para la apertura de bancos comerciales autorizados a ofrecer servicios múltiples. Estos montos podrán ser modificados por la Junta Monetaria.</p> <p>Con respecto al encaje legal, se deberá mantener en efectivo en el Banco Central el nivel de reservas que determine la Junta Monetaria.</p> <p>4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.</p>	<p>- el Decreto del Poder Ejecutivo que autoriza la fijación de domicilio de la institución en el país.</p> <p>4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.</p>		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial en el extranjero	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Servicios de depósito de bancos centrales (CCP 81111)	1) Ninguna	1) Ninguna		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) Sin consolidar	3) Sin consolidar		
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.		
Servicios de gestión de reservas de bancos centrales (CCP 81113)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) Se permite la participación accionaria hasta un 49 por ciento del capital extranjero.	3) Sin consolidar		
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.		
Servicios financieros de arrendamiento con opción de compra y factoring (CCP 81120)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) Se permite la participación accionaria hasta un 49 por ciento del capital extranjero.	3) Sin consolidar		
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.		
Servicios de seguros (incluidos reaseguros) y fondos de pensiones, salvo servicios de seguridad social de afiliación obligatoria (CCP 812)	1) Ninguna, excepto que los residentes dominicanos deben registrar las operaciones de crédito en el Banco Central.	1) Ninguna, excepto que las personas físicas o jurídicas extranjeras requieren de un Decreto del Poder Ejecutivo.		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) Participación de accionistas extranjeros limitada al 49 por ciento del capital suscrito y pagado.	3) Sin consolidar		
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.		
Servicios de préstamos hipotecarios (CCP 81131)	1) Ninguna, excepto que los residentes dominicanos deben registrar las operaciones de crédito en el Banco Central.	1) Ninguna, excepto que las personas físicas o jurídicas extranjeras requieren de un Decreto del Poder Ejecutivo.		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) Participación de accionistas extranjeros limitada al 49 por ciento del capital suscrito y pagado.	3) Sin consolidar		
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.		

Modos de suministro:				
1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas	
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Servicios de préstamos personales a plazos (CCP 81132)	1) Ninguna, excepto que los residentes dominicanos deben registrar las operaciones de crédito en el Banco Central.	1) Sin consolidar		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) Participación de accionistas extranjeros limitada al 49 por ciento del capital suscrito y pagado.	3) Sin consolidar		
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.		
Servicios de tarjetas de crédito (CCP 81133)	1) Ninguna	1) Ninguna		
	2) Ninguna	2) Ninguna		
	3) Se requiere autorización del Departamento Internacional del Banco Central.	3) Sin consolidar		
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.		
Servicios fiduciarios de inversiones de composición fija (CCP 81191)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) Ninguna, excepto por lo indicado en las medidas horizontales	3) Sin consolidar		
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en las medidas horizontales	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en las medidas horizontales		
Servicios de inversiones de composición variable y otros servicios fiduciarios por unidades (CCP 81193)				

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Servicios fiduciarios por unidades de bienes (CCP 81192)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) Restringida a inversiones en propiedad tarifísticas y residenciales.	3) Sin consolidar		
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.		
Servicios de valores (CCP 8132)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
Servicios auxiliares de seguros y fondos de pensiones (CCP 814)	3) Ninguna, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	3) Sin consolidar		
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.		

ECUADOR

Lista de compromisos específicos

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

ECUADOR
LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas	Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	7. <u>SERVICIOS FINANCIEROS</u>	<p>Para el funcionamiento legal en el país de empresas dedicadas a las actividades de seguros y reaseguros y servicios conexos, así como para la prestación de servicios bancarios y demás servicios financieros, en todas sus formas, se requiere la autorización expresa de los organismos de supervisión correspondientes de Ecuador y el cumplimiento de todas las disposiciones establecidas en las leyes vigentes relativas a tales actividades. Las instituciones que prestan servicios de seguros o de reaseguros y las entidades financieras, de acuerdo a su naturaleza, pueden realizar únicamente las operaciones autorizadas en la Ley General de Compañías de Seguros, en la Ley General de Instituciones Financieras, en la Ley de Mercado de Valores, en la Ley de Régimen Monetario y Bancario del Estado, y en las demás disposiciones que rigen el funcionamiento de cada sector.</p> <p>Las sucursales de instituciones financieras extranjeras indicarán siempre, en su razón social, su calidad de extranjeras.</p> <p>La oficina principal asignará a su sucursal en el Ecuador y mantendrá en él la cantidad de capital y reservas que prescriban las leyes respectivas.</p> <p>Los compromisos asumidos por Ecuador en esta lista no incluyen nuevos servicios que podrían aparecer en el futuro, en el ámbito de los servicios de seguros y de los servicios bancarios y demás servicios financieros.</p>		
	<u>Todos los servicios incluidos en esta lista</u>	<p>Las entidades financieras extranjeras pueden participar en el capital de empresas de seguros y de reaseguros y de bancos constituidos. Desde el 3 de noviembre de 1995, por razones de política monetaria y de prudencia bancaria y financiera no se pueden constituir ni establecer nuevos bancos, sociedades financieras, asociaciones mutualistas de ahorro y crédito para la vivienda, cooperativas de ahorro y crédito que realicen intermediación financiera con el público y compañías de seguros y de reaseguros, sujetas al control y vigilancia de la Superintendencia de Bancos. Esta disposición se aplica por igual a nacionales y extranjeros.</p>		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>Las instituciones financieras extranjeras que se propongan abrir oficinas de representación para servir como centros de información a sus clientes o para colocar fondos en el país en créditos o inversiones, deberán obtener autorización previa del respectivo organismo de control y no podrán realizar operación alguna de intermediación financiera de aquellas previstas en la ley; ni de cambio; ni recibir directa o indirectamente por cuenta propia o ajena, depósitos de ninguna clase, ni participar en la realización de operaciones pasivas que implique la captación de recursos del público, para lo que deberán abstenerse de proporcionar información o hacer publicidad o efectuar gestión o trámite alguno relacionado con este tipo de operaciones. Tampoco podrán solicitar en el Ecuador fondos o depósitos para ser colocados en el exterior, ni ofrecer o colocar en el país valores emitidos en el exterior.</p>			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
<p>A. <u>Servicios de seguros</u></p> <p>1. Seguros contra riesgos relativos al transporte terrestre, transporte marítimo y a la aviación comercial, que cubran los vehículos, las mercancías y la responsabilidad que se derive de ellos, y seguros contra riesgos relativos a las mercancías en tránsito internacional</p> <p>2. Reaseguros y retrocesión</p> <p>3. Seguros directos (incluido el coaseguro)</p> <p>i) de vida</p> <p>ii) distintos de los de vida:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Servicios de seguros contra accidentes y de seguro médico - Servicios de seguros de fletes - Servicios de seguros contra incendios y otros daños a los bienes 	<p>(1) Sin consolidar</p> <p>(2) Sin consolidar</p> <p>(3) Ninguna, excepto que no se permien oficinas de representación.</p> <p>(4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.</p>	<p>(1) Sin consolidar</p> <p>(2) Sin consolidar</p> <p>(3) Ninguna, excepto que en las compañías de seguros extranjeras el 50 por ciento, como mínimo, del total de los sueldos y honorarios debe corresponder a empleados de nacionalidad ecuatoriana.</p> <p>(4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.</p>	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
- Servicios de seguros contra pérdidas pecuniarias				
- Servicios de seguros de responsabilidad civil general				
4. Actividades de intermediación de seguros: las de los corredores y agentes de seguros				
5. Servicios auxiliares de los seguros: los de consultores, actuarios, evaluación de riesgos e indemnización de siniestros				

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados		Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
B. <u>Servicios bancarios y demás servicios financieros</u> (excluidos los seguros)				
a) Aceptación de depósitos y otros fondos reembolsables del público.	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.		
b) Préstamos: créditos personales, créditos hipotecarios, <i>factoring</i> y financiación de transacciones comerciales				
c) Servicios de arrendamiento financieros				
d) Servicios de pago y transferencia monetaria: tarjetas de crédito, de pago y similares, cheques de viajeros y giros bancarios				
e) Garantías y compromisos				

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas	Compromisos adicionales
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional			
f) Intercambio comercial por cuenta propia o de clientes, ya sea en una bolsa, en un mercado extrabursátil o de otro modo, de lo siguiente:					
- instrumentos del mercado monetario (cheques, letras, y certificados de depósito)					
- divisas					
- productos derivados: futuros y opciones					
- instrumentos de los mercados cambiario y monetario: swaps y acuerdos a plazos sobre tipo de interés					
- valores transferibles					
- instrumentos y activos financieros negociables: metal					

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
i) Administración de activos: administración de fondos en efectivo o de carteras de valores, gestión de inversiones colectivas, servicios de depósito y custodia, y servicios fiduciarios				
j) Servicios de pago y compensación respecto de activos financieros, con inclusión de valores, productos derivados y otros instrumentos negociables				

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Compras
adicionales

Limitaciones al trato nacional

Limitaciones al acceso a los mercados

Sector o subsector

c) Servicios de asesoramiento y otros servicios financieros auxiliares respecto de cualquiera de las actividades enumeradas bajo la denominación servicio bancarios y demás servicios financieros (excluidos los seguros); informes y análisis de crédito, estudios y asesoramiento sobre inversiones y carteras de valores, y asesoramiento sobre adquisiciones y sobre reestructuración y estrategias de las empresas

d) Suministro y transferencias de información financiera, y procesamiento de datos financieros y soporte lógico con ellos relacionado, por proveedores de otros servicios financieros

DIARIO OFICIAL SOLO PARA CONSULTA
NO TIENE VALIDEZ LEGAL

EGYPT

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

EGYPT
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
---------------------	------------------------------	-----------------------------------	------------------------

FINANCIAL SERVICES

Measures of specific application:A. Insurance Services, the main criteria which the economic needs test apply are as follows:

1. Surplus demand to traditional classes of insurance gives new companies an opportunity of working without harmful competition to the market on financial positions of existing companies and consequently policy holders.
2. Exhausting of 50 per cent of the capacity of the existing companies, which is calculated on the basis of solvency margin, and there is a surplus demand in excess of the capacity which enables a new company to achieve its purposes.
3. Setting up of a new company leads to an increase of total retention in the market; taking into account the technical considerations.
4. The new companies shall introduce new insurance covers.

B. Other Financial Services

Commercial presence for conducting the activities of other Financial Services (Capital Market Services excluding trading in securities) should be incorporated in Egypt to take the form of a joint-stock company or a partnership limited by shares.

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons		Additional commitments	
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
BANKING SERVICES			
A. <u>Joint-Venture Banks (JVB's):</u>	(1) Unbound	(1) Unbound	
- Acceptance of deposits and other forms of repayable funds	(2) Unbound	(2) Unbound	
- All types of lending, including consumer credit, and financing of commercial transactions	(3) The share of non-Egyptians in the capital of JVB's and private banks may exceed 49 per cent of the issued capital of any bank, without ceiling. On a non-discriminatory basis, ownership of more than 10 per cent of the issued capital of any bank, except through inheritance, requires the approval of the CBE Board of Directors.	(3) Foreign service suppliers, in the context of JVBs are required to offer on-the-job training for national employees.	
- All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, traveller's cheques and bankers draft	(4) The General Manager should have banking experience in Egypt of no less than ten years for banks established in Egypt other than branches of foreign banks.	(4) None	
- Guarantees and Commitments			

Modes of supply: (1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<ul style="list-style-type: none"> - Trading for own account or for account of customers in: <ul style="list-style-type: none"> a. Money market instruments (cheques, bills and certificates of deposits); b. foreign exchange; c. securities. - Participation in share issues and the provision of services related to such issues through subsidiaries - Money broking - Safekeeping of securities - Credit reference services - Safe custody services 			

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. <u>Foreign Bank Branches</u> Same activities specified under (A) above	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Economic needs test shall be applied.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Branches of foreign banks existing on 5 June 1992 (the date of enforcement of Law No. 37 of 1992) may be licensed to deal in local currency in addition to foreign currency subject to the satisfaction of minimum capital requirement, adequacy of provisions and other prudential measures (Art. 13 of the executive regulations of the said Law).</p> <p>(4) None</p>	
C. <u>Representative Offices of Foreign Banks (R.O.'s)</u>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Foreign banks which desire to set up representative offices should not have branches in Egypt.</p> <p>Activities of R.O.'s should be confined to conducting studies on potential investments, acting as liaison with their head offices and contributing to solving problems and difficulties that may confront their head offices' correspondents in Egypt.</p> <p>(4) None</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound</p> <p>(4) None</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
INSURANCE & INSURANCE RELATED SERVICES			
1. <u>Life, health, personal accident</u>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Foreign and joint venture companies are allowed only to carry on business in free zones, provided that their activities shall be confined to the transactions carried out in convertible currencies.</p> <p>- No maximum limits required on the foreign shareholding in free zones.</p> <p>- Economic needs test shall apply to the inland commercial presence (other than in free zones) according to the criteria as stipulated in the horizontal section.</p> <p>Relaxation of economic needs test shall be in 2000 for life, health & personal accident business.</p> <p>- Foreign insurance companies' branches and agencies are not allowed.</p> <p>- Foreign capital equity shall not exceed 49 per cent of the total capital required for the company (other than in free zones) up to 31 December 1999.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons			
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	<ul style="list-style-type: none"> - As of 1 January 2000, foreign capital equity shall be up to 51 per cent of the total capital required for the company (other than in free zones). - Legal cessions of the total transactions must be ceded to Egyptian Reinsurance Co. according to the percentages to be decided by the supervisory authority and 5 per cent of the Company's treaties to African Reinsurance Co. 	<p>(4) A non-Egyptian director must have at least two Egyptian understudies.</p>	
	<p>(4) Qualified non-Egyptian directors are allowed for a five-year term and may be renewed. Their appointment and renewal is subject to the approval of the Supervisory Authority.</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons		Additional commitments	
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	
2. <u>Non-life insurance</u>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Foreign and joint venture companies are allowed only to carry on business in free zones, provided that their activities shall be confined to the transactions carried out in convertible currencies.</p> <p>- No maximum limits required on the foreign shareholding in free zones.</p> <p>- Economic needs test shall apply to the inland commercial presence (other than in free zones) according to the criteria as stipulated in the horizontal section.</p> <p>- Relaxation of economic needs test shall be in 2002 for non-life business.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	<p>- Foreign capital equity shall not exceed 49 per cent of the total capital required for the company (other than in free zones) up to 31 December 2002.</p>		
	<p>- As of 1 January 2003, foreign capital equity shall be up to 51 per cent of the total capital required for the company (other than in free zones).</p>		
	<p>- Foreign insurance companies' branches and agencies are not allowed.</p>		
	<p>- Legal cessions of the total transactions must be ceded to Egyptian Reinsurance Co. according to the percentages to be decided by the supervisory authority and 5 per cent of the Company's treaties to African Reinsurance Co.</p>	<p>(4) A non-Egyptian director must have at least two Egyptian understudies.</p>	
	<p>(4) Qualified non-Egyptian directors are allowed for a five year term and may be renewed. Their appointment and renewal is subject to the approval of the Supervisory Authority.</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply		(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
3. <u>Reinsurance and retrocession</u>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Foreign and joint venture companies are allowed only to carry on business in free zones and inland, and in the case of carrying on their activities in free zones, their transactions shall be confined to be carried out in convertible currencies.</p> <p>- No maximum limits required on the foreign shareholding in free zones or inland.</p> <p>- Foreign reinsurance companies' branches and agencies are not allowed.</p> <p>- Insurance and reinsurance companies are not allowed to deal with reinsurers not listed in the supervisory authority list.</p> <p>- Five per cent of the company's treaties must be ceded to African Reinsurance Co.</p> <p>(4) None</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons:			
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
4. <u>Auxiliary services other than intermediation:</u>			
a. Actuarial services	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Foreign service supplier must be authorized to perform this profession from a competent authority in his home country and registered at the Egyptian register for that purpose.</p> <p>(4) None</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None</p>	
b. Consultancy (risk assessment and risk management only)	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Foreign service supplier must be authorized to perform this profession from a competent authority in his home country and registered at the Egyptian register for that purpose.</p> <p>(4) None</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None</p>	

Modes of supply: (1)		Cross-border supply	(2)	Consumption abroad	(3)	Commercial presence	(4)	Presence of natural persons
Sector or subsector		Limitations on market access		Limitations on national treatment		Additional commitments		
c. Loss assessment	(1)	Unbound	(1)	Unbound	(1)	Unbound		
	(2)	Unbound	(2)	Unbound	(2)	Unbound		
	(3)	Foreign service supplier must be authorized to perform this profession from a competent authority in his home country and registered at the Egyptian register for that purpose.	(3)	None	(3)	None		
	(4)	None	(4)	None	(4)	None		
d. Liaison offices	(1)	None	(1)	None	(1)	None		
	(2)	None	(2)	None	(2)	None		
	(3)	Commercial presence is bound only for public relations and market research.	(3)	None	(3)	None		
	(4)	None	(4)	None	(4)	None		
5. <u>Intermediation</u>	(1)	Bound only for life insurance and reinsurance services.	(1)	None	(1)	None		
	(2)	Bound only for life insurance and reinsurance services.	(2)	None	(2)	None		
	(3)	Unbound	(3)	Unbound	(3)	Unbound		
	(4)	Unbound	(4)	Unbound	(4)	Unbound		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons		Limitations on market access		Limitations on national treatment		Additional commitments	
Sector or subsector							
OTHER FINANCIAL SERVICES							
A. SECURITIES							
1. Underwriting	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None		
2. Brokerage	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None		
3. Trading in securities (Buy and Sell by individual or institution on the stock exchange)	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons		Limitations on national treatment		Additional commitments	
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	Additional commitments	Additional commitments
4. <u>Clearing and settlement</u>	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None		
5. <u>Marketing and market promotion</u>	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None		
6. <u>Portfolio and investment management</u>	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None		
7. <u>Establishment of collective investment funds</u>	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None		

Modes of supply: (1) Cross-border supply		(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
8. Venture capital	(1) None	(1) None		
	(2) None	(2) None		
	(3) None	(3) None		
	(4) None	(4) None		
B. FINANCIAL LEASING	(1) None	(1) None		
	(2) None	(2) None		
	(3) None	(3) None		
	(4) None	(4) None		

EL SALVADOR

Lista de compromisos específicos

(Esta lista es auténica en español únicamente)

EL SALVADOR
LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
<p>7. SERVICIOS FINANCIEROS</p> <p>B. <u>Servicios bancarios y otros servicios financieros</u></p> <p>a) Aceptación de depósitos y otros fondos reembolsables del público.</p> <p>Exclusivamente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - servicios de depósitos a la vista en bancos y sucursales de bancos extranjeros (81116); - servicios de depósitos a plazo y en cuenta de ahorro (81116; 81119). 	<p>1) No consolidado</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) No consolidado, excepto con respecto a las medidas del tipo especificado en el literal C) del artículo XVI:2 del Acuerdo General de Comercio de Servicios, que se detallan a continuación:</p> <p>Ninguna persona natural o jurídica, directamente o por interposición persona, podrá ser titular de acciones de un banco o financiera que represente más del uno por ciento del capital de la institución, sin que previamente haya sido autorizada por la Superintendencia. Dentro de ese porcentaje estarán incluidas las acciones que les correspondan en sociedades accionistas de las respectivas instituciones financieras.</p>	<p>1) No consolidado</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) No consolidado</p>	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
b) Préstamos de todo tipo, incluidos, entre otros, créditos personales, créditos hipotecarios, <i>factoring</i> y financiación de transacciones comerciales.	La propiedad de las acciones de bancos y financieras constituidas en El Salvador, deberá mantenerse, como mínimo, en un setenta y cinco por ciento (75%) en cualquiera de los siguientes tipos de personas:			
Exclusivamente:	a) personas naturales salvadoreñas o centroamericanas;			
- servicios de concesión de créditos hipotecarios (81131).	b) personas jurídicas salvadoreñas cuyos accionistas o miembros mayoritarios sean personas naturales mencionadas en el literal anterior;			
- servicios de préstamos personales a plazo (81132).	c) bancos centroamericanos en cuyo país de origen exista una supervisión acorde a los usos internacionales sobre esta materia y que cumplan en todo momento las disposiciones legales y normativas vigentes en ese país;			
- servicios de expedición y aceptación de cartas de crédito y créditos documentados (81139).				

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas	Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
C	<p>Otros servicios financieros que los bancos y financieras pueden realizar:</p> <p>Exclusivamente:</p> <p>servicios de depósitos en grandes cantidades (Excluye a las financieras de recibir depósitos a la vista retirables mediante cheques u otros medios) (81115);</p> <p>servicios de recepción de valores en custodia y servicios de información financiera para clientes (81319);</p> <p>emisión y colocación de títulos, bonos y cédulas hipotecarias en moneda nacional o extranjera (81321; 81322);</p> <p>operaciones con título valores de otras sociedades, del Banco Central de Reserva o del Estado, o garantizados por este último y participar en el mercado secundario de hipotecas (81321);</p>	<p>a) bancos y otras instituciones financieras extranjeras, en cuyo país de origen exista una regulación prudencial y una supervisión acorde a los usos internacionales sobre esta materia y que estén calificados como instituciones financieras de primera línea por sociedades clasificadoras de riesgo reconocidas internacionalmente; así como sociedades controladoras de bancos y otras instituciones financieras extranjeras de primera línea sujetos a supervisión consolidada de acuerdo a los usos internacionales sobre esta materia. La Superintendencia, previa opinión del Banco Central emitirá un instructivo para determinar las instituciones elegibles.</p> <p>4) No consolidado, excepto lo mencionado en los compromisos horizontales.</p>		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
<ul style="list-style-type: none">- servicios de intermediación financiera para la colocación de recursos de instituciones y empresas nacionales o extranjeras (81331);- servicios de operaciones de compra y venta de divisas (81333);- servicios de transporte de especies monetarias y valores (81334). <p>Nota sobre los códigos utilizados:</p> <p>Se utiliza el sistema de clasificación: MTN.GNS/W/120 de OMC y CPC de 1991 de las Naciones Unidas.</p>				

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English, French and Spanish)

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
FINANCIAL SERVICES SECTOR¹			
1.	The Communities and their Member States undertake commitments on Financial Services in accordance with the provisions of the "Understanding on Commitments in Financial Services" (the Understanding).		
2.	These commitments are subject to the limitations on market access and national treatment in the "all sectors" section of this schedule and to those relating to the subsectors listed below.		
3.	The market access commitments in respect of modes (1) and (2) apply only to the transactions indicated in paragraphs B.3 and B.4 of the market access section of the Understanding respectively.		
4.	Notwithstanding note 1. above, the market access and national treatment commitments in respect of mode (4) on financial services are those in the "all sectors" section of this schedule, except for Sweden in which case commitments are made in accordance with the Understanding.		
5.	The admission to the market of new financial services or products may be subject to the existence of, and consistency with, a regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2(a) of the Financial Services Annex.		
6.	As a general rule and in a non-discriminatory manner, financial institutions incorporated in a Member State of the Community must adopt a specific legal form.		

¹ Unlike Foreign subsidiaries, branches established directly in a Member State by a non-Community financial institution are not, with certain limited exceptions, subject to prudential regulations harmonised at Community level which enable such subsidiaries to benefit from enhanced facilities to set up new establishments and to provide cross-border services throughout the community. Therefore, such branches receive an authorisation to operate in the territory of a Member State under conditions equivalent to those applied to domestic financial institutions of that Member State, and may be required to satisfy a number of specific prudential requirements such as, in the case of banking and securities, separate capitalisation and other solvency requirements and reporting and publication of accounts requirements or, in the case of insurance, specific guarantee and deposit requirements, a separate capitalisation and the localisation in the Member State concerned of the assets representing the technical reserves and at least one third of the solvency margin. Member States may apply the restrictions indicated in this schedule only with regard to the direct establishment from a third country of a commercial presence or to the provision of cross-border services from a third country; consequently, a Member State may not apply these restrictions including those concerning establishment to third-country subsidiaries established in other Member States of the Community, unless these restrictions can also be applied to companies or nationals of other Member States in conformity with Community law.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
A. Insurance and Insurance-Related Services	(1)	<p>A: Promotional activity and intermediation on behalf of a subsidiary not established in the Community or of a branch not established in Austria (except for reinsurance and retrocession) are prohibited.</p> <p>A: Compulsory air insurance can be underwritten only by a subsidiary established in the Community or by a branch established in Austria.</p> <p>DK: Compulsory air transport insurance can be underwritten only by firms established in the Community.</p> <p>DK: No persons or companies (including insurance companies) may for business purposes in Denmark assist in effecting direct insurance for persons resident in Denmark, for Danish ships or for property in Denmark, other than insurance companies licensed by Danish law or by Danish competent authorities.</p> <p>D: Compulsory air insurance policies can be underwritten only by a subsidiary established in the Community or by a branch established in Germany.</p>	(1) A: Higher premium tax is due for insurance contracts (except for contracts on reinsurance and retrocession) which are written by a subsidiary not established in the Community or by a branch not established in Austria. Exception from the higher tax can be granted.	The European Communities and their Member States undertake additional commitments as contained in the attachment.

Medios de suministro:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment			
	<p>D: If a foreign insurance company has established a branch in Germany, it may conclude insurance contracts in Germany relating to international transport only through the branch established in Germany.</p> <p>E, I: Unbound for the actuarial profession.</p> <p>FIN: Only insurers having their head office in the European Economic Area or having their branch in Finland may offer insurance services as referred to in sub-paragraph 3 (a) of the Understanding.</p> <p>FIN: The supply of insurance broker services is subject to a permanent place of business in the European Economic Area.</p> <p>F: Insurance of risks relating to ground transport may be carried out only by insurance firms established in the Community.</p>				

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>I: Insurance of risks relating to c.i.f. exports by residents in Italy may be underwritten only by insurance firms established in the Community.</p> <p>I: Transport insurance of goods, insurance of vehicles as such and liability insurance regarding risks located in Italy may be underwritten only by insurance companies established in the Community. This reservation does not apply for international transport involving imports into Italy.</p> <p>P: Air and maritime transport insurance, covering goods, aircraft, hull and liability can be underwritten only by firms established in the EC; only persons or companies established in the EC may act as intermediaries for such insurance business in Portugal.</p> <p>S: The supply of direct insurance is allowed only through an insurance service supplier authorised in Sweden, provided that the foreign service supplier and the Swedish insurance company belong to the same group of companies or have an agreement of cooperation between them.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>(2) A: Promotional activity and intermediation on behalf of a subsidiary not established in the Community or of a branch not established in Austria (except for reinsurance and retrocession) are prohibited.</p> <p>A: Compulsory air insurance can be underwritten only by a subsidiary established in the Community or by a branch established in Austria.</p> <p>DK: Compulsory air transport insurance can be underwritten only by firms established in the Community.</p> <p>DK: No persons or companies (including insurance companies) may for business purposes in Denmark assist in effecting direct insurance for persons resident in Denmark, for Danish ships or for property in Denmark, other than insurance companies licensed by Danish law or by Danish competent authorities.</p> <p>D: Compulsory air insurance policies can be underwritten only by a subsidiary established in the Community or by a branch established in Germany.</p>	<p>(2) A: Higher premium tax is due for insurance contracts (except for contracts on reinsurance and retrocession) which are written by a subsidiary not established in the Community or by a branch not established in Austria. Exception from the higher tax can be granted.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>D: If a foreign insurance company has established a branch in Germany, it may conclude insurance contracts in Germany relating to international transport only through the branch established in Germany.</p> <p>F: Insurance of risks relating to ground transport may be carried out only by insurance firms established in the Community.</p> <p>I: Insurance of risks relating to civil exports by residents in Italy may be underwritten only by insurance firms established in the Community.</p> <p>I: Transport insurance of goods, insurance of vehicles as such and liability insurance regarding risks located in Italy may be underwritten only by insurance companies established in the Community. This reservation does not apply for international transport involving imports into Italy.</p>			

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3)	Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment				
	<p>P: Air and maritime transport insurance, covering goods, aircraft, hull and liability can be underwritten only by firms established in the EC; only persons or companies established in the EC may act as intermediaries for such insurance business in Portugal.</p> <p>(3) A: The licence for branch offices of foreign insurers has to be denied if the insurer, in the home country, does not have a legal form corresponding or comparable to a joint stock company or a mutual insurance association.</p> <p>B: Any public bid to acquire Belgian securities made by or on behalf of a person, company or institution outside the jurisdiction of one of the Member States of the European Community shall be submitted to the authorisation of the Minister of Finance.</p> <p>E: Before establishing a branch or agency in Spain to provide certain classes of insurance, a foreign insurer must have been authorised to operate in the same classes of insurance in its country of origin for at least five years.</p>	<p>(3) FIN: The general agent of the foreign insurance company shall have his place of residence in Finland, unless the company has its head office in the European Economic Area.</p> <p>S: Non-life insurance undertakings not incorporated in Sweden conducting business in Sweden are - instead of being taxed according to the net result - subject to taxation based on the premium income from direct insurance operations.</p> <p>S: A founder of an insurance company shall be a natural person resident in the European Economic Area or a legal entity incorporated in the European Economic Area.</p>				

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>E, GR: The right of establishment does not cover the creation of representative offices or other permanent presence of insurance companies, except where such offices are established as agencies, branches or head offices.</p> <p>FIN: The managing director, at least one auditor and at least one half of the promoters and members of the board of directors and the supervisory board of an insurance company shall have their place of residence in the European Economic Area, unless the Ministry of Social Affairs and Health has granted an exemption.</p> <p>FIN: Foreign insurers cannot get a licence in Finland as a branch to carry on statutory social insurances (statutory pension insurance, statutory accident insurance).</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>F: The establishment of branches is subject to a special authorisation for the representative of the branch.</p> <p>I: Access to actuarial profession through natural persons only. Professional associations (no incorporation) among natural persons permitted.</p> <p>I: The authorisation of the establishment of branches is ultimately subject to the evaluation of supervisory authorities.</p> <p>IRL: The right of establishment does not cover the creation of representative offices.</p> <p>P: Foreign companies may carry out insurance intermediation in Portugal only through a company formed in accordance with the law of a Community Member State.</p> <p>P: In order to establish a branch in Portugal, foreign companies need to demonstrate prior operational experience of at least five years.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>S: Foreign companies may only establish as a subsidiary or through a resident agent.</p> <p>S: Insurance broking undertakings not incorporated in Sweden may establish a commercial presence only through a branch.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section and subject to the specific conditions:</p> <p>GR: A majority of the members of the board of directors of a company established in Greece shall be nationals of one of the Member States of the Community.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section and subject to the following specific limitations:</p> <p>A: The management of a branch office must consist of two natural persons resident in Austria.</p> <p>DK: The general agent of an insurance branch will need to have resided in Denmark for the last two years unless being a national of one of the Member States of the Community. The Minister of Business and Industry may grant exemption.</p> <p>DK: Residency requirement for managers and the members of the board of directors of a company. However, the Minister of Business and Industry may grant exemption from this requirement. Exemption is granted on a non-discriminatory basis.</p> <p>E, I: Residence requirement for actuarial profession.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. Banking and Other Financial Services (excluding insurance)	<p>(1)² B: Establishment in Belgium is required for the provision of investment advisory services.</p> <p>I: Unbound for "promotori di servizi finanziari" (financial salesmen).</p> <p>IRL: The provision of investment services or investment advice requires either (I) authorisation in Ireland, which normally requires that the entity be incorporated or be a partnership or a sole trader, in each case with a head/registered office in Ireland (authorisation may not be required in certain cases, e.g. where a third country service provider has no commercial presence in Ireland and the service is not provided to private individuals), or (II) authorisation in another Member State in accordance with the EC Investment Services Directive.</p> <p>(2)³ D: Issues of securities denominated in Deutschmarks can be lead managed only by a credit institution, subsidiary or branch, established in Germany.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p>	The European Communities and their Member States undertake additional commitments as contained in the attachment.

² I: Provision and transfer of financial information and financial data processing entailing trading of financial instruments may be prohibited where the protection of investors is likely to be seriously prejudiced. Only authorised banks and investment firms must comply with conduct of business rules in providing investment advice concerning financial instruments and advice to undertakings on capital structure, industrial strategy and related matters, and advice and service relating to mergers and acquisition of undertakings. Advisory activity should not include asset management.

³ I: Authorised persons enabled to conduct collective asset management are deemed responsible for any investment activity conducted by their delegated advisers (cf. Article 17 of the UCITS).

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>FIN: Payments from governmental entities (expenses) shall be transmitted through the Finnish Postal Giro System, which is maintained by the Postipankki Ltd.</p> <p>Exemption from this requirement may be granted on special reason by the Ministry of Finance.</p> <p>GR: Establishment is required for the provision of custodial and depository services involving the administration of interest and principal payments due on securities issued in Greece.</p> <p>UK: Sterling issues, including privately led issues, can be lead managed only by a firm established in the European Economic Area.</p>		<p>(3) F: In addition to French credit institutions, issues denominated in French francs may be lead managed only by French subsidiaries (under French law) of non-French banks which are authorised, based on sufficient means and commitments in Paris of the candidate French subsidiary of a non-French bank. These conditions apply to lead banks running the books. A non-French bank may be, without restrictions or requirement to establish, jointly-lead or co-lead manager of Eurofranc bond issue.</p>	
	<p>(3) All Member States:</p> <p>The establishment of a specialised management company is required to perform the activities of management of unit trusts and investment companies (Articles 6 and 13 of UCITS Directive, 85/611/EEC).</p>			
	<p>Only firms having their registered office in the Community can act as depositories of the assets of investment funds (Articles 8.1 and 15.1 of the UCITS Directive, 85/611/EEC).</p>			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>A: Only members of the Austrian Stock Exchange may engage in securities trading at the Stock Exchange.</p> <p>A: For trading in foreign exchange and foreign currency authorisation of the Austrian National Bank is required.</p> <p>A: Mortgage bonds and municipal bonds may be issued by banks specialised and authorised for this activity.</p> <p>A: For carrying out services of pension fund management a specialised company only for this activity and incorporated as a stock company in Austria is required.</p> <p>B: Any public bid to acquire Belgian securities made by or on behalf of a person, company or institution outside the jurisdiction of one of the Member States of the European Community shall be submitted to the authorisation of the Minister of Finance.</p>	<p>I: Representative offices of foreign intermediaries cannot carry out activities aimed at providing investment services.</p> <p>S: A founder of a banking company shall be a natural person resident in the European Economic Area or a foreign bank. A founder of a savings bank shall be a natural person resident in the European Economic Area.</p> <p>S: A branch of a fund management company not incorporated in Sweden may not operate certain collective investment funds (Allmansfonder), where the investor enjoys certain tax benefits.</p>	<p>S: Restrictions concerning the operation of certain collective investment funds (Allmansfonder) by branches of fund management companies in Sweden are currently reviewed. The Swedish Government intends to propose the abolition of such restrictions in 1998. Subject to the adoption of the necessary legislative amendment by Parliament, Sweden will remove the relevant limitation under the national treatment column.</p>

Modes of supply:				
1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment		
	<p>DK: Financial institutions may engage in securities trading on the Copenhagen Stock Exchange only through subsidiaries incorporated in Denmark.</p> <p>E: Financial institutions may engage in securities trading in securities listed on an official stock exchange or in the government securities market only through securities firms incorporated in Spain.</p> <p>FIN: At least one half of the founders, the members of the board of directors, the supervisory board and the delegates, the managing director, the holder of the procuration and the person entitled to sign in the name of the credit institution shall have their place of residence in the European Economic Area, unless the Ministry of Finance grants an exemption. At least one auditor shall have his place of residence in the European Economic Area.</p>			

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment			
	<p>FIN: The broker (individual person) on derivative exchange shall have his place of residence in the European Economic Area. Exemption from this requirement may be granted under the conditions set by the Ministry of Finance.</p> <p>FIN: Payments from governmental entities (expenses) shall be transmitted through the Finnish Postal Giro System, which is maintained by the Postipankki Ltd. Exemption from this requirement may be granted on special reason by the Ministry of Finance.</p> <p>GR: Financial institutions may engage in the trading of securities listed on the Athens Stock Exchange only through stock exchange firms incorporated in Greece.</p>				

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3)	Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment				
	<p>GR: For the establishment and operations of branches a minimum amount of foreign exchange must be imported, converted into drachmas and kept in Greece as long as a foreign bank continues to operate in Greece;</p> <p>- Up to four (4) branches this minimum is currently equal to half of the minimum amount of share capital required for a credit institution to be incorporated in Greece;</p> <p>- For the operation of additional branches the minimum amount of capital must be equal to the minimum share capital required for a credit institution to be incorporated in Greece.</p> <p>I: In providing the activity of door-to-door selling, intermediaries must utilise authorised financial salesmen resident within the territory of a Member State of the European Communities.</p>					

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>I: Clearing and settlement of securities may be conducted only by the official clearing system. A company authorised by the Bank of Italy in agreement with Consob could be entrusted with the activity of clearing, up to the final settlement of securities.</p> <p>I: The public offer of securities (as provided for under Art. 18 of Law 216/74) other than shares, debt securities (including convertible debt securities) can only be made by Italian limited companies, foreign companies duly authorised, public bodies or companies belonging to local authorities whose assigned capital is not below Lit 2 billion.</p> <p>I: Centralised deposit, custody and administration services can be provided only by the Bank of Italy for Government securities, or by Monte Titoli SpA for shares, securities of a participating nature and other bonds traded in a regulated market.</p>			

Modes of supply: 1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>I: In the case of collective investment schemes other than harmonised UCITS under the directive 85/511/EEC, the trustee/depositary is required to be incorporated in Italy or in another Member State of the European Community, being established through a branch in Italy. Only banks, insurance companies, securities investment companies having their legal head office in the European Community may carry out activity of pension fund resources management. Management companies (closed-end funds and real estate funds) are also required to be incorporated in Italy.</p> <p>IRL: In the case of collective investment schemes constituted as unit trusts and variable capital companies (other than undertakings for collective investment in transferable securities, UCITS), the trustee/depositary and management company is required to be incorporated in Ireland or in another Member State of the Community. In the case of an investment limited partnership, at least one general partner must be incorporated in Ireland.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>IRL: To become a member of a stock exchange in Ireland, an entity must either (I) be authorised in Ireland, which requires that it be incorporated or be a partnership, with a head/registered office in Ireland, or (II) be authorised in another Member State in accordance with the EC Investment Services Directive.</p> <p>IRL: The provision of investment services or investment advice requires either (I) authorisation in Ireland, which normally requires that the entity be incorporated or be a partnership or a sole trader, in each case with a head/registered office in Ireland (the supervisory authority may also authorise branches of third country entities), or (II) authorisation in another Member State in accordance with the EC Investment Services Directive.</p> <p>P: The establishment of non-EC banks is subject to an authorisation issued, on a case-by-case basis, by the Minister of Finance. The establishment has to contribute to increase the national banking system's efficiency or has to produce significant effects on the internationalisation of the Portuguese economy.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>PT: The services of venture capital may not be provided by branches of venture capital companies having their head office in a non-EC country. Broker-dealer services on the Lisbon Stock Exchange may be provided by broker and dealer companies incorporated in Portugal or by branches of investment firms authorised in another EC country and authorised in their home country to provide those services. Broker and dealer services in the Oporto Derivatives Exchange and in the OTC market may not be provided by branches of non-EC broker/dealer companies.</p> <p>Pension fund management may be provided only by companies incorporated in Portugal and by insurance companies established in Portugal and authorised to take up the life insurance business.</p> <p>UK: Inter-dealer brokers, which are a category of financial institutions dealing in Government debt, are required to be established in the European Economic Area and separately capitalised.</p> <p>S: Undertakings not incorporated in Sweden may establish a commercial presence only through a branch, and in case of banks, also through a representative office.</p>		

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section and subject to the specific conditions:</p> <p>F: Sociétés d'investissement à capital fixe: condition of nationality for the president of the Board of Directors, the Directors-General and no less than two thirds of the administrators; and also, when the securities firm has a Supervisory Board or Council, for the members of such board or its Director-General, and no less than two thirds of the members of the supervisory Council.</p> <p>GR: Credit institutions should name at least two persons who are responsible for the operations of the institution. Condition of residency applies to these persons.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section and subject to the following specific limitations:</p> <p>I: Condition of residence within the territory of a Member State of the European Communities for "promotori di servizi finanziari" (financial salesmen).</p>		

ADDITIONAL COMMITMENTS BY THE EUROPEAN COMMUNITIES
AND THEIR MEMBER STATES

INSURANCE

- a) The European Communities and their Member States note the close co-operation among the insurance regulatory and supervisory authorities of the Member States and encourage their efforts to promote improved supervisory standards.
- b) Member States will make their best endeavours to consider within 6 months complete applications for licenses to conduct direct insurance underwriting business, through the establishment in a Member State of a subsidiary in accordance with the legislation of that Member State, by an undertaking governed by the laws of a third country. In cases where such applications are refused, the Member State authority will make its best endeavours to notify the undertaking in question and give the reasons for the refusal of the application.
- c) The supervisory authorities of the Member States will make their best endeavours to respond without undue delay to requests for information by applicants on the status of complete applications for licences to conduct direct insurance underwriting business, through the establishment in a Member State of a subsidiary in accordance with the legislation of that Member State by an undertaking governed by the laws of a third country.
- d) The European Communities and their Member States will make their best endeavours to examine any questions pertaining to the smooth operation of the internal market in insurance, and consider any issues that might have an impact on the internal market in insurance.
- e) The European Communities and their Member States note that, as regards motor insurance, under EC law as in force on 31 December 1997, and without prejudice to future legislation, premiums may be calculated taking several risk factors into account.
- f) The European Communities and their Member States note that under EC law, as in force on 31 December 1997, and without prejudice to future legislation, the prior approval by national supervisory authorities of policy conditions and scales of premiums that an insurance undertaking intends to use is generally not required.
- g) The European Communities and their Member States note that under EC law, as in force on 31 December 1997, and without prejudice to future legislation, the prior approval by national supervisory authorities of increases in premium rates is generally not required.

OTHER FINANCIAL SERVICES

- a) In application of the relevant EC Directives, Member States will make their best endeavours to consider within 12 months complete applications for licenses to conduct banking activities, through the establishment in a Member State of a subsidiary in accordance with the legislation of that Member State, by an undertaking governed by the laws of a third country. In cases where such applications are refused, the Member State will make its best endeavours to notify the undertaking in question and give the reasons for the refusal of the application.

European Communities and
their Member States
Page 2-

b) Member States will make their best endeavours to respond without undue delay to requests for information by applicants on the status of complete applications for licenses to conduct banking activities, through the establishment in a Member State of a subsidiary in accordance with the legislation of that Member State, by an undertaking governed by the laws of a third country.

c) In application of the relevant EC Directives, Member States will make their best endeavours to consider within 6 months complete applications for licenses to conduct investment services in the securities field, as defined in the Investment Services Directive, through the establishment in a Member State of a subsidiary in accordance with the legislation of that Member State, by an undertaking governed by the laws of a third country. In cases where such applications are refused, the Member State will make its best endeavours to notify the undertaking in question and give the reasons for the refusal of the application.

d) Member States will make their best endeavours to respond without undue delay to requests for information by applicants on the status of complete applications for licenses to conduct investment services in the securities area, through the establishment in a Member State of a subsidiary in accordance with the legislation of that Member State, by an undertaking governed by the laws of a third country.

COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES

Liste d'engagements spécifiques

(Seuls les textes français, anglais et espagnol font foi)

COMMUNAUTES EUROPEENNES ET LEURS ETATS MEMBRES
LISTE D'ENGAGEMENTS SPECIFIQUES

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
SECTEUR DES SERVICES FINANCIERS¹⁾			
1.	Les engagements relatifs aux services financiers des Communautés et de leurs Etats membres sont pris conformément aux dispositions du "Mémoire d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers" (le Mémoire d'accord).		
2.	Ces engagements sont subordonnés aux limitations concernant l'accès aux marchés et le traitement national signalées dans la partie "Tous les secteurs" de la présente liste ainsi qu'à celles qui s'appliquent aux sous-secteurs indiqués ci-après.		
3.	Les engagements en matière d'accès aux marchés pour ce qui concerne les modes de fourniture 1) et 2) ne s'appliquent qu'aux transactions visées aux paragraphes 3 et 4, respectivement, de la section B du Mémoire d'accord, relative à l'accès aux marchés.		
4.	Nonobstant la note 1 ci-dessus, les engagements en matière d'accès aux marchés et de traitement national concernant le mode de fourniture 4) de services financiers sont ceux qui figurent dans la partie "Tous les secteurs" de la présente liste, sauf pour la Suède, dont les engagements sont pris conformément au Mémoire d'accord.		
5.	L'admission sur le marché de nouveaux services ou produits financiers peut être subordonnée à l'existence et au respect d'un cadre réglementaire visant à atteindre les objectifs énoncés à l'article 2 a) de l'Annexe sur les services financiers.		
6.	En règle générale et sur une base non discriminatoire, les établissements financiers constitués en sociétés dans un Etat membre de la Communauté doivent avoir un statut juridique déterminé.		

¹⁾ A la différence des filiales de sociétés étrangères, les succursales établies directement dans un Etat membre par un établissement financier non communautaire ne sont pas, à certaines exceptions limitées près, assujetties aux réglementations prudentielles harmonisées au niveau de la Communauté qui accordent aux filiales mentionnées des facilités élargies pour implanter de nouveaux établissements et fournir des services transfrontières dans toute la Communauté. Ces succursales sont donc autorisées à opérer sur le territoire d'un Etat membre dans des conditions équivalentes à celles qui s'appliquent aux établissements financiers nationaux de cet Etat membre et peuvent être tenues de satisfaire à plusieurs règles prudentielles spécifiques telles que, dans le cas des banques et des services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, un capital distinct et d'autres prescriptions relatives à la solvabilité ainsi qu'à la présentation et publication des comptes, ou, dans le cas des assurances, des prescriptions particulières en matière de garanties et de dépôts, un capital distinct et la domiciliation dans l'Etat membre en question des actifs représentant les réserves techniques et au moins un tiers de la marge de solvabilité. Les Etats membres ne peuvent appliquer les restrictions indiquées dans la présente liste qu'à l'établissement direct, en provenance d'un pays tiers, d'une présence commerciale ou à la fourniture de services transfrontières à partir d'un pays tiers; un Etat membre ne peut donc appliquer ces restrictions, y compris celles qui concernent l'établissement, à des filiales de sociétés de pays tiers établies dans d'autres Etats membres de la Communauté, sauf si ces restrictions sont également applicables à des sociétés ou ressortissans d'autres Etats membres conformément à la législation communautaire.

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
A. <u>Services d'assurance et services connexes</u>	<p>1) A: Les activités de promotion et l'intermédiation pour le compte d'une filiale non établie dans la Communauté ou d'une succursale non établie en Autriche (sauf pour la réassurance et la rétrocession) ne sont pas autorisées.</p> <p>A: L'assurance obligatoire du transport aérien peut être uniquement souscrite auprès d'une filiale établie dans la Communauté ou d'une succursale établie en Autriche.</p> <p>DK: L'assurance obligatoire du transport aérien peut être uniquement souscrite auprès de compagnies établies dans la Communauté.</p> <p>DK: Aucune personne ou société (y compris les compagnies d'assurance) ne peut, à des fins commerciales au Danemark, participer à l'exécution de contrats d'assurance directe de personnes résidant au Danemark, de navires danois ou de biens sis au Danemark, à l'exception des compagnies d'assurance agréées par les autorités compétentes danoises ou en vertu du droit danois.</p>	<p>1) A: Une taxe sur les primes plus élevée est perçue sur les contrats d'assurance (sauf les contrats de réassurance et de rétrocession) conclus par une filiale non établie dans la Communauté ou par une succursale non établie en Autriche. Une dérogation peut être accordée.</p>	Les Communautés européennes et leurs Etats membres souscrivent les engagements additionnels joints en annexe.

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques				
Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels	
	<p>D: Les contrats d'assurance obligatoire du transport aérien peuvent être uniquement souscrits auprès d'une filiale établie dans la Communauté ou d'une succursale établie en Allemagne.</p> <p>D: Si une compagnie d'assurance étrangère a établi une succursale en Allemagne, elle ne peut conclure en Allemagne de contrats d'assurance concernant le transport international que par l'intermédiaire de cette succursale.</p> <p>E, I: Non consolidé pour les actives</p> <p>FIN: Seules les compagnies d'assurance dont le siège est situé dans l'Espace économique européen ou qui ont une succursale en Finlande peuvent offrir des services d'assurance visés au paragraphe 3 a) du Mémorandum d'accord.</p> <p>FIN: La fourniture de services de courtage en assurance est subordonnée à l'existence d'un établissement permanent dans l'Espace économique européen.</p>			

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>F: L'assurance contre les risques relatifs au transport terrestre ne peut être effectuée que par des compagnies d'assurance établies dans la Communauté.</p> <p>I: L'assurance contre les risques liés aux exportations c.a.f. de résidents en Italie ne peut être souscrite qu'après de compagnies d'assurance établies dans la Communauté.</p> <p>I: L'assurance du transport des marchandises, l'assurance des véhicules proprement dits et l'assurance responsabilité civile concernant des risques encourus en Italie ne peuvent être souscrites qu'après de compagnies d'assurance établies dans la Communauté.</p> <p>Cette réserve ne s'applique pas au transport international des marchandises importés en Italie.</p> <p>P: L'assurance du transport aérien et maritime qui couvre les marchandises, les aéronefs, les navires et la responsabilité civile ne peut être contractée qu'après de compagnies établies dans la CE; seules les personnes ou sociétés établies dans la CE peuvent agir en qualité d'intermédiaires pour ces opérations d'assurance au Portugal.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>S: L'assurance directe peut être uniquement effectuée par l'intermédiaire d'un fournisseur de services d'assurance agréé en Suède, à condition que le fournisseur étranger de services et la compagnie d'assurance suédoise appartenant au même groupe de sociétés ou aient conclu entre eux un accord de coopération.</p> <p>2) A: Les activités de promotion et l'intermédiation pour le compte d'une filiale non établie dans la Communauté ou d'une succursale non établie en Autriche (sauf pour la réassurance et la rétrocession) sont interdites.</p> <p>A: L'assurance obligatoire du transport aérien peut être uniquement souscrite auprès d'une filiale établie dans la Communauté ou d'une succursale établie en Autriche.</p> <p>DK: L'assurance obligatoire du transport aérien peut être uniquement souscrite auprès de compagnies établies dans la Communauté.</p>	<p>2) A: Une taxe sur les primes plus élevée est perçue sur les contrats d'assurance (sauf les contrats de réassurance et de rétrocession) conclus par une filiale non établie dans la Communauté ou par une succursale non établie en Autriche. Une dérogation peut être accordée.</p>	

Moies de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>DK: Aucune personne ou société (y compris les compagnies d'assurance) ne peut, à des fins commerciales au Danemark, participer à l'exécution de contrats d'assurance directe de personnes résidant au Danemark, de navires danois ou de biens sis au Danemark, à l'exception des compagnies agréées par les autorités compétentes danoises ou en vertu du droit danois.</p> <p>D: Les contrats d'assurance obligatoire du transport aérien ne peuvent être souscrits qu'après d'une filiale établie dans la Communauté ou d'une succursale établie en Allemagne.</p> <p>D: Si une compagnie d'assurance étrangère a établi une succursale en Allemagne, elle ne peut conclure en Allemagne de contrats d'assurance concernant le transport international que par l'entremise de cette succursale.</p> <p>F: L'assurance contre les risques relatifs au transport terrestre ne peut être effectuée que par des compagnies d'assurance établies dans la Communauté.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>I: L'assurance contre les risques liés aux exportations c.a.f. de résidents en Italie ne peut être souscrite qu'auprès de compagnies d'assurance établies dans la Communauté.</p> <p>I: L'assurance du transport des marchandises, l'assurance des véhicules proprement dits et l'assurance responsabilité civile contre les risques encourus en Italie ne peuvent être souscrites qu'auprès de compagnies d'assurance établies dans la Communauté. Cette réserve ne s'applique pas au transport international des marchandises importés en Italie.</p> <p>P: L'assurance du transport aérien et maritime qui couvre les marchandises, les aéronefs, les navires et la responsabilité civile ne peut être contractée qu'auprès de compagnies établies dans la CE; seules les personnes ou sociétés établies dans la CE peuvent agir en qualité d'intermédiaires pour ces opérations d'assurance au Portugal.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>3) A: L'autorisation d'ouvrir des succursales est refusée aux compagnies d'assurance étrangères qui, dans leur pays, n'ont pas une forme juridique correspondante ou comparable à celle de société par actions ou d'association d'assurance mutuelle.</p> <p>B: Toute offre publique d'acquisition de valeurs mobilières belges faite par ou pour le compte d'une personne, d'une société ou d'une institution ne relevant pas d'un Etat membre de la Communauté européenne doit être autorisée par le Ministre des finances.</p> <p>E: Avant d'établir une succursale ou une agence en Espagne pour fournir certains types d'assurance, une compagnie d'assurance étrangère doit avoir été autorisée à offrir les mêmes prestations d'assurance dans son pays d'origine depuis au moins cinq ans.</p>	<p>3) FIN: L'agent général d'une compagnie d'assurance étrangère doit avoir son lieu de résidence en Finlande, sauf si la compagnie a son siège dans l'Espace économique européen.</p> <p>S: Les compagnies d'assurance autres que sur la vie non constituées en Suède qui y exercent leurs activités sont taxées sur la base des primes encaissées pour les opérations d'assurance directe et non en fonction du résultat net.</p> <p>S: Le fondateur d'une compagnie d'assurance doit être une personne physique résidant dans l'Espace économique européen ou une personne morale constituée dans l'Espace économique européen.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>GR, E: Le droit d'établissement ne s'applique pas à la création de bureaux de représentation ni à d'autres formes de présence permanente des compagnies d'assurance, sauf celle d'agences, de succursales ou de sièges.</p> <p>FIN: Le directeur général, l'un au moins des vérificateurs des comptes et la moitié au moins des fondateurs et des membres du conseil d'administration et du conseil de surveillance d'une compagnie d'assurance doivent avoir leur lieu de résidence dans l'Espace économique européen, sauf dérogation accordée par le Ministère des affaires sociales et de la santé.</p> <p>FIN: Les compagnies d'assurance étrangères ne peuvent pas obtenir en Finlande la licence permettant d'opérer en tant que succursale dans les branches d'assurances sociales obligatoires (retraite obligatoire, assurance accident obligatoire).</p> <p>F: L'établissement de succursales est subordonné à une autorisation spéciale accordée au représentant de la succursale.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>I: Seules les personnes physiques peuvent exercer comme acquisiteurs. L'association professionnelle de personnes physiques est autorisée (sauf sous la forme de société).</p> <p>I: L'autorisation d'établir des succursales est soumise en dernier ressort à l'appréciation des autorités de surveillance.</p> <p>IRL: Le droit d'établissement ne s'applique pas à la création de bureaux de représentation.</p> <p>P: Les compagnies étrangères ne peuvent pratiquer l'intermédiation en assurance au Portugal que par l'entremise d'une société constituée conformément à la législation d'un Etat membre de la Communauté.</p> <p>P: Pour établir une succursale au Portugal, les compagnies étrangères doivent apporter la preuve d'une expérience pratique d'au moins cinq ans.</p> <p>S: L'établissement des compagnies étrangères est uniquement autorisé sous forme de filiale ou par le biais d'un agent résident.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>S: Les maisons de courtage en assurance non constituées en sociétés en Suède peuvent uniquement établir une présence commerciale par le biais d'une succursale.</p> <p>4) Non consolidé sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux" et sous réserve des conditions particulières ci-après:</p> <p>GR: La majorité des membres du conseil d'administration d'une compagnie établie en Grèce doivent être ressortissants d'un Etat membre de la Communauté.</p>	<p>4) Non consolidé sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux" et sous réserve des limitations particulières ci-après:</p> <p>A: Une succursale doit être dirigée par deux personnes physiques résidant en Autriche.</p> <p>DK: L'agent général de la succursale d'une compagnie d'assurance doit avoir résidé au Danemark depuis deux ans sauf s'il s'agit d'un ressortissant d'un Etat membre de la Communauté. Le Ministre du commerce et de l'industrie peut accorder une dérogation.</p> <p>DK: Résidence obligatoire pour le personnel d'encadrement et les membres du conseil d'administration de la société. Le Ministre du commerce et de l'industrie peut cependant accorder une dérogation. Celle-ci est accordée de façon non discriminatoire.</p> <p>E, I: Résidence obligatoire pour les actuaires.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
B. <u>Services bancaires et autres services financiers</u> (à l'exclusion de l'assurance)	<p>1)²</p> <p>B: Il faut être établi en Belgique pour pouvoir fournir des services de conseil en investissements.</p> <p>I: Non consolidé pour les "promotori di servizi finanziari" (agents de vente de services financiers).</p> <p>IRL: La fourniture de services d'investissement ou de conseil en investissements nécessite soit 1) une autorisation en Irlande, pour laquelle il est en général requis que l'entité soit constituée en société, ou soit une société en commandite simple, ou un représentant exclusif, le siège central/statutaire devant dans tous les cas se trouver en Irlande. (l'autorisation ne sera pas nécessaire dans certains cas, par exemple lorsqu'un fournisseur de services d'un pays tiers n'a pas de présence commerciale en Irlande et</p>	1) Néant	Les Communautés européennes et leurs Etats membres souscrivent les engagements additionnels joints en annexe.

² 1: La fourniture et le transfert d'informations financières et le traitement de données financières entraînant la négociation d'instruments financiers peuvent être interdits lorsqu'il y a un risque d'atteinte grave à la protection des investisseurs. Seules les banques et les sociétés d'investissement agréées sont tenues de respecter les règles régissant la conduite des affaires lorsqu'elles donnent des conseils en investissements concernant des instruments financiers et des conseils aux entreprises sur la structure du capital, la stratégie industrielle et les questions connexes, et lorsqu'elles fournissent des conseils et services concernant les fusions ou acquisitions d'entreprises. Les activités consultatives ne devraient pas inclure la gestion d'actifs.

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>que le service n'est pas fourni à des personnes physiques), soit 2) une autorisation dans un autre Etat membre conformément à la Directive de la CE sur les services d'investissement.</p> <p>2)³</p> <p>D: Seul un établissement de crédit établi en Allemagne comme filiale ou succursale peut intervenir comme chef de file pour l'émission de titres libellés en deutsche mark.</p> <p>FIN: Les paiements (en règlement de dépenses) des organismes publics sont effectués par le biais du service finlandais des virements postaux qui est administré par la société Postipankki Ltd. Des dérogations peuvent être accordées par le Ministère des finances pour des raisons particulières.</p> <p>GR: L'établissement dans le pays est obligatoire pour la fourniture de services de garde ou de dépôt impliquant la gestion de paiements dus au titre des intérêts et du principal sur des titres émis en Grèce.</p>	<p>2) Néant</p>	

Modos de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>UK: Seule une société établie dans l'Espace économique européen peut intervenir comme chef de file pour l'émission de titres en livres sterling, y compris les émissions privées.</p> <p>3) <u>Tous les Etats membres:</u></p> <p>Une société de gestion spécialisée doit être établie pour gérer les fonds communs de placement et les sociétés d'investissement (articles 6 et 13 de la Directive 85/611/CEE sur les OPCVM).</p> <p>Seules les entreprises ayant leur siège statutaire dans la Communauté peuvent agir en qualité de dépositaires des actifs des sociétés d'investissement (articles 8.1 et 15.1 de la Directive 85/611/CEE sur les OPCVM).</p>	<p>3) F: Outre les établissements de crédit français, seules les filiales françaises (de droit français) de banques non françaises agréées peuvent intervenir comme chefs de file pour l'émission de titres libellés en francs français, à condition de justifier d'un volume suffisant de ressources et d'engagements à Paris. Ces conditions s'appliquent aux banques chefs de file responsables des opérations. Les banques non françaises peuvent, sans restrictions ni condition d'établissement, agir en qualité de co-chefs de file pour l'émission d'obligations en eurofrancs.</p> <p>I: Les bureaux de représentation d'intermédiaires étrangers ne peuvent pas exercer des activités de promotion pour des placements en valeurs mobilières.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>A: Seuls les membres de la Bourse autrichienne peuvent y négocier des titres.</p> <p>A: Les opérations de change et les transactions sur devises sont subordonnées à l'autorisation de la Banque nationale autrichienne.</p> <p>A: Les obligations hypothécaires et obligations de collectivités locales peuvent être émises par des banques spécialisées et agréées à cette fin.</p> <p>A: Seules les sociétés spécialisées exclusivement à cet effet et constituées en sociétés anonymes en Autriche peuvent fournir des services de gestion des caisses de pension.</p> <p>B: Toute offre publique d'acquisition de valeurs mobilières belges faite par ou pour le compte d'une personne, d'une société ou d'une institution ne relevant pas d'un Etat membre de la Communauté européenne doit être autorisée par le Ministre des finances.</p>	<p>S: Le fondateur d'un établissement bancaire doit être une personne physique résidant dans l'Espace économique européen ou une banque étrangère. Le fondateur d'une caisse d'épargne doit être une personne physique résidant dans l'Espace économique européen.</p> <p>S: Les succursales des sociétés de gestion de fonds non constituées en Suède ne peuvent pas gérer certains fonds de placement collectif dont les membres bénéficient de certains avantages fiscaux (Allemansfonder).</p>	<p>S: Les restrictions concernant l'administration de certains fonds de placement collectif (Allemansfonder) par les succursales de sociétés de gestion de fonds en Suède sont actuellement réexaminées. Le gouvernement suédois envisage de proposer la suppression de ces restrictions en 1998. Sous réserve de l'adoption par le Parlement de l'amendement législatif nécessaire, la Suède supprimera la limitation pertinente indiquée dans la colonne relative au traitement national.</p>

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières	2) Consommation à l'étranger	3) Présence commerciale	4) Présence de personnes physiques
Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>DK: Les établissements financiers peuvent négocier des titres à la Bourse de Copenhague, uniquement par l'intermédiaire de filiales constituées au Danemark.</p> <p>E: Les établissements financiers peuvent négocier des valeurs cotées en bourse ou sur le marché des titres d'Etat uniquement par l'intermédiaire de maisons de courtage constituées en Espagne.</p> <p>FIN: La moitié au moins des fondateurs, des membres du conseil d'administration, du conseil de surveillance et des délégués, ainsi que le directeur général, le fondé de procuration et la personne ayant la signature pour le compte de l'établissement de crédit doivent avoir leur lieu de résidence dans l'Espace économique européen, sauf dérogation du Ministère des finances. L'un au moins des vérificateurs des comptes doit avoir son lieu de résidence dans l'Espace économique européen.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>FIN: Un courtier (personne physique) intervenant sur le marché des produits dérivés doit avoir son lieu de résidence dans l'Espace économique européen. Des dérogations peuvent être accordées aux conditions arrêtées par le Ministère des finances.</p> <p>FIN: Les paiements (en règlement de dépenses) des organismes publics sont effectués par le biais du service finlandais des virements postaux qui est administré par la société Postipankki Ltd. Des dérogations peuvent être accordées par le Ministère des finances pour des raisons particulières.</p> <p>GR: Les établissements financiers peuvent uniquement négocier des valeurs cotées à la Bourse d'Athènes par le biais de sociétés de bourse constituées en Grèce.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>GR: Aux fins de l'établissement et des opérations de succursales, un montant minimum de devises doit être importé, converti en drachmes et conservé en Grèce tant que la banque étrangère poursuivra ses activités en Grèce.</p> <ul style="list-style-type: none"> - jusqu'à quatre (4) succursales, le montant minimum est actuellement équivalent à la moitié du capital-actions minimum requis pour la constitution d'un établissement de crédit en Grèce; - aux fins des opérations des succursales additionnelles, le capital minimum requis est égal au capital-actions minimum nécessaire à la constitution d'un établissement de crédit en Grèce. <p>I: Les intermédiaires doivent faire appel, en vue du démarchage, à des agents de vente de services financiers agréés résidents dans le territoire d'un Etat membre des Communautés européennes.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>I: Les opérations de compensation et de règlement se rapportant à des titres sont uniquement effectuées par le mécanisme officiel de compensation. Les opérations de compensation, jusqu'au stade du règlement final des transactions sur les titres, peuvent être confiées à une société agréée par la Banque d'Italie avec l'accord de la Commission des opérations de bourse (Consob).</p> <p>I: L'offre de valeurs mobilières au public (conformément à l'article 18 de la Loi n° 216/74) à l'exception des actions et des titres de créance (y compris des titres de créances convertibles) est réservée aux sociétés à responsabilité limitée italiennes, sociétés étrangères dûment agréées, organismes publics ou sociétés appartenant à des collectivités locales, dont les fonds propres sont d'au moins 2 milliards de lires.</p> <p>I: Les services centralisés de dépôt, de garde et de gestion peuvent être uniquement fournis par la Banque d'Italie pour les titres d'Etat, ou par la Monte Titoli SpA pour les actions, titres participatifs et autres effets négociés sur un marché réglementé.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>I: Dans le cas des fonds de placement collectif autres que les OPCVM harmonisés visés par la directive 85/611/CEE, la société fiduciaire/dépôtairer doit être constituée en Italie ou dans un autre Etat membre de la Communauté et établie par le biais d'une succursale en Italie. Seules les banques, compagnies d'assurance et sociétés de placement en valeurs mobilières ayant leur siège social dans la Communauté européenne peuvent exercer des activités de gestion de fonds de pension. Les sociétés de gestion (fonds à capital variable et fonds de placement immobilier) doivent aussi être constituées en Italie.</p> <p>IRL: Dans le cas des fonds de placement collectif constitués sous forme de fonds communs de placement ou de sociétés à capital variable (autres que les organismes de placement collectif en valeurs mobilières - OPCVM), la société fiduciaire/dépôtairer et de gestion doit être constituée en Irlande ou dans un autre Etat membre de la Communauté. Dans le cas des sociétés de placement en commandite simple, au moins un des commanditaires doit être constitué en société en Irlande.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>IRL: Pour devenir membre d'une bourse en Irlande, une entité doit soit 1) être agréée à cet effet en Irlande, ce qui veut dire qu'elle doit être constituée en société ou doit être une société en commandite simple et qu'elle doit avoir son siège statutaire en Irlande, soit 2) être agréée dans un autre Etat membre conformément à la Directive de la CE sur les services d'investissement.</p> <p>IRL: La fourniture de services d'investissement ou de conseil en investissements nécessite soit 1) une autorisation en Irlande, pour laquelle il est en général requis que l'entité soit constituée en société, ou soit une société en commandite simple, ou un représentant exclusif, le siège central/statutaire devant dans tous les cas être établie en Irlande (l'organe de surveillance peut aussi autoriser les succursales d'entités de pays tiers), soit 2) une autorisation dans un autre Etat membre conformément à la Directive de la CE sur les services d'investissement.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>P: L'établissement de banques non communautaires est subordonné à une autorisation délivrée, séparément dans chaque cas, par le Ministre des finances. L'établissement de ces banques doit contribuer à renforcer l'efficacité du système bancaire national ou doit avoir une incidence notable sur l'internationalisation de l'économie portugaise.</p> <p>P: Les services liés aux capitaux risques ne peuvent pas être fournis par les succursales de sociétés de capital risque ayant leur siège dans un pays non membre de la Communauté. Les services de courtage à la bourse de Lisbonne peuvent être fournis par des maisons de courtage constituées au Portugal ou par les succursales de sociétés d'investissement agréées dans un autre pays membre de la Communauté et autorisées à fournir ces services dans leur pays d'origine. Les services de courtage à la bourse des produits dérivés de Porto et sur le marché hors cote ne peuvent pas être fournis par les succursales de maisons de courtage de pays non membres de la Communauté.</p> <p>La gestion des fonds de pension est réservée aux sociétés constituées au Portugal et aux compagnies d'assurance établies au Portugal et autorisées à exercer des activités d'assurance-vie.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>UK: Les maisons de courtage entre opérateurs primaires, qui sont une catégorie d'établissements financiers s'occupant de la dette publique, doivent être établies dans l'Espace économique européen et dotées d'un capital distinct.</p> <p>S: Les sociétés non constituées en Suède peuvent uniquement établir une présence commerciale par le biais d'une succursale et, dans le cas des banques, également d'un bureau de représentation.</p> <p>4) Non consolidé sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux" et sous réserve des conditions particulières suivantes:</p> <p>F: Sociétés d'investissement à capital fixe: condition de nationalité pour le président du conseil d'administration, les directeurs généraux et au moins deux tiers des administrateurs; si la société est dotée d'un conseil de surveillance, les membres de ce conseil ou son directeur général et au moins deux tiers de ses membres doivent aussi satisfaire à la condition de nationalité.</p> <p>GR: Les établissements de crédit doivent désigner au moins deux personnes comme responsables de leurs opérations. Ces personnes doivent résider en Grèce.</p>	<p>4) Non consolidé sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux" et sous réserve des limitations particulières ci-après:</p> <p>I: Résidence obligatoire dans le territoire d'un Etat membre des Communautés européennes pour les "promotori di servizi finanziari" (agents de vente de services financiers).</p>	

ENGAGEMENTS ADDITIONNELS DES COMMUNAUTES EUROPEENNES
ET DE LEURS ETATS MEMBRES

ASSURANCE

- a) Les Communautés européennes et leurs Etats membres notent l'étroite coopération qui s'est instaurée entre les autorités des Etats membres chargées de la réglementation et de la surveillance dans le domaine de l'assurance et appuient les efforts qu'elles ont engagés pour promouvoir des règles de surveillance améliorées.
- b) Les Etats membres feront tout leur possible pour examiner dans les six mois les demandes dûment établies présentées par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers en vue d'obtenir les licences nécessaires à l'exécution d'activités d'assurance directe par le biais de l'établissement d'une filiale dans un Etat membre, conformément à la législation dudit Etat. Dans les cas où ces demandes sont rejetées, l'autorité de l'Etat membre fera tout son possible pour en informer les entreprises en question et donner les raisons du rejet de la demande.
- c) Les autorités des Etats membres chargées de la surveillance feront tout leur possible pour fournir sans retard indu les renseignements sollicités par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers sur l'état d'avancement de l'examen de leurs demandes dûment établies présentées en vue d'obtenir les licences nécessaires à l'exécution d'activités d'assurance directe par le biais de l'établissement d'une filiale dans un Etat membre, conformément à la législation dudit Etat.
- d) Les Communautés européennes et leurs Etats membres feront tout leur possible pour examiner toute question relative au bon fonctionnement du marché intérieur de l'assurance et étudier toutes questions qui pourraient avoir une incidence sur ce marché.
- e) Les Communautés européennes et leurs Etats membres notent qu'en ce qui concerne l'assurance automobile, conformément à la législation communautaire en vigueur le 31 décembre 1997 et sans préjudice de la législation future, les primes peuvent être calculées compte tenu de plusieurs facteurs de risque.
- f) Les Communautés européennes et leurs Etats membres notent que, conformément à la législation communautaire en vigueur le 31 décembre 1997 et sans préjudice de la législation future, l'approbation préalable, par les autorités nationales chargées de la surveillance, des conditions établies dans les polices et des barèmes de primes qu'une compagnie d'assurance a l'intention d'utiliser n'est généralement pas nécessaire.
- g) Les Communautés européennes et leurs Etats membres notent que, conformément à la législation communautaire en vigueur le 31 décembre 1997 et sans préjudice de la législation future, l'approbation préalable, par les autorités nationales chargées de la surveillance, de la majoration des taux de prime n'est généralement pas nécessaire.

AUTRES SERVICES FINANCIERS

- a) En application des directives communautaires pertinentes, les Etats membres feront tout leur possible pour examiner dans les 12 mois les demandes dûment établies présentées par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers en vue d'obtenir les licences nécessaires à l'exécution d'activités bancaires par le biais de l'établissement d'une filiale dans un Etat membre conformément à la législation

Communautés européennes et
leurs Etats Membres
Page 26

dudit Etat. Dans les cas où ces demandes sont rejetées, l'Etat membre fera tout son possible pour en informer les entreprises en question et donner les raisons du rejet de la demande.

b) Les Etats membres feront tout leur possible pour fournir sans retard indu les renseignements sollicités par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers sur l'état d'avancement de l'examen de leurs demandes dûment établies présentées en vue d'obtenir les licences nécessaires à l'exécution d'activités bancaires par le biais de l'établissement d'une filiale dans un Etat membre, conformément à la législation dudit Etat.

c) En application des directives communautaires pertinentes, les Etats membres feront tout leur possible pour examiner dans les six mois les demandes dûment établies présentées par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers en vue d'obtenir les licences nécessaires à la fourniture de services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, tels qu'ils sont définis dans la Directive sur les services d'investissement, par le biais de l'établissement d'une filiale dans un Etat membre, conformément à la législation dudit Etat. Dans les cas où ces demandes sont rejetées, l'Etat membre fera tout son possible pour en informer les entreprises en question et donner les raisons du rejet de la demande.

d) Les Etats membres feront leur possible pour fournir sans retard indu les renseignements sollicités par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers sur l'état d'avancement de l'examen de leurs demandes dûment établies présentées en vue d'obtenir les licences nécessaires à la fourniture de services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières par le biais de l'établissement d'une filiale dans un Etat membre, conformément à la législation dudit Etat.

COMUNIDADES EUROPEAS Y SUS ESTADOS MIEMBROS

Lista de compromisos específicos

(Esta lista es auténtica en español, inglés y francés)

COMUNIDADES EUROPEAS Y SUS ESTADOS MIEMBROS LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados			Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
SECTOR DE LOS SERVICIOS FINANCIEROS					
1. Las Comunidades y sus Estados miembros asumen compromisos sobre los servicios financieros de conformidad con las disposiciones del "Entendimiento relativo a los compromisos en materia de servicios financieros" ("el Entendimiento").					
2. Esos compromisos quedan sujetos a las limitaciones al acceso a los mercados y al trato nacional de la sección de la presente lista referente a "todos los sectores" y a las relativas a los subsectores que se enumeran más abajo.					
3. Los compromisos sobre acceso a los mercados respecto de los modos de suministro 1) y 2) sólo se aplican a las operaciones indicadas en los párrafos B.3 y B.4, respectivamente, del capítulo del Entendimiento que se refiere al acceso a los mercados.					
4. No obstante lo indicado antes en la nota 1, los compromisos sobre acceso a los mercados y trato nacional respecto del modo de suministro 4), para los servicios financieros, serán los correspondientes a la sección referente a "todos los sectores" de la presente lista, excepto en lo que respecta a Suecia, en cuyo caso los compromisos se realizan de conformidad con el Entendimiento.					
5. La admisión en el mercado de nuevos productos o servicios financieros puede quedar sujeta a la existencia de un marco reglamentario destinado a lograr los objetivos que se indican en el artículo 2 a) del Anexo sobre Servicios Financieros, y al cumplimiento de sus disposiciones.					
6. Las instituciones financieras constituidas en un Estado miembro de la Comunidad deberán, por regla general y en forma no discriminatoria, adoptar una forma jurídica determinada.					

¹A diferencia de las filiales extranjeras, las sucursales establecidas directamente en un Estado miembro por una institución financiera no comunitaria no estarán sujetas, con ciertas excepciones limitadas, a las normas cautelares armonizadas a nivel comunitario que permiten a esas filiales beneficiarse de mayores facilidades para instalar nuevos establecimientos y suministrar servicios transfronterizos en todo el territorio de las Comunidades. Por consiguiente, esas sucursales reciben autorización para actuar en el territorio de un Estado miembro en condiciones equivalentes a las que se aplican a las instituciones financieras nacionales de ese Estado miembro, y pueden estar obligadas a cumplir diversos requisitos cautelares como, en el caso de las operaciones bancarias y con valores, la capitalización por separado y otros requisitos de solvencia y de presentación y publicación de cuentas o, en el caso de los seguros, determinados requisitos de garantía y de depósito, la capitalización por separado y la localización en el respectivo Estado miembro de los activos que representen las reservas técnicas y un mínimo de una tercera parte del margen de solvencia. Los Estados miembros pueden aplicar las restricciones indicadas en esta lista únicamente respecto del establecimiento directo de una presencia comercial procedente de un tercer país o el suministro de servicios transfronterizos desde un tercer país; en consecuencia, no podrán aplicar tales restricciones, incluidas las relativas al establecimiento, a las filiales de terceros países instaladas en otros Estados miembros de la Comunidad, a menos que esas restricciones también puedan aplicarse a las sociedades o a los nacionales de otros Estados miembros de conformidad con el derecho comunitario.

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
A. <u>Servicios de seguros y relacionados con seguros</u>	<p>1) A: Se prohíben las actividades de promoción y la intermediación en nombre de una filial no establecida en la Comunidad o de una sucursal no establecida en Austria (excepto en materia de reaseguros y retrocesión).</p> <p>A: Los seguros obligatorios de transporte aéreo sólo pueden ser suscritos por filiales establecidas en la Comunidad o sucursales establecidas en Austria.</p> <p>DK: El seguro obligatorio de transporte aéreo sólo puede ser suscrito por compañías establecidas en la Comunidad.</p> <p>DK: Ninguna persona ni sociedad (incluidas las compañías de seguros) puede cooperar a realizar seguros directos con fines comerciales para personas residentes en Dinamarca, buques de Dinamarca o bienes situados en Dinamarca, salvo las compañías de seguros autorizadas por la legislación de Dinamarca o por las autoridades competentes de Dinamarca.</p> <p>D: Las pólizas de seguro obligatorio de transporte aéreo sólo pueden ser suscritas por filiales establecidas en la Comunidad o sucursales establecidas en Alemania.</p>	<p>1) A: El impuesto sobre las primas es mayor cuando se trata de contratos de seguro (excepto los contratos de reaseguro y retrocesión) suscritos por filiales no establecidas en la Comunidad o sucursales no establecidas en Austria. Se pueden establecer excepciones al pago del impuesto más elevado.</p>	Las Comunidades Europeas y sus Estados miembros contraen los compromisos adicionales que figuran en el apéndice.	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>D: Si una compañía de seguros extranjera ha establecido una sucursal en Alemania, podrá contratar seguros en Alemania relacionados con el transporte internacional sólo a través de la sucursal establecida en Alemania.</p> <p>E, I: Sin consolidar en lo que se refiere a la profesión actuarial.</p> <p>FIN: Solamente los aseguradores que tengan su oficina principal en el Espacio Económico Europeo o una sucursal en Finlandia pueden ofrecer servicios de seguros como se indica en el apartado a) del párrafo 3 del Entendimiento.</p> <p>FIN: La prestación de servicios de correduría de seguros queda condicionada al establecimiento de una sede permanente en el Espacio Económico Europeo.</p> <p>F: El seguro de riesgos relacionados con el transporte terrestre sólo puede efectuarse por compañías de seguros establecidas en la Comunidad.</p> <p>I: El seguro de riesgos relacionados con exportaciones en régimen CIF efectuados por residentes en Italia sólo puede suscribirse por compañías de seguros establecidas en la Comunidad.</p>			

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados			
	<p>I: El seguro de transporte de mercancías, el seguro de vehículos en cuanto tales y el seguro de responsabilidad civil respecto de riesgos situados en Italia sólo pueden suscribirse por compañías de seguros establecidas en la Comunidad. Esta reserva no se aplica al transporte internacional de bienes importados por Italia.</p> <p>P: El seguro de transporte aéreo y marítimo, incluido el seguro de mercancías, aeroraves, cascos y responsabilidad civil, sólo puede ser suscrito por compañías establecidas en la CE; sólo las personas y empresas establecidas en la CE pueden actuar en Portugal como intermediarios de esas operaciones de seguros.</p> <p>S: Sólo se permite el suministro de servicios de seguro directo a través de un asegurador autorizado en Suecia, siempre que el proveedor de servicios extranjero y la compañía de seguros sueca pertenezcan a un mismo grupo de sociedades o tengan un acuerdo de cooperación entre ellos.</p>			
	Limitaciones al trato nacional			Compromisos adicionales

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>2) A: Se prohíben las actividades de promoción y la intermediación en nombre de una filial no establecida en la Comunidad o de una sucursal no establecida en Austria (excepto en materia de reaseguros y retrocesión).</p> <p>A: Los seguros obligatorios de transporte aéreo sólo pueden ser suscritos por filiales establecidas en la Comunidad o sucursales establecidas en Austria.</p> <p>DK: El seguro obligatorio de transporte aéreo sólo puede ser suscrito por compañías establecidas en la Comunidad.</p> <p>DK: Ninguna persona ni sociedad (incluidas las compañías de seguros) puede cooperar a realizar seguros directos con fines comerciales para personas residentes en Dinamarca, buques de Dinamarca o bienes situados en Dinamarca, salvo las compañías de seguros autorizadas por la legislación de Dinamarca o por las autoridades competentes de Dinamarca.</p> <p>D: Las pólizas de seguro obligatorio de transporte aéreo sólo pueden ser suscritas por filiales establecidas en la Comunidad o sucursales establecidas en Alemania.</p> <p>D: Si una compañía de seguros extranjera ha establecido una sucursal en Alemania, podrá contratar en Alemania seguros de transporte internacional sólo a través de la sucursal establecida en Alemania.</p>	<p>2) A: El impuesto sobre las primas es mayor cuando se trata de contratos de seguro (excepto los contratos de reaseguro y retrocesión) suscritos por filiales no establecidas en la Comunidad o sucursales no establecidas en Austria. Se pueden establecer excepciones al pago del impuesto más elevado.</p>		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas	Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
		<p>F: El seguro de riesgos relacionados con el transporte terrestre sólo puede ser efectuado por compañías de seguros establecidas en la Comunidad.</p> <p>I: Los seguros de riesgos relacionados con exportaciones en régimen CIF efectuadas por residentes en Italia sólo pueden ser suscritos por compañías de seguros establecidas en la Comunidad.</p> <p>I: El seguro de transporte de mercancías, el seguro de vehículos en cuanto tales y el seguro de responsabilidad civil respecto de riesgos situados en Italia sólo pueden ser suscritos por compañías de seguros establecidas en la Comunidad. Esta reserva no se aplica al transporte internacional de bienes importados por Italia.</p> <p>P: El seguro de transporte aéreo y marítimo, incluido el seguro de mercancías, aeronaves, cascos y responsabilidad civil, sólo puede ser suscrito por compañías establecidas en la CE; sólo las personas y empresas establecidas en la CE pueden actuar en Portugal como intermediarios de esas operaciones de seguros.</p>	<p>3) A: Se denegará la licencia para el establecimiento de sucursales de aseguradores extranjeros, si el asegurador no tiene, en el país de origen, una forma jurídica que corresponda o sea comparable a una sociedad anónima o a una mutua de seguros.</p> <p>3) FIN: El agente general de las compañías de seguros extranjeras debe tener su lugar de residencia en Finlandia, a no ser que la compañía tenga su oficina principal en el Espacio Económico Europeo.</p>	

Modos de suministro: 1)	Suministro transfronterizo 2)	Consumo en el extranjero 3)	Presencia comercial 4)	Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>B: Cualquier oferta pública de adquisición de títulos de valores belgas que haga una persona, empresa o institución fuera de la jurisdicción de uno de los Estados miembros de la Comunidad Europea, o que se realice en su nombre, deberá ser autorizada por el Ministerio de Hacienda.</p> <p>E: Antes de establecer una sucursal o agencia en España para suministrar ciertas clases de seguros, el asegurador extranjero debe haber recibido autorización para actuar en las mismas clases de seguros en su país de origen por un mínimo de cinco años.</p> <p>E, GR: El derecho de establecimiento no comprende la creación de oficinas de representación ni otra presencia permanente de las compañías de seguros, salvo cuando esas oficinas se establezcan como agencias, sucursales o casas centrales.</p> <p>FIN: El director gerente, al menos un auditor, y la mitad, como mínimo, de los promotores y los miembros del consejo de administración y de la junta de supervisión de la compañía de seguros deben tener su lugar de residencia en el Espacio Económico Europeo, salvo si el Ministerio de Asuntos Sociales y Sanidad ha concedido una exención.</p>	<p>S: Las compañías de seguros distintos de los seguros de vida no constituidas en Suecia y que efectúan operaciones en el país están sujetas a una tributación basada en sus ingresos por primas derivados de operaciones de seguros directos, en lugar de estar gravadas según sus beneficios netos.</p> <p>S: Los fundadores de compañías de seguros deben ser personas físicas residentes en el Espacio Económico Europeo o personas jurídicas constituidas en el Espacio Económico Europeo.</p>		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>FIN: Los aseguradores extranjeros no pueden obtener una licencia como sucursal en Finlandia para contratar seguros sociales obligatorios (fondo de pensiones de afiliación obligatoria, seguro obligatorio de accidentes).</p> <p>F: El establecimiento de sucursales está sujeto a que el representante de la sucursal reciba una autorización especial.</p> <p>I: El acceso a la profesión actuarial está limitado exclusivamente a las personas físicas. Se permiten las asociaciones profesionales de personas físicas (no constituidas como sociedades comerciales).</p> <p>I: La autorización para el establecimiento de sucursales de compañías de seguros está sujeta en última instancia a la evaluación de las autoridades de supervisión.</p> <p>IRL: El derecho de establecimiento no comprende la creación de oficinas de representación.</p> <p>P: Las compañías extranjeras sólo pueden realizar intermediación en materia de seguros en Portugal a través de una sociedad constituida de conformidad con la legislación de un Estado miembro de la Comunidad.</p> <p>P: Para establecer una sucursal en Portugal, las compañías de seguros extranjeras deben acreditar una experiencia previa de actividad de cinco años como mínimo.</p>			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas	Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
		<p>S: Las compañías extranjeras sólo pueden establecerse como filiales o a través de un agente residente.</p> <p>S: Las empresas de intermediación en materia de seguros no constituidas en Suecia sólo pueden establecer una presencia comercial a través de una sucursal.</p> <p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales y con sujeción a las siguientes limitaciones específicas:</p> <p>GR: La mayoría de los miembros del consejo de administración de las compañías de seguros establecidas en Grecia deben ser nacionales de uno de los Estados miembros de la Comunidad.</p>	<p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales y con sujeción a las siguientes limitaciones específicas:</p> <p>A: La dirección de una sucursal debe estar constituida por dos personas físicas residentes en Austria.</p> <p>DK: El agente general de una sucursal de seguros tiene que haber residido en Dinamarca durante los últimos dos años, salvo que sea un nacional de alguno de los Estados miembros de la Comunidad. El Ministro de Comercio e Industria puede exonerar de este requisito.</p> <p>DK: Exigencia de residencia para los gerentes y los miembros del consejo de administración de las compañías. Sin embargo, el Ministro de Comercio e Industria puede exonerar de este requisito. La exoneración se otorga en forma no discriminatoria.</p> <p>E, I: Requisito de residencia para la profesión actuarial.</p>	

Modos de suministro: 1)	Suministro transfronterizo 2)	Consumo en el extranjero 3)	Presencia comercial 4)	Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
<u>Servicios bancarios y demás servicios financieros (excluidos los seguros)</u>	<p>1)² B: Se requiere el establecimiento en Bélgica para la prestación de servicios de asesoramiento en materia de inversiones.</p> <p>I: Sin consolidar en lo que se refiere a los "promotori di servizi finanziari" (promotores de servicios financieros).</p> <p>IRL: Para la prestación de servicios de inversiones o de asesoramiento sobre inversiones se necesita I) tener autorización en Irlanda para lo que normalmente se requiere que la entidad esté constituida como sociedad anónima o que sea una sociedad colectiva o un comerciante individual, en todos los casos con oficina principal/registrada en Irlanda (la autorización puede no exigirse en ciertos casos, por ejemplo si un proveedor de servicios de un tercer país no tiene presencia comercial en Irlanda y no presta servicios a particulares), o II) tener autorización en otro Estado miembro de conformidad con la Directiva relativa a los servicios de inversión de la CE.</p>	1) Ninguna	Las Comunidades Europeas y sus Estados miembros contraen los compromisos adicionales que figuran en el apéndice.	

1: Podrá prohibirse el suministro y transferencia de información financiera y el procesamiento de datos financieros que conlleve el comercio de instrumentos financieros, cuando la protección de los inversores pueda resultar gravemente perjudicada. Sólo los bancos y sociedades de inversión autorizados deben cumplir las reglas sobre dirección de las actividades prestando asesoramiento en materia de inversiones sobre los instrumentos financieros, asesoramiento a las empresas sobre estructura del capital, estrategia industrial y asuntos conexos, y asesoramiento y servicios en relación con las fusiones y adquisiciones de empresas. Las actividades de asesoramiento no deben incluir la gestión de activos.

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>2)³ D: La emisión de valores expresados en marcos alemanes sólo puede ser dirigida por fila a una institución de crédito, filial o sucursal establecida en Alemania.</p> <p>FIN: Los pagos de las entidades públicas (gastos) se han de transmitir por conducto del sistema finlandés de giros postales que gestiona Postipankki Ltd. El Ministerio de Hacienda puede otorgar una exención de este requisito por razones especiales.</p> <p>GR: Se requiere el establecimiento para prestar servicios de custodia y depósito que supongan la administración de los pagos de intereses y de capital de valores emitidos en Grecia.</p> <p>UK: Las emisiones de valores expresados en libras esterlinas, incluidas las emisiones de administración privada, sólo pueden ser dirigidas por una empresa establecida en el Espacio Económico Europeo.</p>	2) Ninguna		

³ Las personas autorizadas y habilitadas para dirigir la gestión colectiva de capitales responden de las actividades de inversión de sus asesores de inversión de capital (provision de capital de capital, con exclusión de OICVM).

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>3) <u>Todos los Estados miembros:</u></p> <p>- Se requiere el establecimiento de una empresa de gestión especializada para desempeñar las actividades de gestión de fondos comunes de inversión o sociedades de inversión (artículos 6 y 13 de la Directiva sobre los OICVM, 85/611/CEE).</p> <p>- Sólo las empresas con sede estatutaria en la Comunidad pueden actuar como depositarias de los activos de los fondos de inversión (artículos 8.1 y 15.1 de la Directiva sobre los OICVM, 85/611/CEE).</p> <p>A: Únicamente los miembros de la Bolsa de Austria pueden negociar valores en bolsa.</p> <p>A: Para el comercio de divisas se requiere autorización del Banco Nacional de Austria.</p>	<p>3) F: Además de las instituciones de crédito francesas, las emisiones de los valores expresados en francos franceses sólo pueden ser dirigidas por a una filial francesa (sujeta al derecho francés) de un banco no francés que esté autorizada, sobre la base de que la filial interesada tenga suficientes medios y actividad en París. Estas condiciones se aplican al banco que dirige la operación. Los bancos no franceses pueden, sin restricciones ni obligación de establecerse, actuar en forma común o conjunta como directores de las emisiones de obligaciones en eurofrancos.</p> <p>I: Las oficinas de representación de intermediarios extranjeros no pueden llevar a cabo actividades destinadas a prestar servicios de inversiones.</p> <p>S: Los fundadores de empresas bancarias deben ser personas físicas residentes en el Espacio Económico Europeo o bancos extranjeros. Los fundadores de bancos de ahorros deben ser personas físicas residentes en el Espacio Económico Europeo.</p>		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	<p>A: Las obligaciones hipotecarias y los bonos municipales podrán ser emitidos por bancos especializados y autorizados para esta actividad.</p> <p>A: Para la prestación de servicios de gestión de fondos de pensiones se exige que las compañías estén especializadas únicamente en esta actividad y estén constituidas como sociedades anónimas en Austria.</p> <p>B: Cualquier oferta pública de adquisición de títulos de valores belgas que haga una persona, empresa o institución fuera de la jurisdicción de uno de los Estados miembros de la Comunidad Europea, o que se realice en su nombre, debe ser autorizada por el Ministerio de Hacienda.</p> <p>DK: Las instituciones financieras sólo pueden negociar valores en la Bolsa de Copenhague a través de filiales constituidas en Dinamarca.</p> <p>E: Las instituciones financieras sólo pueden negociar valores que estén cotizados en las bolsas oficiales o en el mercado de valores públicos a través de empresas de valores constituidas en España.</p>	<p>S: Las sucursales de empresas de gestión de fondos no constituidas en Suecia no pueden administrar ciertos fondos de inversión colectiva (Allemansfonder) si los inversionistas gozan de determinados beneficios fiscales.</p>	<p>S: En la actualidad se están revisando las restricciones relativas a la administración de ciertos fondos de inversión colectiva (Allemansfonder) por las sucursales de empresas de gestión de fondos en Suecia. El Gobierno sueco tiene la intención de proponer la supresión de tales restricciones en 1998. A reserva de la adopción de la reforma legislativa necesaria por el Parlamento, Suecia suprimirá la limitación pertinente de la columna relativa al trato nacional.</p>

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	<p>FIN: La mitad, como mínimo, de los fundadores, los miembros del consejo de administración, de la junta de supervisión y de los delegados, el director gerente, el titular de la procuración y la persona con derecho a firmar en nombre de la institución crediticia deben tener su lugar de residencia en el Espacio Económico Europeo, salvo si el Ministerio de Hacienda otorga una exención de este requisito. Un auditor, como mínimo, debe tener su lugar de residencia en el Espacio Económico Europeo.</p> <p>FIN: El agente (persona particular) del mercado de derivados debe tener su lugar de residencia en el Espacio Económico Europeo. Se puede otorgar una exención de este requisito en las circunstancias establecidas por el Ministerio de Hacienda.</p> <p>FIN: Los pagos de las entidades públicas (gastos) se han de transmitir por conducto del sistema finlandés de giros postales que gestiona Postipankki Ltd. El Ministerio de Hacienda puede otorgar una exención de este requisito por razones especiales.</p> <p>GR: Las instituciones financieras sólo pueden negociar valores cotizados en la Bolsa de Atenas a través de empresas bursátiles constituidas en Grecia.</p>		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>GR: Para el establecimiento y funcionamiento de sucursales se debe importar una cantidad mínima de divisas, convertidas en dracmas y mantenidas en Grecia mientras el banco extranjero continúe sus operaciones en el país:</p> <ul style="list-style-type: none">- hasta cuatro (4) sucursales, esa cantidad mínima es actualmente igual a la mitad del mínimo del capital accionario exigido para la constitución de una institución de crédito en Grecia;- para el funcionamiento de sucursales adicionales, la cantidad mínima de capital debe ser igual al mínimo del capital accionario exigido para la constitución de una institución de crédito en Grecia. <p>I: Para las actividades de venta puerta a puerta, los intermediarios deben recurrir a promotores autorizados de servicios financieros que sean residentes en el territorio de un Estado miembro de las Comunidades Europeas.</p> <p>I: La compensación y liquidación de valores sólo puede efectuarse a través del sistema oficial de compensación. La actividad de compensación, hasta la liquidación final de los valores, se podría encargar a una empresa autorizada por el Banco de Italia, de acuerdo con la Comisión de Bolsas de Valores (Consob).</p>			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	<p>I: La oferta pública de valores (conforme al artículo 18 de la Ley 216/74), con excepción de las acciones y los títulos de deuda (incluidos los títulos de deuda convertible), sólo puede efectuarse por sociedades limitadas italianas, empresas extranjeras debidamente autorizadas, organismos públicos o empresas pertenecientes a administraciones locales cuyo capital establecido no sea inferior a 2.000 millones de liras.</p> <p>ii: Los servicios centralizados de depósito, custodia y administración sólo pueden ser prestados por el Banco de Italia respecto de valores públicos o por Monte Titoli SpA respecto de acciones, valores con derecho a participación y otras obligaciones cotizadas en un mercado regulado.</p> <p>I: En el caso de los programas de inversión colectiva distintos de los OICVM armonizados en virtud de la Directiva 85/611/CEE, la sociedad fideicomisaria/depositaria debe estar constituida en Italia o en otro Estado miembro de la Comunidad y establecerse a través de una sucursal en Italia. Sólo pueden llevar a cabo actividades de gestión de recursos de fondos de pensiones los bancos, compañías de seguros y sociedades de inversión de valores que tengan su sede social oficial en la Comunidad Europea. También se exige que las sociedades de gestión (fondos con capital fijo y fondos inmobiliarios) estén constituidas en Italia.</p>		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>IRL: En el caso de los programas de inversión colectiva que adopten la forma de sociedades inversionistas por obligaciones o de sociedades de capital variable (distintos de los organismos de inversión colectiva en valores mobiliarios, OICVM), la sociedad de gestión y fideicomisaria/depositaria debe estar constituida en Irlanda o en otro Estado miembro de la Comunidad. En el caso de las sociedades de inversión en comandita simple, por lo menos un socio colectivo debe estar registrado en Irlanda.</p> <p>IRL: Para ser miembro de una bolsa de valores en Irlanda, una entidad debe I) estar autorizada en Irlanda, para lo que se requiere que esté constituida como sociedad anónima o que sea una sociedad colectiva, en todos los casos con oficina principal/registrada en Irlanda, o II) estar autorizada en otro Estado miembro de conformidad con la Directiva relativa a los servicios de inversión de la CE.</p> <p>IRL: Para la prestación de servicios de inversiones o de asesoramiento sobre inversiones se necesita I) tener autorización en Irlanda, para lo que normalmente se requiere que la entidad esté constituida como sociedad anónima o que sea una sociedad colectiva o un comerciante individual, en todos los casos con oficina principal/registrada en Irlanda (la autoridad supervisora también puede conceder autorización a entidades de terceros países), o II) tener autorización en otro Estado miembro de conformidad con la Directiva relativa a los servicios de inversión de la CE.</p>			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	<p>P: El establecimiento de bancos ro comunitarios está sujeto a la concesión, caso por caso, de una autorización del Ministerio de Hacienda. El establecimiento ha de contribuir a que mejore la eficiencia del sistema bancario nacional o tener efectos significativos en la internacionalización de la economía portuguesa.</p> <p>P: Las sucursales de sociedades de capital de riesgo con sede social en un país no comunitario no pueden ofrecer servicios de capital de riesgo. Las sociedades de intermediación comercial constituidas en Portugal o las sucursales de las empresas de inversión autorizadas en otro país de la CE, y autorizadas en su país de origen para prestar esos servicios, pueden ofrecer servicios de intermediación comercial en la Bolsa de Lisboa. Las sucursales de sociedades de intermediación comercial no comunitarias no pueden ofrecer servicios de intermediación comercial en el Mercado de Derivados de Oporto ni en el mercado extrabursátil.</p> <p>Sólo pueden administrar fondos de pensiones las sociedades constituidas en Portugal y las compañías de seguros establecidas en Portugal y autorizadas para suscribir seguros de vida.</p>		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>UK: Los "inter-dealer brokers" (intermediarios especializados en deuda pública), un tipo de instituciones financieras que efectúan operaciones con títulos de deuda pública, deben estar establecidos en el Espacio Económico Europeo y estar capitalizados independientemente.</p> <p>S: Las empresas no constituidas en Suecia sólo pueden establecer una presencia comercial por intermedio de una sucursal o, tratándose de bancos, también mediante una oficina de representación.</p> <p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales y con sujeción a las siguientes limitaciones específicas:</p> <p>F: "Sociétés d'investissement à capital fixe": requisito de nacionalidad para el presidente del consejo de administración, el director general y no menos de dos tercios de los administradores y asimismo, si la sociedad de inversiones tiene una junta o consejo de supervisión, para los miembros de esa junta o su director general, y no menos de dos tercios de los miembros del consejo de supervisión.</p> <p>GR: Las instituciones de crédito deben designar por lo menos dos personas que sean responsables de las operaciones de la institución. A esas personas se les aplica el requisito de residencia.</p>	<p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales y con sujeción a las siguientes limitaciones específicas:</p> <p>I: Requisito de residencia en el territorio de un Estado miembro de las Comunidades Europeas para los "promotori di servizi finanziari" (promotores de servicios financieros).</p>		

COMPROMISOS ADICIONALES DE LAS COMUNIDADES
EUROPEAS Y SUS ESTADOS MIEMBROS

SEGUROS

- a) Las Comunidades Europeas y sus Estados miembros constatan la estrecha cooperación que existe entre las autoridades de reglamentación y supervisión en materia de seguros de los Estados miembros y alientan sus esfuerzos para promover mejores normas de supervisión.
- b) Los Estados miembros no escatimarán esfuerzos con vistas a examinar en un plazo de seis meses las solicitudes completas de licencias para llevar a cabo actividades de suscripción de seguros directos, mediante el establecimiento en un Estado miembro, de conformidad con la legislación de ese Estado, de una filial de una empresa que se rija por la legislación de un tercer país. En los casos en que tales solicitudes sean denegadas, la autoridad competente del Estado miembro hará todo lo posible por notificarlo a la empresa en cuestión y explicar las razones por las que se rechaza la solicitud.
- c) Las autoridades de supervisión de los Estados miembros harán todo lo posible por responder, sin demora indebida, a las peticiones de información de los solicitantes con respecto a la situación de las solicitudes completas de licencias para llevar a cabo actividades de suscripción de seguros directos, mediante el establecimiento en un Estado miembro, de conformidad con la legislación de ese Estado, de una filial de una empresa que se rija por la legislación de un tercer país.
- d) Las Comunidades Europeas y sus Estados miembros no escatimarán esfuerzos con vistas a examinar todas las cuestiones relativas al buen funcionamiento del mercado interior de seguros y a tomar en consideración todas las cuestiones que puedan tener incidencia en el mercado interior de seguros.
- e) Las Comunidades Europeas y sus Estados miembros constatan que, por lo que se refiere a los seguros de vehículos a motor, con arreglo a la legislación de la CE vigente al 31 de diciembre de 1997 y sin perjuicio de la legislación futura, las primas se podrán calcular teniendo en cuenta varios factores de riesgo.
- f) Las Comunidades Europeas y sus Estados miembros constatan que, con arreglo a la legislación de la CE vigente al 31 de diciembre de 1997 y sin perjuicio de la legislación futura, en general no se requiere la aprobación previa de las autoridades nacionales de supervisión con respecto a las condiciones de la póliza y las tarifas de primas que una empresa de seguros tiene el propósito de aplicar.
- g) Las Comunidades Europeas y sus Estados miembros constatan que, con arreglo a la legislación de la CE vigente al 31 de diciembre de 1997 y sin perjuicio de la legislación futura, en general no se requiere la aprobación previa de las autoridades nacionales de supervisión con respecto a los aumentos de primas.

DEMÁS SERVICIOS FINANCIEROS

- a) En aplicación de las Directivas pertinentes de la CE, los Estados miembros no escatimarán esfuerzos con vistas a examinar en un plazo de 12 meses las solicitudes completas de licencia para llevar a cabo actividades bancarias, mediante el establecimiento en un Estado miembro, de conformidad con la legislación de ese Estado, de una filial de una empresa que se rija por la legislación de un tercer país. En los casos en que tales solicitudes sean denegadas, el Estado miembro hará todo lo posible por notificarlo a la empresa en cuestión y explicar las razones por las que se rechaza la solicitud.

sus Estados Miembros

Página 22

b) Los Estados miembros harán todo lo posible por responder, sin demoras indebidas, a las peticiones de información de los solicitantes con respecto a la situación de las solicitudes completas de licencias para llevar a cabo actividades bancarias, mediante el establecimiento en un Estado miembro, de conformidad con la legislación de ese Estado, de una filial de una empresa que se rija por la legislación de un tercer país.

c) En aplicación de las Directivas pertinentes de la CE, los Estados miembros harán todo lo posible por examinar en un plazo de seis meses las solicitudes completas de licencia para llevar a cabo servicios de inversión en la esfera de los valores, como se define en la Directiva relativa a los servicios de inversión, mediante el establecimiento en un Estado miembro, de conformidad con la legislación de ese Estado, de una filial de una empresa que se rija por la legislación de un tercer país. En los casos en que tales solicitudes sean denegadas, el Estado miembro hará todo lo posible por notificárselo a la empresa en cuestión y explicar las razones por las que se rechaza la solicitud.

d) Los Estados miembros no escatimarán esfuerzos por responder, sin demoras indebidas, a las peticiones de información de los solicitantes, con respecto a la situación de las solicitudes completas de licencias para llevar a cabo servicios de inversión en la esfera de los valores, mediante el establecimiento en un Estado miembro, de conformidad con la legislación de ese Estado, de una filial de una empresa que se rija por la legislación de un tercer país.

GHANA

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

GHANA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>A. <u>All insurance and insurance-related services</u></p> <p>a) Life insurance:</p> <p>1), 2) Except in case of personal effects, every insurance effected in respect of any goods imported into Ghana shall be placed with an insurer registered in Ghana.</p> <p>3) At least 40 per cent of the capital or other proprietary interest in the insurance business shall be owned by a Ghanaian national; and foreign partners are allowed to hold management control of local insurance firms.</p> <p>4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p> <p>b) Non-life insurance consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fire insurance; - transport and aviation insurance; - motor vehicle insurance; - workmen's compensation insurance; - health insurance. <p>c) Reinsurance business in relation to any or all the insurance businesses listed above.</p>	<p>1), 2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. <u>Banking and other financial services</u>	1) None	1) None	
a) Acceptance of deposits.	2) None	2) None	
b) Credit facilities.	3) None, except for a licensing requirement based on prudential requirements.	3) Government support may be extended for companies locating in rural areas. A higher paid-up capital is required of foreign service suppliers compared to domestic service suppliers.	
c) Financial leasing.			
d) Payments services.	4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	
e) Guarantees and commitments.			
f) Trading in money and capital market instruments.			
g) Other non-banking financial services.			

HONDURAS

Lista de compromisos específicos

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

HONDURAS

LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
7. SERVICIOS FINANCIEROS			
A. <u>Todos los servicios de seguros y relacionados con seguros</u> Seguros de vida (CCP 81211) Seguros Generales (CCP 81291-81299) (incluye: enfermedad, accidentes, siniestros, vehículos y carga, responsabilidad civil y riesgos profesionales, créditos y transporte y otros servicios de seguros)	1) No consolidado	1) No consolidado	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) La operación de instituciones de seguros está sujeta a la aprobación del Banco Central de Honduras, de acuerdo a las condiciones y necesidades económicas generales y locales. Para dicha aprobación se considerará, entre otros, un estudio de mercado que demuestre que las condiciones actuales y futuras del mercado asegurador garantizan el buen funcionamiento de la sociedad proyectada. Este estudio deberá sustentarse en un análisis de las principales variables económicas y financieras del sistema asegurador del país o cualquier otro modelo que demuestre la factibilidad económica de la institución proyectada.	3) Ninguna	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Reaseguros	Pueden dedicarse a las actividades de seguros únicamente sociedades anónimas de capital fijo y mutualistas. En el caso de sociedades anónimas de capital fijo se requiere que las acciones sean nominativas, y que por lo menos el 60% de su capital social pertenezca a personas de nacionalidad hondureña.			
Servicios auxiliares a los seguros (CCP 81402 - 81409) (incluye consultores en seguros y pensiones, liquidación de averías, servicios actuariales, administración de operaciones de salvamento, y otros servicios auxiliares)	4) No consolidado 1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado	4) No consolidado 1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado		
B. <u>Servicios bancarios</u>				
Captación de depósitos (CCP 81116 y 81119) (Sólo depósitos a la vista, de ahorro y a plazo en moneda nacional y extranjera)	1) No consolidado 2) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado		

Medios de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas	Compromisos adicionales
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional			
<p>Otorgamiento de préstamos (CCP 81132) (Sólo préstamos en moneda nacional y extranjera) (Excluye créditos hipotecarios)</p> <p>Operaciones de factoring</p>	<p>3) El establecimiento de instituciones financieras está sujeto a la aprobación del Banco Central de Honduras previo dictamen de la Comisión Nacional de Bancos y Seguros de acuerdo a las condiciones y necesidades económicas del país. Para dicha aprobación se considerará, entre otros aspectos, un estudio de mercado que deberá demostrar que en las condiciones actuales y proyectadas de oferta y demanda de servicios financieros el mercado ofrece cabida para el ingreso de la nueva institución. Lo anterior deberá estar sustentado en el análisis de las principales variables económicas y financieras contenidas en las series de cuentas nacionales, estadísticas e indicadores básicos de los sectores real y financiero de la economía nacional, sin perjuicio de que se propongan y desarrollen modelos teóricos que razonablemente conduzcan a tal demostración.</p>	<p>3) Ninguna, excepto que las sucursales de instituciones financieras extranjeras deberán radicar en el país un capital mínimo.</p>			
<p>Emisión, aceptación, negociación y confirmación de cartas de crédito y créditos documentados</p>	<p>Las instituciones financieras extranjeras podrán operar en Honduras mediante sucursales legalmente establecidas o mediante el establecimiento de oficinas de representación. No consolidado con respecto a la apertura de sucursales de bancos extranjeros.</p> <p>Las oficinas de representación de instituciones financieras extranjeras no podrán efectuar operaciones pasivas en el territorio nacional.</p>				

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>Toda institución financiera debe constituirse como sociedad anónima de capital fijo, el cual estará dividido en acciones normativas ordinarias.</p> <p>Los socios fundadores de instituciones financieras solo podrán ser personas naturales.</p> <p>Las Instituciones Financieras únicamente podrán realizar las operaciones que según su especie estén autorizadas a realizar.</p> <p>La operación, función, servicio y emisión de un nuevo producto financiero que tenga relación directa e inmediata con el ejercicio profesional de la banca y el crédito esta sujeto a la aprobación de la Comisión Nacional de Bancos y Seguros.</p> <p>En el caso de sociedades financieras (distintas de los bancos y de las asociaciones de ahorro y préstamo) la realización de las operaciones a ellas autorizadas está sujeta a los montos que determine la Comisión Nacional de Bancos y Seguros.</p>			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Suministro y transferencia de información financiera, y procesamiento de datos financieros y soporte lógico con ellos relacionado, por proveedores de otros servicios financieros	Las sucursales de bancos extranjeros deberán contar con por lo menos dos (2) representantes domiciliados en el país. Dichos representantes deberán estar suficientemente autorizados para actuar en el país y para ejecutar y responder por las operaciones propias de la sucursal. Se requiere autorización para el otorgamiento de créditos a personas naturales o jurídicas domiciliadas en el extranjero.	No consolidado, excepto en la medida indicada en la sección de medidas horizontales.	No consolidado, excepto en la medida indicada en la sección de medidas horizontales.	
	4) No consolidado, excepto en la medida indicada en la sección de medidas horizontales.			
	1) No consolidado			
	2) No consolidado			
	3) Ninguna	Ninguna	No consolidado	
	4) No consolidado			

HONDURAS

Lista de exenciones del artículo II (NMF)

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

HONDURAS
LISTA DE EXENCIONES DEL ARTÍCULO II (NMF)

Sector o subsector	Descripción de la medida con indicación de su incompatibilidad con el artículo II	Países a los que se aplica la medida	Duración prevista	Condiciones que motivan la necesidad de la exención
Servicios financieros	Integración monetaria y financiera, libre transferencia de capitales, facilitación para el establecimiento y operación de bancos y aseguradoras, sucursales, subsidiarias y otras entidades financieras. La apertura de sucursales o agencias de bancos extranjeros puede estar sujeta a reciprocidad.	Guatemala, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica y Panamá	Indefinida	Integración centroamericana del sector financiero
		Todos los países	Indefinida	Reflejar el estado actual de la legislación Hondureña

HONG KONG, CHINASchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF CHINA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
FINANCIAL SERVICES			
<u>Mode 1/Mode 2</u>			
The commitments made with respect to mode 1 (cross-border supply) and mode 2 (consumption abroad) supply of financial services inscribed in this section of the Schedule do not signify a commitment to allow a service supplier from the territory of another Member to solicit business or to conduct marketing in the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) of China.			
<u>All Insurance and Insurance-Related Services</u>	(1) Unbound	(1) Unbound	
Life, accident and health insurance services	(2) None other than that statutory insurances which include third party liability in respect of vehicles and vessels and employer's liability insurance in respect of employees must be purchased from an insurer authorized in HKSAR.	(2) Unbound	
Non-life insurance services	(3) None other than that only a company or an association of underwriters is permitted to carry on insurance business. In the case of the former, commercial presence must take the form of a subsidiary, branch or representative office, although insurance business may not be carried out through a representative office.	(3) None other than that the chief executive appointed by the authorized insurer should normally reside in HKSAR.	
	(4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule. ¹	(4) Unbound	

¹ Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under HKSAR banking, securities, insurance and related legislation.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Reinsurance and retrocession	<p>(1) None, provided that the insurance company is a company incorporated outside HKSAR and has no agent nor place of business in HKSAR.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than that only a company or an association of underwriters is permitted to carry on insurance business. In the case of the former, commercial presence must take the form of a subsidiary, branch or representative office, although insurance business may not be carried out through a representative office.</p> <p>(4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule.¹</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None other than that the chief executive appointed by the authorized insurer should normally reside in HKSAR.</p> <p>(4) Unbound</p>	
Services auxiliary to insurance (including broking and agency services)	<p>(1) None other than claims settlement services, except for settlement of claims under contracts of goods in transit insurance entered into wholly outside HKSAR in respect of goods consigned to HKSAR.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule.¹</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound</p>	

¹ Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under HKSAR banking, securities, insurance and related legislation.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<u>Banking and Other Financial Services</u> (excluding insurance) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	(1) Unbound (2) None (3) None other than that commercial presence must take the following forms: (a) Banks incorporated overseas may apply for a licence to operate a full licensed bank or a restricted licence bank in the form of a branch subject to the following condition:	(1) Unbound (2) Unbound (3) None other than that all authorized institutions (local or overseas) must appoint a chief executive and not less than one alternative chief executive, who must normally reside in HK SAR.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Such banks may maintain (i) offices to which customers have access (physical or otherwise) for the purpose of banking business (or deposit-taking business in the case of a restricted licence bank) and/or for the arranging or entering into of any other financial transactions in only one building ("Office" includes automated teller machines or similar terminal devices); and (ii) no more than two additional offices (other than an automated teller machine or similar device) to which customers and others have access for the purpose of any other types of business in a separate building or buildings. Such additional offices may consist of not more than one regional office and one back office.</p> <p>This condition does not apply to banks incorporated outside HK SAR licensed before May 1978 in respect of full licensed banks and before April 1990 in respect of restricted licence banks.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(b) Limited companies incorporated by overseas banks in HKSAR may apply for a licence to operate as a full licensed bank, restricted licence bank or deposit-taking company in the form of a subsidiary with branching rights. In the case of an application for a full banking licence, the institution must have been an authorized institution for at least ten years and be closely associated and identified with HKSAR. Overseas banks may also acquire an existing locally incorporated bank with branching rights subject to consent of the Monetary Authority.</p> <p>(c) Banks incorporated overseas may also set up representative offices in HKSAR, but such offices are prohibited from taking deposits and undertaking banking business in general.</p> <p>(4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule.¹</p>	<p>(4) Unbound</p>	

¹ Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under HKSAR banking, securities, insurance and related legislation.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule. ¹	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound	
Financial leasing	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule. ¹	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound	
All payment and money transmission services	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule. ¹	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound	

¹ Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under HK SAR banking, securities, insurance and related legislation.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
Guarantees and commitments	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule. ¹	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound		
Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise the following:	(1) Unbound (2) None (3) None other than the following: Only corporations incorporated in HKSAR, or natural persons born in HKSAR or resident in HKSAR for five of the preceding seven years, or partnerships composed of such persons, may become members of the Stock Exchange of Hong Kong Limited. ² Only corporations incorporated in HKSAR may become members of the Hong Kong Futures Exchange.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None other than that for dealing in securities or commodities futures, there is a residence requirement in HKSAR in respect of a sole proprietor, or, in the case of a partnership or company, in respect of at least one partner or director, who is registered as a dealer.		
Money market instruments (cheques, bills, certificate of deposits, etc.)				
foreign exchange derivative products				
including futures and options				
exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements, etc.				
transferable securities				

¹ Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under HKSAR banking, securities, insurance and related legislation.

² The residence requirement for memberships can be waived for persons of good reputation with substantial experience of dealing in securities.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues	(4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule. ¹	(4) Unbound	
	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) None	(2) Unbound	
	(3) None	(3) None other than that if registration as a dealer is required, as it is in the case of public issues, the limitations as for dealers (above) shall apply.	
Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services	(4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule. ¹	(4) Unbound	
	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) None	(2) Unbound	
	(3) None	(3) None	
	(4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule. ¹	(4) Unbound	

¹ Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under HKSAR banking, securities, insurance and related legislation.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Advisory and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraph 5(a)(v) to (xv) of the Annex on Financial Services, including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services	(1) None other than commodity trading and investment advisory service	(1) Unbound	
	(2) None	(2) Unbound	
	(3) None	(3) None	
	(4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule. ¹	(4) Unbound	
	(1) None	(1) Unbound	
	(2) None	(2) Unbound	
	(3) None	(3) None	
	(4) Unbound except as set out in the Attachment on "Presence of Natural Persons" to this Schedule. ¹	(4) Unbound	

¹ Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under HK SAR banking, securities, insurance and related legislation

HUNGARYSchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

THE REPUBLIC OF HUNGARY
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
1.	Hungary undertakes commitments on Financial Services in accordance with the provisions of the "Understanding on Commitments in Financial Services" (the Understanding).		
2.	These commitments are subject to the limitations on market access and national treatment in the "all sectors" section of this schedule and to those relating to the subsectors listed below.		
3.	The market access commitments in respect of modes (1) and (2) apply only to the transactions indicated in paragraphs B.3 (a) and (b) and B.4 (a) and (b) of the market access section of the Understanding respectively.		
4.	The admission to the market of new financial services or products may be subject to the existence of, and consistency with, a regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2(a) of the Financial Services Annex.		
5.	The transfer of information containing personal data, bank secret, securities secret and/or business secret is not allowed.		
6.	As a general rule and in a non-discriminatory manner, financial institutions incorporated in Hungary must adopt a specific legal form.		
7.	Insurance, banking, securities and collective investment management services should be performed by legally separate and independently capitalised suppliers of financial services.		
8.	Legislation permitting market access of branches is currently being prepared. Details and conditions to apply are still being determined. It is intended to bind the effects of this legislation as soon as it has been adopted.		
9.	The board of a financial institution should include at least two members, who are Hungarian citizens, residents in the meaning of the relevant foreign exchange regulations and have permanent residency in Hungary for at least one year.		
10.	Direct or indirect ownership or voting rights in a credit institution of a single shareholder other than credit institution, insurance company or investment firm cannot exceed 15%.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(A) Insurance and insurance-related services (a) Direct insurance (including co-insurance): (i) life (ii) non-life	(1) Only entrepreneurs pursuing international business activity specified in the legal rules on foreign exchange are allowed to purchase services. Only insurance events occurring abroad can be insured.	(1) None	
	(2) Only entrepreneurs pursuing international business activity specified in the legal rules on foreign exchange are allowed to purchase services. Only insurance events occurring abroad can be insured.	(2) None	
	(3) None	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in Part I	(4) Unbound except as indicated in Part I	
(b) Reinsurance and retrocession	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in Part I	(4) Unbound except as indicated in Part I	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(c) Insurance intermediation, such as brokerage and agency	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	
(d) Services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	
(B) Banking and other financial services (excluding insurance)	(1) None (2) None (3) None ¹ (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	

¹ Except Országos Takarékpénztár és Kereskedelmi Bank Rt., where long term state ownership will be kept at a minimum of 25 % + 1 vote.

HUNGARYList of Article II (MFN) Exemptions

(This is authentic in English only)

HUNGARY - LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Financial services	Commitments undertaken under mode (3) may be subject to reciprocity requirement.	All countries	Indefinite	To obtain equal market access possibilities for Hungarian service providers.

ICELANDSchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

ICELAND

SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
(i) Iceland undertakes commitments on financial services in accordance with the "Understanding on Commitments in Financial Services" (the Understanding). (ii) Market access commitments with respect to modes 1 and 2 are bound in this Schedule to the extent of the obligations in paragraphs 3 and 4 of the Understanding.			
A. <u>Insurance and insurance-related services</u>	<p>1) The supply of direct insurance is reserved for Icelandic insurance undertakings or authorized insurance undertakings from another EEA Member State.</p> <p>The supply of insurance broker services is reserved for insurance brokers authorized by the Ministry of Commerce or insurance brokers authorized by competent authorities of another EEA Member State.</p> <p>2) None</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>3) Insurance undertakings not established in an EEA Member State require authorization to establish branch offices in Iceland.</p> <p>Any investor, whether resident or non-resident, who acquires or intends to acquire a qualifying holding in an insurance undertaking must give advance notice to the Insurance Supervisory Authority. The Authority may refuse the acquisition or the exercise of ownership if it believes that the acquisition will affect the sound functioning of the enterprise.</p>	<p>3) Founders of an insurance undertaking must be Icelandic residents or legal entities registered in Iceland, citizens of another EEA Member State residing in an EEA Member State or legal entities registered in an EEA Member State.</p> <p>Branch offices of non-EEA insurance undertakings must be managed by a resident agent.</p> <p>Insurance brokers must be resident in Iceland or citizens or legal entities of another EEA Member State residing in an EEA Member State.</p>		
	<p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>4) None</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. <u>Banking and other financial services</u> (excluding insurance)	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) Credit institutions and undertakings engaged in securities services established in a non-EEA State can establish a branch or a representative office, subject to authorization by the Ministry of Commerce.</p> <p>Credit institutions and undertakings engaged in securities services can only be established as companies with limited liability.</p>	<p>1) Domestic financial institutions shall inform the Central Bank of Iceland of the balances of service providers' accounts held by non-residents.</p> <p>2) None</p> <p>3) A founder of a credit institution shall be a natural or legal person resident in Iceland. The Minister of Commerce can grant exemptions from this requirement. Citizens and legal persons of other EEA Member States are exempted from the residency requirement.</p> <p>Managers and board members of credit institutions and undertakings engaged in securities services and UCITS shall be resident in Iceland. Citizens of other EEA Member States are exempted from the residency requirement. The Minister of Commerce may grant citizens of non-EEA Member States the same exemptions.</p> <p>Service providers shall inform the Ministry of Commerce of investments made by non-residents in business enterprises in Iceland and the Central Bank of Iceland of investments made by non-residents in securities in Iceland.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>Commercial banks and savings banks have exclusive rights to accept deposits and other repayable funds from the public.</p> <p>Public issue of securities shall be conducted by securities undertakings or other parties authorized to provide such services.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>			
		4) None		

INDIA

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

INDIA

Modes of supply:				4			
1) Cross-border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
FINANCIAL SERVICES							
The commitments in financial services are made in accordance with the General Agreement on Trade in Services and the Annex on Financial Services. All the commitments are subject to entry requirements, domestic laws, rules and regulations and the terms and conditions of the Reserve Bank of India, Securities and Exchange Board of India and any other competent authority in India.							
A. <u>Insurance and Insurance-related services</u>							
Non-life, limited to insurance of freight Ex. 5(a)(i)(B)		(1) Unbound except in the case of insurance of freight, where there is no requirement that goods in transit to and from India should be insured with Indian insurance companies only. Insurance is taken by the buyer or seller in accordance with the terms of the contract. This position will be maintained. Once under a contract the Indian importer or exporter agrees to assume the responsibility for insurance such as in the case of f.o.b. contracts for imports into India or c.i.f. contracts for exports from India, insurance has to be taken only with an Indian insurance company.		(1) Unbound			
		(2) Unbound		(2) Unbound			
		(3) Unbound		(3) Unbound			
		(4) Unbound except as indicated in the horizontal section		(4) Unbound except as indicated in the horizontal section			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Reinsurance and retrocession 5(a)(ii)	<p>(1),(2) Reinsurance can be taken with foreign reinsurers to the extent of the residual uncovered risk after obligatory or statutory placements domestically with Indian insurance companies.</p> <p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section</p>	
Insurance intermediation, limited to reinsurance Ex. 5(a)(iii)	<p>(1),(2) Reinsurance of domestic risks can be placed with foreign reinsurers through overseas brokers, to the extent mentioned under reinsurance and retrocession</p> <p>(3) (i) Overseas brokers are allowed to have resident representative offices and procure reinsurance business from Indian insurance companies to the extent mentioned above. They can also place reinsurance business from abroad with Indian insurance companies.</p> <p>(ii) Except for the business indicated above, the resident representatives and representative offices cannot undertake any other activity in India.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	(iii) All expenses of the resident representatives and representative offices have to be met by remittances from abroad and no income can be received in India from Indian residents.		
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	
B. <u>Banking and other financial services (excluding insurance)</u>			
1.(f) <u>Acceptance of deposits and other repayable funds from the public</u> 5(a)(v)	(1) Unbound (2) Unbound	(1) Unbound (2) Unbound	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(ii) Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit and financing of commercial transactions but excluding factoring Ex. 5(a)(vi)	(3) (i) Only through branch operations of a foreign bank licensed and supervised as a bank in its home country. (ii) Grant of licence as permissible under existing laws. (iii) A limit of twelve licences per year both for new entrants and existing banks.	(3) (i) Foreign banks are required to constitute Local Advisory Boards consisting <i>inter alia</i> of professionals and persons having expertise in areas such as small-scale industry and exports. The Chairman and members of the Local Advisory Board must be resident Indian nationals except for the Chief Executive Officer who may be a foreign national. The appointment of Chairman and members of the Board requires Reserve Bank of India approval.	
(iii) All payment and money transmission services including credit, charge and debit cards, travellers' cheques and bankers' drafts 5(a)(viii)	(iv) Banks are allowed to install ATMs at branches and at other places identified by them. Installation of ATM at a place other than in licensed branches is treated as a new place of business and requires a licence. Licences issued for ATMs installed by foreign banks will not be included in the ceiling of twelve licences referred to in item (iii) above.	(ii) Public sector enterprises can invest surplus funds in term deposits only with scheduled commercial banks incorporated in India.	
(iv) Guarantees and commitments 5(a)(ix)	(v) Investments in other financial services companies by branches of foreign banks licensed to do banking business in India individually not to exceed 10 per cent of owned funds or 30 per cent of the invested company's capital whichever is lower.		
(v) Trading for own account of: (a) money market instruments (b) foreign exchange (c) transferable securities Ex. 5(a)(x)(A)(B)(E)			
(vi) Portfolio management, custodial and trust services Ex. 5(a)(xiii)			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(vii) Clearing services for other banks for cheques, drafts and other instruments Ex. 5(a)(xiv)	<p>(vi) Licences for new foreign banks may be denied when the maximum share of assets in India both on and off balance sheet of foreign banks to total assets both on and off balance sheet of the banking system exceeds 15 per cent.</p> <p>(vii) Foreign banks are subject to non-discriminatory resource allocation requirements.</p>		
2. Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues 5(a)(xi)	<p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) (i) Allowed for foreign bank branches licensed to do banking business in India.</p> <p>(ii) Allowed for foreign financial services companies (including banks) through incorporation with foreign equity not exceeding 51 per cent.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound except for entities established in accordance with the limitations specified in the market access column.</p>	
3. Stock broking Ex. 5(a)(x)(E)	<p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
4. Financial consultancy services, i.e. financial advisory services provided by financial advisers, etc. to customers on financial matters, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy Ex. 5(a)(xvi)	(3) Through establishment of locally incorporated joint venture company with foreign equity not exceeding 49 per cent. The foreign equity participation will be limited to recognized foreign stock broking companies.	(3) Unbound except for entities established in accordance with the limitations specified in the market access column.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	
	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	
5. Factoring Ex. 5(a)(vi)	(3) (i) Allowed for foreign bank branches licensed to do banking business in India. (ii) Allowed for foreign financial services companies (including banks) through incorporation with foreign equity not exceeding 51 per cent.	(3) Unbound except for entities established in accordance with the limitations specified in the market access column.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	
	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) Allowed for foreign financial services companies (including banks) through incorporation with foreign equity not exceeding 51 per cent.	(3) Unbound except for entities established in accordance with the limitations specified in the market access column.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
6. Financial leasing 5(a)(vii)	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Allowed for foreign financial services companies (including banks) through incorporation with foreign equity not exceeding 51 per cent.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound except for entities established in accordance with the limitations specified in the market access column.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section</p>	
7. Venture capital	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) (i) Allowed for foreign financial services companies (including banks) through incorporation with foreign equity not exceeding 51 per cent.</p> <p>(ii) Funding has to be entirely out of equity.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound except for entities established in accordance with the limitations specified in the market access column.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section</p>	

INDIAList of Article II (MFN) Exemptions

(This is authentic in English only)

The text of the Financial Services section is deleted.

INDONESIASchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

DIARIO OFICIAL SOLO PARA CONSULTA
NO TIENE VALIDEZ LEGAL

INDONESIA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
FINANCIAL SERVICES:			
General conditions on Non Banking Financial Services Subsector:			
1.	All Market Access and National Treatment limitations specified in the Non Banking Financial Services Subsector will be eliminated by the year 2020 subject to similar commitment by other Members.		
2.	The share ownership of foreign services supplier is bound at the prevailing laws and regulations. The conditions of ownership and the percentage share of ownership as stipulated in the respective shareholder agreement establishing the existing individual joint venture in non banking financial services shall be respected. No transfer of ownership shall take place without the consent of all parties in the joint venture concerned.		
3.	Limitation on national treatment in terms of taxation which is specified in the Horizontal Measures is not applied on the Non Banking Financial Services Subsector.		
4.	In addition to the Horizontal Measures, temporary entry will be granted to technical expert(s)/adviser(s) for no longer than 3 (three) months per person for any given year.		
5.	Share of non-bank financial companies listed in the stock exchange may be 100% owned by foreign investors.		
6.	In relation to the presence of natural persons, only directors, managers, and experts/advisors can be assumed by expatriates with maximum stay of 3 years and can be extended.		
7.	All joint ventures companies shall provide training for their employee.		
8.	Limitation on national treatment in terms of difference in paid up capital requirement will be eliminated in the year 1998.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Non-Life Insurance Services (CPC 8129)	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound except if: a. There is no insurance company in Indonesia, either individually or group, which could handle the insurance risks of the object in question. b. There is no insurance company in Indonesia which want to carry out an insurance coverage of the object in question. c. The owners of insurance objects in question are not Indonesian citizens or Indonesian legal entities.	(2) Unbound	
	(3) As specified in the Horizontal Measures and General Conditions.	(3) As specified in the General Conditions.	
	(4) Unbound except for director and technical advisor/expert.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Reinsurance Services	<p>(1) Reinsurance service supplier from other member must be rated minimum as BBB by Standard and Poor or equivalent.</p> <p>(2) Reinsurance service supplier from other member must be rated minimum as BBB by Standard and Poor or equivalent.</p> <p>(3) As specified in the Horizontal Measures and General Conditions.</p> <p>(4) Unbound except for director and technical advisor/expert.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) As specified in the General Conditions.</p> <p>(4) As specified in the Horizontal Measures.</p>	
Life Insurance Services (CPC 8121)	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound except if:</p> <p>a. There is no insurance company in Indonesia, either individually or group, which could handle the insurance risks of the object in question.</p> <p>b. There is no insurance company in Indonesia which wants to carry out an insurance coverage of the object in question.</p> <p>c. The owners of insurance objects in question are not Indonesian citizens or Indonesian legal entities.</p> <p>(3) As specified in the Horizontal Measures and General Conditions.</p> <p>(4) Unbound except for director and technical advisor/expert.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) As specified in the General Conditions.</p> <p>(4) As specified in the Horizontal Measures.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Insurance Brokerage Services (CPC 8140)	(1) Unbound	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	(2) None	
	(3) As specified in the Horizontal Measures and General Conditions.	(3) As specified in the Horizontal Measures and General Conditions.	(3) As specified in the General Conditions.	
	(4) Unbound except for director and technical advisor/expert.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	
Reinsurance Brokerage Services (CPC 8140)	(1) Unbound	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	(2) None	
	(3) As specified in the Horizontal Measures and General Conditions.	(3) As specified in the Horizontal Measures.	(3) As specified in the General Conditions.	
	(4) Unbound except for director and technical advisor/expert.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	
Financial Lease Services (CPC 81120)	(1) None	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	(2) None	
	(3) As specified in the Horizontal Measures and General Conditions.	(3) As specified in the Horizontal Measures.	(3) As specified in the General Conditions.	
	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Factoring Services (CPC 8113)	(1) Unbound except for international factoring transaction.	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) None	(2) None	(2) None	
	(3) As specified in the Horizontal Measures and General Conditions.	(3) As specified in the General Conditions.	(3) As specified in the General Conditions.	
	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	
Credit Card Business (Issuer and Agent of Credit Card) (CPC 8113)	(1) None	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	(2) None	
	(3) As specified in the Horizontal Measures and General Conditions.	(3) As specified in the General Conditions.	(3) As specified in the General Conditions.	
	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	
Consumers Finance Services (CPC 8113)	(1) None	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	(2) None	
	(3) As specified in the Horizontal Measures and General Conditions.	(3) As specified in the General Conditions.	(3) As specified in the General Conditions.	
	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	(4) As specified in the Horizontal Measures.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Securities Business				
Trading for own account or for account of customers, on an exchange or over-the-counter market	(1) Unbound		(1) Unbound	
Listed shares	(2) None		(2) None	
	(3) Through establishment of a securities broker / dealer.		(3) As specified in the General Conditions.	
	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures.		(4) As specified in the Horizontal Measures.	
Bonds				
Participation in issues of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately), and provision of services related to such issues	(1) Unbound		(1) Unbound	
	(2) None		(2) None	
	(3) Through establishment of a securities underwriter company.		(3) As specified in the General Conditions.	
	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures.		(4) As specified in the Horizontal Measures.	
Portfolio management, all forms of collective investment management	(1) Unbound		(1) Unbound	
	(2) None		(2) None	
	(3) Through establishment of an investment management company.		(3) As specified in the General Conditions.	
	(4) Unbound except for directors.		(4) As specified in the Horizontal Measures.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Asset Management limited only to investment fund management	(1) Unbound (2) None (3) Through establishment of an investment management company (4) Unbound except for directors	(1) Unbound (2) None (3) As specified in the General Conditions. (4) As specified in the Horizontal Measures.	
Investment Advisory Services limited only to investment advisory in capital market	(1) Unbound (2) None (3) Through establishment of an investment management company. (4) Unbound except for directors.	(1) Unbound (2) None (3) As specified in the General Conditions. (4) As specified in the Horizontal Measures.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Banking Subsector: General Conditions on Banking Subsector.			
1.	All Market Access and National Treatment limitation specified in the banking subsector will be eliminated by the year 2020 subject to similar commitment by other members.		
2.	With the exception of the existing branches of foreign banks, foreign services provider shall be in the form of joint venture bank locally incorporated in Indonesia with the following requirements:		
	(a) Unbound for new license		
	(b) Only bank institutions are permitted to establish joint venture banks.		
3.	The share ownership of foreign services supplier in the joint venture bank is bound at prevailing laws and regulation. The conditions of ownership and the percentage share of ownership as stipulated in the respective shareholder agreement establishing the existing individual joint venture bank shall be respected as the basis of ownership of the foreign service provider(s) and their Indonesian partner(s). No transfer of ownership shall take place without the consent of all parties in the joint venture bank concerned.		
4.	Acquisition of local existing banks is allowed through the purchase of up to 49% of the shares of locally incorporated bank listed in the stock exchange.		
5.	Limitation on national treatment in terms of difference in paid up capital requirement will be eliminated in the year 1998.		
6.	Foreign bank and joint ventures bank may open their offices in the cities of Jakarta, Surabaya, Semarang, Bandung, Medan, Ujung Pandang, Denpasar and Batam Island.		
7.	With respect to the presence of natural persons no economic needs test will apply. A non Indonesian employed as manager or as technical expert shall have at least two Indonesian under studies during his/her term.		
8.	In addition to the Horizontal Measures, temporary entry will be granted to technical expert(s)/advisor(s) of branch office of the foreign bank and joint venture bank for no longer than 3(three) months per person for any given year.		
9.	Limitation on national treatment in terms of taxation which is specified in Horizontal Measures is not applied on the Banking Subsector.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
Commercial Banking Business				
(i) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	(1) None (2) None (3) a. Bound only 1(one) sub-branch and 1(one) auxiliary offices for foreign bank's branch office. b. Bound only 1(one) branch and 1(one) sub-branch for joint venture bank.	(1) None (2) None (3) a. For foreign bank branch, only executive position can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national. b. For the joint venture bank, only for the director can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing. (4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.		
(ii) Lending of all types, including consumer credit, mortgage, credit, factoring, and financing of commercial transaction	(1) None (2) None (3) a. Bound only 1(one) sub-branch and 1(one) auxiliary offices for foreign bank's branch office.	(1) None (2) None (3) a. For foreign bank branch, only executive position can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(iii) All payment and money transmission services including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts	b. Bound only 1(one) branch and 1(one) sub-branch for joint venture bank.	b. For the joint venture bank, only for the director can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.	
	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.	
	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
(iv) Guarantees and Commitments	(3) a. Bound only 1(one) sub-branch and 1(one) auxiliary offices for foreign bank's branch office.	(3) a. For foreign bank branch, only executive position can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national.	
	b. Bound only 1(one) branch and 1(one) sub-branch for joint venture bank.	b. For the joint venture bank, only for the director can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.	
	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.	
	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) a. Bound only 1(one) sub-branch and 1(one) auxiliary offices for foreign bank's branch office.	(3) a. For foreign bank branch, only executive position can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(v) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following: - Money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits)	<p>b. Bound only 1(one) branch and 1(one) sub-branch for joint venture bank.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) a. Bound only 1(one) sub-branch and 1(one) auxiliary offices for foreign bank's branch office.</p> <p>b. Bound only 1(one) branch and 1(one) sub-branch for joint venture bank.</p>	<p>b. For the joint venture bank, only for the director can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) a. For foreign bank branch, only executive position can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national.</p> <p>b. For the joint venture bank, only for the director can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.</p>	
- Foreign Exchange	<p>(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) a. Bound only 1(one) sub-branch and 1(one) auxiliary offices for foreign bank's branch office.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) a. For foreign bank branch, only executive position can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>- Exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements</p> <p>- Transferable securities issued in the money market</p>	<p>b. Bound only 1(one) branch and 1(one) sub-branch for joint venture bank.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) a. Bound only 1(one) sub-branch and 1(one) auxiliary offices for foreign bank's branch office.</p> <p>b. Bound only 1(one) branch and 1(one) sub-branch for joint venture bank.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) a. Bound only 1(one) sub-branch and 1(one) auxiliary offices for foreign bank's branch office.</p>	<p>b. For the joint venture bank, only for the director can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) a. For foreign bank branch, only executive position can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national.</p> <p>b. For the joint venture bank, only for the director can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) a. For foreign bank branch, only executive position can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(vi) Cash management, custodial and depository services	b. Bound only 1(one) branch and 1(one) sub-branch for joint venture bank.	b. For the joint venture bank, only for the director can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.		
	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.		
	(1) None	(1) None		
	(2) None	(2) None		
	(3) a. Bound only 1(one) sub-branch and 1(one) auxiliary offices for foreign bank's branch office.	(3) a. For foreign bank branch, only executive position can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national.		
	b. Bound only 1(one) branch and 1(one) sub-branch for joint venture bank.	b. For the joint venture bank, only for the director can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.		
	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.	(4) Unbound except as indicated in the Horizontal Measures and General Conditions on Banking Subsector.		

ISRAELSchedule of Specific CommitmentsSupplement 2

(This is authentic in English only)

ISRAEL
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
General Notes:			
1. The commitments in financial services are made in accordance with the General Agreement on Trade in Services and the Annex on Financial Services.			
2. Israel applies certain restrictions on the convertibility of its currency. Therefore, certain rules concerning the purchase of foreign currency from New Israeli Sheqel (N.I.S) by permanent residents in Israel are not intended to discriminate against foreign suppliers of Financial Services as such. In this context Israel is "Unbound" to cross-border supply (mode 1) and consumption abroad (mode 2) in certain Financial Services due to limitations and licensing requirements applied by The CURRENCY CONTROL LAW, 5738-1978 on transaction in foreign currency or in foreign security, to which a permanent resident in Israel is a party of, whether the transaction is made in Israel or outside of Israel.			
3. For prudential reasons within the context of paragraph 2(a) of the Annex on Financial Services, Israel applies, <i>inter alia</i> , measures requiring juridical form of establishment or residence of natural persons in Israel for the supply of Financial Services.			
4. Modes of supply 1 and 2 in financial services schedules: the absence of any limitation on the ability of a resident consumer to purchase the service in the territory of another Member does not signify a commitment to allow a non-resident service supplier to solicit business or to conduct active marketing in the territory of the Member.			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<u>All Insurance and Insurance-Related Services</u> I. Direct insurance (A) Life insurance including Pension fund	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) None	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(B) Non-Life insurance services	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Compulsory car insurance must be purchased in Israel from an insurance company established in Israel and licenced by the Israeli commissioner of insurance.	
	(3) None	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(C) M.A.T	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None	(3) None	
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
II. Reinsurance and retrocession	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1,2 & 3) None: Israel intends to enact regulations requiring registration of Certified Foreign Reinsurers in an Israeli Reinsurance Registrar. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
III. Insurance intermediation, such as brokerage and agency	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	
IV. Services auxiliary to insurance			
(a) Consultancy	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(b) Actuarial services	(1) Unbound	(1) Unbound		
	(2) Unbound	(2) Unbound		
	(3) None	(3) None		
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(c) Risk assessment	(1) Unbound	(1) Unbound		
	(2) Unbound	(2) Unbound		
	(3) None	(3) None		
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(d) Claim settlement services	(1) Unbound	(1) Unbound		
	(2) Unbound	(2) Unbound		
	(3) None	(3) None		
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<u>Banking and other Financial Services</u> (Excluding insurance) V: Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	(1) Unbound (2) Unbound (3) None for banks. Unbound for non banking institutions. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None for banks. Unbound for non banking institutions. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
VI. Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction	(1), (2) Such activities may only be carried out through Banking institutions licenced by the controller of foreign exchange to act as an authorized dealer. (3) None for banks. Unbound for non banking institutions. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1), (2) Such activities may only be carried out through Banking institutions licenced by the controller of foreign exchange to act as an authorized dealer. (3) None for banks. Unbound for non banking institutions. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
VII. Financial leasing	(1) Unbound (2) Unbound (3) None for banks. Unbound for non banking institutions. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None for banks. Unbound for non banking institutions. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
VIII. All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
IX. Guarantees and commitments	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
X. Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following: (A) money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits, etc.)	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(B) Foreign exchange	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
(E) Transferable securities	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
XI. Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues	(1) Unbound (2) Unbound (3) None, except that: Banks are required to carry out such activities only through subsidiaries. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None, except that: Banks are required to carry out such activities only through subsidiaries. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
XIII. Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, custodial, depository and trust services	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None, except that: Banks are required to carry out asset management activities only through subsidiaries.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None, except that: Banks are required to carry out asset management activities only through subsidiaries.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	
XIV. Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products and other negotiable instruments	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Securities settlement and clearing services in the T.A. Stock Exchange are exclusively provided for the Stock Exchange members.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Securities settlement and clearing services in the T.A. Stock Exchange are exclusively provided for the Stock Exchange members.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	
XV. Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
XVI. Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (V) through (XV), including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		

JAMAICA

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

JAMAICA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>7. FINANCIAL SERVICES</p> <p>A. <u>All Insurance and Insurance-Related Services</u></p> <p>a) Life, accident and health insurances services (CPC 8121)</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Under the current government policy, permission is granted for investments up to 100% foreign ownership subject to a review of the investors' application by the Ministry of Finance on a case-by-case basis. The Superintendent of Insurance must be satisfied that adequate funds will be deposited in Jamaica to cover the domestic liabilities of these companies.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	
b) Non-life insurances services (CPC 8129)	(1) None	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	(2) None	
	(3) As indicated under mode (3) for Life, accident and health insurance above.	(3) As indicated under mode (3) for Life, accident and health insurance above.	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
c) Reinsurance and retrocession (CPC 81299)	(1) None	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	(2) None	
	(3) As indicated under mode (3) for Life, accident and health insurance above.	(3) As indicated under mode (3) for Life, accident and health insurance above.	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
d) Services auxiliary to insurance (including broking and agency services) (CPC 8140)	(1) Unbound	(1) Unbound	(1) None	
	(2) Unbound	(2) Unbound	(2) None	
	(3) As indicated under mode (3) for Life, accident and health insurance above.	(3) As indicated under mode (3) for Life, accident and health insurance above.	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<u>Banking and other financial services:</u>			
<u>Head Note:</u>			
1. Sections a) - c) will be subject to all prudential criteria in accordance with Jamaican laws and regulations.			
2. The Banking Act (Part III, Section 6: (a) on Capital and Reserves) prescribes that in the case of local banks, capital of J\$ 80 million must be subscribed upon application for a licence. In the case of a foreign bank, not less than J\$ 250 million must be paid in cash at the time of application for a licence. The Minister can waive this requirement.			
B. <u>Banking and other financial services</u>	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115 - 81116)	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
b) Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions (CPC 8113)	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
c) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services (CPC 8131)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		

JAPAN

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

JAPAN
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>7. FINANCIAL SERVICES</p> <p>In addition to Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services, Japan undertakes its specific commitments with respect to Financial Services under this Agreement in accordance with the Understanding on Commitments in Financial Services (hereinafter referred to as the "Understanding") attached to this schedule, which forms an integral part of this schedule). Thus, the obligations under the Understanding are incurred in the sectors of Financial Services additionally to those covered by the provisions of Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services.</p> <p>For prudential reasons within the context of paragraph 2(a) of the Annex on Financial Services, Japan shall not be prevented from taking measures such as non-discriminatory limitations on juridical forms of a commercial presence. For the same reasons, Japan shall not be prevented from applying non-discriminatory limitations concerning admission to the market of new financial services which shall be consistent with regulatory framework aimed at achieving such prudential objectives. In this context, securities firms are allowed to deal in securities defined in the relevant Japanese law, and banks are not allowed to deal in those securities unless allowed in accordance with the said law.</p> <p>With respect to specific commitments in the sectors of Financial Services, services supplied in the territory of a Member other than Japan to the service consumer in Japan without any active marketing from the service supplier are considered as services supplied under paragraph 2(b) of Article I of this Agreement.</p>	<p>Specific commitments in the market access column with respect to the supply of a service as prescribed in paragraphs 2(a) and (b) of Article I of this Agreement are unbound except for obligations under paragraphs 3 and 4 of the Understanding respectively which are incurred in this sector additionally to those covered by the provisions of Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services, subject to conditions and qualifications set out below.</p>		<p>Japan undertakes the ADDITIONAL COMMITMENTS attached hereto.</p>
<p>A. Insurance and Insurance-Related Services</p>			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>(1) Commercial presence is in principle required for insurance contracts on the following items and any liability arising therefrom:</p> <p>(a) goods being transported within Japan;</p> <p>(b) ships of Japanese registration which are not used for international maritime transport.</p> <p>60 per cent of amounts of reinsurance on the compulsory automobile third party liability insurance is subject to the compulsory coverage by the Government.</p> <p>Insurance services are not allowed to be supplied through an intermediary in Japan.</p> <p>(2) Commercial presence is in principle required for insurance contracts on the following items and any liability arising therefrom:</p> <p>(a) goods being transported within Japan;</p> <p>(b) ships of Japanese registration which are not used for international maritime transport.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>60 per cent of amounts of reinsurance on the compulsory automobile third party liability insurance is subject to the compulsory coverage by the Government.</p> <p>Insurance services are not allowed to be supplied through an intermediary in Japan.</p>		
		<p>(3) 60 per cent of amounts of reinsurance on the compulsory automobile third party liability insurance is subject to the compulsory coverage by the Government.</p>	<p>(3) None except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS</p>	
		<p>Insurance intermediation services are not allowed to be supplied for insurance contracts made by an insurance service supplier who is not licensed in Japan.</p>		
		<p>(4) Unbound except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS</p>		<p>(4) Unbound except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS</p>

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. <u>Banking and Other Financial Services</u> (excluding Insurance and Insurance-Related Services)	<p>Specific commitments in the market access column with respect to the supply of a service as prescribed in paragraphs 2 (a) and (b) of Article 1 of this Agreement are unbound except for obligations under paragraphs 3 and 4 of the Understanding respectively which are incurred in this sector additionally to those covered by the provisions of Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services subject to conditions and qualifications set out below.</p> <p>(1) Commercial presence is required for discretionary investment management services.</p> <p>(2) "None" after April 1998. Before April 1998, supply of services is subject to all the following limitations:</p> <p>Overseas deposits and trust contracts denominated in foreign currencies, the sum of which are over 200 million yen value, and those denominated in yen are subject to approval. Business corporations which satisfy the standards of in-house systems relating to legal affairs, risk management and financial management set out by the Ministry of Finance may be given an approval effective for an indefinite period of time with respect to overseas deposits denominated in foreign currencies over 200 million yen value for the purpose of portfolio investment subject only to <i>ex post</i> reporting.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p>	<p>Japan undertakes the ADDITIONAL COMMITMENTS attached hereto.</p>

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>The following capital transaction services may be supplied through authorized foreign exchange banks in Japan, or otherwise are in principle subject to approval:</p> <p>(a) Trade in:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) payment instruments such as cheques and bills; (ii) foreign exchange; and (iii) derivative products which involve outright foreign exchange transactions such as currency spot options. <p>Business corporations are exempted from obtaining approval and may invest in all securities derivative products listed on overseas exchanges for their own account subject only to <i>ex post</i> reporting.</p> <p>Business corporations which satisfy the standards of in-house systems relating to legal affairs, risk management and financial management set out by the Ministry of Finance are exempted from obtaining approval and may invest in financial futures and options listed on overseas exchanges for their own account subject only to <i>ex post</i> reporting.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(b) Special methods of settlement such as offsetting and any method whereby a resident either makes payment for the non-resident concerned to another resident or receives payment made by another resident for the non-resident concerned.</p> <p>(c) Swaps</p> <p>(3) Commercial presence for investment trust management services must be juridical person established in Japan.</p>	<p>(3) The deposit insurance system does not cover deposits taken by branches of foreign banks.</p> <p>As indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS</p> <p>(4) Unbound except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS</p>	<p>(3) With respect to the assets of Employees' Pension Funds qualified by the Minister of Health and Welfare to be managed by discretionary investment management service suppliers, Japan no longer employs the classification of New Money* and assets other than New Money.</p>

* New Money is an asset mainly consisting of accumulation of premiums collected by Employees' Pension Funds after the day when such Funds are qualified by the Minister of Health and Welfare as appropriate for expanding their means of asset management to include discretionary investment management services.

JAPAN ADDITIONAL COMMITMENTS

A. Insurance and Insurance-Related Services

Whenever specific commitments in the additional commitments column state that appropriate authorities will approve an application or will not reject a notification, the application or notification must meet the applicable legal criteria. The appropriate authorities will apply the legal criteria in a fair and transparent manner, and will interpret them with a view toward allowing insurance service suppliers to differentiate, on the basis of the risk insured, the rates, forms and distribution of products.

1. Appropriate authorities will approve applications for a direct response system for automobile insurance, and will approve payment of premiums through the use of credit cards with the policy effective from the date when the insurance service supplier accepts credit card payment.

A direct response system ("Tsushin-Hanbai") for automobile insurance is defined as a distribution method whereby insurance service suppliers offer their products to consumers through advertising media, such as newspapers and magazines, and through direct mail or telephone calls; accept applications of consumers delivered via mail or telephone calls; and enter into contracts with consumers through an exchange via mail or telephone calls, without meeting the consumers.

2. Effective 1 April 1998, appropriate authorities will expand the scope of the advisory rate system for loading rates of commercial fire insurance, by lowering the minimum amount per contract to seven billion yen.

3. Appropriate authorities include the following sixteen products on the list of products to which the notification system applies with respect to the rates and riders for such products and will allow, within the standard processing period of ninety days, marketing of the products notified to the appropriate authorities (i.e., will not reject the notifications): medical malpractice liability insurance ("Ishi Baisho Sekinin Hoken"), advanced loss of machinery profit insurance ("Sogyo Kaishi Chien Hoken"), delayed start of construction insurance ("Kaigyo Chien Hoken"), civil engineering completed risks insurance ("Doboku Kozobutsu Hoken"), nuclear energy insurance ("Genshiryoku Hoken"), umbrella liability insurance ("Kigyo Hokatsu Baisho Sekinin Hoken"), environment liability insurance ("Kankyo Osen Baisho Sekinin Hoken"), erection insurance ("Kumitate Hoken"), moveable comprehensive insurance ("Dosan Sogo Hoken"), computer comprehensive insurance ("Kompyuta Sogo Hoken"), boiler and turbo-set insurance ("Boiler Turbo-set Hoken"), transit insurance ("Unsoh Hoken"), credit card theft insurance ("Credit Card Tonan Hoken"), general liability insurance ("Baisho Sekinin Hoken"), construction all-risk insurance ("Kensetsu Koji Hoken"), and surety bonds ("Hosho Shoken").

4. (a) By no later than 1 July 1998, appropriate authorities will eliminate obligations for members of a rating organization to use rates calculated by the rating organization for the provision of insurance services while allowing members of a rating organization to use, for the purpose of calculating rates, the statistical data collected by the rating organization.

(b) When the necessary legislative changes are made and their accompanying administrative measures come into effect to implement subparagraph (a) above, the appropriate authorities will approve, within the standard processing period of ninety days after submission, applications allowing all insurance service suppliers to differentiate, on the basis of the risk insured, the rates, forms and distribution of products, without regard to whether such applications use statistical rates calculated by the rating organization.

(c) In the interim before the necessary legislative changes are made and their accompanying administrative measures come into effect, the appropriate authorities will approve, within the

standard processing period of ninety days after submission, applications for products in major product categories in the life and non-life insurance sectors which provide for the flexibility to differentiate, on the basis of the risk insured, the rates, forms and distribution of products.

(d) Appropriate authorities will approve applications for voluntary automobile insurance with the flexibility to differentiate, on the basis of the risk insured, the rates, forms and distribution of products, including a direct response system for automobile insurance with differentiated rates (collectively referred to as "differentiated auto insurance") effective 1 September 1997. Differentiation on the basis of risk insured includes differentiation of rates outside the banded rates based on the following risk factors: age, sex, driving history, usage (e.g., commercial, personal) and pattern of use (e.g., mileage per year), geography (by region, i.e. Hokkaido, Shikoku, Kyushu, and Honshu, which will be divided into Tohoku, Kanto-Koshinetsu, Hokuriku-Tokai, and Kinki-Chugoku), vehicle type, vehicle safety features, and multi-car ownership.

5. (a) Appropriate authorities will not permit non-life insurance subsidiaries of life insurance service suppliers to sell the following personal accident insurance:

- (i) personal accident insurance based on a single policy written for and/or endorsed¹ by non-profit inter-industry associations or foundations for managers of corporations²;
- (ii) domestic and overseas travel accident insurance through travel agents;
- (iii) personal accident insurance for students marketed through or endorsed¹ by schools (including all levels of schools, and including public and private schools), or scholastic, student or parent organizations or associations (i.e., "Gakusei-Dantai", "Dosokai" and PTA);
- (iv) personal accident insurance through direct response methods ("Tsushin-Hanbai");
- (v) group personal accident insurance except when the insurance subsidiaries are acting as lead managers among co-insurers or solo underwriter, and when the insurance is sold to a group that has not held in the preceding six months a policy for the same or a substitutable group personal accident insurance product by small to medium and/or foreign insurance service suppliers; and
- (vi) maturity refund personal accident insurance.

(b) Appropriate authorities will not permit life insurance subsidiaries of non-life insurance service suppliers to sell stand-alone cancer insurance and stand-alone medical insurance, and the appropriate authorities will maintain the limit regarding the ratio of rider benefits to base policy benefits that had existed before the new Insurance Business Law came into force on 1 April 1996.

¹"Endorse" means to recommend ("suisho") and/or back-up ("koen").

²"Non-profit inter-industry associations or foundations for managers of corporations" means the "Zenkoku Hojinkai Sorengo", "Kyokuren Hojinkai", "Kenhojinkai Rengokai", "Tan-i Hojinkai", "Nozeikyokai Rengokai", "Burokku-kai" and "Nozeikyokai".

(c) Appropriate authorities will terminate the measures³ to avoid radical change in the third sector as described in subparagraphs (a) and (b) two and one-half years after the date when the necessary legislative changes are made and their accompanying administrative measures come into effect as described in paragraph 4, on condition that all the following measures will have been implemented by that date. Isolated instances of minor divergence with respect to the standard processing period of the measures set out in subparagraphs (i), (iii)(B), or (v) below do not constitute a failure to implement these measures for the purpose of this paragraph.

- (i) the appropriate authorities approve, within the standard processing period of ninety days, applications for differentiated auto insurance as described in subparagraph 4(d);
- (ii) the appropriate authorities have lowered the minimum insured amount per contract required for application of the advisory rate system for commercial fire insurance as described in paragraph 2;
- (iii) with respect to the notification system, the appropriate authorities;
 - (A) have put into effect the notification system with respect to the last six products set out in paragraph 3; and
 - (B) allow, within the standard period of ninety days, marketing of the sixteen products set out in paragraph 3 notified to the appropriate authorities (i.e., will not reject the notifications);
- (iv) the necessary legislative changes are made and their accompanying administrative measures come into effect to eliminate obligations for members of a rating organization to use rates calculated by the rating organization as described in paragraph 4; and
- (v) with respect to applications for differentiated products or rates, the appropriate authorities approve, within the standard period of ninety days, applications submitted.

In the event that no applications or notifications have been submitted by ninety days before the above-mentioned date, the measures in subparagraphs (iii)(B) and (v) will be considered to have been implemented.

6. If an insurance service supplier has submitted documents to appropriate authorities related to insurance products or rates, which the insurance service supplier considers to be an application, the insurance service supplier may make a request to the appropriate authorities to determine its status. The appropriate authorities will respond without undue delay to such a request and indicate whether they consider the documents to constitute a formal application.

B. Banking and Other Financial Services
(excluding Insurance and Insurance-Related Services)

1. With respect to the assets of Employees' Pension Funds (hereinafter referred to as "Funds") qualified by appropriate authorities to be managed by discretionary investment management service

³The "measures" do not apply to group long-term disability insurance ("Dantai Choki Shogai Shotoku Hoshō Hōken") and income indemnity insurance ("Shotoku Hoshō Hōken"), including individual long term disability insurance ("Choki Shogai Tokuyaku").

suppliers, the eight-year qualification requirement with respect to the required duration of the Funds following their establishment is reduced to three years.

2. There is a ceiling of 1/2 of total assets with respect to the assets of Funds which can be managed by discretionary investment management service suppliers. The ceiling will be eliminated by March 1999.

3. No asset allocation guidelines are applied to individual pension fund management service suppliers with respect to the management of fund assets of the Pension Welfare Service Public Corporation (excluding the commingled fund management of insurance companies) or of the assets of Funds (excluding the commingled fund management of insurance companies) which can be managed by discretionary investment management service suppliers.

4. Investment trust management services and discretionary investment management services may be supplied by one entity if that entity satisfies the relevant prudential provisions of Japanese Laws and the prudential standards set out by appropriate authorities.

5. Appropriate authorities permit the Pension Welfare Service Public Corporation to allow investment advisory companies to participate in the management of its fund assets through a variation on the "Shiteitan" framework. At the time of the next comprehensive review of the Japanese pension system in 1999, this scheme would be reviewed.

"Shiteitan" is a designated money trust for separate investment management provided by trust banks. Under "Shiteitan", beneficial owners do not specify individual objects of stocks, bonds or other financial instruments to be purchased. Trust banks are permitted to guarantee the principal of "Shiteitan" under domestic laws and regulations.

6. Appropriate authorities will fully utilize the existing mechanisms available to them to respond expeditiously to accommodate innovations in securities products, while ensuring the most appropriate supervision of markets from prudential viewpoints.

UNDERSTANDING ON COMMITMENTS IN FINANCIAL SERVICES

Participants in the Uruguay Round have been enabled to take on specific commitments with respect to financial services under the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as the "Agreement") on the basis of an alternative approach to that covered by the provisions of Part III of the Agreement. It was agreed that this approach could be applied subject to the following understanding:

- (i) it does not conflict with the provisions of the Agreement;
- (ii) it does not prejudice the right of any Member to schedule its specific commitments in accordance with the approach under Part III of the Agreement;
- (iii) resulting specific commitments shall apply on a most-favoured-nation basis;
- (iv) no presumption has been created as to the degree of liberalization to which a Member is committing itself under the Agreement.

Interested Members, on the basis of negotiations, and subject to conditions and qualifications where specified, have inscribed in their schedule specific commitments conforming to the approach set out below.

A. *Standstill*

Any conditions, limitations and qualifications to the commitments noted below shall be limited to existing non-conforming measures.

B. *Market Access*

Monopoly Rights

1. In addition to Article VIII of the Agreement, the following shall apply:

Each Member shall list in its schedule pertaining to financial services existing monopoly rights and shall endeavour to eliminate them or reduce their scope. Notwithstanding subparagraph 1(b) of the Annex on Financial Services, this paragraph applies to the activities referred to in subparagraph 1(b)(iii) of the Annex.

Financial Services purchased by Public Entities

2. Notwithstanding Article XIII of the Agreement, each Member shall ensure that financial service suppliers of any other Member established in its territory are accorded most-favoured-nation treatment and national treatment as regards the purchase or acquisition of financial services by public entities of the Member in its territory.

Cross-border Trade

3. Each Member shall permit non-resident suppliers of financial services to supply, as a principal, through an intermediary or as an intermediary, and under terms and conditions that accord national treatment, the following services:

- (a) insurance of risks relating to:
- (i) maritime shipping and commercial aviation and space launching and freight (including satellites), with such insurance to cover any or all of the following: the goods being transported, the vehicle transporting the goods and any liability arising therefrom; and
 - (ii) goods in international transit;
- (b) reinsurance and retrocession and the services auxiliary to insurance as referred to in subparagraph 5(2)(iv) of the Annex;
- (c) provision and transfer of financial information and financial data processing as referred to in subparagraph 5(a)(xv) of the Annex and advisory and other auxiliary services, excluding intermediation, relating to banking and other financial services as referred to in subparagraph 5(a)(xvi) of the Annex.
4. Each Member shall permit its residents to purchase in the territory of any other Member the financial services indicated in:
- (a) subparagraph 3(a);
 - (b) subparagraph 3(b); and
 - (c) subparagraphs 5(a)(v) to (xvi) of the Annex.

Commercial Presence

5. Each Member shall grant financial service suppliers of any other Member the right to establish or expand within its territory, including through the acquisition of existing enterprises, a commercial presence.
6. A Member may impose terms, conditions and procedures for authorization of the establishment and expansion of a commercial presence in so far as they do not circumvent the Member's obligation under paragraph 5 and they are consistent with the other obligations of the Agreement.

New Financial Services

7. A Member shall permit financial service suppliers of any other Member established in its territory to offer in its territory any new financial service.

Transfers of Information and Processing of Information

8. No Member shall take measures that prevent transfers of information or the processing of financial information, including transfers of data by electronic means, or that, subject to importation rules consistent with international agreements, prevent transfers of equipment, where such transfers of information, processing of financial information or transfers of equipment are necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier. Nothing in this paragraph restricts the right of a Member to protect personal data, personal privacy and the confidentiality of individual records and accounts so long as such right is not used to circumvent the provisions of the Agreement.

Temporary Entry of Personnel

9. Each Member shall permit temporary entry into its territory of the following personnel of a financial service supplier of any other Member that is establishing or has established a commercial presence in the territory of the Member:
- (i) senior managerial personnel possessing proprietary information essential to the establishment, control and operation of the services of the financial service supplier; and
 - (ii) specialists in the operation of the financial service supplier.
- (b) Each Member shall permit, subject to the availability of qualified personnel in its territory, temporary entry into its territory of the following personnel associated with a commercial presence of a financial service supplier of any other Member:
- (i) specialists in computer services, telecommunication services and accounts of the financial service supplier; and
 - (ii) actuarial and legal specialists.

Non-discriminatory Measures

10. Each Member shall endeavour to remove or to limit any significant adverse effects on financial service suppliers of any other Member of:
- (a) non-discriminatory measures that prevent financial service suppliers from offering in the Member's territory, in the form determined by the Member, all the financial services permitted by the Member;
 - (b) non-discriminatory measures that limit the expansion of the activities of financial service suppliers into the entire territory of the Member;
 - (c) measures of a Member, when such a Member applies the same measures to the supply of both banking and securities services, and a financial service supplier of any other Member concentrates its activities in the provision of securities services; and
 - (d) other measures that, although respecting the provisions of the Agreement, affect adversely the ability of financial service suppliers of any other Member to operate, compete or enter the Member's market;

provided that any action taken under this paragraph would not unfairly discriminate against financial service suppliers of the Member taking such action.

11. With respect to the non-discriminatory measures referred to in subparagraphs 10(a) and (b), a Member shall endeavour not to limit or restrict the present degree of market opportunities nor the benefits already enjoyed by financial service suppliers of all other Members as a class in the territory of the Member, provided that this commitment does not result in unfair discrimination against financial service suppliers of the Member applying such measures.

C. National Treatment:

1. Under terms and conditions that accord national treatment, each Member shall grant to financial service suppliers of any other Member established in its territory access to payment and clearing systems operated by public entities, and to official funding and refinancing facilities available in the normal course of ordinary business. This paragraph is not intended to confer access to the Member's lender of last resort facilities.

2. When membership or participation in, or access to, any self-regulatory body, securities or futures exchange or market, clearing agency, or any other organization or association, is required by a Member in order for financial service suppliers of any other Member to supply financial services on an equal basis with financial service suppliers of the Member, or when the Member provides directly or indirectly such entities, privileges or advantages in supplying financial services, the Member shall ensure that such entities accord national treatment to financial service suppliers of any other Member resident in the territory of the Member.

D. Definitions

For the purposes of this approach:

1. A non-resident supplier of financial services is a financial service supplier of a Member which supplies a financial service into the territory of another Member from an establishment located in the territory of another Member, regardless of whether such a financial service supplier has or has not a commercial presence in the territory of the Member in which the financial service is supplied.

2. "Commercial presence" means an enterprise within a Member's territory for the supply of financial services and includes wholly- or partly-owned subsidiaries, joint ventures, partnerships, sole proprietorships, franchising operations, branches, agencies, representative offices or other organizations.

3. A new financial service is a service of a financial nature, including services related to existing and new products or the manner in which a product is delivered, that is not supplied by any financial service supplier in the territory of a particular Member but which is supplied in the territory of another Member.

KENYASchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

ANEXA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
A. <u>Banking and other Financial Services</u> (Excluding insurance)			
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	(1) None (2) None (3) Only institutions approved as banks under the Banking Act. (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	(1) Unbound (2) None (3) Unbound (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	
(b) Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	(1) None (2) None (3) Unbound (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	
(c) All payments and money transmission services	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	(1) None (2) None (3) Unbound (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	

Modes of supply:				
1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(d) Guarantees and commitments	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	(1) Unbound (2) None (3) Unbound (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.		
(e) Participation in issues of all kinds of securities and provision of services related to such issues except underwriting	(1) Securities issued in a foreign jurisdiction cannot be offered or traded in the Kenyan market. (2) None (3) Foreign portfolio investors can hold up to 40% of the shareholding of a locally listed company. They can also take up to 40% of any additional public offering by a foreign convened listed company. (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	(1) Unbound (2) None (3) Unbound (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(f) Asset management except pension fund management	(1) None	30% of paid up capital must be held by Kenyan nationals.	(1) Unbound	
	(2) None		(2) None	
	(3) 30% of paid up capital must be held by Kenyan nationals.		(3) Unbound	
	(4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.		(4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	
(g) Advisory and other auxiliary financial services	(1) None	Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	(1) None	
	(2) None		(2) None	
	(3) None		(3) Unbound	
	(4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.		(4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
B. Insurance				
(a) Life Insurance	(1) Unbound (2) Unbound (3) One third of the paid up capital must be owned by Kenyan nationals. (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.		
(b) Non-life	(1) Unbound, except for aviation, marine and engineering. (2) Unbound, except for aviation, marine and engineering. (3) None (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	(1) Unbound (2) Unbound (3) Unbound (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.		
(c) Broking	(1) Unbound (2) Prior approval of the Commissioner of Insurance (C.O.I) is required to place Kenyan business with an insurer not registered under the Kenya Insurance Act. (3) 60% of the paid capital must be owned by Kenyan nationals. (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(d) Agency services	<p>(1) Unbound, except for re-insurance services.</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Agency services restricted to Kenyan Nationals.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.</p>	
(e) Auxiliary Services, Assessors, Intermediaries and loss Adjustors	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.</p>	
(f) Re-insurance and Retrocession	<p>(1) Mandatory cessions must be placed with - Kenya Re 25%; Zep Re 10% and Africa Re 5%.</p> <p>(2) Mandatory cessions must be placed with - Kenya Re 25%; Zep Re 10% and Africa Re 5%.</p> <p>(3) Mandatory cessions must be placed with - Kenya Re 25%; Zep Re 10% and Africa Re 5%.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the Horizontal Commitments.</p>	

REPUBLIC OF KOREA
Schedule of Specific Commitments
 (This is authentic in English only)

REPUBLIC OF KOREA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS*

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE (ALL SECTORS) The revisions in the ALL SECTORS section of this schedule only pertain to mode 3 of the ALL SECTORS commitments contained in the document GATS/SC/48/Suppl.1/Rev. 1.	(3) The acquisition of outstanding stocks of existing domestic companies by natural persons or juridical persons of another member is restricted. However, foreign portfolio investment in Korean stocks is permitted only for the stocks listed on the Korean Stock Exchanges, and individual foreign investors can own up to 6 per cent of each company's total stock, while aggregate foreign investments cannot exceed 23 per cent (18 per cent in the case of two public enterprises: Pohang Iron and Steel Company, Korea Electric Power Corporation) per each company.	(3) The amount of foreign direct investment must be at least 50 million Won. The acquisition of land is unbound except: (i) That the acquisition of land by companies which are not deemed as foreign under the Alien Land Law is permitted, and (ii) That the acquisition of land by companies which are deemed as foreign under the Alien Land Law and branches of foreign company is permitted, subject to approval or notification in accordance with the Alien Land Law, for the following legitimate business purposes:	(3) Residents who have been treated as foreigners in the Securities Exchange Act are accorded national treatment in portfolio investment in Korean stocks	

* An asterisk on the CPC (UN Provisional Central Product Classification: Statistical Papers Series M No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991) code number indicates that the corresponding service subsector in this schedule only covers a part or parts of the service subsector classified under the given CPC code number.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>The acquisition of outstanding bonds of existing domestic companies by natural persons or juridical persons of another Member is restricted except in the following cases:</p> <p>(i) Direct foreign investment is allowed in non-guaranteed Convertible Bonds issued by listed companies.</p> <p>(ii) The purchase of government and public bonds, with interest rates comparable to international interest rates, is allowed in the primary market.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - land used for supplying services during the course of normal business activities; - land used for housing senior company personnel under pertinent laws; and - land used for fulfilling land-holding requirements stipulated by pertinent laws. <p>Eligibility for subsidies, including tax benefits, may be limited to companies which are established in Korea according to the pertinent laws.</p> <p>Unbound for research and development subsidies.</p>	

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(iii) Foreign investors are allowed to make indirect bond investment through the purchase of beneficiary certificates offered exclusively to foreigners.</p> <p>(iv) Foreign investors are allowed to make indirect bond investment through country funds.</p> <p>(v) Foreign direct investment in medium and long-term non-guaranteed bonds issued by small and medium-sized companies are allowed.</p> <p>The establishment of branches must be approved in accordance with the Foreign Exchange Management Act.</p>			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>7. FINANCIAL SERVICES¹</p> <p>As described in paragraph 2(a) of the Annex on Financial Services, Korea shall not be prevented from taking prudential measures including requirements related to parent companies, the minimum capital requirement, or minimum operating funds requirement.</p> <p>In those cases where the establishment of commercial presence by foreign companies in the financial sector is allowed, approval by the relevant authorities is required in accordance with related laws and regulations unless otherwise specified in any of subsectors below.</p>			
All financial services covered by this schedule including Insurance	<p>(1),(2),(3) Korea undertakes a standstill commitment for limitations on market access, where specific commitments are undertaken, in financial services listed in this schedule as of 31 August 1997.</p> <p>Cross-border supply of financial services and supply through consumer movement may not be settled in Korean currency. After the establishment of a commercial presence, financial institutions may handle only transactions, denominated and settled in Korean currency, with residents. Approval is required for transactions denominated or settled in foreign currency or transactions with non-residents.</p> <p>The management and operation of assets of a financial institution are restricted. A financial institution may not own non-business real estate.</p>	<p>(1),(2),(3) Korea undertakes a standstill commitment for limitations on national treatment, where specific commitments are undertaken, in financial services listed in this schedule as of 31 August 1997.</p>	

¹Subsectors in financial services are classified based on the unit of business establishment. A financial institution must be established for only one business defined in subsectors (1) through (14), and thus cannot engage in business activities in other subsectors.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
BANKING AND OTHER FINANCIAL SERVICES	Assets owned by branches must be kept within the territory of Korea. The capital of the head office is not recognized as the basis for determining the extent of funding and lending activities of branches.			
(1) BANKING BUSINESSES	<ul style="list-style-type: none">- Demand deposit interest rates are regulated.- Some new financial products, including derivatives, are subject to approval.- With interest rate and foreign exchange liberalization, such products will be more widely allowed, subject to relevant laws and regulations.			
Following banking services:	(1) Unbound	(1) Unbound		
(i) Deposit and related services ² [81115*, 81116*]	(2) Unbound	(2) Unbound		
	(3) <Horizontal limitations on banking services >	(3) None		

²Activities in which banks obtain funds from the public by receiving deposits or issuing transferable instruments or other securities.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	(ii) Loan and related services ³ [81131*, 81132*]	Only branches of foreign banks which rank among the world's top 500 banks in terms of assets size or representative offices are permitted.		
	(iii) Payment and money transmission services including credit card services [81339*]	A person ⁴ may own up to 4 per cent of the stocks of a bank and 15 per cent of the stocks of a provincial bank without the special authorization of the relevant authorities.		
	(iv) Settlement and clearing services ⁵ [81339*]	Foreign exchange position is regulated.		
	(v) Foreign exchange services ⁶ [81333*]	The oversold position of spot foreign exchange is US\$ 5 million, or 3 per cent of capital (whichever is greatest).		

³ Activities, such as loans and bill discounts, in which banks provide funds to the public in order to receive interest.

⁴ The definition of "a person" is in accordance with the relevant provision of the Presidential Decree of the Bank Act.

⁵ Settlement and clearing services on notes, bills and cheques by banks according to the Articles of KFTCI (Korea Financial Telecommunications and Clearings Institute).

⁶ Purchase, sale, issuance, remittance and collection of foreign exchange.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(vi) Services auxiliary to banking: - Sale of commercial bills ⁷ [81339*] - Sale of trade bills ⁸ [81339*] - Mutual instalment deposit [81132*] - Payment guarantees and commitments [81339*]	< Limitations on Deposit and Related Services > The maturity of CDs shall be more than 30 days. Deposits for specific purposes, such as housing subscription deposits, may be handled only by designated institutions. < Limitations on loan and related services > Foreign currency loans are restricted with respect to ceiling and uses. Mandatory lending to small-and medium-sized companies are required. < Limitations on foreign-exchange services > Underlying transaction and documentation requirements apply to foreign exchange transactions. Underlying documentation requirements are exempt in the case of forward transactions.		
(vii) Trust services ⁹ [81192*, 81193]			

⁷A commercial bill is defined as a bill accompanying commercial transactions.

⁸A trade bill is defined as a bill issued by exporters based on L/C before shipping export cargo.

⁹Activities where the trustee, having been delegated the authority, manages assets of the trust for the beneficiary.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	(2) CREDIT CARD BUSINESSES	<p><Limitations on trust services></p> <p>Real estate trust business is prohibited.</p> <p>Approvals both from the Monetary Board for engaging in businesses other than the main banking businesses and from the Ministry of Finance and Economy for handling a trust business are required, provided that the head office is licensed in the home country to handle a trust business.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	
	Credit card services [81133]	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Commercial presences are permitted to foreign suppliers which deal with credit card services.</p> <p>Lending for credit card members through such means as card loans is subject to limitations.</p> <p>Maximum limits are applied to various rates such as fees and interest rates.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(3) FINANCIAL LEASING BUSINESSES Financial leasing services [81120]	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in ALL SECTORS.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.		
(4) SECURITIES BUSINESSES Following services related to securities (i) Dealing [81199*] (ii) Broking [81321*] (iii) Underwriting [81322*] (iv) Securities savings [81419*]	(1) Unbound (2) Unbound (3) Only representative offices, branches, or joint ventures of foreign securities companies are permitted. Representative offices may be established by pre-notification.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	(v) Credit granting [81139*]	<p>In joint ventures, which must be established as a Chusik Hoesa (a joint stock corporation), foreign equity participation must be at least 40 per cent but less than 50 per cent.</p> <p>If there are multiple foreign shareholders in the joint venture companies, at least one shareholder must hold more than 20 per cent of the equity. International financial organizations may hold less than 5 per cent of the equity.</p> <p>Equity participation in an existing domestic securities company by foreign securities companies is limited to less than 50 per cent in the aggregate.</p> <p>Broking for foreigners is limited to securities allowed for foreign investment as specified in ALL SECTORS in this schedule.</p> <p>Ceilings and operating conditions are applied to the services listed under (iv) and (v).</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p> <p>Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>(5) SECURITIES INVESTMENT TRUST BUSINESSES</p> <p>Securities investment trust services [81193*]</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Only representative offices, branches, and joint ventures whose foreign share is less than 50 percent of foreign securities investment trust companies are permitted. Representative offices may be established by pre-notification.</p> <p>Branches should be preceded by a representative office by at least one year.</p> <p>Equity participation in an existing domestic securities investment trust company by foreign securities investment trust companies is limited to less than 50 per cent in the aggregate.</p> <p>Equity participation by foreign securities investment trust companies in new or existing joint ventures with any of the ten largest domestic conglomerates is limited to 30 per cent per foreign company.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p> <p>Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(6) INVESTMENT ADVISORY BUSINESSES Investment advisory services [81332]	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Only representative offices and branches of foreign investment advisory companies are permitted. Representative offices may be established by pre-notification.</p> <p>Equity participation in an existing domestic investment advisory services company by foreign investment advisory companies is limited to less than 50 per cent in the aggregate.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p> <p>Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(7) CREDIT RATING BUSINESSES Credit rating services [81339*]	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Credit rating companies should be designated by the relevant authorities to assess the credit rating of companies which may wish to issue non-guaranteed corporate bonds and commercial papers.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	
(8) CREDIT INFORMATION BUSINESSES Credit Information Services [81339*]	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound except for equity participation of less than 50 percent in existing financial information companies.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment			
INSURANCE AND INSURANCE-RELATED SERVICES (9) LIFE INSURANCE BUSINESSES Life insurance services [81211]	(1) Unbound (2) Unbound (3) Representative offices, branches, subsidiaries and joint ventures of foreign life insurance companies are permitted. The establishment of joint ventures with Korean life insurance companies are not allowed. The recruitment and employment of insurance professionals, including sales personnel, are restricted. (4) Unbound except as indicated in-ALL SECTORS.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>(10) NON-LIFE INSURANCE BUSINESSES</p> <p>Non-life insurance services [8129]</p>	<p>(1) Unbound except for marine export/import cargo and aviation insurance.</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Representative offices, branches, subsidiaries and joint ventures of foreign non-life insurance companies are permitted. The establishment of joint ventures with Korean non-life insurance companies are not allowed.</p> <p>The recruitment and employment of insurance professionals, including sales personnel, are restricted.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.</p> <p>Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(11) REINSURANCE AND RETROCESSION BUSINESSES Reinsurance and retrocession services [81299*]	(1) None (2) None (3) Direct insurance companies may participate in the supply of services subject to the restriction in section (10) regarding non-life insurance services. (4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.	
(12) INSURANCE BROKING AND AGENCY BUSINESSES Insurance broking and agency services [81401*]	(1) Unbound (2) Unbound (3) Only agencies are allowed. (4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(13) CLAIM SETTLEMENT BUSINESSES Claim settlement services [81403*]	(1) Unbound (2) Unbound (3) Unbound (4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.		
(14) ACTUARIAL BUSINESSES Actuarial services [81404]	(1) Unbound (2) Unbound (3) Unbound (4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.		

KUWAITSchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

KUWAIT
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply:		(1)	Cross-border supply	(2)	Consumption abroad	(3)	Commercial presence	(4)	Presence of natural persons	Additional commitments
Sector or sub-sector		(1)	Limitations on market access	(2)	Limitations on national treatment	(3)	Additional commitments	(4)		
A. Acceptance of deposits and other repayable funds from the public		(1)	Unbound	(2)	Unbound	(3)	Unbound except as indicated in item (3) in the market access column of this sub-sector.	(4)		
		(2)	None	(2)	None	(3)	Unbound except as indicated in item (3) in the market access column of this sub-sector.	(4)		
		(3)	Unbound except for:	(3)	Unbound except for:	(3)	Unbound except as indicated in item (3) in the market access column of this sub-sector.	(4)		
		(4)	Unbound except for the cases indicated in item (3) above.	(4)	Unbound except for the cases indicated in the two cases in item (3) in the market access column of this sub-sector.	(4)	Unbound except as indicated in the two cases in item (3) in the market access column of this sub-sector.	(4)		

Modes of supply:	(1)	Cross-border supply	(2)	Consumption abroad	(3)	Commercial presence	(4)	Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access				Limitations on national treatment		Additional commitments	
B. Lending of all types including, <i>inter alia</i> , consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions	(1)	Unbound except for the case of participation in syndicated loans through Kuwaiti banks or Kuwaiti investment companies.				(1)	Unbound	
	(2)	None				(2)	None	
	(3)	Unbound except for the two cases in item (3) in the market access column of sub-sector (A).				(3)	Unbound except for the two cases in item (3) in the market access column of sub-sector (A).	
	(4)	Unbound except for the two cases in item (3) in the market access column of sub-sector (A).				(4)	Unbound except for the two cases in item (3) in the market access column of sub-sector (A).	
C. Financial leasing	(1)	Unbound				(1)	Unbound	
	(2)	None				(2)	None	
	(3)	Unbound except for the following: The two cases referred to in item (3) in the market access column of sub-sector (A); the participation in a Kuwaiti investment company, provided that the foreign participation (other than GCC citizens) should not exceed 49 % of the company's capital.				(3)	Unbound except for the cases referred to in item (3) in the market access column of this sub-sector.	
	(4)	Unbound except for the cases referred to in item (3) in the market access column above.				(4)	Unbound except for the cases referred to in item (3) in the market access column of this sub-sector.	

Modes of supply:	(1) Sector or sub-sector	(2) Cross-border supply	(3) Consumption abroad	(4) Commercial presence	(5) Presence of natural persons
		Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
D. All services relevant to payments and transfers	(1)	Unbound	(1)	Unbound	
	(2)	None	(2)	None	
	(3)	Unbound except for the following: The two cases referred to in item (3) in the market access column of sub-sector (A); the participation in a Kuwaiti exchange company, provided that the foreign participation (other than GCC citizens) should not exceed 49% of the company's capital.	(3)	Unbound except for the cases referred to in item (3) in the market access column of this sub-sector.	
	(4)	Unbound except for the cases referred to in item (3) above.	(4)	Unbound except for the cases referred to in item (3) in the market access column of this sub-sector.	
E. Guarantees and commitments		(1), (2), (3) and (4) are identical to the sub-sector (C).		(1), (2), (3) and (4) are identical to the sub-sector (C).	

Modes of supply:	(1)	Cross-border supply	(2)	Consumption abroad	(3)	(4)	Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments				
<p>F. Trading for own account or for the account of customers, either in the financial market, over-the-counter or otherwise as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Money market instruments (cheques, bills, certificates of deposits, etc.) - Foreign exchange - Derivative products, including - but not limited to - futures and options - Exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements, etc. - Transferable securities - Other negotiable instruments and financial assets, including dealing in gold bullion 	(1), (2), (3) and (4) are identical to the sub-sector (C).	(1), (2), (3) and (4) are identical to the sub-sector (C).					

Modes of supply:	(1)	Cross-border supply	(2)	Consumption abroad	(3)	Commercial presence	(4)	Presence of natural persons
Sector or sub-sector		Limitations on market access	Limitations on national treatment					Additional commitments
G. Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and the provision of financial services related to such issues		(1) Unbound (2) None (3) Unbound except for the following: - The two cases referred to in item (3) in the market access column of sub-sector (A); - the participation in a Kuwaiti investment company, provided that the foreign participation (other than GCC citizens) should not exceed 49% of the company's capital; - the underwriting and the exchange of foreign securities (shares, bonds, mutual funds units, etc.) are allowed in Kuwait through a Kuwaiti agent, only after the necessary licence is issued by the Ministry of Commerce and Industry, and after approval of the Central Bank of Kuwait if that agent is under the supervision of the CBK.	(1) Unbound (2) None (3) Unbound except for the cases referred to in item (3) in the market access column of this sub-sector.					
		(4) Unbound except for the cases referred to in item (3) above.	(4) Unbound except for the cases referred to in item (3) in the market access column of this sub-sector.					

Modes of supply:		(1)	Cross-border supply	(2)	Consumption abroad	(3)	Commercial presence	(4)	Presence of natural persons
Sector or sub-sector		Limitations on market access		Limitations on national treatment		Additional commitments			
H. Speculations in money markets		(1), (2), (3) and (4) are identical to the sub-sector (C).		(1), (2), (3) and (4) are identical to the sub-sector (C).					
I. Management of assets, such as management of portfolio investments, liquid assets, all forms of collective investments, pension funds and investment trustee services		(1), (2), (3) and (4) are identical to the sub-sector (C).		(1), (2), (3) and (4) are identical to the sub-sector (C).					
J. Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments		(1) Unbound	(1) Unbound	(1) Unbound	(1) Unbound				
		(2) None	(2) None	(2) None	(2) None				
		(3) Unbound except for the participation in a Kuwaiti company licensed to exercise the same activity, provided that the foreign participation (other than GCC citizens) should not exceed 49 % of the company's capital.	(3) Unbound except for the case referred to in item (3) in the market access column of this sub-sector.	(3) Unbound except for the case referred to in item (3) in the market access column of this sub-sector.	(3) Unbound except for the case referred to in item (3) in the market access column of this sub-sector.				
		(4) Unbound except for the case referred to in item (3) above.	(4) Unbound except for the case referred to in item (3) above.	(4) Unbound except for the case referred to in item (3) above.	(4) Unbound except for the case referred to in item (3) above.				

Modes of supply:		(1)	Cross-border supply	(2)	Consumption abroad	(3)	Commercial presence	(4)	Presence of natural persons
Sector or sub-sector		Limitations on market access		Limitations on national treatment		Additional commitments			
K. Advisory and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs 5.(v) through (xv) of the Annex on Financial Services, including credit analysis, researches, investment and portfolio research and consultations on acquisitions and on corporate restructuring and strategy		(1), (2), (3) and (4) are identical to the sub-sector (1).		(1), (2), (3) and (4) are identical to the sub-sector (1).					
		(1) Unbound except for the provision and transfer of financial information supplied directly from abroad to the subscribers in Kuwait.		(1) Unbound except for the case referred to in item (1) in the market access column of this sub-sector.					
L. Provision and transfer of financial information, and financial data processing and the related software by suppliers of other financial services		(2) None		(2) None					
		(3) Unbound except for the participation in a Kuwaiti company licensed to exercise the same activity, provided that the foreign participation (other than GCC citizens) should not exceed 49% of the company's capital.		(3) Unbound except for the cases referred to in item (3) in the market access column of this sub-sector.					
		(4) Unbound except for the cases referred to in items (1) and (3) above.		(4) Unbound except for the cases referred to in items (1) and (3) in the market access column of this sub-sector.					

MACAU
Schedule of Specific Commitments
(This is authentic in English only)

MACAU

SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply:					
1) Cross-border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence	
4) Presence of natural persons					
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	
Additional Commitments					
7. FINANCIAL SERVICES					
A: <u>All Insurance and Insurance-Related Services</u>					
(a) Life, accident and health insurance services; and					
(b) Non-life insurance services.					
		(1) Unbound	(1) None		
		(2) None other than compulsory insurances, like third party liability in respect of vehicles and publicity and propaganda materials, employer's liability in respect of employees, professional liability of travel agents, etc., must be purchased from insurers authorized to operate in Macau.	(2) None		
		(3) None other than under the Macau Insurance Companies Ordinance only a corporate entity is permitted to conduct insurance business in Macau, after obtaining the necessary licence. Commercial presence may be in the form of a locally incorporated subsidiary, branch or representative office. However, a representative office is not permitted to carry on insurance business.	(3) None other than the general-manager of the branch of an insurer incorporated overseas must be resident in Macau.		
		(4) Unbound except for transfer of CEO, alternate CEO, directors, specialists and other staff who are not available in the local labour market.	(4) None		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(c) Reinsurance and retrocession.	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than under the Macau Insurance Companies Ordinance only a corporate entity is permitted to conduct reinsurance business in Macau.</p> <p>Commercial presence of reinsurers may be in the form of a locally incorporated subsidiary, branch or representative office. However, a representative office is not permitted to retain any portion of reinsurance premiums.</p> <p>(4) Unbound except for transfer of CEO, alternate CEO, directors, specialists and other staff who are not available in the local labour market.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than the general-manager of the authorised reinsurer has to be resident in Macau.</p>	
(d) Services auxiliary to insurance (including broking and agency services).	<p>(1) None, other than insurance intermediaries (brokers, agents and salesmen) need to obtain licence prior to commencement of business.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than only a company can be permitted to act as a broker or a corporate agent.</p>	<p>(1) None other than individuals (agents and salesmen) must be residents in Macau.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than the general-manager or representative of an overseas broker firm or of the corporate agent must be resident in Macau.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>B. <u>Banking and Other Financial Services</u> (excluding insurance)</p> <p>(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public.</p>	<p>(4) None in relation to consultancy services, loss adjusters and other services which do not involve the selling of insurance or carrying on of insurance intermediary business. Unbound for other services in this subsector.</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than that commercial presence must take the form of branch or subsidiary, duly authorised to carry on the activities of a banking institution.</p> <p>Under the present Financial System Act of Macau, banks incorporated overseas may apply for a license to operate a full-licence or offshore licence branch or subsidiary.</p> <p>The present main authorization criterion is:</p> <p>- Adequacy of the objectives of the applicant with the economic and financial policies pursued by the local government.</p>	<p>(4) None</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than: a) a bank incorporated overseas authorised under the Financial System Act to open a branch must appoint a chief executive officer and at least one alternate CEO, each of whom must be resident in Macau; b) a subsidiary of a bank incorporated overseas authorised under the Financial System Act must have at least 3 directors, two of whom must be residents in Macau.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>A full-licence branch or subsidiary may apply for authorization to open sub-branches or branches and to install ATMs.</p> <p>Other than branch or subsidiary, a bank incorporated overseas may apply for a authorization to open a representative office. Such office is prohibited from taking deposits or from undertaking any kind of banking business.</p> <p>(4) Unbound except for transfer of CEO, alternate CEO, directors, specialists and other staff who are not available in the local labour market.</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than that commercial presence must take the form of an authorised credit institution.</p> <p>(4) Unbound except for transfer of CEO, alternate CEO, directors, specialists and other staff who are not available in the local labour market.</p>	<p>(4) None</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than: a) a bank incorporated overseas authorised under the Financial System Act to open a branch must appoint a chief executive officer and at least one alternate CEO, each of whom must be resident in Macau; b) a subsidiary of a bank incorporated overseas authorised under the Financial System Act must have at least 3 directors, two of whom must be residents in Macau.</p> <p>(4) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(c) Financial leasing.	(1) Unbound	(1) None		
	(2) None	(2) None		
	(3) None other than that commercial presence must take the form of an authorised credit institution, or a locally incorporated financial leasing company.	(3) None other than: a) a bank incorporated overseas authorised under the Financial System Act to open a branch must appoint a chief executive officer and at least on alternate CEO, each of whom must be resident in Macau; b) a subsidiary of a bank incorporated overseas or a financial leasing company authorised under Financial System Act must have at least 3 directors, two of whom must be residents in Macau.		
	(4) Unbound except for transfer of CEO, alternate CEO, directors, specialists and other staff who are not available in the local labour market.	(4) None		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(d) All payment and money transmission services.	(1) Unbound	(1) None		
	(2) None	(2) None		
	(3) None other than that commercial presence must take the form of: a) an authorised branch of a bank incorporated overseas or locally incorporated bank; b) an authorised locally incorporated cash remittance company.	(3) None other than: a) a bank incorporated overseas authorised under the Financial System Act to open a branch must appoint a chief executive officer and at least one alternate CEO, each of whom must be resident in Macau; b) a subsidiary of a bank incorporated overseas authorised under the FSA must have at least 3 directors, two of whom must be residents in Macau; c) a locally incorporated cash remittance company authorised under the FSA must have one general-manager resident in Macau.		
	(4) Unbound except for transfer of CEO, alternate CEO, directors, specialists and other staff who are not available in the local labour market.	(4) None		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(e) Guarantees and commitments.	(1) None	(1) None	(3) None other than: a) a bank incorporated overseas authorised under the Financial System: Act to open a branch must appoint a chief executive officer and at least one alternate CEO, each of whom must be a resident in Macau; b) a subsidiary of a bank incorporated overseas authorised under the FSA must have at least 3 directors, two of whom must be residents in Macau;	
	(2) None	(2) None		
	(3) None other than that commercial presence must take the form of a branch or subsidiary, duly authorised to carry on the activities of a credit institution.			
	(4) Unbound except for transfer of CEO, alternate CEO, directors, specialists and other staff who are not available in the local labour market.			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(f) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:	(1) Unbound (2) None (3) None other than that commercial presence must take the form of a branch or subsidiary, duly authorised to carry on the activities of a credit institution.	(1) None (2) None (3) None other than: a) a bank incorporated overseas authorised under the Financial System Act to open a branch must appoint a chief executive officer and at least one alternate CEO, each of whom must be a resident in Macau; b) a subsidiary of a bank incorporated overseas authorised under the FSA must have at least 3 directors, two of whom must be residents in Macau;	
- Money market instruments (cheques, bills, certificates of deposits, etc.).			
- Foreign exchange.			
- Derivative products, including but not limited to, futures and options.	(4) Unbound except for transfer of CEO, alternate CEO, directors, specialists and other staff who are not available in the local labour market.	(4) None	
- Exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements, etc.			
- Transferable securities.			
- Other negotiable instruments and financial assets, including bullion.			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(g) Participation in issues of all kinds of securities, including under-writing and placement as agent (whether of service related to such issues publicly or privately) and provision of services related to such issues.	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than that commercial presence must take the form of a branch or subsidiary, duly authorised to carry on the activities of a credit institution.</p> <p>(4) Unbound except for transfer of CEO, alternate CEO, directors, specialists and other staff who are not available in the local labour market.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than: a) a bank incorporated overseas authorised under the Financial System Act to open a branch must appoint a chief executive officer and at least one alternate CEO, each of whom must be resident in Macau; b) a subsidiary of a bank incorporated overseas authorised under the FSA must have at least 3 directors, two of whom must be residents in Macau;</p> <p>(4) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(h) Money broking.	(1) None	(1) None		
	(2) None	(2) None		
	(3) None other than that commercial presence must take the form of a branch or subsidiary, duly authorised to carry on the activities of a credit institution.	(3) None other than: a) a bank incorporated overseas authorised under the Financial System Act to open a branch must appoint a chief executive officer and at least one alternate CEO, each of whom must be resident in Macau; b) a subsidiary of a bank incorporated overseas authorised under the FSA must have at least 3 directors, two of whom must be residents in Macau;		
	(4) Unbound except for transfer of CEO, alternate CEO, directors, specialists and other staff who are not available in the local labour market.	(4) None		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(i) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services.	(1) Unbound	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None other than that commercial presence must take the form of a branch or subsidiary, duly authorised to carry out the activities of a credit institution.	(3) None other than: a) a bank incorporated overseas authorised under the Financial System Act to open a branch must appoint a chief executive officer and at least one alternate CEO, each of whom must be resident in Macau; b) a subsidiary of a bank incorporated overseas authorised under the FSA must have at least 3 directors, two of whom must be residents in Macau;	
	(4) Unbound except for transfer of CEO, alternate CEO, directors, specialists and other staff who are not available in the local labour market.	(4) None	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(j)	Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivatives products, and other negotiable instruments.	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than that commercial presence must take the form of a branch or subsidiary, duly authorised to carry out the activities of a credit institution.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None other than: a) a bank incorporated overseas authorised under the Financial System Act to open a branch must appoint a chief executive officer and at least one alternate CEO, each of whom must be resident in Macau; b) a subsidiary of a bank incorporated overseas authorised under the FSA must have at least 3 directors, two of whom must be residents in Macau;</p>	
(k)	Advisory and other auxiliary financial services on all the activities listed in 5(a) subparagraphs (v) to (xv) of the Annex on Financial Services, including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy.	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(1) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services.	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None	(3) None	
	(4) None	(4) None	

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

MALAYSIA

SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
FINANCIAL SERVICES, INCLUDING INSURANCE			
<u>Horizontal Commitments Applicable to the Financial Services Sector</u>			
	1. The offers in the financial services sector are in accordance with the General Agreement on Trade in Services and the Annex on Financial Services.		
	2. The limitations listed under the all-sector horizontal section shall not apply to financial services, unless otherwise indicated.		
	3. In respect of offshore banks, offshore investment banks, commercial banks, merchant banks, offshore insurance and offshore reinsurance companies, offshore insurance brokers, offshore insurance underwriting managers, offshore insurance managers, insurance companies, and representative offices of commercial banks and merchant banks, the following conditions and limitations on market access, national treatment and movement of natural persons shall apply in addition to specific limitations to the activity of each financial service as specified for each activity in this Schedule.		
ALL FINANCIAL SERVICES	(3) Limitations on investments as contained in the all-sector horizontal section.	(3) Limitations on land and other immovable property as contained in the all-sector horizontal section. Unbound for measures affecting financial services accorded, to any Bumiputera or to assist development of any Bumiputera financial institution to achieve objectives of the National Development Policy (NDP).	
	(4) Limitations in the all-sector horizontal section will apply when indicated in each activity.	(4) Limitations in the all-sector horizontal section will apply when indicated in each activity.	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
1. Offshore banks, offshore investment banks, offshore direct insurance companies, offshore reinsurance companies, offshore insurance brokers, offshore insurance underwriting managers and offshore insurance managers.	<p>(1), (2) Unbound* except as otherwise specified in this schedule.</p> <p>(3) Entry is confined to Labuan. Entry is limited to establishment of a branch registered or a subsidiary incorporated in Malaysia.</p> <p>(4) Unbound, except for temporary presence of natural persons in respect of supply through the mode of commercial presence.</p>	<p>(1), (2) Unbound*, except as otherwise specified in this schedule.</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except for temporary presence of natural persons in respect of supply through the mode of commercial presence.</p>	
2. Commercial banks and merchant banks.	<p>(1), (2) Unbound* except as otherwise specified in this schedule.</p> <p>(3) The 13 wholly-foreign owned commercial banks are permitted to remain wholly-owned by their existing shareholders.</p> <p>Unbound for new licences.</p>	<p>(1), (2) Unbound* except as otherwise specified in this schedule.</p> <p>(3) None except as indicated in the finance sector horizontal section and in the respective activity listed below.</p>	

* Due to lack of technical feasibility.

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(All financial services - commercial banks and merchant banks - cont d)	<p>Entry is limited to equity participation by foreign banks in Malaysian-owned or controlled commercial banks and merchant banks and aggregate foreign shareholding in a commercial bank or a merchant bank shall not exceed 30 per cent. Shareholding by a single person individually or jointly with related persons is limited to a maximum of 20 per cent.</p> <p>Acquisition by a foreign bank of an aggregate of 5 per cent or more of shareholding in a Malaysian-owned or controlled commercial bank or merchant bank must meet the following criteria:</p> <p>(a) The foreign bank has the ability to facilitate trade and contribute to financial and economic development of Malaysia;</p> <p>(b) The country of the foreign bank has significant trade and investment interests in Malaysia; and</p> <p>(c) The country of the foreign bank does not have a significant representation in the Malaysian banking industry.</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(All financial services - commercial banks and merchant banks - cont'd)	<p>A commercial bank is not allowed to acquire any share in another commercial bank but may acquire shares in one merchant bank.</p> <p>A merchant bank is not allowed to acquire any share in a commercial bank or another merchant bank.</p> <p>Other persons are not permitted to acquire 5 per cent or more of shareholding in a commercial bank or merchant bank if the person already holds 5 per cent or more of shareholding in another licensed financial institution.</p> <p>Introduction of new service products will be permitted subject to approval which will be based on prudential criteria.</p> <p>Entry is also permitted through the setting up of representative offices. Representative offices can only undertake research, exchange of information and liaison services.</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(All financial services - commercial banks and merchant banks - cont'd)	<p>(4) Unbound except the following:</p> <p>(a) Unless otherwise specified, temporary presence of natural persons is allowed only in respect of supply through the mode of commercial presence.</p> <p>(b) For banks, two senior managers for each institution with an aggregate foreign shareholding exceeding 50 per cent. A senior manager is an individual possessing proprietary knowledge and authority essential to the establishment, control and operation of the services of the financial service supplier.</p> <p>(c) Five specialists or experts for each institution for areas relating to:</p> <p>(i) trade financing;</p> <p>(ii) corporate finance;</p> <p>(iii) treasury management; and</p> <p>(iv) information technology.</p>	(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(All financial services - commercial banks and merchant banks - cont'd)	(d) For a representative office, two foreign nationals. Only one foreign national for the two top posts. (e) Entry shall be limited to a maximum period of five years.		
3. Direct insurance companies.	(1), (2) Unbound* except as otherwise specified in this schedule. (3) Branches of foreign insurance companies are required to be locally incorporated by 30 June 1998 and foreign shareholding not exceeding 51% is permitted. Foreign shareholding not exceeding 51% is also permitted for the existing foreign shareholders of locally incorporated insurance companies which were the original owners of these companies. Provided aggregate foreign shareholding in such companies does not exceed 51%. New entry is limited to equity participation by foreign insurance companies in locally incorporated insurance companies and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30%.	(1), (2) Unbound* except as otherwise specified in this schedule. (3) None except as indicated in the finance sector horizontal section and in the respective activity listed below.	

*Due to lack of technical feasibility.

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(All financial services - Direct insurance companies - cont'd)	<p>Unbound for new licences.</p> <p>Acquisition by a foreign insurance company of an aggregate of more than 5 per cent shareholding in a locally incorporated insurance company must meet at least one of the following criteria:</p> <p>(a) The foreign insurance company has the ability to facilitate trade and contribute to financial and economic development of Malaysia;</p> <p>(b) The country of the foreign insurance company has significant trade and investment interests in Malaysia;</p> <p>(c) The country of the foreign insurance company does not have a significant representation in the Malaysian insurance industry; or</p> <p>(d) The foreign insurance company has the ability to provide technical expertise and know-how to contribute to the financial and economic development of Malaysia.</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(All financial services - Direct insurance companies - cont'd)	<p>An insurance company is not allowed to acquire more than 5 % share;</p> <p>(a) In another insurance company in Malaysia that carries on the same class of insurance business as that carried on by it; or</p> <p>(b) In an insurance broking company.</p> <p>Other persons holding more than 5 per cent shareholding in an insurance company are not permitted to acquire more than 5 per cent shareholding in:</p> <p>(a) Another insurance company carrying on the same class of insurance business as that carried on by the insurance company in which the person is a shareholder; or</p> <p>(b) An insurance broking company.</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(All financial services - Direct insurance companies - cont'd)	<p>(4) Unbound except the following:</p> <p>(a) Unless otherwise specified, temporary presence of natural persons is offered only in respect of supply through the mode of commercial presence.</p> <p>(b) One senior manager for branches of foreign insurance companies and locally incorporated insurance companies with an aggregate foreign shareholding of 50% or more.</p> <p>A senior manager is an individual possessing proprietary knowledge and authority essential to the establishment, control and operation of the services of the financial service supplier.</p> <p>(c) Three specialists or experts for each institution for areas relating to:</p> <p>(i) underwriting of specialized classes of general business;</p> <p>(ii) information technology; and</p> <p>(iii) actuarial functions.</p> <p>(d) Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p>	<p>(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.</p>	

Medios de suministro: (1) Comercio transfronterizo (2) Consumo en el extranjero (3) Presencia comercial (4) Presencia de personas naturales			
Sector o subsector	Limitaciones al acceso al mercado	Limitaciones al tratamiento nacional	Compromisos adicionales
Sector de Servicios Financieros			
A. BANCOS Y OTROS SERVICIOS FINANCIEROS, EXCEPTO SEGUROS Aceptación de depósitos, y otros fondos reembolsables al público, al por mayor y al por menor.	(1) Solicitar, anunciar y aceptar depósitos en Malasia no está permitido.	(1) Ninguno	
	(2) Solicitar y anunciar en Malasia la aceptación de depósitos no está permitido.	(2) Ninguno	
	(3) Solo permitido a través de un banco comercial, un banco mercantil o un banco offshore.	(3) Para bancos comerciales, sin límite de sucursales (incluyendo sucursales de cajeros automáticos) y redes con cajeros automáticos en Malasia.	
	Los bancos offshore en Labuan están permitidos para aceptar depósitos en moneda extranjera únicamente. Los bancos de inversión offshore en Labuan no están permitidos para aceptar depósitos. Los bancos mercantiles solo están permitidos para aceptar depósitos de no residentes. El monto mínimo de cada depósito de término debe especificarse por el Banco Central de Malasia. Los bancos comerciales propiedad extranjera están permitidos para aceptar moneda extranjera de depósitos de residentes sujetos a condiciones impuestas en bancos designados. (4) Sin límite excepto como se indica en la sección horizontal del sector financiero.	(4) Sin límite excepto como se indica en la sección horizontal del sector financiero.	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons																											
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments																								
Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions.	<p>(1), (2) Financial services associated with lending to residents in any currency in excess of an equivalent of RM25 million must be undertaken jointly with commercial banks or merchant banks in Malaysia.</p> <p>(3) Entry as a non-bank for scheduled businesses is limited to:</p> <p>(a) Foreign financial institutions through the establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent; or</p> <p>(b) A representative office.</p> <p>Provision of factoring services by a commercial bank requires the setting up of a separate entity and shareholding by a foreign-controlled commercial bank shall not exceed 30 per cent.</p> <p>Merchant banks are not permitted to provide consumer credit and home mortgages.</p> <p>Only commercial banks are permitted to provide overdraft facilities.</p> <p>Offshore banks and offshore investment banks are permitted to lend in foreign currencies only.</p> <p>Representative offices can only undertake research and liaison services.</p>	<p>(1), (2) None</p> <p>(3) Foreign-controlled banking institutions in Malaysia are allowed to extend credit facilities (including factoring and leasing) up to a maximum of 40 per cent of the total credit facilities obtained by non-resident controlled companies from banking institutions. The above limitation will be relaxed to 50 per cent in the year 2000.</p> <p>For commercial banks, unbound for branching (including off-premises ATMs) and networking with ATMs in Malaysia.</p> <p>Branching is permitted for merchant banks with an aggregate foreign shareholding not exceeding 30 per cent.</p>																									

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Lending of all types - cont'd)	(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except one foreign national for a management post which is not the CEO post; for each establishment. For representative offices of scheduled businesses, two foreign nationals subject to only one foreign national for the two top posts. Entry shall be limited to a maximum period of five years.	(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except for the categories of natural persons referred to under market access. Residency requirements are required for lending of money.	
Financial leasing	(1), (2) Leasing services to residents in any currency must be undertaken jointly with leasing companies or merchant banks in Malaysia. (3) Entry as a non-bank is limited to: (a) Foreign financial institutions through the establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent; or (b) A representative office. Provision of leasing services by a commercial bank requires the setting up of a separate entity and shareholding by a foreign controlled commercial bank shall not exceed 30 per cent.	(1), (2) None (3) None	

Modes of supply: (1) Cross border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Financial leasing - cont'd)	<p>Aggregate foreign shareholding will be permitted to be increased to 49 per cent with effect from 1 July 2000.</p> <p>Representative offices can only undertake research and liaison services.</p> <p>Entry is permitted through the establishment of a branch or subsidiary in Labuan by reputable foreign leasing companies. Such offshore entity can only conduct in foreign currencies.</p> <p>Offshore banks and offshore investment banks are permitted to carry on financial leasing business in foreign currencies only.</p> <p>(4) Unbound except two foreign nationals, one for management post which is not the CEO post and one technical post, for each establishment.</p> <p>For representative offices, two foreign nationals subject to one foreign national for the two top posts.</p> <p>Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p> <p>For offshore leasing companies, unbound except for temporary presence of natural persons in respect of supply through the mode of commercial presence.</p>	<p>(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.</p> <p>For offshore leasing companies, unbound except for temporary presence of natural persons in respect of supply through the mode of commercial presence.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
All payment and money transmission services, namely credit and debit cards, travellers cheques and bankers drafts.	<p>(1), (2) Electronic fund transfer system requires approval.</p> <p>(3) Offshore banks are permitted to extend payment and money transmission services to non-residents only.</p> <p>Only commercial banks are permitted to issue credit cards, debit cards or provide checking account services.</p> <p>Only Malaysian-controlled banks are permitted to issue, sell or purchase unguaranteed travellers cheques.</p> <p>Sale or purchase of foreign currency travellers cheques other than by commercial banks requires a money changer's licence. Entry is limited to establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent.</p> <p>(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For non-banks, unbound except one foreign national for a management post which is not the CEO post, for each establishment.</p> <p>Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p>	<p>(1), (2) None</p> <p>(3) For commercial banks, unbound for branching (including off-premises ATMs) and networking with ATMs in Malaysia.</p> <p>Branching is permitted for merchant banks with an aggregate foreign shareholding not exceeding 30 per cent.</p> <p>Sale or purchase of travellers cheques by individuals require citizenship status.</p> <p>Branching (including dispensers) is permitted for travellers cheques companies with foreign shareholding not exceeding 30 per cent.</p> <p>(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For non-banks, unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Charge cards.	(1), (2) None (3) Entry is limited to establishment of a company incorporated in Malaysia. Approval of the Central Bank is required. Approval will be granted based on prudential criteria. (4) Unbound except two senior managers for each establishment. Entry shall be limited to a maximum period of five years.	(1), (2) None (3) None (4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.	
Guarantees and commitments.	(1), (2) None except banks established in Malaysia may be given the right of first refusal. Guarantees and commitments undertaken by non-residents are governed by rules relating to exchange control. (3) None (4) Unbound except as indicated in the finance sector and all-sector horizontal section.	(1), (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the finance sector and all-sector horizontal section.	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Money and foreign exchange broking services.	<p>(1), (2) Broking services, involving Ringgit Malaysia and financial instruments issued in Malaysia must be effected through authorized dealers and money and foreign exchange brokers incorporated in Malaysia.</p> <p>(3) Entry is limited to:</p> <p>(a) equity participation in existing institutions and aggregate foreign shareholding in such institutions shall not exceed 30 per cent; or</p> <p>(b) the establishment of a branch or subsidiary, by a money and foreign exchange broker, registered or incorporated in Labuan.</p> <p>Money and foreign exchange broking services by offshore entities are confined to foreign currencies only.</p> <p>(4) Unbound</p> <p>For offshore money and foreign exchange brokers, unbound except for temporary presence of natural persons in respect of supply through the mode of commercial presence.</p>	<p>(1), (2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound</p> <p>For offshore money and foreign exchange brokers, unbound except for temporary presence of natural persons in respect of supply through the mode of commercial presence.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitment
<p>Trading for own account or account of customers in the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> money market instruments foreign exchange transferable securities exchange rate and interest rate instruments derivative products, including futures and options other negotiable instruments, including bullion 	<p>(1) Dealing is limited to contracts traded on specified exchanges abroad.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Transactions by offshore banks and offshore investment banks in Labuan must be conducted in foreign currencies, except for the sale or purchase of currencies with authorized banks in Malaysia.</p> <p>Transactions by offshore banks and offshore investment banks in Labuan for own account are limited to instruments created and issued by offshore companies in Labuan and foreign companies abroad.</p> <p>Trading for accounts of customers by offshore banks, offshore investment banks and offshore companies in Labuan is confined to non-resident customers and in instruments created and issued by offshore companies in Labuan and foreign companies abroad.</p> <p>Trading in shares of Malaysian companies by offshore banks, offshore investment banks and offshore companies in Labuan is confined to non-resident customers who are not offshore companies registered or incorporated in Labuan.</p> <p>Only commercial banks, offshore banks and offshore investment banks are permitted to trade in foreign currency.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Trading for own account on account of customers - cont'd)	<p>Trading and dealing in securities and financial futures and derivative products other than by designated financial institutions require establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent.</p> <p>Trades for own account and account of customers who are outside Malaysia may be routed to member companies of the stock exchange for execution by a foreign stock broking company that is incorporated in Malaysia subject to all terms and conditions which are being finalized.</p>		
(4)	<p>For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.</p>	<p>(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.</p>	
(1), (2)	<p>Participation in issues and services related to such issues requires authorization.</p>	<p>(1), (2) None</p>	
(3)	<p>Participation by offshore banks and offshore investment banks in Labuan is limited to non-resident customers and for issues of securities outside Malaysia.</p> <p>Only merchant banks are permitted to make submissions to the Securities Commission for new issues.</p>	<p>(3) None</p>	
<p>Services related to the issues of all kinds of securities and placement as agents (whether publicly or privately) (excluding issuing and rating houses).</p>			

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<p>(Services related to the issues of all kinds of securities and placement as agents - conf'd)</p> <p>Underwriting.</p>	<p>Participation by non-banks requires establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent.</p> <p>Unbound for appointment as principal dealers.</p> <p>(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.</p> <p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) Authorization is required.</p> <p>(3) For non-banks, only licensed dealers are permitted to underwrite. Entry is limited to establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent.</p> <p>Commercial banks are permitted to underwrite private debt securities only.</p> <p>Offshore banks and offshore investment banks are permitted to underwrite foreign currency denominated securities created and issued by offshore companies in Labuan and foreign companies abroad.</p>	<p>(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p>	

Modes of supply: (1) Cross border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Underwriting - cont'd) Asset management as follows: cash or portfolio management all forms of collective investment management custodial and depository services	(4) For commercial banks, merchant banks, offshore banks and offshore investment banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section. (1) Commercial presence is required. (2) None (3) Custodial and depository services are limited to scrip based securities. Asset management by offshore banks, offshore investment banks and offshore companies is confined to non-resident customers and foreign currency assets. Asset management by offshore banks, offshore investment banks and offshore companies in Malaysian equities or equity-linked investments are confined to non-resident customers other than offshore companies incorporated in Labuan in which residents have shareholding. Entry as a non-bank, other than as a Foreign Fund Management Company (FFMC), is limited to establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent.	(4) For commercial banks, merchant banks, offshore banks and offshore investment banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section. (1) None (2) None (3) None	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Asset management - cont'd)	<p>Provision of asset management services by a commercial bank requires establishment of a separate entity and shareholding by a foreign-controlled commercial bank shall not exceed 30%.</p> <p>Entry as an FPMC is limited to the establishment of a company incorporated locally with more than 50% foreign shareholding in the company and requires the approval of the Securities Commission. Sourcing of local funds worth at least RM10 million is limited to FPMCs where the aggregate foreign shareholding is not more than 70% and the company is managing or has undertaken to manage funds sourced from outside Malaysia to the amount of at least USD100 million. Sourcing of local funds is limited to institutional funds and collective investment schemes other than unit trusts. Only ten FPMCs which have a maximum of 70% foreign shareholding may manage the funds of a local unit trust subject to the approval of the Securities Commission.</p> <p>(4) For commercial banks and merchant banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.</p>	<p>(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<p>Advisory, intermediation and other auxiliary financial services, including credit reference and analysis, investment advice on acquisitions, corporate restructuring and strategy.</p>	<p>(1) Provision of investment and portfolio advice requires commercial presence.</p> <p>Services other than investment and portfolio advice to residents must be undertaken jointly with commercial banks or merchant banks in Malaysia.</p> <p>(2) Services other than investment and portfolio advice to residents must be undertaken jointly with commercial banks or merchant banks in Malaysia.</p> <p>(3) Entry as a non bank is limited to:</p> <p>(a) Establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent; or</p> <p>(b) A representative office.</p> <p>Representative offices (including those of commercial banks, merchant banks and securities companies) are permitted to undertake research, information and liaison services only.</p> <p>Representative offices of securities companies are not permitted to publish and circulate research work in Malaysia.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Advisory, intermediation and other auxiliary financial services - cont'd)	<p>Offshore banks, offshore investment banks and offshore companies in Labuan can only provide services to non-resident customers.</p> <p>(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.</p> <p>For representative offices, two foreign nationals subject to only one foreign national for the two top posts. Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p>	<p>(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons			
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Operational headquarters (OHQ) for financial sector (Provides services to commercial and investment banking institutions in activities relating to work carried out in Malaysia for its offices and related companies outside Malaysia, pertaining to general management and administration; business planning, technical support, marketing control and sales promotion planning, training and personnel management, provision of treasury and fund management services and research and development).	<p>(1), (2) Unbound*</p> <p>(3) Only through a locally incorporated wholly foreign-owned company.</p> <p>A foreign-owned company, a regional office of a foreign-owned company which transfers its OHQ services to Malaysia, a regional office of a foreign-owned company established in Malaysia, and a foreign-owned company which is already incorporated in Malaysia, may seek to qualify as an OHQ.</p> <p>An OHQ must operate in Malaysia and fulfill the following criteria:</p> <p>(a) Carry out at least three of the OHQ service activities;</p> <p>(b) Have a sizeable network of companies outside Malaysia which includes the parent company or its head office and related companies;</p>	<p>(1), (2) Unbound*</p> <p>(3) None</p>	

*Due to lack of technical feasibility.

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Operational headquarters - conf'd)	<p>(c) Have a well established foreign-owned company which is sizeable in terms of assets and employees;</p> <p>(d) Have a network of companies with a substantial number of qualified executives, professionals, technical and other supporting personnel;</p> <p>(e) Be able to make decisions independently without consultation with its head office or parent company located outside Malaysia;</p> <p>(f) Be able to contribute to the Malaysian economy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Using services such as legal, accounting etc. provided by Malaysians; (ii) Creating job opportunities for Malaysians; (iii) Enabling greater inflow of foreign funds. <p>(4) Unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.</p>	(4) None	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<p>Securities broking services comprising:</p> <ul style="list-style-type: none"> - broking services; - credit reference and analysis; - investment portfolio management and advice; and - market research. 	<p>(1) Trades on Malaysian stock exchanges must be transacted through companies incorporated in Malaysia which are member companies of the exchange.</p> <p>Promotion in Malaysia of Malaysian stocks requires approval.</p> <p>Provision of investment advisory services and credit reference services to residents requires commercial presence.</p> <p>(2) Trades on Malaysian stock exchanges must be transacted through companies incorporated in Malaysia which are member companies of the exchange.</p> <p>(3) Entry is limited to recognized foreign stock broking companies through:</p> <p>(a) Equity participation in an existing stockbroking company; or</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Securities broking services - cont'd)	<p>(1) Establishment of a locally incorporated joint-venture company with a Malaysian stockbroking company.</p> <p>And aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent. The aggregate foreign shareholding will be permitted to be increased to 49 per cent with effect from 1 July 2000, subject to conditions.</p> <p>A foreign stockbroking company is permitted to have shareholding in one stockbroking company only.</p> <p>Entry by recognized foreign stockbroking companies is also permitted through a representative office.</p> <p>Representative offices are permitted to undertake research, information and liaison services only. Representative offices are not permitted to publish and circulate research work in Malaysia.</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply. (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Securities broking services - cont'd)	<p>New licences subject to conditions, including geographical location, numerical quota and other conditions to be determined.</p> <p>(4) Unbound for a stockbroking company, except as indicated in the all-sector horizontal section.</p> <p>For representative offices, two foreign nationals subject to only one foreign national for the two top posts. Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p>	<p>(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.</p>	
Commodity futures broking services.	<p>(1), (2) Trades on any Malaysian commodity futures exchange must be conducted through companies incorporated in Malaysia which are member companies of the exchange.</p> <p>(3) Entry is limited to:</p> <p>(a) Establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company is limited to 30 per cent or any higher percentage as determined by the relevant authorities; or</p> <p>(b) A representative office.</p>	<p>(1), (2) None</p> <p>(3) None</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Commodity futures broking services - cont'd)	<p>Representative offices are permitted to undertake research, information and liaison services only.</p> <p>Total membership of the exchange will be based on economic needs.</p> <p>(4) Unbound except one foreign national for a management post per establishment, subject to market test.</p>	<p>(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<p>B. INSURANCE SERVICES</p> <p>Direct insurance (non-life).</p>	<p>(1) Soliciting and advertising in Malaysia are not allowed.</p> <p>Direct placement abroad of insurance of:</p> <p>(a) movable or immovable property located in Malaysia, including any ship or aircraft registered in Malaysia; and</p> <p>(b) liability of residents to third party requires approval. Approval will be granted if such insurance is not available from direct insurance companies in Malaysia.</p> <p>(2) Direct placement abroad of insurance of:</p> <p>(a) movable or immovable property located in Malaysia, including any ship or aircraft registered in Malaysia; and</p> <p>(b) liability of residents to third party requires approval. Approval will be granted if such insurance is not available from direct insurance companies in Malaysia.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Direct insurance (non-life) - cont'd).	<p>(3) Only permitted through direct insurance companies.</p> <p>Offshore direct insurance companies in Labuan are not permitted to accept direct insurance of Malaysian risks.</p>	<p>(3) Branching is permitted for direct insurance companies with aggregate foreign shareholding of less than 50 per cent. Direct insurance companies are permitted to maintain their existing network of branches.</p>	
Direct insurance (life).	<p>(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>(1), (2) Unbound</p> <p>(3) Only permitted through direct insurance companies.</p> <p>Investment-linked insurance business and new life insurance products provided by direct insurance companies require approval, which will be based on prudential criteria.</p> <p>Offshore direct insurance companies in Labuan are not permitted to underwrite life insurance of residents. This limitation does not apply to ordinary life insurance of high net worth residents.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p>	<p>Unbound for special assistance to Malaysian-owned direct insurance companies to promote their development.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>(1), (2) Unbound</p> <p>(3) Branching is only permitted for direct insurance companies with aggregate foreign shareholding of less than 50 per cent. Direct insurance companies are permitted to maintain their existing network of branches.</p> <p>Unbound for special assistance to Malaysian-owned direct insurance companies to promote their development.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Reinsurance and retrocession (non-life).	<p>(1), (2) Outward reinsurance is permitted only if local capacity is not available.</p> <p>(3) Obligation on all insurers other than offshore direct insurance and offshore reinsurance companies to optimise national retention capacity before any outward reinsurance.</p> <p>Seven new licences for non-life reinsurance business within 10 years ending 30 June 2005.</p> <p>Entry is through the establishment of a balanced distribution of branches and locally incorporated joint-venture companies, subject to the following conditions:</p> <p>(a) Priority will be given to foreign reinsurers from the top 100 world reinsurers which:</p> <p>(i) Have long presence in Asia and ability to procure sufficient business for their branch/joint-venture company; or</p> <p>(ii) Are from countries or regions having no representation in Malaysia, provided they bring in special expertise.</p>	<p>(1), (2) Voluntary cession up to 30 per cent of each class of non-life reinsurance business to the Malaysian National Reinsurance Berhad.</p> <p>Unbound for fiscal incentives to promote reinsurance in Malaysia.</p> <p>(3) Unbound for measures granting special position to Malaysian National Reinsurance Berhad.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Reinsurance and retrocession (non-life) - cont'd)	<p>(b) For entry through branches, priority will be given to foreign reinsurers which intend to base their regional headquarters in Malaysia.</p> <p>(c) For entry through joint-ventures, priority will be given to those joint-ventures which have business plans to operate regionally.</p> <p>(d) The branch or joint-venture company must undertake to comply with the national objectives of achieving optimum retention of local risks, local participation in the management of the branch or joint-venture company and transfer of technical expertise to the local market.</p> <p>(e) Aggregate foreign shareholding in the joint-venture company shall not exceed 49 per cent.</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Reinsurance and retrocession (non-life) - cont'd)	<p>(i) Priority will be given to joint-venture with a local partner which:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) has a minimum shareholders' funds of at least RM3 billion; (ii) is a leading institution with diversified business activities within its group; or (iii) has a good track record of managing a substantial insurance portfolio. <p>Aggregate foreign shareholding in the Malaysian National Reinsurance Berhad shall not exceed 30 per cent.</p> <p>Entry as an offshore reinsurance company is confined to Labuan.</p> <p>(4) Unbound except for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Two senior managers for each institution are permitted. <p>A senior manager is an individual possessing proprietary knowledge and authority essential to the establishment, control and operation of the services of the financial service supplier.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For offshore reinsurance companies, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Re)insurance and retrocession (non-life) - cont'd)	<p>(b) Three specialists or experts for each institution are permitted.</p> <p>Specialists or experts are individuals who possess knowledge and expertise relating to new products and services, technique or management of the financial service supplier.</p> <p>(c) Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p> <p>[For offshore reinsurance companies, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p>		
Reinsurance and retrocession (life).	<p>(1),(2) Outward reinsurance is permitted only if local capacity is not available.</p>	<p>(1),(2) Unbound for fiscal incentives to promote reinsurance in Malaysia.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	<p>(3) National retention capacity is required to be optimised before any outward reinsurance by:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) direct life insurance and life reinsurance companies in Malaysia; and (b) offshore direct life insurance and offshore life reinsurance companies which are permitted to insure or reinsure life insurance of high net worth residents. <p>Six new licences for life reinsurance business will be issued up to 30 June 2005.</p> <p>Entry is through the establishment of a balanced distribution of branches and locally incorporated joint-venture companies, subject to the following conditions:</p>	(3) None	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Reinsurance and retrocession (life) - cont'd)	<p>(a) Priority will be given to foreign reinsurers from the top 100 world reinsurers which:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) have branch offices in Malaysia; (ii) have long presence in Asia and ability to procure sufficient business for their branch or joint-venture company; or (iii) are from countries or regions having no representation in Malaysia, provided they bring in special expertise. <p>(b) For entry through branches, priority will be given to foreign reinsurers which intend to base their regional headquarters in Malaysia.</p> <p>(c) For entry through joint-ventures, priority will be given to those joint-ventures which have business plans to operate regionally.</p> <p>(d) The branch or joint-venture company must undertake to comply with the national objectives of achieving optimum retention of local risks, local participation in the management of the branch or joint-venture company and transfer of technical expertise to the local market.</p>		

*Due to lack of technical feasibility.

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Reinsurance and retrocession (life) - cont'd)	<p>(e) Aggregate foreign shareholding in the joint-venture company shall not exceed 49 per cent.</p> <p>(f) Priority will be given to joint-venture with a local partner which:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) has a minimum shareholders' funds of at least RM3 billion; or (ii) is a leading institution with diversified business activities within its group. <p>Aggregate foreign shareholding in the Malaysian Life Reinsurance Group Berhad shall not exceed 30 per cent.</p> <p>Entry as an offshore reinsurance company is confined to Labuan.</p> <p>(4) Unbound except for:</p> <p>(a) Two senior managers for each institution are permitted.</p> <p>A senior manager is an individual possessing proprietary knowledge and authority essential to the establishment, control and operation of the services of the financial service supplier.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>For offshore reinsurance companies, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Reinsurance and retrocession (life) - cont'd)	<p>(b) Three specialists or experts for each institution are permitted.</p> <p>Specialists or experts are individuals who possess knowledge and expertise relating to new products and services, technique or management of the financial service supplier.</p> <p>(c) Movement of a senior manager, specialist or expert can be through intra-corporate transfers or otherwise.</p> <p>(d) Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p>		
Insurance intermediation - insurance broking (excluding agency).	<p>For offshore reinsurance companies, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p> <p>(1), (2) Direct insurance broking services can only be provided to offshore companies in Labuan.</p> <p>Reinsurance broking is permitted.</p> <p>(3) Unbound for onshore insurance broking.</p> <p>Broking of direct insurance of Malaysian risks by offshore insurance brokers is not permitted. This limitation does not apply to broking of reinsurance of Malaysian risks.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the finance sector</p>	<p>(1), (2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Insurance intermediation - insurance underwriting and insurance management.	<p>(1), (2) Insurance underwriting and insurance management are not permitted.</p> <p>(3) Unbound for onshore insurance underwriting and insurance management.</p> <p>An offshore insurance underwriting manager is not permitted to provide services to any person other than offshore insurance companies in Labuan.</p> <p>An offshore insurance manager is permitted to provide insurance management services to persons other than residents.</p>	<p>(1), (2) None</p> <p>(3) None</p>	
Services auxiliary to insurance, as follows:	<p>(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.</p>	
(a) Consultancy (excludes insurance agency services to insurance industry)	<p>(1) Actuarial services can only be provided to offshore insurance companies and offshore reinsurance companies in Labuan.</p>	<p>(1) None</p>	
(b) Actuarial risk assessment	<p>(2) None</p>	<p>(2) None</p>	
(c) Risk management	<p>(3) Limited to the establishment of:</p> <p>(a) Locally incorporated companies;</p> <p>(b) Branches; or</p> <p>(c) Partnerships.</p>	<p>(3) None</p>	
(d) Maritime loss adjusting.			

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(Services auxiliary to insurance - cont'd)	<p>Offshore companies are not permitted to provide services to Malaysian residents.</p> <p>(4) Unbound except for temporary presence of natural persons in respect of supply through the mode of commercial presence.</p>	<p>(4) Unbound except for temporary presence of natural persons in respect of supply through the mode of commercial presence.</p>	

MALTA

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

MALTA

SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
1. For mode (3) commitments, under exchange control legislation non-residents wishing to supply any services through the registration of a local company may do so with the prior permission of the Central Bank of Malta. Companies with the participation of non-resident legal or natural persons require a minimum share capital of 10,000 Maltese Liri of which 50 % has to be paid up. The non-resident percentage share of the equity is to be paid for with funds emanating from abroad. Companies with non-resident participation must apply for a permit from the Ministry of Finance to acquire premises under the appropriate legislation.			
2. For mode (4) commitments, the requirements of Maltese legislation and regulations regarding entry, stay, acquisition of real property, work and social security measures shall continue to apply, including regulations concerning period of stay, minimum wages as well as collective wage agreements. Entry, work and residence permits are granted at the discretion of the Government of Malta.			
3. For modes (1) and (2) commitments, exchange control legislation allows a resident to transfer abroad annually for portfolio investment up to 1 m \$,000. Amounts in excess of 1 m \$,000 are subject to exchange control permission.			
4. Residents may borrow from overseas without the need to obtain exchange control approval if the borrowing is for a period exceeding three years. Such borrowings have however to be registered with the Central Bank.			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
A. <u>Insurance Services</u>			
a) Life, accident and Health insurance services	1) No limitation on marine, aviation and transport insurance and reinsurance. 2) None 3) May be made subject to economic needs test. 4) Unbound, except as indicated in horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound, except as indicated in horizontal section.	
b) Non-life insurance services including fire, marine, transport and aviation, motor vehicle			
c) Reinsurance and retrocession			
d) Services auxiliary to insurance including brokerage and agency services	1) Unbound except for brokerage 2) Unbound 3) May be made subject to economic needs test. 4) Unbound, except as indicated in horizontal section.	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound, except as indicated in horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
B. Banking and other financial services (excluding insurance)	1) None 2) None 3) Foreign-owned credit and other financial institutions may operate either in the form of a branch or a local subsidiary. Authorization may be made, subject to economic needs test. 4) Unbound, except as indicated in horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound, except as indicated in horizontal section.		
I. Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services	1) Unbound, except for the provision of financial information by international providers. 2) Unbound, except for the provision of financial information by international providers. 3) Unbound 4) Unbound, except as indicated in horizontal section.	1) Unbound, except for the provision of financial information by international providers. 2) Unbound, except for the provision of financial information by international providers. 3) None 4) Unbound, except as indicated in horizontal section.		

MAURITIUS

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

MAURITIUS
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Head note:			
1. The commitments on financial services are made in accordance with the General Agreement on Trade in Services (GATS) and the Annex on Financial Services. All the commitments in this Schedule are subject to domestic laws, guidelines, rules and regulations, terms and conditions of the relevant authorities in Mauritius, consistent with Article VI of the GATS and paragraph 2 of the Annex on Financial Services.			
2. The admission to the market of new financial services or products may be subject to the existence of, and consistency with, a regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2(a) of the Financial Services Annex.			
3. The commitments indicated below are subject to an economic needs test.			
4. The limitations on market access and national treatment as indicated below will not apply with regard to insurance services out of Mauritius to foreign residents.			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
A. <u>Insurance and Insurance-Related Services</u>			
(a) Direct Insurance Life and non-life	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None, except for insurance of assets and insurances which are compulsory in Mauritius including compulsory Third Party Insurance under the Road Traffic Act 1963.</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitments.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitments.</p>	
(b) Re-insurance and retrocession	<p>1, 2 & 3) None except for compulsory reinsurance of at least 5% to be placed with African Reinsurance Corporation.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitments.</p>	<p>None</p> <p>1, 2 & 3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitments.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
A. <u>Insurance and Insurance-Related Services</u>			
(a) Direct Insurance Life and non-life	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None, except for insurance of assets and insurances which are compulsory in Mauritius including compulsory Third Party Insurance under the Road Traffic Act 1963.</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitments.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitments.</p>	
(b) Re-insurance and retrocession	<p>1, 2 & 3) None except for compulsory reinsurance of at least 5% to be placed with African Reinsurance Corporation.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitments.</p>	<p>1, 2 & 3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitments</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(c) Insurance Intermediation comprising Agents and Brokers	<p>(1) Insurance Intermediaries must act only for insurers registered in Mauritius and must be registered intermediaries with commercial presence in Mauritius.</p> <p>(2) None, except for insurance of assets and insurances which are compulsory in Mauritius including compulsory Third Party Insurance under the Road Traffic Act 1963.</p> <p>(3) Insurance Intermediaries selling insurance services in Mauritius must act only for insurers registered in Mauritius.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.</p>	
(d) Services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.</p>	

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment			
B. <u>Banking and other financial services</u> (excluding insurance)					
(a) Acceptance of deposits	(1) Unbound (2) None (3) Only institutions holding a banking licence and non-bank deposit taking institutions authorised by the Bank of Mauritius can accept deposits. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.		
(b) Lending of all types (excluding factoring and specialized and structured products)	(1) None (2) None (3) None, except with regard to credit exposure of branches of foreign banks where the capital of the head office is not to be taken into account. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(c) All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts	(1) None		(1) None	
	(2) None		(2) None	
	(3) None		(3) None	
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.		(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	
(d) Guarantees and commitments	(1) None		(1) None	
	(2) None		(2) None	
	(3) None		(3) None	
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.		(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	
(e) Trading for own account or for account of customers in the following: money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits) transferable securities foreign exchange	(1) None		(1) None	
	(2) None		(2) None	
	(3) None, except that trading for own account by commercial banks in shares is subject to prior approval of the Central Bank, i.e. Bank of Mauritius. Trading in listed securities can only be carried out by licensed stockbroking companies.		(3) None	
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.		(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(f) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None, except that participation by commercial banks in share issues requires the approval of the Bank of Mauritius.	(3) None	
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	
(g) Settlement and clearing services for the following: (i) inter-bank transactions (ii) securities	(1) Unbound, except for the provision of settlement and clearing services for financial assets which are listed on overseas exchanges only.	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None, except that inter-bank transactions are to be cleared through the Central Bank and clearing and settlement of securities may be conducted only through the statutory clearing system.	(3) None	
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(h) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services	(1) None for financial information that is public.	(1) None		
	(2) None	(2) None		
	(3) None, except for services provided by computer software or service firms. Provision of financial data processing services to commercial banks is subject to the approval of the Central Bank and to domestic laws on protection of confidentiality of information of customers of commercial banks.	(3) None		
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal commitment.		

MAURITIUSList of Article II (MFN) Exemptions

(This is authentic in English only)

MAURITIUSLIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONSModes of supply: (1) Cross-border supply
persons

(2) Consumption abroad(3) Commercial presence(4) Presence of natural

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Financial services as listed in the Annex on Financial Services except those contained in the Schedule of Specific Commitments of Mauritius.	Restrictions on commercial presence and cross-border supply to suppliers of other countries on the basis of reciprocity.	All	10 years	Maintenance of reciprocity measure designed to enhance access of Mauritian financial service suppliers to foreign financial market.

MÉXICOLista de compromisos específicos

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

MÉXICO**LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS**

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
7. SERVICIOS FINANCIEROS			
A. <u>Todos los servicios de seguros y relacionados con los seguros</u>			
a. Servicios de seguros de vida, contra accidentes y de salud (CCP 8121)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) La inversión extranjera podrá participar hasta el 40 % del capital pagado y hasta el 30 % del capital pagado sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de gobiernos y dependencias oficiales. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital pagado o hasta el 20 % del capital pagado con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna	
b. Servicios de seguros distintos de los seguros de vida (CCP 8129)	4) Sin consolidar	4) Sin consolidar	

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
3)	Esta actividad podrá llevarse a cabo a través de las Instituciones de Seguros. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40 % del capital pagado y hasta el 30 % del capital pagado sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de gobiernos y dependencias oficiales. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital pagado o hasta el 20 % del capital pagado con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.	3) Ninguna	
4)	Las empresas reaseguradoras extranjeras, inscritas en el registro que lleva la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, podrán establecer oficinas de representación en el país, con la autorización previa de dicha Secretaría. Las oficinas de representación de empresas reaseguradoras extranjeras, de acuerdo con la normatividad aplicable, no podrán actuar directamente o a través de interposición persona en operaciones de seguro directo.	4) Sin consolidar	

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
d. Servicios auxiliares de los seguros, tales como:	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar	
- los corredores y agentes de seguros (CCP 8140)	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar	
	3) La inversión extranjera podrá participar hasta el 40 % del capital pagado y hasta el 30 % del capital pagado sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de gobiernos y dependencias oficiales. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital pagado o hasta el 20 % del capital pagado con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.	3) Ninguna	
	4) Sin consolidar	4) Sin consolidar	

B. Servicios bancarios y otros servicios financieros (excluyendo seguros)

Los intermediarios financieros en México, en los que se permite inversión extranjera, incluyen: Instituciones de Banca Múltiple, Casas de Bolsa, Especialistas Bursátiles, Sociedades Financieras de Objeto Limitado, Empresas de Factoraje Financiero, Arrendadoras Financieras, Almacenes Generales de Depósito, Casas de Cambio, Sociedades de Inversión, Sociedades Operadoras de Sociedades de Inversión, Instituciones de Fianzas y Administradoras de Fondos para el Retiro.

Instituciones financieras extranjeras tales como bancos y casas de bolsa, podrán establecer en el país oficinas de representación, con la autorización previa de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Dichas oficinas de representación no podrán actuar como intermediarios financieros, ni promover captación de las sociedades, únicamente colocación.

De conformidad con la legislación aplicable, no se permite inversión extranjera en Uniones de Crédito, Sociedades de Ahorro y Préstamo e Instituciones de Banca de Desarrollo.

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
a. Aceptación de depósitos y otros fondos reembolsables del público (CCP 81115-81119)	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Esta actividad se encuentra reservada a las Instituciones de Banca Múltiple. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40% del capital social ordinario y hasta el 100% del capital social adicional que representa el 40% del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 5% del capital social o hasta el 20% del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p> <p>De acuerdo con la legislación financiera aplicable, las oficinas de representación de instituciones bancarias no podrán realizar esta actividad.</p> <p>4) Sin consolidar</p>	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) Sin consolidar</p>	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados		Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
b. Préstamos de todo tipo, incluidos, entre otros, créditos personales, créditos hipotecarios, factoraje y financiación de transacciones comerciales (CCP 8113)	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Las Instituciones de Banca Múltiple pueden llevar a cabo actividades de financiamiento, incluyendo, créditos personales e hipotecarios, descuento de documentos y financiamiento de transacciones comerciales. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40 % del capital social ordinario y hasta el 100% del capital social adicional que representa el 40 % del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 5 % del capital social o hasta el 20 % del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p>		<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p>	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>Las Sociedades Financieras de Objeto Limitado pueden llevar a cabo únicamente una de las actividades de financiamiento tales como créditos personales, al consumo, hipotecarios o comerciales. La inversión extranjera podrá participar hasta el 49 % del capital social. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p>			
	<p>Las Empresas de Factoraje Financiero pueden llevar a cabo actividades de factoraje. La inversión extranjera podrá participar hasta el 49 % del capital pagado y hasta el 30 % del capital pagado sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital pagado. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p>			
	4) Sin consolidar			4) Sin consolidar

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
c. Servicios financieros de arrendamiento con opción de compra (CCP 8112)	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Las Arrendadoras Financieras pueden llevar a cabo actividades de arrendamiento financiero. La inversión extranjera podrá participar hasta el 49 % del capital pagado y hasta el 30 % del capital pagado sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital pagado. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p> <p>Las Instituciones de Banca Múltiple pueden llevar a cabo operaciones de arrendamiento financiero. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40 % del capital social ordinario y hasta el 100 % del capital social adicional que representa el 40 % del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 5 % del capital social o hasta el 20 % del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p> <p>4) Sin consolidar</p>	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) Sin consolidar</p>	

Modos de suministrar:				
1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas	
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
f. Intercambio comercial por cuenta propia o de clientes, ya sea en una bolsa, en un mercado extrabursátil, o de otro modo, de lo siguiente:	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Las Casas de Bolsa y los Especialistas Bursátiles pueden llevar a cabo esta actividad. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40% del capital social ordinario y hasta el 100% del capital social adicional que representa el 40% del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 10% del capital social o hasta el 20% del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p> <p>4) Sin consolidar</p>	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) Sin consolidar</p>		
- instrumentos del mercado monetario (cheques, letras, certificados de depósito, etc.) (CCP 81339**)				

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados			
divisas (CCP 81333)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Las Instituciones de Banca Múltiple pueden llevar a cabo esta actividad. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40 % del capital social ordinario y hasta el 100 % del capital social adicional que representa el 40 % del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 5 % del capital social o hasta el 20 % del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos. Las Casas de Cambio pueden llevar a cabo esta actividad. La inversión extranjera podrá participar hasta el 49 % del capital pagado y hasta el 30 % del capital pagado sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital pagado. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna		
	4) Sin consolidar			4) Sin consolidar

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
valores transferibles (CCP 81321*)	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Las Casas de Bolsa y los Especialistas Bursátiles pueden llevar a cabo esta actividad. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40 % del capital social ordinario y hasta el 100 % del capital social adicional que representa el 40 % del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital social o hasta el 20 % del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p> <p>4) Sin consolidar</p>	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) Sin consolidar</p>	

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional			Compromisos adicionales
Otros instrumentos y activos financieros negociables, metal inclusive (CCP 813.30**)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar			
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar			
	3) Las Instituciones de Banca Múltiple pueden llevar a cabo operaciones con metales. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40 % del capital social ordinario y hasta el 100 % del capital social adicional que representa el 40 % del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 5 % del capital social o hasta el 20 % del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.	3) Ninguna			
	4) Sin consolidar	4) Sin consolidar			

Medios de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
g. Participación en emisiones de toda clase de valores, con inclusión de la suscripción y colocación como agentes (pública o privadamente) y la prestación de servicios relacionados con esas emisiones (CCP 8132)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Las Casas de Bolsa y los Especialistas Bursátiles pueden participar en las emisiones de valores, la suscripción y colocación como agentes. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40 % del capital social ordinario y hasta el 100 % del capital social adicional que representa el 40 % del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital social o hasta el 20 % del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna		
	4) Sin consolidar	4) Sin consolidar		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados		Limitaciones al trato nacional	
h. Corretaje de cambios (CCP 81339**)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Las Instituciones de Banca Múltiple pueden llevar a cabo esta actividad. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40% del capital social ordinario y hasta el 100% del capital social adicional que representa el 40% del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 5% del capital social o hasta el 20% del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) Sin consolidar		1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna 4) Sin consolidar	

Medios de suministro:	1) Surinido transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados		Limitaciones al trato nacional	
i) Administración de activos; tales como, la administración de fondos en efectivo o de carteras de valores, gestión de inversiones colectivas en todas sus formas, administración de fondos de pensiones, y servicios fiduciarios (CCTP 813.33*)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Las Sociedades de Inversión pueden llevar a cabo actividades tales como administración de activos, administración de fondos de efectivo o de carteras de valores, y gestión de inversiones colectivas en todas sus formas. La inversión extranjera podrá participar hasta el 49% del capital social fijo. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 10% del capital pagado. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.		1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna	
			Compromisos adicionales	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>Las Sociedades Operadoras de Sociedades de Inversión, administran a las Sociedades de Inversión. La inversión extranjera podrá participar hasta el 49 % del capital social. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital pagado. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p> <p>Las Administradoras de Fondos para el Retiro pueden llevar a cabo actividades de administración de fondos de pensiones. La inversión extranjera podrá participar hasta el 49 % del capital social. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital social. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p>			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	<p>Las instituciones de Banca Múltiple pueden prestar servicios fiduciarios. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40 % del capital social ordinario y hasta el 100 % del capital social adicional que representa el 40 % del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será de 5 % del capital social o hasta el 20 % del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p> <p>Las Casas de Bolsa pueden prestar servicios fiduciarios en negocios directamente vinculados con las actividades que le sean propias. La inversión extranjera podrá participar hasta el 40 % del capital social ordinario y hasta el 100 % del capital social adicional que representa el 40 % del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital social o hasta el 20 % del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p>		

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
<p>K. Servicios de asesoramiento y otros servicios financieros auxiliares, incluyendo informes y análisis de crédito, estudios y asesoramiento sobre inversiones y carteras de valores, asesoramiento sobre adquisiciones y sobre reestructuración y estrategia de las empresas (CCP 8133)</p>	<p>4) Sin consolidar</p> <p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Las Sociedades de Información Crediticia pueden llevar a cabo actividades de inversión en informes de crédito. La inversión extranjera podrá participar hasta el 49% del capital social pagado. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de accionaria autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 30% del capital pagado. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p> <p>Los Asesores de Inversión pueden llevar a cabo actividades tales como análisis, estudios y asesoramiento sobre inversiones y carteras de valores, asesoramiento sobre adquisiciones y sobre reestructuración y estrategia de las empresas. La inversión extranjera podrá participar hasta el 49% del capital social. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p> <p>4) Sin consolidar</p>	<p>4) Sin consolidar</p> <p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) Sin consolidar</p>	

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
<p>C. <u>Otros</u></p> <p>Sociedades Controladoras</p>	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) La inversión extranjera podrá participar hasta el 40% del capital social ordinario y hasta el 100% del capital social adicional que representa el 40% del capital social ordinario sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 5% del capital social o hasta el 20% del capital social con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.</p> <p>4) Sin consolidar</p>	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) Sin consolidar</p>	

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Instituciones de Fianzas	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) La inversión extranjera podrá participar hasta el 49% del capital pagado y hasta el 30% del capital pagado sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de gobiernos y dependencias oficiales. El límite de tenencia accionaria individual será del 10% del capital pagado o hasta el 20% del capital pagado con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna	
Reafianzamiento	4) Sin consolidar 1) Respecto de las operaciones de reafianzamiento, las empresas extranjeras podrán llevar a cabo dichas operaciones. De acuerdo con la normatividad aplicable, dichas empresas deberán estar inscritas en el Registro que para estos efectos lleve la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, quien otorgará o denegará la inscripción en el mismo.	4) Sin consolidar 1) Ninguna 2) Sin consolidar	

Medios de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de pequeñas firmas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	3) Esta actividad podrá llevarse a cabo a través de las Instituciones de Fianzas. La inversión extranjera podrá participar hasta el 49 % del capital pagado y hasta el 30 % del capital pagado sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de gobiernos y dependencias oficiales. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital pagado o hasta el 20 % del capital pagado con autorización de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.	3) Ninguna		
	4) Sin consolidar	4) Sin consolidar		
Almacenes Generales de Depósito	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) La inversión extranjera podrá participar hasta el 49 % del capital pagado y hasta el 30 % del capital pagado sin derecho a voto. No se permite la inversión extranjera por parte de personas morales que ejerzan funciones de autoridad. El límite de tenencia accionaria individual será del 10 % del capital pagado. Se requiere que el control efectivo de la sociedad lo mantengan los inversionistas mexicanos.	3) Ninguna		
	4) Sin consolidar	4) Sin consolidar		

NEW ZEALANDSchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

NEW ZEALANDSCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
----------------------	------------------------------	-----------------------------------	------------------------

7. FINANCIAL SERVICES

1. New Zealand undertakes its specific commitments on Financial Services in accordance with the provisions of the "Understanding on Commitments in Financial Services" (the Understanding).

2. These commitments on financial services are subject to the general limitations contained in the "Horizontal Commitments" section of New Zealand's GATS Schedule.

3. Market access and national treatment commitments in Modes (1) and (2) are bound to the extent of the obligations in paragraphs B.3 and B.4 of the Understanding.

4. The admission to the market of new financial services or products may be subject to the existence of, and consistency with, a regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2(a) of the Financial Services Annex.

5. Mode 3 commitments are subject to the provisions of the Financial Reporting Act 1993 and the Companies Act 1993. These require overseas companies to prepare financial statements on an annual basis comprising a balance sheet, a profit and loss statement and (if required by an applicable financial reporting standard approved by the Accounting Standards Review Board) a statement of cash flows. The Acts also require such financial statements in relation to an overseas company's New Zealand business. The Acts require the following companies to deliver annual audited financial statements to the Registrar of Companies for registration: (a) issuers (i.e. those which have raised investment from the public); (b) overseas companies; (c) subsidiaries of companies or bodies corporate incorporated outside New Zealand; (d) companies in which 25 percent or more of the shares are held or controlled by: (i) a subsidiary of a company or body corporate incorporated outside New Zealand or a subsidiary of that subsidiary; (ii) a company or body corporate incorporated outside New Zealand; or (iii) a person not ordinarily resident in New Zealand.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
A. <u>Insurance and Insurance-related Services</u>			
a) Life insurance services (8121)	<p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
b) Non-life insurance services (8129)	<p>1,3) The Accident Rehabilitation and Compensation Insurance Act 1992 provides for compulsory workers' compensation insurance via levies on vehicle owners, employers, employees and the self-employed. The Act is administered by the Accident Rehabilitation and Compensation Insurance Corporation.</p> <p>1,3) The Earthquake Commission is the sole insurer of residential property disaster insurance for replacement cover up to NZ\$100,000 per dwelling and NZ\$20,000 on personal property. These amounts may be increased by regulation.</p> <p>1,3) Under the Apple and Pear Marketing Act 1971 the Apple and Pear Marketing Board has the power to organise compulsory hail insurance on behalf of growers and to require growers to pay a levy to recover the premium amount of this insurance.</p>	<p>3) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>1,2) Unbound for marketing and sales related to products covered under CPC 61, 02, 211, 213-216, 22, 2399 and 261.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
c) Reinsurance and retrocession (81299)		<p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
d) Insurance intermediation, such as brokerage and agency services (8140**)		<p>1,3) The Accident Rehabilitation and Compensation Insurance Act 1992 provides for compulsory workers' compensation insurance via levies on vehicle owners, employers, employees and the self-employed. The Act is administered by the Accident Rehabilitation and Compensation Insurance Corporation.</p> <p>1,3) Under the Apple and Pear Marketing Act 1971 and the Wheat Producers Levy Act 1987 (or regulations enacted under the Commodities Levy Act 1990), the respective bodies (the Apple and Pear Marketing Board and United Wheatgrowers (NZ) Ltd) have the power to organise compulsory disaster insurance on behalf of growers and to require them to pay a levy to recover the premium amount of this insurance.</p>	<p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply:				
1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
e) Services Auxiliary to Insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services (8140**)	1,2) Unbound for loss of products covered under CPC 61, 02, 211, 213-216, 22, 2399 and 261			
	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.			
	3) None	3) None		
	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	B. Banking and other Financial Services (excluding insurance) ¹			
	a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (81115 81119)	3) None	3) None	
	b) Lending of all types, including consumer credit, mortgage, credit factoring and financing of commercial transactions (81113)	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
	c) Financial leasing (8112)			
	d) All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts (81339**)			
	e) Guarantees and commitments (8199**)			

¹ As defined in paragraph 5(a)(v) (xvi) of the Annex on Financial Services.

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment			
f) Trading for own account or for account of customers, in whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following: <ul style="list-style-type: none"> i) money market instruments (cheques, bills, certificates of deposits etc) (81330**) ii) foreign exchange (81333) iii) derivative products including, but not limited to, futures and options (81339**) <ul style="list-style-type: none"> iv) exchange rates and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements etc (81339**) <ul style="list-style-type: none"> v) transferable securities (81321) vi) other negotiable instruments and financial assets, including bullion (81339**) 					

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues (8132)</p>	<p>DIARIO OFICIAL SOLO PARA CONSULTA NO TIENE VALIDEZ LEGAL</p>		
<p>h) Money broking (81339**)</p>			
<p>i) Asset management, such as cash or portfolio management; all forms of collective investment management, pension fund management, custodial management, depository and trust services (8119**, 81323*)</p>			
<p>j) Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments (81339**, 81319**)</p>			
<p>k) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services (8131)</p>			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
1) Advisory, intermediation, and other auxiliary financial services on all the activities listed in (a) to (k) above, including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy (8131, 8133)				

NICARAGUA

Lista de compromisos específicos

Esta lista es autentica en español unicamente;

NICARAGUA
LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Módos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
<p>7. SERVICIOS FINANCIEROS</p> <p>A. <u>Servicios de seguros y relacionados con los seguros</u></p> <p>Servicios de Seguro de Vida (no incluye los Fondos de Pensiones) (CCP 8121)</p> <p>Servicios de seguros distintos de los seguros de vida (CCP 8129)</p> <p>Servicios de Reaseguros y Retrocesión (CCP 8129*)</p> <p>Servicios auxiliares de los seguros (incluidos los corredores y agencias de seguros) (CCP 81401)</p>	<p>1) No consolidado</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) La actividad de asegurar y reasegurar solamente pueden ejercer las personas jurídicas constituidas y domiciliadas en el país como sociedades anónimas con sujeción al régimen legal establecido para éstas y las disposiciones de la Ley General de Instituciones de Seguros que hubieran obtenido la autorización correspondiente del Consejo Directivo de la Superintendencia de Bancos y quedarán sujetas a las disposiciones de la Ley creadora de la Superintendencia de Bancos y a lo dispuesto en la resolución que autoriza su constitución y operación.</p> <p>Las sociedades de capital extranjero estarán sujetas a las mismas obligaciones que las nacionales sin que puedan hacer uso de la vía diplomática en ningún caso relacionado con sus operaciones en el país.</p>	<p>1) No consolidado</p> <p>2) No consolidado</p> <p>3) Ninguna</p>	

Modos de suministro: 1) Suministro transparente 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Compromisos
adicionales

Limitaciones al trato nacional

Limitaciones al acceso a los mercados

Sector o subsector

Las empresas de seguro solamente podrán ejercer en Nicaragua las actividades de asegurar y reasegurar especificadas en la Resolución que autoriza su constitución y funcionamiento, así como la inversión de sus capitales y reservas en los propósitos permitidos por la Ley.

Se requerirá la autorización previa de la Superintendencia de Bancos cuando se trata de entidades aseguradoras que inicien operaciones o de la explotación de un nuevo ramo de seguro.

Las instituciones de seguros deberán invertir su capital, las reservas de capital y otras reservas, en activos establecidos por la Ley.

Es competencia del Consejo Directivo de la Superintendencia de Bancos establecer los porcentajes de reservas que pueden ser invertidos en el extranjero.

DIARIO OFICIAL SOLO PARA CONSULTA
NO TIENE VALIDEZ LEGAL

Medios de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>Las instituciones aseguradoras constituidas en el país, sean éstas de capital nacional o extranjero, deberán tener como capital mínimo las siguientes cantidades:</p> <p>(1) Para las empresas de seguros de daño, un millón doscientos mil dólares (US\$1,200,000).</p> <p>(2) Para las empresas que cubren riesgos de vida, un millón doscientos mil dólares (US\$1,200,000).</p> <p>(3) Para las instituciones que operen en ambas modalidades, dos millones de dólares (US\$2,000,000).</p> <p>Es potestad del Consejo Directivo modificar los montos mínimos con los cuales deben operar las empresas de seguro y los mismos pueden ser expresados en moneda nacional.</p> <p>Ninguna persona natural o jurídica puede ocuparse de la colocación de pólizas de seguro si no posee la autorización o licencia respectiva y si su actuación no ha sido garantizada mediante fianza o garantía fijada por la Superintendencia de Bancos.</p>			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	<p>Son corredores de seguros las empresas establecidas en Nicaragua que en forma individual o de sociedad mercantil que se dediquen por cuenta y en nombre propio a solicitar, negociar u obtener seguros en Nicaragua a nombre de asegurados diferentes de ellos; mismos expedidos por cualquiera de las instituciones a que se refiere la Ley de General de Instituciones de Seguros y su Reforma, y estarán sujetos a las disposiciones del Código de Comercio de Nicaragua, en todo lo que les fuere aplicables y no estuviera previsto en la ley.</p> <p>4) No consolidado, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.</p>	<p>4) No consolidado, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.</p>	

Métodos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Comentarios adicionales	
B. <u>Servicios bancarios y otros servicios financieros</u> (excluidos los seguros)				
Aceptación de depósitos y otros fondos reembolsables del público (CCP 81115)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Todo Banco privado que se organice en Nicaragua deberá constituirse y funcionar como sociedad anónima, de conformidad con la Ley General de Bancos y Otras Instituciones Financieras; la Ley creadora de la Superintendencia de Bancos, el Código de Comercio y demás leyes aplicables a esas sociedades, en cuanto no estuviesen modificadas por la Ley General de Bancos y Otras Instituciones.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna		
Otros servicios bancarios de depósito (CCP 81116)				
Otros servicios de depósitos (CCP 81119)				
Servicios Financieros de arrendamiento con opción de compra (CCP 8112)	Los Bancos constituidos legalmente en el extranjero no podrán operar en el país, sino mediante el establecimiento de una sucursal.			
Préstamos de todo tipo, incluidos, entre otros, créditos personales, créditos hipotecarios, factoring y financiación de transacciones comerciales (CCP 8113)	El capital social mínimo de un Banco será de dos millones de dólares (US\$2 millones) o su equivalente en moneda nacional, sea cual fuere el domicilio del Banco dentro del país. Este capital puede ser modificado por el Consejo Directivo de la Superintendencia de Bancos.			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
<p>Todos los servicios de pago y transferencia monetarias (CCP 81339**)</p> <p>Garantías y compromisos de carácter financiero (CCP 81199**)</p> <p>Divisas (CCP 81333)</p>	<p>Las sucursales de Bancos extranjeros deberán nombrar un apoderado legal, quien presentará la solicitud para operar al Superintendente de Bancos, acompañada de la documentación auténtica que compruebe que el banco está autorizado para operar en el país de su domicilio y que las leyes de ese país le permiten abrir sucursales en Nicaragua.</p> <p>Las sucursales de Bancos Extranjeros se considerarán domiciliadas en Nicaragua, para cualquier efecto legal y quedarán sujetas a las leyes del país, sin que puedan hacer uso de la vía diplomática en ningún caso relacionado con sus operaciones en el país.</p> <p>Las sucursales de Bancos extranjeros no podrán anunciar ni expresar el monto de capital y reservas de su casa matriz, sin anunciar o expresar a la vez el del capital asignado y reservas de la sucursal en Nicaragua.</p> <p>El capital de las sucursales de Bancos extranjeros autorizadas para funcionar en el país podrán registrarse de acuerdo con las disposiciones de la Ley de Inversiones de capitales extranjeros de Nicaragua.</p>	<p>4) No consolidado, excepto para lo indicado en los compromisos horizontales.</p>	

NICARAGUALista de exenciones del artículo II (NMF)

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

NICARAGUA - LISTA DE EXENCIONES DEL ARTÍCULO II (NMF)

Sector o subsector	Descripción de la medida con indicación de su incompatibilidad con el artículo II	Países a los que se aplica la medida	Duración prevista	Condiciones que motivan la necesidad de la exención
Servicios Financieros	Integración monetaria y financiera, libre transferencia de capitales.	Guatemala, El Salvador, Honduras, Costa Rica y Nicaragua	Indefinida	El Tratado de Integración Centroamericana y sus respectivos instrumentos conculcan la integración progresiva en diversas áreas económicas, incluyendo los servicios de diversas naturalezas.

NIGERIA

Schedule of Specific CommitmentsSupplement I

(This is authentic in English only)

**THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS**

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
(i)	Nigeria undertakes commitments on financial services in accordance with the "Understanding on Commitments in Financial Services" (the Understanding).		
(ii)	The market access commitments in respect of modes (1) and (2) apply only to the transactions indicated in paragraphs B.3 (a) and (b) and B.4 (a) and (b) of the market access section of the Understanding, respectively.		
(iii)	No foreign company can establish a subsidiary in Nigeria unless it is duly incorporated in Nigeria.		
(iv)	Foreigners, corporate or individuals can own up to 100 per cent equity in any enterprise.		
(v)	The Most Favoured Nation (MFN) treatment is accorded to all countries. However, as a member of the Economic Community of West African States (ECCWAS), Nigeria is currently negotiating the use of travellers cheques in the course of the economic integration of the sub-region.		
(vi)	The transfer of information containing personal data, bank secret, securities secret and/or business secret is not allowed.		
(vii)	The Nigerian Investment Promotion Commission Decree of 1995 guarantees against expropriation.		

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	
A. <u>Banking and other Financial Services</u> (Excluding Insurance)				
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115 - 81119)	(1) None	(2) Unbound with the exception of (c)	(1) None	(2) Unbound with the exception of (c)
(b) Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction (CPC 8113)	(3) None	(4) Unbound	(3) None	(4) Unbound
(c) Guarantees and commitments (CPC 81199**)				
(d) Financial leasing (CPC 8112)				

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	(e) All payment and money transmission services, including credit, payment and similar cards, travellers cheques and cheques. (CPC 81339**)			
	(f) Trading for account of customers: money market instruments (CPC 81339**) foreign exchange (CPC 81333) transferable securities (CPC 81321*) other negotiable instruments (CPC 81339**)			
	(g) Asset management (CPC 8119** 1 81323*)			

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment			
(h) Settlement and clearing services for financial assets, including securities (CPC 81339** or 81319**)					
(i) Provision and transfer of financial information and financial data (CPC 8131)					

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. Insurance Services				
(a) All government properties are to be insured with the National Insurance Corporation of Nigeria; unless where the Head of State approves in writing to the contrary.				
(b) All imports into Nigeria to be insured locally by insurance companies registered in Nigeria.				
(c) An insurance broker has to obtain approval before entering into contract with foreign insurers.				
(a) Life, accident and health insurance services (CPC 8121)	(1) Unbound	(1) None		
	(2) Unbound	(2) Unbound		
	(3) None	(3) None		
	(4) Unbound	(4) Unbound		
(b) Non-life insurance services (CPC 8129)	(1) None	(1) None		
	(2) Unbound	(2) Unbound		
	(3) None	(3) None		
	(4) Unbound	(4) Unbound		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(c) Reinsurance and retrocession (CPC 81299*)	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) The establishment of a reinsurance company in Nigeria is subject to the approval of the Minister of Finance, who shall have regard of the need to control the number of reinsurance companies operating in the country. Insurers are required by law to cede 20 per cent of their business compulsorily to Nigeria Reinsurance Corporation which has the right of First Refusal before the ceding of any reinsurance business outside Nigeria.	(3) None	
	(4) Unbound	(4) Unbound	
(d) Services auxiliary to insurance, including broking and agency services (CPC 8140)	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None	(3) None	
	(4) Unbound	(4) Unbound	

NORWAY

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

NORWAY

SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
I. SECTOR-SPECIFIC COMMITMENTS			
7. FINANCIAL SERVICES			
i.	Norway undertakes commitments on financial services in accordance with the "Understanding on Commitments in Financial Services" (the Understanding).		
ii.	The market access commitments in respect of modes (1) and (2) apply to the transactions indicated in paragraphs B.3 and B.4 of the market access section of the Understanding respectively.		
iii.	The restrictions and limitations listed in the schedule under mode (1) apply to regulatory measures directed towards non-resident financial service suppliers established outside the European Economic Area. The limitations listed in the schedule under mode (2) apply to regulatory measures directed towards financial service consumers residing in Norway.		
iv.	The following restrictions and limitations apply:		
A. <u>Insurance and insurance related services</u>	(1) Non-resident insurance companies must supply the services listed in paragraph B.3 (a) of the Understanding through an insurance broker authorized in Norway.	(1) None.	
	(2) None.	(2) None.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>(3) No single or coordinated group of investors may acquire or hold more than 10 per cent of the share capital in a Norwegian insurance company. The Ministry of Finance and Customs may in special circumstances make exemptions from these limitations on single investor ownership.</p> <p>Notwithstanding the foregoing, foreign insurance companies may establish partly or wholly owned subsidiaries in Norway. The other owners of such partly owned subsidiaries must be foreign insurance companies or Norwegian financial institutions.</p> <p>For subsidiaries or branches of financial institutions not incorporated within the European Economic Area, a separation requirements applies between life insurance, non-life insurance and credit risk insurance.</p> <p>Insurance companies incorporated in Norway must be organized as joint stock companies or mutual insurance companies. Insurance brokerage firms incorporated in Norway must be organized as joint stock companies.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(3) In Norwegian insurance companies, including subsidiaries of foreign insurance companies, the manager, at least half the members of the board of directors and half the members of the corporate assembly must be permanent residents of Norway. This requirement does not apply to citizens of a state within the European Economic Area when residing in such state. The Ministry of Industry and Trade may grant exemptions from these rules. Until changes in Norwegian corporate legislation come into force (approved by Parliament 27 May 1997), the following limitations continue to apply: The residence requirement apply also to the committee of representatives. The members concerned must have resided in Norway for the last two years.</p> <p>Foreign financial institutions other than insurance companies, cannot own shares in a Norwegian insurance company which is a partly owned subsidiary of a foreign insurance company.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. Banking and other financial services (excluding insurance)	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) No single or coordinated group of investors may acquire or hold more than 10 per cent of the share capital of commercial banks or financing undertakings, or more than 10 per cent of the equity certificates of savings banks. The Ministry of Finance and Customs may in special circumstances make exemptions from these limitations on single investor ownership in such institutions.</p> <p>Notwithstanding the foregoing, foreign banks and financing undertakings may establish partly or wholly owned subsidiaries in Norway. The other owners of such partly owned subsidiaries must be banks or financial institutions respectively.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) In Norwegian commercial banks, financing undertakings, securities firms and management companies for collective investment funds, including subsidiaries of such foreign institutions, the manager, at least half the members of the board of directors and half the members of the corporate assembly must be permanent residents of Norway. This requirement does not apply to citizens of a state within the European Economic Area when residing in such state. The Ministry of Industry and Trade may grant exemptions from these rules. Until changes in Norwegian corporate legislation come into force (approved by Parliament 27 May 1997), the following limitations continue to apply: The residence requirement apply also to the committee of representatives. The members concerned must have resided in Norway for the last two years.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Registration of securities, as stated in the act relating to the Norwegian Securities Registry regulating the book-entry registration system for paperless securities, is subject to a monopoly.</p> <p>Commercial banks, securities firms and management companies for collective investment funds incorporated in Norway must be organized as joint stock companies.</p> <p>Branches in Norway of banks, securities firms and management companies for collective investment funds incorporated outside the European Economic Area cannot be account-operators in the Norwegian Securities Registry.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>In savings banks and financing undertakings which are not organized as joint stock companies, the members of decision-making bodies must be citizens of states within the European Economic Area and permanently residing in such states. The Ministry of Finance and Customs may grant exemptions from these rules.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

PAKISTAN

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

PAKISTAN
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
Pakistan undertakes the Commitments on Financial Services in terms of the provisions of Part III of the Agreement. These commitments are based on the understanding outlined in Article XIX of the Agreement, and are subject to the availability of similar commitments from large number of countries of significance to Pakistan. For these reasons, Pakistan does not consider itself to be prevented from adopting or enforcing non-discriminatory measures aiming at protecting the soundness and integrity of banking and insurance industry.			
A. Insurance and insurance-related services:			
Insurance:	(1) Unbound	(1) Unbound	
Life	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) (a) Bound for the existing foreign insurance services providers as to their scope of operations and equity structure. (b) Maximum of 25 % of foreign shareholding in existing life insurance companies. (c) Foreign equity in new life insurance companies permitted up to 51 %.	(3) Unbound	
	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	
Non-life	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	<p>(3) Bound for the existing foreign insurance services providers as to their scope of operations and equity structure.</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p>	<p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p> <p>Provision of all banking and financial services in Pakistan are subject to the injunctions regarding Islamic banking as pronounced by the competent courts in Pakistan.</p>	
B. <u>Financial services</u> (excluding insurance)	<p>The commitments in Financial Services are given to the nationals and financial institutions of the Members whose laws and policies do not bar the provision of similar commitments to the Pakistani nationals and financial institutions.</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) (i) Bound for the volume of deposits and other repayable funds mobilised by foreign banks in Pakistan as at the time of conclusion of the Negotiations on 12 December 1997.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) The shares held by foreign nationals and foreign financial institutions in their locally incorporated subsidiaries not transferable without the prior written approval of the Central Bank.</p>	
1. Banking			
(a). Acceptance of deposits and other repayable funds from the public in Pakistan			

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	<p>(ii) Foreign banks (other than those already operating their branches in Pakistan as on 12 December 1997) permitted to accept deposits and other repayable funds from public by setting up locally incorporated limited companies with foreign equity ownership up to 49 %.</p> <p>Licence to undertake commercial banking business required from the Central Bank. The licence to foreign banks will be issued on the basis of same eligibility criteria as applicable to domestic commercial banks. The minimum paid-up capital required to undertake banking business by foreign banks shall not be more than what is required by the domestic commercial banks, i.e. US\$11.5 million.</p> <p>(iii) Bound for the number of branches of foreign banks operating in Pakistan as at the conclusion of the Negotiation on 12 December 1997. Change in the controlling share-holders of the foreign banks operating their branches in Pakistan may require new licence. Other foreign banks will be allowed up to three branches at the place of their choice. ATM's installed at the branch premises not treated as a separate branch.</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<p>(b) Lending of all types, including consumer credit, mortgage, factoring, credit and financing commercial transaction</p>	<p>(iv) Prior permission in writing of the Central Bank is required by any person for holding beneficial ownership of 5 % or more of the paid-up capital of any bank/financial institution.</p> <p>(v) Representation of foreign nationals on the board of Directors allowed in proportion to their share holding.</p> <p>(4) Unbound</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) (i) Bound for the total volume of foreign banks' assets in Pakistan at the time of the conclusion of the Negotiations on 12 December 1997.</p> <p>(ii) Investments in shares of existing domestic banks permitted to foreign nationals/foreign financial institutions for trading purposes. Acquisition of management control of existing public sector banks considered on case-by-case basis under specific Sale-Purchase Agreements to be approved by the Central Bank.</p>	<p>(4) Unbound</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Lending by banks to companies controlled by non-residents is subject to the borrowing entitlements of the foreign companies as determined by foreign exchange rules applicable from time to time.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons			
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(c) All payment and money transmission services including traveller's cheques and banker's draft (but excluding credit, charge and debit cards)	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures. Employment of foreign nationals in banks and financial institutions operating in Pakistan require prior clearance of the Central Bank.	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	
	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) Foreign banks branches operating in Pakistan at the conclusion of the Negotiation on 12 December 1997 and banks incorporated in Pakistan permitted to undertake all payment and money transmission services.	(3) Unbound	
(d) Guarantees and commitments	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	
	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) Guarantees and commitments in foreign currency and those undertaken in favour or on behalf of non-resident to be governed by foreign exchange laws.	(3) Unbound	
	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(c) Trading, for own account only of: - money market instruments; - foreign exchange; - transferable securities; - other negotiable instruments.	(1) Unbound (2) Unbound (3) (i) The issue, sale and purchase of foreign currency and traveller cheques is allowed to commercial banks licensed as Authorized Dealer. (ii) Foreign banks allowed to set up joint ventures with local persons with equity participation up to 50% after obtaining Licence from the State Bank to undertake the sale and purchase of foreign currency and traveller cheques. (iii) Transmission of permissible funds including foreign currency can be effected only through authorized banking channels. (iv) Commercial banks incorporated in Pakistan and the branches of foreign banks in operation as on 12 December 1997 allowed to operate in call money market. (4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	(1) Unbound (2) Unbound (3) Unbound (4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(1) Participation in issues of all kinds of securities including only public underwriting and placement as agent and provision of services related to such issues	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Branches of foreign banks in operation as on 12 December 1997 and banks (including investment banks) incorporated in Pakistan permitted to arrange and participate in any public issue and underwriting of securities up to 30% of the total paid-up capital of the issuer or 30% of their respective paid-up capital whichever is less. All investments in shares made as a consequence of underwriting commitments must be reported forthwith to the Central Bank, and is required to be disinvested within 30 days of the investments as approved by the Central Bank.</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound</p>	
(2) Settlement and clearing services for negotiable instruments (cheques, bills and promissory notes only)	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) All commercial banks are required to be members of the clearing system operated/approved by Central Bank to effect interbank settlements.</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
II. Leasing	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Foreign leasing companies will be permitted to set up subsidiary leasing companies in Pakistan with shareholding not exceeding 51% of the total capital to undertake operational leasing including cross-border leasing. Resource mobilization from the domestic market to be governed by the same rules and regulations as applicable to domestic mobilization of resources.</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p>	
III. Asset Management: the following only:	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) (i) Entities licensed by the Central Bank and banks incorporated in Pakistan can undertake portfolio management services through their locally incorporated subsidiaries set up for the purpose with shareholding in such subsidiaries up to 51%.</p> <p>(ii) Management of foreign currency assets will be governed by the foreign exchange regulations applicable from time to time.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p>	
(a) Cash or portfolio management;			
(b) All forms of collective investment management; and			
(c) Custodial and depository services.			

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
IV. Financial and investment advisory services	<p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Banks incorporated in Pakistan will be permitted to undertake financial and advisory services through subsidiary companies set up for this purpose with shareholding up to 100% provided that transactions undertaken/services provided by such subsidiaries do not create any financial obligations whether contingent or otherwise on the balance sheet of the holding company or otherwise.</p> <p>(4) Unbound</p>	<p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p>	
V. Provision and transfer of financial information and financial data	<p>(1) Unbound, except for the provision of publicly available data and financial information on corporate entities by institutional providers having commercial presence in Pakistan.</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.</p>	

PAKISTAN

List of Article II (MFN) Exemptions

This is authentic in English only

PAKISTAN
LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Banking and other financial services	Foreign service promoters are granted licenses on the basis of reciprocity.	All countries	The reciprocity requirement will remain in place until similar measures maintained by other countries in this sector are removed.	The reciprocity requirement is put in place to ensure that Pakistani banks are accorded equivalent market access in places outside Pakistan.
	Favourable treatment of financial institutions set up to undertake Islamic financing transactions.	All countries	Indefinite	The financing transactions are determined and governed by Religious Boards set up for the purpose by each Islamic financial institution.

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
	<p>Separate regulations may be laid down for banks which are required to undertake and finance treasury function and other non-profitable commodity operation programmes and other price support schemes of the Government.</p> <p>Favourable treatment of financial institutions set up as joint ventures under the framework of ECO or other protocols signed amongst the ECO Member countries.</p>	<p>All countries</p> <p>ECO Member countries</p>	<p>Indefinite</p> <p>Indefinite</p>	<p>Commodity operation programme is an essential government function undertaken through banks.</p> <p>Treasury function is performed by National Bank of Pakistan on behalf of the Central Bank. These are non-profitable transactions of the banks.</p> <p>The Treaty of Tmir and the Istanbul Summit held in July 1993 amongst others decided for the establishment of financial institutions by the governments of ECO Member states with the obligation of meeting the goals of regional economic integration.</p>

PERU

Lista de compromisos específicos

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

PERÚ - LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional		Compromisos adicionales
<p>I. COMPROMISOS ESPECÍFICOS EN SERVICIOS FINANCIEROS</p> <p>Los compromisos contraídos con respecto al modo 1 de suministro de servicios se refieren única y exclusivamente a la capacidad de un proveedor de servicios financieros no residente de prestar el servicio en el territorio del Perú.</p> <p>Los compromisos contraídos con respecto del modo 2 de suministro de servicios se refieren única y exclusivamente a la capacidad de un consumidor residente de comprar el servicio en el territorio de otro Miembro.</p> <p>Los compromisos contraídos con respecto a los modos 1 y 2 en la presente lista no llevan implícito el compromiso de permitir a un proveedor de servicios no residente la captación de clientes o la comercialización activa en el territorio del Perú.</p>				
<p>7. <u>SERVICIOS FINANCIEROS</u></p> <p>Los subsectores que se mencionan a continuación se definen de conformidad con la legislación peruana correspondiente. De acuerdo a lo señalado por el Anexo sobre Servicios Financieros, se entiende que el sistema financiero comprende a las empresas de servicios de seguros y relacionados con los seguros, servicios bancarios y demás servicios financieros (excluidos los seguros)</p>	<p>Además de las limitaciones establecidas respecto de los compromisos horizontales, que abarcan todos los servicios, para prestar los servicios financieros se requiere una autorización de la Superintendencia de Banca y Seguros (SBS).</p> <p>Las instituciones financieras deben constituirse bajo la forma de sociedad anónima.</p> <p>No puede ser accionista de una empresa del sistema financiero, otra de la misma naturaleza. No se considera como empresa de la misma naturaleza a aquellos otros tipos de empresas que integran el sistema financiero y que sean distintos al de la empresa involucrada. Se exceptúa la compra de acciones con el propósito de incorporar por fusión a la empresa emisora de las acciones materia de la transferencia.</p> <p>Quienes, directa o indirectamente, sean accionistas mayoritarios de una empresa del sistema financiero, no pueden ser titulares, directa o indirectamente, de más del 5% de las acciones de otra empresa de la misma naturaleza.</p>	<p>El tratamiento del capital extranjero es igual al que goza el capital nacional con sujeción, de ser el caso, a los convenios internacionales sobre la materia. Excepcionalmente, por razones de interés nacional o público, si un Miembro adoptara medidas proteccionistas o discriminatorias, el Perú se reserva el derecho de adoptar medidas análogas.</p> <p>Las instituciones extranjeras no pueden entablar reclamaciones diplomáticas respecto de los negocios y operaciones que efectúan en el país, invocando para ello derechos derivados de su nacionalidad.</p> <p>Tienen derecho preferente sobre el activo de una sucursal de un banco del exterior sus acreedores peruanos y extranjeros domiciliados.</p>		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>La transferencia de acciones de una empresa del sistema financiero por encima del 10 % de su capital en favor de una sola persona, directamente o por conducto de terceros, requiere la previa autorización de la SBS.</p> <p>Las instituciones financieras extranjeras pueden realizar en el Perú labores de promoción de sus actividades a través de un representante, sin necesidad de constituir una sociedad anónima, siempre que cuenten con autorización de la Superintendencia de Banca y Seguros (SBS). Los representantes no pueden realizar las operaciones propias de sus representadas.</p> <p>La apertura de sucursales o agencias requiere de autorización previa de la SBS.</p>			

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
A. <u>Todos los servicios de seguros y relacionados con los seguros</u>				
(a) Servicios de seguros de vida, exclusivamente.	(1) Sin consolidar (2) Sin consolidar (3) Las empresas de seguros que operan en el ramo de vida pueden constituir subsidiarias que operen en ramos generales. El conjunto de inversiones en subsidiarias no puede ser mayor al 45 % del patrimonio de la empresa que realiza la inversión, salvo el caso de las subsidiarias de las empresas de seguros generales que operan dedicadas a seguros de vida. (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.	(1) Sin consolidar (2) Sin consolidar (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
(b) Servicios de seguros distintos de los seguros de vida:	(1) Sin consolidar	(1) Sin consolidar		
Seguros de enfermedad y de accidentes.	(2) Sin consolidar	(2) Sin consolidar		
Seguros de automotores.	(3) Ninguna	(3) Ninguna		
Seguros de cargamento.	(4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.	(4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.		
Seguros contra incendio y otros daños a la propiedad.				
Seguros contra pérdidas pecuniarias.				
Seguros de responsabilidad general.				

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
(a) Seguros de transporte marítimo, aéreo y otros tipos.	(1) Sin consolidar (2) Ninguna (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.	(1) Sin consolidar (2) Ninguna (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.	
(c) Servicios de reaseguros y retrocesión, exclusivamente:			
- Servicios de reaseguros.	(1) Sin consolidar (2) Las empresas de seguros pueden contratar reaseguros en el extranjero, siempre que las empresas de reaseguros estén clasificadas de acuerdo a parámetros internacionales, sujetándose a las normas que dicte la Superintendencia de Banca y Seguros (SBS). Si las empresas de seguros contratan reaseguros directamente deberán hacerlo con las empresas inscritas en el registro de reaseguros que lleva la SBS. (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.	(1) Sin consolidar (2) Ninguna (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
(d) Servicios auxiliares de los seguros:				
- Servicios de corretaje y agencias de seguros.	(1) Sin consolidar	(1) Sin consolidar		
- Servicios de consultores en seguros.	(2) Sin consolidar	(2) Sin consolidar		
- Servicios de tasación de averías y pérdidas.	(3) Ninguna	(3) Ninguna		
- Servicios de inspección.	(4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.	(4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.		

Medios de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
B. <u>Servicios bancarios y otros servicios financieros</u> (excluidos los seguros) (a) Aceptación de depósitos y otros fondos reembolsables al público.	(1) Sin consolidar (2) Sin consolidar (3) Ninguna, excepto que las empresas del sistema financiero no podrán captar depósitos por cuenta de instituciones financieras no autorizadas a operar en el territorio nacional. (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.	(1) Sin consolidar (2) Sin consolidar (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.	

Modos de suministro:	1)	Suministro transfronterizo	2)	Consumo en el extranjero	3)	Presencia comercial	4)	Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales					
(b) Préstamos de todo tipo, con inclusión de créditos personales, créditos hipotecarios, <i>factoring</i> y financiación de transacciones comerciales.	(1) Sin consolidar (2) Sin consolidar (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.	(1) Sin consolidar (2) Sin consolidar (3) Ninguna (4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.						
(c) Servicios financieros de arrendamiento con opción de compra.								
(d) Todos los servicios de pago y transferencia monetaria, con inclusión de tarjetas de crédito, de pago y similares, cheques de viajero y giros bancarios.								
(e) Garantías y compromisos.								
(f) Intercambio comercial por cuenta propia o de clientes, ya sea en una bolsa, en un mercado extra-bursátil o de otro modo, de lo siguiente:								
Instrumentos del mercado monetario (cheques, letras y certificados de depósito).								

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas adicionales
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados		Limitaciones al trato nacional	
- Divisas.				
- Productos derivados, incluidos, aunque no exclusivamente, futuros y opciones.				
- Instrumentos de los mercados cambiario y monetario, por ejemplo, swaps, acuerdos de tipos de interés.				
- Valores transferibles.				
- Otros instrumentos y activos financieros negociables, metal inclusive.				
(g) Participación en emisiones de toda clase de valores, incluidas la suscripción y colocación como agentes (pública o privadamente) y la prestación de servicios relacionados con esas emisiones.				

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
(h) Corretaje de cambios. (i) Administración de activos; por ejemplo, administración de fondos en efectivo o de carteras de valores, gestión de inversiones colectivas en todas sus formas, administración de fondos de pensiones, servicios de depósito y servicios fiduciarios. (j) Servicios de pago y compensación respecto de activos financieros, con inclusión de valores, productos derivados y otros instrumentos negociables.				

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
(k) Servicios de asesoramiento y otros servicios financieros auxiliares respecto de cualesquiera de las actividades enumeradas en esta Lista, con inclusión de informes y análisis de crédito, estudios y asesoramiento sobre inversiones y carteras de valores, y asesoramiento sobre adquisiciones y sobre reestructuración y estrategia de las empresas.				
(l) Suministro y transferencia de información financiera, y procesamiento de datos financieros y soporte lógico con ellos relacionado, por proveedores de otros servicios financieros.	(1) Sin consolidar, excepto respecto de información necesaria para instituciones financieras y en el cumplimiento de sus actividades autorizadas, sin violación del secreto bancario. (2) Sin consolidar (3) Ninguna (4) Sin consolidar	(1) Sin consolidar, excepto respecto de información necesaria para instituciones financieras y en el cumplimiento de sus actividades autorizadas, sin violación del secreto bancario. (2) Sin consolidar (3) Ninguna (4) Sin consolidar		

PERÚLista de exenciones del artículo II (NMF)

Esta lista es auténtica en español únicamente)

PERÚ
LISTA DE EXENCIONES DEL ARTÍCULO II (NMF)

Modos de suministro	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Países a los que se aplica la medida	Duración prevista	Condiciones que motivan la necesidad de exención
Servicios Financieros	Perú se reserva el derecho de no aplicar la cláusula de nación más favorecida a aquellos países que no la apliquen de manera automática e incondicional al Perú, como está contemplado en el artículo II del AGCS.	Todos los países	Indefinido	Reciprocidad
Servicios Financieros	Con respecto al trato nacional para la inversión extranjera, excepcionalmente, por razones de interés nacional o público, si un Miembro adoptara medidas proteccionistas o discriminatorias, el Perú se reserva el derecho de adoptar medidas análogas.	Todos los países	Indefinido	Interés nacional o público

PHILIPPINESSchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

PHILIPPINESSCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
FINANCIAL SERVICES			
The commitments in financial services are in accordance with the General Agreement on Trade in Services and its Annex on Financial Services.			
All sub-sectors	<p>(3) The appropriate regulatory authority in the Philippines shall determine whether public interest and economic conditions justify authorization for the establishment of commercial presence or expansion of existing operations in banking and other financial services in the Philippines. For foreign financial institutions with internationally recognized standing, such determination shall include a demonstrated capacity to contribute to the attainment of Philippine development objectives particularly in the promotion of trade, investments and appropriate technology transfer; and the country of incorporation has strategic trade and investment relations with the Philippines.</p> <p>In banking, the Monetary Board shall ensure that at all times seventy per cent (70%) of the resources or assets of the Philippine banking system is held by domestic banks which are at least majority-owned by Filipinos.</p>		
	(3),(4) Limitations listed in the horizontal section shall also apply.		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad		(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<u>Banking and other financial services (excluding Insurance)</u> Commercial banking - Acceptance of deposits and other repayable funds from the public - Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, and financing of commercial transaction	<p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) 1. <u>Forms of commercial presence</u></p> <p>A foreign bank, widely-owned and publicly listed, may avail itself only of one form of commercial presence at a time. However, this shall not preclude secondary investment in the equity of a locally incorporated bank not exceeding thirty per cent (30%) of voting stock or forty per cent (40%) upon approval by the President of the Philippines.</p> <p>(a) <u>Establishment of foreign bank branches</u></p> <p>Bound for ten (10) new licences for the period 1995-2000. Full banking authority to new and existing foreign bank branches.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Sector or subsector	<p>All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts</p> <p>Guarantees and commitments</p> <p>Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - money market instruments (bank's own promissory notes, repurchase agreements, and certificates of assignment/ participation with recourse); - foreign exchange; 	<p>Each foreign bank shall be allowed to establish a maximum of six (6) branches, with the first three (3) of these branches at locations of its choice and the remaining three (3) branches at locations designated by the Monetary Board.</p> <p>The prescribed capital ratio shall consist of the permanently assigned capital and "net due to" account not exceeding the equivalent of four (4) times the amount of permanently assigned capital. The permanently assigned capital and fifteen per cent (15%) of the required "net due to" account shall be inwardly remitted and converted into Philippine currency.</p> <p>(b) Acquisition of up to fifty-one percent (51%) of the voting stock of an existing domestic bank. Existing foreign banks owning voting stock beyond the fifty-one percent (51%) level will be maintained at their current levels.</p> <p>(c) Investing in up to fifty-one percent (51%) of the voting stock of a new locally incorporated banking subsidiary. Existing investments of foreign banks beyond the fifty-one percent (51%) level will be maintained at their existing levels.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons				
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
<ul style="list-style-type: none"> - derivative products including, but not limited to, futures and options; - exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements; and - other allowable negotiable instruments and financial assets. 	<p>The majority of the members of the Board of Directors of a locally incorporated bank shall be citizens of the Philippines.</p> <p>For foreign service suppliers other than banks, aggregate share in the voting stock of a locally incorporated bank shall be limited to thirty per cent (30%) or up to forty per cent (40%) upon approval by the President of the Philippines. Shareholding in a locally incorporated bank must not exceed twenty per cent (20%) for an individual and thirty per cent (30%) for a corporation.</p>			

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<p>Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues</p> <p>Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, custodial, depository and trust services</p>	<p>II. <u>Scope of operations</u></p> <p>Prior authorization is required for the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - acceptance of deposit substitutes and other repayable funds from the public; - guarantees and commitments; - performance of trust, investment management and other fiduciary functions; - foreign currency deposit unit operations; - derivatives activities. <p>Underwriting (firm and best efforts basis) may be performed only by commercial banks with expanded commercial banking authority.</p> <p>(4) Unbound, except as provided in the horizontal section.</p>	<p>(4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.</p>	

Modes of supply:		(1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector		Limitations on market access		Limitations on national treatment	
Investment houses:		(1) Commercial presence is required.		(1) None	
- Purchase and sell, distribute or arrange to distribute on a guaranteed basis securities of other corporations		(2) None		(2) None	
- Participate as soliciting dealer or selling group member in tender offers, block sales, or exchange offering of securities		(3) Must be organized as a stock corporation. Subject to foreign equity limitation of fifty-one per cent (51%). The majority of the members of the Board of Directors shall be citizens of the Philippines.		(3) None	
- Deal in options, rights or warrants relating to securities		An investment house is not allowed to engage in banking operations.			
- Act as financial consultant, investment adviser or broker		Prior authorization is required for the performance of quasi-banking functions.			
- Act as portfolio manager/financial agent		(4) Unbound, except as provided in the horizontal section.		(4) Unbound, except as provided in the horizontal section.	
- Design pension, profit-sharing and other employee benefits plans					

Modes of supply:	(1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons	Additional commitments
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment			
Financial advisory services as follows:	(1) None	(1) None			
- credit reference and analysis	(2) None	(2) None			
- investment and portfolio research and advice	(3) Required to be organized as a commercial bank, or an investment house, or a non-bank financial intermediary. For commercial banks, all limitations mentioned under mode 3 above for commercial banks shall apply. For investment houses, all limitations mentioned under mode 3 above for investment houses shall apply. Foreign equity participation is bound at forty per cent (40 %) for non-bank financial intermediary.	(3) None			
	(4) Unbound, except as provided in the horizontal section.	(4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.			

Modes of supply:		(1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector		Limitations on market access		Limitations on national treatment	
Factoring		<p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Must be performed by a financing company only, organized either as a corporation or general partnership.</p> <p>Subject to foreign equity limitation of forty per cent (40%).</p> <p>Membership of non-Filipino citizens in the Board of Directors is limited to one-third of the Board's total membership in the case of a corporation; no foreign managing partners in the case of a general partnership.</p> <p>(4) Unbound, except as provided in the horizontal section.</p>		<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.</p>	

Modes of supply:	(1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons	Additional commitments
Sector or subsector					
Financial leasing		<p>Limitations on market access</p> <p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Must be performed by a financing company only, organized either as a corporation or general partnership.</p> <p>Subject to foreign equity limitation of forty per cent (40%).</p> <p>Membership of non-Filipino citizens in the Board of Directors is limited to one-third of the Board's total membership in the case of a corporation; no foreign managing partners in the case of a general partnership.</p> <p>(4) Unbound, except as provided in the horizontal section.</p>	<p>Limitations on national treatment</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Money broking and foreign exchange broking	<p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Required to be organized as a commercial bank or a non-bank financial intermediary.</p> <p>For commercial banks, all other limitations mentioned in mode 3 above for commercial banks shall apply.</p> <p>Foreign equity participation is bound at forty per cent (40%) for non-bank financial intermediary.</p> <p>(4) Unbound, except as provided in the horizontal section.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons			
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Credit card services	<p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Required to be organized as a commercial bank or a non-bank financial intermediary.</p> <p>For commercial banks, all other limitations mentioned under mode 3 above for commercial banks shall apply.</p> <p>Foreign equity participation is bound at forty per cent (40%) for non-bank financial intermediary.</p> <p>(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.</p>	
Promotion and provision of information by a representative office about the services or products offered by a foreign bank	<p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Securities dealership/brokerage	(1) Commercial presence is required.	(1) None	
- Trading for own account or for account of customers, whether in an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:	(2) None	(2) None	
- Equities and its derivative products such as warrants and options	(3) Required to be organized as an investment house or as a securities broker/dealer corporation or partnership. For investment houses, all other limitations mentioned under mode (3) above for investment houses shall apply.	(3) None	
- Transferable securities	For securities broker/dealer - must be a member of the stock exchange. Membership is limited to 200. Underwriting is allowed only on best-efforts basis.	(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons										
Sector or subsector		Limitations on market access	Limitations on national treatment							Additional commitments
Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues		<p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Required to be organized as an Investment House or as a securities broker/dealer corporation or partnership.</p> <p>For investment houses, all other limitations mentioned under mode 3 above for investment houses shall apply.</p> <p>For securities broker/dealer - must be a member of the stock exchange. Membership is limited to 200. Underwriting is allowed only on best-effort basis.</p> <p>(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p>							
Performance of the functions of stock transfer agent such as but not limited to monitoring the issuance and transfer of stock certificates		<p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Must be organized either as a corporation or partnership with at least one certified public accountant duly licensed in the Philippines.</p> <p>(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.</p>							

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Transactions of an issuer primarily engaged in the business of investing, reinvesting or trading in securities	<p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Must be performed by an investment company.</p> <p>Foreign equity participation is bound at forty per cent (40%).</p> <p>All members of the Board of Directors must be citizens of the Philippines.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p>	
Sale of contracts for the payment of benefits or performance of future services such as life, education, pension and interment plans	<p>(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.</p> <p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Foreign equity participation is bound at forty per cent (40%).</p> <p>(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.</p>	<p>(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.</p>	

Modes of supply:	(1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
<u>Insurance</u>	(3),(4) Limitations listed in the all-sector horizontal section and all financial services section shall apply.	(4) Each employed non-Filipino citizen shall have at least two (2) Filipino understudies.		
All sub-sectors	(3) Limitations in market access listed in the specific sub-sectors below shall not apply to existing wholly or majority foreign-owned authorized insurance/reinsurance companies as of the entry into force of this WTO Financial Services agreement (4) Qualified Non-Filipino citizens may be employed for technical positions only within the first five (5) years of operation of the enterprise, their stay not to exceed five (5) years upon entry.			

Modes of supply: (1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Life insurance as follows: Ordinary Group Industrial Health and accident Annuities	<p>(1) Risks located in the Philippines shall be insured with the companies authorized* to transact business in the Philippines.</p> <p>(2) Same as (1) above</p> <p>(3) Market access is limited to:</p> <p>a. Acquisition of up to fifty one percent (51%) of the voting stock of an existing domestic insurance company.</p> <p>b. Investing in up to fifty one percent (51%) of the voting stock of a new locally incorporated insurance company.</p> <p>Participation of non-Filipino citizens in the Board of Directors of a locally incorporated insurance company is limited to one-third of the Board's total membership.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p>	
	(1) Unbound, except as those provided in the horizontal section.	(4) Unbound	

* The company which had been issued a licence or a certificate of authority by the Insurance Commission to transact business in the Philippines prior to 1 October 1994.

Modes of supply:	(1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
General non-life, as follows:				
- fire and allied risks/ earthquakes/ shock/typhoons/ floods/tidal wave	(1) Except for marine hull and marine cargo insurance, risks located in the Philippines shall be insured with the companies authorized to transact business in the Philippines.	(1) Unbound		
- marine ocean marine/inland marine/marine hull/aviation	(2) Same as (1) above.	(2) Unbound		
- casualty motor car/health and accident/burglary/ engineering miscellaneous	(3) Market access is limited to: (a) Acquisition of up to fifty one per cent (51%) of the voting stock of an existing domestic insurance company. (b) Investing in up to fifty one per cent (51%) of the voting stock of a new locally incorporated insurance company.	(3) None		
- suretyship fidelity/surety bonds	Participation of non-Filipino citizens in the Board of Directors of a locally incorporated insurance company is limited to one third of the Board's total membership. (4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.	(4) Unbound		

* The company which had been issued a licence or a certificate of authority by the Insurance Commission to transact business in the Philippines prior to 1 October 1994.

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons																							
Sector or subsector	(1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons																			
Insurance auxiliary services, as follows:																							
- actuarial consultants	(1) Commercial presence is required.	(2) None	(1) Unbound	(2) None	(3) Subject to foreign equity limitation of forty per cent (40%).	(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.	(1) Priority cessions to authorized insurance/reinsurance companies.	(2) None	(3) None	(4) Unbound	(1) None	(2) None	(3) None	(4) Unbound	(1) None	(2) None	(3) None	(4) Unbound	(1) None	(2) None	(3) None	(4) Unbound	(1) None
- average adjusters	Participation of non-Filipino citizens in the Board of Directors of domestic companies is limited to one third of the Board's total membership.																						
Reinsurance/retrocession	Foreign unauthorized reinsurers should be represented by resident agents duly registered with the Insurance Commission.	Ten per cent (10%) of total insurance cessions to foreign unauthorized reinsurers should be ceded to the National Reinsurance Corporation of the Philippines.																					

Modes of supply:	(1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access			
	(2) Same as (1) above		(2) None	
	(3) Market access is limited to: (a) Acquisition of up to forty per cent (40%) of the voting stock of an existing domestic reinsurance company. (b) Investing in up to forty per cent (40%) of the voting stock of a new locally incorporated reinsurance company. Participation of non-Filipino citizens in the Board of Directors of a locally incorporated reinsurance company is limited to one third of the Board's total membership.		(3) None	
	(4) Unbound, except as those provided in the horizontal section.		(4) Unbound	

PHILIPPINESList of Article II (MFN) Exemptions

(This is authentic in English only)

PHILIPPINES
LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Commercial banking	Authorization for financial service suppliers of another Member to establish commercial presence in commercial banking shall be subject to a reciprocity test.	All countries	Indefinite	To ensure Philippines financial service suppliers are accorded full market access and national treatment in the financial service market of another member.
Investment Houses	In approving foreign equity applications in Investment Houses, the appropriate regulatory authority shall approve such applications only if the same or similar rights are enjoyed by Philippine nationals in the applicant's country.	All countries	Indefinite	To ensure Philippines financial service suppliers are accorded full market access and national treatment in the financial service market of another member.

POLAND

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

POLAND - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply:		1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		
FINANCIAL SERVICES*						
A. <u>All insurance and insurance related services</u>						
Insurance and related services:						
- Direct insurance (including consurance):		1) Unbound except for the reinsurance, the retrocession and insurance of goods in international trade.		1) Unbound except for the reinsurance, the retrocession and insurance of goods in international trade.		
- Life; non-life:		2) Unbound except for the reinsurance, the retrocession and insurance of goods in international trade.		2) Unbound except for the reinsurance, the retrocession and insurance of goods in international trade.		
- Reinsurance and retrocession:		3) Establishment only in a form of joint stock company after obtaining a licence - except for insurance intermediation services where horizontal measures apply. After 1 January 1999 or the date of entry into force of the Fifth Protocol, whichever is later, market access through licensed branches will be allowed. A permit is required for the acquisition of shares or rights resulting from shares of any company which is shareholder of at least 15 % of shares of insurance company - this requirement ceases to apply as of 1 January 1999 or the date of entry into force of the Fifth Protocol, whichever is later. No more than 5 % of insurance funds can be invested abroad. A person executing activities of the insurance intermediation must possess a licence. Local incorporation required for insurance intermediaries.		3) None		
- Insurance intermediation (CPC 812** except 81212, 81299; 81401**, 81402**)						

* Prudential regulations in the financial sector are being elaborated in Poland. They may require alteration of the presently existing rules as well as preparation of the new laws. Their application will be done in accordance with the provisions of the Annex on Financial Services, paragraph 2 - Domestic Regulation sub-paragraph 1.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. <u>Banking and Other Financial Services</u>	4) Unbound except for horizontal measures. Residency requirement for insurance intermediaries.	4) None	
<u>Banking services:</u>	1) Unbound	1) Unbound	
	2) Unbound	2) Unbound	
- Acceptance of deposits and other repayable funds (CPC 81115-81119)	3) Establishment of a bank only in a form of a joint stock company. System of permits in relation to establishment of all banks based on prudential grounds. After 1 January 1999 or the date of entry into force of the Fifth Protocol, whichever is later, market access through licensed branches will be allowed. Nationality requirement for some - at least one - of the bank executives.	3) None	
- Lending of all types (CPC 8113)			
- All payment and money transmission services (CPC 81339**)			
- Guarantees and commitments (excluding guarantees and commitments of the State Treasury) (CPC 81199**)	4) Unbound except for horizontal measures. Nationality requirement for some - at least one - of the bank executives.	4) None	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	Other financial services:	1) Unbound 2) Unbound 3) Establishment, after obtaining a licence, only in a form of joint stock company or a branch of foreign legal entity providing securities services. 4) Unbound except for horizontal measures.	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) None	
	Participation in issues of all kinds of securities (excluding treasury papers), including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues			
	In relation to transferable securities trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, or in an over-the-counter market or otherwise (CPC 8132** except 81329)			
	Asset management services (CPC 81323**)			
	Advisory and other auxiliary services to financial services included into this schedule (CPC 8133** except 81333, 81339)			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services.	1) Requirement to use the public telecommunication network, or the network of other authorised operator, in the case of cross-border provision of these services.	1) None	
	2) Requirement to use the public telecommunication network, or the network of other authorised operator, in the case of consumption abroad of these services.	2) None	
	3) Requirement to use the public telecommunication network of the network of other authorised operator in the case of cross-border provision and/or consumption of these services.	3) None	
	4) Unbound except for horizontal measures.	4) None	

ROMANIA

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

ROMANIA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>7. FINANCIAL SERVICES</p> <p><u>Additional information for transparency and clarification purposes:</u></p> <p>Normal prudential measures are applied to financial (insurance, reinsurance, banking, and securities) institutions, with a view to protecting the investors, depositors and to ensure the stability of the financial system.</p> <p>The establishment and the activity of insurance and reinsurance companies are subject to the authorization from the Insurance and Reinsurance Authority Surveillance Body.</p> <p>The establishment and the activity of banking companies are subject to the authorization from the National Bank of Romania. There are no restrictions for the establishment of a foreign bank in Romania, other than the observance of prudential measures set up by the National Bank of Romania.</p> <p>The establishment and the activity of securities market related entities (natural or legal persons, as the case may be) are subject to an authorization from the National Securities Commission of Romania (NSC).</p> <p>After the establishment of a commercial presence, the financial institutions have to carry out their transactions with residents only in the national currency of Romania.</p>			

Modes of supply:				
1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
A. <u>Insurance and insurance-related services</u>				
a) Life insurance services (8121)	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) The establishment of companies with foreign participation is allowed only in partnership with Romanian legal or natural persons.</p> <p>The representatives of foreign companies and of the associations of foreign insurers have the right to conclude insurance contracts only with foreign legal and natural persons.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None, only as indicated in the horizontal section.</p>		
b) Non-life insurance services (8129)	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
c) Reinsurance and retrocession services (81299)	(3) The establishment of companies and intermediation agencies with foreign participation is allowed only in partnership with Romanian legal or natural persons. The representatives of foreign insurance companies and of the associations of foreign insurers have the right to conclude insurance contracts only with foreign legal and natural persons and for their goods.	(3) None	
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.	(4) None, only as indicated in the horizontal section.	
	(1) None, except that reinsurance on international market is allowed only if the reinsured risk can not be placed on domestic market.	(1) None	
	(2) None, except that ceding in reinsurance on international market can be made only if the reinsured risk can not be placed on domestic market.	(2) None	
	(3) The establishment of companies with foreign participation is allowed only in partnership with Romanian legal or natural persons.	(3) None	
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(4) None, only as indicated in the horizontal measures section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
d) Services auxiliary to insurance (including broking and agency services) (8140)	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) The establishment of companies and intermediation agencies with foreign participation is allowed only in partnership with Romanian legal or natural persons.</p> <p>Intermediation agencies are not allowed to conclude insurance contracts for foreign insurance companies with Romanian legal or natural persons or for their goods.</p> <p>The representatives of foreign insurance companies and of the associations of foreign insurers have the right to conclude only the following types of insurance contracts:</p> <p>a) insurance and reinsurance contracts with legal and natural foreign persons or for their goods;</p> <p>b) reinsurance contracts with Romanian insurance companies, insurance-reinsurance companies and reinsurance companies.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None, only as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
B. <u>Banking and other financial services</u> (excluding insurance)				
a) Acceptance of deposits and other reimbursable funds from the public (81115-81119)	(1) None (2) The opening of accounts and utilization of foreign currency resources abroad by natural and legal Romanian persons is allowed only with prior permission from the National Bank of Romania.	(1) None (2) None		
b) Lending of all types (8113)	(3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.	(3) None (4) None, only as indicated in the horizontal measures section.		
	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.	(1) None (2) None (3) None (4) None, only as indicated in the horizontal measures section.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
d) All payments and money transmission services (81339**)	(1) Allowed only through a resident bank. (2) The opening of accounts and utilization of foreign currency resources abroad by natural and legal Romanian persons is allowed only with prior permission from the National Bank of Romania. (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.	(1) None (2) None (3) None (4) None, only as indicated in the horizontal measures section.	
e) Guarantees and commitments (81199**)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.	(1) None (2) None (3) None (4) None, only as indicated in the horizontal measures section.	

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment			
<p>f) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - transferable securities (81321*) 	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) The opening of accounts and utilization of foreign currency resources abroad by natural and legal Romanian persons is allowed only with prior permission from the National Bank of Romania.</p> <p>(3) The securities (brokerage) company must be a Romanian legal entity set up as a joint-stock company under the Romanian law, and having as exclusive business objective the intermediation of securities.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None, except that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the securities transactions, on the organized securities markets, by a natural or legal person which is a non-resident of Romania are taxed up to 1.5% of total value of each buying contract; - the repatriation of the invested capital and of the profits shall be made in the same currency in which initial investment was made. <p>(4) None, only as indicated in the horizontal measures section.</p>			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues (81322 + 81329)	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) The securities company must be a Romanian legal entity set up as a joint-stock company under the Romanian law, and having as its exclusive business objective the intermediation of securities.</p> <p>Any public offer of securities shall require, previous to the publication of its prospectus, the authorization of the National Securities Commission of Romania.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) None, except that the repatriation of the invested capital and of profits shall be made in the same currency in which initial investment was made.</p>	
h) Money broking (81339**)	<p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.</p>	<p>(4) None, only as indicated in the horizontal measures section.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None, only as indicated in the horizontal measures section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
i) Asset management, such as cash or portfolio management; all forms of collective investment management, pensions fund management, custodial management, depository and trust services:	(1) Unbound (2) Unbound (3) None, except that:	(1) Unbound (2) Unbound (3) None, except that the repatriation of the invested capital and of the profits shall be made in the same currency in which initial investment was made.	
- portfolio management (81323*)	- companies performing the listed services (except CPC 81193*) must be established as joint-stock companies under the Romanian law;		
- closed-end investment trust services (81191*)	- the open-ended investment funds must be established under civil Romanian law		
- open-ended investment funds services (81193*)	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.	(4) None, only as indicated in the horizontal measures section.	
- securities custody services (81319*)			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
j) Settlement and clearing services for financial assets, including securities, and derivative products, and other negotiable instruments: applies only to: settlement and clearing services for securities (81319**)	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) None, only as indicated in the horizontal measures section.	
k) Consultancy and other auxiliary services (8133)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.	(1) None (2) None (3) None (4) None, only as indicated in the horizontal measures section.	
l) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services: applies only to: securities related services (8131*)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal measures section.	(1) None (2) None (3) None (4) None, only as indicated in the horizontal measures section.	

SENEGAL

Liste d'engagements spécifiques

(Seul le texte français fait foi)

SENEGAL - LISTE D'ENGAGEMENTS SPECIFIQUES

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<u>SERVICES FINANCIERS</u> Pour des raisons "prudentielles" au titre du paragraphe 2(a) de l'Annexe sur les Services Financiers, il ne sera pas interdit au Sénégal de prendre certaines mesures, par exemple, l'obligation d'agrément délivré par le Ministre chargé des finances ou de la Banque Centrale et/ou toutes autres mesures ayant ou pouvant avoir un effet prudentiel.			
A. <u>Services d'assurance et services connexes</u>			
(a) Services d'assurance sur la vie, l'accident et la maladie	(1) Les contrats d'assurance intéressant les personnes ayant au Sénégal la qualité de résident, les biens situés sur le territoire sénégalais ainsi que les assurances de responsabilité ne peuvent être souscrits qu'après d'organismes agréés pour pratiquer des opérations d'assurance au Sénégal. L'agrément est octroyé par le Ministre chargé des assurances après avis de la commission de contrôle des assurances qui prend en compte notamment des éléments suivants: <ul style="list-style-type: none"> - moyens techniques et financiers et leur adéquation au programme des activités de l'entreprise; - honorabilité et qualification des organisation générale du marché; - répartition du capital. 	(1) Non consolidé	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	(2) Non consolidé	(2) Non consolidé	
	(3) Les contrats d'assurance intéressant les personnes ayant au Sénégal la qualité de résident, les biens situés sur le territoire sénégalais ainsi que les assurances de responsabilité ne peuvent être souscrits qu'après d'organismes agréés pour pratiquer des opérations d'assurance au Sénégal.	(3) Non consolidé	
	(4) Pour les dirigeants et administrateurs, l'honorabilité et la qualification professionnelle sont des conditions exigées pour l'octroi de l'agrément nonobstant les cas d'incompatibilité prévus par le code des assurances de la Conférence Inter-Africaine des Marchés d'Assurance.	(4) Non consolidé	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
(b) Services d'assurance autres que sur la vie	<p>(1) Les contrats d'assurance intéressant les personnes ayant au Sénégal la qualité de résident, les biens situés au Sénégal ainsi que les assurances de responsabilité ne peuvent être souscrits qu'après d'organismes agréés pour pratiquer des opérations d'assurance au Sénégal selon les conditions pour le mode 1 pour les services d'assurance sur la vie, l'accident et la maladie.</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Toute importation de biens et marchandises à des fins directement commerciales ou industrielles, doit être couverte par une assurance souscrite auprès d'organismes agréés pour effectuer au Sénégal des opérations d'assurance:</p> <p>- soit par l'intermédiaire de représentants agréés par le Ministre chargé des finances ou de mandataires d'organismes agréés domiciliés au Sénégal;</p> <p>- soit par l'intermédiaire de courtiers domiciliés au Sénégal ou d'entreprises de courtage ayant leur siège au Sénégal.</p> <p>(4) Pour les dirigeants et les administrateurs, l'honorabilité et la qualification professionnelle sont des conditions exigées pour l'octroi de l'agrément.</p>	<p>(1) Non consolidé</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Non consolidé</p> <p>(4) Non consolidé</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
(c) Services de réassurance et de rétrocession	<p>(1) Non consolidé</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Les sociétés d'assurance de droit national et les sociétés d'assurance étrangères opérant sur le territoire national sont tenues de céder à la SEN-RE (Société sénégalaise de Réassurance) 20% de leurs primes émises et 20% sur les traités de réassurance.</p> <p>(4) Non consolidé</p>	<p>(1) Non consolidé</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Non consolidé</p> <p>(4) Non consolidé</p>	
(d) Services auxiliaires à l'assurance y compris service de courtage et d'agence	<p>(1) Non consolidé</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Les courtiers et les entreprises de courtage doivent être agréés et établis au Sénégal conformément à la réglementation en vigueur, après avoir satisfaits aux formalités administratives prévues.</p> <p>(4) Pour les dirigeants et les administrateurs, l'honorabilité et la qualification professionnelle sont des conditions exigées pour l'octroi de l'agrément.</p>	<p>(1) Non consolidé</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Non consolidé</p> <p>(4) Non consolidé</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
B. <u>Services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)</u>			
(a) Acceptation de dépôts et d'autres fonds remboursables du public	<p>(1) Non consolidé</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Les banques ayant leurs activités au Sénégal doivent être constituées sous forme de société anonyme quel que soit leur statut juridique, le lieu de leur siège ou de leur principal établissement et la rationalité des propriétaires du capital social ou de leurs dirigeants.</p> <p>Exceptionnellement elles peuvent se constituer en sociétés coopératives ou mutualistes à capital variable.</p> <p>Les établissements financiers autres que les banques ne peuvent recevoir de dépôts de fonds du public que dans le cadre de leur activité et s'ils y ont été autorisés par décret et dans les conditions fixées par décret.</p> <p>L'agrément est octroyé dans des conditions non discriminatoires.</p>	<p>(1) Non consolidé</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Non consolidé</p> <p>(4) Non consolidé</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
(b) Prêts de tout type, y compris, entre autres crédits à la consommation, crédit hypothécaire, affacturage et financement de transactions commerciales	<p>(1) Non consolidé</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Obligation d'être agréé comme banque ou établissement financier pour effectuer ces opérations. Les prêts en devises des banques sont subordonnés à l'autorisation du Ministre chargé des finances.</p> <p>(4) Non consolidé</p>	<p>(1) Non consolidé</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Non consolidé</p>	
(d) Tous services de règlement et de transferts monétaires y compris carte de crédit de paiement et similaires, chèque de voyages et traites	<p>(1) Non consolidé</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Des cartes de crédit ou de paiement ne peuvent être émises que par les banques et autres entités émettrices agréées par le Ministre chargé des finances.</p> <p>(4) Non consolidé</p>	<p>(1) Non consolidé</p> <p>(2) Non consolidé</p> <p>(3) Non consolidé</p> <p>(4) Non consolidé</p>	

SENEGAL

Liste d'exemptions de l'article II (NPF)

(Seul le texte français fait foi)

REPUBLIQUE DU SENEGAL
LISTE D'EXEMPTIONS DE L'ARTICLE II (NPF)

Secteur ou sous-secteur	Description de la mesure, y compris les raisons pour lesquelles elle est incompatible avec l'article II	Pays auxquels la mesure s'applique	Durée projetée	Conditions qui rendent l'exemption nécessaire
<u>SERVICES FINANCIERS</u>				
A. Services d'assurances et services connexes	Traitement préférentiel pour les services et les fournisseurs de services des pays membres de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique de l'Ouest, de l'Union Economique et Monétaire Ouest-Africaine et pays signataires du Code CIMA (Conférence Inter-Africaine des Marchés de l'Assurance).	Pays membres de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique de l'Ouest, de l'Union Economique et Monétaire Ouest-Africaine et pays signataires du Code CIMA (Conférence Inter-Africaine des Marchés de l'Assurance).	Illimitée	Engagements dans le cadre d'arrangements régionaux. Le marché financier de l'Afrique de l'Ouest est en construction et nécessite un traitement préférentiel pour appuyer l'effort d'harmonisation des politiques nationales dans ce secteur en vue d'atteindre une position concurrentielle à l'échelle mondiale.
B. Services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)	Traitement préférentiel pour les services et les fournisseurs de service des pays membres de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique de l'Ouest, de l'Union Economique et Monétaire Ouest-Africaine et des pays signataires du Traité de l'Union Monétaire Ouest-Africaine.	Pays membres de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique de l'Ouest, de l'Union Economique et Monétaire Ouest-Africaine et des pays signataires du Traité de l'Union Monétaire Ouest-Africaine.	Illimitée	Engagements dans le cadre de l'intégration régionale et nécessité d'un traitement spécifique donc préférentiel pour appuyer les efforts d'harmonisation des politiques dans ce secteur encore très faible dans la sous-région ouest-africaine en vue d'une meilleure position concurrentielle.

SINGAPORE

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

SINGAPORE
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<p>A. Insurance and insurance-related services</p> <p>The commitments on financial services are made in accordance with the General Agreement on Trade in Services (GATS) and the Annex on Financial Services. All the commitments in this Schedule are subject to horizontal commitments in Singapore's GATS Schedule of Specific Commitments. All the commitments in this Schedule are also subject to entry requirements, domestic laws, guidelines, rules and regulations, terms and conditions of the Monetary Authority of Singapore (MAS) or any other relevant authority or body in Singapore, as the case may be, which are consistent with Article VI of the GATS and paragraph 2 of the Annex on Financial Services.</p>			
(a) Life insurance services including annuity, disability income, accident and health insurance services	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Foreign parties can only acquire equity stakes of up to 49 % in aggregate in locally-owned insurance companies provided the acquisition does not result in any foreign party being the largest shareholder. Unbound for issuance of new insurance licences and establishment of new representative offices.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons			
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(b) Non-life insurance services including disability income, accident and health insurance and contracts of fidelity bonds, performance bonds or similar contracts of guarantee.	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) None except for compulsory insurance of Motor Third Party Liability and Workmen's Compensation which can be purchased only from licensed insurance companies in Singapore.	(2) None	
	(3) Foreign parties can only acquire equity stakes of up to 49 % in aggregate in locally-owned insurance companies provided the acquisition does not result in any foreign party being the largest shareholder. Unbound for issuance of new insurance licences and establishment of new representative offices.	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(c) Reinsurance and retrocession	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) Reinsurance companies can establish as branches or subsidiaries.	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(d) Insurance intermediation comprising broking and agency services	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Agents are not allowed to act for unregistered insurers. With the exception of reinsurance risks and risks insured by protection and indemnity clubs, brokers can only place domestic risks outside Singapore with the approval of MAS.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p>	
(e) Services auxiliary to insurance comprising actuarial, loss adjustors, average adjustors and consultancy services	<p>(3) Unbound except for admission of reinsurance brokers as locally incorporated subsidiaries.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<p>B. Banking and other financial services</p> <p>The commitments on financial services are made in accordance with the GATS and the Annex on Financial Services. All the commitments in this Schedule are subject to horizontal commitments in Singapore's GATS Schedule of Specific Commitments. All the commitments in this Schedule are also subject to entry requirements, domestic laws, guidelines, rules and regulations, terms and conditions of MAS or any other relevant authority or body in Singapore, as the case may be, which are consistent with Article VI of the GATS and paragraph 2 of the Annex on Financial Services.</p>			
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) None	(2) None	
	(3) Only institutions approved as banks, merchant banks and finance companies can accept deposits. Where a foreign financial institution is subject to legislation in its home country which requires that institution to confer lower priority to depositors of its foreign offices vis-à-vis the home country depositors in receivership or winding-up proceedings, the MAS may exercise appropriate differentiated measures against that foreign financial institution in Singapore to safeguard the interest of the Singapore office's depositors.	(3) <u>Commercial banks</u> Foreign banks can operate from only one office (excluding back-office operations). They cannot establish off-premise ATMs and ATM networking and new sub-branches. Unbound for provision of all electronic banking services. Location of banks and relocation of banks and sub-branches require prior approval from MAS.	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	<p>Establishment and operation of foreign banks, merchant banks and finance companies are also subject to the limitations listed under activities B(a) to B(1) and the following limitations:</p> <p><u>Commercial banks</u></p> <p>No new full and restricted banks. New foreign banks may only establish as offshore bank branches or representative offices. Representative offices cannot conduct business or act as agents.</p> <p>Banks, with MAS' approval, can operate foreign currency savings accounts only for non-residents.</p> <p>A single/related group of foreign shareholders can only hold up to 5 per cent of a local bank's shares. The limit on aggregate foreign ownership of each domestic bank's shares has been increased from 20 per cent to 40 per cent.</p> <p><u>Merchant banks</u></p> <p>Foreign banks and merchant banks may establish as merchant bank subsidiaries or merchant bank branches.</p>	<p>Restricted banks can only accept foreign currency fixed deposits from and operate current accounts for residents and non-residents. For Singapore dollar deposits, they can only accept fixed deposits of S\$250,000 or more per deposit.</p> <p>Offshore banks can accept foreign currency fixed deposits from residents and non-residents. For Singapore dollar deposits, they can only accept fixed deposits of S\$250,000 or more per deposit from non-residents.</p> <p><u>Merchant banks</u></p> <p>Merchant banks can operate from only one office (excluding back-office operations). Location and relocation of merchant banks require MAS' prior approval.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	<p><u>Finance companies</u></p> <p>No new finance companies. Unbound for foreign acquisition of shares in finance companies and transfer or sale of foreign shareholdings in existing finance companies to foreign parties. All finance companies, local and foreign-owned, can only conduct Singapore dollar business. With MAS' prior approval, eligible finance companies can also deal in foreign currencies, gold or other precious metals, and acquire foreign currency stocks, shares or debt/convertible securities.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>Merchant banks can, with MAS' authorization, raise foreign currency funds from residents and non-residents, operate foreign currency savings accounts for non-residents and raise Singapore dollar funds from their shareholders and companies controlled by their shareholders, banks, other merchant banks and finance companies.</p> <p><u>Finance companies</u></p> <p>Location of finance companies and relocation of sub-branches require MAS' prior approval. Foreign-owned finance companies cannot establish off-premise ATMs, ATM networking and new sub-branches.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(b) Lending of all types including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) (i) Credit and charge cards may be issued by card issuers approved by MAS subject to MAS' guidelines.</p> <p>(ii) Singapore dollar loans by local and foreign-owned financial institutions, to non-residents, non-resident controlled companies and to residents for use outside Singapore require MAS' prior approval.</p> <p>(iii) Establishment of credit companies which do not conduct activities requiring MAS' approval is allowed.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Each offshore bank's lending in Singapore dollars to residents shall not exceed S\$200m in aggregate.</p> <p>Offshore banks should not use their related merchant banks to circumvent the S\$200m lending limit.</p> <p>Unbound for establishment of off-premise cash dispensing machines for credit and charge cards.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
(c) Financial leasing	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None except as indicated for activity B(b) above.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None except as indicated for activity B(b) above.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(d) Payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers' drafts	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Remittance shops, except where the remittance business is conducted by banks and merchant banks, are required to be majority owned by Singapore citizens.</p> <p>Bankers' drafts can only be issued by banks.</p> <p>Only the following can issue stored value cards:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a bank in Singapore licensed by MAS; and - a juridical person for the payment only of goods or services or both goods and services provided by that person. <p>The limitations indicated in B(b)(3) above also apply to the activities listed in B(d).</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(e) Guarantees and commitments	<p>(1) None except for the limitations indicated in activity A(b) for insurance companies providing contracts of fidelity bonds, performance bonds or similar contracts of guarantee.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None except for the limitations indicated in activity A(b) for insurance companies providing contracts of fidelity bonds, performance bonds or similar contracts of guarantee, and B(b)(3)(ii) above.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
(f) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following: money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposit)	<p>(1) Unbound except for trading in products listed in B(f) for own account. Trading in money market instruments, foreign exchange, as well as exchange rate and interest rate instruments can be conducted with financial institutions only.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Banks and merchant banks are required to set up separate subsidiaries to trace financial futures for customers.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None except as indicated for activity B(b) above.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<ul style="list-style-type: none"> - foreign exchange - derivative products, including financial futures and options - exchange rate and interest rate instruments, including swaps and forward rate agreements - transferable securities - other negotiable instruments and financial assets, including bullion 	<p>Financial futures brokers can establish as branches or subsidiaries.</p> <p>The offer of derivative products by both local and foreign-owned financial institutions is allowed provided:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the product has been offered by the financial institution in other internationally-reputable financial centres and the supervisory authorities of those centres agree to the offer of such products in their markets; 		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	<p>- the financial institution's parent supervisor and its head office must be aware and have no objection to the offer of such products in the Singapore branch/subsidiary; and</p> <p>- MAS is satisfied that the financial institution has and continues to have the financial strength and adequate internal controls and risk management systems to trade in these products.</p> <p>The offer of derivative products involving the Singapore dollar is subject to the requirement indicated in B(b)(3)(ii).</p> <p>Moneychangers, except where the moneychanging business is conducted by banks and merchant banks, are required to be majority owned by Singapore citizens.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent and provision of service related to such issues	<p>(1) Unbound except for participation in issues of securities for own account, and underwriting and placement of securities through stockbroking companies, banks or merchant banks in Singapore.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Foreign stockbroking companies can establish only as non-members of the Stock Exchange of Singapore (SES). Non-members of SES can apply to become Approved Foreign Brokers (AFBs) of SES to trade directly in non-Singapore dollar denominated securities quoted on SES through terminals provided by SES to such AFBs.</p> <p>Representative offices cannot conduct business or act as agents. Unbound for new membership on SES and for foreign acquisition of new and existing equity interests in SES member companies.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None except as indicated for activity E(b) above.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	<p>Unbound for new international memberships. International members can deal in foreign securities and SES-quoted securities with non-residents and resident companies which are substantially or beneficially owned by non-residents. They can also deal with residents in foreign currency denominated securities quoted on SES. For Singapore dollar denominated securities quoted on SES, they can deal with residents only for transactions above S\$5m each.</p> <p>Banks' and merchant banks' membership on SES must be held through subsidiaries.</p> <p>Unbound for new primary and registered dealers of Singapore Government Securities.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
(h) Money broking	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Unbound for new money brokers.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(i) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Asset management companies, custodial depositories, and trust services companies can establish as branches or subsidiaries. Only the Central Depository Pte Ltd is authorised to provide securities custodial depository services under the scripless trading system.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
(j) Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products and other negotiable instruments	<p>(1) Unbound, except for the provision of settlement and clearing services for financial assets which are listed on overseas exchanges only.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Settlement and clearing services for exchange traded securities and financial futures, and Singapore dollar cheques and interbank funds transfer can only be provided by SES, SIMEX and Banking Computer Services Pte Ltd, respectively.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) Unbound</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons			
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(k) Advisory and other auxiliary financial services, including credit reference and analysis; investment and portfolio research and advice; advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy	(1) Commercial presence is required for provision of investment and portfolio research and advice to the public.	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) Investment advisers can establish as branches, subsidiaries or representative offices. Representative offices cannot conduct business or act as agents.	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(l) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services	(1) Unbound except for the provision of financial information by providers such as Reuters and Bloomberg. The Singapore branches of foreign banks can transmit data to their head offices and sister branches for processing provided proper controls exist, the integrity and confidentiality of the data/information are safeguarded, and MAS is allowed on-site access to the data/information at the place where the data/information is processed.	(1) None for the provision of financial information by providers such as Reuters and Bloomberg.	
	(2) Only the provision of financial information by providers such as Reuter and Bloomberg is allowed.	(2) None	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons				
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
	(3) The provision of financial information by providers, such as Reuters and Bloomberg, is allowed. The provision of financial data processing services to banks and merchant banks is subject to domestic laws on protection of confidentiality of information of customers of banks and merchant banks.	(3) None		
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		

SLOVAK REPUBLICSchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

SLOVAK REPUBLIC
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS ON FINANCIAL SERVICES

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
<u>Measures applicable to all sectors in financial services:</u>			
1)	Commitments in this Chapter are based on the General Agreement on Trade in Services, the Annex on Financial Services and the Understanding on Commitments in Financial Services.		
2)	Market access commitments with respect to the "cross border supply" and "consumption abroad" are bound to the extent of the obligations in paragraphs 3 and 4 of Market Access of the Understanding only with respect to individual sectors listed and subject to limitations indicated below.		
3)	The purchase or acquisition of financial services by public entities of the Slovak Republic is governed in this Schedule by Article XIII of the Agreement		
4)	The admission to the market of new financial services and instruments may be subject to the existence of, and consistency with the domestic regulatory framework aimed at achieving to objectives indicated in Article 2a/ of the Annex on Financial Services.		
5)	The commitments on presence of natural persons are bound according to the general limitations applicable to all sectors in this schedule. (Part I).		
6)	Otherwise, the commitments in this Chapter are subject to the general conditions or limitations applicable to all sectors in this schedule.		
A.	<u>All insurance and insurance-related services (CPC 812)</u>		
The following insurance services are provided by exclusive suppliers:			
Compulsory motor third party liability insurance, compulsory air transport insurance, the liability insurance of employer against injury or occupational disease have to be effected through the Slovak Insurance Company. The basic health insurance is confined to the Slovak health insurance companies having a licence for provision of health insurance granted by the Ministry of Healthcare of the Slovak Republic according to the Act 273/1994 Coll. of Law: Fund pension insurance schemes and sickness insurance are confined to the Social Insurance Company. These exclusive service suppliers act in a manner consistent with obligations under Article II of the GATS and specific commitments.			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
a) Life insurance (CPC 8121)	(1) None other than: Commercial presence is required for supply of:	(1) None	
b) Non-life insurance (CPC 8129)	- the life insurance of persons with permanent residence in the Slovak Republic;		
c) Reinsurance and retrocession (CPC 81299)	- the insurance of property on the territory of the Slovak Republic;		
d) Insurance intermediation (CPC 8140)	- the insurance of liability for loss or damage caused by the activity of natural persons and juridical persons on the territory of the Slovak Republic;		
	- air and maritime insurance covering goods, aircraft, hull and liability.	(2) None	
	(2) Insurance services covered by mode (1) except insurance of air and maritime transport, covering goods, aircraft, hull and liability above may not be purchased abroad.		
	(3) License is required for provision of insurance services. Foreign national may establish an insurance company with the seat in the Slovak Republic in the form of a joint stock company or may conduct insurance business through their subsidiaries with registered office in the Slovak Republic under the general conditions established in the Law on Insurance. Insurance business means insurance activity including brokerage and reinsurance activity.	(3) The majority of the management board of an insurance company has to be domiciled in the Slovak Republic.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>Intermediation activity aimed at the conclusion of an insurance contract between third party and the insurance company may be provided by natural or juridical persons who are domiciled in the Slovak Republic for the benefit of the insurance company having the license of the Insurance Supervisory Authority.</p> <p>Intermediation contract aimed at conclusion of an insurance contract by third party with the insurance company may be concluded by domestic or foreign insurance company only after a license had been granted by the Insurance Supervisory Authority.</p> <p>The financial resources of specific insurance funds of licensed insurance operators derived from insuring or reinsuring policy holders with residence or registered office in the Slovak Republic must be deposited in a resident bank in the Slovak Republic and may not be transferred abroad.</p>			
	(4) Unbound except as indicated in horizontal section	(4) Unbound except as indicated in horizontal section		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. <u>Banking and Other Financial Services</u>			
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115 - CPC 81119)	(1) Unbound for services described in subsectors g), i) and j) and for: - transferable securities - other negotiable instruments and financial assets (excl. bullion)		
(b) Lending of all types (CPC 8113)	(2) Unbound for services described in subsector i)	1), 2) None	
(c) Financial leasing (CPC 8112)	1), 2) None other than: (i) Deposit services are confined to the domestic banks and branches of foreign banks in the Slovak Republic.		
(d) All payments and money transmission services (CPC 81339)	(ii) Only authorised domestic banks, branches of foreign banks in the Slovak Republic and persons possessing a foreign exchange license may trade in foreign exchange assets. Only stock exchange members can trade on the Bratislava Stock Exchange. Residents can trade on the RM-System Slovakia without any limitation and non-residents only through security dealers.		
(e) Guarantees and commitments (CPC 81199)	(iii) Non-cash cross-border payments may be effected only by authorised domestic banks and branches of foreign banks in the Slovak Republic.		
(f) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the counter market or otherwise as follows:			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<ul style="list-style-type: none"> - money market instruments (cheques, bills, certificates of deposits, etc.) (CPC 81339) - foreign exchange (CPC 81333) - exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements, etc. (CPC 81339) 	<p>(iv) Foreign exchange licence issued by the National Bank of Slovakia is required for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) opening an account abroad by a Slovak non-bank resident, except for the natural persons during their stay abroad; (b) capital payments abroad; (c) obtaining financial credit from a foreign exchange non-resident; except credits from abroad accepted by residents with a repayment period of more than 3 years and loans granted between natural persons for non-business activities. 		
<ul style="list-style-type: none"> - transferable securities (CPC 81321) - other negotiable instruments and financial assets (excl. bullion) (CPC 81339) 	<p>(v) Export and import of the Slovak currency and foreign exchange in cash exceeding value of 150 tns SKK and bullion, is subject to reporting requirement.</p> <p>(vi) Foreign exchange permission or licence granted by foreign exchange authorities is required for a deposit of financial assets by resident abroad.</p> <p>(vii) Only foreign exchange entities established in the Slovak Republic can grant and obtain guarantees and liabilities according to determined limit and provisions of the National Bank of Slovakia.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(g) Participation in issue of all kinds of securities (CPC 8132)	(3) None other than: Banking services may be provided only by domestic banks or branches of foreign banks authorised by the National Bank of Slovakia upon the agreement with the Ministry of Finance. The granting of authorization is based on the consideration of criteria relating, in particular, to capital endowment (financial strength) professional qualifications, integrity and competence of the management of the projected bank activities. Banks are legal entities incorporated in the Slovak Republic, established as joint-stock companies or public (state-owned) financial institutions.	(3) None		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>The purchase of shares expressing interest in the equity capital of existing commercial bank from the determined limit is subject to prior approval of the National Bank of Slovakia. Investment services in the Slovak Republic can be provided by banks, investment companies, investment funds and security dealers which have legal form of joint-stock company with equity capital according to the law. Foreign investment company or investment fund must obtain an authorization from Ministry of Finance for selling its securities or investment certificate units on the territory of the Slovak Republic according to the Law. For issue of debt securities the permission of the Ministry of Finance is required either for the issue inland or abroad.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>(i) Asset management (CPC 8119, CPC 81323)</p> <p>(j) Settlement and clearing services for financial assets (CPC 81319, CPC 81339)</p> <p>(k) Advisory and other auxiliary financial services, incl. credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy (CPC 8131, CPC 8133)</p> <p>(l) Provision and transfer of financial information and financial data processing and related software by providers of other financial services (CPC 8131)</p>	<p>Securities may be issued and traded only after a permission by the Ministry of Finance has been granted for public trading according to the Securities Act. The business of security dealer, stockbroker or organiser of an over-the-counter market is subject to authorization of the Ministry of Finance. Settlement and clearing services for all kinds of payments are regulated by National Bank of Slovakia.</p> <p>Settlement and clearing services relating to change of physical property of securities are recorded in Centre of Securities (Clearing and Settlement House for Securities). Centre of Securities may provide only transfers on the property accounts of security owners. Cash part clearing and settlement goes through Banking Clearing and Settlement House - (where the National Bank of Slovakia is major shareholder) for Bratislava Stock Exchange, joint-stock company or through Jumbo account for RM-System Slovakia.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in horizontal section</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in horizontal section</p>	

SLOVENIA

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

REPUBLIC OF SLOVENIA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
I. HORIZONTAL COMMITMENTS			
ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE	<p><u>Investments:</u></p> <p>3) For financial services, authorization is issued by the authorities indicated in sector specific commitments and according to conditions indicated in sector specific commitments.</p> <p>There are no limitations on establishment of a new business establishment ("greenfield" investments).</p> <p>Services considered in the Republic of Slovenia as public utilities at a national or local level may be subject to public monopolies or to granting of concessions to private operators, as indicated in sector specific commitments.</p>	<p>3) The establishment of branches by foreign companies is conditioned with the registration of the parent company in a court register in the country of origin for at least one year.</p>	

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access		Limitations on national treatment	Additional commitments
			<p><u>Subsidies:</u></p> <p>None, other than for branches established in the Republic of Slovenia by a foreign company. Eligibility for subsidies from the Republic of Slovenia may be limited to juridical persons established within the territory of the Republic of Slovenia or a particular geographical sub-division thereof. Unbound for subsidies for research and development. The supply of a service, or its subsidization, with the public sector is not in breach of this commitment.</p> <p>At least half of the ordinary members of the Board of Directors have to be nationals of the Republic of Slovenia. The managing director of a limited liability company or at least the procurator has to be a Slovenian national. A non-Slovenian national, who is a director of a branch, established in the Republic of Slovenia by a foreign juridical person, has to be a resident in the Republic of Slovenia.</p>	

Modes of supply:		1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments		
	<p><u>Real estate:</u></p> <p>Juridical persons, established in the Republic of Slovenia with foreign capital participation, may acquire real estate on the territory of the Republic of Slovenia.</p> <p>Branches* established in the Republic of Slovenia by foreign persons may only acquire real estate, except land, necessary for the conduct of the economic activities for which they are established.</p> <p>Ownership of real estate in the border areas of 10 km by companies in which majority of capital or voting rights belongs directly or indirectly to juridical persons or nationals of another Member is subject to special permission.</p>				

*According to the Law on Commercial Companies, a branch established in the Republic of Slovenia is not considered a juridical person, but as regards their operation, their treatment is equal to a subsidiary, which is in line with Article XXVIII para.(g) of the GATS.

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
4)	<p>Unbound, except for measures concerning the entry into and temporary stay, without requiring compliance with an economic need test*, of a natural person which falls in one of the following categories:</p> <p><u>Business visitors:</u></p> <p>A natural person, who stays in the Republic of Slovenia without acquiring remuneration from or within the Republic of Slovenia and without engaging in making direct sales to the general public or supplying services, for the purpose of participating in business meetings, business contacts, including negotiations for the sale of services, or other similar activities, including those to prepare the establishment of commercial presence in the Republic of Slovenia.</p> <p>The duration of temporary stay is limited with a 90 day visa.</p>	<p>4) Unbound except for measures concerning the categories of natural persons referred to in the Market Access Column.</p> <p>To the extent that any subsidy is made available to natural persons, their availability may be limited to nationals of the Republic of Slovenia.</p>		

*All other requirements of laws and regulations regarding entry, stay, work and social security measures shall continue to apply, including regulations concerning period of stay, minimum wages as well as collective wage agreements.

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
	<p><u>Intra-Corporate Transferees*</u>:</p> <p>Natural persons of another Member who have been employed by juridical persons of another Member for a period of not less than three years immediately preceding the entry or have been partners in it (other than majority shareholders):</p> <p>a) Natural persons occupying a senior position, who primarily direct the management of the establishment, receiving general supervision, direction, principally from the board of directors or stockholders of the business or their equivalent, including:</p> <ul style="list-style-type: none">- directing the establishment or a department or sub-division of the establishment;- supervising and controlling the work of other supervisory, professional or managerial employees;- having the authority personally to hire and fire or other personnel actions.			

*An "intra-corporate transferee" is defined as a natural person working within a juridical person, other than a non-profit making organisation, established in the territory of a WTO Member, and being temporarily transferred in the context of the provision of a service through commercial presence in the territory of the Republic of Slovenia; the juridical persons concerned must have their principal place of business in the territory of a WTO Member and the transfer must be to an establishment of that juridical person, effectively providing like services in the territory of the Republic of Slovenia.

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
	<p>b) Natural persons working within a juridical person who possess special knowledge and uncommon qualifications essential to the establishment's service, research equipment, techniques or management. In assessing such special knowledge, account will not be taken only of knowledge specific to the establishment, but also of whether the person has a high level of qualifications referring to a type of work or trade requiring specific technical knowledge, including membership of an accredited profession.</p> <p>The duration of temporary stay for "intra-corporate transferees" is limited with a "business visa" and a residence permit, which may be granted up to one year with extensions.</p>			

Modes of supply:		1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access			Limitations on national treatment	Additional commitments
7. FINANCIAL SERVICES					
The admission to the market of new financial services or products may be subject to the existence of, and consistency with, a regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2.(a) of the Annex on Financial Services.					
2. As a general rule and in a non-discriminatory manner, financial institutions incorporated in the Republic of Slovenia must adopt a specific legal form.					
3. Insurance and banking activities should be performed by legally separate suppliers of financial services.					
4. Investment services can be provided only through banks and investment firms.					
A. <u>Insurance and Insurance-Related Services</u> as defined in the "Annex on Financial Services" (Para.5.(a)(i)-5.(a)(iv))					
(i) Direct insurance (including co-insurance)					
(A) life					
(B) non-life					
		1),2) Unbound except for maritime shipping and commercial aviation and freight, with such insurance to cover any or all of the following: the goods being transported, the vehicle transporting the goods and any liability arising therefrom; and goods in international transit.	1),2) Unbound except for maritime shipping and commercial aviation and freight, with such insurance to cover any or all of the following: the goods being transported, the vehicle transporting the goods and any liability arising therefrom; and goods in international transit.		
		Insurance activities provided by mutual insurance institutions are limited to incorporated companies established in the Republic of Slovenia.			

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
3)	<p>Establishment is subject to a licence issued by the Ministry of Finance. Foreign persons can establish an insurance company only as a joint venture with domestic person, where participation of foreign persons is limited up to 99 per cent.</p> <p>The limitation on the maximum foreign ownership shall be abolished with the adoption of the new Law on Insurance Companies.</p> <p>A foreign person may acquire or increase shares in a domestic insurance company subject to a prior approval of the Ministry of Finance.</p> <p>Ministry of Finance, when issuing a licence or approval of acquiring shares in a domestic insurance company, takes into account the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none">- the dispersion of ownership of shares and the existence of shareholders from different countries;- the supply of new insurance products and the transfer of related know how, if the foreign investor is an insurance company. <p>Unbound for foreign participation in insurance company under privatization.</p> <p>Membership of the mutual insurance institution is limited to companies established in the Republic of Slovenia and domestic natural persons.</p>	3) None		
4)	Unbound except as indicated in Part I	4) Unbound except as indicated in Part I		

Modes of supply:		1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector		Limitations on market access		Limitations on national treatment	Additional commitments
(ii) Reinsurance and retrocession		1) Unbound		1) Unbound	
		2) Reinsurance companies in the Republic of Slovenia have priority in the collection of insurance premiums. In case that these companies are not able to equalize all risks, these can be reinsured and retroceded abroad. (None upon the adoption of the new law on Insurance Companies).		2) None	
		3) Foreign participation in reinsurance company is limited up to a controlling share of the capital. (None, except for branches, upon the adoption of the new law on Insurance Companies).		3) None	
		4) Unbound except as indicated in Part I		4) Unbound except as indicated in Part I	

Módes of supply:				
1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
(iii) Insurance intermediation, such as brokerage and agency	1) Unbound 2) None	1) None 2) None		
(iv) Services auxiliary to insurance, such as:	3) For providing consultancy and claim settlement services, incorporation is required as a legal entity by consent of the Bureau of insurance. For actuaries and risk assessment activities provision of services through professional establishment only. Operation is limited to activities referred under 7A(i) and (ii) of this Schedule.	3) For sole proprietors a residence in the Republic of Slovenia is required.		
- consultancy; - actuarial; - risk assessment; - claim settlement services.	4) Unbound except as indicated in Part I and for actuarial and risk assessment residence is required in addition to a qualifying examination, membership in the Actuarial Association of the Republic of Slovenia and proficiency in the Slovene language.	4) Unbound except as indicated in Part I		

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access		Limitations on national treatment	
B. <u>Banking and Other Financial Services</u> as defined in the "Annex on Financial Services"				
(v) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	1),2) Unbound except accepting credits (borrowing of all types), and accepting guarantees and commitments from foreign credit institutions by domestic legal entities and sole proprietors. (Remark: consumer credits shall be free upon the adoption of the new Foreign Exchange Law)		1) None 2) None	
(vi) Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions	All above mentioned credit arrangements must be registered with the Bank of Slovenia. (Remark: this provision shall be abolished upon the adoption of the new Law on Banking.)			
(vii) Financial leasing				
(viii) All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts	1) Foreign persons can only offer foreign securities through domestic banks and stock broking company. Members of the Slovenian Stock Exchange must be incorporated in the Republic of Slovenia. 2) Legal entities established in the Republic of Slovenia can be depositories of the assets of Investments Funds.			

Modes of supply:	1)	Cross-border supply	2)	Consumption abroad	3)	Commercial presence	4)	Presence of natural persons
Sector or sub-sector		Limitations on market access			Limitations on national treatment		Additional commitments	
(ix) Guarantees and commitments		3) Establishment of all types of banks are subject to a licence of the Bank of Slovenia.			3) None			
(x) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:		Foreign persons may become shareholders of banks or acquire additional shares of banks only subject to prior approval of the Bank of Slovenia. (Remark: this provision shall be abolished upon the adoption of the new Law on Banking.)						
(A) money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits)		Under license of the Bank of Slovenia, banks, subsidiaries and branches of foreign banks can be permitted to provide all or limited banking services, depending on the amount of the capital.						
(B) foreign exchange								

Modes of supply:		1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment		Additional commitments	
(C) derivative products including, but not limited to, futures and options	When considering issuing a licence to a bank to set up as a wholly-owned or with a majority of foreign investors or approval of acquiring additional shares of banks; the Bank of Slovenia shall take into account the following guidelines:				
(D) exchange rate and interest rate instruments including products such as swaps, forward rate agreements	- the existence of investors from different countries; - the opinion of the foreign institution in change of banking supervision. (Remark: this provision shall be abolished on the adoption of the new Law on Banking.)				
(E) transferable securities	Unbound in relation to foreign participation in banks under privatization.				
(F) other negotiable instruments and financial assets, including bullion					

¹ Besides the amount of the capital the Bank of Slovenia shall, when considering issuing an unlimited or a limited banking licence also take into account the following guidelines (for both domestic and foreign applicants):

- the national-economic preferences for certain banking activities;
- the existing regional coverage of the Republic of Slovenia by banks;
- the actual bank's performance of activities compared to those stipulated by the existing licence.

(Remark: this provision shall be abolished upon the adoption of the new Law on Banking.)

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
(xi) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent and provision of services related to such issues (excluding treasury bonds)	Branches of foreign banks must be incorporated in the Republic of Slovenia and have legal personality. (Remark: this provision shall be abolished upon the adoption of the new Law on Banking.) Unbound with respect to all types of mortgage banks, savings and loans institutions.			
(xii) Money broking	Unbound with respect to establishment of private pension funds (non-compulsory pension funds).			
(xiii) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, custodial, depository and trust services (excluding pension fund management)	Management Companies are commercial companies established solely for the purpose of managing investment funds. Foreign persons may directly or indirectly acquire a maximum up to 20 per cent of shares or voting rights of management companies; for a larger percentage an approval of the Securities Market Agency is required.			

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access		Limitations on national treatment	
(xiv) Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments	<p>An Authorized (privatization) Investment Company is an investment company established solely for the purpose of gathering the ownership certificates (vouchers) and the purchase of shares issued in accordance with regulations on ownership transformation. An Authorized Management Company is established solely for the purpose of managing the authorized investment companies.</p> <p>Foreign persons may directly or indirectly acquire a maximum up to 10 per cent of shares or voting rights of Authorized (privatization) Management Companies; for a larger percentage an approval of the Securities Market Agency is required with the consent of the Ministry of Economic Relations and Development.</p> <p>Investments of the Investments Funds into securities of foreign issuers are limited to 10 per cent of the investments of the Investments Funds. Such securities shall be listed on those stock exchanges previously determined by the Securities Market Agency.</p> <p>Foreign persons may become shareholders or partners in a Stock Broking Company up to 24 % of the capital of the Stock Broking Company by prior approval of the Securities Market Agency. (Remark: this provision shall be abolished upon the adoption of the new Law on Securities Market.)</p>			

Modes of supply:				
1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
	<p>Securities of a foreign issuer which have not yet been offered in the territory of the Republic of Slovenia may only be offered by a Stock Broking Company or a bank licensed to carry out such transactions. Prior to launching the offer the Stock Broking Company or a bank shall obtain the permission of Securities Market Agency.</p> <p>The request for this permission to offer securities of a foreign issuer in the Republic of Slovenia shall be accompanied by draft prospectus, documentation that the guarantor of the issue of securities of the foreign issuer is a bank or a stock broking company, except in the case of the issue of shares of a foreign issuer.</p>			
(xv) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services	<p>4) Unbound except as indicated in Part I</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in Part I</p>	<p>4) Unbound except as indicated in Part I</p> <p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) Unbound except as indicated in Part I</p>		

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or sub-sector	Limitations on market access		Limitations on national treatment	Additional commitments
(xvi) Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (v) through (xv), including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy				

SOUTH AFRICA

Schedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

SOUTH AFRICA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
A. <u>All Insurance and Insurance Related Services</u>			
(a) Direct life insurance (CPC 8121 +)	(1) Unbound (2) None	(1) Unbound (2) None	
(b) Direct non-life insurance (CPC 8129 +)	(3) All insurers/reinsurers (and insurers on whose behalf policies are sold) need to be incorporated as a public company in South Africa and registered with the supervisory authority to carry on insurance business in South Africa.	(3) None	
(c) Reinsurance (CPC 81299 +)	The acquisition of shares or any other interest (by a resident or non-resident) in a registered insurer resulting in the holding of 25 per cent or more of the value of all the shares or other interest in that business, requires the written approval of the Registrar of Insurance.		
(d) Insurance intermediation and auxiliary services (CPC 8140)	The executive chairman, public officer and the majority of directors must be resident in South Africa. Life insurance actuaries must also be resident in South Africa.		
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>B. <u>Banking and other Financial Services</u></p> <p>(a) Accepting of deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115 to 81119)</p> <p>(b) Lending of all types, including, <i>inter alia</i>, consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions (CPC 8113)</p> <p>(c) Financial Leasing (CPC 8112)</p> <p>(d) All payments and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bank drafts (CPC 81339 +)</p> <p>(e) Guarantees and commitments (CPC 81199 +)</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound, except for provision and transfer of financial information and financial data processing.</p> <p>(3) Dealings in foreign exchange in South Africa must be carried out through a dealer authorised by the SA Reserve Bank. Only banks registered to operate in South Africa with the required minimum capital base are eligible to seek authorization as a foreign exchange dealer.</p> <p>Companies involved in asset management, collective investment schemes and custodial services for securities and financial instruments (including equities and bonds) need to be incorporated as public companies in South Africa and registered with the supervisory authority to carry on business in South Africa.</p> <p>Trading for the account of customers on a licensed exchange requires separately capitalised incorporation in South Africa as a public or private company and registration with the relevant supervising authority.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Branches of banks not incorporated in South Africa must maintain a minimum balance of R 1 million on the deposit accounts of natural persons.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	(f) Trading for own account or for account of customers the following: (i) Money markets instruments (CPC 81339 +) (ii) Foreign exchange (CPC 81333) (iii) Derivative products (CPC 81339 +) (iv) Exchange rate and interest rate instruments (CPC 81339 +) (v) Transferable securities (CPC 81321 +) (vi) Other negotiable instruments (CPC 81339 +) (g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as an agent (CPC 8132 +) (h) Money broking (CPC 81339 +)			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>(i) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, custodial management, depository and trust services (CPC 8119 + and 81323 +)</p> <p>(j) Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products and other negotiable instruments</p> <p>(k) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services (CPC.8131+)</p> <p>(l) Advisory and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (v) through (xv) of paragraph 5.(a) of the Annex on Financial Services. (CPC 8131+ and 8133 +)</p>			

SRI LANKASchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

SRI LANKASCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply:		1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		
7. FINANCIAL SERVICES						
I. <u>Direct Insurance</u>						
A. Life	(1) Unbound	(1) Unbound	(1) Unbound	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	(2) Unbound	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) New establishments are subject to licences approved by the Government of Sri Lanka (GOSL). Foreign equity participation in this sector is determined per the horizontal section.	(3) New establishments are subject to licences approved by the Government of Sri Lanka (GOSL). Foreign equity participation in this sector is determined per the horizontal section.	(3) New establishments are subject to licences approved by the Government of Sri Lanka (GOSL). Foreign equity participation in this sector is determined per the horizontal section.	(3) None	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
B. Non-life	(1) Unbound except in the case of insurance of freight, where insurance is taken by the buyer or seller in accordance with contract.	(1) Unbound except in the case of insurance of freight, where insurance is taken by the buyer or seller in accordance with contract.	(1) Unbound except in the case of insurance of freight, where insurance is taken by the buyer or seller in accordance with contract.	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	(2) Unbound	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) New establishment is subject to licence approved by the Government of Sri Lanka (GOSL). Foreign equity participation in this sector determined per the horizontal section.	(3) New establishment is subject to licence approved by the Government of Sri Lanka (GOSL). Foreign equity participation in this sector determined per the horizontal section.	(3) New establishment is subject to licence approved by the Government of Sri Lanka (GOSL). Foreign equity participation in this sector determined per the horizontal section.	(3) None	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
II. Re-insurance and retrocession	(1) Reinsurance can be taken with foreign reinsurers to the extent of the residual uncovered risk after obligatory or statutory placement with National Insurance Corporation.	(1) Unbound		
	(2) Reinsurance can be taken with foreign reinsurance to the extent mentioned above.	(2) Unbound		
	(3) Unbound	(3) Unbound		
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. <u>Banking and Other Financial Services (excluding insurance)*</u>			
<u>General Conditions</u>			
1. The terms of the offer in the banking and other financial services (excluding insurance) sub-sector are in accordance with GATS, the Annex on Financial Services and the Understanding on Commitments in Financial Services. All the commitments are subject to entry requirements, domestic laws, rules and regulations and the terms and conditions of the Central Bank of Sri Lanka, the Board of Investment, the Securities and Exchange Commission and any other competent authority in Sri Lanka, as the case may be, which are consistent with Article VI of the GATS and paragraph 2 of the Annex on Financial Services			
2. Financial Services in the form of operations identified at sub-paragraphs (a) to (d) in the Schedule can be carried out in Sri Lanka through a locally incorporated company or a branch of a commercial bank incorporated outside Sri Lanka.			
2.1 (a) Only a licensed commercial bank, a licensed specialized bank or a registered finance company may accept deposits.			
(b) Only a licensed commercial bank may accept deposits which are repayable upon demand.			
2.2 Approval, registration and licensing relating to banks and other financial institutions will be subject to an economic needs test.			
2.3 The total foreign shareholding in any institution providing financial services is limited to 49 per cent of the issued share capital.			

* This part of the schedule deals only with Section B. Section A which covers insurance and insurance related services is contained in a separate part of the schedule.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	<p>The commitments listed below apply to all services listed under B (a) to (j).</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) As specified in the General Conditions.</p> <p>(4) Unbound except as specified in the horizontal commitments.</p>	<p>The commitments listed below apply to all services listed under B (a) to (j).</p> <p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) As specified in the General Conditions.</p> <p>(4) Unbound except as specified in the horizontal commitments.</p>		
(b) Lending of all types, including, inter-alia, consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions				
(c) Financial leasing				
(d) All payment and money transmission services				
(e) Guarantees and commitments				
(f) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:				
- money-market instruments (cheques, bills, certificates of deposits, etc.)				
- foreign exchange				

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment			
- derivative products including but not limited to futures and options - exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements, etc. - transferable securities - other negotiable instruments and financial assets, including billion.					
(g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues					
(h) Money broking					

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>(i) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services</p> <p>(j) Settlement and clearing services for financial services, including securities, derivative products, and other negotiable instruments</p> <p>(k) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services</p> <p>(l) Advisory services on all the activities listed in subparagraphs (a) to (k)</p>	<p>The commitments listed below apply to all services listed under B. (k) to (l).</p> <p>(1) None, except as provided in the General Conditions.</p> <p>(2) None, except as provided in the General Conditions.</p> <p>(3) As specified in the General Conditions.</p> <p>(4) Unbound except as specified in the horizontal commitments.</p>	<p>The commitments listed below apply to all services listed under B. (k) to (l).</p> <p>(1) None, except as provided in the General Conditions.</p> <p>(2) None, except as provided in the General Conditions.</p> <p>(3) As specific in the General Conditions.</p> <p>(4) Unbound, except as specific in the horizontal commitments.</p>	

SWITZERLANDSchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English and French only)

SWITZERLAND
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES	<p>Commitments on banking, securities and insurance services are in accordance with the "Understanding on Commitments in Financial Services" (hereafter "Understanding") and subject to limitations and conditions as contained in Part I (horizontal commitments) and as listed below. It is understood that paragraph B.4 of the "Understanding" does not impose any obligation to allow non-resident financial services suppliers to solicit business.</p>		
<u>Insurance and Insurance-Related Services</u>	<p>Monopoly rights as indicated in paragraph B.1 of the "Understanding": a public monopoly on fire and natural damage insurance on buildings exists in the following cantons: Zurich, Berne, Lucerne, Nidwalden, Glaris, Zoug, Fribourg, Soleure, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Schaffhouse, Argovie, St-Gall, Grisons, Appenzell Rhodes Extérieures, Thurgovie, Vaud, Neuchâtel, Jura. In the cantons of Nidwalden and Vaud, the public monopoly on fire and natural damage insurance covers also movable property located in the buildings.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>(1) Transactions as indicated in paragraph B.3 of the "Understanding": the underwriting of aircraft liability insurance requires a commercial presence in Switzerland.</p> <p>(2) Transactions as indicated in paragraph B.4 of the "Understanding": the underwriting of aircraft liability insurance requires a commercial presence in Switzerland.</p>	<p>(1) Acquisition of real estate by foreigners is limited as indicated in Part I; however, foreign- or foreign-controlled insurance companies are granted authorization to invest in real estate, provided the total value of the buyer's property does not exceed the technical reserves required for the company's activities in Switzerland, as well as to acquire property that serves as a security for mortgage loans in case of bankruptcy or liquidation.</p> <p>(2) None</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>(3) Representative offices cannot conduct business or act as an agent; for insurance companies incorporated in Switzerland, the legal form of a joint-stock company (Aktiengesellschaft, société anonyme) or a mutual association (Genossenschaft, société coopérative) is required; for branches of foreign insurance companies, the legal form of the insurance company in the head office country must be comparable to a Swiss joint-stock company or to a Swiss mutual association; participation in the basic health insurance scheme requires health insurance suppliers to be organized in one of the following legal entities: association (Verein, association), mutual association, foundation (Stiftung, fondation) or joint-stock company; participation in the statutory pension funds scheme (Berufsvorsorge/ prévoyance professionnelle) requires pension funds to be organized in the form of a mutual association or a foundation.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in Part I.</p>	<p>(3) A minimum of three years of experience in the direct insurance business in the head office country is required; acquisition of real estate by foreigners is limited as indicated in Part I; however, foreign or foreign-controlled insurance companies are granted authorization to invest in real estate, provided the total value of the buyer's property does not exceed the technical reserves required for the company's activities in Switzerland, as well as to acquire property that serves as a security for mortgage loans in case of bankruptcy or liquidation.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in Part I.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<u>Banking and Other Financial Services</u> (excluding insurance)	<p>Monopoly rights as indicated in paragraph B.1 of the "Understanding": two mortgage bonds issuance institutes have been granted an exclusive right for the issuance of specific mortgage bonds (Pfandbrief, lettre de gage); with regard to the first institute only Swiss cantonal banks are accepted as members; in the case of the second institute banks with head office in Switzerland whose national mortgage loan business amounts to at least 60 per cent of the balance sheet can be members; the issue of other mortgage-backed bonds is not affected by this regulation</p>	<p>(1) Acquisition of real estate by foreigners is limited as indicated in Part I; however, foreign or foreign-controlled banks are granted authorization to acquire property that serves as a security for mortgage loans in case of bankruptcy or liquidation; the issue of foreign collective investment funds is subject to stamp duty.</p> <p>(2) None</p>	

Not only transactions indicated in paragraph B.3 of the "Understanding" but the whole range of banking and other financial services transactions are covered (excluding insurance).

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(3) Commercial presence of foreign financial service suppliers is subject to specific requirements relating to the name of the firm and the regulations on financial institutions in the country of origin; commercial presence may be denied to financial service suppliers whose ultimate shareholders and/or beneficial owners are persons of a non-GATS Member; representative offices can neither conclude or deal business nor act as an agent.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in Part I</p>	<p>(3) Acquisition of real estate by foreigners is limited as indicated in Part I; however, foreign or foreign-controlled banks are granted authorization to acquire property that serves as a security for mortgage loans in case of bankruptcy or liquidation.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in Part I</p>	

SWITZERLAND

List of Article II (MFN) Exemptions

(This is authentic in English and French only)

SWITZERLAND
LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Banking and Other Financial Services (excluding insurance)	To allow persons established in the Principality of Liechtenstein, without requiring a commercial presence in Switzerland, to lead-manage Swiss franc denominated issues.	Principality of Liechtenstein	Indefinite	Measures ensuing from the monetary union between Switzerland and the Principality of Liechtenstein.

SUISSE

Liste d'engagements spécifiques

(Seuls les textes anglais et français font foi)

SUISSE

PROJET DE LISTE D'ENGAGEMENTS SPECIFIQUES

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
7. SERVICES FINANCIERS			
Les engagements concernant les services de banque, de valeurs mobilières et d'assurance sont pris conformément au Mémorandum d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers (ci-après dénommé "le Mémorandum") sous réserve des limitations et conditions indiquées dans la Partie I (Engagements horizontaux) et des limitations et conditions énumérées ci-après. Il est entendu que le paragraphe B.4 du "Mémorandum" n'impose aucune obligation d'autoriser les fournisseurs non résidents de services financiers à solliciter la clientèle.			
Services d'assurance et services connexes	Droits de monopole visés au paragraphe B.1 du "Mémorandum": un monopole public de l'assurance des bâtiments contre l'incendie et les éléments naturels existe dans les cantons suivants: Zurich, Berne, Lucerne, Nidwalden, Glaris, Zoug, Fribourg, Soleure, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Schaffhouse, Argovie, St-Gall, Grisons, Appenzell-Rhodes extérieures, Thurgovie, Vaud, Neuchâtel, Jura. Dans les cantons de Nidwalden et de Vaud, le monopole public de l'assurance des bâtiments contre l'incendie et les éléments naturels couvre également les biens mobiliers situés à l'intérieur des bâtiments.		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>1) Transactions visées au paragraphe B.3 du "Mémorandum"; présence commerciale en Suisse obligatoire pour le placement d'assurances responsabilité des aéronefs.</p>	<p>1) L'acquisition de biens immobiliers par des étrangers est limitée comme indiqué dans la Partie I; cependant, les compagnies d'assurance étrangères ou contrôlées par des étrangers sont autorisées à investir dans la propriété immobilière, à condition que la valeur de l'ensemble des immeubles de l'acquéreur ne dépasse pas les réserves techniques requises pour les activités de la compagnie en Suisse, et à acquérir des propriétés à titre de nantissement des prêts hypothécaires en cas de faillite ou de liquidation.</p>	
	<p>2) Transactions visées au paragraphe B.4 du "Mémorandum"; présence commerciale en Suisse obligatoire pour le placement d'assurances responsabilité des aéronefs.</p>	<p>2) Néant</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>3) Les bureaux de représentation ne peuvent pas mener d'activités commerciales ni agir en qualité d'agents; les compagnies d'assurance constituées selon la législation suisse doivent revêtir la forme légale d'une société anonyme (Aktiengesellschaft) ou d'une société coopérative (Genossenschaft); l'établissement de succursales de compagnies d'assurance étrangères nécessite que la forme légale de la compagnie d'assurance dans le pays de son siège principal soit comparable à celle d'une société anonyme ou d'une société coopérative de droit suisse; pour pouvoir participer au régime de base de l'assurance maladie, les fournisseurs de services d'assurance maladie doivent être organisés selon l'une des formes légales suivantes: l'association (Verein), la société coopérative, la fondation (Stiftung) ou la société anonyme; pour être admis à participer au régime statutaire de prévoyance professionnelle (Berufsvorsorge), les caisses de pensions doivent être constituées sous la forme d'une société coopérative ou d'une fondation.</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la Partie I.</p>	<p>3) Une expérience de trois ans au moins dans le secteur de l'assurance directe dans le pays du siège principal est requise; l'acquisition de propriétés immobilières par des étrangers est limitée comme indiqué dans la Partie I; cependant, les compagnies d'assurance étrangères ou contrôlées par des étrangers sont autorisées à investir dans la propriété immobilière, à condition que la valeur de l'ensemble des immeubles de l'acquéreur ne dépasse pas les réserves techniques requises pour les activités de la compagnie en Suisse, et à acquérir des propriétés à titre de nantissement des prêts hypothécaires en cas de faillite ou de liquidation.</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la Partie I.</p>	

Modos de fornitura: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
Services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)	<p>Droits de monopole visés au paragraphe B.1 du "Mémorandum"; deux instituts d'émission d'obligations hypothécaires se sont vu accorder le droit exclusif d'émettre certaines obligations hypothécaires (lettres de gage, Pfandbrief); seules peuvent appartenir au premier institut les banques cantonales suisses; s'agissant du deuxième institut, les banques dont le siège principal est en Suisse et dont les prêts hypothécaires consentis sur le plan national représentent au moins 60 pour cent du bilan peuvent en être membres; l'émission d'autres obligations assorties d'une garantie hypothécaire n'est pas affectée par ce règlement.</p> <p>1)* Les parts de fonds de placement étrangers ne peuvent être commercialisées et distribuées que par l'intermédiaire d'un représentant autorisé résidant en Suisse; les émissions en francs suisses ne peuvent avoir pour chef de file qu'une banque ou un négociant en valeurs mobilières qui a en Suisse une présence commerciale (autre qu'un bureau de représentation).</p>	<p>1) L'acquisition de propriétés immobilières par des étrangers est limitée comme indiqué dans la Partie I; cependant, les banques étrangères ou contrôlées par des étrangers sont autorisées à acquérir des propriétés à titre de nantissement des prêts hypothécaires en cas de faillite ou de liquidation; l'émission de parts de fonds de placement étrangers est soumise au droit de timbre.</p>	

* Cet engagement s'applique non seulement aux transactions visées au paragraphe B.3 du "Mémorandum" mais à tout l'éventail des opérations bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance).

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>2) Les émissions en francs suisses ne peuvent avoir pour chef de file qu'une banque ou un négociant en valeurs mobilières qui a en Suisse une présence commerciale (autre qu'un bureau de représentation).</p> <p>3) La présence commerciale des fournisseurs de services financiers étrangers est subordonnée à des conditions particulières concernant la raison sociale de l'établissement et les règlements applicables aux établissements financiers dans le pays d'origine; l'établissement d'une présence commerciale peut être refusé aux fournisseurs de services financiers dont les actionnaires et/ou propriétaires bénéficiaires ultimes sont des personnes d'Etats non signataires de l'AGCS; les bureaux de représentation ne peuvent ni conclure des affaires, ni agir en qualité d'agents.</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la Partie I.</p>	<p>2) Néant</p> <p>3) L'acquisition de propriétés immobilières par des étrangers est limitée comme indiqué dans la Partie I; cependant, les banques étrangères ou contrôlées par des étrangers sont autorisées à acquérir des propriétés à titre de nantissement des prêts hypothécaires en cas de faillite ou de liquidation.</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la Partie I.</p>	

SUISSEListe d'exemptions de l'article II (NPF)

(Seuls les textes anglais et français font foi)

LISTE D'EXEMPTIONS DE L'ARTICLE II (NPF)

Secteur ou sous-secteur	Description de la mesure, y compris les raisons pour lesquelles elle est incompatible avec l'article II	Pays auxquels la mesure s'applique	Durée projetée	Conditions qui rendent l'exemption nécessaire
Services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)	Autoriser les personnes établies dans la Principauté de Liechtenstein, sans les obliger à établir une présence commerciale en Suisse, à agir en chefs de file des émissions en francs suisses.	Principauté de Liechtenstein	Indéterminée	Mesure résultant de l'union monétaire entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein.

THAILAND
Schedule of Specific Commitments
 (This is authentic in English only)

THAILAND
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
FINANCIAL SERVICES			
<p>With regard to the scope of operation and types of financial services that can be provided, each type of financial institution will be permitted to operate the sector or subsector of banking and other financial services only to the extent that their respective governing legislation permit them to do so.</p> <p>All commitments in this sector are subject to horizontal commitments in Thailand's GATS schedule of specific commitments.</p>			
A. <u>Insurance including reinsurance and retrocession</u>			
(a) Life insurance services (CPC 81211)	<p>(1) None</p> <p>(2) None</p> <p>(3) (a) Foreign equity participation limited to 25 per cent of registered share capital.</p> <p>(b) New establishment is subject to licence approved by the Minister with the consent of the Cabinet.</p> <p>(4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner.</p>	<p>(1) None</p> <p>(2) Life insurance premium is tax deductible up to a certain amount for holders of policies issued by local companies.</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(b) Non-life insurance services (CPC 8129)	<p>(1) Unbound except for international marine, aviation and transit and all classes of reinsurance.</p> <p>(2) None</p> <p>(3) (a) Foreign equity participation limited to 25 per cent of registered share capital.</p> <p>(b) New establishment is subject to license approved by the Minister with the consent of the Cabinet.</p> <p>(4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None</p>	
(d) Services auxiliary to insurance (excluding pension-funding services)	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) Foreign equity participation not to exceed 25 per cent.</p> <p>(4) (a) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner.</p> <p>(b) Unbound for individual broker and agent.</p>	<p>(1) Unbound</p> <p>(2) Unbound</p> <p>(3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 25 per cent.</p> <p>(4) None</p>	
Insurance broking and agency services (CPC 81401) (Brokers shall not induce, advise or do any acts so as to cause any person to enter into insurance contracts with insurers abroad, except for reinsurance contracts)			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Insurance consultancy services excluding pension consulting services (CPC 81402)	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None other than that indicated in the horizontal section.	(3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent.	
	(4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner.	(4) None	
Average and loss adjustment services (CPC 81403)	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None other than that indicated in the horizontal section.	(3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent.	
	(4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner.	(4) None	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
Actuarial services (CPC 81404)	(1) None (2) None (3) None other than that indicated in the horizontal section. (4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner.	(1) None (2) None (3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent. (4) None		
Services auxiliary to financial intermediation other than to insurance and pension funding services				
Credit card services (CPC 81133) (Mobilizing funds from the public is prohibited, unless licensed under a financial law)	(1) None (2) None (3) (a) As indicated in B(3)(j) below. (b) Financial institutions must obtain prior approval from the Bank of Thailand. (4) As indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent. (4) None		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Financial consultancy services (CPC 81332)	(1) Unbound (2) None (3) None other than that indicated in the horizontal section. (4) As indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent. (4) None	
B. <u>Banking and other financial services</u> (excluding insurance)			
Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	(1) None for financial advisory and financial data processing. Unbound for all other services.	(1) None	
Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions	(2) None for financial advisory and financial data processing. Unbound for all other services.	(2) None	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Financial leasing</p> <p>Payment and money transmission services including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts</p> <p>Guarantees and commitments</p> <p>Trading for own account, or for account of customers in the following:</p> <p>(a) money market instruments</p> <p>(b) foreign exchange</p> <p>(c) exchange rate and interest rate instruments</p> <p>(d) transferable securities</p> <p>Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agents (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues</p>	<p>(3) (a) Representative office of banks None.</p> <p>(b) Foreign bank branches</p> <p>I. None for existing foreign bank branches under present shareholding structure. New establishment is subject to licence approved by the Minister of Finance with the consent of the Cabinet.</p> <p>II. ATM operations permitted under the following conditions only:</p> <p>(i) joining ATM pools operated by Thai banks; or</p> <p>(ii) operation within own premises or sharing the facilities with other commercial banks in Thailand.</p> <p>III. Existing foreign banks which already had the first branch office in Thailand prior to July 1995 will each be permitted to open no more than two additional branches.</p>	<p>(3) (a) Representative office of banks None.</p> <p>(b) Foreign bank branches None, except as indicated in the market access column.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Asset management as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - cash or portfolio management - collective investment management - custodian and depository services <p>Advisory, intermediation and other auxiliary financial services</p> <p>Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software</p>	<p>IV. None for participation in cheque clearing and settlement system.</p> <p>(c) Locally incorporated banks</p> <p>I. Market access limited to the acquisition of shares of existing banks;</p> <p>II. (i) Maximum foreign equity participation limited to 25 per cent of paid-up registered capital. Combined shareholding of an individual and his/her related persons not to exceed 5 per cent of bank's paid-up registered capital.</p> <p>(ii) The Minister of Finance upon recommendation of the Bank of Thailand may relax the above - mentioned limits on maximum foreign equity participation and combined shareholding of an individual and his/her related persons, subject to the terms and conditions announced by the Minister of Finance, including the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the relaxation is deemed necessary to improve the condition or business of the commercial bank; 	<p>(c) Locally incorporated banks</p> <p>None, except as indicated in the market access column.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>such equity participation will be authorized for a period of up to 10 years, with foreign shareholders who enter in this period being grandfathered thereafter with respect to the absolute amount of their equity holding.</p> <p>III. At least three-fourths of the directors must be of Thai nationality. The Minister of Finance upon recommendation of the Bank of Thailand may allow more foreign nationals than specified above subject to the same terms and conditions as stated in II (i) above.</p> <p>(d) International Banking Facility¹</p> <p>New establishment is subject to licence approved by the Minister of Finance.</p>	<p>(d) International Banking Facility</p> <p>None, except as indicated in the market access column</p>	

¹IBF units permitted to operate only the banking and investment banking business as specified in the Ministerial Order issued on 16 September 1992, and Modification of the Bank of Thailand dated 14 December 1993.

Modes of supply:				
1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>(e) Finance companies and credit foncier companies</p> <p>I. None for representative offices.</p> <p>II. Market access limited to the acquisition of shares of existing companies.</p> <p>III. (i) Maximum foreign equity participation limited to 25 per cent of paid-up registered capital. Combined shareholding of an individual and his/her related persons not to exceed 10 per cent.</p> <p>(ii) The Minister of Finance upon recommendation of the Bank of Thailand may relax the above - mentioned limits on maximum foreign equity participation and combined shareholding of an individual and his/her related persons, subject to the terms and conditions announced by the Minister of Finance, including the following:</p> <p>- the relaxation is deemed necessary to improve the condition or business of the finance company and credit foncier company.</p>	<p>(e) Finance companies and credit foncier companies</p> <p>None, except as indicated in the market access column.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>such equity participation will be authorized for a period of up to 10 years, with foreign shareholders who enter in this period being grandfathered hereafter with respect to the absolute amount of their equity holding.</p> <p>IV. At least three-fourths of the directors must be of Thai nationality. The Minister of Finance upon recommendation of the Bank of Thailand may allow more foreign nationals than specified above subject to the same terms and conditions as stated in III (ii) above.</p> <p>(f) Securities companies</p> <p>Securities brokerage, securities dealing, investment advisory service and securities underwriting:</p> <p>I. None for representative offices.</p> <p>II. Market access limited to share acquisition of existing companies only. Unbound for new licences.</p> <p>III. Maximum foreign equity participation limited to 49 per cent of paid-up registered capital.</p>	<p>(f) Securities companies</p> <p>None, except as indicated in the market access column.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>IV. At least one-half of the directors of a locally incorporated securities firm must be Thai national.</p> <p>(g) Asset management companies:</p> <p>I. None for representative offices.</p> <p>II. Market access limited to share acquisition of existing companies.</p> <p>III. During the first five years after the licence has been granted, maximum foreign equity participation is limited to 25 per cent of paid-up registered capital and at least three-fourths of the directors must be Thai national.</p> <p>IV. After five years, maximum foreign equity participation is limited to 49 per cent of paid-up registered capital and at least one-half of the directors must be Thai national.</p>	<p>(g) Asset management companies:</p> <p>None, except as indicated in the market access column.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(h) Financial leasing services</p> <p>Can only be provided by leasing companies which are subject to maximum foreign equity participation of 49 per cent of paid-up registered capital, or by finance companies which are subject to maximum foreign equity participation of 25 per cent of paid-up registered capital, except in (e) III (ii).</p> <p>(i) Factoring services</p> <p>Can only be provided by factoring companies which are subject to maximum foreign equity participation of 49 per cent of paid-up registered capital, or by finance companies which are subject to maximum foreign equity participation of 25 per cent of paid-up registered capital, except in (e) III (ii).</p>	<p>(h) Financial leasing services</p> <p>None.</p> <p>(i) Factoring services</p> <p>None.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(i) Credit, charge and debit cards</p> <p>Credit, charge and debit cards can only be provided by companies which are subject to maximum foreign equity participation of 49 percent of paid-up registered capital or locally incorporated banks and foreign bank branches.</p> <p>The conduct of businesses under h) i) and j) will be subject to licensing and regulations to be announced.</p> <p>(4) Limitations on the number of foreign personnel per foreign bank office:</p> <p>(a) two persons for banks operating as representative office;</p> <p>(b) six persons for each full-licensed branch;</p> <p>(c) four persons for each BIBF branch;</p> <p>(d) two persons for each PIBF branch;</p> <p>(e) eight persons for banks operating as full-licensed and EIBF branch;</p>	<p>(i) Credit, charge and debit cards</p> <p>None.</p> <p>(4) None.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>For finance companies:</p> <p>(a) two persons for a representative office;</p> <p>(b) Maximum of four directors permitted for finance companies.</p> <p>For securities companies and asset and management companies:</p> <p>two persons for a representative office.</p>		

THAILAND

List of Article II (MFN) Exemptions

(This is authentic in English only)

The text of the Financial Services section is deleted.

TUNISIE**Liste d'engagements spécifiques**

(Seul le texte français fait foi)

TUNISIE - LISTE D'ENGAGEMENTS SPECIFIQUES

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
ENGAGEMENTS HORIZONTAUX (applicables à tous les secteurs)			
Contrôle des changes	1), 2) Sont libres en vertu de l'article premier de la Loi n° 76-18 du 24 janvier 1976, telle que modifiée par la Loi n° 93-48 du 3 mai 1993, les transferts relatifs aux paiements à destination de l'étranger au titre: - des opérations courantes engagées conformément à la législation régissant les dites opérations; - du produit réel net de la cession ou la liquidation des capitaux investis au moyen d'une importation des devises même si ce produit est supérieur au capital initialement investi, et ce concernant les investissements réalisés dans le cadre de la législation les régissant; - toute exportation de capitaux et toutes opérations ou prises d'engagement dont découle ou peut découler un transfert, relatives à des opérations autres que celles visées ci-dessus ainsi que toute compensation entre dettes avec l'étranger sont soumises à une autorisation générale du Ministre des finances donnée après avis de la Banque centrale de Tunisie.	1), 2) Non consolidé	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>Cette autorisation ne concerne pas les entreprises non résidentes établies en Tunisie qui sont libres de réaliser toute opération de capital avec/a l'étranger.</p> <p>Pour les entreprises résidentes:</p> <p>a) Pour les emprunts: aucune dans les limites de 10 MD par année civile pour les institutions financières et 3 MD par année civile pour les autres entreprises, et ce dans le cadre de leurs activités.</p> <p>b) Pour l'investissement à l'étranger: les entreprises exportatrices peuvent, pour le soutien de leurs activités exportatrices, financer des bureaux de liaison et des filiales à l'étranger jusqu'à 200 000 dinars en fonction de leurs chiffres d'affaires à l'exportation.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>- L'acquisition de valeurs mobilières tunisiennes conférant un droit de vote ou de parts sociales de sociétés établies en Tunisie est soumise à l'approbation de la Commission supérieure d'investissement quand le taux de la participation étrangère globale dans le capital de ces sociétés, compte tenu des opérations d'acquisition en question, est égal ou supérieur à 50 pour cent du capital de la société. Toutefois, cette approbation ne concerne pas la prise de participation étrangère lors de la constitution initiale ou lors de l'augmentation de capital conformément à la législation en vigueur et sauf limitations horizontales.</p> <p>- L'investissement réalisé par un apport en nature est soumis à autorisation: celle-ci est accordée après expertise pour déterminer la nature du matériel et sa valeur.</p> <p>- Les dépôts: les non-résidents peuvent ouvrir librement des comptes en devises et des comptes en dinars convertibles.</p> <p>- Les opérations sur or monétaire relèvent du monopole de la Banque centrale de Tunisie.</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
ENGAGEMENTS SECTORIELS			
7. SERVICES FINANCIERS			
A. <u>Tous les services d'assurance et relatifs à l'assurance</u>			
Assurance directe (CPC 8121-8129)	1) Les risques situés en Tunisie et les personnes qui y sont domiciliées ne peuvent être assurés que par des contrats souscrits auprès d'entreprises d'assurances ayant le statut d'entreprises résidentes (article 44 du Code des assurances).	1) Non consolidé	
	Le Transport par voie aérienne, maritime et terrestre des marchandises à l'importation est soumis à l'obligation d'assurance en Tunisie).		
	2) Aucune, pour les personnes physiques et morales résidentes à l'étranger.	2) Non consolidé	
	3) a) Présence commerciale du fournisseur étranger sous forme de filiale: - constitution selon le droit tunisien;	3) Non consolidé	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>- sous forme de société anonyme ou société à forme mutuelle;</p> <p>- capital minimum exigé.</p> <p>b) Présence commerciale du fournisseur étranger sous forme de succursale:</p> <p>- opérer avec les non-résidents.</p> <p>4) Non consolidé sauf pour ce qui est indiqué dans la section horizontale.</p>	<p>4) Non consolidé</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
C <u>Services de réassurance et de rétrocession</u> (CPC 81299)	<p>1) Agrément préalable des réassureurs désirant accepter des opérations de réassurance à partir du marché tunisien (article 68 du Code des assurances).</p> <p>Nomination d'un représentant accepté par le Ministre des finances (article 68 du Code des assurances).</p> <p>2) Aucune</p> <p>3) - Agrément préalable à l'acceptation des opérations de réassurance. - Désignation d'un responsable accepté par le Ministre des finances.</p> <p>4) Non consolidé sauf pour ce qui est indiqué dans la section horizontale.</p>	<p>1) Non consolidé</p> <p>2) Non consolidé</p> <p>3) Non consolidé</p> <p>4) Non consolidé</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
a) Intermédiation en assurance Agents d'assurances producteurs en assurance sur la vie (CPC 81401)	1) Etre de nationalité tunisienne (article 73 du Code des assurances). 2) Aucune 3) Etre de nationalité tunisienne (article 73 du Code des assurances). Agrément du Ministre des finances. 4) Non consolidé sauf pour ce qui est indiqué dans la section horizontale.	1) Non consolidé 2) Non consolidé 3) Non consolidé 4) Non consolidé	
b) Courtier en assurance	1) Aucune, sauf limitations horizontales 2) Aucune 3) Etre de nationalité tunisienne. Agrément du Ministre des finances. 4) Non consolidé sauf pour ce qui est indiqué dans la section horizontale.	1) Non consolidé 2) Non consolidé 3) Non consolidé 4) Non consolidé	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
Autres services auxiliaires Expert en évaluation des dommages) (CPC 81403)	1) Etre de nationalité tunisienne (Décret n° 92-2260 du 31 décembre 1992).	1) Non consolidé	
	2) Aucune	2) Non consolidé	
	3) Etre de nationalité tunisienne (Décret n° 92-2260 du 31 décembre 1992).	3) Non consolidé	
	4) Non consolidé sauf pour ce qui est indiqué dans la section horizontale.	4) Non consolidé	
B. Services financiers autres que les assurances (CPC 811)	1), 2) Aucune, sauf limitations horizontales	1), 2) Non consolidé	
	3)(i) Banque "résidente" (Loi n° 67-51 du 7 décembre 1967): - agrément du Ministre des finances après consultation du Conseil national du crédit et sur rapport de la Banque centrale de Tunisie qui se charge ensuite de notifier à l'intéressé la décision arrêtée au sujet de la demande;	3) Aucune	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<ul style="list-style-type: none"> - l'agrément est accordé notamment compte tenu du programme d'activité de l'établissement requérant, des moyens techniques et financiers qu'il prévoit de mettre en oeuvre, de la qualité des apporteurs de capitaux et le cas échéant de leur garant ainsi que de l'honorabilité adéquate de ses dirigeants; - les établissements exerçant la profession de banque sont tenus d'indiquer lors de la demande d'agrément s'ils appartiennent à la catégorie des banques de dépôts, des banques d'investissements ou des banques d'affaires; - société anonyme de droit tunisien ou tout autre statut juridique accepté par l'agrément; - capital minimum exigé. 		
	<p>3)(ii) Banque "non résidente" (Loi n° 85-108 du 6 décembre 1985):</p> <ul style="list-style-type: none"> - banques étrangères, succursales ou agences de banques étrangères dont le siège social est à l'étranger; - société anonyme de droit tunisien; 	3) Non consolidé	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<p>- agrément du Ministre des finances après consultation du Conseil national du crédit et sur rapport de la Banque centrale de Tunisie qui se charge ensuite de notifier à l'intéressé la décision arrêtée à ce sujet.</p> <p>3)(iii) Les sociétés de leasing (Loi n° 94-89 du 26 juillet 1994):</p> <p>- agrément du Ministre des finances après consultation du Conseil national du crédit et sur rapport de la Banque centrale de Tunisie qui se charge ensuite de notifier à l'intéressé la décision arrêtée à ce sujet;</p> <p>sociétés anonymes résidentes de droit tunisien;</p> <p>- les sociétés de leasing peuvent être créées dans le cadre de la Loi n° 85-108 du 6 décembre 1985 portant encouragement d'organismes bancaires et financiers travaillant essentiellement avec les non-résidents.</p> <p>3)(iv) Les sociétés d'investissement:</p> <p>- autorisation du Ministère des finances;</p> <p>- sociétés anonymes résidentes de droit tunisien créées dans le cadre de l'une des catégories suivantes:</p>	<p>3) Aucune</p> <p>3) Non consolidé</p> <p>3) Aucune</p>		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontalières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>a) société d'investissement à capital fixe avec un capital minimum exigé;</p> <p>b) société d'investissement à capital variable avec un capital minimum exigé;</p> <p>c) société d'investissement à capital risque avec un capital minimum exigé.</p> <p>Les sociétés d'investissement peuvent être créées dans le cadre de la Loi n° 85-108 du 6 décembre 1985 portant encouragement d'organismes bancaires et financiers travaillant essentiellement avec les non-résidents.</p> <p>3)(v) Les intermédiaires en bourse: agrées par le Conseil du marché financier, ils doivent être de nationalité tunisienne et peuvent être soit des personnes physiques soit des sociétés spécialisées en bourse ayant la forme de société anonyme.</p>	<p>3) Non consolidé</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>4) Non consolidé, sauf pour le personnel d'encadrement de nationalité étrangère, pour les institutions financières non résidentes: aucune.</p>	<p>4) Pour les institutions financières résidentes: le Président directeur général d'une banque de statut juridique tunisien doit obligatoirement être de nationalité tunisienne, en cas de dissociation entre la fonction du Président du Conseil d'administration et celle du Directeur général, l'une de ces fonctions doit obligatoirement être assurée par une personne de nationalité tunisienne.</p> <p>Le Président directeur général ou le Directeur général d'une banque de droit tunisien doit avoir le statut de résident en Tunisie au sens de la réglementation des changes. Le Directeur des établissements en Tunisie d'une banque étrangère doit avoir le statut de résident en Tunisie au sens de la réglementation des changes. Toutefois, des dérogations spéciales peuvent être accordées par la BCT. Nul ne peut gérer, diriger ou engager simultanément deux banques, une banque et un établissement financier, une banque et une société d'assurance.</p>	

Modos de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
Services de dépôts interbancaires (CPC 81115)	<p>1) Non consolidé</p> <p>2) Aucune pour les banques non résidentes établies en Tunisie. Les banques résidentes peuvent ouvrir librement des comptes courants correspondants conformément à la réglementation en vigueur. Les autres établissements financiers sont soumis à autorisation de la BCT.</p> <p>3) Aucune, toutefois les organismes non résidents installés en Tunisie sont autorisés à recevoir des fonds de résidents sans que ces fonds collectés puissent dépasser:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour chaque organisme non résident installé en Tunisie le montant souscrit de ses participations sur ses fonds propres en devises au capital d'entreprises résidentes; - pour l'ensemble des organismes non résidents installés en Tunisie, le plafond de 1,5 pour cent des dépôts des banques de dépôts. <p>4) Non consolidé</p>	<p>1) Non consolidé</p> <p>2) Non consolidé</p> <p>3) Aucune pour les organismes résidents</p> <p>4) Non consolidé</p>	

Modèles de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
Autres services de dépôts bancaires (CPC 81116)	1) Non consolidé	1) Non consolidé	
	2) Aucune, toutefois les résidents sont soumis à autorisation.	2) Non consolidé	
	3) Aucune, toutefois les organismes non résidents installés en Tunisie sont autorisés à recevoir des fonds de résidents sans que ces fonds collectés puissent dépasser:	3) Aucune pour les organismes résidents	
	- pour chaque organisme non résident installé en Tunisie le montant souscrit de ses participations sur ses fonds propres en devises au capital d'entreprises résidentes;		
Services de prêts hypothécaires (CPC 81131)	- pour l'ensemble des organismes non résidents installés en Tunisie, le plafond de 1,5 pour cent des dépôts des banques de dépôts.		
	4) Non consolidé	4) Non consolidé	
	1) Non consolidé	1) Non consolidé	
	2) Non consolidé	2) Non consolidé	
	3) Aucune, toutefois les organismes non résidents installés en Tunisie sont soumis à autorisation.	3) Aucune, sauf limitations horizontales	
	4) Non consolidé	4) Non consolidé	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques				
Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels	
Services de prêts personnels à remboursement échelonné (CPC 81132) et carte de crédit (CPC 81133)	1) Non consolidé	1) Non consolidé		
	2) Non consolidé	2) Non consolidé		
	3) Aucune pour les organismes résidents	3) Aucune pour les organismes résidents		
	4) Non consolidé	4) Non consolidé		
Services de leasing (CPC 81120)	1) Non consolidé	1) Non consolidé		
	2) Non consolidé	2) Non consolidé		
	3) Aucune, sauf limitations horizontales	3) Aucune pour les organismes résidents		
	4) Non consolidé	4) Non consolidé		
Services d'intermédiation (CPC 81199)	1) Non consolidé	1) Non consolidé		
	2) Non consolidé	2) Non consolidé		
	3) Aucune, toutefois les intermédiaires en bourse doivent être de nationalité tunisienne et peuvent être soit des personnes physiques soit des sociétés spécialisées en bourse ayant la forme de société anonyme.	3) Non consolidé		
	4) Non consolidé	4) Non consolidé		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
Services de courtage en valeurs mobilières (CPC 81321)	1) Non consolidé	1) Non consolidé	
	2) Non consolidé	2) Non consolidé	
	3) Aucune, toutefois les intermédiaires en bourse doivent être de nationalité tunisienne et peuvent être soit des personnes physiques soit des sociétés spécialisées en bourse ayant la forme de société anonyme.	3) Non consolidé	
	4) Non consolidé	4) Non consolidé	
Services de gestion de portefeuille (CPC 81323)	1) Non consolidé	1) Non consolidé	
	2) Non consolidé	2) Non consolidé	
	3) Aucune, toutefois les intermédiaires en bourse doivent être de nationalité tunisienne et peuvent être soit des personnes physiques soit des sociétés spécialisées en bourse ayant la forme de société anonyme.	3) Non consolidé	
	4) Non consolidé	4) Non consolidé	

Modos de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
Services de courtage en matière de prêts (CPC 81331)	1) Aucune	1) Aucune	
	2) Aucune	2) Aucune	
	3) Aucune, sauf limitations horizontales	3) Aucune, sauf limitations horizontales	
	4) Non consolidé	4) Non consolidé	
Services de consultations financières (à l'exclusion des bureaux de change) (CPC 81332)	1) Aucune	1) Aucune	
	2) Aucune	2) Aucune	
	3) Aucune, sauf limitations horizontales	3) Aucune, sauf limitations horizontales	
	4) Non consolidé	4) Non consolidé	

N.B.: Le reste des engagements en matière de services financiers relatifs aux assurances est sans changement (avril 1994, GATS/SC/87).

TURKEY

Inedule of Specific Commitments

This is authentic in English only)

TURKEY
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply:		(1)	Cross-border supply	(2)	Consumption abroad	(3)	Commercial presence	(4)	Presence of natural persons
Sector or subsector		Limitations on market access			Limitations on national treatment			Additional commitments	
7. FINANCIAL SERVICES									
1.		Turkey undertakes commitments on Financial Services in accordance with the provisions of the "Understanding on Commitments in Financial Services" (the Understanding).							
2.		The market access commitments in respect of modes (1) and (2) apply only to the transactions indicated in paragraphs 3 and 4 of the market access section of the Understanding respectively.							
3.		The admission to the market of new financial services or products (such as subsectors B/I and B/m-ii) may be subject to the existence of, and consistency with, a regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2.1 of the Financial Services Annex.							
Measures applicable to all sectors in financial services									
<u>Banking</u>		(3) Establishment of a bank which has to be in the form of a joint-stock company and opening of the first branch of a foreign bank require authorization from the Council of Ministers. According to the prevailing circumstances, the Undersecretariat of Treasury may require additional conditions, which are determined by a regulation, for the establishment of a bank or opening the first branch of a foreign bank in Turkey. Following the establishment, operation license from Undersecretariat of Treasury must be obtained in order to start collecting deposits or execute banking operations.			(3) None				

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons	Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
		<p>The establishment of additional branches by the banks is subject to the meeting of the criteria and ratios required by the Undersecretariat of Treasury. The Undersecretariat has the right to limit or prohibit the additional branch establishment, if necessary.</p> <p>According to the Banks Act, lending limits for the branches of foreign banks are based on branch capital rather than worldwide capital.</p> <p>The establishment of domestic or foreign banks as well as the first branch of a non-resident bank are subject to the same amount of minimum capital requirement.</p> <p>Acquisition or transfer of the shares representing a ratio equal or higher than 5, 20, 33 and 50 percent of the capital is subject to the authorization of the Undersecretariat of Treasury.</p>	(3) None	
	<u>Insurance</u>	<p>(3) In order to be established in Turkey, insurance and reinsurance companies have to be founded in the form of a joint-stock or a mutual company. Foreign insurance and reinsurance companies may operate in Turkey by opening branches as well.</p> <p>However, reinsurance companies can do reinsurance business without fulfilling establishment conditions mentioned above.</p>		

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Sector or subsector	<p>Establishment of insurance and reinsurance companies or opening of a branch of a foreign insurance or a reinsurance company is subject to prior permission of the Ministry of State. Following the establishment, operation licence from Undersecretariat of Treasury must be obtained in order to start insurance or reinsurance business.</p> <p>Acquisition or transfer of shares representing 10, 20, 33, 50 percent or higher of the capital is subject to the authorization of Undersecretariat of Treasury.</p> <p>(3),(4) Engaging of natural persons in brokerage business or establishment of an insurance and reinsurance broker company or opening of a branch of a foreign insurance and reinsurance broker company in Turkey is subject to prior permission and obtaining operation licence from Undersecretariat of Treasury. Such a firm must be founded in the form of a joint-stock or a limited liability company, and must possess the required minimum paid-in capital.</p> <p>Foreign commercial presence or presence of foreign natural persons regarding services auxiliary to insurance is permitted only for consultancy and risk management.</p>	(3),(4) None	

Modes of supply:	(1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments	
<u>Securities market</u>	(4) Natural person insurance and reinsurance brokers have to reside in Turkey and they must have at least 5 years of experience as brokers in their countries of origin.	(4) None		
	(3) For the establishment of capital market institutions (*) the permission of the Capital Market Board is required. If banks or insurance companies apply to the Board to form a mutual fund or to increase fund capital, the opinion of the Undersecretariat of Treasury has to be obtained to finalize the applications. Establishment of branches and agencies by securities intermediary institutions established in Turkey also requires the Board's permission. The permission of the Board is required for obtaining 5 percent or more of the capital of already established securities intermediary institutions by one shareholder (natural or legal persons).	(3) None		

* According to the Capital Market Law, capital market institutions are specified as follows:

- (a) Securities Intermediary Institutions.
- (b) Investment Corporations.
- (c) Mutual Funds.
- (d) Other capital market institutions permitted to operate in the capital market such as clearing and custodial houses, rating and auditing institutions, etc.

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons				
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment		Additional commitments
	<p>Intermediary institutions, investment corporations, portfolio management companies and rating agencies can only be established in the form of a joint-stock company.</p> <p>Establishment of branches and representative offices of foreign non-bank intermediary institutions is not permitted.</p> <p>Additionally, operations of all capital market institutions and banks are subject to the permission of the Board.</p> <p>While giving such permission, the Board issues "Authorization Certificates" for the activities to be carried out by each institution.</p> <p>Rating agencies should have a know-how agreement with an international rating agency recognized by the Board. In case of partnership with an international rating agency recognized by the Board, the share of the international rating agency shall not be less than 25 percent of the capital of the domestic rating agency.</p>			

Modes of supply: (1)	Cross-border supply (2)	Consumption abroad (3)	Commercial presence (4)	Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access		Limitations on national treatment	
<u>OTHER FINANCIAL SERVICES</u>				
A. <u>Financial leasing service</u>	(3) Financial leasing companies (lessors) can be established (a) in the form of a joint-stock company, and (b) through the establishment and opening of a branch of a lessor, as well as opening of a branch of a foreign lessor. In the case of (b), subject to prior permission of the Ministry of State to which the Undersecretariat of Treasury is attached.	(3) The minimum paid-in capital required for opening a branch by a foreign lessor is more than that of establishing a company.		
B. <u>Factoring and consumer credit services</u>	(3) Factoring companies and consumer credit companies must be established in the form of a joint-stock company. For the establishment of these companies, prior permission of the Undersecretariat of Treasury must be obtained.	(3) None		
C. <u>Authorized institutions (foreign exchange dealers)</u>	(3) In order to engage in activities as an authorized institution, the permission of the Undersecretariat of Treasury must be obtained. Authorized institutions must be incorporated in the form of a joint-stock company.	(3) None		

Modes of supply:	(1)	Cross-border supply	(2)	Consumption abroad	(3)	Commercial presence	(4)	Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access				Limitations on national treatment		Additional commitments	
D. <u>Precious metals exchange</u>	(3),(4) Precious metals intermediaries (banks, authorized institutions, precious metals intermediary institutions as well as resident and non-resident natural or legal persons) can operate in Istanbul Gold Exchange after being granted the operation licence by the Undersecretariat of Treasury and being registered by the Istanbul Gold Exchange.				(3),(4) None			
A. <u>Insurance and insurance related services</u>	(1),(2) Unbound except:				(1),(2) None			
(a) Direct insurance	(a) The hull insurance of aircrafts, helicopters and ships which are purchased through a foreign loan or leased through a financial leasing contract from abroad, provided that the insurance period is limited to the term of the credit or leasing contract;							
(i) Non-life	(b) marine liability insurance;							
	(c) transportation insurance of imported and exported goods;							
	(d) individual accident, sickness and motor vehicle insurance during any travel abroad.							

Modes of supply:	(1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Limitations on national treatment	(4) Commercial presence	Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access			Additional commitments	
(ii) Life	(3) None	(4) None	(1) Unbound	(1) None	
(b) Reinsurance and retrocession	(3) None	(4) None	(2) None	(2) None	
	(3) A certain percent of paid insurance premiums is deducted from gross wages and corporate income in order to determine real individual and corporate taxable income. In order to benefit from this facility, life insurance policies must be concluded with the insurance companies or the branches of foreign insurance companies established in Turkey.	(4) None	(3) None	(3) None	
	(1),(2) Non-life insurance premiums, after holding the retention, are subject to a certain percent compulsory ceding to Milli Reinsurance Co. If the total retention ratio of the insurance company reaches to 75 percent, compulsory ceding is cancelled.	(4) None	(4) None	(4) None	
	(3) None	(4) None	(3) None	(3) None	
	(4) None	(4) None	(4) None	(4) None	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons			
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(c) Insurance intermediation	(1),(2) Unbound for dependent intermediaries (agencies, producers). Dependent intermediaries can act only on behalf of insurance companies authorized to operate in Turkey. (3) Insurance and reinsurance brokers and fully authorized agencies can only engage in insurance-related business. (4) Unbound except administrative and technical personnel.	(1),(2) None (3) None (4) None	
(d) Services auxiliary to insurance	(1),(2) None except adjusters and actuaries. (3) None (4) None except adjusters and actuaries.	(1),(2) None (3) None (4) None	
B. <u>Banking and other financial services</u>			
(e) Acceptance of deposits	(1),(2) None (3) No natural person or legal entity other than those authorized under the Banks Act or under specific regulations may accept deposits. (4) None	(1),(2) None (3) None (4) None	

Modes of supply:	(1) Cross-border supply	(2) Consumption abroad	(3) Commercial presence	(4) Presence of natural persons
Sector or subsector	Limitations on market access		Limitations on national treatment	Additional commitments
(i) Lending of all types				
(i) Consumer credit	(1),(2) None		(1),(2) None	
	(3) Banks and consumer credit companies may lend consumer credits.		(3) None	
	(4) None		(4) None	
(ii) Factoring	(1),(2) None		(1),(2) None	
	(3) Banks and factoring companies can engage in factoring activities.		(3) None	
	(4) None		(4) None	
(iii) Mortgage credit and financing of commercial transactions	(1),(2) None		(1),(2) None	
	(3) Banks can engage in trading of these activities.		(3) None	
	(4) None		(4) None	
(iv) Financial leasing	(1),(2) Leasing contracts related to cross-border leasing transactions must be permitted by the Undersecretariat of Treasury.		(1),(2) Regarding cross-border leasing transactions, the annual rent may not be less than the Turkish Lira equivalent of \$25,000.	
	(3) Lessors can engage in financial leasing transactions.		(3) None	
	(4) None		(4) None	

Modes of supply: (1) Cross-border supply		(2)	Consumption abroad	(3)	Commercial presence	(4)	Presence of natural persons
Sector or subsector		Limitations on market access		Limitations on national treatment		Additional commitments	
(h) All payment and money transmission services		(1),(2) None		(1),(2) None			
		(3) Transfers of foreign exchange abroad must be carried out through the banking system.		(3) None			
		(4) None		(4) None			
	(i) Guarantees and commitments	(1),(2) None except that performance bonds with the transactions specified in the State Tender Law must be obtained from a bank operating in Turkey.		(1),(2) None			
(i) Trading for own account or for account of customer		(3) None		(3) None			
		(4) None		(4) None			
	(i) Money market instruments	(1),(2) None		(1),(2) None			
		(3) Banks and securities intermediary institutions can engage in trading of money market instruments.		(3) None			
(ii) Foreign exchange		(4) None		(4) None			
		(1),(2) None		(1),(2) None			
		(3) Banks and authorized institutions can engage in foreign exchange trading.		(3) None			
		(4) None		(4) None			

Modes of supply: (1)		Cross-border supply (2)	Consumption abroad (3)	Commercial presence (4)	Presence of natural persons
Sector or subsector		Limitations on market access	Limitations on national treatment		Additional commitments
(k) Underwriting and placement		(1),(2) None (3) Banks and securities intermediary institutions can provide underwriting and placement services for the securities to be issued after being registered by the Capital Market Board. (4) None	(1),(2) None (3) None (4) None		
(l) Money broking*		(1),(2),(3),(4) None (4) None	(1),(2),(3),(4) None (4) None		
(m) Asset management portfolio management		(1),(2) None (3) Banks, securities intermediary institutions and portfolio management companies can provide these services. (4) None	(1),(2) None (3) None (4) None		
(i) Collective investment management		(1),(2) None (3) Mutual funds and investment corporations can engage in collective investment management. (4) The majority of the members of the board of directors of an investment corporation must have Turkish nationality.	(1),(2) None (3) None (4) None		

* This is a new financial service.

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons			
Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(ii) Pension fund management	(1),(2),(3),(4) None	(1),(2),(3),(4) None	
(iii) Custodial, depository and trust services	(1),(2) None (3) Banks and securities intermediary institutions operating in capital market can provide custodial services for their customers' securities, and their buying-selling orders are realized. (4) None	(1),(2) None (3) None (4) None	
(n) Settlement and clearing services	(1),(2) None (3) Only Takasbank A.S. can provide securities settlement and clearing services. (4) None	(1),(2) None (3) None (4) None	
(o) Provision and transfer of financial information	(1),(2) None (3) None (4) None	(1),(2) None (3) None (4) None	

• This is a new financial service.

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(p) Advisory, intermediation and other auxiliary services	<p>(1),(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None</p>	<p>(1),(2) None</p> <p>(3) None</p> <p>(4) None</p>	

TURKEY

List of Article II (MFN) Exemptions

(This is authentic in English only)

This text replaces the Financial Services section.

TURKEY - LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Financial Services - Banking	Should national banks, wishing to operate by establishing branches in the countries whose banks have already established or will establish branches in Turkey, are forced to meet stricter conditions which they will be subject to under the legislation of those countries, or which are to be made stricter afterwards, than those imposed in the Turkish Banks Act, foreign banks' compliance with the same conditions and the annulment of the permissions of those failing to comply with such conditions may be required by Council of Ministers' decision.	All countries	Indefinite	Desire to ensure equal treatment to Turkish banks in the other countries.

UNITED STATES OF AMERICASchedule of Specific Commitments

(This is authentic in English only)

THE UNITED STATES OF AMERICA
SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES A. INSURANCE:			
	<p>1. Commitments in this subsector are undertaken in accordance with the Understanding on Commitments in Financial Services (the "Understanding"), subject to the limitations and conditions set forth in these headnotes and the schedule below.</p> <p>The market access commitments in this subsector in respect of mode (1), as described in paragraph 2(a) of Article I of the Agreement, are limited to the services indicated in paragraphs B.3(a) and B.3(b) of the market access section of the Understanding. The market access commitments in this subsector in respect of mode (2), as described in paragraph 2(b) of Article I of the Agreement, are limited to the services indicated in paragraphs B.4(a) and B.4(b) of the market access section of the Understanding. It is understood that paragraph B.4 of the Understanding does not require that non-resident financial service suppliers be permitted to solicit business, and no commitment to such solicitation is undertaken.</p> <p>3. National treatment commitments in this subsector are subject to the following limitation: national treatment with respect to services and service suppliers will be provided according to a non-U.S. service supplier's state of domicile, where applicable, in the United States. State of domicile is defined by individual states, and is generally the state in which an insurer either is incorporated, is organized or maintains its principal office in the United States.</p> <p>4. Commitments in this sector do not cover measures set out in the entry applicable to "insurance" in the United States list of exemptions from Article II.</p>		
Direct Insurance	1) Government-owned or government-controlled insurance companies, whether US or foreign, are not authorized to conduct business in: Alabama, Alaska, Arkansas, California, Colorado, Connecticut, Delaware, Georgia, Hawaii, Idaho, Kansas, Kentucky, Maine, Maryland, Montana, Nevada, New Jersey (only with respect to surplus lines), New York (non-life companies are authorized; life and health companies are not), North Carolina, North Dakota, Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, South Dakota, Tennessee, Washington, West Virginia, Wyoming.	1) A one-per cent federal excise tax is imposed on all life insurance premiums and a four per cent federal excise tax is imposed on all non-life insurance premiums covering US risks that are paid to companies not incorporated under US law, except for premiums that are earned by such companies through an office or dependent agent in the United States.	The United States undertakes the obligations contained in Additional Commitments, Paper I attached hereto
a) Life, Accident, and Health Insurance Services (except workers compensation insurance)			
b) Non-Life Insurance Services		When more than 50 per cent of the value of a maritime vessel whose hull was built under federally guaranteed mortgage funds is insured by a non-US insurer, the insured must demonstrate that the risk was substantially first offered in the US market.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>2) None</p> <p>3) Government-owned or government-controlled insurance companies, whether US or foreign, are not authorized to conduct business in Alabama, Alaska, Arkansas, California, Colorado, Connecticut, Delaware, Georgia, Hawaii, Idaho, Kansas, Kentucky, Maine, Maryland, Montana, Nevada, New Jersey (only with respect to surplus lines), New York (non-life companies are authorized; life and health companies are not authorized), North Carolina, North Dakota, Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, South Dakota, Tennessee, Washington, West Virginia, Wyoming.</p> <p>Branches are not permitted to provide surety bonds for US federal government contracts.</p>	<p>2) None</p> <p>3) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>The following states have no mechanism for licensing initial entry of a non-US insurance company as a subsidiary, unless that company is already licensed in some other US state: Minnesota, Mississippi, and Tennessee.</p> <p>The following states have no mechanism for licensing initial entry of a non-US insurance company as a branch, unless that company is already licensed in some other US state: Arkansas, Arizona, Connecticut, Georgia, Hawaii, Kansas, Maryland, Minnesota, Nebraska, New Jersey, North Carolina, Pennsylvania, Tennessee, Utah, Vermont, Wyoming, West Virginia.</p>			

Modos de supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>US citizenship is required for members of the board of directors of locally established and licensed companies in the following states and in the following shares or numbers: 100 per cent required in Louisiana; three-quarters in Washington (mutual life companies with the majority of the board being resident in the state); two-thirds required in Oklahoma (for stock and mutual companies) and Pennsylvania; a majority required in California (for mutual insurers operating as authorized insurers only in the state of California), Florida (for stock and mutual insurers), Georgia (for stock and mutual insurers with one fourth resident in the state), Idaho (for stock and mutual insurers), Indiana, Kentucky, Mississippi, Ohio (for legal reserve life insurers), Oregon, New York, South Dakota (except if more than 1000 persons are entitled to vote for the board of directors and a majority of the voters reside outside the state, or less than one per cent of the shares are owned by state residents), Wyoming (for an insurer operating as an authorized insurer only in Wyoming); seven in Tennessee (for mutual life insurance companies; three resident in Illinois (for stock, mutual, or legal reserve insurers) and Missouri (life and accident).</p>		

Modos de supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>US citizenship for incorporators of insurance companies is required in the following states and in the following percentages or numbers: 100 per cent in Hawaii, Idaho (for stock or mutual insurer), Indiana, South Dakota and Washington; two-thirds in Arizona (for stock and mutual insurers), two-thirds resident in Georgia (for stock and mutual insurers); a majority in Alaska, Florida (for stock and mutual insurers), Arkansas (majority for mutuals or stock), Kansas (all life insurance companies and mutual insurers other than life), Kentucky (for mutual or stock insurers); Maine (life, health, and accident and mutual aid assoc with state residency for mutuals), Missouri (minimum 13 with overall majority resident in the state), Montana (stock or mutual insurers), Texas (life, health, accident and mutual aid assoc with state residency for mutuals), Wyoming (for reserve stock and mutual insurers).</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>State residency is required in the following states for the organizing members of the following types of mutual insurance companies: Arkansas (mutuals and farm mutual insurers), California (county mutual fire insurer); Idaho (all mutuals); Kansas (all mutuals); North Dakota (all mutuals); Minnesota (township mutuals, farmers mutual fire insurance companies); Mississippi (all mutuals); Montana (farm mutual insurers); Vermont (fire cooperatives); Wyoming (farm mutual insurer).</p> <p>Seven or more US citizens, a majority of whom are residents of the state, may organize a fraternal benefit society in the following states: Alaska, Arizona (requires 10 or more US citizens, a majority of whom are citizens of the state); Arkansas, California, Delaware, Florida, Hawaii, Idaho, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Maine, Maryland, Michigan, Minnesota, Mississippi, Missouri, Montana, Nebraska, New Jersey, North Dakota, Oklahoma (requires 10 or more US citizens, a majority of whom are residents of the state); Oregon, Pennsylvania, South Dakota, Virginia, Vermont, Washington, West Virginia and Wyoming.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
c) Reinsurance and retrocession	<p>Twenty-five or more persons domiciled in the state may organize a domestic reciprocal insurer in: Arizona, Arkansas, California, Delaware, Georgia, Idaho, Indiana, Kentucky, Maine, Maryland, Mississippi, Montana, Pennsylvania, South Dakota, Tennessee, Vermont, Virginia, Washington and Wyoming.</p> <p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section</p>	<p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section</p>		
	<p>1) Government-owned or government-controlled insurance companies, whether US or foreign, are not authorized to conduct business in: Alabama, Alaska, Arkansas, Colorado, Connecticut, Delaware, Georgia, Hawaii, Idaho, Kansas, Kentucky, Maine, Maryland, Montana, Nevada, New York (non-life companies are authorized; life and health companies are not), North Carolina, North Dakota, Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, South Dakota, Tennessee, Washington, West Virginia, Wyoming.</p>	<p>1) A one per cent federal excise tax is imposed on all premiums covering US risks that are paid to companies not incorporated under US law, except for premiums that are earned by such companies through an office or dependent agent in the United States.</p> <p>In Texas, total direct reinsurance of mutual life insurance companies may not be entered into with non-US companies.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>Insurance companies incorporated in Nevada may purchase reinsurance only from an insurer admitted to Nevada. All insurers writing workers' compensation insurance in Minnesota must purchase reinsurance from the Minnesota Workers' Compensation Reinsurance Authority. Unbound for Maine for the provision of reinsurance for workers' compensation.</p> <p>2) Insurance companies incorporated in Nevada may purchase reinsurance only from an insurer admitted to Nevada. All insurers writing workers' compensation insurance in Minnesota must purchase reinsurance from the Minnesota Workers' Compensation Reinsurance Authority. Unbound for Maine for the provision of reinsurance for workers' compensation.</p>	None	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>3) Government-owned or government-controlled insurance companies, whether US or foreign, are not authorized to conduct business in: Alabama, Alaska, Arkansas, Colorado, Connecticut, Delaware, Georgia, Hawaii, Idaho, Kansas, Kentucky, Maine, Maryland, Montana, Nevada, New York (non-life companies are authorized; life and health companies are not), North Carolina, North Dakota, Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, South Dakota, Tennessee, Washington, West Virginia, Wyoming.</p> <p>The following states have no mechanism for licensing initial entry of a non-US insurance company as a subsidiary, unless that company is already licensed in some other US state: Maryland, Minnesota, Mississippi, and Tennessee. After a license is obtained in some other US state, licensing and entry into the states listed above is permitted.</p>	3) None		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>The following states have no mechanism for licensing initial entry of a non-US insurance company as a branch, unless that company is already licensed in some other US state: Arkansas, Arizona, Connecticut, Georgia, Kansas, Maryland, Minnesota, Nebraska, New Jersey, North Carolina, Pennsylvania, Tennessee, Utah, Vermont, Wyoming, West Virginia.</p> <p>After a license is obtained in some other US state, licensing and entry into the states listed above is permitted.</p> <p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>			
			<p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
d) Services Auxiliary to Insurance (applicable to sub-sectors (i), (ii) and (iii) below)	1), 3) Non-resident licenses are not issued to individuals not licensed in another US state in Arkansas (agents, brokers, adjusters, consultants), Connecticut (producers/adjusters/appraisers/consultants/brokers/reinsurance intermediary), Colorado (producer, adjuster and reinsurance intermediary), California (agents/brokers), Delaware (broker/agent/reinsurance intermediary), Georgia (counselor/adjuster), Florida (agent/broker), Hawaii, Illinois (producers/adjusters/reinsurance intermediaries), Indiana (agent/broker), Kansas (agent/broker), Kentucky (agent/broker), Louisiana (agent/broker), Maine (agent/broker), Maryland (agent/broker/reinsurance agent/reinsurance broker), Mississippi (agent/broker), Missouri (brokers), Montana (producer's license/agent/broker), Nevada (solicitor/adjuster/property bondsman/bail solicitor), New Jersey (producer's agent/broker), New Mexico (bailbondsmen/solicitors/broker agent), North Dakota (agents/brokers), Nebraska (producer's license/agent/broker), New York (reinsurance intermediary), North Carolina (reinsurance intermediary),			

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>i) Brokerage Services¹</p>	<p>1) Oregon (agent/adjuster/consultant/reinsurance intermediary), Pennsylvania (adjuster/solicitor), South Dakota (agent), Virginia (agents/brokers/consultants), West Virginia (broker/reinsurance intermediary) and Texas (agent/broker), Washington (agent/broker).</p> <p>2) Brokerage licenses are not issued to non-residents in: South Dakota, Wyoming.</p> <p>3) Brokerage licenses are issued to non-residents for only certain lines of insurance in: Alabama (all except life, accident & health), Arkansas (property, casualty, surety & marine), California, Louisiana (property & casualty), New Mexico (property & casualty).</p> <p>4) All states require in-state residency for surplus lines brokers.</p> <p>2) None</p> <p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1), 3) Higher license fees for non-residents may be charged in: Alaska, Arizona, Arkansas, California, Colorado, Georgia, Indiana, Louisiana, Maine, Massachusetts, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Mexico, North Carolina, North Dakota, Ohio, Oklahoma, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, Utah, Vermont.</p> <p>2) None</p> <p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	

¹ For transparency purposes, it should be noted that brokerage firms can generally only provide insurance services in their home state. "brokers" and in other states by obtaining licenses to operate as "agents". Brokerage licenses are not issued in Florida, Iowa, Kentucky, Michigan, Minnesota, Mississippi, Oregon, Tennessee, Texas, Virginia, West Virginia, Wisconsin.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
ii) Agency Services	<p>1), 3) Agency licenses are issued to non-residents for all or only certain lines of insurance in: California, Florida (general lines, life & health), Kansas, Kentucky (general lines, life & health), Louisiana (life & health), New Mexico (life & health), Ohio (life & casualty), Oregon, Rhode Island (all except general lines), Texas.</p> <p>All states require in-state residency for surplus lines agents.</p> <p>2) None</p> <p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1), 3) Higher license fees for non-residents may be charged in: Alaska, Arkansas, California, Colorado, Florida, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Massachusetts, Mississippi, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New Mexico, North Dakota, Oklahoma, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, South Dakota, Tennessee, Utah, Vermont, Wisconsin, Wyoming.</p> <p>2) None</p> <p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
iii) Consultancy, Actuarial, Risk Assessment, and Claim Settlement Services	<p>1), 3) Licenses are not issued to nonresidents in: Alabama (adjuster, solicitor, service representative), California (adjuster, insurance analyst, motor club agents, bail bondsman), Florida (customer representative), Georgia (counselor, adjuster), Hawaii (adjuster, solicitor), Idaho (solicitor), Indiana (bail bondsmen), Kentucky (adjuster), Maryland (adjuster), Michigan (adjuster), Montana (adjuster), Nevada (solicitor, adjuster, property bondsman), New Mexico (solicitor), North Carolina (limited representatives, adjusters, motor vehicle damage appraisers, professional bondsmen, runners), Oklahoma (bail license), Oregon, Pennsylvania (motor vehicle damage appraiser), Washington (solicitor, adjuster), West Virginia (adjuster, solicitor), and Wyoming (adjuster, solicitor).</p> <p>In-state residency is required for licensure in: California (for adjusters; and for life and disability insurance analysts), Georgia (for inspection when not accompanied by a licensed resident adjuster), Illinois (for non-resident public adjusters who are licensed in a state which does not permit equal treatment to Illinois residents), Maryland, Mississippi (for independent adjusters), and Nevada (for appraisers and adjusters).</p>	<p>1), 3) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<p>US citizenship is required for licensure in: Alabama (for agents, brokers, solicitors, managing general agents and service representatives), Idaho (for agents, brokers, solicitors and surplus lines brokers), Missouri (for brokers), Nebraska (for brokers), New Mexico (for solicitors and bailbondsmen), Ohio (for surplus lines brokers) and Oklahoma (for bail license).</p> <p>2) None</p> <p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>2) None</p> <p>4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. FINANCIAL SERVICES (LIMITED TO BANKING AND OTHER FINANCIAL SERVICES AND EXCLUDING INSURANCE):			
1.	Commitments in these subsectors are undertaken in accordance with the Understanding on Commitments in Financial Services (the "Understanding"), subject to the limitations and conditions set forth in these headnotes and the schedule below.		
2.	The market access commitments in these subsectors in respect of modes (1) and (2), as described in paragraphs 2(a) and (b) of Article I of the Agreement, are limited to the services indicated in paragraphs B.3(c) and B.4(c) of the market access section of the Understanding, respectively. It is understood that paragraph B.4 of the Understanding does not require that non-resident financial service suppliers be permitted to solicit business, and no commitment to such solicitation is undertaken.		
3.	National treatment commitments in these subsectors are subject to the following limitation: National treatment will be provided based upon the foreign bank's "home state" in the United States, as that term is defined under the International Banking Act, where that Act is applicable. A domestic bank subsidiary of a foreign firm will have its own "home state" and national treatment will be provided based upon the subsidiary's home state, as determined under applicable law. ¹		
4.	Service suppliers choosing to supply a service through a juridical person constituted under the laws of the United States are subject to non-discriminatory limitations on juridical form. ²		
5.	The offer of new financial services or products is subject, on a non-discriminatory basis, to relevant institutional and juridical form requirements.		

¹ Foreign banking organizations are generally subject to geographic and other limitations in the United States on a national treatment basis. Where such limitations do not conform to national treatment, they have been reserved as market access restrictions. For purposes of illustration, under this approach, the following situation does not accord national treatment and would therefore be scheduled as a limitation: a foreign bank from a particular home state is accorded less favourable treatment than that accorded to a domestic bank from that state with respect to expansion by branching.

² For example, partnerships and sole proprietorships are generally not acceptable juridical forms for depository financial institutions in the United States.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
All Subsectors, except as specifically provided below	<p>1),2),3) Michigan limits, according to the country of their home charters, the banks in which corporate credit unions may place deposits.</p> <p>3) All directors of a national bank must be U.S. citizens unless a national bank is an affiliate or subsidiary of a foreign bank, in which case only a majority of the board need be U.S. citizens.</p> <p>Foreign ownership of Edge corporations is limited to foreign banks and U.S. subsidiaries of foreign banks; while domestic non-bank firms may own such corporations.</p> <p>Federal and state law do not permit a credit union, savings bank, home loan or thrift business in the United States to be provided through branches of corporations organized under a foreign country's law.</p> <p>In order to accept or maintain domestic retail deposits of less than \$100,000, a foreign bank must establish an insured banking subsidiary. This requirement does not apply to a foreign bank branch that was engaged in insured deposit-taking activities on December 19, 1991.</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) Foreign banks are required to register under the Investment Advisers Act of 1940 to engage in securities advisory and investment management services in the United States, while domestic banks are exempt from registration. The registration requirement involves record maintenance, inspections, submission of reports and payment of a fee.</p> <p>Foreign banks cannot be members of the Federal Reserve System, and thus may not vote for directors of a Federal Reserve Bank. Foreign-owned bank subsidiaries are not subject to this measure.</p>	The United States undertakes the obligations contained in Additional Commitments Paper II attached hereto

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment			
	<p>Unbound with respect to paragraph 2(e) of Article XVI of the Agreement, and paragraphs A, B.5 and B.6 of the Understanding in relation to the expansion, via the establishment of a branch or the acquisition of one or more branches of a bank without acquisition of the entire bank, by a foreign bank into another state from its "home state," as that term is defined under applicable law. Except as specifically set forth elsewhere in this schedule, such expansion shall be provided on a national treatment basis in accordance with headnote 3.</p> <p>Interstate expansion by a foreign bank through the establishment of branches by merger with a bank located outside the "home state," as that term is defined under applicable law, of a foreign bank is prohibited where Montana or Texas is the home state of the foreign bank or is the state where the bank is located that is to be merged into the foreign bank, resulting in the establishment of branches. Except, as specifically set forth elsewhere in this schedule, such expansion shall be provided on a national treatment basis in accordance with headnote 3.</p>				

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Unbound for initial entry by establishment or acquisition of state-chartered banks or state-licensed offices of foreign banks as indicated in the following forms:</p> <p>California (branch, also savings and loan association); Connecticut (bank or holding company; also credit union); Georgia (agency); Illinois (branch); Kentucky (subsidiary); Louisiana (agency); Massachusetts (subsidiary or branch); Michigan (agency); North Carolina (subsidiary, branch, agency, or representative office); Pennsylvania (any deposit-taking or representative bank office); Washington (branch, agency, or representative office). The limitations in this paragraph do not apply to initial establishment or acquisition of a national bank subsidiary by a foreign person or establishment of a federal branch or agency by a foreign bank that does not already have a banking presence in the United States, or generally to interstate expansion. Such limitations may apply to interstate expansion through state-licensed limited branches, agencies, or representative offices.¹</p>		

¹ The limitations in this paragraph reflect state reciprocity measures.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>The following states are unbound for the specified activities: Indiana (establishment of service offices by foreign-owned credit unions); Iowa (activities of foreign-owned savings and loan associations; foreign-owned bank or trust company acting as fiduciary; use of satellite banking terminals).¹</p> <p>Initial entry or expansion by a foreign person (but not a domestic person) through acquisition or establishment of a state-chartered commercial bank subsidiary is prohibited or otherwise limited in the following states: Alabama; Arizona; Arkansas; California (limit on foreign non-bank ownership of international banking corporation); Colorado; Delaware; Indiana; Kansas; Louisiana; Maryland; Michigan; Minnesota; Mississippi; Montana; Nebraska; Nevada; North Carolina; North Dakota; Oklahoma; Oregon; Pennsylvania; South Carolina; Tennessee; Vermont; Virginia; Washington; West Virginia; Wisconsin; Wyoming. The limitations in this paragraph do not apply to establishment or acquisition of a national bank subsidiary by a foreign person that does not already have a banking presence in the United States.</p>		

¹ The limitations in this paragraph reflect state reciprocity measures.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>The following states limit initial entry or expansion by a foreign person through acquisition or establishment of the following entities: Delaware (savings and loan associations; savings banks); Ohio (savings and loan associations; savings banks; credit unions); Tennessee (savings and loan associations; savings banks; credit unions; trust companies); Washington (savings and loan associations; savings banks; credit unions; trust companies).</p> <p>The boards of directors of depository financial institutions organized under the following states' laws are subject to U.S. citizenship requirements of up to the specified proportions: Alabama (all); Colorado (3/4); District of Columbia (all); Florida (majority); Georgia (all); Indiana (3/4); Iowa (majority); Kentucky (all); Louisiana (majority); Massachusetts (majority); Mississippi (all); Missouri (all); New Hampshire (majority); New Jersey (all); New Mexico (3/4); New York (all); applies also to trustees of mutual savings bank or savings and loan associations, and to committees of credit unions); North Carolina (3/4); North Dakota (majority); Pennsylvania (all, but may be waived); South Dakota (3/4); Tennessee (all); Vermont (2/3); West Virginia (majority); Wisconsin (2/3).</p>	<p>Texas allows pre-judgment seizure remedies and civil discovery requests to be applied against foreign bank agencies, while subsidiaries are exempt.</p> <p>The following states require direct branches or agencies of foreign banks to register under securities broker-dealer or investment adviser measures, while bank subsidiaries of foreign banks are exempt from such registration to the same extent as domestic banks incorporated in the state: Alabama; Arizona; Arkansas; California; Connecticut; Delaware; District of Columbia; Georgia; Idaho; Iowa; Kansas; Louisiana; Maryland; Mississippi; Missouri; Nebraska; New Hampshire; New Jersey; New Mexico; New York; North Carolina; Ohio; Oklahoma; Pennsylvania; South Dakota; Tennessee; Texas; Vermont; Washington. These limitations do not apply to Federally licensed branches or agencies.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons	Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>U.S. citizenship is also required for the incorporators or organizers of depository financial institutions organized under state law. Residence within a state may also be required for directors, incorporators, organizers, or executive committee members of depository financial institutions organized under state law.</p> <p>U.S. citizenship is required to engage in specified activities in the following states: Arizona (collection agency); Indiana (collection agency); Illinois (safe deposits); Nevada (collection agency).</p> <p>Establishment of a branch or agency by a foreign bank is limited as specified in the following states:</p> <ul style="list-style-type: none"> State branch license subject to certain limitations -- California (no trust/fiduciary powers); Hawaii (no trust/fiduciary powers); Oregon; Massachusetts; Utah (no trust/fiduciary powers); Washington (limited trust/fiduciary powers and restricted to one office per bank). These limitations do not apply to Federal branches. 	<p>The following states require direct branches or agencies of foreign banks, but not bank subsidiaries of foreign banks, to register or obtain licenses in order to engage in the following activities:</p> <p>Arkansas (selling checks; mortgage transactions); California (selling payment instruments); Delaware (sale or cashing of checks, drafts, money orders; motor vehicle financing; transportation of money/valuables); Georgia (mortgage lending/brokerage, check selling/cashing); Indiana (money transmission; loan brokerage); Kansas (money transmission); Maryland (selling payment instruments, traveller's checks); Massachusetts (check selling/cashing; foreign transmittal agencies; motor vehicle financing; insurance premium financing; retail installment sales/servicing; residential real estate mortgage financing -- license requirement applies only to agencies); North Carolina (selling checks); Oklahoma (selling checks); Pennsylvania (mortgage banking/brokerage); Tennessee (money transmission; residential lending/brokerage; industrial loan and thrift activities); Texas (currency exchange or transmission -- does not apply to Texas agencies; selling checks); Virginia (mortgage lending/brokerage; money transmission; sale of money orders; check cashing); Wisconsin (selling checks).</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons				
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<ul style="list-style-type: none">• State branch license not available, but state agency license is available in Idaho and West Virginia.• No state branch or agency license available -- Arizona; Arkansas; Colorado; Indiana; Iowa; Minnesota; Montana; Nebraska; New Mexico; North Dakota; Oklahoma; Rhode Island; South Carolina; South Dakota; Tennessee; Vermont; Virginia; Wisconsin. These limitations do not apply to Federal offices.			

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3)	Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment				
	<p>Branch license not available but agency license is, subject to any specified limitations -- Delaware (state license limited to one office per bank and cannot operate in a manner likely to result in a substantial detriment to existing bank; no fiduciary powers); Florida (available only to a foreign bank with at least \$25 million in capital or that is one of five largest banks in its home country); Georgia (available only to foreign bank with at least \$50 million in excess of liabilities; no fiduciary and limited other powers); Louisiana (limited to parishes with more than 350,000 residents); Mississippi; Missouri (no fiduciary powers); Oklahoma (foreign bank must have at least \$25 million in capital or, <i>inter alia</i>, be one of five largest banks in its home country; special asset maintenance/capital equivalency rules apply, as do other restrictions); Texas (one office only, limited to metropolitan areas with at least 500,000 residents; limited fiduciary powers). Certain restrictions on fiduciary powers apply to federal agencies.</p>	<p>The following states restrict various commodities transactions by foreign bank branches and agencies, but not by other depository financial institutions: Arizona; California; Idaho; Indiana; Iowa; Mississippi; Missouri; Nebraska; New Hampshire; Washington.</p> <p>Offers and sales of securities to foreign bank branches and agencies in the following states are subject to registration/disclosure requirements that do not apply if the transaction involves other financial institutions: Illinois; Indiana; Louisiana; Montana; Nebraska; New Jersey; North Dakota; Tennessee; Texas (applies to branches and agencies of all foreign financial institutions).</p>				

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
	<ul style="list-style-type: none">No branch or state agency license available -- Wyoming.No branch or agency license available -- Alabama; Kansas; Maryland; North Dakota. <p>Representative offices of foreign banks are not permitted in the following states, or are limited as specified: Arizona, Arkansas; Colorado; Kansas; Kentucky, Michigan; Mississippi; Montana; North Dakota; Oklahoma (foreign bank must have at least \$10 million in capital or, <i>inter alia</i>, be one of the five largest banks in its home country; special asset maintenance/capital equivalency requirements may apply); Oregon; Rhode Island; South Carolina; South Dakota; Tennessee; Vermont; Virginia; Wisconsin; Wyoming. Other states require incorporation of representative offices.</p>			
	4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		

Modes of supply:				
1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
Trading of Securities and Derivative Products and Services Related Thereto; Participation in Securities Issues	1), 2), 3) Federal law prohibits the offer or sale of futures contracts on onions, options contracts on onions, and options on futures contracts on onions in the United States, and services related thereto.	1), 2), 3) None		
	Unbound for the authority to act as a sole trustee of an indenture for a bond offering in the United States. Unbound with respect to the use of simplified registration and periodic reporting forms for securities issued by small business corporations.	4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		

Modes of supply:					Additional Commitments	
Sector or Sub-sector		1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	Additional Commitments
		Limitations on Market Access			Limitations on National Treatment	
Participation in Issues of Government Debt Securities		1), 2)	None	1), 2), 3)	None	
		3) Unbound for the granting or confirmation of Federal Reserve designation as a primary dealer in US government debt				
		4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.				
					4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	

ATTACHMENT TO THE UNITED STATES SCHEDULE

ADDITIONAL COMMITMENTS PAPER I

- (a) Taking note of principles of federalism under the United States Constitution, recognizing that insurance has been regulated at the state government level since the beginning of insurance regulation in the United States, and further recognizing the provision of the McCarran-Ferguson Act that "[t]he business of insurance...shall be subject to the laws of the several States," the Government of the United States welcomes efforts by the National Association of Insurance Commissioners ("NAIC") to promote the harmonization of state insurance regulation, through such steps as its Accreditation Program and the preparation of model insurance laws.
- (b) The Government of the United States notes that under Accreditation Program, the NAIC selects an independent team of auditors to review the compliance of states with the laws, regulations, and regulatory and organizational practices contained in the NAIC accreditation standards. The team reports to the NAIC, which determines whether a state qualifies for accreditation under the standards. As of October 11, 1994, 37 states were accredited by the NAIC through this program.
- (c) The Government of the United States notes that NAIC Model Laws are designed to facilitate legislative and regulatory action on common problems among the states and are intended to save duplication of effort on the part of the states. Some models are adopted by all or most of the states, so there is a harmonizing effect. Some models serve as guidelines which the states may adopt, utilize or amend to fit their individual needs. Certain models have been identified as being of such import that their adoption is necessary for states to be accredited pursuant to NAIC financial regulation standards.
- (d) The Government of the United States encourages the NAIC to continue its effort to work with state governments on these programs.
- (e) Recognizing principles of federalism, the long history of state regulation of insurance in the United States, and the McCarran-Ferguson Act, and noting the concerns of regulators who seek to further increase internationalization of their insurance markets while addressing prudential concerns, the Government of the United States:
- (i) welcomes that the NAIC in October 1993 adopted a model law on the initial entry of non-U.S. insurance providers without their prior establishment in another state, and the Government of the United States encourages the NAIC to continue and as appropriate intensify its efforts with relevant state authorities with regard to this issue;
 - (ii) would welcome consideration by the NAIC, if appropriate, of the issue of the time period for review of licensing applications of insurance providers, from the perspective that regulatory authorities should make administrative decisions on completed applications of insurance providers within a reasonable time; and
 - (iii) welcomes efforts by the NAIC to review with the states the question of citizenship requirements for the boards of directors of foreign insurance providers, and the Government of the United States encourages the NAIC to continue and as appropriate intensify its efforts with relevant state authorities within regard to this issue.

The Government of the United States notes the concern raised by another Member that different state regulations for foreign insurance providers on lines of products permitted, trusted assets requirements, deposit requirements, remittance ceiling and reinsurance trust funds affect foreign insurance providers' ability to enter the insurance market of the United States.

ATTACHMENT TO THE UNITED STATES SCHEDULE

ADDITIONAL COMMITMENTS PAPER II

- (1) The Administration has expressed its support for Glass-Steagall reform on a national treatment basis and will work with Congress to achieve an appropriate framework to accomplish this objective.
- (2) The Administration, noting that even before the adoption of the Riegle-Neal banking legislation, many states had taken action to liberalize interstate acquisitions of banks on a basis that provided national treatment to foreign banks, welcomes further initiatives by states to provide additional access on a non-discriminatory basis.
- (3) The Government of the United States has taken action to remove impediments to the offering of securities in the United States by foreign and domestic issuers. The National Securities Markets Improvement Act of 1996 preempts state regulation of offerings of certain securities, including those listed on the New York Stock Exchange, the National Association of Securities Dealers Automated Quotation/National Market System, and securities issued by registered investment companies. This legislation eliminates duplicative state and federal securities legislation in the area of securities registration.
- (4) Section 7(d) of the Investment Company Act authorizes the SEC to permit a foreign investment company to register and publicly offer its shares in the United States if the SEC makes the following prudential findings:
 1. that it is both legally and practically feasible for the SEC and U.S. investors effectively to enforce the provisions of the Investment Company Act against the investment company, and
 2. that it is consistent with the requirements set forth in the Investment Company Act.
- (5) The Government of the United States notes that the Federal Reserve, working in cooperation with other domestic supervisory authorities, has established an enhanced framework for the regulation and supervision of U.S. operations of foreign banks, which endeavors to coordinate annual examinations of foreign banks and provide uniform guidance with respect to examination policies.

UNITED STATES OF AMERICA

List of Article II (MEN) Exemptions

(This is authentic in English only)

UNITED STATES OF AMERICA - LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Insurance	Measures according differential treatment in regard to the expansion of existing operations, the establishment of a new commercial presence or the conduct of new activities, in a circumstance in which a Member adopts or applies a measure that compels, or has the effect of compelling, a person of the United States, on the basis of its nationality, to reduce its share of ownership in an insurance services provider operating in the Member's territory to a level below that prevailing on 12/12/97.	All countries	Indefinite	Need to protect existing U.S. ownership of service suppliers operating in other Members.
Banking and Other Financial Services (excluding Insurance)	A broker-dealer registered under US law that has its principal place of business in Canada may maintain its required reserves in a bank in Canada subject to the supervision of Canada.	Canada	Indefinite	Maintenance of established performance

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Banking and Other Financial Services (excluding Insurance)	<p>Permission to establish state-licensed branches, agencies, or representative offices, or to own commercial bank subsidiaries, is based on a reciprocity test in the following States: California (applies also to savings and loan associations), Connecticut (applies also to credit unions), Georgia, Illinois, Kentucky, Louisiana, Massachusetts, Michigan, North Carolina, Pennsylvania, Washington. Among the conditions on which agency or agency and representative office licenses may be granted for the following States is that the foreign bank is one of the five largest banks in the home country: Florida, Oklahoma. Permission for a foreign owned bank or trust company to act as fiduciary, and to use satellite</p>	All	Indefinite	Need to protect existing activities of US service suppliers abroad and to ensure substantially full market access and national treatment in international financial markets.

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
	banking terminals, is based on a reciprocity test in Iowa. Iowa also subjects the activities of foreign-owned savings and loan associations to a reciprocity test.			
	Michigan permits corporate central credit unions to place deposits in banks chartered in Canada or the European Common Market but not in banks chartered in other foreign countries.	Canada and European Common Market	Indefinite	Maintenance of established preference
	Authority to act as a sole trustee of an indenture for a bond offering in the United States is subject to a reciprocity test.	All	Indefinite	Need to ensure US financial service suppliers are permitted to provide trustee services in foreign markets.
	Designation as a primary dealer in US Government debt securities is conditioned on reciprocity.	All	Indefinite	Need to ensure US financial service suppliers are afforded national treatment in foreign government debt markets

URUGUAYLista de compromisos específicos

(Esta lista es auténtica en español únicamente.)

URUGUAY
LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales		
7. SERVICIOS FINANCIEROS	(3) Todo proveedor de servicios financieros que desee instalarse en Uruguay, no podrá operar sin la previa autorización de las autoridades competentes. La solicitud podrá ser denegada por motivos cautelares, entre ellos las condiciones en que se encuentra el mercado.				
A. <u>Servicios de seguros y servicios relacionados con los seguros</u> Seguros de vehículos motorizados (81292)	(1) No consolidado (2) No consolidado (3) Para tener presencia comercial en Uruguay, las empresas deberán organizarse como sociedades anónimas uruguayas, sujetas a las limitaciones que determina la legislación vigente. Este requisito no rige genéricamente para los reaseguros. (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.			

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Seguros de transporte marítimo, aéreo y de otro tipo de transporte (81293)	(1) No consolidado (2) No consolidado (3) Limitación consignada en Seguros de vehículos motorizados. (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		
Seguros de fletes (81294)	(1) No consolidado (2) No consolidado (3) Limitación consignada en Seguros de vehículos motorizados. (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		
Servicios de consultores en seguros y pensiones (81402)	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
Servicios actuariales (81404)	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.		
B. <u>Servicios bancarios y otros servicios financieros</u>	(3) Las autorizaciones para la instalación en el país de sucursales o agencias de empresas constituidas en el extranjero, que desarrollen actividades de intermediación financiera estarán sujetas al requisito de que sus estatutos o reglamentos no prohiban a ciudadanos uruguayos formar parte de la gerencia, consejo de administración, directorio o cualquier otro cargo superior, empleo o destino en la institución, dentro del territorio del Uruguay.			
Servicios de depósito de grandes cantidades (81115)	(1) Ninguna (2) Ninguna	(1) Ninguna (2) Ninguna		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	<p>(3) Los bancos que deseen instalarse en Uruguay deberán organizarse como sociedades anónimas uruguayas que tengan acciones nominativas o como sucursales de bancos extranjeros.</p> <p>La presencia comercial de los bancos está sujeta al siguiente límite cuantitativo: el número de autorizaciones para el funcionamiento de nuevos bancos no podrá superar anualmente el 40 por ciento de los existentes al año inmediato anterior.</p> <p>Esta disposición es aplicable exclusivamente a las instituciones que son definidas por la ley como bancos y no afecta a las demás empresas de intermediación financiera.</p> <p>Las empresas de intermediación financiera comprenden: bancos, cooperativas de intermediación financiera, casas financieras, instituciones financieras externas, administradores de consorcios y bancos de inversión.</p> <p>Los bancos realizan todo tipo de operación financiera y conjuntamente con las cooperativas de intermediación financiera, son los únicos autorizados a:</p> <p>(a) recibir depósitos en cuenta corriente bancaria y autorizar que se gire contra ellos mediante cheques;</p> <p>(b) recibir depósitos a la vista;</p> <p>(c) recibir de residentes depósitos a plazo.</p>	(3) Ninguna	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>Las casas financieras pueden realizar todas las actividades de intermediación financiera, excepto las reservadas a los bancos y cooperativas, recibiendo recursos exclusivamente de no residentes.</p> <p>Las instituciones financieras externas (banca off-shore) operan exclusivamente con no residentes.</p> <p>Las empresas administradoras de consorcios son las que organizan o administran agrupamientos, círculos cerrados o consorcios, cuyos adherentes aportan fondos para ser aplicados recíprocamente o conjuntamente en la adquisición de determinados bienes o servicios.</p>			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
<p>Los bancos de inversión sólo pueden recibir depósitos y contratar préstamos de no residentes a plazos superiores al año, emitir obligaciones negociables o debentures, financiar la emisión o proceder a la colocación de títulos, bonos, acciones, obligaciones, debentures y valores mobiliarios creados por empresas no financieras; adquirir acciones o partes de capital de empresas con el objeto de poner en marcha proyectos de inversión, planes de reorganización; desarrollo o reconversión; aceptar y colocar letras vinculadas con estas empresas y realizar con ellas operaciones del giro bancario (salvo recibir depósitos en cuenta corriente); préstamos a mediano y largo plazo; otorgar fianzas, avales, garantías y cauciones; cumplir mandatos y comisiones y asesorar en materia de inversiones y administración de empresas.</p> <p>(4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p> <p>(1) Ninguna</p> <p>(2) Ninguna</p> <p>(3) Limitación consignada en Servicios de depósito de grandes cantidades.</p> <p>(4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>	<p>Los bancos de inversión sólo pueden recibir depósitos y contratar préstamos de no residentes a plazos superiores al año, emitir obligaciones negociables o debentures, financiar la emisión o proceder a la colocación de títulos, bonos, acciones, obligaciones, debentures y valores mobiliarios creados por empresas no financieras; adquirir acciones o partes de capital de empresas con el objeto de poner en marcha proyectos de inversión, planes de reorganización; desarrollo o reconversión; aceptar y colocar letras vinculadas con estas empresas y realizar con ellas operaciones del giro bancario (salvo recibir depósitos en cuenta corriente); préstamos a mediano y largo plazo; otorgar fianzas, avales, garantías y cauciones; cumplir mandatos y comisiones y asesorar en materia de inversiones y administración de empresas.</p> <p>(4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p> <p>(1) Ninguna</p> <p>(2) Ninguna</p> <p>(3) Ninguna</p> <p>(4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>	<p>Limitaciones al trato nacional</p> <p>(4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p> <p>(1) Ninguna</p> <p>(2) Ninguna</p> <p>(3) Ninguna</p> <p>(4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.</p>	<p>Compromisos adicionales</p>

Otros servicios bancarios de depósito (81116)

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Servicios financieros de arrendamiento con opción a compra (81120)	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Limitación consignada en Servicios de depósito de grandes cantidades. (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Servicios de préstamos personales a plazo (81132)	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Limitación consignada en Servicios de depósito de grandes cantidades. (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Servicios de tarjetas de crédito (81133)	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Limitación consignada en Servicios de depósito de grandes cantidades. (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	(1) Ninguna (2) Ninguna (3) Ninguna (4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	

VENEZUELALista de compromisos específicos

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

VENEZUELA

LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
7. SERVICIOS FINANCIEROS:			
A. Seguros y servicios relacionados (CCP 812**)	Para ejercer las actividades de seguros y reaseguros se requiere autorización del Ejecutivo Nacional		
A.1. Seguros			
a) Servicios de seguros de vida (CCP 81211 - 81212) (excluye los Fondos de Pensiones)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) El Ministro de Hacienda podrá prohibir a las empresas de seguros que operen en Venezuela, la contratación de reaseguros con determinadas sociedades.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna	
b) Servicios de seguros distintos de los seguros de vida, (CCP 81291 - 81292 - 81295) (CCP 81296 - 81297 - 81299)	El Ejecutivo Nacional, cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en el sistema asegurador venezolano.		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	<p>De conformidad con la ley que regula la materia, el Ejecutivo Nacional en el proceso de autorización de la constitución de empresas de seguros y reaseguros, a través de disposiciones que no tendrán carácter discriminatorio, tomará en consideración entre otros factores, las condiciones económicas y financieras generales y locales.</p> <p>No se permite el establecimiento en el país de sucursales de empresas de seguros del exterior. Para la constitución de las empresas de seguros se requiere la forma de sociedad anónima.</p> <p>Se prohíbe el funcionamiento de las sociedades denominadas linternas o chatelesianas y la forma mixta de ellas.</p> <p>La Junta Administrativa de las Empresas de Seguros deberá estar constituida en su mayoría por venezolanos domiciliados y residentes en el país. Por lo menos la mitad de sus Vicepresidentes, Directores, Gerentes, Subgerentes, Consultores Técnicos o Jurídicos y otros empleados de rango ejecutivo deben ser venezolanos, domiciliados y residentes en el país.</p>	<p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.</p>	<p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.</p>

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
<p>A.2. Reaseguros</p> <p>c) Reaseguros (CCP 81209*)</p>	<p>1), 2) El Ministro de Hacienda podrá prohibir a las empresas de reaseguros que operen en Venezuela, la contratación de reaseguros con determinadas sociedades.</p> <p>3) El Ejecutivo Nacional, cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en el sistema reasegurador venezolano.</p> <p>De conformidad con la ley que regula la materia, el Ejecutivo Nacional en el proceso de autorización de la constitución de empresas de seguros y reaseguros, a través de disposiciones que no tendrán carácter discriminatorio, tomará en consideración entre otros factores, las condiciones económicas y financieras generales y locales</p> <p>Las empresas de reaseguros del exterior podrán mantener representaciones permanentes en el país para la aceptación de riesgos de reaseguros. El ejercicio de esa representación estará sometido a la previa autorización de la Superintendencia de Seguros, la cual podrá limitarlo, condicionarlo o negarlo.</p>	<p>1), 2) Ninguna</p> <p>3) Las empresas de reaseguros del exterior están obligadas a renovar su inscripción ante la Superintendencia de Seguros cada dos años, en caso contrario podrán quedar excluidas del Registro de Empresas Reaseguradoras.</p>	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>No se permite en el país el establecimiento de sucursales de empresas de reaseguros del exterior.</p> <p>Para la constitución de empresas de reaseguros se requiere la forma de sociedad anónima.</p> <p>La Junta Administrativa de las Empresas de Reaseguros deberá estar constituida en su mayoría por venezolanos domiciliados y residentes en el país. Por lo menos la mitad de sus Vicepresidentes, Directores, Gerentes, Subgerentes, Consultores, Técnicos o Jurídicos y otros empleados de rango ejecutivo deben ser venezolanos domiciliados y residentes en el país.</p> <p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.</p>	<p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.</p>		
A.3. Corretaje de Seguros				
d) Corretaje de Seguros (CCP 81401)	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) El Ejecutivo Nacional, cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en el sistema asegurador venezolano.</p>	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p>		

Medios de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>No se permite el establecimiento en el país de sucursales de sociedades de corretaje de seguros del exterior.</p> <p>Para la constitución de las sociedades de corretaje de seguros se requiere la forma de sociedad anónima o de responsabilidad limitada.</p> <p>Los accionistas de sociedades de corretaje de seguros deben ser agentes o corredores de seguros autorizados en Venezuela, con no menos de tres años de ejercicio de la actividad de agentes o corredores de seguros.</p> <p>En las sociedades de corretaje de seguros, el Presidente y las tres cuartas partes de los Vicepresidentes, Directores, gerentes u otros empleados de rango ejecutivo y los factores mercantiles deben ser venezolanos domiciliados y residentes en el país.</p>			
4)	Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	4)	Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
A.4. Corretaje de Reaseguros d) Corretaje de Reaseguros (CCP 81401)	<p>1), 2) El Ministro de Hacienda podrá prohibir a las empresas de seguros y reaseguros que operen en Venezuela, la contratación de reaseguros con determinadas sociedades, a través de sociedades de corretaje de reaseguros.</p> <p>3) Las sociedades de corretaje de reaseguros podrán ejercer poderes de empresas de reaseguros no domiciliadas en el país para la aceptación de riesgos de reaseguros. El ejercicio de esa representación estará sometido a la previa autorización de la Superintendencia de Seguros, la cual podrá limitarlo, condicionarlo o negarlo.</p> <p>Para la constitución de sociedades de corretaje de reaseguros se requiere la forma de sociedad anónima o de responsabilidad limitada.</p> <p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.</p>	<p>1), 2) Ninguna</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.</p>	

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
<p>B. <u>Banca y otros servicios financieros</u></p> <p>B.1. Bancos y otras Instituciones Financieras</p> <p>a) Aceptación de depósitos y otros fondos reembolsables del público (CCP 81115-81116)</p> <p>b) Préstamos de todo tipo, incluidos entre otros, créditos personales, créditos hipotecarios, factoring y financiamiento de transacciones comerciales (CCP 8113, sin incluir 81139)</p>	<p>Para practicar la intermediación financiera en Venezuela se requiere autorización de los organismos supervisores correspondientes.</p> <p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) El Ejecutivo Nacional, cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en el sistema financiero venezolano.</p> <p>De conformidad con la ley que regula la materia, la promoción y funcionamiento de los bancos y demás instituciones financieras, requiere autorización de la Superintendencia de Bancos y otras Instituciones Financieras, tomando en cuenta, entre otros factores, las condiciones económicas, financieras, generales y locales, a través de disposiciones que no tendrán carácter discriminatorio.</p>	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p>	

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
c) Servicios financieros de arrendamientos con opción de compra (CCP 8112)	<p>El establecimiento o apertura de instituciones o sucursales propiedad de instituciones financieras o inversionistas extranjeros o de instituciones constituidas en el exterior requerirá autorización de la Superintendencia de Bancos y Otras Instituciones Financieras, oída la opinión del Banco Central de Venezuela y la opinión favorable del Consejo Superior de la Superintendencia de Bancos y otras Instituciones Financieras, con los requisitos y condiciones establecidos en la Ley General de Bancos y otras Instituciones Financieras.</p> <p>Para la constitución de bancos y otras instituciones financieras se requiere la forma de sociedad anónima y las acciones deben ser nominativas de una misma clase, salvo autorización especial de la Superintendencia de Bancos y otras Instituciones Financieras cuando las circunstancias así lo justifiquen.</p> <p>No menos de la mitad de los integrantes de las Juntas Administradoras de los bancos y otras instituciones financieras deberán estar residenciados en el territorio nacional.</p>			
d) Servicios de pago y transferencia monetaria (CCP 81339)				

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
e) Garantías h) Operaciones Cambiarias (CCP 81333)	<p>Los bancos o instituciones financieras extranjeras que establezcan sucursales en Venezuela deberán asignarles capital para sus operaciones en el país, lo cual no limita la responsabilidad que corresponde al banco o institución financiera extranjera en relación a la totalidad de su capital por sus operaciones en Venezuela.</p> <p>Las oficinas de representación de bancos e instituciones financieras extranjeras no domiciliadas en Venezuela, no podrán realizar ningún tipo de operaciones activas ni pasivas, y sólo podrán actuar como intermediarios entre sus representantes y las personas naturales y jurídicas beneficiarias de créditos que aquellos le conceden, a cuyo efecto suministrarán la información a la Superintendencia de Bancos y otras Instituciones Financieras, relativa a los términos, condiciones, modalidades y características de las operaciones de que se trate.</p> <p>Las oficinas de representación de bancos y otras instituciones financieras extranjeras, no podrán recibir ni directa ni indirectamente por cuenta propia o ajena, depósitos de ninguna clase, ni intervenir en la realización de operaciones pasivas que impliquen captación de recursos al público, a cuyo efecto deberán abstenerse de proporcionar información o de efectuar gestión o trámite alguno relacionado con este tipo de operaciones.</p>		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
	<p>El cambio de domicilio o de ubicación de las oficinas de representación, la clausura de sus oficinas y la designación de sus representantes, requiera autorización previa de la Superintendencia de Bancos y otras Instituciones Financieras.</p> <p>Las oficinas de representación no podrán realizar ningún tipo de publicidad sobre sus actividades en el país. Podrán, sin embargo, identificar las oficinas donde funcionen con la denominación del banco o institución financiera representado, en los términos que determine la Superintendencia de Bancos.</p>			
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personal técnico	Componentes adicionales
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional			
B.2. Casas de Cambio					
h) Casas de Cambio (Compraventa de billetes extranjeros y cheques de viajeros al público) (CCP 81333)	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) El Ejecutivo Nacional, cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en el sistema de casas de cambio del país.</p> <p>Para la constitución de casas de cambio se requiere forma de sociedad anónima.</p> <p>No menos de la mitad de los integrantes de las Juntas Administrativas de las casas de cambio deberán estar residenciados en el territorio nacional.</p> <p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.</p>	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p> <p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.</p>			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
B.3. Mercados de Capitales			
i) Entidades de Inversión Colectiva (CCP 81.19)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar	
1) Fondos Mutuales	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar	
2) Entidades de Inversión Colectiva Inmobiliarias	3) Para actuar como Entidad de Inversión Colectiva (EIC) se requiere forma de sociedad mercantil o constitución de un patrimonio mediante un fideicomiso, y obtener autorización para operar otorgada por la Comisión Nacional de Valores.	3) Ninguna	
3) Entidades de Inversión Colectiva de Capital de Riesgo	Las EIC no pueden adquirir sus unidades de inversión a menos que esté previsto en sus estatutos y prospecto. Asimismo, deben invertir sus recursos exclusivamente en títulos valores legalmente permitidos conforme a la legislación venezolana. La compra venta de los títulos valores, inscritos en las bolsas de valores del país, que realicen las EIC, deberá efectuarse necesariamente a través de las respectivas instituciones bursátiles. Ningún inversionista puede ser titular de más del 10% del capital de la Entidad de Inversión Colectiva.		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales		
i) Cajas de Valores (CCP 81319)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Para prestar servicios de Cajas de Valores se requiere forma de sociedad anónima. Dichas Cajas de Valores deberán estar constituidas y domiciliadas en la República de Venezuela, y además obtener autorización para operar por parte de la Comisión Nacional de Valores. 4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna 4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.			
ii) Sociedades Administradoras de Fondos Mutuales (CCP 81319)	1) Sin consolidar. 2) Sin consolidar 3) Se requiere forma de sociedad mercantil o constitución de un patrimonio mediante un fideicomiso. Las Sociedades Administradoras de Fondos Mutuales de Inversión no pueden prestar simultáneamente servicios a más de un Fondo Mutual de Inversión, cuando los objetivos de inversión y los planes de venta sean del mismo tipo, a juicio de la Comisión Nacional de Valores. Los Fondos Mutuales constituidos en Venezuela, en caso de ser administrados por terceros, deben serlo por una sociedad administradora también constituida en Venezuela a este propósito.	1) Sin consolidar. 2) Sin consolidar 3) Ninguna			

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional		Compromisos adicionales
E) Asesores de Inversiones (CCTP 813.32)	<p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.</p> <p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Si se trata del asesoramiento para la inversión en títulos extranjeros, o para servir de contacto con corredores del exterior o representar a éstos, la autorización estará condicionada a la situación económica y financiera del país, a juicio de la Comisión Nacional de Valores.</p> <p>La Comisión Nacional de Valores podrá revocar o cancelar las autorizaciones para asesorar en la inversión en títulos valores extranjeros, o para servir de contacto con corredores del exterior o representar a éstos, cuando a su juicio las condiciones económicas y financieras del país no sean convenientes para la realización de tales actividades.</p> <p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.</p>	<p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.</p> <p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p>		

Modos de suministro:	1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
g) Corretaje de Títulos Valores (no incluye corretaje de opciones, futuros y otros derivados) (COP 8132)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) La autorización de la oferta pública de títulos valores extranjeros en Venezuela, está sujeta a evaluación en función del interés nacional, previa opinión favorable del Ejecutivo Nacional. Los administradores de una casa de corretaje deben ser residentes en el país.	3) Ninguna		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.		

LISTA DE EXENCIONES DEL ARTICULO II (NMF)

Esta lista es autentica en español únicamente

VENEZUELA
LISTA DE EXENCIONES AL ARTÍCULO II

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Países a los que se aplica la medida	Duración prevista	Condiciones que motivan la necesidad de exención
Banca (CCP 8115 - 81116 - 8112 - 8113 - 81339 - 81333) Seguros (CCP 812**)	Las autorizaciones para el acceso de capitales extranjeros al mercado nacional mediante participación en instituciones existentes, la apertura de sucursales o la constitución de nuevos proveedores de servicios financieros, pueden estar sujetas a reciprocidad cuando lo considere conveniente el Ejecutivo Nacional.	Todos los países	Indefinido	Condiciones que motivan la necesidad de exención Refleja el estado actual de la legislación venezolana.

For Australia:	Pour l'Australie:	Por Australia:
For the Republic of Austria:	Pour la République d'Autriche:	Por la República de Austria:
For the State of Bahrain:	Pour l'Etat de Bahreïn:	Por el Estado de Bahrein:
For the Kingdom of Belgium:	Pour le Royaume de Belgique:	Por el Reino de Bélgica:
For the Republic of Bolivia:	Pour la République de Bolivie:	Por la República de Bolivia:
For the Federative Republic of Brazil:	Pour la République fédérative du Brésil:	Por la República Federativa del Brasil:
For the Republic of Bulgaria:	Pour la République de Bulgarie:	Por la República de Bulgaria:
For Canada:	Pour le Canada:	Por el Canada:
For the Republic of Chile:	Pour la République du Chili:	Por la República de Chile:
For the Republic of Colombia:	Pour la République de Colombie:	Por la República de Colombia:
For the Republic of Costa Rica:	Pour la République du Costa Rica:	Por la República de Costa Rica:
For the Republic of Cyprus:	Pour la République de Chypre:	Por la República de Chipre:
For the Czech Republic:	Pour la République tchèque:	Por la República Checa:
For the Kingdom of Denmark:	Pour le Royaume du Danemark:	Por el Reino de Dinamarca:
For the Dominican Republic:	Pour la République dominicaine:	Por la República Dominicana:
For the Republic of Ecuador:	Pour la République de l'Ecuador:	Por la República del Ecuador:
For the Arab Republic of Egypt:	Pour la République arabe d'Egypte:	Por la República arabe de Egipto:
For the Republic of El Salvador:	Pour la République d'El Salvador:	Por la República de El Salvador:
For the European Community:	Pour la Communauté européenne:	Por la Comunidad Europea:
For the Republic of Finland:	Pour la République de Finlande:	Por la República de Finlandia:
For the French Republic:	Pour la République française:	Por la República Francesa:
For the Federal Republic of Germany:	Pour la République fédérale d'Allemagne:	Por la República Federal de Alemania:
For the Republic of Ghana:	Pour la République du Ghana:	Por la República de Ghana:
For the Hellenic Republic:	Pour la République hellénique:	Por la República Helénica:
For the Republic of Honduras:	Pour la République du Honduras:	Por la República de Honduras:
For Hong Kong, China:	Pour Hong Kong, Chine:	Por Hong Kong, China:
For the Republic of Hungary:	Pour la République de Hongrie:	Por la República de Hungría:

For the Republic of Iceland:	Pour la République d'Islande:	Por la República de Islandia:
For the Republic of India:	Pour la République de l'Inde:	Por la República de la India:
For the Republic of Indonesia:	Pour la République d'Indonesie:	Por la República de Indonesia:
For Ireland:	Pour l'Irlande:	Por Irlanda:
For the State of Israel:	Pour l'Etat d'Israël:	Por el Estado de Israel:
For the Italian Republic:	Pour la République italienne:	Por la República Italiana:
For Jamaica:	Pour la Jamaïque:	Por la Jamaica:
For Japan:	Pour le Japon:	Por el Japon:
For the Republic of Kenya:	Pour la République du Kenya:	Por la República de Kenia:
For the Republic of Korea:	Pour la République de Corée:	Por la República de Corea:
For the State of Kuwait:	Pour l'Etat du Koweït:	Por el Estado de Kuwait:
For the Grand Duchy of Luxembourg:	Pour le Grand-Duché du Luxembourg:	Por el Gran Ducado de Luxemburgo:
For Macau:	Pour Macao:	Por Macao:
For Malaysia:	Pour la Malaisie:	Por Malasia:
For the Republic of Malta:	Pour la République de Malte:	Por la República de Malta:
For the Republic of Mauritius:	Pour la République de Maurice:	Por la República de Mauricio:
For the United Mexican States:	Pour les Etats-Unis du Mexique:	Por los Estados Unidos Mexicanos:
For the Kingdom of the Netherlands:	Pour le Royaume des Pays-Bas:	Por el Reino de los Países Bajos:
For New Zealand:	Pour la Nouvelle-Zélande:	Por Nueva Zelandia:
For the Republic of Nicaragua:	Pour la République du Nicaragua:	Por la República de Nicaragua:
For the Federal Republic of Nigeria:	Pour la République fédérale du Nigéria:	Por la República Federal de Nigeria:
For the Kingdom of Norway:	Pour le Royaume de Norvège:	Por el Reino de Noruega:
For the Islamic Republic of Pakistan:	Pour la République islamique du Pakistan:	Por la República islámica del Pakistán:
For the Republic of Peru:	Pour la République du Pérou:	Por la República del Perú:
For the Republic of the Philippines:	Pour la République des Philippines:	Por la República de Filipinas:

For the Republic of Poland: Pour la République de Pologne: Por la República de Polonia:

For the Portuguese Republic: Pour la République portugaise: Por la República Portuguesa:

For Romania: Pour la Roumanie: Por Rumania:

For the Republic of Senegal: Pour la République du Sénégal: Por la República del Senegal:

For the Republic of Singapore: Pour la République de Singapour: Por la República de Singapur:

For the Slovak Republic: Pour la République slovaque: Por la República Eslovaca:

For the Republic of Slovenia: Pour la République de Slovénie: Por la República de Eslovenia:

For the Republic of South Africa: Pour la République sud-africaine: Por la República de Sudáfrica:

For the Kingdom of Spain: Pour le Royaume d'Espagne: Por el Reino de España:

For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka: Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka: Por la República Socialista Democrática de Sri Lanka:

For the Kingdom of Sweden: Pour le Royaume de Suède: Por el Reino de Suecia:

For the Swiss Confederation: Pour la Confédération suisse: Por la Confederación Suiza:

For the Kingdom of Thailand: Pour le Royaume de Thaïlande: Por el Reino de Tailandia:

For the Republic of Tunisia: Pour la République tunisienne: Por la República de Túnez:

For the Republic of Turkey: Pour la République turque:

Por la República de Turquía:

For the United Kingdom of
Great Britain and
Northern Ireland:

Pour le Royaume-Uni de
Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord:

Por el Reino Unido de
Gran Bretaña e
Irlande del Norte:

For the United States
of America:

Pour les Etats-Unis
d'Amérique:

Por los Estados Unidos
de América:

For the Eastern Republic
of Uruguay:

Pour la République orientale
de l'Uruguay:

Por la República Oriental
del Uruguay:

For the Republic
of Venezuela:

Pour la République
de Venezuela:

Por la República
de Venezuela:

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Fifth Protocol to the General Agreement on Trade in Services, done at Geneva on 27 February 1998, the original of which is deposited with the Director-General of the World Trade Organization.

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme du Cinquième Protocole annexé à l'Accord général sur le Commerce des Services, établi à Genève le 27 février 1998, dont le texte original est déposé auprès du Directeur général de l'Organisation Mondiale du Commerce.

Certifico que el texto que antecede es copia conforme del Quinto Protocolo Anexo al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios, hecho en Ginebra el 27 de febrero de 1998 de cuyo texto original es depositario el Director General de la Organización Mundial del Comercio.

R. Ruggiero

Director-General
Geneva

Directeur général
Genève

Director General
Ginebra

ACUERDO N° 281.

San Salvador, 12 de abril de 1999.

Visto el Quinto Protocolo Anexo al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (OMC), hecho en Ginebra el 27 de febrero de 1998, por cada uno de los Miembros Interesados, el cual consta de las Listas de Compromisos Específicos y la Lista de Exenciones del Artículo II en materia de servicios financieros, comprendidos en 764 páginas, suscrito el 18 de enero del corriente año, en nombre y representación del Gobierno de la República de El Salvador, por el Señor Embajador Representante de El Salvador ante la oficina de las Naciones Unidas, Ginebra, Suiza, Licenciado Víctor Manuel Lagos Pizzati; el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, ACUERDA: a) Aprobarlo en todas sus partes y b) Someterlo a consideración de la Honorable Asamblea Legislativa para que si lo tiene a bien se sirva otorgarle su ratificación. - COMUNIQUESE. - El Viceministro de Relaciones Exteriores, Domínguez Calderón.

DECRETO N° 613.

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR,

CONSIDERANDO:

- I.- Que el "Quinto Protocolo Anexo al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios -OMC-", hecho en Ginebra el 27 de febrero de 1998, por cada uno de los miembros interesados, el cual consta de las Listas de Compromisos Específicos y la Lista de Exenciones del Artículo II en Materia de Servicios Financieros, comprendidos en 764 páginas, fue suscrito el 18 de enero del corriente año, en nombre y representación del Gobierno de la República de El Salvador, por el Embajador Representante Permanente de El Salvador ante la Oficina de las Naciones Unidas, Ginebra, Suiza, Licenciado Víctor Manuel Lagos Pizzati;
- II.- Que el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, aprobó en todas sus partes el Quinto Protocolo mencionado, a través del Acuerdo No. 281 de fecha 12 de abril de 1999;
- III.- Que dicho Instrumento no contiene ninguna disposición contraria a la Constitución, por lo que es procedente su ratificación;

POR TANTO,

en uso de sus facultades constitucionales y a iniciativa del Presidente de la República, por medio del Ministro de Relaciones Exteriores y de conformidad al Art. 131 ordinal 7° de la Constitución, en relación con el Art. 168 ordinal 4° de la misma,

DECRETA:

Art. 1.- Ratifícase en todas sus partes el "Quinto Protocolo Anexo al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios -OMC-", hecho en Ginebra el 27 de febrero de 1998, por cada uno de los miembros interesados, el cual consta de las Listas de Compromisos Específicos y la Lista de Exenciones del Artículo II en Materia de Servicios Financieros, comprendidos en 764 páginas, suscrito el 18 de enero del corriente año, en nombre y representación del Gobierno de la República de El Salvador, por el Embajador Representante Permanente de El Salvador ante la Oficina de las Naciones Unidas, Ginebra, Suiza, Licenciado Víctor Manuel Lagos Pizzati; aprobado por el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, mediante el Acuerdo No. 281 de fecha 12 de abril de 1999.

Art. 2.- El presente Decreto entrará en vigencia desde el día de su publicación en el Diario Oficial.

DADO EN EL SALÓN AZUL DEL PALACIO LEGISLATIVO: San Salvador, a los trece días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

JUAN DUCH MARTINEZ,
PRESIDENTE.

GERSON MARTINEZ,
PRIMER VICEPRESIDENTE.

RONAL UMAÑA,
TERCER VICEPRESIDENTE.

JULIO ANTONIO GAMERO QUINTANILLA,
PRIMER SECRETARIO.

ALFONSO ARISTIDES ALVARENGA,
TERCER SECRETARIO.

ELVIA VIOLETA MENJÍVAR,
QUINTA SECRETARIA.

CIRO CRUZ ZEPEDA,
SEGUNDO VICEPRESIDENTE.

NORMA FIDELIA GUEVARA DE RAMÍRIOS,
CUARTA VICEPRESIDENTA.

JOSE RAFAEL MACHUCA ZELAYA,
SEGUNDO SECRETARIO.

GERARDO ANTONIO SIVILLAGA GARCIA,
CUARTO SECRETARIO.

JORGE ALBERTO VILLACORTA MUÑOZ,
SEXTO SECRETARIO.

CASA PRESIDENCIAL: San Salvador, a los dieciocho días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

PUBLIQUESE.

ARMANDO CALDERON SOL,
Presidente de la República.

RAMON ERNESTO GONZALEZ GINER,
Ministro de Relaciones Exteriores.

DECRETO N° 616

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR.

de conformidad con los Artículos 131, Ordinal 19ª y 198 de la Constitución

DECRETA:

ARTICULO UNICO: Decláranse electo Presidente de la Corte de Cuentas de la República, al Licenciado José Francisco Merino López, en el período comprendido del 29 de junio de 1999 al 28 de junio del 2002.

El Licenciado José Francisco Merino López, deberá rendir ante esta Asamblea la propuesta de Ley correspondiente, antes de tomar posesión de su cargo.

DADO EN EL SALON AZUL DEL PALACIO LEGISLATIVO: San Salvador, a los veinte días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

JUAN DUCH MARTINEZ,
PRESIDENTE.

GERSON MARTINEZ,
PRIMER VICEPRESIDENTE.

RONAL UMAÑA,
TERCER VICEPRESIDENTE.

JULIO ANTONIO GAMERO QUINTANILLA,
PRIMER SECRETARIO.

ALFONSO ARISTIDES ALVARENGA,
TERCER SECRETARIO.

ELVIA VIOLETA MENJIVAR ESCALANTE,
QUINTA SECRETARIA.

CIRO CRUZ ZEPEDA PEÑA,
SEGUNDO VICEPRESIDENTE.

NORMA FIDELIA GUEVARA DE RAMIROS,
CUARTA VICEPRESIDENTA.

JOSE RAFAEL MACHUCA ZELAYA,
SEGUNDO SECRETARIO.

GERARDO ANTONIO SUVILLAGA,
CUARTO SECRETARIO.

JORGE ALBERTO VILLACORTA MUÑOZ,
SEXTO SECRETARIO.

DECRETO N° 617

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPUBLICA DEL EL SALVADOR.

de conformidad con los Artículos 131, Ordinal 19ª y 198 de la Constitución

DECRETA:

ARTICULO UNICO: Declárase electo Primer Magistrado de la Corte de Cuentas de la República, al Licenciado ABDON MARTINEZ, en el período comprendido del 29 de junio de 1999 al 28 de junio del 2002.

El Licenciado ABDON MARTINEZ, deberá rendir ante esta Asamblea la propuesta de Ley correspondiente, antes de tomar posesión de su cargo.

DADO EN EL SALON AZUL DEL PALACIO LEGISLATIVO: San Salvador, a los veinte días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

JUAN DUCH MARTINEZ,
PRESIDENTE.

GERSON MARTINEZ,
PRIMER VICEPRESIDENTE.

RONAL UMAÑA,
TERCER VICEPRESIDENTE.

JULIO ANTONIO GAMERO QUINTANILLA,
PRIMER SECRETARIO.

ALFONSO ARISTIDES ALVARENGA,
TERCER SECRETARIO.

ELVIA VIOLETA MENJIVAR ESCALANTE,
QUINTA SECRETARIA.

CIRO CRUZ ZEPEDA PEÑA,
SEGUNDO VICEPRESIDENTE.

NORMA FIDELIA GUEVARA DE RAMIROS,
CUARTA VICEPRESIDENTA.

JOSE RAFAEL MACHUCA ZELAYA,
SEGUNDO SECRETARIO.

GERARDO ANTONIO SUVILLAGA,
CUARTO SECRETARIO.

JORGE ALBERTO VILLACORTA MUÑOZ,
SEXTO SECRETARIO.

DECRETO N° 618

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR.

de conformidad con los Artículos 131, Ordinal 19ª y 198 de la Constitución

DECRETA:

ARTICULO UNICO: Declárase electo Segundo Magistrador de la Corte de Cuentas de la República, al Licenciado MARTIR ARNOLDO MARIN, en el período comprendido del 9 de julio de 1999 al 8 de julio de 2002.

El Licenciado MARTIR ARNOLDO MARIN, deberá rendir ante esta Asamblea la propuesta de Ley correspondiente, antes de tomar posesión de su cargo.

DADO EN EL SALON AZUL DEL PALACIO LEGISLATIVO: San Salvador, a los veinte días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

JUAN DUCH MARTINEZ,
PRESIDENTE.

GERSON MARTINEZ,
PRIMER VICEPRESIDENTE.

RONAL UMAÑA,
TERCER VICEPRESIDENTE.

JULIO ANTONIO GAMERO QUINTANILLA,
PRIMER SECRETARIO.

ALFONSO ARISTIDES ALVARENGA,
TERCER SECRETARIO.

ELVIA VIOLETA MENJIVAR ESCALANTE,
QUINTA SECRETARIA.

CIRO CRUZ ZEPEDA PEÑA,
SEGUNDO VICEPRESIDENTE.

NORMA FIDELIA GUEVARA DE RAMIROS,
CUARTA VICEPRESIDENTA.

JOSE RAFAEL MACHUCA ZELAYA,
SEGUNDO SECRETARIO.

GERARDO ANTONIO SUVILLAGA,
CUARTO SECRETARIO.

JORGE ALBERTO VILLACORTA MUÑOZ,
SEXTO SECRETARIO.

**SEPTIMO PROTOCOLO ADICIONAL AL ACUERDO DE ALCANCE
PARCIAL ENTRE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR Y LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

La República de El Salvador y los Estados Unidos Mexicanos;

CONSIDERANDO que en la Reunión Cumbre de Tuxtla II, los Presidentes acordaron reanudar el proceso de negociación para un Tratado de Libre Comercio entre México, El Salvador, Guatemala y Honduras;

TOMANDO en cuenta que el proceso de negociación para concertar ese Tratado registra avances que permitirán concluirlo en un plazo razonablemente breve;

CONSCIENTES que el Acuerdo de Alcance Parcial que regula las relaciones comerciales bilaterales entre El Salvador y México permitirá continuar el intercambio de bienes que realizan a su amparo, en tanto se concluye la negociación del Tratado de Libre Comercio en el que participen ambos países y se cumplen los requisitos constitucionales necesarios para su entrada en vigor;

CONVIENEN, con fundamento en el artículo 16 del Acuerdo de Alcance Parcial entre la República de El Salvador y los Estados Unidos Mexicanos, firmado en la Ciudad de México, el 6 de febrero de 1986:

ARTICULO UNICO. Prorrogar la vigencia del Acuerdo de Alcance Parcial, suscrito entre la República de El Salvador y los Estados Unidos Mexicanos, a partir del 1º de enero hasta el 30 de junio de 1999.

Firmado en la Ciudad de México, el veintiuno de enero de mil novecientos noventa y nueve, en dos ejemplares originales, en idioma español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE EL SALVADOR

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

Eduardo Ayala Grimaldi,
Viceministro de Economía.

Herminio Blanco Mendoza,
Secretario de Comercio y
Fomento Industrial.

ACUERDO N° 340.-

San Salvador, 26 de abril de 1999.

Visto el Séptimo Protocolo Adicional al Acuerdo de Alcance Parcial entre la República de El Salvador y los Estados Unidos Mexicanos, el cual consta de Un Preámbulo y Un Artículo Unico, suscrito en la Ciudad de México, Estados Unidos Mexicanos, el 21 de enero del corriente año, en nombre y representación del Gobierno de El Salvador por el señor Viceministro de Economía, Licenciado Eduardo Ayala Grimaldi y en nombre y representación de los Estados Unidos Mexicanos, por el señor Secretario de Comercio y Fomento Industrial, Don Herminio Blanco Mendoza; el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, ACUERDA: a) Aprobarlo en todas sus partes y b) Someterlo a consideración de la Honorable Asamblea Legislativa para que si lo tiene a bien se sirva otorgarle su ratificación. COMUNIQUESE

RAMON GONZALEZ GUERRA,
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES.

DECRETO N° 620.-

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR,

CONSIDERANDO:

- I.- Que el "Séptimo Protocolo Adicional al Acuerdo de Alcance Parcial" entre el Gobierno de la República de El Salvador y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, el cual consta de Un Preámbulo y Un Artículo Único, fue suscrito en la ciudad de México, Estados Unidos Mexicanos, el 21 de enero del corriente año, en nombre y representación del Gobierno de la República de El Salvador, por el Viceministro de Economía, Licenciado Eduardo Ayala Grimaldi; y, en nombre y representación de los Estados Unidos Mexicanos, por el Secretario de Comercio y Fomento Industrial, Don Herminio Blanco Mendoza;
- II.- Que el objetivo principal del Séptimo Protocolo relacionado, es prorrogar la vigencia del Acuerdo de Alcance Parcial, firmado entre ambos países, a partir del 1 de enero hasta el 30 de junio de 1999;
- III.- Que el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, mediante Acuerdo N° 340 de fecha 26 de abril de 1999, aprobó en todas sus partes el Instrumento mencionado en los Considerandos anteriores, y que éste no contiene ninguna disposición contraria a la Constitución, por lo que es procedente su ratificación;

POR TANTO,

en uso de sus facultades constitucionales y a iniciativa del Presidente de la República, por medio del Ministro de Relaciones Exteriores y de conformidad al Art. 131 ordinal 7° de la Constitución, en relación con el Art. 168 ordinal 4° de la misma,

DECRETA:

Art. 1.- Ratifícase en todas sus partes el "Séptimo Protocolo Adicional al Acuerdo de Alcance Parcial" entre el Gobierno de la República de El Salvador y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, el cual consta de Un Preámbulo y Un Artículo Único, suscrito en la Ciudad de México, Estados Unidos Mexicanos, el 21 de enero del corriente año, en nombre y representación del Gobierno de la República de El Salvador, por el Viceministro de Economía, Licenciado Eduardo Ayala Grimaldi; y en nombre y representación de los Estados Unidos Mexicanos, por el Secretario de Comercio y Fomento Industrial, Don Herminio Blanco Mendoza; aprobado por el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, mediante el Acuerdo N° 340 de fecha 26 de abril de 1999.

Art. 2.- El presente Decreto entrará en vigencia desde el día de su publicación en el Diario Oficial.

DADO EN EL SALÓN AZUL DEL PALACIO LEGISLATIVO, San Salvador, a los veinte días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

JUAN DUCH MARTINEZ,
PRESIDENTE.

GERSON MARTINEZ,
PRIMER VICEPRESIDENTE.

RONAL UMAÑA,
TERCER VICEPRESIDENTE.

JULIO ANTONIO GAMERO QUINTANILLA,
PRIMER SECRETARIO.

ALFONSO ARISTIDES ALVARENGA,
TERCER SECRETARIO.

ELVIA VIOLETA MENJIVAR,
QUINTA SECRETARIA.

CIRO CRUZ ZEPEDA,
SEGUNDO VICEPRESIDENTE.

NORMA FIDELIA GUEVARA DE RAMIROS,
CUARTA VICEPRESIDENTA.

JOSE RAFAEL MACHUCA ZELAYA,
SEGUNDO SECRETARIO.

GERARDO ANTONIO SÚVILLAGA GARCIA,
CUARTO SECRETARIO.

JORGE ALBERTO VILLACORTA MUÑOZ,
SEXTO SECRETARIO.

CASA PRESIDENCIAL: San Salvador, a los veintiséis días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

PUBLIQUESE,

ARMANDO CALDERON SOL,
Presidente de la República.

RAMON ERNESTO GONZALEZ GINER,
Ministro de Relaciones Exteriores.

ORGANO EJECUTIVO**MINISTERIO DE JUSTICIA**

DECRETO No. 55.-

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR,

CONSIDERANDO:

- I. Que mediante Decreto Legislativo No. 354, de fecha 9 de julio de 1998, publicado en el Diario Oficial No. 142, Tomo No. 340, del 29 de ese mismo mes y año, se emitió la Ley del Fondo de Inversión Nacional en Electricidad y Telefonía.
- II. Que el Art. 21 de la Ley a que alude al considerando anterior establece que habrá de decretarse el Reglamento de dicha Ley, a fin de regular la forma en que deberá de aplicarse la misma, para que cumpla con su objetivo fundamental.

POR TANTO,

en uso de sus facultades constitucionales,

DECRETA el siguiente:

**REGLAMENTO DE LA LEY DEL FONDO DE INVERSION
NACIONAL EN ELECTRICIDAD Y TELEFONIA****CAPITULO I****OBJETIVO**

Art. 1.- El presente reglamento contiene las normas generales para dar cumplimiento al objetivo fundamental a que se refiere el Art. 3 de la Ley del Fondo de Inversión Nacional en Electricidad y Telefonía que en lo sucesivo se denominará FINET o el FONDO, desarrollando las disposiciones de dicha Ley.

Art. 2.- Siendo que el FINET será administrado por el Fondo de Inversión Social para el Desarrollo Local de El Salvador, que en adelante se denominará "FISDL", estarán también sujetos al cumplimiento de las normas contenidas en este Reglamento, el Consejo de Administración así como los funcionarios y demás empleados del FISDL.

CAPITULO II**ORGANIZACION Y ADMINISTRACION**

Art. 3.- Para el cumplimiento de sus objetivos el FINET contará, además de la Presidencia y la Gerencia General, con la organización administrativa del FISDL, la cual está integrada de la siguiente forma:

- a) El Consejo de Administración;
- b) El Comité Técnico consultivo;
- c) Otras unidades que sean necesarias.

Art. 4.- El Presidente del FISDL tendrá la facultad de nombrar al Coordinador del FINET, así como la de crear Otras Unidades que sean necesarias para su manejo.

CONSEJO DE ADMINISTRACION

Art. 5.- El Consejo de Administración del FISDL, que en el marco de este reglamento se denominará "EL CONSEJO", tendrá, además de las atribuciones señaladas en su Ley de Creación, las siguientes atribuciones:

- a) Aprobar las Políticas de acción del FINET;
- b) Aprobar el Presupuesto de Administración y Operación del FINET;
- c) Aprobar los procedimientos de operación y de funcionamiento del FINET; así como los de uso y control del patrimonio del mismo;
- d) Autorizar la contratación de los servicios de Auditoría Externa que sean requeridos para el examen de sus operaciones, en coordinación con la Auditoría del FISDL;
- e) Aprobar la creación de las Unidades Técnicas Operativas del FINET, las cuales formarán parte de la estructura organizativa del FISDL;
- f) Aprobar las operaciones de subsidio, sobre la base de la priorización y evaluación de las solicitudes recibidas, para proceder a la subasta pública y de su adjudicación, tomando en cuenta que beneficie a la población en las áreas rurales y de bajos ingresos;
- g) Aprobar las adjudicaciones de contratos relacionadas con las operaciones de subsidio a realizar, de conformidad con lo establecido en los manuales de políticas y procedimientos aprobados por el Consejo;
- h) Aprobar los Reglamentos internos, Instructivos, Manuales y procedimientos necesarios para el cumplimiento de sus fines;
- i) Definir políticas de optimización del rendimiento de la cartera de recursos del FINET;
- j) Aprobar los sistemas de priorización de las solicitudes de subsidios, recibidas para su consideración, con el propósito de asignarles financiamiento.
- k) Velar por el cumplimiento de las disposiciones el presente Reglamento.

Art. 6.- Todos los aspectos relacionados con el FINET en las sesiones del Consejo de Administración, serán llevados a análisis y dictámenes respectivos conforme la normativa que rige al FISDL.

CERTIFICACIONES

Art. 7.- Las certificaciones de las actas o de cualquiera de sus puntos relacionados con la Administración y funcionamiento del FINET; corresponderá extenderlas al Gerente General, quien actuará como secretario del Consejo de Administración. En su ausencia dichas certificaciones podrán ser extendidas por la Presidencia del FISDL.

PRESIDENTE

Art. 8.- El Presidente del FISDL, como representante Legal del FINET, tendrá las siguientes atribuciones:

- a) Ejecutar las políticas y lineamientos del FINET;
- b) Nombrar y contratar a los funcionarios y empleados dentro de la estructura del FISDL, que fueren necesarios para el buen funcionamiento del FINET;
- c) Velar para que se dé cumplimiento a los objetivos fundamentales del FINET y a las resoluciones del Consejo de Administración;
- d) Contratar los servicios de Auditoría Externa que sean requeridos para el examen de sus operaciones, en coordinación con la Auditoría del FISDL.
- e) Rendir al Consejo de Administración los Informes de Gestión, de Auditoría y otros que se le requieran;
- f) Otorgar poderes administrativos al Gerente General o a los Funcionarios que considere convenientes para el mejor funcionamiento del FINET; previa autorización del Consejo de Administración;
- g) Ejercer las demás atribuciones que le correspondan de acuerdo con la Ley del FINET y este reglamento, o las que le sean asignadas por el Consejo de Administración;

COMITE TECNICO CONSULTIVO

Art. 9.- El Consejo dispondrá del Comité Técnico Consultivo del FISDL, el cual estará regulado conforme a sus disposiciones legales y con la participación del Coordinador del FINET.

ADMINISTRACION

Art. 10.- La administración del FINET, estará a cargo de la Presidencia del FISDL, con el apoyo directo de la Gerencia General y de la Coordinación del FINET.

Art. 11.- La Gerencia General tendrá, además de las atribuciones que legalmente le corresponden, las siguientes:

- a) Preparar y presentar a la aprobación del Consejo, el proyecto de presupuesto del FINET;
- b) Presentar a la Presidencia y al Consejo los informes periódicos de operaciones y resultados, así como los informes específicos que se le encomienden;
- c) Diseñar y operar sistemas de medición de resultados e informar a la Presidencia y al Consejo sobre los mismos;

Art. 12.- El Coordinador del FINET será nombrado por el Presidente del FISDL y dependerá jerárquicamente de la Gerencia General, y teniendo las atribuciones siguientes:

- a) Coordinar y dar seguimiento a todas las actividades relacionadas con la operatividad del FINET y las relaciones interinstitucionales asociadas con ello;
- b) Preparar para su aprobación, los procesos de adjudicación de los recursos del FINET para programas de subsidio de inversión y de consumo orientados a comunidades rurales de bajos ingresos, así como los manuales de procesos de evaluación, selección, adjudicación y seguimiento de los recursos;
- c) Dar cumplimiento a lo establecido en las disposiciones de la Ley del Fondo de Inversión Nacional en Electricidad y Telefonía.

CAPITULO III DISPOSICIONES GENERALES

Art. 13.- El FINET se regirá en materia administrativa y financiera por los Manuales aprobados para el FISDL y dispondrá de Manuales aprobados por el Consejo que regularán materias específicas, de la siguiente manera:

- a) Un Manual de Procedimientos de Evaluación y Selección de Solicitudes de Subsidio;
- b) Un Manual de Procedimientos de Adjudicación de subsidios sobre la base de subastas públicas;
- c) Un manual de Seguimiento de los usos e impacto de los subsidios entregados a Proyectos.

Los manuales solo podrán ser modificados por el Consejo a iniciativa del Presidente y a propuesta del Comité Técnico Consultivo. Los Manuales definidos anteriormente conforman el conjunto de normas, políticas y procedimientos sobre los cuales se desarrollarán las operaciones de la institución y deben estar en concordancia con las regulaciones vigentes aplicables.

Art. 14.- El FINET obtendrá los máximos rendimientos, en beneficio de los sectores a los que por Ley debe favorecer, llevando a cabo operaciones en sus diversas formas, únicamente en el sistema financiero nacional. No se podrán canalizar recursos del FINET en ninguna operación de tipo especulativo.

Los recursos financieros del FINET deberán estar depositados en más de una Institución Financiera, debiéndose seleccionar aquellas que mejores opciones de rendimiento proporcionen, tomando las medidas administrativas necesarias para la diversificación del riesgo y considerando siempre las políticas que al respecto emita el Banco Central de Reserva de El Salvador y la Superintendencia del Sistema Financiero.

Art. 15.- Todas las solicitudes que se reciban para ser consideradas por el FINET, estarán sujetas a los Manuales Operativos aprobados por el Consejo.

Art. 16.- Los subsidios a la inversión en infraestructura considerarán los aspectos socioeconómicos de la población a ser beneficiada; así como los relativos a los aspectos técnicos de la propuesta que sometan a consideración del FINET los Operadores/Distribuidores/Comercializadores.

Art. 17.- El presente Decreto entrará en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial.

DADO EN CASA PRESIDENCIAL: San Salvador a los veinticuatro días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

ARMANDO CALDERON SOL,
Presidente de la República.

RUBEN ANTONIO MEJIA PEÑA,
Ministro de Justicia, Encargado del
Despacho del Ministerio de la Presidencia

MINISTERIOS DE HACIENDA Y DE TRABAJO Y PREVISIÓN SOCIAL

DECRETO N° 54.

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR,

CONSIDERANDO:

- I. Que mediante Decreto Ejecutivo No. 119, de fecha 11 de noviembre de 1998, publicado en el Diario Oficial No. 231, Tomo No. 341, del 10 de diciembre de ese mismo año, se emitió el Reglamento de Traspaso entre Instituciones Administradoras de Fondos de Pensiones;
- II. Que el traspaso entre Instituciones Administradoras de Fondos de Pensiones, el cual constituye uno de los derechos básicos de los afiliados al Sistema de Ahorro para Pensiones y uno de los mecanismos para asegurar la libre competencia y la eficiencia de aquéllas, ha dado inicio en el mes de marzo de 1999;
- III. Que es necesario efectuar algunas modificaciones al Reglamento en mención, a fin de mejorar el proceso de traspaso y favorecer así los intereses de los trabajadores salvadoreños y sus familias, objetivo último de la reforma previsional.

POR TANTO,

en uso de sus facultades constitucionales,

DECRETA las siguientes:

REFORMAS AL REGLAMENTO DE TRASPASO
ENTRE INSTITUCIONES ADMINISTRADORAS
DE FONDOS DE PENSIONES.

Art. 1.- Sustitúyese el Art. 5, por el siguiente:

"Art. 5.- Podrá traspasarse un afiliado activo, inactivo, pensionado o los beneficiarios de pensión de sobrevivencia de una AFP a otra, en los casos siguientes:

- a) Cuando el afiliado hubiere realizado en la AFP de origen al menos seis cotizaciones mensuales continuas o discontinuas devengadas hasta el mes inmediatamente anterior al de presentación de la solicitud de traspaso; o cuando el afiliado pensionado o los beneficiarios de pensión de sobrevivencia hubieren recibido de la AFP de origen el pago de seis pensiones;
- b) Cuando la AFP registrare durante dos meses continuos o tres discontinuos dentro de un periodo de doce meses, una rentabilidad inferior a la rentabilidad mínima establecida en el Art. 81 de la Ley y el Art. 54 del Reglamento de Inversiones para el Sistema de Ahorro para Pensiones;
- c) Cuando la AFP incumpliere lo estipulado en el Contrato, y
- d) Cuando la AFP se encuentre en proceso de disolución o fusión.

En el caso establecido en la letra c) del presente artículo, el afiliado involucrado seguirá, previamente a la firma de la Solicitud de Traspaso, el procedimiento que en el respectivo Instructivo determine la Superintendencia, con la finalidad de obtener la autorización de la misma para efectuar su traspaso, sin cumplir con alguna de las otras condiciones establecidas en el presente artículo".

Art. 2.- Sustitúyense en el Art. 6, los incisos segundo y tercero, por los siguientes:

"El Agente de la AFP a la que desea traspasarse el solicitante llenará con los datos que éste le proporcione la Solicitud y Contrato de Traspaso respectivos. Asimismo, el solicitante deberá firmar el Libro de Traspasos de la AFP a la que desea traspasarse, en cualquiera de sus Agencias.

Para que opere el traspaso, éste deberá ser declarado procedente por la Superintendencia, de acuerdo a lo establecido en el presente Reglamento y el respectivo Instructivo".

Art. 3.- Sustitúyese el Art. 16, por el siguiente:

"Art. 16.- La sección del formulario que contiene la Solicitud será firmada únicamente por el solicitante. La sección que contiene el Contrato, será firmada al momento de llenar el formulario tanto por el solicitante como por el Agente".

Art. 4.- Sustitúyese el Art. 19, por el siguiente:

"Art. 19.- El proceso de traspaso se interrumpe y queda automáticamente sin efecto, si antes de que produzca efectos dicho traspaso, sucediere alguna de las siguientes situaciones:

- a) Fallecimiento del afiliado;
- b) Presentación por el afiliado de una solicitud para dejar sin efecto el contrato suscrito con la AFP de origen y/o que la Superintendencia declare sin efecto el mencionado contrato;
- c) Autorización por parte de la Superintendencia, de la fusión entre la AFP de origen y la AFP de destino del afiliado;
- d) Que la AFP de destino entre en proceso de disolución, liquidación o ambas;
- e) En caso de presentación de una solicitud de calificación de invalidez o una solicitud de pensión de vejez, mientras se está resolviendo su procedencia, la solicitud de traspaso quedará en suspenso. En cualquiera de estos casos, el proceso de traspaso quedará sin efecto solamente si se aprueba la solicitud de la pensión que corresponda; caso contrario, el proceso de traspaso se reanudará en la fase en que se encontraba".

Art. 5.- Sustitúyese el Art. 24, por el siguiente:

"Art. 24.- El día de entrada en vigencia del traspaso, de conformidad al Art. 22 del presente Reglamento, la AFP de destino abrirá una CIAP a favor del afiliado. Por su parte, la AFP de origen iniciará el proceso de transferencia de los fondos de la CIAP del afiliado; del historial laboral del afiliado, con su correspondiente archivo documental y magnético; y de la custodia del Certificado de Traspaso o la documentación correspondiente, en caso de que se encuentre en trámite; todo lo anterior de acuerdo a lo que se establezca en los instructivos respectivos.

El HL será debidamente certificado por la AFP de origen, en el formato a establecer en el respectivo Instructivo, y ésta será responsable de la veracidad de los datos que traspase. Asimismo, la AFP de destino declarará por escrito, en el formato a establecer en el mismo Instructivo, su conformidad con la documentación del afiliado, incluyendo el HL, que recibe de la AFP de origen, incorporando este documento en el Archivo del Afiliado.

La AFP de destino informará al afiliado sobre la documentación del Historial Laboral que recibe de la AFP de origen, de acuerdo al instructivo respectivo".

Art. 6.- Sustitúyese el Art. 25, por el siguiente:

"Art. 25.- La cobranza de las cotizaciones que correspondan hasta el último mes de devengue correspondiente a la AFP de origen, será responsabilidad de ésta, y deberá descontar, previamente al traslado de fondos a la AFP de destino, los montos correspondientes a su comisión, así como la prima de seguros y los intereses moratorios correspondientes, si fuera el caso.

Cuando la AFP de destino reciba recursos por concepto de cotizaciones de meses de devengue que corresponden a la AFP de origen, deberá transferir a esta última los montos correspondientes a la comisión, a la prima de seguros y los intereses moratorios correspondientes, si fuera el caso".

Art. 7.- Refórmase el Art. 26, de la siguiente manera:

"Art. 26.- La Superintendencia autorizará los Libros de Traspasos a ser utilizados por cada AFP, en su rol de AFP de destino. Cada Libro de Traspasos estará empastado y numerado correlativamente y serán llevados sucesivamente. En él se asentarán las declaraciones de intención de traspaso que la AFP reciba.

Al solicitar la autorización de cada Libro de Traspasos, la AFP indicará para qué Agencia lo requiere. Dicho Libro deberá permanecer obligatoriamente en el local para el cual esté expresamente autorizado por la Superintendencia, bajo responsabilidad del respectivo Jefe de Agencia o persona designada por la Junta Directiva de la AFP respectiva para tal fin".

Art. 8.- Sustitúyese el Art. 27, por el siguiente:

"Art. 27.- Los Libros de Traspasos se formarán con hojas de numeración correlativa, en cantidad no menor de doscientas, debidamente foliadas en la esquina superior derecha.

La Superintendencia sellará todas las hojas del Libro de Traspasos en la parte superior, a excepción de la primera, que contendrá la autorización, indicando la Agencia de la AFP a la cual se asigna el Libro de Traspasos y el número de folios".

Art. 9.- Sustitúyese el Art. 28, por el siguiente:

"Art. 28.- Una vez autorizado el Libro de Traspasos tendrá vigencia hasta el momento que se agoten sus hojas y se proceda al cierre del mismo, o que la AFP entre en proceso de disolución o fusión".

Art. 10.- Sustitúyese el Art. 30, por el siguiente:

"Art. 30.- La Superintendencia verificará el agotamiento de un Libro de Traspasos, previa autorización del Libro siguiente. La AFP colocará la nota de cierre correspondiente y será responsable de archivar el Libro agotado. Todo lo anterior, de acuerdo a lo que se establezca en el instructivo respectivo".

Art. 11.- Sustitúyese el Art. 33, por el siguiente:

"Art. 33.- El Traspaso será declarado sin efecto por la Superintendencia, si como resultado de la auditoría y supervisión de la AFP de destino se comprobare que se ha dado alguna de las situaciones detalladas en el Art. 35 del presente Reglamento".

Art. 12.- Sustitúyese el Art. 35, por el siguiente:

"Art. 35.- Un Traspaso quedará sin efecto, cuando así lo declare la Superintendencia, de Oficio o a Petición de parte, en cualquiera de los siguientes casos:

- a) Por no darse ninguno de los casos detallados en el Art. 5 del presente Reglamento y haberse efectuado el mismo con base en información errónea o incompleta al respecto;
- b) Por llegarse a conocer o demostrar, con posterioridad a la fecha de entrada en vigencia del traspaso, que antes de esa fecha había ocurrido alguna de las situaciones contempladas en el Art. 19 del presente Reglamento;
- c) Porque ha sido suscrita por una persona incapaz, de conformidad a las Leyes y reglamentos correspondientes;
- d) Por no suscribirse en el formulario autorizado por la Superintendencia o contener este borrones, enmiendaduras, entrerrenglonaduras, testaduras y cualesquiera otras correcciones sin haber sido salvadas y no constar inmediatamente después las firmas que lo suscriben;
- e) Por no firmar el afiliado el Libro de Traspasos o utilizar un Libro no autorizado por la Superintendencia;
- f) Por haberse comprobado que la firma del trabajador ha sido falsificada, o que la huella digital ha sido suplantada o alterada, en el formulario o en el Libro de traspasos;
- g) Por contener el Libro de Traspasos información incompleta o errónea.

En los casos señalados, la cesación del contrato procede, sin perjuicio de otras sanciones legales y/o multas que puedan aplicarse a los responsables, según la Legislación respectiva".

Art. 13.- Sustitúyese el Art. 36, por el siguiente:

"Art. 36.- Cuando la Superintendencia declare sin efecto un traspaso, notificará la resolución anterior dentro de los siguientes cinco días hábiles a la AFP de origen, la AFP de destino y al afiliado. Si la resolución ratifica que el traspaso procede, notificará en el mismo plazo solamente al interesado que presentó la Solicitud y a la AFP de destino".

Art. 14.- Sustitúyese el Art. 37, por el siguiente:

"Art. 37.- En caso de que la Superintendencia resuelva dejar sin efecto un Contrato de Traspaso, la anterior AFP de origen se convertirá en AFP de destino y viceversa, procediendo entonces la aplicación de lo dispuesto en el Art. 24 del presente Reglamento".

Art. 15.- Derógase el Art. 38.

Art. 16.- El presente Decreto entrará en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial.

DADO EN CASA PRESIDENCIAL. San Salvador, a los dieciocho días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

ARMANDO CALDERON SOL,

Presidente de la República.

MANUEL ENRIQUE HINDS,

Ministro de Hacienda.

EDUARDO TOMASINO HURTADO,

Ministro de Trabajo y Previsión Social.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
RAMO DE EDUCACION

ACUERDO No. 15-1565.-

San Salvador, 29 de julio de 1998.

El Organismo Ejecutivo de la República de El Salvador en el Ramo de Educación, CONSIDERANDO: Que mediante Resolución No. 206 de fecha 23 de julio de 1998, emitida por la Unidad de Acreditación y Coordinación de Centros Educativos, se aprobó a la Profesora Lillian Marina Calderón, NIP No. 0300105, PDN2, como *Directora del Centro Educativo Privado COLEGIO "MARIA B. DE MEMBREÑO"*, ubicado en Calle Principal No. 64, Colonia Las Magnolias, Municipio de Soyapango, Departamento de San Salvador, en sustitución de la Profesora Rufina Margarita Rodríguez. Todo de conformidad al Artículo 82 de la Ley General de Educación. POR TANTO ACUERDA: Reconocer como *Directora* a la Profesora Lillian Marina Calderón, NIP No. 0300105, PDN2, a partir del 5 de enero de 1998, en el Centro Educativo Privado COLEGIO "MARIA B. DE MEMBREÑO".- COMUNIQUESE.- (Rubricado por el Señor Presidente de la República).- La Ministra de Educación, A. C. PEREZ.

(Mandamiento de Ingreso No. 11313).

ACUERDO No. 15-0142.-

San Salvador, 27 de enero de 1999.

Vista la solicitud presentada a la Oficina de Acreditación Académica por JOSE REYNALDO VLADIMIRO HURTARTE CHOTO, relativa a que se le conceda REPOSICIÓN del Título de CONTADOR, obtenido en la ESCUELA NACIONAL DE COMERCIO de la ciudad de San Salvador en el año 1961. Su Título fue extendido con fecha 30 de noviembre de 1962. Satisfechos los requisitos exigidos por la Ley y de conformidad con las facultades que la misma le otorga, el Organismo Ejecutivo en el Ramo de Educación, ACUERDA: Conceder Reposición de Título de CONTADOR a JOSE REYNALDO VLADIMIRO HURTARTE CHOTO.- COMUNIQUESE.- (Rubricado por el Señor Presidente de la República).- La Ministra de Educación, A. C. PEREZ.

(Mandamiento de Ingreso No. 11276).

ACUERDO No. 15-3753.-

San Salvador, 14 de abril de 1999.

Vista la solicitud presentada a la Oficina de Acreditación Académica por SARA RAMOS VIDES, relativa a que se le conceda REPOSICIÓN del Título de Bachiller en Ciencias y Letras, obtenido en el LICEO RUBEN DARIO de la ciudad de SAN SALVADOR en el año 1970. Satisfechos los requisitos exigidos por la Ley y de conformidad con las facultades que la misma le otorga, el Organismo Ejecutivo en el Ramo de Educación, ACUERDA: Conceder Reposición de Título de Bachiller en Ciencias y Letras a SARA RAMOS VIDES.- COMUNIQUESE.- (Rubricado por el Señor Presidente de la República).- La Ministra de Educación, A. C. PEREZ.

(Mandamiento de Ingreso No. 11266).

ACUERDO No. 15-3737.-

San Salvador, 14 de abril de 1999.

Vista la solicitud presentada a la Oficina de Acreditación Académica por FLOR DE MARIA RODRIGUEZ GUEVARA, relativa a que se le conceda REPOSICIÓN del Título de Bachiller Académico, Opción Ciencias Naturales, obtenido en el BERRY COLLEGE SCHOOL OF BUSINESS de la ciudad de SAN SALVADOR en el año 1987. Satisfechos los requisitos exigidos por la Ley y de conformidad con las facultades que la misma le otorga, el Organismo Ejecutivo en el Ramo de Educación, ACUERDA: Conceder Reposición de Título de Bachiller Académico, Opción Ciencias Naturales a FLOR DE MARIA RODRIGUEZ GUEVARA.- COMUNIQUESE.- (Rubricado por el Señor Presidente de la República).- La Ministra de Educación, A. C. PEREZ.

(Mandamiento de Ingreso No. 11255).

ACUERDO No. 15-3760.-

San Salvador, 19 de abril de 1999.

Vista la solicitud presentada a la Oficina de Acreditación Académica por CRUZ HERNÁNDEZ, relativa a que se le conceda REPOSICIÓN del Título de Bachiller Agrícola, obtenido en el INSTITUTO NACIONAL DR. FRANCISCO MARTÍNEZ SUÁREZ, de la ciudad de CHALATENANGO en el año 1980. Satisfechos los requisitos exigidos por la Ley y de conformidad con las facultades que la misma le otorga, el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Educación, ACUERDA: Conceder Reposición de Título de Bachiller Agrícola a CRUZ HERNÁNDEZ.- COMUNIQUESE.- (Rubricado por el Señor Presidente de la República). La Ministra de Educación, A. C. PEREZ.

(Mandamiento de Ingreso No. 11230).

ACUERDO No. 15-3671.-

San Salvador, 27 de abril de 1999.

El Órgano Ejecutivo de la República de El Salvador en el Ramo de Educación, CONSIDERANDO: Que a la Oficina de Acreditación Académica se ha presentado JAVIER ENRIQUE PORDOY LARA, conocido por JAVIER PORDOY, JAVIER ENRIQUE PORDOY y JAVIER E. PORDOY, solicitando EQUIVALENCIA de sus Estudios de Noveno Grado realizados en Gonzaga College High School, Washington, D. C., Estados Unidos de América en el año de 1998, con los de Noveno Grado de Educación Básica de nuestro país. Y luego de examinar la documentación presentada y satisfechos los requisitos legales, ACUERDA: Dar como Equivalente los Estudios de Noveno Grado realizados por JAVIER ENRIQUE PORDOY LARA, conocido por JAVIER PORDOY, JAVIER ENRIQUE PORDOY y JAVIER E. PORDOY en Estados Unidos de América con los de Noveno Grado de Educación Básica de nuestro país. Se le autoriza matricularse en Primer Año de Bachillerato.- COMUNIQUESE.- (Rubricado por el Señor Presidente de la República). La Ministra de Educación, A. C. PEREZ.

(Mandamiento de Ingreso No. 11302).

ACUERDO No. 15-3672.

San Salvador, 18 de marzo de 1999.

El Órgano Ejecutivo de la República de El Salvador en el Ramo de Educación, CONSIDERANDO: Que a la Oficina de Acreditación Académica se ha presentado ARLENA TESSA PORDOY LARA, conocida por ARLENA PORDOY, ARLENA T. PORDOY, ARLENA T. PORDOY LARA y ARLENA TESSA PORDOY, solicitando EQUIVALENCIA de sus Estudios de Décimo Grado realizados en Georgetown Visitation Secondary School, Washington D.C., Estados Unidos de América en el año de 1998, con los de Primer Año de Bachillerato General de nuestro país. Y luego de examinar la documentación presentada y satisfechos los requisitos legales, ACUERDA: Dar como Equivalente los estudios Décimo Grado realizados por ARLENA TESSA PORDOY LARA conocida por ARLENA PORDOY, ARLENA T. PORDOY, ARLENA T. PORDOY LARA y ARLENA TESSA PORDOY, en Estados Unidos de América con los de Primer Año de Bachillerato General de nuestro país. Se le autoriza matricularse en Segundo Año de Bachillerato General. COMUNIQUESE. (Rubricado por el Señor Presidente de la República). La Ministra de Educación, A. C. PEREZ.

(Mandamiento de Ingreso No. 11301).

ACUERDO No. 15-3867.

San Salvador, 6 de abril de 1999.

El Órgano Ejecutivo de la República de El Salvador, en el Ramo de Educación, CONSIDERANDO: 1) Que a la Dirección Nacional de Educación Superior, se ha presentado CLAUDIA CARLOTA MADRID LANDAVERDE, solicitando que se le reconozca el grado académico de MAESTRA DE EDUCACIÓN PRIMARIA URBANA, obtenido en la DIRECCIÓN DEL INSTITUTO NORMAL PARA SEÑORITAS DE ORIENTE, JORNADA MATUTINA, CHICUMULA, GUATEMALA, en el año de 1997, lo anterior de conformidad a lo dispuesto en los Arts. 3 y 10 del Reglamento Especial de Incorporaciones de las facultades concedidas en el mismo año en Guatemala; 2) Que de conformidad al Convenio Regional de Convalidación de Estudios, Títulos y Diplomas de Educación Superior en América Latina y El Caribe, suscrito por nuestro país, ratificado y vigente, procede dicho reconocimiento; POR TANTO, con base a las razones expuestas, y satisfechos los requisitos legales establecidos en el referido Convenio, ACUERDA: 1º) Reconocer la validez académica de los estudios de MAESTRA DE EDUCACIÓN PRIMARIA URBANA, realizados por CLAUDIA CARLOTA MADRID LANDAVERDE, en la República de Guatemala; 2º) Tiénese por incorporada a CLAUDIA CARLOTA MADRID LANDAVERDE, como PROFESORA DE EDUCACIÓN PRIMARIA en nuestro país. 3º) El presente Acuerdo Ejecutivo no constituye autorización alguna para el ejercicio profesional, la cual deberá ser debidamente tramitada ante la instancia correspondiente. COMUNIQUESE. (Rubricado por el Señor Presidente de la República). La Ministra de Educación, ABIGAIL CASTRO DE PEREZ.

(Mandamiento de Ingreso No. 11232)

MINISTERIO DE TRABAJO Y PREVISIÓN SOCIAL

DECRETO No. 43

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR,
CONSIDERANDO:

- I. Que por Decreto Legislativo No. 554, de fecha 2 de Junio de 1993, publicado en el Diario Oficial del 29 de Julio del mismo año, se emitió la Ley de Formación Profesional, que creó al Instituto Salvadoreño de Formación Profesional, como una Institución Autónoma de derecho público y con personalidad jurídica; con el objeto de satisfacer las necesidades de recursos humanos calificados que requiere el desarrollo económico y social del país y propiciar el mejoramiento de las condiciones de vida del trabajador y su grupo familiar; y
- II. Que dentro de las atribuciones que dicha Ley le otorga al Consejo Directivo del referido Instituto, está la de proponer al Órgano Ejecutivo los proyectos de reglamentos que estime convenientes, con el objeto de lograr mejoras estructurales y funcionales del Sistema de Formación Profesional, y el Reglamento de la Ley de Formación Profesional.

POR TANTO,

en uso de sus facultades legales,

DECRETA el siguiente:

REGLAMENTO DE LA LEY DE FORMACION PROFESIONAL

TÍTULO I

OBJETIVOS, FUNCIONES Y ATRIBUCIONES

CAPÍTULO I

OBJETIVOS

Art. 1.- El presente Reglamento tiene por objeto facilitar y asegurar el cumplimiento de la Ley de Formación Profesional, el funcionamiento del Instituto Salvadoreño de Formación Profesional y la operatividad del Sistema de Formación Profesional, o Sistema Nacional de Formación Profesional, creados para incrementar la productividad y competitividad de la fuerza laboral y lograr mejores niveles de bienestar para la población, en el marco de la estrategia nacional de desarrollo económico y social definida por el Gobierno de la República.

Art. 2.- Para los efectos de este Reglamento, el Instituto Salvadoreño de Formación Profesional podrá denominarse "INSAFORP" o "El Instituto" y Sistema de Formación Profesional, "EL SISTEMA".

Art. 3.- El SISTEMA es el conjunto, de normas, instructivos, reglas, disposiciones, procedimientos e instituciones públicas y privadas, determinadas y coordinadas por el Instituto, mediante el cual se concreta el proceso de formación profesional orientado a compatibilizar las acciones en este campo con los objetivos del desarrollo nacional y sectorial, con los recursos disponibles y con las necesidades básicas de la población.

Art. 4.- El Instituto para el cumplimiento de sus objetivos, tiene la obligación de formar y capacitar profesionalmente a la fuerza laboral del país, en los diferentes sectores económicos, procurando a ésta su superación económica y social, a través de su inserción en el desarrollo del país, pudiendo para ello utilizar todos los métodos y mecanismos que contribuyan a la formación profesional.

Art. 5.- Son atribuciones del INSAFORP, además de las establecidas en el Art. 6 de la Ley del Instituto, las siguientes:

- a) Establecer los lineamientos y métodos que el SISTEMA ha de adoptar para llevar a cabo la formación integral del trabajador, los procedimientos de calificación del mismo y la planificación del desarrollo de las actividades que signifiquen mayor efectividad en los resultados esperados.
- b) Funcionar como Órgano Consultivo del gobierno, de los empleadores y de los trabajadores en asuntos relacionados con los procesos de formación profesional.
- c) Organizar y establecer un Servicio de Información Profesional y de Orientación Vocacional, con el fin de hacer más eficiente la formación, selección y contratación de personal sobre la base de una permanente investigación de las condiciones, requerimientos y posibilidades del mercado de trabajo y de las necesidades de los trabajadores.
- d) Facilitar la integración laboral de los recursos humanos formados al mercado laboral, asistir a las empresas en la selección, contratación y seguimiento del personal adecuado y promover estudios de mercado de trabajo.
- e) Impulsar la adopción de un programa o plan operativo anual, en coordinación con las instituciones integrantes del Sistema, de acuerdo a las prioridades que surgen del estudio del mercado de trabajo, en concordancia con las políticas y estrategias de desarrollo definidas por los sectores gubernamental y privado, en los campos económico y social.

Art. 6.- El Instituto deberá coordinar de forma coherente y lógica, con base en criterios preestablecidos de clasificación, el conjunto de Instituciones que integran el SISTEMA, a fin de lograr el establecimiento de las diferentes especialidades en materia de formación profesional, de acuerdo a los requerimientos que surjan.

Los integrantes del SISTEMA podrán, si sus estatutos no se lo impiden, coordinarse con otras Instituciones afines del sistema, en la promoción de la formación profesional y así lograr un mayor nivel de participación y aprovechamiento del adiestramiento e instrucción que al efecto se realizare.

En cualquier caso se procederá únicamente con autorización y bajo la supervisión del Instituto.

FUNCIONES.

Art. 7.- El INSAFORP es el Organismo Nacional Central de coordinación y enlace del SISTEMA, constituyendo el medio oficial para la canalización de las demandas y ofertas de formación profesional, para lo cual tendrá las funciones siguientes:

- a) Organizar, estandarizar, difundir y actualizar las normas, reglamentos, instructivos, procedimientos y metodología que regulan el proceso de demanda y oferta de Formación Profesional y que las instituciones integrantes del SISTEMA, utilizarán para identificar, formular, programar, negociar, ejecutar, evaluar y dar seguimiento a dichos procesos.

- 3) Evaluar y emitir dictámenes técnicos de conformidad con la política nacional de formación Profesional y sobre la viabilidad institucional, económica y financiera de los programas que presenten las instituciones demandantes.
- 4) Coordinar con las entidades gubernamentales pertinentes, la negociación de convenios internacionales, firma de acuerdos marcos y protocolos, adhesión a organismos y organizaciones internacionales y otros instrumentos en donde se estipularen los compromisos que las partes estimen convenientes, así como participar en reuniones internacionales en las cuales se traten temas relacionados a ejecución de objetivos y alcances referidos a la Formación Profesional.
- 5) Crear y mantener actualizada a la Unidad de Comunicaciones del Instituto con información adecuada sobre ofertas y demandas de formación profesional de instituciones públicas y privadas, fuentes externas de cooperación técnica y financiera, así como de los egresados de los diferentes cursos y modalidades de formación impartidos en el país.
- 6) Organizar, coordinar, dar seguimiento y evaluar la capacitación y asistencia técnica que se demande y ofrezca a través del Sistema de Formación Profesional; de igual manera, el fortalecimiento institucional que se requiera para lograr un adecuado funcionamiento del SISTEMA.
- 7) Todas las demás funciones que la organización del SISTEMA le demanden para el logro de sus objetivos.

Art. 8.- Las instituciones de los sectores público y privado, las asociaciones profesionales y Sindicatos; y, en general todas las organizaciones no gubernamentales dedicadas a la capacitación profesional, para poder gestionar demandas u ofertas de formación profesional, deberán presentar sus solicitudes directamente al INSAFORP, salvo las excepciones contempladas en la Ley.

CAPÍTULO II

ATRIBUCIONES DE LA DIRECCION Y ADMINISTRACION.

Art. 9.- El Consejo Directivo es la máxima autoridad en el orden Administrativo, Financiero y Técnico. Está integrado por diez miembros propietarios y diez suplentes de acuerdo a lo establecido en la Ley.

Art. 10.- El monto de las dietas que deba pagarse a los miembros del Consejo Directivo por las sesiones celebradas será el que el presupuesto especial del Instituto determine.

Dichos montos podrán ser modificados por medio de acuerdo del Consejo Directivo y con la correspondiente aceptación de la Dirección General de Presupuesto; siempre y cuando no contradiga a las leyes vigentes de la materia.

Se establecerá la asistencia a las sesiones del Consejo Directivo por medio de las firmas en las actas correspondientes.

Cuando un Director Suplente haga las veces de Director Propietario actuará con los mismos Derechos y Facultades, y devengará la dieta correspondiente al Director Propietario.

Art. 11.- El Consejo Directivo integrará Comités y grupos de trabajo que estime necesarios y funcionará como órganos de consulta y análisis en sus respectivas especialidades, a fin de apoyar la gestión del Consejo Directivo.

Cada Comité elaborará y mantendrá actualizada la agenda en sus propios campos, asesorando en lo que corresponda a los miembros del Consejo Directivo en aspectos técnicos y administrativos del quehacer del Instituto.

Art. 12.- Los Comités mencionados en el artículo anterior, estarán integrados por tres miembros del Consejo Directivo, con representación de los tres sectores que integran este consejo.

De entre los miembros de cada Comité se elegirá una Coordinador, pudiendo cada Comité hacerse asesorar de personas ajenas al mismo, a efecto de lograr una mayor y mejor información sobre los aspectos que les correspondan atender, fijando las reuniones de trabajo necesarias.

El Consejo Directivo determinará el pago en concepto de dietas por la asistencia a las reuniones las cuales serán remuneradas a cada miembro participante en un máximo de 4 reuniones por mes calendario; siempre y cuando esto no contradiga a las leyes vigentes de la materia.

Art. 13.- El Consejo Directivo queda facultado para invitar a sus sesiones, sean ordinarias o extraordinarias, a representantes de organismos públicos, privados y a personas especializadas, quienes tendrán derecho a voz pero no a voto, siempre que interese al Instituto aprovechar sus experiencias y conocimientos para fortalecer las actividades y el logro de sus objetivos.

ELECCION DE LOS MIEMBROS DEL CONSEJO DIRECTIVO.

Art. 14.- Los representantes propietarios y suplentes del sector Gobierno serán nombrados por medio de Acuerdo Ejecutivo en los Ramos de Trabajo y Previsión Social, de Relaciones Exteriores y de Educación.

Estos nombramientos deberán ser comunicados al Instituto, a efecto de que se les tome la protesta de ley y asuman sus cargos respectivos.

Art. 15.- Los representantes propietarios y suplentes del sector empleador serán propuestos por las organizaciones patronales más representativas que tengan personalidad jurídica, quienes elegirán a sus candidatos de acuerdo con lo que al efecto disponga sus respectivos estatutos; y estos serán dados a conocer a la Asociación Nacional de la Empresa Privada o a la Asociación que aglutine a la mayoría de las organizaciones de empleadores, para que estas organizaciones en Asamblea General convocada al efecto, elijan, entre los candidatos propuestos, sus respectivos representantes.

Dicho nombramiento deberá ser comunicado al Instituto, a efecto de que se le tome su protesta de ley y asuman sus respectivos cargos.

Art. 16.- Los aspirantes a ser Representantes del Sector Laboral ante el Consejo Directivo, serán seleccionados por las Juntas Directivas de las Federaciones y Confederaciones de Sindicatos que tengan personalidad jurídica y que se encuentren en pleno ejercicio de sus actividades, de acuerdo a los registros que al efecto lleva el Ministerio de Trabajo y Previsión Social.

Dicha selección se efectuará en Asamblea Especial, con la participación del 51% de sus afiliados en primera convocatoria y en segunda, con los que estuvieren presentes, la cual será presidida por dos Delegados del Ministerio de Trabajo y Previsión Social. De esta Asamblea se deberá levantar acta consignando los acuerdos alcanzados; deberá ser firmada por todos los representantes de las Juntas Directivas de la Federación o Confederación de que se trate y será remitida al INSAFORP para su conocimiento.

Un Comité especial formado por personeros del Ministerio de Trabajo y Previsión Social y del INSAFORP, será el que designe a los representantes ante el Consejo Directivo. Dicha designación se dará a conocer al Instituto a efecto de que se proceda a la protesta de ley y asuman sus respectivos cargos.

Los representantes deberán conocer un oficio considerado dentro de la gama de oficios de formación profesional y encontrarse laborando efectivamente en su especialidad.

Art. 17.- En caso de renuncia de cualquiera de los representantes, propietarios o suplentes, ésta deberá interponerse por escrito ante el Consejo Directivo de INSAFORP, quien lo hará del conocimiento del sector respectivo a fin de que se proceda a la designación del sustituto.

Los miembros del Consejo Directivo deben asistir a las sesiones ordinarias y extraordinarias a que se les convoque. En caso de ausencia reiteradas por parte de los Directores Propietarios y Suplentes sin previa autorización del Consejo, éste solicitará al sector correspondiente, la designación de nuevos representantes.

En ambos casos los sectores representados, deberán poner especial cuidado que los

sustitutos reúnan los requisitos exigidos por la Ley y este Reglamento y para su aceptación deberán contar con la aprobación del Ministerio de Trabajo y Previsión Social.

Art. 18.- Por lo menos sesenta días antes de expirar el plazo de tres años para el que fueron electos los representantes del Consejo Directivo del Instituto éste deberá solicitar al Ministerio de Trabajo y Previsión Social, que convoque a los sectores empleador y laboral a fin de que procedan a la elección de sus nuevos representantes o a reelegirlos en su cargos, por un periodo igual al que señala la Ley.

TOMA DE POSESION DE NUEVOS MIEMBROS DEL CONSEJO DIRECTIVO.

Art. 19.- La toma de posesión de los nuevos miembros del Consejo Directivo, se realizará en una sesión especialmente convocada al efecto, de ser posible en la fecha en la que concluya el periodo de tres años para el que fue electo el Consejo Directivo saliente.

Quando por cualquier motivo los miembros del nuevo Consejo no estuvieren completamente conformados a esa fecha, el anterior continuará en funciones desarrollando normalmente sus labores, siendo válidas de pleno derecho todas sus actuaciones, hasta que aquel esté integrado y asuma sus funciones en legal forma.

Art. 20.- A esta sesión asistirán los miembros propietarios y suplentes del Consejo Directivo saliente, así como todos los miembros propietarios y suplentes que hubiesen sido nombrados o designados para integrar el nuevo Consejo Directivo del Instituto, los que deberán ir provistos de sus respectivos acuerdos y/o actas que les acrediten como tales.

La sesión será presidida por el Presidente del Consejo Directivo saliente y se invitará a ella al titular del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, quien tomará la protesta de ley correspondiente.

Art. 21.- En la agenda de dicha sesión deberá incluirse:

- i. Apertura, establecimiento de quórum y lectura de los acuerdos y actas de nombramiento de los nuevos representantes que integrarán el Consejo Directivo del Instituto.
- ii. Toma de protesta a los nuevos Directores propietarios y suplentes por parte del Titular del Ministerio de Trabajo y Previsión Social o de su representante.
- iii. Elección del Presidente y Vice-Presidente del nuevo Consejo Directivo de acuerdo a la Ley, entre los cuatro representantes propietarios del sector empleador. La votación será directa y estará a cargo de los diez miembros propietarios del nuevo Consejo Directivo. Se requerirá mayoría simple de los votantes presentes.
- iv. Recuento de los votos por el Presidente y Vice Presidente del Consejo Directivo saliente. Los resultados obtenidos deberán plasmarse en acta que al efecto se levantará. En caso de empate la votación será declarada nula y se procederá a una nueva: hasta obtener la mayoría simple requerida.
- v. Lectura del informe de las actividades más relevantes desarrolladas durante el periodo que finaliza. Dicho informe deberá ser aprobado previamente por el Consejo Directivo saliente.

ATRIBUCIONES DEL CONSEJO DIRECTIVO.

Art. 22.- Además de las atribuciones determinadas en la Ley del Instituto le corresponderá al Consejo Directivo:

- a) Promover y difundir la imagen del Instituto y del SISTEMA interinstitucionalmente, tanto a nivel nacional como internacional, divulgando los aspectos relacionados con su naturaleza y objetivos perseguidos.
- b) Promover y coordinar con los Ministerios de Trabajo y Previsión Social, de Relaciones Exteriores, de Educación y demás instituciones afines, los programas que considere más convenientes para la capacitación y calificación de los recursos humanos.

DIRECCION EJECUTIVA.

Art. 23.- La selección y nombramiento del Director y del Subdirector Ejecutivos, se hará por medio de votación directa de todos los miembros propietarios del Consejo Directivo, requiriéndose para ello mayoría absoluta, debiendo también aprobar su salario. El Consejo Directivo queda facultado para requerir información por todos los medios lícitos que considere convenientes sobre la capacidad e idoneidad de los candidatos a los cargos mencionados.

Asimismo será el Consejo Directivo quien conocerá de la remoción de dichos funcionarios por las causales determinadas en la Ley, así como de su renuncia.

Art. 24.- Corresponde a la Dirección Ejecutiva cumplir y hacer cumplir la Ley del Instituto y su reglamento, el Reglamento Interno de Trabajo, el Reglamento del Consejo Directivo, toda la normativa reguladora de la actividad del Instituto y las resoluciones emanadas del Consejo Directivo.

Es de su responsabilidad la correcta conducción técnica, administrativa y financiera del Instituto, estableciendo para ello un programa de seguimiento efectivo y de evaluaciones periódicas de las acciones y proyectos que le hubiesen sido encomendados por el Consejo Directivo.

Art. 25.- Al Director Ejecutivo le corresponde representar al INSAFORP en aquellos actos y actividades propios de su cargo además de las que le encomiende el Consejo Directivo.

Art. 26.- Corresponde al Consejo Directivo calificar y evaluar el desenvolvimiento, desempeño y el comportamiento del Director y Sub-Director Ejecutivos.

Art. 27.- Además de las atribuciones mencionadas en la Ley del INSAFORP, corresponde al Director Ejecutivo:

- a) Efectuar estudios e investigación periódicas sobre aspectos administrativos técnicos y financieros para apoyar la toma de decisiones en la redefinición de los procesos de dichas áreas, de otras instituciones dedicadas a la formación profesional a efecto de realizar análisis comparativos y presentar las recomendaciones pertinentes al Consejo Directivo para su adopción.
- b) Presentar al Consejo Directivo en cada sesión informes sobre las actividades realizadas en el Instituto.
- c) Proponer la contratación y capacitación del nuevo personal del Instituto y de las oficinas Regionales que se crearen, así como dejar sin efecto los contratos de aquellos empleados que por sus faltas graves sean acreedores a destituciones y de aquellos cuyo desenvolvimiento en el trabajo no satisfaga las expectativas del Instituto.
- d) Autorizar compras, suministros y otros, de conformidad con los límites establecidos en las leyes.
- e) Elaborar, dar seguimiento y evaluar la ejecución de los presupuestos del Instituto.
- f) Dirigir las negociaciones nacionales e internacionales del Instituto, en materia de gestión y negociación de Convenios Marco y/o Convenios de proyectos de cooperación técnica y financiera destinados a la formación profesional.
- g) Participar directamente o por intermedio de su delegado, en las reuniones de los comités creados en el Consejo Directivo.
- h) Proponer y sostener reuniones periódicas con el personal ejecutivo y operativo del Instituto, a fin de orientar y retroalimentar los procesos técnico-administrativo.
- i) Definir y delegar conjuntamente con el Sub-Director, la distribución de funciones, atribuciones y responsabilidades, que implica la dirección del INSAFORP.

Concierne al Subdirector:

Art. 28.-

- a) Asumir la responsabilidad del funcionamiento del Instituto en ausencia del Director Ejecutivo.
- b) Asistir al Director en el desempeño de sus funciones.
- c) Colaborar en los estudios e investigaciones que se realicen, coordinando el trabajo de las diferentes dependencias.

Operativizar las demás atribuciones que le determine la ley, reglamento y acuerdos del Consejo Directivo.

CAPÍTULO III

SESIONES ORDINARIAS, EXTRAORDINARIAS Y CONVOCATORIAS.

Art. 29.- Las sesiones del Consejo Directivo serán ordinarias y extraordinarias. El Consejo Directivo celebrará las primeras solamente una vez por semana y serán convocadas por el Director Ejecutivo; y las segundas, cuando los intereses u obligaciones del INSAFORP lo requieran y serán convocadas por el Director Presidente del Consejo Directivo, por iniciativa propia, a solicitud del Director ejecutivo o de cuatro de sus miembros por lo menos.

Las convocatorias deberán verificarse por escrito, con una anticipación no menor de dos días excepto cuando por circunstancias especiales sea de urgencia celebrar sesión, en cuyo caso la convocatoria podrá hacerse por cualquier medio. El Presidente o quien haga sus veces presidirá las sesiones.

ASISTENCIA DE FUNCIONARIOS O EMPLEADOS.

Art. 30.- Siempre que la Presidencia o la Dirección Ejecutiva consideren oportuna la intervención de funcionarios, empleados o Asesores del INSAFORP en las sesiones del Consejo Directivo, podrán hacerse acompañar de éstos para que ofrezcan las ilustraciones o explicaciones que sean pertinentes.

ASISTENCIA DE PERSONAS EXTRANAS AL INSTITUTO.

Art. 31.- La asistencia de personas extrañas al Instituto a las sesiones del Consejo Directivo, sólo será permitida cuando previamente lo haya acordado el Consejo.

RATIFICACION DE RESOLUCIONES

Art. 32.- Las resoluciones del Consejo Directivo del INSAFORP tendrán validez previa ratificación del mismo Consejo Directivo.

No obstante lo anterior, y cuando por la naturaleza de la resolución o por la urgencia de la misma se haga impostergable su ejecución, el Consejo Directivo podrá decidir que lo acordado tenga aplicación inmediata y se redactará en ese momento la parte resolutive del Punto de Acta, que será rubricada por el Presidente y Vice-Presidente o un Director.

LIBRO DE ACTAS

Art. 33.- Todas las resoluciones tomadas por el Consejo Directivo se asentarán en un Libro de Actas. Las actas serán firmadas por el Presidente y por los Directores Propietarios y Suplentes que asistan.

SECRETARIO DEL CONSEJO DIRECTIVO

Art. 34.- El Director ejecutivo será el Secretario del Consejo Directivo y, estará encargado de la custodia del Libro de Actas, siendo además responsable de que el expresado libro se encuentre al día.

CAPITULO IV

OFICINAS REGIONALES

Art. 35.- El Consejo Directivo podrá crear Oficinas Regionales con el objeto de facilitar la prestación de servicios por parte del Instituto en las regiones que por su desarrollo económico tengan un número importante de trabajadores que necesiten formación profesional y aprendizaje. Se establecerán oficinas regionales que el Consejo Directivo estime necesarias, tomando como criterio para su creación las demandas de formación profesional y las divisiones regionales que tengan establecidas otros organismos, particularmente las que con criterios geográficos se determinen.

Art. 36.- Cada Oficina Regional estará a cargo de un Jefe Regional que tendrá las siguientes funciones:

- a) Representar al Director Ejecutivo ante los Sectores Gobiernos, empleador y laboral en el interior de la República donde fuere designado e impulsar todas las acciones necesarias que tiendan a la realización de los objetivos del Instituto a nivel nacional.
- b) Dirigir y coordinar en su región el desarrollo de los cursos y demás actividades administrativas y técnicas del Instituto y proponer a la Dirección Ejecutiva los planes y Programas anuales de formación que deban efectuarse en su región.
- c) Presentar a la Dirección Ejecutiva el anteproyecto de presupuesto anual y someter a su aprobación el balance de los resultados financieros y técnicos de los ejercicios que se concluyan.
- d) Informar amplia y oportunamente a la Dirección Ejecutiva del funcionamiento de su oficina.
- e) Deberá remitir mensualmente a la Dirección Ejecutiva un informe de actividades internas y de todas aquellas en las cuales hubiera intervenido la oficina a su cargo.
- f) Ejecutar las demás funciones que le encargue el Director Ejecutivo.

Art. 37.- En las Oficinas Regionales funcionarán los servicios necesarios para el mejor desenvolvimiento de sus actividades evitándose la duplicación de tareas y de personal. Por ello, las Oficinas Regionales se beneficiarán de los servicios de las Oficinas Centrales del Instituto efectuando solamente aquellos que sean de estricta necesidad local.

Art. 38.- Las Oficinas Regionales, como dependencias del INSAFORP, deberán de mantener unidad y uniformidad en la ejecución de los programas que realicen.

Entre los programas destinados a las poblaciones de las regiones en donde se encontraren sus sedes pueden citarse los Programas Móviles, Cursos y Talleres Vocacionales y de Formación los cuales podrán impartirse en Centros Privados, Públicos o Municipales.

El curso o conjunto de cursos que se decida impartir serán objeto de acuerdos específicos entre el INSAFORP y las entidades correspondientes. El Instituto aportará en todo caso su metodología formativa y se encargará de la evaluación, control y certificación de los niveles alcanzados por los alumnos.

Art. 39.- La Dirección Ejecutiva someterá a la aprobación del Consejo Directivo la estructura administrativa de cada una de las oficinas regionales que se crearen.

CAPITULO V

COMITE DE HONOR DEL CONSEJO DIRECTIVO.

Art. 40.- Corresponde al Comité de Honor del Consejo Directivo calificar y declarar la inhabilidad o incompatibilidad de los miembros del Consejo Directivo para desempeñar su cargo y cualquier otra atribución que le sea encomendada por el Consejo Directivo.

El Comité de Honor estará integrado por cuatro miembros Directivos nombrados en el seno del Consejo Directivo, debiendo estar entre ellos el Presidente del Consejo que será el coordinador y un representante de cada sector; uno de ellos fungirá como Secretario.

Art. 41.- Las Resoluciones se tomarán por mayoría simple de votos. Todos los miembros del Comité tendrán derecho a un voto igualitario.

En caso de ausencia del Presidente del Comité en la sesión convocada, se dará por desierta la sesión hasta nueva convocatoria.

Art. 42.- Los miembros del Comité de Honor serán nombrados para un periodo de un año por el Consejo Directivo y deberá reunirse dentro de los quince días siguientes a su nombramiento para conocer de sus funciones.

Los miembros del Comité de Honor ejercerán sus cargos sin recibir ningún tipo de remuneración o dieta.

Art. 43.- El Presidente y el Secretario del Comité de Honor tendrán las siguientes funciones:

PRESIDENTE.

- a) Convocar a sesiones y preparar la agenda.
- b) Dirigir las sesiones.
- c) Firmar las actas de las sesiones, así como los dictámenes y comunicaciones.
- d) Informar oportunamente de lo actuado al Consejo Directivo.

SECRETARIO.

- a) Redactar las actas, dictámenes y resoluciones de las sesiones.
- b) Ocuparse de que en cada sesión se cuente con el material de apoyo y equipo necesario. Se encargará de revisar cualquier tipo de documento dirigido o emitido por el Comité de Honor.

Art. 44.- Las decisiones que el Comité de Honor tome se consignarán siempre por escrito y debidamente sustentadas.

Todo acuerdo tomado será comunicado al Consejo Directivo en la próxima sesión para su resolución definitiva y posterior informe al interesado, así como al sector que representa.

Art. 45.- Si por decisión del Comité de Honor resultare de que un miembro Director Propietario del Consejo Directivo sea reemplazado por su respectivo suplente y a éste le sea imposible, por sobrevenirle una causal de inhabilitación, completar el período iniciado por el Director Propietario, se informará inmediatamente al sector correspondiente, a efecto de que éste proceda a las sustituciones correspondientes.

Art. 46.- El Consejo Directivo considerará como causales de sustitución en el cargo de miembro del Comité de Honor:

- Haber sido condenado por sentencia ejecutoriada a una sanción penal durante el tiempo que señale la sentencia aún cuando se gozare de libertad condicional.
- Por el incumplimiento de sus obligaciones dentro del instituto, por falta de cuidado en la conducción y cumplimiento de los deberes propios del cargo o por ignorancia o inexperiencia graves que no garanticen en forma amplia el desempeño de sus funciones.
- La observancia de mala conducta personal notoriamente inmorales.
- Los que por resolución del Consejo Directivo sean destituidos de sus cargos.

Art. 47.- Las diligencias que practique el Comité de Honor serán de trámites sumario y tendrán el carácter de confidenciales para proteger en su reputación e imagen personal al Director o Directores investigados.

Art. 48.- El miembro Director que se considere perjudicado por la resolución del Comité de Honor de destituirle de su cargo tiene el derecho de que se rectifique lo actuado siempre y cuando demostrare al Consejo Directivo satisfactoriamente la inexactitud, falsedad o ligereza en el trámite iniciado en contra de su persona.

Art. 49.- Las resoluciones, juicios y opiniones que emita el Comité de Honor no ocasionarán ningún tipo de responsabilidad para sus miembros.

Art. 50.- La Asistencia de los miembros del Comité de Honor a las sesiones que se convocaren al efecto será obligatoria, excepto en casos de fuerza mayor, los cuales deberán ser calificados por el Presidente del Comité o de quien haga sus veces.

CAPÍTULO VI REGIMEN DISCIPLINARIO

Art. 51.- Los funcionarios y empleados del INSAFORP que no observen y cumplan con sus obligaciones quedarán sujetos a las siguientes medidas disciplinarias:

- Amonestación oral privada.
- Amonestación escrita.
- Suspensión sin goce de sueldo hasta por un día.
- Suspensión sin goce de sueldo hasta por treinta días, previa autorización del Consejo Directivo.
- Destitución del trabajador sin responsabilidad para el instituto.

Art. 52.- Los procedimientos que deberán observarse para la imposición de medidas disciplinarias así como lo concerniente a la interposición de recursos en revisión de decisiones que perjudicaren a funcionarios y empleados del Instituto quedan establecidos en el Reglamento Interno de Trabajo del INSAFORP.

Art. 53.- Todo lo concerniente a contratación de personal, jornadas de trabajo y descansos semanales, asuetos, vacaciones y licencias, aguinaldos y gratificaciones y Régimen de Previsión y Seguridad Social estará regulado en el Reglamento Interno de trabajo del Instituto.

TÍTULO II OBJETIVOS Y CONFORMACION DEL SISTEMA NACIONAL DE FORMACION PROFESIONAL

CAPÍTULO I

OBJETIVOS.

Art. 54.-

EL SISTEMA tendrá como objetivos los siguientes:

- Promover la participación de Ministerios, Instituciones Oficiales Autónomas y Privadas, Municipalidades, Asociaciones Empresariales, Profesionales e Instituciones no gubernamentales dedicados a la formación de recursos humanos en programas de preparación a todos los niveles ocupacionales.
- Organizar las actividades de los sectores productivos, públicos y privados, para lograr una eficiente y efectiva capacitación, asignación, coordinación y utilización de los recursos destinados a la Formación Profesional.
- Mejorar los procesos técnicos de Formación Profesional existentes, a efecto de permitir el incremento en la calificación de recursos humanos disponibles.
- El perfeccionamiento de las técnicas de la preparación profesional se enmarcarán dentro de las áreas estratégicas previamente definidas y basadas en la Política Nacional de Formación Profesional.
- Garantizar que los recursos captados por el INSAFORP sean administrados y destinados a financiar oportunamente actividades de formación profesional, aportados por el Estado y el sector privado.

CONFORMACION

Art. 55.-

EL SISTEMA estará conformado por:

Las Instituciones de los Sectores Público y Privado, Organizaciones no Gubernamentales y demás Organismos e Instituciones que demanden y ofrezcan servicios de formación profesional.

TITULO III

CAPITULO I

CENTROS COLABORADORES.

Art. 56.- Se denominan Centros Colaboradores a aquellas instituciones públicas o privadas y ONG's que realizan programas de Formación Profesional, cumpliendo con los requisitos exigidos por el INSAFORP y que estén integradas al SISTEMA.

Art. 57.- Son requisitos para inscribirse en el Registro de Centros Colaboradores del INSAFORP:

- a) Poseer instalaciones físicas higiénicas y con iluminación suficiente, apropiadas para realizar tareas de formación profesional y que, a la vez, posibiliten realizar estas tareas en una o más especialidades de formación profesional básica, aplicada a una variada gama de disciplinas propias de los diferentes sectores de la vida productiva nacional.
- b) Contar con programas de aprendizaje ajustados a las disposiciones y procedimientos establecidos en la Ley de Formación Profesional, en este Reglamento y en las recomendaciones y decisiones emanadas del Consejo Directivo del INSAFORP.
- c) Desarrollar planes de adiestramiento que sean considerados por el INSAFORP necesarios para la zona, sector u ocupación a la que están dirigidos.
- d) Cumplir con las formalidades y requerimientos contenidos en la Normativa Reguladora de Centros Colaboradores preparada al efecto.

Art. 58.- EL INSAFORP podrá cancelar de sus registros a los Centros Colaboradores que incumplan los requisitos y procedimientos establecidos en las normas pertinentes.

La prevención de cancelación se hará por escrito, concediéndole al Centro Colaborador un plazo no menor de treinta días, para corregir su incumplimiento a satisfacción del INSAFORP.

Art. 59.- Los Centros Colaboradores recibirán del INSAFORP los lineamientos y medidas de política de formación profesional, las metodologías y los apoyos didácticos correspondientes en este mismo campo y las subvenciones económicas en las cuantías que determine el Consejo Directivo a propuesta de la Administración, según los compromisos pactados con cada Centro Colaborador. Se podrán establecer acuerdos o compromisos más amplios con Instituciones Públicas y Privadas que mantengan varios Centros de Formación y se integren al SISTEMA.

El INSAFORP deberá controlar, evaluar y certificar la formación profesional que realicen los Centros Colaboradores, teniendo permanentemente acceso y capacidad de evaluación de sus instalaciones, programas y organización administrativa y docente.

Art. 60.- La normativa reguladora de Centros Colaboradores se encargará de uniformar la aplicación de programas de formación profesional a través de los denominados Centros Colaboradores y establecerá los términos en que se desarrollara la cooperación y asistencia antes señalada.

CAPITULO II

CENTROS FIJOS

Art. 61.- EL INSAFORP podrá establecer y contratar Centros Fijos, geográficamente dispersos, que faciliten la formación profesional de los jóvenes y adultos en todo el País y ofrezcan una gama de especialidades formativas básicas, de manera continuada y sistemática, que permita a éstos insertarse exitosamente en el mercado de trabajo.

Art. 62.- No obstante lo dispuesto en el artículo anterior, serán requisitos para la contratación de Centros Fijos:

- a) Que exista demanda de fuerza laboral suficiente y continua, a fin de garantizar el empleo de las personas que reciban formación.
- b) Que no existan otras instalaciones de Instituciones Públicas o Privadas que cubran la demanda de formación profesional en el área geográfica o sector de que se trate.

CAPITULO III

CURSOS MOVILES

Art. 63.- EL INSAFORP organizará la contratación de instituciones idóneas para impartir cursos de formación profesional que puedan movilizarse con sus equipos y programas a cualquier lugar del País donde se haya detectado la necesidad de formación de mano de obra.

Art. 64.- En la programación de cursos móviles, el INSAFORP, tendrá en cuenta y dará prioridad a la atención de las necesidades que generen los proyectos de desarrollo agrario, agroindustrial o de servicios que se ejecuten en el país.

Art. 65.- Los cursos móviles del INSAFORP se dirigirán a capacitar personas para incorporarlas a la vida productiva, a perfeccionar, a especializar o reconvertir trabajadores ocupados, a absorber desempleados o a cualquier otra modalidad formativa, siendo su único requisito de traslado e instalación, la garantía que los trabajadores formados encontrarán un empleo productivo en que apliquen los conocimientos adquiridos en los cursos.

Art. 66.- En la organización de cursos móviles, el INSAFORP deberá aprovechar los esfuerzos de la comunidad a que se dirijan, gestionando su apoyo y aprovechamiento de locales, instalaciones y otra ayuda que pueda proveer la comunidad, a través de sus instituciones, entidades, grupos organizados y ciudadanos.

Art. 67.- EL INSAFORP establecerá permanentemente coordinación con el Departamento de Gestión de Empleo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social para asegurar una óptima utilización de la mano de obra calificada que se forme mediante los programas del Instituto.

PATRIMONIO

TITULO IV

CAPITULO I

Art. 68.- EL INSAFORP como Institución de Derecho Público, con autonomía económica y administrativa, estará sometida a las leyes y reglamentos que en lo atinente al Patrimonio hayan sido promulgadas y sean de aplicación general a Instituciones similares.

Art. 69.- Las cotizaciones obligatorias pagadas por los patronos del sector privado y por las instituciones oficiales autónomas, consignadas por la Ley de Formación Profesional, como parte del patrimonio del INSAFORP, serán recaudadas inicialmente con el sistema que al efecto tenga el Instituto Salvadoreño del Seguro Social para dichos fines, recaudación que estará regulada por contrato, cuyas condiciones definirá el Consejo Directivo.

CAPITULO II

REGIMEN FINANCIERO

Art. 70.- La Gestión Financiera del Instituto estará normada y armonizada por la Ley Orgánica de Administración Financiera del Estado; como parte del Sistema de Administración Financiera Integrado "SAFI".

Art. 71.- El Instituto deberá contar con su Unidad Financiera Institucional (UFI), que será la responsable de su gestión financiera, que realizará todas las actividades relacionadas con las áreas de Presupuesto, Tesorería y Contabilidad Gubernamental, cuyos funcionarios estarán sometidos al Régimen de responsabilidades establecidos por la Corte de Cuentas de la República; en la Ley AFI y en el Reglamento de la misma.

Art. 72.- La Unidad Financiera Institucional del Instituto será organizado de acuerdo a sus necesidades y características y dependerá directamente de la Dirección Ejecutiva.

Art. 73.- La Unidad Financiera Institucional del Instituto velará por el cumplimiento de las políticas, lineamientos y disposiciones establecidos por la Ley AFI y su reglamento.

Art. 74.- El Jefe de la Unidad Financiera Institucional será el responsable de presentar toda la información financiera requerida por la Direcciones Generales responsables del SAFI y de conservar todos los documentos y registros pertinentes a la actividad financiera.

Art. 75.- El Presupuesto del Instituto se estructurará de acuerdo a los principios, técnicas, métodos y procedimientos definidos por el Ministerio de Hacienda a propuesta de la

Dirección General de Presupuesto, en concordancia con la Política presupuestaria del Gobierno, con las políticas sectoriales del Ramo de Trabajo y con las políticas institucionales. La programación de la ejecución física y financiera de dicho presupuesto deberá ser presentada a la Dirección General de Presupuesto. El cumplimiento de la política presupuestaria del Instituto, así como la correcta aplicación presupuestaria será responsabilidad de la Dirección Ejecutiva, quien mantendrá informado al Consejo Directivo.

Art. 76.- El proyecto del presupuesto del Instituto deberá estar en concordancia con la política presupuestaria aprobada por el Consejo de Ministros, que refleje su Plan Integral de Trabajo y contenga el total de sus operaciones; éste se deberá presentar en los plazos que se estipulen en las normas para el proceso de formulación del mismo, dictadas por el Ministerio de Hacienda.

Art. 77.- El Instituto no podrá entrar en negociaciones, adquirir compromisos o firmar contratos que comprometan fondos no previstos en el presupuesto.

Art. 78.- El Presupuesto para gastos fijos, gerenciales y administrativos, no podrá exceder del 20% de los recursos financieros del Instituto.

CAPITULO III

COMPRAS Y CONTRATACION DE BIENES Y SERVICIOS

Art. 79.- La contratación y adquisición de bienes y servicios del INSAFORP, deberá regularse a través del Manual del Proceso de Compras y Contratación de Bienes y Servicios, el cual deberá ser aprobado por el Consejo Directivo.

Art. 80.- Cuando las necesidades del INSAFORP lo ameriten, el Consejo Directivo podrá calificar de necesidad urgente la adquisición de bienes y servicios hasta por Cien Mil Colones; y el Director Ejecutivo hasta por Cincuenta Mil Colones, pudiendo omitir o limitar la competencia, cuyo procedimiento estará establecido en los Manuales de Control Interno correspondiente.

Art. 81.- El proveedor del INSAFORP está facultado para proceder a la adjudicación de las compras y/o, de acuerdo a los procedimientos establecidos, mediante la correspondiente Resolución adjudicativa o modificación, la cual deberá contar con el visto bueno del Director Ejecutivo.

Art. 82.- Cuando se promueva concurso público para contratar los servicios de capacitación de recursos humanos y asistencia a las empresas se invitará a aquellos centros colaboradores de formación que estén acreditados por el INSAFORP de acuerdo a la normativa vigente.

TITULO IV

VIGENCIA

Art. 83.- El presente Decreto entrará en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial.

DADO EN CASA PRESIDENCIAL: San Salvador, a los diecinueve días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

ARMANDO CALDERON SOL,
Presidente de la República.

EDUARDO TOMASINO HURTADO,
Ministro de Trabajo y Previsión Social.

MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS

RAMO DE OBRAS PUBLICAS

ACUERDO N° 261.

San Salvador, 11 de mayo de 1999.

EL ORGANO EJECUTIVO EN EL RAMO DE OBRAS PUBLICAS,

Vista la nota N° 919 de fecha 27 de abril del corriente año, suscrita por el licenciado Mario Oswaldo Chávez Tomasino, en su calidad de Gerente General de la COMISION EJECUTIVA PORTUARIA AUTONOMA (CEPA), mediante cual solicita aprobación de proyecto de contrato para "Suministro de Tres Almejas de Operación Manual en el Puerto de Acajutla", y

CONSIDERANDO:

- I. Que la Junta Directiva de CEPA en el Punto Noveno del Acta 1685 del 27 de octubre de 1998 autorizó la Licitación para realizar el mencionado suministro.
En la presentación de ofertas participaron las sociedades: OMNI, S.A. DE C.V., VYASA, S.A. DE C.V., y PROCESOS ELECTRONICOS, S.A. DE C.V., las cuales fueron evaluadas por el comité designado con ese propósito, en los aspectos técnicos, operativos y económico, resultando adjudicada la Sociedad Procesos Electrónicos, S.A. DE C.V.
- II. Que la Junta Directiva de CEPA resolvió al respecto en el Punto Quinto del Acta 1704 de fecha 20 de abril del año en curso.

POR TANTO

De conformidad con lo relacionado y con base en el Art. 35 de la Ley Orgánica de CEPA,

ACUERDA:

- 1ª) Aprobar a la Comisión Ejecutiva Portuaria Autónoma (CEPA), el proyecto de contrato para "Suministro de Tres Almejas de Operación Manual para el Manejo de Graneles Sólidos en el Puerto de Acajutla", a suscribirse con la empresa Procesos Electrónicos, S.A. de C.V., como sigue:
 - a) Tres almejas marca HAWCO de 7 yardas cúbicas de capacidad, modelo SL-700 y todas características detalladas en la oferta, al precio FCA de US\$ 154,800.00, a razón de US\$ 5 las demás 1,600.00 cada almeja.
 - b) Un lote de repuestos para partes susceptibles a daños por operación normal para un período de dos años, de conformidad con el detalle ofertado, por un monto total FCA de US\$ 5,979.00.

Los suministros descritos en los literales a) y b) anteriores, hacen un valor total FCA de US\$ 160,779.00, que sumados al valor de US\$ 4,510.00 en concepto de capacitación y al valor de US\$ 6,084.00 por flete y gastos de embarque, hacen un valor CPT total del suministro de US\$ 171,373.00.

La forma de pago será a través de una carta de crédito a favor de Hawco Manufacturing Co., del domicilio de Lousiana, por el valor CPT de US\$ 171,373.00, a pagar en colones salvadoreños a cualquier banco del sistema, a la tasa de cambio vigente a la fecha de liquidación de la carta de crédito.

2ª) El presente acuerdo entrará en vigencia el día de su publicación en el Diario Oficial. Comuníquese. (Rubricado por el Señor Presidente de la República), el Ministro de Obras Públicas Arquitecto Roberto Bará Osegueda.

ACUERDO N° 262.

San Salvador, 11 de mayo de 1999.

EL ORGANO EJECUTIVO EN EL RAMO DE OBRAS PUBLICAS,

Vista la nota N° 920 de fecha 28 de abril del corriente año, suscrita por el Licenciado Mario Oswaldo Chávez Tomasino, en su calidad de Gerente General de la COMISION EJECUTIVA PORTUARIA AUTONOMA (CEPA), mediante la cual solicita aprobación de una tarifa especial, y

CONSIDERANDO:

- I. Que recientemente se ha recibido nota proveniente de la Asociación Nacional de El Salvador de la Orden de Malta, por medio de la cual ha solicitado exoneración de pago por servicios de manejo y almacenaje en el Aeropuerto Internacional El Salvador, de una donación enviada de J.M.P. Manufacturing, de California, E.E.U.U.
- II. Que la Junta Directiva de CEPA autorizó lo procedente en el Punto Decimoprimer N°3 del Acta 1703 de fecha 13 de abril de 1999.

POR TANTO:

De conformidad con lo antes relacionado y a los Arts. 24 y 25 de la Ley Orgánica de CEPA y 3 literal h) de su Reglamento de Aplicación.

ACUERDA:

1º) Aprobar a la Comisión Ejecutiva Portuaria Autónoma (CEPA), la aplicación de una tarifa especial de CINCUENTA COLONES (¢ 50.00) a favor de la Asociación Nacional de El Salvador de la Orden de Malta, por servicios de manejo y almacenaje de una donación consistente en un compresor de aire, proveniente de J.M.P. Manufacturing, de California, E.E.U.U., que se encuentra en el Aeropuerto Internacional El Salvador.

2º) El presente acuerdo entrará en vigencia el día de su publicación en el Diario Oficial. Comuníquese. (Rubricado por el Señor Presidente de la República), el Ministro de Obras Públicas Arquitecto Roberto Bará Osegueda.

ORGANO JUDICIAL

CORTE SUPREMA DE JUSTICIA

ACUERDO No. 172-D.- CORTE SUPREMA DE JUSTICIA: Antiguo Cuscatlán, dieciséis de marzo de mil novecientos noventa y nueve.- El Tribunal ACUERDA: Autorizar al Licenciado NERI DE JESUS DUARTE CALDERON, para que ejerza la profesión de ABOGADO en todos sus ramos, en vista de haber cumplido con todos los requisitos legales y a lo resuelto por esta Corte en el expediente respectivo.- COMUNIQUESE Y PUBLIQUESE.- J. E. TENORIO-- R. HERNANDEZ VALIENTE-- MARIO SOLANO-- BAÑOS P.-- CRIOLLO-- FORTIN-- DE BUITRAGO-- LOPEZ A.-- E. CIERRA-- Pronunciado por los señores Magistrados que lo suscriben, H. ARMAND. SANCH. C.

(Mandamiento de Ingreso N° 11309).

ACUERDO No. 177-D.- CORTE SUPREMA DE JUSTICIA: Antiguo Cuscatlán, dieciséis de marzo de mil novecientos noventa y nueve.- El Tribunal ACUERDA: Autorizar a la Licenciada ANA MARIA DOMÍNGUEZ PORTILLO, para que ejerza la profesión de ABOGADO en todos sus ramos, en vista de haber cumplido con todos los requisitos legales y a lo resuelto por esta Corte en el expediente respectivo.- COMUNIQUESE Y PUBLIQUESE.- R. HERNANDEZ VALIENTE-- BAÑOS P.-- FORTIN-- DE BUITRAGO-- BERNAL SILVA-- DIAZ-- GUSTAVE T.-- E. CIERRA-- Pronunciado por los señores Magistrados que lo suscriben, H. ARMAND. SANCH. C.

(Mandamiento de Ingreso N° 11250).

ACUERDO No. 699-D.- CORTE SUPREMA DE JUSTICIA: Antiguo Cuscatlán, uno de diciembre de mil novecientos noventa y ocho.- El Tribunal ACUERDA: Autorizar al Licenciada MARITZA XIONARA RIVERA DE ROMERO, para que ejerza la profesión de ABOGADO en todos sus ramos, en vista de haber cumplido con todos los requisitos legales y a lo resuelto por esta Corte en el expediente respectivo.- COMUNIQUESE Y PUBLIQUESE.- J. E. TENORIO-- R. HERNANDEZ VALIENTE-- BAÑOS P.-- DE BUITRAGO-- FORTIN-- GUSTAVE T.-- LOPEZ A.-- E. CIERRA-- Pronunciado por los señores Magistrados que lo suscriben, H. ARMAND. SANCH. C.

(Mandamiento de Ingreso N° 11282).

ACUERDO No. 293-D.- CORTE SUPREMA DE JUSTICIA: Antiguo Cuscatlán, veintiocho de abril de mil novecientos noventa y nueve.- De conformidad a lo resuelto por esta Corte en las respectivas diligencias y en vista que el Licenciado PABLO NOE RECIÑOS VALLE, ha llenado todos los requisitos establecidos en el Art. 145 de la Ley Orgánica Judicial, el Tribunal ACUERDA: Autorizarlo para que ejerza las funciones de NOTARIO y aumentar con su nombre la nómina permanente de notarios publicada en el Diario Oficial número 240 del 20 de diciembre de 1963.- COMUNIQUESE Y PUBLIQUESE.- J. E. TENORIO-- BAÑOS P.-- MARIO SOLANO-- RETANA-- FORTIN-- GUSTAVE T.-- E. ARGUMEDO-- DE BUITRAGO-- CRIOLLO-- Pronunciado por los señores Magistrados que lo suscriben, H. ARMAND. SANCH. C.

(Mandamiento de Ingreso N° 11278).

ACUERDO No. 296-D.- CORTE SUPREMA DE JUSTICIA: Antiguo Cuscatlán, once de mayo de mil novecientos noventa y nueve.- De conformidad a lo resuelto por esta Corte en las respectivas diligencias y en vista que el Licenciado SALVADOR SALAZAR GUEVARA, ha llenado todos los requisitos establecidos en el Art. 145 de la Ley Orgánica Judicial, el Tribunal ACUERDA: Autorizarlo para que ejerza las funciones de NOTARIO y aumentar con su nombre la nómina permanente de notarios publicada en el Diario Oficial número 240 del 20 de diciembre de 1963.- COMUNIQUESE Y PUBLIQUESE.- J. E. TENORIO-- E. ARGUMEDO-- MARIO SOLANO-- BAÑOS P.-- CRIOLLO-- J. N. R. RUJIZ-- BERNAL SILVA-- DIAZ-- FORTIN-- ARTIGA-- GUSTAVE T.-- E. CIERRA-- Pronunciado por los señores Magistrados que lo suscriben, H. ARMAND. SANCH. C.

(Mandamiento de Ingreso N° 11304).

INSTITUCIONES AUTONOMAS**ALCALDÍAS MUNICIPALES**

DECRETO No. 3

EL CONCEJO MUNICIPAL DE SONSONATE, DEPARTAMENTO DE SONSONATE,
CONSIDERANDO:

- I- Que el Presupuesto Municipal vigente en este año de 1999, a partir de la Página No. 64 que dice el Sub Título Nómina de Salario del Personal permanente, se le agrega y el jornal, como aparece clasificado; asimismo en la página No. 68 en los Códigos Nos. 3032-32 en jornales aparece equivocadamente
- 1- Secretaria I con salario de \$ 1,500.00, siendo la asignación correcta 1-Ordenanza II con el mismo salario de \$ 1,500.00 y al mismo tiempo se asigna la plaza de Jefe en Recursos Humanos en lugar de 1 Supervisor de Servicio.
- II- Que el Decreto No. 2 de fecha dos de marzo de este año publicado en el Diario Oficial No. 57, Tomo 342 del 23 de marzo de este año en el Rubro de Egresos que se Refuerzan, aparece asignada la cifra 3116, su concepto y cantidad fue aplicada sin tener ningún efecto, por lo que se deja sin lugar, al mismo tiempo se corrige en el Artículo 2 en la parte de egresos cifra 414105, siendo la correcta 414106 y la cantidad correcta es \$ 197,043.38.
- III- Que el Concejo Municipal acordó aumentar un salario, crear dos plazas que son necesarias en la parte Administrativa, reubicar a tres Empleados que aparecen laborando en otra dependencia de la que señala el Presupuesto, el traslado de jornales a permanentes que han sido evaluados previamente, así también se refleja personal jornal, supresión de dos plazas. Dichos movimientos se registran a partir de abril a diciembre/99.
- IV- Que al incrementar un salario y crearse dos plazas más y agotarse unas partidas que son prioritarias dentro de los gastos realizados por esta Administración es necesario reforzarlas para poder continuar su ejecución respectiva.

POR TANTO:

En uso de las facultades que le confiere el Artículo 30, numeral 7 del Código Municipal vigente relacionado con los Artículos 3, numerales 2,72,73,74 y 77 del Código.

DECRETA:

Art. 1.- Se autoriza la Reforma al Presupuesto Municipal vigente para reforzar Partidas de indispensable aplicación en el corriente año, en la parte de Egresos Administrativos y del Personal, incremento de dos salarios, creación de dos plazas dentro del movimiento de permanentes y jornales que se ejecuta de abril a diciembre de este año.

3000	-EGRESOS CORRIENTES	
3100	-REMUNERACIONES	
	<u>-RUBRO DE EGRESOS QUE SE REFUERZA Y CREA</u>	
3110	-PERSONAL PERMANENTE	
3111	-Sueldos	\$ 698,060.00
3112	-SALARIO POR JORNAL	
3112	-Salario por Jornal	\$ 79,000.00
31161	-Aportes Patronales al ISSS	\$ 21,600.00
31162	-Aporte Patronales al INPEP	\$ 3,426.30
31163	-Aportes Patronales a las IAFP	\$ 2,376.00
3117	-Horas Extras	\$ 100,000.00
3200	-SERVICIOS NO PERSONALES	
3235	-Mantenimiento de Obras Públicas	\$ 100,000.00
3240	-SERVICIO TECNICO Y PROFESIONALES	
3244	-De capacitación	\$ 50,000.00
3260	PUBLICIDAD E IMPRESIONES Y ENCUADERNACIONES	
3261	-Publicidad en General	\$ 100,000.00
	<u>RUBRO DE EGRESOS QUE SE AFECTAN</u>	
3000	-EGRESOS CORRIENTES	
3100	-REMUNERACIONES	

3110	-PERSONAL PERMANENTE		
3112	-Salario por Jornal	¢	698,060.00
3119	-Otros gastos de personal permanente	¢	50,000.00
3140	-COMISIONES		
3142	- Comisiones al personal eventual	¢	100,000.00
3150	INDEMNIZACION		
3152	-Indemnización al personal eventual	¢	50,000.00
3390	-ADEÜDOS PARA BIENES DE CONSUMO AÑOS ANTERIORES		
3391-	Adeudos para Bienes de Consumo años anteriores	¢	256,402.30
		¢	1,154,462.30
		¢	1,154,462.30

3110- Personal permanente y jornal incrementándose 1-salario, creación de 2 plazas, reubicación de tres Empleados en donde están laborando, traslado de personal jornal a permanente y supresión de 2 plazas

No. de Pda.	DETALLE DE PLAZAS	Sueldo Anterior	Aumento Salarial	Sueldo Mensual	Sueldo Actual	total	mes
13	-SERVICIO DE APOYO ADMINISTRATIVO						
131	-PROVEEDURIA						
1321	-Proveedor	¢ 2,700.00		¢ 2,700.00		¢ 21,600.00	8m
1321	-Secretaria (creada) antes proveedor			¢ 2,200.00			9m
25	-SERVICIO JURIDICO Y ADMINISTRATIVO						
251	-REGISTRO DEL ESTADO FAMILIAR						
251	-Jefe	¢ 2,924.00	¢ 276.00	¢ 3,200.00		¢ 2,484.00	9m
	-JORNALES						
	3-PROYECCION Y PROMOCION SOCIAL						
	31-COORDINACION DE LA PROYECCION SOCIAL						
	31-Promotor Social (creada)			¢2,700.00		¢ 24,700.00	9m
255	-MANTENIMIENTO						
255	-Peón antes Sargento en Servicio de Vigilancia					¢ 2,200.00	8m
354	-PROGRAMAS CULTURALES RECREATIVOS Y DEPORTIVOS						
354	-ESTADIO						
354	-Peón (creada) antes en Mantenimiento				¢ 2,150.00		8m
354	-Peón (creada) antes en Mantenimiento				¢ 2,150.00		8m
	-PERSONAL JORNAL POR CONTRATO INDIVIDUAL EN FORMA EVENTUAL						
113	-ASESORIA JURIDICA (SINDICATURA)						
113	-1 Secretaria II				¢ 1,520.00		8m
124	-CATASTRO INMUEBLES						
124	1-Auditor Fiscal I				¢ 1,950.00		8m
124	1-Secretaria II				¢ 1,550.00		8m
13	SERVICIO DE APOYO ADMINISTRATIVO						
133	-RECURSOS HUMANOS						
133	1-Secretaria I				¢ 1,550.00		8m
133	1-Secretaria I				¢ 1,550.00		8m
135	-SERVICIO DE VIGILANCIA MUNICIPAL						

No. de Pda. DETALLE DE PLAZAS	Sueldo Anterior	Aumento Salarial	Sueldo Mensual	Sueldo Actual.	total	mes
135 -1-Agente				¢ 2,550.00		8m
135 -1-Agente				¢ 1,650.00		8m
135 -1-Agente				¢ 1,650.00		8m
135 -1-Agente				¢ 1,650.00		8m
135 -1-Agente				¢ 1,650.00		8m
135 -1-Agente				¢ 1,650.00		8m
135 -1-Agente				¢ 1,650.00		8m
135 -1-Agente				¢ 1,650.00		8m
135 -1-Agente				¢ 1,650.00		8m
135 -1-Agente				¢ 1,650.00		8m
135 -1-Agente				¢ 1,650.00		8m
135 -1-Agente (a medio tiempo)				¢ 825.00		8m
2 -PRESTACION DE SERVICIO						
2 -PRESTACION DE SERVICIO						
20222 -SERVICIO A INMUEBLE						
222 -TREN DE ASEO						
222 -1-Recolector				¢2,088.00		8m
222 -1-Recolector				¢2,088.00		8m
222 -1-Recolector				¢2,088.00		8m
222 -1-Recolector				¢2,088.00		8m
222 -1-Recolector				¢1,950.00		8m
222 -1-Recolector				¢1,950.00		8m
222 -1-Recolector				¢1,650.00		8m
222 -1-Secretaria I				¢1,950.00		8m
222 -1-Peón				¢2,150.00		8m
222 -1-Peón				¢2,000.00		8m
225 MANTENIMIENTO						
225 -1-Peón				¢2,000.00		8m
225 -1-Peón				¢2,000.00		8m
255 -1-Peón				¢1,950.00		8m
225 -1-Peón				¢1,550.00		8m
255 -1-Ayudante				¢1,670.00		8m
23 -SERVICIO DE APOYO PARA ACTIVIDADES PRODUCTIVAS						
321 -MERCADOS						
231 -Barrendero				¢1,670.00		8m
251 -SERVICIOS JURIDICOS ADMINISTRATIVOS						
251 -REGISTRO DEL ESTADO FAMILIAR						
251 -Secretaria I				¢1,550.00		8m
251 -Secretaria I				¢1,670.00		8m
251 -Secretaria I				¢1,550.00		8m
251 -Secretaria I				¢1,670.00		8m
251 -Secretaria I				¢1,670.00		8m
254 -ARCHIVO						
254 -Secretaria I				¢1,550.00		8m
26 -PLANIFICACION URBANA ODU-AMSC						
261 -Inspector Catastral I				¢1,550.00		8m
261 -Inspector Catastral I				¢1,950.00		8m
32 -RELACIONES PUBLICAS Y COMUNICACIONES						
32 -Recepcionista				¢1,550.00		8m
32 -Auxiliar Administrativo I				¢1,550.00		8m
32 -Secretaria I				¢1,550.00		8m
32 -Ordenanza I				¢1,650.00		8m

No. de Pda.	DETALLE DE PLAZAS	Sueldo Anterior	Aumento Salarial	Sueldo Mensual	Sueldo Actual.	total	mes
33	-ORGANIZACION Y DESARROLLO COMUNAL						
33	-Secretaria I				¢ 1,550.00		8m
343	-GUARDERIA 10 DE MAYO						
343	-Instructora				¢ 1,830.00		8m
343	-Peón				¢ 1,670.00		8m
343	-Ordenanza I				¢ 1,550.00		8m
343	-Ordenanza I				¢ 1,550.00		8m
355	-PARQUES Y JARDINES						
355	-Barrendero				¢ 1,150.00		8m
355	-Barrendero				¢ 1,650.00		8m
PERSONAL JORNAL POR CONTRATO INDIVIDUAL EN FORMA EVENTUAL							
131	-SECRETARIA						
131	-Secretaria Auxiliar				¢ 1,350.00	¢ 13,500.00	10m
222	-TREN DE ASEO						
222	-Secretaria Auxiliar				¢ 1,350.00	¢ 13,500.00	10m
222	-Barrendero				¢ 1,300.00	¢ 14,300.00	11m
354	-PARQUES Y JARDINES						
354	-Barrendero				¢ 1,300.00	¢ 13,000.00	10m

DETALLE DE SUPRESION DE PLAZA	Sueldo Anterior	Aumento Salarial	Sueldo Mensual	Sueldo Actual.	total	meses
225	-MANTENIMIENTO					
325	-Administrador de Servi- cio I		¢ 2,160.00		¢ 17,280.00	8m
251	-SERVICIOS JURIDICOS Y ADMINISTRATIVOS					
251	-REGISTRO DEL ESTADO FAMILIAR					
251	-Auxiliar Administrativo		¢ 1,700.00		¢ 13,600.00	8m

Art. 3.- El Presente Decreto entrara en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial

DADO EN LA ALCALDIA MUNICIPAL Y JEFATURA DE DISTRITO: Sonsonate, a los veintiocho días del mes de Abril de mil novecientos noventa y nueve.

DOUGLAS FELICIANO GALICIA H.,
ALCALDE MUNICIPAL

PROF. VILMA GISELDA RIVERA P.,
SINDICO MUNICIPAL

RAUL EDGARDO HERNANDEZ CASTANEDA,
PRIMER REGIDOR.

EDGAR ANTONIO POCASANGRE J.,
SEGUNDO REGIDOR.

NESTOR ALBERTO OLIVO HERNANDEZ,
TERCER REGIDOR.

MARIO OSWALDO GIL ROSALES,
CUARTO REGIDOR.

BERTA CHINCHILLA ALVAREZ,
QUINTO REGIDOR.

ALFREDO EVENOR MEDRANO SORTO,
SEXTO REGIDOR.

SERGIO ERNESTO AREVALO GAMEZ,
SEPTIMO REGIDOR.

ELISEO LAINES,
OCTAVO REGIDOR.

RENE OCHOA,
NOVENO REGIDOR.

REINELDO DE JESUS ORELLANA,
DECIMO REGIDOR.

ANA GLORIA GARCIA DE GUIROLA,
SECRETARIA MUNICIPAL INTA.

(Mandamiento de Ingreso N° 11274)

DECRETO NUMERO NUEVE.-

LA MUNICIPALIDAD DE SAN SALVADOR, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR

CONSIDERANDO:

Se hace necesario reforzar algunas partidas de gastos del Presupuesto Especial de Mercados, que están por agotarse a través de subsidio municipal por los gastos de emergencia por el incendio del Mercado Central; y por transferencia de crédito.

POR TANTO: En uso de las facultades que le confiere el Artículo 3 del Código Municipal Vigente

DECRETA:

Artículo 1

La presente reforma No. 1 al Presupuesto Especial de Mercados Vigente.

Rubros de Egreso que se refuerzan

3000	Egresos del Fondo Municipal		
3001	Egresos Corrientes		
3100	Servicios Personales		
3160	Otros Servicios Personales		
3164	Jornales a trabajadores Supernumerarios	¢	300,000.00
3200	Servicios no Personales		
3230	Servicios de Transporte		
3231	Pasaje a funcionario, empleados y trabajadores, Municipales	¢	30,000.00
3240	Arrendamiento		
3241	Arrendamiento de maquinaria y equipo	¢	400,000.00
3250	Mantenimiento y Reparación		
3251	Mantenimiento y Reparación de Vehículos		
	Maquinaria y otros equipos	¢	20,000.00
3270	Servicios no personales		
3279	Otros servicios no personales	¢	20,000.00
3300	Materiales y Suministros		
3350	Materiales, Productos y Artículos varios		
3359	Otros Materiales, Productos y Artículos Varios	¢	1,000,000.00
	Total Egresos Reforzados	¢	1,770,000.00

Rubros de Ingresos que se refuerzan

1000	Ingresos del Fondo Municipal		
1600	Transferencias Corrientes		
1630	De Instituciones y Empresas Municipales Autónomas		
1632	Subsidio para cubrir gastos del incendio del Mercado Central	¢	1,200,000.00
	Total Ingreso Reforzado	¢	1,200,000.00

Rubros de Egreso que se afecta

3000	Fondo Municipal		
3001	Egresos Corrientes		
3200	Servicios no Personales		
3260	Servicios Financieros		
3266	Intereses de la Deuda Pública Municipal	¢	570,000.00
	Total Ingreso Reforzado	¢	570,000.00

Art. 2.- El presente Decreto entrará en vigencia un día después de su publicación.

Dado en el Salón de Sesiones de la Alcaldía Municipal de San Salvador, a los cinco días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

DR. HECTOR RICARDO SILVA ARGÜELLO,
ALCALDE MUNICIPAL.

LIC. CARLOS ALBERTO RIVAS ZAMORA,
SINDICO MUNICIPAL

LIC. JOSE ANTONIO HERNANDEZ,
SECRETARIO MUNICIPAL.

DECRETO NÚMERO DIEZ.-

I a Municipalidad de San Salvador, Departamento de San Salvador CONSIDERANDO:

- I.- Que el Código Municipal estipula en el Artículo 4 numeral 11, que compete a los Municipios la regulación del transporte local y del funcionamiento de terminales de transporte de pasajeros y carga; y en el numeral 23 del mismo Artículo regula que así mismo compete a los municipios el uso de calles, aceras, parques y otros sitios públicos municipales y locales.
- II.- Que el Artículo 7 numeral 3 del mismo Código establece que los servicios públicos municipales podrán prestarse por Concesión otorgada en Licitación Pública.
- III.- Que la estrategia de la Municipalidad en conjunto con la OPAMSS, determina el incentivo al parqueo de corta duración como un servicio público necesario..
- IV. Que el Reglamento General de Tránsito y Seguridad Vial, determina en el Artículo 112 numeral 10, que queda prohibido parar y estacionar en otros sitios donde la señalización vial expresamente así lo indique; y el Artículo 142 del mismo reglamento establece que los reservados y/o puestos de estacionamiento y zonas de carga y descarga quedarán sujetos a toda autorización o modificación ordenada por la Dirección General de Tránsito y por consiguiente se podrán suprimir dichos puestos total o parcialmente para adoptar otros sistemas.

Por tanto en uso de sus facultades constitucionales establecidas en el Artículo 204 No. 5 de la Constitución de la República, Art. 3 No. 5 del Código Municipal, DECRETA la siguiente:

**ORDENANZA PARA LA REGULACION DEL ESTACIONAMIENTO DE VEHICULOS POR MEDIO DE
PARQUIMETROS EN EL MUNICIPIO DE SAN SALVADOR.**

Art. 1.- El estacionamiento Reglamento de corta duración es un servicio público destinado a promover la accesibilidad al Centro Histórico y otras áreas de intensa actividad comercial y/o social, así determinadas por la Municipalidad y la Dirección General de Tránsito.

Art. 2.- El servicio podrá ser operado:

a) Por la Alcaldía Municipal de San Salvador, b) Por Concesión otorgada en Licitación Pública. Si se da lo estipulado en el literal b) del presente Artículo, la Municipalidad percibirá del concesionario la cantidad de ciento cincuenta colones mensuales por espacio de estacionamiento regulado mediante parquímetros.

Art. 3.- Los espacios destinados al estacionamiento reglamentado serán determinados por la Municipalidad, en coordinación con el Vice Ministerio de Transporte, los cuales serán enmarcados y señalizados; la Municipalidad cobrará por el espacio de estacionamiento regulado por Parquímetros. Serán permitidos vehículos de pasajeros de carga, hasta 1,200 Kgm., debiendo ser los parquímetros instalados preferentemente sobre las aceras, evitando en lo posible obstaculizar el tránsito de peatones en las plazas y demás lugares de estacionamiento, los parquímetros serán instalados en los sitios donde fuere más conveniente.

Art. 4.- El precio al usuario será determinado por la Municipalidad y será determinado de acuerdo a las zonas con un mínimo de tres colones y un máximo de ocho colones. Este valor será reevaluado a cada doce meses de acuerdo al índice inflacional del año anterior, la regulación para el estacionamiento de vehículos por medio de parquímetros será efectivo de la siguiente forma: en zonas comerciales de ocho a las dieciocho horas y en zonas turísticas de las diez a las veintidos horas.

Art. 5.- Los usuarios del servicio deberán cumplir las obligaciones de la señalización, estacionando su vehículo en las áreas demarcadas, el conductor deberá retirar su vehículo después de agotar el tiempo solicitado, hasta un máximo de cuatro horas regulada según la zona, la infracción a esta regla indica que el vehículo está estacionado en contravención con la señalización vial regulado en el Art. 112 del Reglamento General de Tránsito y Seguridad Vial, siendo este sujeto a la multa correspondiente.

Art. 6.- La multa será indicada mediante notificación colocada en el parabrisas del vehículo infractor, por inspectores acreditados por el concesionario, en coordinación con la Municipalidad, por el valor de Sesenta y Cinco colones, para que en los próximo 8 días el usuario cancele la multa en el lugar señalado, para tal efecto, después de 24 horas, la multa será lanzada a una empresa especializada en este rubro y su valor será de cien colones.

Art. 7.- En las zonas del servicio de estacionamiento reglamentado se asignarán áreas para el estacionamiento de vehículos pesados, de carga, descarga y vehículos de 2 ó 3 ruedas, de acuerdo con el Art. 142 del Reglamento General de Tránsito y Seguridad Vial.

Art. 8.- Derógase la Ordenanza para la regulación del estacionamiento de vehículos por medio de parquímetros en la ciudad de San Salvador, de fecha 1 de octubre de 1974.

Art. 9.- La presente Ordenanza entrará en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial.- Comuníquese.-

Dado en el Salón de Sesiones de la Alcaldía Municipal de San Salvador, a los cinco días del mes de Mayo de mil novecientos noventa y nueve.

DR. HECTOR RICARDO SILVA ARGUELLO,
ALCALDE MUNICIPAL.

LIC. CARLOS ALBERTO RIVAS ZAMORA,
SINDICO MUNICIPAL.

LIC. JOSE ANTONIO HERNANDEZ,
SECRETARIO MUNICIPAL.

DECRETO NUMERO OCHO.

LA MUNICIPALIDAD DE SAN SALVADOR, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR.

CONSIDERANDO:

- I- Que para el normal desarrollo de la Administración Municipal, es necesario efectuar transferencias, crear algunos Rubros de Egresos, del Presupuesto Municipal vigente.
- II- Se crea la Unidad; Centro de Formación Laboral, Dependencia de las Empresas Municipales; bajo el cifrado: (99-1201-5-05-02); como también los Rubros de Egresos asignados mediante Acuerdo Municipal No. 5.11. de la sesión extraordinaria del 14 de abril del presente año.

POR TANTO:

En uso de las facultades conferidas en los Artículos No. 30 numeral 4 y 77, inciso segundo del Código Municipal vigente.

DECRETA:

Art. 1.- Réformase a partir del 1 de abril de 1999, el Presupuesto Municipal vigente así:

REFORMA PRESUPUESTARIA No. 3

A PARTIR DEL 1 DE ABRIL DE 1999

RÚBROS DE EGRESOS QUE SE REFUERZAN

3100	SERVICIOS PERSONALES	
3112	SALARIOS DEL PERSONAL EN SERVICIO	1,114,837.00
3117	APORTACIONES AL INPEP Y AFP	75,191.93
3118	APORTACIONES AL ISSS	102,534.45
3131	PAGOS HORAS EXTRAORDINARIAS	14,000.00
3132	AGUINALDOS AL PERSONAL PERMANENTE	68,000.00
3133	AGUINALDOS AL PERSONAL POR CONTRATO	12,000.00
3144	HONORARIOS A PROFESIONALES, TECNICOS	252,289.00
3152	VIATICOS A PERSONAS PARTIC. EN COMISION OFICIAL	50,000.00
3163	JORNAL DE TRABAJADORES VACACION ANUAL	104,000.00
3200	SERVICIOS NO PERSONALES	
3212	SERVICIOS DE TELEFONO, TELEGRAFICO	10,000.00
3215	HIGIENIZACION Y SANEAMIENTO AMBIENTAL	3,000.00
3222	IMPRESIONES Y ENCUADERNACIONES	6,000.00
3232	PASAJES A PERSO. PARTIC. EN COMIS. OFICIAL (SE CREA)	25,000.00
3251	MANTTO. Y REPAR. DE MOBIL. Y EQUIP. DE OFICINA	10,000.00
3252	MANTTO. Y REPAR. DE VEHIC. MAQ. Y OTROS EQUIP.	5,000.00
3253	MANTTO. Y REPARAC. DE OBRAS	64,000.00
3275	OFRENDAS FLORALES, HOMENAJES, RECEP. OFICIA.	7,500.00
3300	MATERIALES Y SUMINISTROS	
3321	REP. Y ACCES. PARA MOBIL. Y EQUIP. DE OFICINA	10,000.00
3322	REPUESTOS Y ACCES. PARA VEHIC.	8,000.00
3332	HERRAMIENTAS Y OTROS IMPLEMENTOS DE TRABAJO	4,000.00
3354	ARTICULOS EDUCACIONALES	160,000.00
3359	OTROS MATERIALES, PRODUCTOS Y ARTICULOS VARIOS	80,000.00
3500	INVERSIONES	
3519	CONSTRUCCION DE OTRAS OBRAS O SERVICIOS. (SE CREA)	200,000.00
	TOTAL EGRESOS A REFORZAR	2,385,352.38

RÚBRO DE EGRESOS QUE SE AFECTAN

3100	SERVICIOS PERSONALES	
3112	SALARIOS DEL PERSONAL EN SERVICIO	1,114,837.00
3117	APORTACIONES AL INPEP Y AFP	75,191.93
3118	APORTACIONES AL ISSS	102,534.45
3131	PAGOS HORAS EXTRAORDINARIAS	7,000.00
3132	AGUINALDOS AL PERSONAL PERMANENTE	68,000.00
3133	AGUINALDOS AL PERSONAL POR CONTRATO	12,000.00
3144	HONORARIOS A PROFESIONALES, TECNICOS	252,289.00
3169	OTROS SERVICIOS PERSONALES VARIOS	305,500.00
3200	SERVICIOS NO PERSONALES	
3222	IMPRESIONES Y ENCUADERNACIONES	50,000.00
3252	MANTTO. Y REPAR. DE VEHIC. Y OTRO EQUIP.	10,000.00
3265	COMISIONES Y GASTOS BANCARIOS	75,000.00
3273	CELEBRA. DE FIESTAS NAC. CIVICAS Y PATRIO.	210,000.00
3300	MATERIALES Y SUMINISTROS	
3321	REP. Y ACCES. PARA MOBIL. Y EQUIP. DE OFIC.	5,000.00
3322	REP. Y ACCES. PARA VEHIC. MAQ. Y OTROS EQUIP.	25,000.00
3332	HERRAMIENTAS Y OTROS IMPLM. DE TRABAJO	5,000.00
3352	ARTICULOS DE LIMPIEZA	5,000.00
3353	ARTICULOS DEPORTIVOS Y RECREATIVOS	6,000.00
3354	ARTICULOS EDUCACIONALES	15,000.00
3363	EQUIPO TELEFONICO	20,000.00
3364	EQUIPO DE RADIO Y TELEVISION	22,000.00
TOTAL EGRESOS A AFECTAR		<u>2,385,352.38</u>

Dado en el Salón de Sesiones de la Alcaldía Municipal de San Salvador, a los veintiocho días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

DR. HECTOR RICARDO SILVA ARGÜELLO,
ALCALDE MUNICIPAL.

LIC. CARLOS ALBERTO RIVAS ZAMORA,
SINDICO MUNICIPAL.

LIC. JOSE ANTONIO HERNANDEZ,
SECRETARIO MUNICIPAL.

(Mandamiento de Ingreso N° 12099).

DECRETO NUMERO ONCE.

LA MUNICIPALIDAD DE SAN SALVADOR, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR

CONSIDERANDO:

- I- Que para el normal desarrollo de la Administración Municipal, es necesario efectuar transferencias, crear algunos Rubros de Egresos, del Presupuesto Municipal vigente.
- II- Se crean nuevos nombramientos por el Sistema de Jornales de Trabajadores Permanentes (3161), para los diferentes Distritos de la Municipalidad, con un sueldo diario de ¢88.80 colones diarios. Los cuales provienen de la Gerencia de Saneamiento Ambiental (3164); por el Sistema Jornales Supernumerarios, manteniendo el mismo salario diario; a partir del 1 de mayo de 1999. Dicho movimiento se efectúa según Acuerdo No. 5. 8 de la sesión extraordinaria celebrada el día 28 de abril del presente año.

POR TANTO:

En uso de las facultades conferidas en los Artículos No. 30, numeral 4 y 77, inciso segundo del Código Municipal vigente.

DECRETA:

Art. 1.- Refórmase a partir del 1 de mayo de 1999, el Presupuesto Municipal vigente así:

REFORMA PRESUPUESTARIA No. 4
A PARTIR DEL 1 DE MAYO DE 1999

RUBRO DE EGRESOS QUE SE REFUERZAN

3100	SERVICIOS PERSONALES	
3161	JORNALES DE TRABAJADORES PERMANENTES	761,460.00
3162	JORNALES DE TRABAJ. POR HORAS EXTRAORD.	100,000.00
3200	SERVICIOS NO PERSONALES	
3214	SERVICIO DE AGUA	100,000.00
3231	PASAJES FUNCIO. EMPLEA. Y TRABAJ. MPALES.	25,000.00
3278	CONTRIBUCIONES A INSTITUCIONES VARIAS	50,000.00
3300	MATERIALES Y SUMINISTROS	
3332	HERRAMIENTAS Y OTROS IMPL. DE TRABAJO	15,000.00
3341	ALIMENTOS PARA PERSONAS	10,000.00
3354	ARTICULOS EDUCACIONALES	30,000.00
3359	OTROS MATERIALES, PROD. Y ARTIC. VARIOS	150,000.00
3362	MOBIL. Y EQUIPO PARA OFICINA	25,000.00
3400	TRANSFERENCIAS CORRIENTES	
3421	FORMACION DEL FONDO CIRCULANTE	100,000.00
3433	DEUDAS SIN LEGALIZAR DE AÑOS ANTERIORES	7,000,000.00
3500	INVERSIONES	
3513	REPARAC. ADICIONES O MEJORAS A EDIF. MPALES.	500,000.00
3700	TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	
3711	APORTES A INSTITU. AUTONOMAS MPALES.	1,000,000.00
TOTAL EGRESOS A REFORZAR		<u>9,866,460.00</u>

RUBRO DE EGRESOS QUE SE AFECTAN

3100	SERVICIOS PERSONALES	
3164	JORNALES DE TRABAJADORES SUPERNUMERARIOS	761,460.00
3169	OTROS SERVICIOS PERSONALES VARIOS	10,000.00
3200	SERVICIOS NO PERSONALES	
3251	MANTTO. Y REPARAC. DE MOBIL. Y EQUIPO DE OFIC.	100,000.00
3253	MANTTO. Y REPARACION DE OBRAS	10,000.00
3276	ACTIVIDADES DEPORTIVAS Y ARTISTICAS	45,000.00
3279	OTROS SERVICIOS NO PERSONALES	8,000,000.00
3300	MATERIALES Y SUMINISTROS	
3352	ARTICULOS DE LIMPIEZA	15,000.00
3361	MAQUINARIA Y EQUIPO	25,000.00
3362	MOBILIARIO Y EQUIPO PARA OFICINA	150,000.00
3500	INVERSIONES	
3511	CONSTRUCCION DE OBRAS POR CONTRATO	750,000.00
TOTAL EGRESOS A AFECTAR		<u>9,866,460.00</u>

Dado en el Salón de Sesiones de la Alcaldía Municipal de San Salvador, a los doce días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

DR. HECTOR RICARDO SILVA ARGUELLO,
ALCALDE MUNICIPAL

LIC. CARLOS ALBERTO RIVAS ZAMORA,
SINDICO MUNICIPAL

LIC. JOSE ANTONIO HERNANDEZ,
SECRETARIO MUNICIPAL

(Mandamiento de Ingreso N° 12098)

ESTATUTOS DE LA ASOCIACION DE DESARROLLO COMUNAL
LA ESPERANZA, CANTÓN CERRO GRANDE, DEL MUNICIPIO
ARCATAO, DEPARTAMENTO DE CHALATENANGO.

CAPITULO I

De la Constitución, Denominación y Domicilio.

Art. 1.- La Asociación que se constituye, estará regulada por estos Estatutos, el Reglamento Interno y el Código Municipal y demás disposiciones aplicables; y se denominará Asociación de Desarrollo Comunal La Esperanza que podrá abreviarse "A.D.C.L.E." y que en lo sucesivo de estos Estatutos se llamará la "Asociación". Tendrá su domicilio legal en el Cantón Cerro Grande, Municipio de Arcatao Departamento de Chalatenango, y desarrollará sus actividades en el Cantón Cerro Grande.

CAPITULO II

De la Naturaleza y el Objeto

Art. 2.- Esta Asociación es de naturaleza apolítica, no lucrativa, de carácter democrático, no religiosa y tendrá por objetivos los siguientes:

- Motivar y participar en el estudio y análisis de los problemas y necesidades de la Comunidad.
- Impulsar la búsqueda de soluciones, la formulación y ejecución de proyectos que procuren y contribuyan al desarrollo de la comunidad.
- Fomentar el espíritu de colaboración, principalmente de los miembros de la Asociación en el desarrollo de los planes y proyectos de la misma.
- Velar porque los proyectos aprobados se cumplan en los términos establecidos.
- Trabajar en forma armónica con los fines de desarrollo local y regional, así como colaborar en la ejecución de los mismos, especialmente cuando se trate de proyectos que conlleven al beneficio directo de los habitantes de la comunidad.

Art. 3.- El plazo de la Asociación será por tiempo indefinido, sin embargo podrá disolverse y liquidarse por cualquiera de las causas previstas en el Código Municipal y estos Estatutos.

SIMBOLOGIA

Art. 4.- Esta Asociación tendrá como distintivo un sello de forma cuadrada, en cuyo centro se encuentra un cerro, un sol naciente, una mata de maíz, y una señora cortando la mazorca, en la parte inferior la abreviatura "A.D.C.L.E." y a su alrededor se lee "Asociación de Desarrollo Comunal La Esperanza," Cantón Cerro Grande, Municipio de Arcatao, Departamento de Chalatenango.

CAPITULO III

De la Dirección

Art. 5.- La Dirección de la Asociación estará a cargo de la Asamblea General y la Junta Directiva. La administración corresponderá a la Secretaría de Finanzas o a quien designe la misma directiva.

CAPITULO IV

De los Asociados

Art. 6.- Habrá tres clases de Asociados:

- Fundadores
- Activos y
- Honorarios.

Serán Asociados Fundadores, todas aquellas personas que hayan contribuido al nacimiento de la Asociación y que aparecen en el acta de constitución.

Serán Asociados Activos, los que obtengan su ingreso a la Asociación en la forma que lo establecen estos Estatutos y asistan periódicamente a las Asambleas que se celebran.

Serán Asociados Honorarios, todas aquellas personas naturales o jurídicas que por haber realizado una destacada labor en la Comunidad o brindado una ayuda significativa a la misma, la Asamblea General les otorgue la calidad de tales.

Requisito para ser Socio Activo

Art. 7.- Para ser Asociado Activo deberán llenarse los siguientes requisitos:

- Ser persona natural;
- Ser mayor de 16 años;
- Residente en el Cantón Cerro Grande;
- Tener voluntad por trabajar por el desarrollo del Cantón;
- Gozar de notoria honradez.

Art. 8.- Los interesados en ingresar a la Asociación deberán llenar una hoja de afiliación que a la Junta Directiva dirija en la que manifiesten su voluntad de pertenecer a la Asociación y que cumplan con los requisitos establecidos en el artículo anterior. La Junta Directiva comprobará que los datos contenidos en la hoja de afiliación sean correctos, si así fuere, hará un informe que se presentará a la Asamblea General para su incorporación y juramentación.

Del Registro de los Asociados

Art. 9.- La Asociación deberá contar con un Registro de Asociados, en el cual habrá una sección para fundadores, Activos y otra para Honorarios. En cada asiento se indicará el nombre y las generales del suscrito a saber: edad, residencia, número de Cédula de Identidad Personal u otro documento de identificación, fecha de ingreso, y otros que estime convenientes la Junta Directiva. Además deberá marginarse en dicha inscripción la clase de retiro en que incurriere el asociado.

De las Facultades o Derechos, de los Asociados

Art. 10.- Serán facultades o derechos de los Asociados:

- Participar con voz y voto en las reuniones de Asamblea General;
- Presentar en las Asambleas Generales mociones y sugerencias encaminadas a alcanzar el buen funcionamiento y desarrollo de la Asociación;
- Retirarse voluntariamente de la Asociación, presentando su justificación ante la Asamblea General;
- Proponer, elegir y ser electo para cargos en la Junta Directiva;
- Solicitar y obtener de la Junta Directiva información sobre el funcionamiento y los proyectos de la Asociación;
- Aceptar previa justificación cualquier comisión, ya sea para gestionar o realizar trabajos o actividades en nombre de la Asociación;
- Gozar de los beneficios que se logren con el trabajo de la Asociación.
- Todos los demás que les confieran estos Estatutos y el Reglamento Interno;

De los Deberes u Obligaciones de los Asociados

Art. 11.- Serán deberes y obligaciones de los Asociados;

- Fomentar el espíritu de servicio entre los asociados.
- Estar solventes con las cuotas que establezca la Asamblea General;
- Asistir con puntualidad a las sesiones de Asamblea General.
- Desempeñar con responsabilidad, eficiencia y honradez los cargos para los que fueren electos o nombrados; y desempeñar a cabalidad las comisiones que el asociado se haya comprometido a realizar.
- Abstenerse de acciones u omisiones que puedan perjudicar la armonía, las actividades y en general, los objetivos de la Asociación.
- Cumplir y hacer cumplir lo dispuesto en estos Estatutos y el Reglamento Interno, obedecer y velar porque se respeten las disposiciones de la Asamblea General y la Junta Directiva, siempre que estén relacionados con los fines de la Asociación.

Art. 12.- La capacidad de Asociado se perderá por retiro voluntario, expulsión o muerte.

Art. 13.- El retiro voluntario podrá ser expreso o tácito. Será expreso cuando el asociado lo solicite por escrito o verbalmente a la Asamblea General; y tácito cuando el asociado cambie definitivamente su residencia a otro lugar que no pertenezca a la Comunidad, o cuando se ausente por un periodo de tres meses sin expresión de motivo o causa.

Art. 14.- Los miembros de la Asociación podrán ser expulsados de la misma, según las causales siguientes:

- a) Mala conducta que ocasionare perjuicios a la Asociación o a la Comunidad en general;
- b) Negarse o abandonar sin motivo justificado el desempeño de los cargos de elección o comisiones que le hubieren encomendado la Asamblea General o la Junta Directiva, siempre que éstos hubieren sido aceptados;
- c) Obtener por medios fraudulentos beneficios de la Asociación para sí o para terceros;
- d) Incumplimiento de las Leyes, Reglamentos, Estatutos y disposiciones de Asamblea General y Junta Directiva, siempre que estén relacionados con los fines de la Asociación.

Art. 15.- Cuando un Asociado incurriera en cualquiera de las causas de expulsión establecidas, la Junta Directiva podrá acordar su expulsión. El asociado podrá demostrar lo contrario recurriendo ante la Asamblea General, quien deberá dar su fallo definitivo a los tres días de haber recurrido el Asociado.

CAPITULO V

De la Asamblea General

Art. 16.- La Asamblea General estará constituida por todos los Asociados Activos, inscritos en el Registro de la Asociación y será la máxima autoridad de la Asociación.

Art. 17.- La Asamblea General podrá sesionar en forma Ordinaria o Extraordinaria. Serán Ordinarias las reuniones de Asamblea cuando se realicen en las fechas establecidas para ello, en dichas reuniones se tratarán los puntos comprendidos en la agenda y los que propongan los Asociados. Serán Extraordinarias de Asamblea General al celebrarse éstas en fechas distintas, para tratar los puntos específicos para los cuales hubiere sido convocada.

Art. 18.- Las reuniones de Asamblea General Ordinaria deberán celebrarse una vez cada mes y extraordinariamente cuando sean convocadas por la Junta Directiva a iniciativa propia o a petición de la mitad de los Asociados.

Art. 19.- Las convocatorias para reuniones Ordinarias se realizarán con 8 días de anticipación a la fecha indicada, y se hará por escrito; y en segunda convocatoria con un día de anticipación a la fecha indicada, y se hará por perifoneo.

La convocatoria para reuniones Extraordinarias se realizarán con 8 días de anticipación, quedando dicho tiempo a criterio de la Junta Directiva por la urgencia de la reunión, pero en ningún momento podrá ser menor a un día de anticipación.

Si las reuniones Ordinarias o Extraordinarias de Asamblea General, no se celebrase en primera convocatoria por falta de quórum, fuerza mayor o caso fortuito, se hará una segunda convocatoria.

Las reuniones en segunda convocatoria de Asamblea General Ordinaria y Extraordinaria se tendrán por válidas con las personas que asistan a dicha reunión, las decisiones se tomarán con la mitad más uno de los socios presentes.

Art. 20.- Las convocatorias indicarán el día, lugar y hora en que habrá de celebrarse la Asamblea General y en caso de reunión extraordinaria deberá incluirse la Agenda propuesta.

Art. 21.- Las disposiciones en reunión Ordinaria o Extraordinaria de Asamblea General, para que sean válidas deberán contar con los votos de la mitad más uno de los socios presentes.

Art. 22.- Para que la Asamblea General Ordinaria o Extraordinaria sea válida en primera convocatoria deberán contar con la participación de la mitad más uno de los socios activos debidamente inscritos en el Registro de Socios.

Art. 23.- Las convocatorias para Asamblea General y Reunión de Junta Directiva se harán en la forma siguiente:

Mediante la comunicación citatoria en forma verbal o escrita enviada con la debida anticipación.

Art. 24.- Son atribuciones de la Asamblea General:

- a) Elegir a los miembros de la Junta Directiva;
- b) Recibir los informes de trabajo y aprobar y denegar el estado financiero de la Asociación.
- c) Destituir por causas justificadas y legalmente comprobadas a los miembros de la Junta Directiva en pleno y elegir a los sustitutos de conformidad a lo que prescriben estos Estatutos.
- d) Solicitar a la Junta Directiva los informes que crea convenientes con el objeto de llevar una sana administración de la Asociación.
- e) Aprobación los Estatutos, Plan de Trabajo, Reglamento Interno y el respectivo presupuesto de la Asociación.
- f) Otorgar la calidad de Asociados Honorarios.
- g) Cumplir y hacer cumplir los presentes Estatutos, Reglamento Interno de la Asociación, Código Municipal para el buen desarrollo de la Comunidad.
- h) Las demás que establezca el Código Municipal.

CAPITULO VI

De la Junta Directiva

Art. 25.- La Junta Directiva estará integrada con los siguientes cargos:

- a) Secretaría General
- b) Secretaria de Actas
- c) Secretaria de Finanzas
- d) Secretaria de Asuntos Legales
- e) Secretaria de la Mujer
- f) Secretaria de Jóvenes
- g) Secretaria de Salud.

Art. 26.- Serán atribuciones de la Junta Directiva:

- a) Cumplir y hacer cumplir estos Estatutos;
- b) Cumplir y velar porque se respeten los acuerdos y disposiciones de la Asamblea General.
- c) Hacer la calificación previa en los casos de retiro voluntario o expulsión de los Asociados, tal como en casos de destitución individual de los miembros de la Junta Directiva.
- d) Administrar con honestidad el patrimonio de la Asociación.
- e) Proteger y velar porque se conserven en buen estado los bienes de la Asociación, así como velar porque se empleen en forma óptima y procurar que se incrementen los activos de la misma.
- f) Presentar la Memoria Anual de Labores, el informe de la ejecución Presupuestaria del Plan de Trabajo y el respectivo Presupuesto.
- g) Velar porque se cumpla el Presupuesto Anual que la Asamblea General haya aprobado para el ejercicio correspondiente.

- h) Coordinar e impulsar las actividades en beneficio para la Comunidad;
- i) Convocar a reuniones Ordinarias, Extraordinarias de Asamblea General, de acuerdo con lo establecido en estos Estatutos;
- j) Constituir Comités de Apoyo de la Asociación para impulsar el Desarrollo Comunal y agilizar el funcionamiento de la misma;
- k) Mantener relaciones con organismos del Estado, la Municipalidad y entidades privadas Nacionales e Internacionales, con el objeto de buscar el apoyo de las mismas para los proyectos de la Asociación;
- l) Vigilar el cumplimiento de los deberes u obligaciones de los Asociados;
- m) Todas las demás atribuciones que le señalen estos Estatutos.

Art. 27.- La Junta Directiva celebrará sesión Ordinaria una vez al mes y sesión Extraordinaria, cuando sea necesario, a solicitud de la Secretaría General o de cuatro o más Miembros de la misma.

Art. 28.- Para que las reuniones Ordinarias y Extraordinarias de Junta Directiva sean válidas en primera convocatoria deberán contar con la presencia de la mitad más uno de sus Miembros y sus resoluciones serán aprobadas por la mitad más uno de los Miembros presentes.

Art. 29.- Las convocatorias para reuniones Ordinarias de Junta Directiva se realizarán con cinco días de anticipación a la fecha indicada.

Las convocatorias para reuniones Extraordinarias de Junta Directiva se realizarán con un día de anticipación.

Si las reuniones Ordinarias o Extraordinarias de Junta Directiva, no se celebrase en primera convocatoria por falta de quórum, fuerza mayor o caso fortuito, se hará una segunda convocatoria.

En las reuniones de segunda convocatoria de Junta Directiva Ordinaria y Extraordinaria se tendrá por válida con las personas que asistan a dicha reunión, las decisiones se tomarán con la mitad más uno de los Miembros presentes.

Art. 30.- El periodo de función de los cargos de la Junta Directiva, será de dos años a partir de la fecha en que tomen posesión de sus cargos. La elección de los Miembros de la Junta Directiva se realizará en Asamblea General Extraordinaria un día antes de que concluya el periodo para el que han sido electos.

Art. 31.- Los Miembros de la Junta Directiva podrán ser electos para ocupar el mismo cargo, en forma alterna, por un periodo igual.

Art. 32.- Para ser Directivo requiere tener dieciocho años de edad.

Art. 33.- La Junta Directiva podrá ser destituida en pleno o individualmente, por faltas graves de cualquier naturaleza en el ejercicio de sus funciones. La destitución individual procederá después de tres amonestaciones por faltas leves; y a la primera cuando se trate de falta grave.

Art. 34.- Serán faltas leves:

- a) Falta de espíritu de servicio y unidad;
- b) Inasistencia continua e injustificada a las sesiones de Junta Directiva y Asamblea General;
- c) incumplimiento de las funciones y comisiones designadas, así como indisciplina durante el desarrollo de las sesiones de Junta Directiva o Asamblea General.

Art. 35.- Se considerará falta grave, cuando se compruebe fehacientemente que la afiliación de un directivo es perjudicial a los intereses de la Comunidad.

Art. 36.- Son atribuciones de la Secretaría General:

- a) Representar legalmente a la Asociación junto con la Secretaría de Asuntos Legales.

- b) Presidir las sesiones de Junta Directiva y Asamblea General, orientando sus deliberaciones.
- c) Coordinar las actividades que realicen las diferentes secretarías y sus respectivos Comités de apoyo.
- d) Firmar los documentos de pago de Tesorería y autorizar los gastos de la Asociación; junto con la Secretaría de Finanzas.
- e) Elaborar la agenda a tratar en las diferentes sesiones y presentar los informes correspondientes;
- f) Velar porque se mantenga el orden y disciplina de los Asociados en las Asambleas a que se celebren.
- g) Velar porque se cumplan todos los acuerdos tomados en Asamblea General o Junta Directiva.
- h) Todas las demás atribuciones que le señalen estos Estatutos, el Reglamento Interno y el Código Municipal.

Art. 37.- Son atribuciones de la Secretaría de Actas:

- a) Manejar el libro de actas en el que se hace constar las actuaciones de la Asociación.
- b) Guardar los libros, correspondencia y demás documentos confiados a su cuidado.
- c) Elaborar las hojas de afiliación.
- d) Llevar en orden y actualizado el libro de Registro de Asociados.
- e) Dar lectura del acta correspondiente y demás documentación que solicite la Secretaría General de la Junta Directiva.
- f) Remitir la nómina de los Miembros electos de la Junta Directiva y el Plan de Trabajo al registro de las Asociaciones Comunales.
- g) Elaborar las convocatorias para reuniones Ordinarias y Extraordinarias tanto de Asamblea General como de Junta Directiva.

Art. 38.- son atribuciones de la Secretaría de Finanzas:

- a) Llevar y mantener actualizado el inventario de los bienes muebles e inmuebles propiedad de la Asociación.
- b) Llevar los registros de control de ingreso y egreso de la Asociación.
- c) Custodiar el patrimonio de la Asociación, velar por la utilización adecuada de los recursos económicos, así como efectuar los pagos de las obligaciones de ésta.
- d) Autorizar con su firma, junto con la de la Secretaría General, el movimiento de las cuentas bancarias que tenga la Asociación.
- e) Gestionar que se hagan efectivos en forma rápida los créditos concedidos a la Asociación.
- f) Elaborar y presentar a la Asamblea General el informe trimestral y anual del estado financiero de la Asociación.
- g) Todas las demás atribuciones que le señalen estos Estatutos, el Reglamento Interno, el Código Municipal.

Art. 39.- Las Secretarías de Asuntos Legales velará por el estricto cumplimiento de los presentes Estatutos, el Reglamento Interno, el Código Municipal y demás acuerdos tomados en Asamblea General o en Junta Directiva, quien tendrá a su cargo la Representación Judicial y Extrajudicial de la misma función que ejecutará en forma conjunta con el Secretario General de la Junta Directiva.

Art. 40.- Corresponde a la Secretaría de la Mujer desarrollar todas aquellas actividades que impulsen el desarrollo integral de la mujer.

Art. 41.- Corresponde a la Secretaría de Jóvenes, desarrollar aquellas actividades que impulsen el desarrollo integral de la juventud.

Art. 42.- Son atribuciones de la Secretaría de Salud:

- a) Impulsar programas permanentes de salud.
- b) Coordinar con hospitales, centros de salud, clínicas, instituciones humanitarias y otras afines, todas aquellas actividades que procuren mejorar la asistencia del área de salud.
- c) Impulsar Jornadas de Capacitación en salud.

CAPITULO VII

Del Patrimonio

Art. 43.- El Patrimonio de la Asociación estará constituido por:

- a) Las cuotas de sus afiliados de cualquier clase que sean aprobadas en Asamblea General.
- b) Los aportes Extraordinarios que provengan de diversas fuentes.
- c) Los ingresos provenientes de toda actividad realizada para recaudar fondos para la Asociación.
- d) Sus bienes muebles e inmuebles y las rentas que se obtengan con la administración de las mismas, así como los provenientes de donaciones, herencias, legados.

Art. 44.- La Secretaría General y la Secretaria de Finanzas, tendrán que responder personal y solidariamente por los movimientos de cuentas bancarias de la Asociación cuando se exceden de los límites de su cargo.

CAPITULO VIII

Del Control y Fiscalización Interna y Externa

Art. 45.- Las Secretarías integrantes de la Junta Directiva tendrán la obligación de rendir informes de sus actuaciones cada tres meses a la Asamblea General y a la Alcaldía Municipal cuando ésta lo solicite.

La Modificación de Estatutos

Art. 46.- La modificación de los Estatutos podrá acordarse en Asamblea General Extraordinaria: con el voto de la mitad más uno de todos los afiliados de la Asociación, con participación de los delegados Municipales.

Art. 47.- Tendrán iniciativa para solicitar la modificación de los Estatutos la Asamblea General y la Junta Directiva, en el primer caso corresponderá a la mitad más uno de los afiliados activos; deben presentar su petición por escrito a la Junta Directiva; y en el segundo caso la Junta Directiva hará la solicitud al pleno de la Asamblea General.

CAPITULO IX

Disolución y Liquidación de la Asociación

Art. 48.- Esta Asociación Comunal podrá disolverse mediante acuerdo tomado en Asamblea General Extraordinaria, a dicha sesión deberá asistir las dos terceras partes.

Art. 49.- Serán causales para disolver esta Asociación las siguientes:

- a) Por la disminución del número de sus afiliados del mínimo establecido por estos Estatutos y el Código Municipal para su constitución.
- b) Por la imposibilidad de realizar los fines para los cuales fue constituida.
- c) Cuando su funcionamiento no se ajuste a los preceptos legales.

Art. 50.- En caso de Disolución, el remanente del Patrimonio de la misma que quede después de cubrir obligaciones con terceros, se destinará a satisfacer necesidades sociales de la Comunidad, que la misma Asamblea General designe al momento de acordar la disolución.

Art. 51.- El Acuerdo de Disolución debe tomarse por mayoría absoluta de los afiliados asistentes a la Asamblea, el cual deberá ser comunicado al Registrador de las Asociaciones Comunales, por la Junta Directiva dentro de los diez días siguientes a la fecha en que fue tomado, remitiéndose además una certificación del acta respectiva.

Art. 52.- Al disolverse la Asociación, deberá integrarse una Comisión Liquidadora que está integrada por dos Delegados Municipales y por dos representantes de la Asociación quienes quedarán electos en la Asamblea General Extraordinaria convocada a efecto de disolución; si no fueren electos se procederá a la liquidación con los dos delegados municipales; disponiendo dicha comisión de 90 días para liquidarla.

Art. 53.- La Junta Directiva de la Asociación en proceso de liquidación está obligada a poner a disposición de la comisión liquidadora todos los libros y documentos y rendir los informes y explicaciones que le solicite.

Art. 54.- La Comisión Liquidadora una vez concluido su trabajo remitirá los documentos pertinentes y un informe detallado de su gestión al Concejo Municipal para su aprobación.

Disposiciones Generales.

Art. 55.- La Asociación podrá utilizar sus propios recursos u obtenerlos de otras fuentes como aportes, donaciones, Préstamos, etc., para llevar a cabo sus programas y proyectos.

Art. 56.- Esta Asociación llevará los libros necesarios para hacer constar sus actuaciones, con una razón de apertura que contendrá el objeto del libro, número de folios, firmados y sellados por la Alcaldía Municipal. Terminando el libro o libros se pondrá una razón de cierre que firmará y sellará la misma Alcaldía.

Art. 57.- Los cargos de la Junta Directiva son ad-honorem, sin embargo, cuando un Miembro de la Junta Directiva o Asociado trabaje en actividades a tiempo completo para la Asociación podrá cobrar una retribución convencional o cuando el volumen de trabajo y las circunstancias lo ameriten.

Art. 58.- Toda Junta Directiva saliente podrá formar parte de un Consejo Asesor de la nueva Junta Directiva que se elija conforme a estos estatutos, no pudiendo integrar el mismo aquellos Miembros a quienes se les haya comprobado una conducta viciada o por haber administrado inadecuadamente los fondos y donaciones hechos a esta Asociación.

Art. 59.- La Junta Directiva saliente, deberá rendir cuenta circunstanciada y documentada a la Junta Directiva entrante sobre sus actividades realizadas y pendientes durante su gestión administrativa. El informe a que se refiere el inciso anterior debe ser rendido por escrito, firmado y sellado por todos los Miembros de la Junta Directiva saliente, a más tardar en el mismo mes de funciones de la nueva Junta.

Art. 60.- Estos Estatutos entraran en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial.

ACUERDO NUMERO VEINTICUATRO.

Vistos y analizando los Estatutos de la Asociación de Desarrollo Comunal "La Esperanza" del Cantón Cerro Grande de esta jurisdicción, compuestos de sesenta Artículos, y no encontrando en ellos ninguna disposición contraria a la Ley del País, ni al orden Público, ni a las buenas costumbres; y de conformidad a lo establecido en el Artículo ciento diecinueve del Código Municipal, ACUERDA: Aprobarlos en todas sus partes, confiriéndoles a dicha Asociación de Desarrollo Comunal el carácter de Persona Jurídica. Publíquese.

Se extiende la presente en la Alcaldía Municipal de Arcatao, Departamento de Chalatenango, a los treinta días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve. JOSE MILTON MONGE ALVARENGA, ALCALDE MPAL. ALMA ICELA GIRON DE OULIADA, SECRETARIA MPAL.

(Mandamiento de Ingreso Nº 1247)

SECCION CARTELES OFICIALES**DE PRIMERA PUBLICACIÓN**

FLORENCE GEORGINA CUADRA BERMÚDEZ DE VILLALTA, JUEZA DE LO CIVIL DE ESTE DISTRITO JUDICIAL, Al Público para los efectos de Ley,

AVISA: Que por Resolución de las once horas y veinte minutos del día nueve de abril del corriente año, SE DECLARO DEFINITIVAMENTE HEREDERA, con Beneficio de Inventario de la herencia INTESTADA de los bienes que a su defunción dejó el causante NICOLAS CASTILLO, ocurrida en el Hospital de Diagnóstico y Emergencias de la ciudad de San Salvador, a las trece horas quince minutos del día uno de septiembre de mil novecientos noventa y cuatro, siendo esta ciudad el lugar de su último domicilio, a la señora REYES CARRILLO, en su concepto de madre del causante. Confiérese a la heredera declarada en el carácter antes indicado, la Administración y Representación definitivas de la sucesión.

Librado en el Juzgado de lo Civil de Mejicanos, a las once horas y veinticinco minutos del día veintinueve de abril de mil novecientos noventa y nueve. LICDA. FLORENCE GEORGINA CUADRA BERMÚDEZ DE VILLALTA, JUEZA DE LO CIVIL. - LICDA. YANIRA MAGDALENA GAVIDIA RIVERA, SECRETARIA.

Of. 1 v. N° 812

AVISO DE INSCRIPCION

EL INFRASCRITO JEFE DEL REGISTRO NACIONAL DE ASOCIACIONES COOPERATIVAS DEL INSTITUTO SALVADOREÑO DE FOMENTO COOPERATIVO. En cumplimiento de los Artículos 16 de la Ley General de Asociaciones Cooperativas, 5 Inciso Primero de su Reglamento y 19 literal g) del Reglamento Interno del Instituto Salvadoreño de Fomento Cooperativo,

HACE SABER: Que la ASOCIACION COOPERATIVA DE AHORRO Y CRÉDITO "LA TRANSFIGURACION", DE RESPONSABILIDAD LIMITADA, que se abrevia: COOPETRANS, de R. L., con domicilio legal en San Salvador, Departamento de San Salvador, ha sido inscrita en el Registro Nacional de Asociaciones Cooperativas bajo el número DIECISIETE, folios doscientos sesenta y uno frente a folios doscientos ochenta y cinco frente, del Libro VIGESIMO QUINTO de Registro e Inscripción de Asociaciones Cooperativas de AHORRO Y CREDITO, que lleva el Registro Nacional de Asociaciones Cooperativas del Instituto Salvadoreño de Fomento Cooperativo: a los treinta días del mes de Abril de mil novecientos noventa y nueve.

San Salvador, 30 de Abril de 1999.

FRANCISCO ROBERTO CORNEJO,

Jefe del Registro Nacional de Asociaciones Cooperativas.

Of. 1 v. N° 813

HENRY EDMUNDO MACALL ZOMETA, JUEZ DE LO CIVIL DEL DISTRITO JUDICIAL DE CHALCHUAPA.

HACE SABER: Al público para los efectos de Ley, que por Resolución proveída en este Tribunal a las ocho horas del día seis de Octubre de mil novecientos noventa y ocho, se ha tenido por aceptada expresa-

mente con Beneficio de Inventario, la Herencia Intestada que a su defunción ocurrida a las diecisiete horas cuarenta y cinco minutos del día trece de Junio de mil novecientos ochenta y nueve, en el Cantón Las Cruces de esta Jurisdicción, siendo su último domicilio la ciudad de Chalchuapa; dejó la señora MERCEDES SERRANO, quien fue de sesenta y cinco años de edad, de oficios domésticos, soltera, de parte del señor JOSE FRANCISCO SERRANO, en su concepto de Hijo de la expresada Causante; a quien se le nombra INTERINAMENTE Administrador y Representante de la Sucesión, con las facultades y restricciones de los Curadores de la Herencia Yacente.

Se cita a todas las personas que se crean con derecho a la Herencia, para que se presenten a este Juzgado a deducirlo en el término de quince días contados desde el siguiente a la tercera publicación de este edicto.

Juzgado de lo Civil Chalchuapa, a las once horas del día siete de Octubre de mil novecientos noventa y ocho. LIC. HENRY EDMUNDO MACALL ZOMETA, JUEZ DE LO CIVIL. LIC. HENRY OVIDIO GARCIA RODRIGUEZ, SECRETARIO.

3 v. alt. N° 814-1

CARLOS WILFREDO GARCIA AMAYA, Juez de Primera Instancia del Distrito Judicial de Sensuntepeque, Cabañas, al PÚBLICO, para los efectos de Ley,

HACE SABER: Que a este Tribunal se ha presentado el Licenciado ELISEO SORIANO MENDOZA, en su calidad de Agente Auxiliar del señor Fiscal General de la República, solicitando se le extienda TÍTULO SUPLETORIO de un inmueble rústico ubicado en el Caserio El Tizate del Cantón Copinolapa de esta Jurisdicción, el cual es de las medidas y linderos siguientes: al NORTE: Mide cuarenta metros y linda con resto de terreno; al PONIENTE: de treinta metros, linda con el señor JUAN DE DIOS URIAS; al ORIENTE: mide treinta metros y linda con terreno de la señora ELENA GUARDADO antes de ANDRES RODAS; al SUR: de cuarenta metros, linda con inmueble de ANTONIO MENDOZA. Lo hubo por Donación que el señor VICENTE ARIAS le hiciera a través de Escritura Pública, al Estado de El Salvador, ante los oficios notariales del Licenciado Mario Antonio Reyes Rivera, y unida su posesión a la de su antecesor surran más de Diez años en forma quieta, pacífica e ininterrumpida, valorando dicho inmueble en la cantidad de Seis mil colones.

JUZGADO DE PRIMERA INSTANCIA: Sensuntepeque, a las catorce horas del día nueve de diciembre de mil novecientos noventa y ocho. LIC. CARLOS WILFREDO GARCIA AMAYA, JUEZ DE PRIMERA INSTANCIA. - LIC. JULIO CESAR SALGUERO ORTIZ, SECRETARIO.

Of. 3 v. alt. N° 815-1

JOSE MARIA ESTRADA ALVAREZ, JUEZ SEGUNDO DE LO CIVIL DE ESTE MUNICIPIO.

HACE SABER: Al público para efectos de Ley, que por ejecución promovida en este Juzgado por la LIC. ANA JASMINA LOPEZ DE FLORES, APODERADA DEL FONDO SOCIAL PARA LA VIVIENDA, CONTRA el señor SANTOS ISABEL HERNANDEZ, CONOCIDO POR SANTOS ISABEL CASTILLO HERNANDEZ, se venderá en pública subasta en este mismo Juzgado, en fecha y por el precio que oportunamente se indicará, el bien inmueble embargado siguiente: "UN LOTE DE TERRENO URBANO marcado con el número DIECIOCHO Polígono VEINTIUNO, PASAJE DIEZ DE LA URBANIZACION MAJUCLA, situada en los Cantones San Luis Mariona, Barranca Honda y El Angel Jurisdicción de Cuscatancingo y Apopa, de este Departamento, y cuyas medidas perimetrales son: AL NORTE: DIEZ PUNTO CINCUENTA METROS; AL ORIENTE: CINCO METROS; AL SUR: DIEZ PUNTO CINCUENTA METROS; Y AL PONIENTE: CINCO METROS, de una extensión superficial de CINCUENTA Y DOS PUNTO CINCUENTA METROS CUADRADOS. El inmueble anteriormente descrito está inscrito a favor del señor Santos Isabel Hernández, conocido por Santos Isabel Castillo Hernández, bajo el asiento Número CERO CERO TRES Matricula Número M CERO UN MILLON VEINTIUN MIL TRESCIENTOS SIETE, de Propiedad del Registro Social de Inmuebles."

Se admitirán posturas que se hagan siendo legales.

LIBRADO EN EL JUZGADO SEGUNDO DE LO CIVIL: SAN SALVADOR, a las nueve horas del día veintisiete de abril de mil novecientos noventa y nueve. LIC. JOSE MARIA ESTRADA ALVAREZ, JUEZ SEGUNDO DE LO CIVIL. LIC. JUDITH GUADALUPE MAZA CALDERON, SECRETARIA.

Of. 3 v. alt. N° 816-1

SEÑOR ALCALDE MUNICIPAL:

NORMA ALICIA PEREZ CARBAJAL, de treinta años de edad, Abogado, del domicilio de San Salvador, con Cédula de Identidad Personal número uno-diez-cero diecinueve mil cuatrocientos cuarenta y ocho, actuando en mi carácter de Agente Auxiliar del Señor Fiscal General de la República, he sido comisionada para que en su nombre y representación, promueva diligencias a fin de obtener titulación de dominio a favor del Estado y Gobierno de El Salvador en el Órgano Judicial de una porción de terreno de naturaleza urbana; por lo que a usted atentamente EXPONGO:

Que el Estado de El Salvador, a través del Órgano Judicial, es propietario y actual poseedor de un terreno urbano, situado en el Barrio El Centro de Nombre de Jesús, Departamento de Chalatenango, de una extensión superficial de setenta y siete metros cuadrados con veinte

decirnos cuadrados equivalente a ciento diez varas cuadradas con cuarenta y seis centésimos de varas cuadradas. La descripción técnica del terreno es la siguiente. Partiendo de la intersección formada por los ejes de la Calle El Cementerio y Calle Central y midiendo sobre el eje de este último hacia el Poniente, tenemos una distancia de veintidós metros, definimos un punto desde el que con deflexión izquierda de noventa grados y una distancia de cuatro metros con treinta y cinco centímetros, llegando al vértice Nor-Oriente del terreno que se describe, que mide y linda: AL ORIENTE, un tramo recto con distancia de diez metros con sesenta y dos centímetros, lindando por este lado con el señor Guillermo Rodríguez Chávez; AL SUR, un tramo recto con una distancia de siete metros con veinte centímetros, lindando por este lado con el señor Julio Cesar Chávez; AL PONIENTE, un tramo recto con distancia de diez metros con sesenta y dos centímetros, lindando por este lado con el señor Julio César Chávez; AL NORTE, Un terreno recto con distancia de siete metros con treinta y cinco centímetros lindando por este lado con la Iglesia Católica y Calle Central de por medio, llegando al vértice Nor-Oriente desde el que se inició esta descripción. El inmueble antes mencionado no está en proindivisión ni grava con servidumbre ni carga de ninguna clase o especie. Lo que se hace saber al público en general para los efectos legales consiguientes.

Alcaldía Municipal de Nombre de Jesús, Departamento de Chalatenango, a los cuatro días del mes de marzo de mil novecientos noventa y nueve. GUILLERMO CHAVEZ, ALCALDE MUNICIPAL. DOLORES MENENDEZ ORANTEZ, SECRETARIO MUNICIPAL.

Of. 3 v. alt. N° 817-1

EDICTO DE EMPLAZAMIENTO

Los Infrascritos Jueces de la Cámara Primera de Primera Instancia de la Corte de Cuentas de la República, de conformidad con el Art. 63 de la Ley Orgánica de esta Institución, EMPLAZAN: A la señora LILIAN DEL CARMEN SANTAMARIA, o a su representante, para que dentro de los cinco días siguientes a la tercera y última publicación de este edicto, comparezca a manifestar su defensa en el juicio de cuentas que se sigue en su contra por su actuación como Síndico, en la Municipalidad de Soyapango, Depto. de San Salvador, durante el periodo del diez de septiembre de mil novecientos ochenta al veintitrés de julio de mil novecientos ochenta y uno. Dicho juicio tiene por base el Pliego de Reparación N° 4238-S, por la cantidad de QUINIENTOS COLONES EXACTOS (Q 500.00).

Librado en la Cámara Primera de Primera Instancia de la Corte de Cuentas de la República: San Salvador, a las catorce horas del día veintisiete de abril de mil novecientos noventa y nueve. Lic. Jaime Elias Menjivar, Juez. - Lic. Manuel Enrique Escobar Mejia, Juez. - Lic. Marco Antonio Grande Rivera, Secretario.

Of. 3 v. alt. N° 818-1

SECCION CARTELES PAGADOS**De PRIMERA PUBLICACIÓN**

JESUS MIRANDA BELTRAN, Notario del domicilio de Apopa y de esta ciudad; con oficina situada en Edificio Moreno, local número siete-D, sobre Tercera Avenida Norte de esta Ciudad, al público,

HACE SABER: Que por Resolución proveída por el suscrito Notario en esta ciudad, a las diez horas del día trece de abril de mil novecientos noventa y nueve, se declaró heredero definitivo abintestato con beneficio de inventario de la herencia intestada que a su defunción ocurrida el día diez de mayo de mil novecientos noventa y tres, en esta ciudad, dejó la señora GRACIELA DOMÍNGUEZ, de parte del señor JOSE OSCAR BOANERGES DOMÍNGUEZ, en su concepto de nieto de la causante, confiriéndole la representación y administración definitivas de la citada sucesión.

Librado en la Ciudad de San Salvador, a las nueve horas del día catorce de abril de mil novecientos noventa y nueve.

Lic. Jesús Miranda Beltrán,
Notario.

I v. N° 10439

EL INFRASCRITO JUEZ, AL PÚBLICO PARA LOS EFECTOS DE LEY,

AVISA: Que por Resolución de las once horas y diez minutos de este día, se ha declarado heredero definitivo con beneficio de inventario al señor SALVADOR QUINTANILLA CRUZ, en su calidad de cesionario del derecho hereditario que le correspondía al señor JOSE VIRGILIO DE PAZ MORENO, en calidad de hijo de la causante señora VIRGINIA DE LOS SANTOS DE PAZ, conocida por VIRGINIA DE PAZ, en la sucesión intestada que ésta dejó al fallecer el día siete de junio de mil novecientos noventa y tres, en el Barrio La Parroquia de esta ciudad, lugar que tuvo como último domicilio, confiriéndosele al heredero declarado la administración y representación definitiva de la sucesión, con las facultades de Ley.

Librado en el Juzgado de lo Civil: Usulután, a los dieciocho días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y ocho. LIC. JOSE ANTONIO GAMEZ, JUEZ DE LO CIVIL. LIC. MARINA ALICIA MONTOYA DE LIZAMA, SECRETARIA.

I v. N° 10446

EL INFRASCRITO JUEZ DE PRIMERA INSTANCIA DE ESTE DISTRITO JUDICIAL,

AVISA: Que por Resolución de este Juzgado, de las diez horas de este día han sido declarados herederos definitivos y con beneficio de inventario los señores SONIA YANIRA PAREDES ALVAREZ DE PALACIOS, CARLOS HUMBERTO SIGÜENZA ALVAREZ y HALAN DOUGLAS PAREDES ALVAREZ, de la herencia intestada dejada a su defunción por la señora ROSA LIDIA ALVAREZ DE PAREDES, fallecida el día diez de marzo de mil novecientos noventa y ocho, en la Ciudad de Nueva San Salvador, siendo Ciudad Arce de este Distrito, su último domicilio, como lo solicitan en su escrito anterior, estos dos últimos, en

su concepto los tres de hijos de la causante; confiriéndosele a los aceptantes en el concepto indicado, la administración y representación definitivas de la indicada sucesión. Lo que se avisa al público, para los fines de Ley.

Librado en el Juzgado de Primera Instancia: San Juan Opico, a las diez horas y quince minutos del día veintinueve de abril de mil novecientos noventa y nueve. LIC. RICARDO RAMÍREZ PONCE, JUEZ DE PRIMERA INSTANCIA. LIC. CARLOS ARNULFO SOSA FLORES, SECRETARIO.

I v. N° 10452

JUAN ELIAS RUBIO, JUEZ DE PRIMERA INSTANCIA DE ESTE DISTRITO JUDICIAL,

HACE SABER: Que por Resolución de este Juzgado, pronunciada a las ocho horas y veinte minutos de este día se ha tenido por declarada heredera expresamente y con beneficio de inventario de la herencia intestada que a su defunción dejó el señor DONZALO MARTINEZ, fallecido el día quince de julio de mil novecientos noventa y ocho en esta ciudad su último domicilio, a la señora JUANA DIAZ DE GUZMAN, en carácter de esposa del causante. Habiéndosele conferido a la heredera declarada en el carácter indicado, la administración y representación DEFINITIVA de la sucesión.

Librado en el Juzgado de Primera Instancia: Ciudad Barrios, a las nueve horas y treinta minutos del día veintidós de abril de mil novecientos noventa y nueve. DR. JUAN ELIAS RUBIO, JUEZ DE PRIMERA INSTANCIA. BR. JOSE FRANCISCO VELASQUEZ DIAZ, SECRETARIO.

I v. N° 10454

EL INFRASCRITO JUEZ DE LO CIVIL INTERINO DEL DISTRITO JUDICIAL DE SOYAPANGO,

AVISA: Que por Resolución proveída por este Tribunal, a las doce horas treinta minutos del día veintiséis de abril de mil novecientos noventa y nueve, se ha declarado heredero definitivo y con beneficio de inventario a RAMON CAMPOS conocido por JOSE RAMON CAMPOS, en calidad de hermano del causante, de la herencia intestada que a su defunción dejó don JOSE ANTONIO CAMPOS SALMERON conocido por ANTONIO CAMPOS SALMERON, quien fue de setenta y un años de edad, soltero, de nacionalidad salvadoreña, hijo de Juan Salmeron y de María Delfina Campos, falleció el día quince de febrero de mil novecientos noventa y siete, siendo su último domicilio Soyapango. Confiriéndose al heredero declarado la administración y representación DEFINITIVAS de la sucesión.

Lo que se pone en conocimiento del público para los efectos de Ley.

Librado en el Juzgado de lo Civil de Soyapango, a las catorce horas del día veintinueve de abril de mil novecientos noventa y nueve. LIC. JORGE ALONSO BELTRAN, JUEZ DE LO CIVIL INTERINO. LIC. MAURICIO RICARDO CALDERON MIRA, SECRETARIO.

I v. N° 10456

MARIA ESTHER FERRUFINO v. DE PARADA, JUEZ SEGUNDO DE LO CIVIL DE SAN MIGUEL,

AVISA: Que por Resolución de las diez horas del día diecinueve de abril del corriente año, se ha declarado heredera expresamente con beneficio de inventario la herencia intestada que a su defunción dejó el señor FELIPE VILLATORO conocido por FELIPE VILLATORO REYES, quien falleció el día veinte de octubre de mil novecientos noventa y ocho, en el Canton Miraflores de esta jurisdicción, siendo este su último domicilio; a la señora DOMINGA VILLATORO DE VILLATORO, en concepto de cónyuge sobreviviente. Y se le ha conferido a la heredera declarada en el carácter antes indicado, la administración y representación definitiva de la sucesión.

Lo que se pone en conocimiento del público para los efectos de Ley.

Librado en el Juzgado Segundo de lo Civil: San Miguel, a las diez horas cinco minutos del día diecinueve de abril de mil novecientos noventa y nueve. DRA. MARIA ESTHER FERRUFINO V. DE PARADA, JUEZ SEGUNDO DE LO CIVIL. MARTA DOLORES COREAS, SECRETARIA.

I v. N° 10465

MARIA ESTHER FERRUFINO v. DE PARADA, JUEZ SEGUNDO DE LO CIVIL DE SAN MIGUEL,

AVISA: Que por Resolución de las ocho horas cinco minutos del día diecinueve de abril del corriente año, se ha declarado heredera expresamente con beneficio de inventario de la herencia testamentaria que a su defunción dejó el señor GILBERTO ANTONIO VILLATORO SARILES, quien falleció a las once horas y treinta y dos minutos del día once de mayo de mil novecientos noventa y ocho, en el Hospital Médico Quirúrgico del Seguro Social de la Ciudad de San Salvador, siendo su último domicilio la Ciudad de San Miguel, a la señora MARIA ELBIA VILLATORO conocida por ELVIA VILLATORO, en concepto de heredera testamentaria del causante. Y se le ha conferido a la heredera declarada en el carácter antes indicado, la administración y representación definitiva de la sucesión.

Lo que se pone en conocimiento del público para los efectos de Ley.

Librado en el Juzgado Segundo de lo Civil: San Miguel, a las ocho horas diez minutos del día diecinueve de abril de mil novecientos noventa y nueve. DRA. MARIA ESTHER FERRUFINO V. DE PARADA, JUEZ SEGUNDO DE LO CIVIL. MARTA DOLORES COREAS, SECRETARIA.

I v. N° 10466

LUIS SALVADOR PEÑA, JUEZ DE LO CIVIL DE ESTE DISTRITO, al público para los efectos de Ley,

AVISA: Que por Resolución de las once horas y treinta y cinco minutos de este día, fue declarado definitivamente heredero, con beneficio de inventario, en la herencia intestada que dejó la señora MARIA DOLORES CRUZ, conocida por DOLORES CRUZ o DOLORES SALVADOR, quien falleció el día trece de septiembre de mil novecientos noventa y cuatro, en el Canton Olomega, jurisdicción de El Carmen, departamento de La Unión, su último domicilio, al señor JOSE ALBERTO CRUZ ALVAREZ, por su derecho propio y como cesionario de los derechos herenciales que correspondían a los señores RIGOBERTO CRUZ ALVAREZ conocido por RIGOBERTO ALVAREZ CRUZ y SIMON ROJAS CRUZ y EUGENIO SALVADOR, hijos también de la causante, y se le confirió, en esos conceptos la administración y representación definitiva de la sucesión.

Librado en el Juzgado de lo Civil: La Unión, a los dieciséis días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve. DR. LUIS SALVADOR PEÑA, JUEZ DE LO CIVIL. BR. JORGE ALBERTO PEREZ, SECRETARIO.

I v. N° 10468

CARLOS WILFREDO GARCIA AMAYA, JUEZ DE PRIMERA INSTANCIA DEL DISTRITO JUDICIAL DE SENSUNTEPEQUE, DEPTO. DE CABANAS,

AVISA AL PUBLICO PARA LOS EFECTOS DE LEY: Que por Resolución proveída en este Tribunal a las once horas con quince minutos de este día, se ha declarado herederos abintestato y con

beneficio de inventario de los bienes que a su defunción acaecida a las cinco horas del día veintiuno de mayo de mil novecientos noventa y ocho, en el Hospital Nacional de esta Ciudad, siendo esta ciudad su último domicilio, dejó el señor PABLO ROBERTO RAMIREZ O PABLO ROBERTO RAMIREZ ARGUETA quien fue de cincuenta y cinco años de edad, soltero, comerciante en pequeño, originario y del domicilio de esta Ciudad, de nacionalidad salvadoreña, hijo de los señores Isidoro Ramirez y de Filomena Argueta ambos fallecidos; a los señores ISABEL ISMAEL RAMIREZ ARGUETA conocido por ISMAEL ISABEL RAMIREZ ARGUETA y BELARMINO RAMIREZ ARGUETA, en su calidad de hermanos del causante; habiéndoseles conferido a los aceptantes, la representación y administración definitivas de la sucesión.

JUZGADO DE PRIMERA INSTANCIA: Sensuntepeque, a las doce horas con treinta minutos del día doce de abril de mil novecientos noventa y nueve. LIC. CARLOS WILFREDO GARCIA AMAYA, JUEZ DE PRIMERA INSTANCIA. LIC. JULIO CESAR SALGUERO ORTIZ, SECRETARIO.

I v. N° 10469

ULISES MENJIVAR ESCALANTE, Juez de Primera Instancia de este Distrito Judicial,

AVISA: Que por Resolución de las doce horas y cuarenta minutos de este día se declaró definitivamente heredera abintestato y con beneficio de inventario de la herencia intestada que a su defunción dejó el causante DANIEL SALGUERO CLAVEL, conocido por DANIEL SALGUERO y DANIEL SALGUERO hijo, quien falleció a las dieciocho horas y treinta minutos del día veintiuno de febrero de mil novecientos noventa y seis, en el Hospital Rosales de la Ciudad de San Salvador, siendo esta Ciudad de Dulce Nombre de María su último domicilio, a la señora MARIA JUANA CLAVEL DE SALGUERO, conocida por MARIA JUANA CLAVEL y JUANA CLAVEL GONZALEZ, en calidad de cónyuge sobreviviente del mencionado causante y como cesionaria de los derechos hereditarios que en la misma sucesión correspondían a los señores ROSA AMELIA SALGUERO CLAVEL, JOSE GABRIEL SALGUERO CLAVEL, MARIA REINA DE LOS ANGELES CLAVEL SALGUERO, MARIA MAGDALENA SALGUERO CLAVEL y JOSE SANTIAGO SALGUERO, estos en concepto de hijos legítimos del causante en referencia; se le confirió a la heredera declarada y en el carácter antes expresado la administración y representación definitiva de la sucesión.

Lo que se avisa al público para efectos de Ley.

Librado en el Juzgado de Primera Instancia: Dulce Nombre de María, a los veintidós días del mes de febrero de mil novecientos noventa y nueve. LIC. ULISES MENJIVAR ESCALANTE, JUEZ DE PRIMERA INSTANCIA. OSCAR IMERY HERNANDEZ, SECRETARIO.

I v. N° 10470

EN LA OFICINA DEL NOTARIO MARIO ERNESTO FRANCISCO TORRES ROMERO, situada en Treinta y Nueve Avenida, Colonia Monserrat, Pasaje Trece, Casa número Doscientos Cuatro, de esta ciudad,

San Salvador, a las once horas del día quince de enero de mil novecientos noventa y ocho. Queda agregado el recibo de Ingreso del Diario Oficial Número cero cuatro cuatro tres tres seis siete, de fecha quince de enero de el corriente año, del Diario Oficial de fechas veintinueve de enero, dos y cuatro de febrero de mil novecientos noventa y ocho, páginas que contienen las tres publicaciones de los edictos, y las páginas del Diario Latino, de fecha quince, dieciséis y diecisiete de enero del corriente año, páginas que contienen las tres publicaciones de los edictos; y habiendo transcurrido más de quince días a partir de la tercera publicación del mismo, sin que persona alguna se haya presentado haciendo oposición o alegando mejor derecho, se declara herederos definitivos con beneficios de inventarios en la herencia intestada que a su defunción ocurrida en esta ciudad, su último domicilio, el de San Vicente el día quince de mayo de mil novecientos noventa y siete, dejó el señor FRANCISCO GÚZMAN, a los señores NORMA DEL CARMEN RIVAS GÚZMAN, ALVARO ARTURO RIVAS GÚZMAN, en concepto de hijos de la causante. Confírase a los herederos declarados la administración y representación definitiva de la sucesión. Desé el aviso de Ley, y Protocolícese esta Resolución, y extiendase testimonio de la misma, para los efectos consiguientes. Así me expreso, leo lo escrito, lo ratifico y firmo. DOY FE.

LIC. MARIO ERNESTO FRANCISCO TORRES ROMERO,

NOTARIO.

I v. N° 10471

ERNESTO CEA, JUEZ DE LO CIVIL DE ESTE DISTRITO JUDICIAL.

HACE SABER: Que por Resolución dictada en este Tribunal, a las diez horas del día veinte de abril de mil novecientos noventa y nueve, se ha tenido por aceptada expresamente y con beneficio de inventario la Herencia Testamentaria dejada a su defunción por el señor, PEDRO ALAS, quien fue de ochenta y nueve años de edad, casado, comerciante, quien falleció el día trece de septiembre de mil novecientos noventa y ocho, siendo Aguilares su último domicilio de parte de la señora JUANA MARTIR conocida por JUANA ALVAREZ, JUANA MARTIR ALVAREZ, JUANA ALVAREZ DE ALAS y por JUANA ALVAREZ VIUDA DE ALAS, en concepto de esposa sobreviviente del causante, a quien se le ha conferido la administración y representación Interina de la sucesión con las facultades y restricciones de los curadores de la herencia yacente.

Lo que se hace saber al público en general para los efectos de Ley.

Librado en el Juzgado de lo Civil de Quezaltepeque, a las nueve horas y seis minutos del día veintisiete de abril de mil novecientos noventa y nueve. Lic. Ernesto Cea, Juez de lo Civil. Br. José Eleazar Cardona Guevara, Secretario.

3 v. alt. N° 10425-1

EDUARDO ERNESTO PERALTA VELASQUEZ. Notario, con Despacho Notarial ubicado en casa número Cuatro-seis de la Calle Alberto Masterrer Oriente, en la ciudad de Sonsonate, al público, para los fines de Ley.

HACE SABER: Que por Resolución de las siete horas del día veintiséis de los corrientes, SE HA TENIDO POR ACEPTADA EXPRESAMENTE, CON BENEFICIO DE INVENTARIO, LA HERENCIA INTESTADA DEFERIDA POR EL SEÑOR AGUSTIN DUARTE HERRERA, quien fue hasta de sesenta años de edad, salvadoreño, soltero, Empleado, fallecido el día dieciséis de abril de mil novecientos noventa y siete, en el Barrio El Calvario de la población de San Francisco Menéndez, en el departamento de Ahuachapán, siendo la referida población su último domicilio; DE PARTE DE LA SEÑORA ALBA CECILIA CLAVEL DUARTE, de veintiocho años de edad, Ama de Casa y del domicilio de la población de San Francisco Menéndez, en el departamento de Ahuachapán, EN CONCEPTO DE HIJA DEL CAUSANTE Y COMO CESIONARIA DE LOS DERECHOS HEREDITARIOS ABSTRACTOS CORRESPONDIENTES AL SEÑOR CARLOS FRANCISCO CLAVEL DUARTE, EN CARACTER DE HIJO DEL DE CUJUS; habiéndosele conferido a dicha aceptante, la administración y representación Interinas de la Sucesión, con las facultades y restricciones de Ley. Y citarse a los que pretendan derecho en la aludida Herencia, para que lo aleguen en el despacho señalado, durante el término de quince días, contados a partir de la última publicación de este Edicto.

Librado en la ciudad de Sonsonate, departamento de Sonsonate, a los veintiocho días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

LICDO. EDUARDO ERNESTO PERALTA VELASQUEZ.
NOTARIO.

3 v. alt. N° 10427-1

ILMA CONSUELO GIL DE ALVARENGA, JUEZ DE LO CIVIL DE ESTE DISTRITO JUDICIAL AL PUBLICO PARA LOS EFECTOS DE LEY.

HACE SABER: Que por Resolución proveída por este Tribunal, a las diez horas del día once de marzo del presente año, se ha tenido por aceptada expresamente y con Beneficio de Inventario en la herencia Testamentaria que a su defunción dejó el señor FRANCISCO HUMBERTO MOREIRA, ocurrida en la ciudad de Zacamil del Departamento de San Salvador, el día veintidós de octubre de mil novecientos noventa y ocho, siendo esta ciudad su último domicilio; de parte de la señora TOMASA LEMUS PEÑA, por sí y en el carácter de representante legal de sus menores hijas TITA MELINA y EMELINA DE JESUS, arribas de apellidos MOREIRA LEMUS, en virtud de haber sido declaradas Herederas Testamentarias; habiéndosele conferido a la aceptante la Administración y Representación Interina de la sucesión, con las facultades y restricciones de los curadores de la herencia yacente.

Se citan a los que se crean con derecho a la herencia, para que en el término legal se presenten a este Tribunal, a hacer uso de su derecho.

Librado en el Juzgado de lo Civil: Cojutepeque, a los siete días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve. LIC. ILMA CONSUELO GIL DE ALVARENGA, JUEZ DE LO CIVIL. LIC. JOSE ORLANDO BELTRAN MEJIA, SECRETARIO.

3 v. alt. N° 10444-1

EL INFRASCRITO JUEZ,

HACE SABER: Que por Resolución de las once horas del día de hoy, se ha tenido por aceptada expresamente y con Beneficio de Inventario, la herencia intestada que dejó al fallecer el señor JOSE ENEMESIO ALFEREZ, conocido por José Enemecio Alferez y por José Enemecio Alferez, el día veintisiete de abril del año en curso, en el Caserio Miramar, de la jurisdicción de Concepción Batres, lugar que tuvo como último domicilio, de parte de la señorita CONCEPCION FRANCO ALFEREZ, en su calidad de hija del causante, y como cesionaria de los derechos hereditarios que le correspondían a LUCIA DEL TRANSITO FRANCO ALFEREZ, LUCIA FRANCO ALFEREZ, MARIA DE JESUS FRANCO ALFEREZ Y MARIA ELBA FRANCO ALFEREZ, en su calidad de hijas del de cujus, confiriéndole la Administración y Representación Interina de la sucesión, con las facultades y restricciones de los Curadores de la Herencia Yacente.

Se cita a los que se crean con derecho a la herencia, para que se presenten a este Juzgado a deducirlo en el término de quince días después de la tercera publicación de este edicto.

Librado en el Juzgado de lo Civil: Usulután, a los diecisiete días del mes de agosto de mil novecientos noventa y ocho: LIC. JOSE ANTONIO GAMEZ, JUEZ DE LO CIVIL. BR. MARINA ALICIA MONTOYA DE LIZAMA, SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10447-1

JUAN ELIAS RUBIO, JUEZ DE PRIMERA INSTANCIA DE ESTE DISTRITO JUDICIAL,

HACE SABER: Que por Resolución de este Juzgado, a las doce horas y treinta minutos del día diecinueve de enero del corriente año, se ha tenido por declarada yacente la herencia que a su defunción dejó el señor MARTIN MACHADO, fallecido el día veintiuno de septiembre de mil novecientos ochenta en el Cantón San Luisito de esta jurisdicción, su último domicilio, de parte de la señora FRANCISCA RIVAS VIUDA DE MACHADO, en concepto de esposa legítima del causante. Habiéndosele conferido a la aceptante declarada en el carácter indicado, la Administración y Representación INTERINA de la sucesión.

Librado en el Juzgado de Primera Instancia: Ciudad Barrios, a las ocho horas y veinte minutos del día quince de abril de mil novecientos noventa y nueve. DR. JUAN ELIAS RUBIO, JUEZ DE PRIMERA INSTANCIA. BR. JOSE FRANCISCO VELASQUEZ DIAZ, SECRETARIO.

3 v. alt. N° 10453-1

RUTH VIOLETA GUZMAN, Notario de este domicilio, con oficina situada en Edificio Demsa, local número treinta y uno, Urbanización La Florida, Pasaje Las Palmeras, Boulevard de Los Héroes, de esta ciudad. Al público para los efectos de Ley,

HACE SABER: Que por Resolución pronunciada por la Suscrito Notario, a las nueve horas del día catorce de abril del presente año, se ha tenido por aceptada expresamente, con Beneficio de Inventario, la HERENCIA INTESTADA, que a su defunción dejó el señor JESUS BELTRAN LOPEZ, quien fue de cincuenta y tres años de edad, mecánico obra de banco, salvadoreño, por nacimiento, del domicilio de Mejicanos, Departamento de San Salvador, la que fue su último domicilio, fallecido el día cuatro de marzo de mil novecientos noventa y ocho, de parte de la señora OLINDA AMERICA DELTRAN LOPEZ en concepto de hija del causante, habiéndosele conferido a ésta la Administración y Representación Interina de la mencionada Sucesión con las facultades y restricciones de los curadores de la Herencia Yacente.

LIBRADO, en la ciudad de San Salvador, a los veinte días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

LIC. RUTH VIOLETA GUZMAN,
ABOGADO Y NOTARIO.

3 v. alt. N° 10458-1

FLORENCE GEORGINA CUADRA BERMÚDEZ DE VILLALTA, JUEZA DE LO CIVIL DE ESTE DISTRITO JUDICIAL, AL PÚBLICO PARA LOS EFECTOS DE LEY,

HACE SABER: Que por Resolución de las once horas del día dieciocho de marzo del corriente año, se tuvo por aceptada expresamente y con Beneficio de Inventario, la herencia intestada de los bienes que a su defunción dejó el causante Pedro José Vásquez, quien falleció en Carretera Troncal del Norte, kilómetro siete, de la ciudad de Delgado, el día siete de diciembre de mil novecientos noventa y ocho, a las siete horas y treinta minutos de la noche, teniendo como el lugar de su último domicilio esta ciudad y jurisdicción, a la señora Sulema Olimpia Olmedo de Vásquez, hoy viuda de Vásquez, actuando por sí y en representación legal del menor Pedro José Vásquez Olmedo, y como Cesionaria del derecho hereditario que en dicha sucesión le correspondía a la señora Juana Cruz Vásquez, conocida por María Juana Vásquez Rojas de Pérez, y por Juana Vásquez, como madre del causante; la primera en su concepto de cónyuge sobreviviente del causante y el segundo como hijo del causante. Confiérese a los aceptantes en el carácter antes indicado, la Administración y Representación interinas de la sucesión, con las facultades y restricciones de los curadores de la herencia yacente; debiendo ejercerla el menor Pedro José Vásquez Olmedo, a través de su representante legal: su madre la señora Sulema Olimpia Olmedo de Vásquez hoy Viuda de Vásquez. Y CITA A: los que se crean con derecho a la referida herencia a que se presenten a deducirlo dentro del término de quince días a partir de la última publicación del presente edicto.

Librado en el Juzgado de lo Civil de Mejicanos, a las doce horas y veinte minutos del día dieciocho de marzo de mil novecientos noventa y nueve. LICDA. FLORENCE GEORGINA CUADRA BERMÚDEZ DE VILLALTA, JUEZA DE LO CIVIL. LICDA. YANIRA MAGDALENA GAVIDIA RIVERA, SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10462-1

MIGUEL ANGEL IRAHETA, Notario de este domicilio.

HACE SABER: Que por Acta Notarial otorgada en esta ciudad, a las diez horas del día cuatro de enero de mil novecientos noventa y nueve, ante mis oficios notariales, se ha tenido por aceptada expresamente y con Beneficio de Inventario, la herencia testamentaria que a su defunción, ocurrida en la ciudad de Ahuachapán, el día nueve de noviembre de mil novecientos noventa y ocho, dejó el señor RAÚL ALFONSO AREVALO MORAN, quien fue de setenta y cuatro años de edad, Agricultor, del domicilio de Ahuachapán, departamento de Ahuachapán, de parte de los señores JOSE RAÚL AREVALO SILVA y CARLOS ARMANDO AREVALO SILVA, en su carácter herederos testamentarios, habiéndoseles conferido a los aceptantes la Administración y Representación interinas de esa sucesión, con las facultades y restricciones de los curadores de la herencia yacente, lo que se pone en conocimiento del público para los efectos de Ley.

Cita a los que se crean con derecho a esta herencia para que se presenten a deducirlo en el término de quince días contados a partir de la última publicación de este edicto. Librado en la oficina del Notario, sita en Colonia Centroamérica, Calle Gabriela Mistral, Pasaje Colón, casa número tres, segunda planta, de la ciudad de San Salvador, a los quince días del mes de febrero de mil novecientos noventa y nueve.

LIC. MIGUEL ANGEL IRAHETA,
NOTARIO.

3 v. alt. N° 10464-1

EL INFRASCRITO REGISTRADOR DEL DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE MATRÍCULAS DE COMERCIO Y PATENTES DE COMERCIO E INDUSTRIA.

HACE SABER: Que a este Departamento se ha presentado CLARIBEL ZELAYA DE ORTEGA, solicitando que se le conceda MATRÍCULA PERSONAL DE COMERCIANTE INDIVIDUAL.

La solicitante nació en CHAPÉLTIQUE, Jurisdicción de SAN MIGUEL Departamento de SAN MIGUEL, el día VEINTITRES de septiembre de mil novecientos CUARENTA Y TRES, y es de nacionalidad SALVADOREÑA, de profesión u oficio SECRETARIA COMERCIAL residente en URB. SAN ANTONIO ABAD, POLIGONO # 1, SAN SALVADOR, Departamento de SAN SALVADOR con Cédula de Identidad Personal Número 01-05-015961, y N.I.T. 1204-230943-001-4.

Lo que se hace al público para los efectos de Ley, y se emplaza a toda persona interesada en oponerse a la referida solicitud, para que en el término de quince días contados desde el siguiente al de la última publicación del Diario Oficial, se presente a este Departamento justificando la oposición, en su caso, con la prueba pertinente.

San Salvador, nueve de Abril de mil novecientos noventa y nueve.

LIC. LEONOR JIMENEZ BARRIOS,
REGISTRADOR.

3 v. alt. N° 10430-bis-1

EL INFRASCRITO REGISTRADOR DEL DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE MATRÍCULAS DE COMERCIO Y PATENTES DE COMERCIO E INDUSTRIA.

HACE SABER: Que a este Departamento se ha presentado CECILIA MARIBEL MAYEN AGUIRRE, solicitando que se le conceda MATRÍCULA PERSONAL DE COMERCIANTE INDIVIDUAL.

La solicitante nació en HOSPITAL DEL SEGURO SOCIAL Jurisdicción de SAN SALVADOR Departamento de SAN SALVADOR, el día DIECISEIS de Mayo de mil novecientos SESENTA Y DOS, y es de nacionalidad SALVADOREÑA, de profesión u oficio ARQUITECTO residente en URBANIZACIÓN CUMBRES DE CUSCATLAN, CALLE TEOTL, POLIGONO Y-2, No. 10, ANTIGUO CUSCATLAN, Departamento de LA LIBERTAD con Cédula de Identidad Personal Número 04-07-0028387, y N.I.T. 0614-160562-016-8.

Lo que se hace saber al público para los efectos de Ley, y se emplaza a toda persona interesada en oponerse a la referida solicitud, para que en el término de quince días contados desde el siguiente al de la última publicación del Diario Oficial, se presente a este Departamento justificando la oposición, en su caso, con la prueba pertinente.

San Salvador, veintinueve de Enero de mil novecientos noventa y nueve.

LIC. MARILENA DUARTE URRUTIA,
REGISTRADOR.

3 v. alt. N° 10443-1

EL INFRASCRITO REGISTRADOR DEL DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE MATRÍCULAS DE COMERCIO Y PATENTES DE COMERCIO E INDUSTRIA.

HACE SABER: Que a este Departamento se ha presentado JOSE ORLANDO ARTEAGA FIGUEROA, en su calidad de Representante Legal de la Sociedad ARTEAGA, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se abrevia ARTEAGA, S.A. DE C.V., solicitando que a esta se le conceda MATRÍCULA PERSONAL DE COMERCIANTE SOCIAL.

Las características de dicha Sociedad, son las siguientes: de nacionalidad SALVADOREÑA del domicilio de SAN SALVADOR Departamento de SAN SALVADOR, con un Capital Social de TRESCIENTOS MIL 00/100 COLONES (C300000.00), el plazo de la Sociedad es INDEFINIDO, inscrita al No. 00048 del libro 1349 de Registro de Sociedades; N.I.T. 0614-180498-103-3.

Lo que se hace saber al público para los efectos de Ley, y se emplaza a toda persona interesada en oponerse a la referida solicitud, para que en el término de quince días contados desde el siguiente al de la última publicación del Diario Oficial, se presente a este Departamento justificando la oposición, en su caso, con la prueba pertinente.

San Salvador, veintidos de Mayo de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. ANA LUZ PANAMA CERON,
REGISTRADOR.

3 v. alt. N° 10445-1

LA INFRASCRITA REGISTRADOR DEL DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE MATRICULAS DE COMERCIO Y PATENTES DE COMERCIO E INDUSTRIA,

HACE SABER: Que a este Departamento se ha presentado JOSE ROBERTO MERINO GARAY, en su calidad de APODERADO GENERAL JUDICIAL de la Sociedad AUTOFACIL, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se abrevia AUTOFACIL, S.A. DE C.V., solicitando que a ésta se le conceda MATRICULA PERSONAL DE COMERCIANTE SOCIAL.

Las características de dicha Sociedad, son las siguientes: de nacionalidad SALVADOREÑA, del domicilio de SAN SALVADOR Departamento de SAN SALVADOR, con un capital social de UN MILLON 00/100 COLONES (¢ 1,000,000.00), el plazo de la Sociedad es INDEFINIDO e inscrita al No. 00062 del libro 1286 de Registro de Sociedades; N.I.T. 0614-120797-101-9.

Lo que se hace saber al público para los efectos de ley, y se emplaza a toda persona interesada en oponerse a la referida solicitud para que en el término de quince días contados desde el siguiente al de la última publicación del Diario Oficial, se presente a este Departamento justificando la oposición, en su caso, con la prueba pertinente.

San Salvador, ocho de marzo de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. MARIA DAFNE RUIZ,
REGISTRADOR.

3 v. alt. N° 10448-I

LA INFRASCRITA JEFE DEL DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE MATRICULAS DE COMERCIO Y PATENTES DE COMERCIO E INDUSTRIA,

HACE SABER: Que ARMANDO RAFAEL OLMEDO PORTILLO, como Representante Legal, de la Sociedad DISTRIBUCION E INVERSION, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se abrevia DISTRIBUCION E INVERSION, S.A. DE C.V., de nacionalidad Salvadoreña, del domicilio de San Salvador, cuya escritura social está inscrita bajo el No. 35 del Libro 1222 del Registro de Sociedades, N.I.T. 0614-021096-102-8 y Matricula Personal de Comerciante Social en trámite, ha presentado a este Departamento solicitud para que se conceda a su Representada la Matricula de Comercio correspondiente y se inscriba a su favor la Empresa Comercial denominada "DISTRIBUCION E INVERSION, S.A. DE C.V.", que se dedica a la Compra-Venta de Textiles, con dirección en Calle y Edificio Constitución, Local No. 102, Colonia Satélite, San Salvador cuyo activo es de VEINTE MIL COLONES (¢ 20,000.00), y que tiene un establecimiento denominado "DISTRIBUCION E INVERSION, S.A. DE C.V.", situado en la dirección antes mencionada.

Lo que se hace saber al público para los efectos de ley, y se emplaza a toda persona interesada en oponerse a la referida solicitud, para que en el término de quince días contados desde el siguiente al de la última publicación del Diario Oficial, se presente a este Departamento justificando la oposición, en su caso, con la prueba pertinente.

San Salvador, veinte de febrero de mil novecientos noventa y siete.

LIC. LEONOR JIMENEZ BARRIOS,
REGISTRADOR.

3 v. alt. N° 10455-I

Clase: 42.

Exp. 011996002468

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado DINA CASTRO DE CALLEJAS, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO, de TIME WARNER ENTERTAINMENT COMPANY, L. P., de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, del domicilio de 75 ROCKEFELLER PLAZA, NEW YORK, NEW YORK, 10010 ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, solicita se registre a favor de TIME WARNER ENTERTAINMENT COMPANY, L. P. la MARCA DE SERVICIOS,

WARNER BROS. STUDIO STORE

Consistente en las palabras "WARNER BROS. STUDIO STORE" en letras mayúsculas tipo corriente. El punto que aparece en la palabra "BROS" es parte de la MARCA. Clase 42, del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día diez de junio de mil novecientos noventa y seis; y se encuentra asentada bajo el No. 277 del Libro 00074 de Presentaciones, de fecha veintidos de abril de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los veintidos días del mes de abril de mil novecientos noventa y ocho.

DR. JUAN EDUARDO MARTINEZ PORTILLO,
REGISTRADOR.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10398-I

Clase: 05.

Exp. 011998007813

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado DINA CASTRO DE CALLEJAS, en su calidad de APODERADO, de ZENECALIMITED, de nacionalidad INGLESA, solicitando el Registro de la MARCA DE FABRICA,

VASIMMUNE

Consistente en la palabra "VASIMMUNE".

La solicitud fue presentada el día diez de diciembre de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los once días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. AUCIA ESTER GARCIA COREAS,
REGISTRADOR.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10399-I

Clase: 02.

Exp. 011998002152

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado EMILIO ARTURO CUCHILLA, en su calidad de APODERADO, de E. I. DU PONT DE NEMOURS AND COMPANY, de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, solicitando Registro para la MARCA INDUSTRIAL O DE FABRICA,

VALUESHADE

Consistente en la palabra "VALUESHADE".

La solicitud fue presentada el día diecisiete de abril de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los dos días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. JOSE MAURICIO RAMIREZ LOPEZ,
REGISTRADOR DE PROPIEDAD INDUSTRIAL.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10400-1

Clase: 07.

Exp. 011998002405

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RICARDO ABRAHAM LOPEZ RAMOS, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO, de GOSS GRAPHIC SYSTEMS, INC., de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, del domicilio de 700 OAKMONT LANE, WESTMONT, ILLINOIS 60559, ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, solicita se registre a favor de GOSS GRAPHIC SYSTEMS, INC., LA MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,

URBANITE

Consistente en la palabra "URBANITE", en letras mayúsculas tipo corriente. Clase 7, del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día veintinueve de abril de mil novecientos noventa y ocho; y se encuentra asentada bajo el No. 374 del libro 00074 de Presentaciones, de fecha cuatro de mayo de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los cuatro días del mes de mayo de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. GLORIA MIRIAM AVILA ARIAS,
REGISTRADOR.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10401-1

Clase: 25.

Exp. 011998002595

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RICARDO ALFREDO MAIDA, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO, de H-D MICHIGAN, INC., de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, del domicilio de 315 W. HURON STREET, SUITE 400, ANN ARBOR, MICHIGAN, ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMERICA, solicita se registre a favor de H-D MICHIGAN, INC., la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,

TWIN-CAM 88

Consistente en las palabras "TWIN-CAM" unidas por un guión y los números "88". Las palabras en letras mayúsculas de tipo corriente. Clase 25, del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día cinco de mayo de mil novecientos noventa y ocho; y se encuentra asentada bajo el No. 413 del libro 00074 de Presentaciones, de fecha seis de mayo de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los seis días del mes de mayo de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. JOSE ANGEL ARRIAZA POLANCO,
REGISTRADOR.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10402-1

Clase: 09.

Exp. 011998008112

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado ULISES SALVADOR ALAS, en su calidad de APODERADO, de HUNT TECHNOLOGIES, INC, de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, solicitando el Registro de la MARCA DE FABRICA,

TURTLE

Consistente en la palabra "TURTLE".

La solicitud fue presentada el día veintidós de diciembre de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los cuatro días del mes de enero de mil novecientos noventa y nueve.

LIC. JOSE MAURICIO RAMIREZ LOPEZ,
REGISTRADOR DE PROPIEDAD INDUSTRIAL.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10403-1

Clase: 33.

Exp. 011994000847

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado el Abogado JERONIMO ERNESTO REYES, en su calidad de APODERADO, de MINNESOTA MINING AND MANUFACTURING COMPANY, de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, solicitando el Registro de la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,



Consistente en la expresión 3M.

La solicitud fue presentada el día quince de marzo de mil novecientos noventa y cuatro.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los veintiún días del mes de octubre de mil novecientos noventa y ocho.

DR. ALFREDO GONZALEZ ELIZONDO,
REGISTRADOR.

MARIA ERLINDA FUENTES LAZO,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10404-1

Clase: 30.

Exp. 011997006640

EL INFRASCRITO REGISTRADOR.

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado ERNESTO ALFONZO BUITRAGO, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO, de MCCORMICK & COMPANY, INCORPORATED, de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, del domicilio de 18 LOVETON CIRCLE, SPARKS, MARYLAND 21152-6000, ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, solicita se registre a favor de MCCORMICK & COMPANY INCORPORATED, LA MARCA INDUSTRIAL O DE FABRICA,



Consistente en las palabras "TEX-MEX", en letras mayúsculas tipo corriente y van unidas por un guión. Clase 30, del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día cinco de noviembre de mil novecientos noventa y siete; y se encuentra asentada bajo el No. 411 del libro 00069 de Presentaciones, de fecha seis de noviembre de mil novecientos noventa y siete.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los seis días del mes de noviembre de mil novecientos noventa y siete.

LIC. ANGEL SANCHEZ MOLINA,
REGISTRADOR.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10405-1

Clase: 29.

Exp. 011997006639

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado ERNESTO ALFONZO BUITRAGO, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO, de MCCORMICK & COMPANY, INCORPORATED, de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, del domicilio de 18 LOVETON CIRCLE, SPARKS, MARYLAND 21152-6000, ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, solicita se registre a favor de MCCORMICK & COMPANY INCORPORATED, LA MARCA INDUSTRIAL O DE FABRICA,



Consistente en las palabras "TEX-MEX", en letras mayúsculas tipo corriente y van unidas por un guión. Clase 29, del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día cinco de noviembre de mil novecientos noventa y siete; y se encuentra asentada bajo el No. 410 del libro 00069 de Presentaciones, de fecha seis de noviembre de mil novecientos noventa y siete.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los seis días del mes de noviembre de mil novecientos noventa y siete.

LIC. ANGEL SANCHEZ MOLINA,
REGISTRADOR.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10406-1

Clase: 05.

Exp. 011997004857

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado MANUEL ANTONIO PINEDA HERRERA, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO, de PASTEUR MERIEUX SERUMS ET VACCINS, de nacionalidad FRANCESA, del domicilio de 58, AVENUE LECLERC, 69007 LYON, FRANCIA, solicita se registre a favor de PASTEUR MERIEUX SERUMS ET VACCINS la MARCA INDUSTRIAL O DE FABRICA,



Consistente en la palabra "TETAGRIP", en letras de molde mayúsculas. Clase 05, del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día diecinueve de agosto de mil novecientos noventa y siete; y se encuentra asentada bajo el No. 254 del libro 00073 de Presentaciones, de fecha dieciséis de marzo de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los ocho días del mes de julio de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. PEDRO BALMORE HENRIQUEZ RAMOS,
REGISTRADOR.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10407-1

Clase: 12.

Exp. 011998003232

Clase: 12.

Exp. 011998003228

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado el Abogado RICARDO ALFREDO MAIDA, en su calidad de APODERADO de TATA ENGINEERING & LOCOMOTIVE CO. LTD. de nacionalidad INDU, solicitando registro para MARCA INDUSTRIAL O DE FABRICA,

Telco

Consistente en la palabra TELCO.

La solicitud fue presentada el día cuatro de junio de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los once días del mes de agosto de mil novecientos noventa y ocho.

DR. ALFREDO GONZALEZ ELIZONDO,
REGISTRADOR.

MARIA ERLINDA FUENTES DE MARROQUIN,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10408-1

Clase: 12.

Exp. 011998003229

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RICARDO ALFREDO MAIDA, en su calidad de APODERADO de TATA ENGINEERING & LOCOMOTIVE CO. LTD. de nacionalidad INDU, solicitando registro para la MARCA INDUSTRIAL O DE FABRICA,

TATA SAFARI

Consistente en las palabras TATA SAFARI.

La solicitud fue presentada el día cuatro de junio de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los diecisiete días del mes de agosto de mil novecientos noventa y ocho.

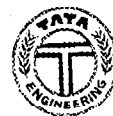
LIC. RAFAEL ARMANDO RUIZ HERNANDEZ,
REGISTRADOR.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10409-1

FI INFRASCRITO REGISTRADOR.

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RICARDO ALFREDO MAIDA, en su calidad de APODERADO de TATA ENGINEERING & LOCOMOTIVE CO. LTD. de nacionalidad INDU, solicitando registro de la MARCA INDUSTRIAL O DE FABRICA,



Consistente en TATA ENGINEERING.

La solicitud fue presentada el día cuatro de junio de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los diez días del mes de octubre de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. RAFAEL ARMANDO RUIZ HERNANDEZ,
REGISTRADOR.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10410-1

Clase: 25.

Exp. 011997005816

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado MANUEL ANTONIO PINEDA HERRERA, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO de REUVEN'S II, de nacionalidad FRANCESA, del domicilio de 102. BOULEVARD DE SEBASTOPOL, 75003 PARIS, FRANCIA, solicita se registre a favor de REUVEN'S II la MARCA INDUSTRIAL O DE FABRICA.

SINÉQUANONE

Consistente en LA PALABRA SINÉQUANONE LLEVANDO ACENTO LA PRIMERA LETRA "E" TODAS EN LETRAS MAYUSCULAS TIPO CORRIENTE. Clase 25, del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día veintinueve de septiembre de mil novecientos noventa y siete; y se encuentra asentada bajo el N° 268 del Libro 000/5 de Presentaciones, de fecha cuatro de junio de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los cuatro días del mes de junio de mil novecientos noventa y ocho.

LICDA. ANA ELIZABETH RIVERA PEÑA,
REGISTRADOR.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10411-1

Clase: 32.

Exp. 011995001007

Clase: 01.

Exp. 011998001223

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado MANUEL ANTONIOPINEDA HERRERA, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO de RED BULL GMBH, de nacionalidad ALEMANA, del domicilio de MÜNCHENER STRASSE 67 DE 83395 FREILASSING, ALEMANIA, solicita se registre a favor de RED BULL GMBH la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,

RED BULL

Consistente en LA PALABRA "RED BULL" EN LETRAS MAYÚSCULAS. Clase 32, del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día veintiocho de febrero de mil novecientos noventa y cinco; y se encuentra asentada bajo el No. 402 del Libro 00066 de Presentaciones, de fecha catorce de abril de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los catorce días del mes de abril de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. JOSE MAURICIO RAMIREZ LOPEZ,
Registrador de Propiedad Industrial.

MARIA ERLINDA FUENTES DE MARROQUIN,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10412-1

Clase: 42.

Exp. 011998001246

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RENE RODRIGUEZ GRIMALDI, en su calidad de APODERADO de HOLIDAY HOSPITALITY CORPORATION, de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, solicitando registro para la MARCA DE SERVICIOS,

LANDINGS BY HOLIDAY INN

Consistente en las palabras LANDINGS BY HOLIDAY INN.

La solicitud fue presentada el día dos de marzo de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los dos días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. JOSE MAURICIO RAMIREZ LOPEZ,
Registrador de Propiedad Industrial.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10413-1

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado ULISES SALVADOR ALAS, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO de HENKEL KOMMANDITGESELLSCHAFT AUF AKTIEN, de nacionalidad ALEMANA del domicilio de HENKELSTRASSE 67, 4000 DUSSELDORF, REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA, solicita se registre a favor de HENKEL KOMMANDITGESELLSCHAFT AUF AKTIEN la MARCA DE FABRICA,

CONTACT CEMENT

Consistente en LAS PALABRAS "CONTACT CEMENT" EN LETRAS MAYÚSCULAS DE TIPO CORRIENTE. Clase 01, del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día veintisiete de febrero de mil novecientos noventa y ocho; y se encuentra asentada bajo el N° 233 del Libro 00075 de Presentaciones, de fecha tres de junio de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los tres días del mes de junio de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. ALICIA ESTER GARCIA COREAS,
REGISTRADOR.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10415-1

Clase: 36.

Exp. 011998003210

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado DINA CASTRO DE CALLEJAS, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO de BANCO ATLANTICO, S. A., de nacionalidad ESPAÑOLA, del domicilio de AVENIDA DIAGONAL, 407 BIS, 08008 BARCELONA, ESPAÑA, solicita se registre a favor de BANCO ATLANTICO, S. A., la MARCA DE SERVICIOS,

BANCO ATLANTICO

Consistente en LAS PALABRAS "BANCO ATLANTICO", EN LETRAS MAYÚSCULAS TIPO CORRIENTE. Clase 36, del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día tres de junio de mil novecientos noventa y ocho; y se encuentra asentada bajo el N° 251 del Libro 00075 de Presentaciones, de fecha tres de junio de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los tres días del mes de junio de mil novecientos noventa y ocho.

LICDA. ANA ELIZABETH RIVERA PEÑA,
REGISTRADOR.
SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10416-1

Exp. 011997000130

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado el Abogado VICENTE DE JESUS PALENCIA, en su calidad de APODERADO GENERAL JUDICIAL de DERIVADOS DE MAIZ ALIMENTICIO, S. A., de nacionalidad COSTARRICENSE, solicitando el registro de la EXPRESION O SEÑAL DE PROPAGANDA,

ARRO RICO SATISFACE TUS ANTOJOS

Consistente en las palabras "ARRO RICO SATISFACE TUS ANTOJOS", que servirá para: ATRAER LA ATENCION A LOS CONSUMIDORES DE LOS PRODUCTOS QUE COMERCIALIZAN MIS PODERDANTES, EN DIFERENTES ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES EN TODO EL PAIS.

La solicitud fue presentada el día nueve de enero de mil novecientos noventa y siete.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los doce días del mes de octubre de mil novecientos noventa y ocho.

DR. ALFREDO GONZALEZ ELIZONDO,
REGISTRADOR.

MARIA ERLINDA FUENTES LAZO,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10417-I

Clase: 03

Exp. 011998001924

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RENE RODRIGUEZ GRIMALDI, mayor de edad ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO, de UNILEVER N.V., de nacionalidad HOLANDESA, del domicilio de WEENA 455, 3013 AL ROTTERDAM, NEDERLAND, solicita se registre a favor de UNILEVER N.V. la MARCA INDUSTRIAL O DE FABRICA,



Consistente en UNA ETIQUETA RECTANGULAR VERTICAL DE COLOR NEGRA, LA CUAL EN LA PARTE INFERIOR Y EN MEDIO LLEVA LA PALABRA "AXE" EN LETRAS MAYUSCULAS, ESTILIZADAS, GRANDES Y BLANCAS LEYENDOSE DE MANERA VERTICAL, DE ABAJO HACIA ARRIBA, LUEGO APARECE EN LETRAS MAYUSCULAS, BLANCAS MAS PEQUEÑAS LA PALABRA "ECLYPSE" Y ARRIBA DE ESTA EL DIBUJO DE UN SOL ANARANJADO ECLIPSADO PARCIALMENTE POR LA IZQUIERDA POR UNA MANCHA CAPRICHOSA, VERTICAL COLOR LILA. A AMBOS LADOS DE ESTE DIBUJO APARECEN CUATRO LINEAS HORIZONTALES BLANCAS. Clase 03, del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día dos de abril de mil novecientos noventa y ocho; y se encuentra asentada bajo el N° 180 del Libro 00076 de Presentaciones, de fecha ocho de julio de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los ocho días del mes de julio de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. JOSE MAURICIO RAMIREZ LOPEZ,
Registrador de Propiedad Industrial.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10418-I

Clase: 20.

Exp. 011998003356

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado ULISES SALVADOR ALAS, en su calidad de APODERADO de AMERICAN FURNITURE COMPANY, INCORPORATED, de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, solicitando el registro de la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,

AMERICAN OF MARTINSVILLE

Consistente en las palabras "AMERICAN OF MARTINSVILLE.

La solicitud fue presentada el día doce de junio de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los ocho días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. JOSE MAURICIO RAMIREZ LOPEZ,
Registrador de Propiedad Industrial.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10419-I

Clase: 20

Exp. 011998003355

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado ULISES SALVADOR ALAS, en su calidad de APODERADO de LADD FURNITURE, INC., de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, solicitando el registro de la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO.

AMERICAN DREW

Consistente en las palabras "AMERICAN DREW".

La solicitud fue presentada el día doce de junio de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los nueve días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y ocho.

LIC. JOSE MAURICIO RAMIREZ LOPEZ,
Registrador de Propiedad Industrial.

SANDRA ELIZABETH HENRIQUEZ LARA,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10420-I

Clase: 03

Exp. 011998002114

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RICARDO ABRAHAM LOPEZ RAMOS, en su calidad de APODERADO de NEOTERIC COSMETICS, INC., de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, solicitando el Registro de la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,

**Alpha
HYDROX**

Consistente en las palabras "Alpha HYDROX".

La solicitud fue presentada el día dieciséis de abril de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los treinta y un días del mes de agosto de mil novecientos noventa y ocho.

Lic. Alicia Ester García Coreas,

REGISTRADOR.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,

SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10421-1

Clase: 03

Exp. 011998001927

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RENE RODRIGUEZ GRIMALDI, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO de UNILEVER N.V., de nacionalidad HOLANDESA, del domicilio de WEENA 455, 3013 AL ROTTERDAM, NEDERLAND, solicita se Registre a favor de UNILEVER N.V., la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,

ALL CLEAR BIOVITAMINAS

Consistente en LAS PALABRAS "ALL CLEAR BIOVITAMINAS", EN LETRAS MAYUSCULAS TIPO CORRIENTE Clase 03 del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial, cuyo modelo aparece al pie de este aviso.

La solicitud fue presentada el día dos de abril de mil novecientos noventa y ocho; y se encuentra asentada bajo el No. 109 del Libro 00074 de Presentaciones, de fecha tres de abril de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los tres días del mes de abril de mil novecientos noventa y ocho.

Lic. José Mauricio Ramírez López,

REGISTRADOR DE PROPIEDAD INDUSTRIAL.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,

SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10422-1

Clase: 30

Exp. 011997004147

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RENE RODRIGUEZ GRIMALDI, en su calidad de APODERADO de EUNICE RICE MILLS, LLC, de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, solicitando el Registro de la MARCA DE FABRICA,

EL FAISAN

Consistente en las palabras "EL FAISAN".

La solicitud fue presentada el día ocho de julio de mil novecientos noventa y siete.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los seis días del mes de enero de mil novecientos noventa y nueve.

Lic. Alicia Ester García Coreas,

REGISTRADOR.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,

SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10424-1

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado SYDNEY GEORGE MASEY MENA, en su calidad de REPRESENTANTE LEGAL de MASEY FOODS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se abrevia MASEY FOODS, S.A. DE C.V., de nacionalidad SALVADOREÑA, solicitando el Registro del NOMBRE COMERCIAL,

**LA CASA DE
LAS PUPUSAS**

Consistente en las palabras LA CASA DE LAS PUPUSAS, que servirá para identificar: ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES DEDICADOS A LA FABRICACION, COMERCIALIZACION Y DISTRIBUCION DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS, TENIENDO SU PRINCIPAL ESTABLECIMIENTO EN LA OCHENTA Y UNA AVENIDA NORTE NUMERO TRESCIENTOS TREINTA Y TRES, COLONIA ESCALON, DE ESTA CIUDAD.

La solicitud fue presentada el día veintiocho de julio de mil novecientos noventa y ocho.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los veintitrés días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

Lic. Pedro Balmore Henríquez Ramos,

REGISTRADOR.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,

SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10431-1

Clase: 10

Exp. 011999001567

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado JUAN FRANCISCO EUGENIO HERNANDEZ AGUIRRE, conocido por JUAN FRANCISCO HERNANDEZ AGUIRRE, en su calidad de APODERADO de E.R. SQUIBB & SONS, INC., de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, solicitando el Registro de la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,

PROVANTA

Consistente en la palabra "PROVANTA".

La solicitud fue presentada el día nueve de marzo de mil novecientos noventa y nueve.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los diez días del mes de marzo de mil novecientos noventa y nueve.

Lic. Pedro Balmore Henríquez Ramos,
REGISTRADOR.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10434-1

Clase: 29

Exp. 011999000644

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado JUAN FRANCISCO EUGENIO HERNANDEZ AGUIRRE, conocido por JUAN FRANCISCO HERNANDEZ AGUIRRE, en su calidad de APODERADO de PRODUCTOS ALIMENTICIOS BOCADELI, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, de nacionalidad SALVADOREÑA, solicitando el Registro de la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,

GUSTAVITOS

Consistente en la palabra "GUSTAVITOS".

La solicitud fue presentada el día veintiocho de enero de mil novecientos noventa y nueve.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los veinte días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

Lic. Alicia Ester García Coreas,
REGISTRADOR.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10435-1

Clase: 30

Exp. 011999000643

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado JUAN FRANCISCO EUGENIO HERNANDEZ AGUIRRE, conocido por JUAN FRANCISCO HERNANDEZ AGUIRRE, en su calidad de APODERADO de PRODUCTOS ALIMENTICIOS BOCADELI, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, de nacionalidad SALVADOREÑA, solicitando el Registro de la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,

GUSTAVITOS

Consistente en la palabra "GUSTAVITOS".

La solicitud fue presentada el día veintiocho de enero de mil novecientos noventa y nueve.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los veinte días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

Lic. Alicia Ester García Coreas,
REGISTRADOR.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10436-1

Clase: 29

Exp. 011999002376

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado JUAN FRANCISCO EUGENIO HERNANDEZ AGUIRRE, conocido por JUAN FRANCISCO HERNANDEZ AGUIRRE, en su calidad de APODERADO de PRODUCTOS ALIMENTICIOS BOCADELI, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, de nacionalidad SALVADOREÑA, solicitando el Registro de la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,



Consistente en (una figura).

La solicitud fue presentada el día quince de abril de mil novecientos noventa y nueve.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los veinte días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

Lic. José Mauricio Ramírez López,
REGISTRADOR DE PROPIEDAD INDUSTRIAL.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10437-1

Clase: 30

Exp. 011999002375

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado JUAN FRANCISCO EUGENIO HERNANDEZ AGUIRRE, conocido por JUAN FRANCISCO HERNANDEZ AGUIRRE, en su calidad de APODERADO de

PRODUCTOS ALIMENTICIOS BOCADELI, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, de nacionalidad SALVADOREÑA, solicitando el Registro de la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO,



Consistente en (una figura).

La solicitud fue presentada el día quince de abril de mil novecientos noventa y nueve.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los veinte días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

Lic. José Mauricio Ramírez López,
REGISTRADOR DE PROPIEDAD INDUSTRIAL.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10438-1

Clase: 09

Número 03297 Libro 0020.

LA INFRASCRITA REGISTRADOR DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RICARDO ROMERO GUZMAN, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO de EMI RECORDS LIMITED, de nacionalidad INGLESA, del domicilio de BLYTH ROAD, HAYES, MIDDLESEX, INGLATERRA, solicitando RENOVACION para la inscripción Número 03297 del Libro 0020 de Registro de Marcas, relativa a la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO, consistente en LA PALABRA ANGEL, que ampara productos comprendidos en la Clase 09 del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial.

Lo que se hace saber al público para los efectos de Ley.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los doce días del mes de febrero de mil novecientos noventa y ocho.

Lic. Gloria Miriam Avila Arias,
REGISTRADOR.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10395-1

Clase: 07,09,12

Número 18086 Libro 0042.

LA INFRASCRITA REGISTRADOR DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RICARDO ROMERO GUZMAN, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO de DAIMLER-BENZ AG (AKTIENGESELLSCHAFT), de nacionalidad ALEMANA, del domicilio de STÜTTGART-(INTFRT)IRKHEIM, REPUBLICA FEDERAL ALEMANA, solicitando RENOVACION para la inscripción Número 18086 del Libro 0042 de Registro de Marcas, relativa a la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO, consistente en EL DIBUJO DE UNA ESTRELLA DE TRES PUNTAS DENTRO DE UN CIRCULO, LAS PALABRAS MERCEDES-BENZ Y UNA CORONA DE LAUREL, que ampara productos comprendidos en las Clases 07,09 y 12 del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial.

Lo que se hace saber al público para los efectos de Ley.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los siete días del mes de enero de mil novecientos noventa y nueve.

Lic. Gloria Miriam Avila Arias,
REGISTRADOR.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10396-1

Clase: 11

Número 17123 Libro 0041.

EL INFRASCRITO REGISTRADOR DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL,

HACE SABER: Que a esta oficina se ha presentado RICARDO ROMERO GUZMAN, mayor de edad, ABOGADO, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, en su calidad de APODERADO de YORK INTERNATIONAL CORPORATION, de nacionalidad ESTADOUNIDENSE, del domicilio de 631 SOUTH RICHLAND AVENUE, YORK, PENNSYLVANIA 17405, ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, solicitando RENOVACION para la inscripción Número 17123 del Libro 0041 de Registro de Marcas, relativa a la MARCA DE FABRICA Y DE COMERCIO, consistente en LA PALABRA "YORK", que ampara productos comprendidos en la Clase 11 del Convenio Centroamericano para la Protección de la Propiedad Industrial.

Lo que se hace saber al público para los efectos de Ley.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los quince días del mes de octubre de mil novecientos noventa y ocho.

Lic. Pedro Balmore Henríquez Ramos,
REGISTRADOR.

Sandra Elizabeth Henríquez Lara,
SECRETARIA.

3 v. alt. N° 10397-1

EL INFRASCRITO JUEZ:

HACE SABER: Que a este Juzgado se ha presentado el señor JOSE ELEUTERIO RODRIGUEZ, solicitando TITULO SUPLETORIO, de un terreno de naturaleza jurídica, situado en el Cantón El Penón de la jurisdicción de Sociedad, departamento de Morazán, de la extensión superficial de DOCE MIL NOVECIENTOS CUARENTA Y UN METROS CUADRADOS CIENTO SETENTA Y CINCO DECIMETROS CUADRADOS, de las medidas y linderos siguientes: AL NORTE, mide ciento sesenta y siete punto cincuenta metros, linda con terrenos propios; AL SUR, mide ciento sesenta y siete punto veinte metros, linda con terreno de Salomón Blanco; AL ORIENTE, mide setenta y un punto cero seis metros, linda con terrenos de Nicolás Hernández; y al PONIENTE, mide ochenta y tres metros sesenta centímetros, linda con Diomedes Ramírez y Alfonso Canales; en el inmueble existe construida una casa de techo de tejas, paredes de adobe. Lo obtuvo por compra verbal que le hizo al señor JOSE CASTULO GUEVARA, en la cantidad de QUINCE MIL COLONES.

Juzgado Primero de Primera Instancia: San Francisco Gotera, a las doce horas y cincuenta minutos del día diecisiete de marzo de mil novecientos noventa y nueve. Lic. JUAN CARLOS FLORES ESPINAL, JUEZ 1o. de 1a. INSTANCIA. Lic. DANIEL ARMANDO UMANA MELENDEZ, SECRETARIO.

3 v. alt. N° 10467-1

El Infrascrito Alcalde de la Ciudad de Cuscatancingo,

HACE SABER: Al público para los efectos de Ley, que a esta Municipalidad se ha presentado la señora CATALINA FLORES CASTILLO, de sesenta y tres años de edad, de oficios domésticos, del domicilio de esta ciudad y departamento, poseedora de su cédula de identidad personal número cero uno-cero cinco-cero quince mil cuatrocientos sesenta y uno, con número de Identidad Tributaria es cero quiniéscientos nueve-ciento veinte mil ciento treinta y cinco-ciento uno-ocho, solicitando se le extienda TITULO DE PROPIEDAD en base a la Ley sobre Títulos de Predios Urbanos. Que por resolución de las ocho horas cuarenta y cinco minutos del día doce de este mes y año se tuvo por admitida dicha solicitud y se ordenó la publicación del presente Edicto. La descripción del Inmueble que se pretende titular es el siguiente: En la Colonia María Auxiliadora, Avenida Guerrero, lote número seis, del block "E" jurisdicción de esta ciudad y departamento de San Salvador, de las medidas especiales siguientes: AL SUR, línea recta de dieciocho metros de largo linda con propiedad de la señora María del Carmen Torres; AL ORIENTE, línea recta de nueve metros con treinta centímetros de largo, linda con propiedad del señor Santos Valladares; calle de nueve metros de ancho de por medio, AL NORTE, línea recta de diecinueve metros setenta centímetros, linda con propiedad de los señores Blanca Estela Flores y Eduardo Flores, y AL PONIENTE, línea recta de diez metros veinticinco centímetros, linda con propiedad de la señora Aracely Posada, el inmueble así descrito tiene una extensión superficial de CIENTO OCHENTA Y CUATRO PUNTO DIECISEIS METROS CUADRADOS. La peticionaria manifiesta: Que el solar descrito no tiene cargas, ni derechos reales, ni lo posee en proindivisión con nadie y lo adquirió por compraventa que hiciera a la señora MARIA ASCUNCION MURILLO ignorando si ha fallecido o vive aún, que el documento por el cual hiciera la compraventa se ha extraviado. Dicho inmueble lo valúa en la suma de veinticinco mil colones.

Cuscatancingo, a los trece días del mes de mayo de mil novecientos noventa y nueve. JOSE MAURICIO AGUILAR, ALCALDE MUNICIPAL. LIC. MIGUEL ANGEL BERNAL GUEVARA, SECRETARIO MUNICIPAL.

3 v. alt. N° 12505-1

EL INFRASCRITO ALCALDE MUNICIPAL:

AVISA: Que a esta oficina se ha presentado don JOSE ABEL BURGOS AGUILAR, c/p MANUEL BURGOS AGUILAR, de ochenta y dos años de edad, Comerciante, del domicilio de San Salvador, quien solicita Título de Propiedad de un terreno rústico, de origen ejidal, sita en El Cantón La Esperanza de esta Jurisdicción: que mide y linda PONIENTE, mide 44:10 metros, linda con terreno de don Carlos Alfredo Palacios, divide Calle de por medio; SUR, mide 28:19 metros, linda con terreno de Margarita Navarro Hernández y Lucila Dominguez Navarro; ORIENTE, mide 38:35 metros, linda con terreno de Pompilia Cortez y Rosa Alba Portillo, divide calle de por medio; NORTE, mide 36:48 metros linda con terreno de Dora Miranda Batres y otros. Su capacidad superficial es de OCHO AREAS OCHENTA Y OCHO CENTIAREAS CUADRADAS. No es predio dominante ni sirviente, lo valora en la suma de CIEN MIL COLONES, lo hubo por compra que hizo a doña Cándida Dominguez de Campos, todos los colindantes son de este domicilio.-

ALCALDIA MUNICIPAL: Olocuilta, a los veintiocho días de abril de mil novecientos noventa y nueve.- MARCO ANTONIO FUNES DURAN, ALCALDE MUNICIPAL.- DAVID SALVADOR MANCIA ORREGO, SECRETARIO.

3 v. alt. N° 10423-I

LA INFRASCRITA JUEZ SEGUNDO DE LO MERCANTIL DE ESTE DISTRITO JUDICIAL, AL PUBLICO EN GENERAL:

HACE SABER: Que en el Juicio Ejecutivo Mercantil promovido por el Licenciado BENJAMIN BALTAZAR BLANCO HERNANDEZ, actuando como Apoderado General Judicial del BANCO SALVADOREÑO, SOCIEDAD ANONIMA, que puede abreviarse BANCO SALVADOREÑO, S. A. o BANSAL, S. A.; contra la Sociedad "CONSTRUCTORA SANTOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE", que se abrevia CONSTRUCTORA SANTOS, S. A. DE C. V., y el señor CARLOS ALBERTO SANTOS MELGAR, se venderán en pública subasta en este Tribunal, y en fecha que será señalada posteriormente, los inmuebles que a continuación se describen: VARIOS INMUEBLES: Antes rústicos hoy urbanos, situados en el Cantón Santa Lucía de la Jurisdicción de Santa Ana, Departamento de Santa Ana, en la Urbanización RESIDENTIAL SANTA LUCIA II, identificados con los números CINCO, DIEZ, ONCE, DEL POLIGONO "F"; y NUEVE Y DIEZ DEL POLIGONO "E", y que se describen así: LOTE NÚMERO CINCO DEL POLIGONO "F", Inscrito en el Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de Santa Ana, al número SETENTA Y OCHO del Libro DOS MIL CIENTO CATORCE de Propiedad. Partiendo de la intersección de los ejes de la Veinticuatro Avenida Sur y senda Número siete ambas abiertas en la Urbanización, se mide sobre el eje de esta última una distancia de cincuenta y siete punto setenta y cinco metros, con rumbo Norte setenta y nueve grados treinta y tres punto tres minutos Oeste y se llega a un punto donde se hace una deflexión derecha de noventa grados y se mide una distancia de cuatro punto cincuenta metros y se localiza el vértice Sur-Oriente del lote que mide y linda. AL SUR: Doce punto cero cero metros con rumbo Norte setenta y nueve grados treinta y tres punto tres minutos Oeste, colinda con lote número nueve del mismo Polígono "F" de la misma urbanización, mediando derecho de vía de senda número siete de nueve punto cero metros de ancho. AL PONIENTE: Veintisiete punto cero cero metros con rumbo Norte diez grados veintiséis punto siete minutos Este, colinda con lote número seis del mismo Polígono "F" de la misma urbanización. AL NORTE: Doce punto cero cero metros con rumbo Sur setenta y nueve grados cincuenta y cuatro punto dos minutos este, colinda con lote número diez del Polígono "E" de la misma urbanización. AL ORIENTE: Veintisiete punto cero cero metros con rumbo Sur diez grados veintiséis punto siete minutos Oeste, colinda con lote número cuatro del mismo Polígono "E" de la misma Urbanización. El área del lote así descrito es de TRESCIENTOS VEINTICUATRO PUNTO CERO CERO METROS CUADRADOS, equivalentes a CUATROCIENTOS SESENTA Y TRES PUNTO CINCUENTA Y OCHO VARAS CUADRADAS. LOTE NÚMERO DIEZ DEL POLIGONO "F". Inscrito en el Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de Santa Ana, al Número SETENTA Y CINCO del Libro DOS MIL CIENTO CATORCE de propiedad. Partiendo de la intersección de los ejes de la Veinticuatro Avenida Sur y senda número siete, ambas abiertas en la Urbanización se mide sobre el eje de esta última una distancia de cuarenta y cinco punto setenta y cinco metros, con rumbo Norte setenta y nueve grados treinta y tres punto tres minutos Oeste y se llega a un punto donde se hace una deflexión izquierda, de noventa grados, y se mide una distancia de cuatro punto cincuenta metros, y se localiza el vértice Nor-Oriente del lote que mide y linda. AL ORIENTE: Veintisiete punto ochenta y cinco metros, con rumbo Sur diez grados veintiséis punto siete minutos Oeste, colinda con

lote número once del mismo Polígono "F" de la misma urbanización. AL SUR: Doce punto veinticinco metros, con rumbo Norte setenta y nueve grados treinta y tres punto tres minutos Oeste, colinda con viviendas de Residencial Santa Lucía I, mediando derecho de vía de primera y novena Calle Poniente de catorce metros de ancho. AL PONIENTE: Veinticinco punto treinta y nueve metros con rumbo Norte diez grados Veintiséis punto siete minutos Este, colinda con lote número nueve del mismo Polígono "F" de la misma Urbanización. AL NORTE: Doce punto cero cero metros, con rumbo Sur setenta y nueve grados treinta y tres punto tres minutos Este colinda con lote número cinco del mismo Polígono "F", mediando derecho de vía de senda número siete de nueve punto cero metros de ancho. El área del inmueble descrito es de TRESCIENTOS DIECINUEVE PUNTO CUARENTA Y CUATRO METROS, equivalentes a CUATROCIENTOS CINCUENTA Y SIETE PUNTO CERO CINCO VARAS CUADRADAS.- LOTE NÚMERO ONCE DEL POLIGONO "F". Inscrito en el Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de Santa Ana, al número SETENTA Y SEIS del Libro DOS MIL CIENTO CATORCE de Propiedad. Partiendo de la intersección de los ejes de la veinticuatro Avenida Sur y senda Número siete ambas -- abiertas en la Urbanización, se mide sobre el eje de esta última una distancia de treinta y tres punto setenta y cinco metros con rumbo Norte setenta y nueve grados treinta y tres punto tres minutos Oeste y se llega a un punto donde se hace una deflexión izquierda de noventa grados y se mide una distancia de cuatro punto cincuenta metros y se localiza el vértice Nor-Oriente del lote que mide y linda. AL ORIENTE: Treinta punto treinta y un metros, rumbo Sur diez grados veintiséis punto siete minutos Oeste, colinda con lote número doce del mismo Polígono "F" de la misma urbanización.- AL SUR: Doce punto veinticinco metros con rumbo Norte sesenta y siete grados cincuenta y siete minutos Oeste colinda con viviendas de Residencial Santa Lucía I, mediando derecho de vía de la novena Calle Poniente de catorce metros de ancho. AL PONIENTE: Veintisiete punto ochenta y cinco metros, con rumbo Norte veintiséis punto siete minutos Este, colinda con lote número diez del mismo Polígono "F" de la misma Urbanización. AL NORTE: Doce punto cero cero metros, con rumbo Sur setenta y nueve grados treinta y tres punto tres minutos Este, colinda con lote número tres del mismo Polígono "F", mediando derecho de vía de senda número siete de nueve punto cero metros de ancho. El área del lote así descrito es de TRESCIENTOS CUARENTA Y OCHO PUNTO NOVENTA Y SEIS METROS equivalentes a CUATRO CIENTOS NOVENTA Y NUEVE PUNTO VEINTINUEVE VARAS CUADRADAS.- LOTE NÚMERO NUEVE DEL POLIGONO "E". Inscrito en el Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de Santa Ana, al número SETENTA Y TRES del Libro DOS MIL CIENTO CATORCE de propiedad. Partiendo de la intersección de los ejes de la veinticuatro Avenida Sur y Senda número seis, ambas abiertas en la Urbanización, se mide sobre el eje de esta última una distancia de setenta punto cero metros, con rumbo Norte setenta y nueve grados treinta y tres punto tres minutos Oeste y se llega a un punto donde se hace una deflexión izquierda de noventa grados, y se mide una distancia de cuatro punto cincuenta metros y se localiza el vértice Nor-Oriente del lote que mide y linda. AL ORIENTE: Veintisiete metros con rumbo Sur diez grados veintiséis punto siete minutos Oeste colinda con lote número diez, del mismo Polígono "E" de la misma urbanización. AL SUR: Doce metros con rumbo Norte setenta y nueve grados treinta y tres punto tres minutos Oeste colinda con lote número seis del Polígono "F" de la misma Urbanización. AL PONIENTE: veintinueve punto cero cero metros, con rumbo Norte diez grados veintiséis punto siete minutos Este, colinda con lote número ocho del mismo Polígono "E" de la misma Urbanización. AL NORTE: Lado que consta de dos tramos, el primero curva negativa con una longitud de nueve punto setenta y cuatro metros y de radio de diez punto cincuenta metros, y el segundo curva positiva con una longitud de cuatro punto diecisiete metros y radio de cuatro punto cincuenta metros, colinda con lote número seis del mismo Polígono "E" mediando derecho a vía, senda número seis de ancho variable, en ambos tramos. El área del lote así descrito es de DOSCIENTOS OCHENTA Y DOS PUNTO VEINTISIETE METROS CUADRADOS, equivalentes a CUATROCIENTOS TRES PUNTO OCHENTA Y SIETE VARAS CUADRADAS. LOTE NÚMERO DIEZ DEL POLIGONO "E". Inscrito en el Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de Santa Ana, al número SETENTA Y CUATRO del Libro DOS MIL CIENTO CATORCE de propiedad. Partiendo de la intersección de los ejes de la veinticuatro Avenida Sur y senda número seis, ambas abiertas en la Urbanización, se mide sobre el eje de esta última una distancia de cincuenta y ocho punto cero metros, con rumbo Norte setenta y nueve grados treinta y tres punto tres minutos Oeste y se llega a un punto donde se hace una deflexión izquierda de noventa grados, y se mide una distancia de cuatro punto cincuenta metros y se localiza el vértice Nor-Oriente del lote que mide y linda. AL ORIENTE: Veintisiete punto cero cero metros con rumbo Sur diez grados veintiséis punto siete minutos Oeste, colinda con lote número once del mismo Polígono "E" de la misma Urbanización. AL SUR: Doce punto cero cero metros con rumbo Norte setenta y nueve grados treinta y tres punto tres minutos Oeste colinda con lote número cinco del Polígono "F" de la misma urbanización. AL PONIENTE: Veintisiete punto cero cero metros con rumbo Norte diez grados veintiséis punto siete minutos Este, colinda con lote número nueve del mismo Polígono "E" de la misma urbanización. AL NORTE: Doce punto cero cero metros con rumbo Sur setenta y nueve grados

treinta y tres punto tres minutos Este colinda con lote número cinco del mismo Polígono "E", mediando derecho de vía de senda número seis de nueve punto cero cére metros de ancho. El área del lote así descrito es de TRESCIENTOS VEINTICUATRO PUNTO CERO CERO METROS equivalentes a CUATROCIENTOS SESENTA Y TRES PUNTO CINCUENTA Y OCHO VARAS CUADRADAS.- Los inmuebles anteriormente descritos son propiedad de la sociedad deudora CONSTRUCTORA SANTOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se abrevia CONSTRUCTORA SANTOS, S.A. DE C.V.-"

Se admitirán posturas siendo legales, lo que se avisa al público para los efectos de Ley.-

LIBRADO EN EL JUZGADO SEGUNDO DE LO MERCANTIL San Salvador, a las nueve horas y quince minutos del día once de febrero de mil novecientos noventa y nueve.- LICDA. ARMIDA DEL SOCORRO RAMIREZ DE CALLES, JUEZ SEGUNDO DE LO MERCANTIL.- LICDA. TERESA DE JESUS VASQUEZ VASQUEZ, SECRETARIA.-

3 v. alt. N° 10430-1

LA INFRASCRITA JUEZ TERCERO DE LO MERCANTIL DE ESTE DISTRITO JUDICIAL AL PUBLICO EN GENERAL;

HACE SABER: Que en el Juicio Mercantil Ejecutivo marcado con el número 393 E 96, promovido por el Licenciado CESAR ROBERTO TRUJILLO MENENDEZ como Apoderado de la SOCIEDAD GALVANIZADORA INDUSTRIAL SALVADOREÑA, S.A. DE C.V.; contra el señor WILFREDO GARCIA; se venderá en Pública Subasta en este Tribunal en fecha que más adelante se señalará el bien inmueble que a continuación se describe: "Un lote de terreno rustico, situado en el Cantón Cantarrana de esta jurisdicción de Santa Ana, identificado como lote número tres, del Polígono B de la lotificación La Asunción, el cual tiene una extensión superficial de doscientos veintidós metros con noventa y seis decímetros cuadrados y cuyas medidas y colindancias especiales son las siguientes: AL NORTE ocho metros con senda uno de por medio con lote número cinco del Polígono "A"; AL ORIENTE: veintinueve metros con veintidós centímetros con lote dos del Polígono "B"; AL SUR: diez metros con setenta y tres centímetros senda número dos de por medio con lote uno del Polígono "E"; y AL PONIENTE: treinta y seis metros con treinta y seis centímetros con lote cuatro del Polígono "B", carretera de por medio. Dicho inmueble se encuentra inscrito a favor del demandado señor WILFREDO GARCIA conocido por WILFREDO GARCIA BELTRAN, y registrado en el Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de la Primera Sección de Occidente al número OCHENTA Y SEIS del Libro MIL OCHOCIENTOS OCHENTA Y SIETE de propiedad.

Se admitirán posturas siendo legales.

LIBRADO EN EL JUZGADO TERCERO DE LO MERCANTIL San Salvador, a las nueve horas y treinta minutos del día dieciséis de abril de mil novecientos noventa y nueve.- LIC. ANA MARIA CORDON ESCOBAR, JUEZ TERCERO DE LO MERCANTIL.- LIC. ANA CECILIA FIGUEROA DE BARAHONA, SECRETARIA.-

3 v. alt. N° 10461-1

AVISA

EL BANCO DE CREDITO INMOBILIARIO, S.A. CREDISA

AVISA: Que en su Agencia San Lucia del Departamento de San Salvador, se ha presentado parte interesada manifestando que ha extraviado el certificado número 14396, amparado con su cuenta a Plazo Fijo 005080802827 constituido 25 de Abril de 1991 a 360 días prorrogables, lo que hace del conocimiento público para efectos de reposición del Certificado relacionado conforme a los artículos Nos. 486 y 932 del Código de Comercio vigente.-

En caso de que 30 días después de la tercera y última publicación del presente aviso, el Banco no recibiera reclamo alguno respecto a este, hará la reposición del Certificado arriba mencionado.-

San Salvador, 29 de Abril de 1999.-

BANCO DE CREDITO INMOBILIARIO, S.A.

SR. GEOVANNI ALVAREZ,

DEP. DE DEPOSITOS.

3 v. alt. N° 10433-1

MARIO ACOSTA OERTEL, MINISTRO DEL INTERIOR;

HACE SABER: Que a esta Secretaría de Estado se ha Presentado el señor JUAN MANUEL BRECETE MARI, solicitando que se le reconozca la calidad de salvadoreño por NATURALIZACION por ser de origen y nacionalidad ESTADOUNIDENSE y tener domicilio fijo en El Salvador.-

El peticionario en su solicitud manifiesta ser de cuarenta y siete años de edad, de sexo masculino, casado, Administrador de Empresas, del domicilio de San Salvador, Originario de Mayagüez, Isla de Puerto Rico, Estados Unidos de America, lugar donde nació en día diez de septiembre de mil novecientos cincuenta y uno, portador de su Carnet de Identificación de Extranjero Residente número 32,129, inscrito en el Registro de Extranjeros Residentes que lleva la Dirección General de Migración, el día veinticinco de abril de mil novecientos noventa y siete, bajo el número R-20-M 3867. Su cónyuge responde al nombre de Maria Elena Poma de Bracete, quien es de cincuenta y seis años de edad, oficios del hogar, Originaria de San Salvador, del domicilio de San Salvador, y de nacionalidad salvadoreña. Sus padres los señores Manuel Bracete Ortiz y Norma Teresa Mari de Borrero, siendo el primero de setenta y dos años de edad, profesión Ingeniero, originario de San Juan, Isla de Puerto Rico, Estados Unidos de America, y la segunda de setenta años de edad, oficios del hogar, originaria de Mayagüez, Isla de Puerto Rico, Estados Unidos de America, y de nacionalidad Francesa, ambos sobrevivientes.-

Ingresó al país por la Delegación Migratoria de El Aeropuerto Internacional de Comalapa en el año de mil novecientos noventa y siete. Que en su país de origen perteneció al Colegio de Abogados de Puerto Rico y al Colegio de Abogados de Florida (The Florida Bar), y en El Salvador a la Asociación Nacional de El Salvador de la Orden de Malta. Expresa su voluntad de adhesión, obediencia y sumisión a las Leyes y Autoridades de la Republica de El Salvador.-

Lo que hace saber al público para los efectos de Ley y se emplaza a toda persona interesada en oponerse a la referida solicitud para que el término de quince días contados desde la fecha de la última publicación de este edicto en el DIARIO OFICIAL y en un Periódico de circulación nacional, se presente a este Ministerio Justificando la oposición con la prueba pertinente.-

MINISTERIO DEL INTERIOR: San Salvador a las diez horas con cuarenta minutos del día veintiséis de abril de mil novecientos noventa y nueve.-

Lic. MARIO ACOSTA OERTEL,

MINISTRO DEL INTERIOR.-

3 v. alt. N° 10457-1

AVISO

EL BANCO AGRICOLA COMERCIAL DE EL SALVADOR, S. A.;

AVISA: Que en su Oficina de la Gerencia de Operaciones, situada en Paseo General Escalón No. 3635 Colonia escalón de esta Ciudad, se ha presentado parte interesada manifestando que se ha extraviado el certificado No. 9551 por 10 acciones, por lo que se hace del conocimiento público para efectos de reposición del Certificado relacionado conforme a los artículos Nos. 486 y 932 del Código de Comercio vigente.-

En caso de que 30 días después de la tercera y última publicación del presente aviso, el banco no recibiere reclamo alguno a este respecto, se hará la reposición del certificado arriba mencionado.-

San Salvador, 29 de abril de 1999.-

Oscar Armando Rodriguez,
Gerente de Operaciones.-

3 v. alt. N° 10473-1

ERNESTO NAPOLEON PEREZ HERNANDEZ, Notario, de este domicilio, con oficina ubicada en Diecisiete Calle Oriente, número Ciento Diez, Barrio San Miguelito de esta Ciudad;

HACE SABER: Que por Resolución del suscrito Notario, proveída a las diez horas y treinta minutos del día doce de febrero del corriente año, se ha tenido por aceptada expresamente y con beneficio de inventario, la herencia intestada que a su defunción ocurrida en esta Ciudad, el día dieciséis de enero de mil novecientos ochenta y nueve, siendo la ciudad de Mejicanos su último domicilio, dejó la señora MARIA PAULA MONGE o PAULA MONGE NUÑEZ, de parte de la señora MARIA OLIMPIA MONGE VIUDA DE SORTO, antes MARIA OLIMPIA MONGE DE SORTO, como Cesionaria de los derechos hereditarios que les correspondían a los señores RAÚL ALFREDO MONGE y SILVIA YANIRA VALLADARES MONGE, como hijos de la causante, habiéndose conferido la administración y representación interina de la sucesión, con las facultades y

restricciones de los curadores de Herencia Yacente. En consecuencia, por este medio de cita a todos los que se crean con derechos a la referida herencia, para que se presenten a la citada oficina en el término de QUINCE DIAS, contados desde el siguiente a la última publicación del presente edicto.-

Librado en la Oficina del Notario ERNESTO NAPOLEON PEREZ HERNANDEZ. En la ciudad de San Salvador a las quince horas del día doce de febrero de mil novecientos noventa y nueve.

Lic. ERNESTO NAPOLEON PEREZ HERNANDEZ,
NOTARIO.-

3 v. c. N° 9627-bis-1

DE TERCERA PUBLICACIÓN

SIMON ISIDRO RIVERA ARGÜETA, Abogado y Notario, de este domicilio, con Oficina Jurídica en Diecisiete Calle Poniente número ciento veintidós de esta ciudad,

HACE SABER: Que por Resolución pronunciada en esta Oficina Notarial, a las nueve horas del día catorce de los corrientes, se ha tenido por aceptada expresamente y con beneficio de inventario de parte de la señora CATALINA MORAN DE ESCOBAR, conocida por CATALINA MORAN CRUZ DE ESCOBAR y por CATALINA CRUZ MORAN DE ESCOBAR, hoy VIUDA DE ESCOBAR, la herencia intestada dejada a su defunción por el señor JULIAN EZEQUIEL ESCOBAR RUIZ, conocido por JULIAN EZEQUIEL ESCOBAR, fallecido el día dieciocho de febrero de mil novecientos noventa y nueve, en esta ciudad, su último domicilio, en el concepto de cónyuge sobreviviente y como cesionaria de los derechos que en dicha sucesión les correspondían a los señores JULIO EDGARDO ESCOBAR CRUZ, conocido por JULIO EDGARDO ESCOBAR MORAN, SONIA MARGARITA ESCOBAR CRUZ o SONIA MARGARITA ESCOBAR MORAN y CLAUDIA ETELVINA ESCOBAR MORAN, en concepto de hijos del causante. Confiérese a la mencionada heredera la administración y representación interina de la indicada sucesión, con las facultades y restricciones de los curadores de la herencia yacente.

Cítese a las personas que se crean con derecho en la sucesión para que se presenten a deducirla, dentro de los quince días subsiguientes a la publicación de los edictos respectivos.

Lo que hace del conocimiento al público para los efectos de Ley.

Librado en esta Oficina de Notariado, San Salvador, a las quince horas del día diecinueve de abril de mil novecientos noventa y nueve.

DOCTOR SIMON ISIDRO RIVERA ARGÜETA,
Notario.

3 v. c. N° 10184-3

JOSE ORLANDO ABREGO, Notario de este domicilio, con Oficina en la Sexta Calle Oriente número doscientos veintitrés, Edificio Julia L. de Duke, Segundo Nivel Local doscientos dos, San Salvador, al público,

HACE SABER: Que ante mis Oficinas Notariales se ha presentado la SEÑORITA ESTELY QUERUBINA ESCOBAR o ESTELY QUERUBINA ESCOBAR CERON, de treinta y cinco años de edad, empleada, del domicilio de Cojutepeque, solicitando Título Supletorio de tres inmuebles rústicos, situados en el Cantón Concepción de la jurisdicción de Santa María Ostuma, Departamento de La Paz; de su propiedad, el PRIMERO: De la capacidad superficial de CIENTO CINCUENTA Y SIETE AREAS Y MEDIA; el SEGUNDO: De la capacidad superficial de UNA HECTAREA Y CUARENTA AREAS; y el TERCERO: De la capacidad superficial de CIENTO CUARENTA Y AREAS; los tres inmuebles forman un solo cuerpo y tienen una extensión superficial de SIETE MANZANAS, equivalentes a CUATROCIENTAS NOVENTA AREAS, más o menos en su totalidad; y tiene las colindancias siguientes: AL ORIENTE: Linda con terreno de la Sucesión de Sebastián Escobar, representada por la señora María Luisa Escobar, brotones de varias clases de división, a una Peña enterrada que sirve como esquinera; al NORTE: Linda con terreno de la COMPAÑIA DE ALUMBRADO ELECTRICO, conocida por CAESS, brotones de varias clases de división, en una parte, y en el resto cerca de

alambre propio del terreno que se describe; al PONIENTE: Linda con predios, en parte de la COMPAÑIA DE ALUMBRADO ELECTRICO ya mencionada, y el resto con terreno de Joaquina Cerón o Joaquina de Escobar; dividen peñas enterradas; y al SUR: Linda con el terreno de Rubén Fabián, quebrada seca de por medio. Inmuebles que carecen de construcciones, en su mayor parte es plano y no tiene cultivos permanentes. Es dominante ya que goza de una SERVIDUMBRE DE TRANSITO por el rumbo Oriente que se ejerce sobre el terreno de la colindancia por este rumbo, para salir a la calle vecinal. El inmueble descrito es dominante tal como se ha expresado, ya que goza de una SERVIDUMBRE DE TRANSITO al rumbo Oriente del inmueble descrito y no está en proindivisión, ni tiene cargas o derechos que pertenezcan a terceras personas. Que valúa dicho inmueble en la suma de CINCUENTA MIL COLONES. Lo que se avisa al público para los efectos de Ley.

Librado en San Salvador, a los dieciocho días del mes de marzo de mil novecientos noventa y nueve.

JOSE ORLANDO ABREGO,
NOTARIO.

3 v. c. N° 10145-3

Exp. 011999000017

EL INFRASCRITO REGISTRADOR,

HACE SABER: Que a esta Oficina se ha presentado el señor FRANCISCO MAXIMILIANO GALVEZ BARRIOS, mayor de edad, COMERCiante, del domicilio de SAN SALVADOR, de nacionalidad SALVADOREÑA, actuando por sí y en su calidad de PROPIETARIO, solicitando se conceda PATENTE DE INVENCIÓN, por el término de VEINTE AÑOS, para un invento denominado SISTEMA DE LAVADO Y LUBRICADO PARA COMPRESORES, con Clasificación Internacional B 605 3/06, cuyas descripciones por duplicado ha presentado y obran en las presentes diligencias. La solicitud fue presentada a las diez horas del día diecisiete de febrero de mil novecientos noventa y nueve. Quien se crea con derecho a dicho invento que ocurra a deducirlo a esta oficina.

Lo que se hace del conocimiento del público para los efectos de Ley.

REGISTRO DE COMERCIO: DEPARTAMENTO DE REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL. San Salvador, a los veintidós días del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

LIC. JOSÉ ANGEL ARRIAZA POLANCO,
REGISTRADOR.

3 v. c. N° 10167-3